

THE JUNGLE

in Color

WEBSTER'S FRENCH THESAURUS EDITION

for ESL, EFL, ELP, TOEFL[®], TOEIC[®], and AP[®] Test Preparation

Upton Sinclair

TOEFL[®], TOEIC[®], AP[®] and Advanced Placement[®] are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

The Jungle

Webster's French
Thesaurus Edition

**for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test
Preparation**

Upton Sinclair

ICON CLASSICS

Published by ICON Group International, Inc.
7404 Trade Street
San Diego, CA 92121 USA

www.icongrouponline.com

The Jungle: Webster's French Thesaurus Edition for ESL, EFL, ELP, TOEFL®, TOEIC®, and AP® Test Preparation

This edition published by ICON Classics in 2005
Printed in the United States of America.

Copyright ©2005 by ICON Group International, Inc.
Edited by Philip M. Parker, Ph.D. (INSEAD); Copyright ©2005, all rights reserved.

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of it may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without written permission from the publisher.

Copying our publications in whole or in part, for whatever reason, is a violation of copyright laws and can lead to penalties and fines. Should you want to copy tables, graphs, or other materials, please contact us to request permission (E-mail: iconedit@san.rr.com). ICON Group often grants permission for very limited reproduction of our publications for internal use, press releases, and academic research. Such reproduction requires confirmed permission from ICON Group International, Inc.

TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

ISBN 0-497-25679-7

Contents

PREFACE FROM THE EDITOR.....	1
CHAPTER 1	2
CHAPTER 2	22
CHAPTER 3	33
CHAPTER 4	46
CHAPTER 5	59
CHAPTER 6	70
CHAPTER 7	80
CHAPTER 8	91
CHAPTER 9	99
CHAPTER 10.....	108
CHAPTER 11.....	119
CHAPTER 12.....	129
CHAPTER 13.....	137
CHAPTER 14.....	146
CHAPTER 15.....	154
CHAPTER 16.....	169
CHAPTER 17.....	179
CHAPTER 18.....	191
CHAPTER 19.....	203
CHAPTER 20.....	214
CHAPTER 21.....	225
CHAPTER 22.....	236
CHAPTER 23.....	248
CHAPTER 24.....	259
CHAPTER 25.....	273
CHAPTER 26.....	295
CHAPTER 27.....	314
CHAPTER 28.....	330
CHAPTER 29.....	346
CHAPTER 30.....	356
CHAPTER 31.....	370

GLOSSARY 389

PREFACE FROM THE EDITOR

Webster's paperbacks take advantage of the fact that classics are frequently assigned readings in English courses. By using a running English-to-French thesaurus at the bottom of each page, this edition of *The Jungle* by Upton Sinclair was edited for three audiences. The first includes French-speaking students enrolled in an English Language Program (ELP), an English as a Foreign Language (EFL) program, an English as a Second Language Program (ESL), or in a TOEFL® or TOEIC® preparation program. The second audience includes English-speaking students enrolled in bilingual education programs or French speakers enrolled in English speaking schools. The third audience consists of students who are actively building their vocabularies in French in order to take foreign service, translation certification, Advanced Placement® (AP®)¹ or similar examinations. By using the Webster's French Thesaurus Edition when assigned for an English course, the reader can enrich their vocabulary in anticipation of an examination in French or English.

Webster's edition of this classic is organized to expose the reader to a maximum number of difficult and potentially ambiguous English words. Rare or idiosyncratic words and expressions are given lower priority compared to "difficult, yet commonly used" words. Rather than supply a single translation, many words are translated for a variety of meanings in French, allowing readers to better grasp the ambiguity of English, and avoid them using the notes as a pure translation crutch. Having the reader decipher a word's meaning within context serves to improve vocabulary retention and understanding. Each page covers words not already highlighted on previous pages. If a difficult word is not translated on a page, chances are that it has been translated on a previous page. A more complete glossary of translations is supplied at the end of the book; translations are extracted from Webster's Online Dictionary.

Definitions of remaining terms as well as translations can be found at www.websters-online-dictionary.org. Please send suggestions to websters@icongroupbooks.com

The Editor
Webster's Online Dictionary
www.websters-online-dictionary.org

¹ TOEFL®, TOEIC®, AP® and Advanced Placement® are trademarks of the Educational Testing Service which has neither reviewed nor endorsed this book. All rights reserved.

CHAPTER 1

It was four o'clock when the ceremony was over and the carriages began to arrive. There had been a crowd **following** all the way, owing to the **exuberance** of Marija Berczynskas. The occasion **rested** heavily upon Marija's broad shoulders—it was her task to see that all things went in due form, and after the best home traditions; and, flying **wildly hither** and **thither**, **bowling** every one out of the way, and **scolding** and **exhorting** all day with her tremendous voice, Marija was too eager to see that others **conformed** to the proprieties to consider them herself. She had left the church last of all, and, desiring to arrive first at the hall, had issued orders to the **coachman** to drive faster. When that **personage** had developed a will of his own in the matter, Marija had flung up the window of the carriage, and, leaning out, proceeded to tell him her opinion of him, first in Lithuanian, which he did not understand, and then in Polish, which he did. Having the advantage of her in **altitude**, the driver had stood his ground and even **ventured** to attempt to speak; and the result had been a furious **altercation**, which, continuing all the way down Ashland Avenue, had added a new **swarm** of urchins to the **cortege** at each side street for half a mile.

This was unfortunate, for already there was a **throng** before the door. The music had started up, and half a block away you could hear the dull "**broom, broom**" of a **cello**, with the **squeaking** of two fiddles which **vied** with each other in **intricate** and altitudinous **gymnastics**. Seeing the throng, Marija abandoned

French		
altercation: altercation.	gymnastics: gymnastique.	presser, multitude.
altitude: altitude, hauteur.	hither: ici.	ventured: osé.
bowling: jeu de quilles, bowling.	intricate: complexe, compliqué.	vied: rivalisai, rivalisèrent, rivalisâtes, rivalisâmes, rivalisa, rivalisas, Rivalisé.
broom: balai, genêt, le balai.	owing: devant, dû.	wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.
cello: violoncelle.	personage: personnage.	
coachman: cocher.	rested: reposé.	
conformed: conformé, conformai, conformèrent, conformâmes, conforma, conformas, conformâtes.	scolding: réprimande, grondeur.	
cortege: cortège.	squeaking: grincer.	
exhorting: exhortant.	swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer.	
exuberance: exubérance.	thither: là.	
	throng: cohue, affluer, foule, se	

precipitately the debate concerning the ancestors of her coachman, and, **springing** from the moving carriage, **plunged** in and proceeded to clear a way to the hall. Once within, she turned and began to push the other way, **roaring**, meantime, "*Eik! Eik! Uzdaryk-duris!*" in tones which made the orchestral **uproar** sound like **fairy** music.

"*Z. Graiczunas, Pasilinksminimams darzas. Vynas. Sznapsas. Wines and Liquors. Union Headquarters*"—that was the way the signs ran. The reader, who perhaps has never held much **converse** in the language of far-off Lithuania, will be glad of the explanation that the place was the rear room of a **saloon** in that part of Chicago known as "back of the yards." This information is definite and suited to the matter of fact; but how **pitifully** inadequate it would have seemed to one who understood that it was also the supreme hour of **ecstasy** in the life of one of God's gentlest creatures, the scene of the wedding **feast** and the joy-transfiguration of little Ona Lukoszaite!

She stood in the doorway, shepherded by Cousin Marija, **breathless** from pushing through the crowd, and in her happiness painful to look upon. There was a light of wonder in her eyes and her **lids trembled**, and her otherwise wan little face was flushed. She wore a **muslin** dress, **conspicuously** white, and a **stiff** little **veil** coming to her shoulders. There were five pink paper roses twisted in the veil, and eleven bright green rose leaves. There were new white cotton **gloves** upon her hands, and as she stood staring about her she twisted them together **feverishly**. It was almost too much for her—you could see the pain of too great emotion in her face, and all the **tremor** of her form. She was so young—not quite sixteen—and small for her age, a mere child; and she had just been married—and married to Jurgis, of all men, to Jurgis Rudkus, he with the white flower in the **buttonhole** of his new black suit, he with the **mighty** shoulders and the giant hands.

Ona was blue-eyed and fair, while Jurgis had great black eyes with **beetling** brows, and thick black hair that **curled** in waves about his ears—in short, they were one of those **incongruous** and impossible married couples with which Mother Nature so often wills to **confound** all **prophets**, before and after. Jurgis

French

beetling: assouplissage, veloutage.
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

buttonhole: boutonnière.

confound: confondre, déconcerter.

conspicuously: de manière visible, de façon visible.

converse: intervenir, converser.

curled: bouclé, frisé.

ecstasy: extase.

fairy: fée, lutin.

feast: fête, banqueter, festin.

feverishly: de manière fiévreuse, de façon fiévreuse, fiévreusement.

gloves: gants.

incongruous: incongru.

lids: couvercles.

mighty: puissant.

muslin: mousseline.

pitifully: de manière pitoyable, de façon pitoyable.

plunged: plongé.

prophets: prophètes.

roaring: rugissant.

saloon: bar, berline.

springing: compensation, détente mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines pochées, retombée.

stiff: rigide, raide.

trembled: tremblé.

tremor: tremblement.

uproar: tumulte, vacarme, tapage.

veil: voile, voiler.

could take up a two-hundred-and-fifty-pound quarter of beef and carry it into a car without a **stagger**, or even a thought; and now he stood in a far corner, frightened as a **hunted** animal, and obliged to **moisten** his lips with his tongue each time before he could answer the **congratulations** of his friends.

Gradually there was effected a separation between the spectators and the guests—a separation at least sufficiently complete for working purposes. There was no time during the **festivities** which **ensued** when there were not groups of onlookers in the doorways and the corners; and if any one of these onlookers came sufficiently close, or looked sufficiently hungry, a chair was offered him, and he was invited to the feast. It was one of the laws of the *veselija* that no one goes hungry; and, while a rule made in the forests of Lithuania is hard to apply in the stockyards district of Chicago, with its quarter of a million inhabitants, still they did their best, and the children who ran in from the street, and even the dogs, went out again happier. A charming **informality** was one of the characteristics of this celebration. The men wore their hats, or, if they wished, they took them off, and their coats with them; they ate when and where they pleased, and moved as often as they pleased. There were to be speeches and singing, but no one had to listen who did not care to; if he wished, meantime, to speak or sing himself, he was perfectly free. The resulting **medley** of sound **distracted** no one, save possibly alone the babies, of which there were present a number equal to the total possessed by all the guests invited. There was no other place for the babies to be, and so part of the preparations for the evening consisted of a collection of cribs and carriages in one corner. In these the babies slept, three or four together, or **wakened** together, as the case might be. Those who were still older, and could reach the tables, marched about **munching contentedly** at meat bones and bologna **sausages**.

The room is about thirty feet square, with **whitewashed** walls, bare save for a calendar. a picture of a race horse, and a family tree in a **gilded** frame. To the right there is a door from the saloon, with a few loafers in the doorway, and in the corner beyond it a bar, with a **presiding** genius **clad** in **soiled** white, with **waxed** black mustaches and a carefully oiled curl **plastered** against one side of

French

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.
congratulations: félicitations.
contentedly: de manière satisfaite, de façon satisfaite.
distracted: distrait.
ensued: ensuivi, résultai, résultèrent, résultat, résultâtes, résultâmes, résultat, résultats.
festivities: festivités.
gilded: doré, dora, dorai, dorâmes, doras, dorâtes, dorèrent.

hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.
informality: simplicité.
medley: mélange.
moisten: humidifier, humidifies, humidifie, humidifions, humidifiant, humidifiez, humecter, humectons, humectez, humectes, humecte.
munching: croquant, mastiquant, mâchant.
oiled: huilé.
plastered: plâtré.

presiding: présidant.
sausages: saucissons, saucisses.
soiled: sale, souillé, sali.
stagger: chanceler, tituber, décalage, désaxement, échelonner, stupéfier.
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas.
waxed: ciré.
whitewashed: blanchi, blanchit, blanchîtes, blanchis, blanchirent, blanchîmes.

his forehead. In the opposite corner are two tables, filling a third of the room and **laden** with dishes and cold viands, which a few of the hungrier guests are already munching. At the head, where sits the bride, is a snow-white cake, with an Eiffel tower of constructed decoration, with sugar roses and two angels upon it, and a generous **sprinkling** of pink and green and yellow candies. Beyond opens a door into the kitchen, where there is a glimpse to be had of a range with much steam **ascending** from it, and many women, old and young, rushing hither and thither. In the corner to the left are the three musicians, upon a little platform, toiling **heroically** to make some impression upon the **hubbub**; also the babies, similarly occupied, and an open window **whence** the **populace** **imbibes** the sights and sounds and odors.

Suddenly some of the steam begins to advance, and, **peering** through it, you **discern** Aunt Elizabeth, Ona's stepmother—Teta Elzbieta, as they call her—bearing **aloft** a great **platter** of **stewed** duck. Behind her is Kotrina, making her way cautiously, **staggering** beneath a similar burden; and half a minute later there appears old Grandmother Majauszkiene, with a big yellow bowl of smoking potatoes, nearly as big as herself. So, bit by bit, the feast takes form—there is a ham and a dish of **sauerkraut**, **boiled** rice, **macaroni**, bologna sausages, great piles of penny buns, bowls of milk, and **foaming** pitchers of beer. There is also, not six feet from your back, the bar, where you may order all you please and do not have to pay for it. "*Eiksz! Graicziau!*" **screams** Marija Berczynskas, and falls to work herself—for there is more upon the stove inside that will be **spoiled** if it be not eaten.

So, with laughter and **shouts** and endless **badinage** and **merriment**, the guests take their places. The young men, who for the most part have been huddled near the door, **summon** their resolution and advance; and the **shrinking** Jurgis is **poked** and **scolded** by the old **folks** until he **consents** to seat himself at the right hand of the bride. The two bridesmaids, whose **insignia** of office are paper wreaths, come next, and after them the rest of the guests, old and young, boys and girls. The spirit of the occasion takes hold of the **stately** **bartender**, who **condescends** to a plate of stewed duck; even the fat policeman—whose

French

aloft: en haut.
ascending: montant, ascendant.
badinage: badinage.
bartender: barman.
boiled: bouilli.
condescends: condescend.
consents: consent, acquiesce.
discern: discerner.
foaming: écumant, formation de mousse, moussage, moussant.
folks: gens.
heroically: de manière héroïque, de

façon héroïque, héroïquement.
hubbub: vacarme.
imbibes: absorbe.
insignia: insigne.
laden: chargé.
macaroni: macaroni.
merriment: gaieté.
peering: échange de trafic.
platter: plat, met.
poked: poussé.
populace: peuple.
sauerkraut: choucroute.

scolded: grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai.
screams: cris.
shouts: crie.
shrinking: rétrécissant.
spoiled: gâté.
sprinkling: aspersion, arrosage.
staggering: chancelant, renversant.
stately: imposant.
stewed: daube, étuvé.
summon: convoquer, appeler, intimider.
whence: d'où.

duty it will be, later in the evening, to break up the fights—draws up a chair to the foot of the table. And the children shout and the babies **yell**, and every one laughs and **sings** and chatters—while above all the **deafening clamor** Cousin Marija shouts orders to the musicians.

The musicians—how shall one begin to describe them? All this time they have been there, playing in a mad frenzy—all of this scene must be read, or said, or sung, to music. It is the music which makes it what it is; it is the music which changes the place from the rear room of a saloon in back of the yards to a fairy place, a wonderland, a little **comer** of the high **mansions** of the sky.

The little person who leads this trio is an inspired man. His **fiddle** is out of tune, and there is no **rosin** on his bow, but still he is an inspired man—the hands of the muses have been laid upon him. He plays like one possessed by a **demon**, by a whole **horde** of **demons**. You can feel them in the air round about him, capering **frenetically**; with their invisible feet they set the pace, and the hair of the leader of the orchestra rises on end, and his eyeballs start from their sockets, as he toils to keep up with them.

Tamoszius Kuszleika is his name, and he has taught himself to play the **violin** by **practicing** all night, after working all day on the "killing beds." He is in his shirt sleeves, with a **vest figured** with faded gold horseshoes, and a pink-striped shirt, **suggestive** of **peppermint candy**. A pair of military trousers, light blue with a yellow **stripe**, serve to give that suggestion of authority proper to the leader of a band. He is only about five feet high, but even so these trousers are about eight inches short of the ground. You wonder where he can have **gotten** them or rather you would wonder, if the excitement of being in his presence left you time to think of such things.

For he is an inspired man. Every inch of him is inspired—you might almost say inspired separately. He **stamps** with his feet, he tosses his head, he sways and **swings** to and fro; he has a wizened-up little face, **irresistibly comical**; and, when he **executes** a turn or a **flourish**, his brows knit and his lips work and his **eyelids** wink—the very ends of his **necktie** **bristle** out. And every now and then

French		
bristle: soie, crin, poil.	figured: figuré.	peppermint: menthe poivrée, pastille de menthe.
candy: bonbon, candi, friandise, confire.	flourish: prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez, prospère.	practicing: pratiquant.
clamor: clameur.	frenetically: de manière frénétique, de façon frénétique.	rosin: colophane.
comer: arrivant.	gotten: obtenu.	sings: chante.
comical: comique, drôle.	horde: horde.	stamps: timbres.
deafening: assourdissant.	irresistibly: de manière irrésistible, de façon irrésistible, irrésistiblement.	stripe: raie, rayure, bande, rayer.
demon: démon.	mansions: manoirs.	suggestive: suggestif.
demons: démons.	necktie: cravate.	swings: pivote.
executes: exécute.		vest: gilet, maillot de corps.
eyelids: paupières.		violin: violon.
fiddle: violon.		yell: clamer, hurler, hurlement.

he turns upon his companions, nodding, **signaling**, beckoning frantically – with every inch of him appealing, **imploring**, in behalf of the muses and their call.

For they are hardly worthy of Tamoszius, the other two members of the orchestra. The second violin is a Slovak, a tall, **gaunt** man with black- **rimmed** spectacles and the **mute** and patient look of an overdriven **mule**; he responds to the whip but **feebly**, and then always falls back into his old **rut**. The third man is very fat, with a round, red, sentimental nose, and he plays with his eyes turned up to the sky and a look of infinite **yearning**. He is playing a bass part upon his cello, and so the excitement is nothing to him; no matter what happens in the **treble**, it is his task to saw out one long-drawn and **lugubrious** note after another, from four o'clock in the afternoon until nearly the same hour next morning, for his third of the total income of one dollar per hour.

Before the feast has been five minutes under way, Tamoszius Kuszleika has risen in his excitement; a minute or two more and you see that he is beginning to edge over toward the tables. His nostrils are **dilated** and his breath comes fast – his demons are driving him. He nods and **shakes** his head at his companions, jerking at them with his violin, until at last the long form of the second **violinist** also rises up. In the end all three of them begin advancing, step by step, upon the banqueters, Valentinavyczia, he **cellist**, **bumping** along with his instrument between notes. Finally all three are gathered at the foot of the tables, and there Tamoszius **mounts** upon a stool.

Now he is in his glory, **dominating** the scene. Some of the people are eating, some are laughing and talking – but you will make a great mistake if you think there is one of them who does not hear him. His notes are never true, and his fiddle **buzzes** on the low ones and squeaks and **scratches** on the high; but these things they **heed** no more than they heed the dirt and noise and squalor about them – it is out of this material that they have to build their lives, with it that they have to utter their souls. And this is their utterance; merry and **boisterous**, or **mournful** and **wailing**, or passionate and **rebellious**, this music is their music, music of home. It stretches out its arms to them, they have only to give themselves up. Chicago and its **saloons** and its **slums** fade away – there are

French

boisterous: bruyant.

bumping: combustion pulsatoire.

buzzes: bourdonnements.

cellist: violoncelliste.

dilated: dilaté, dilata, dilatèrent, dilatâtes, dilatas, dilatai, dilatâmes.

dominating: dominant.

feebly: de manière faible, de façon faible.

gaunt: désolé, désert, sombre, morne, maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique.

heed: attention.

imploring: implorant.

lugubrious: lugubre.

mounts: monte.

mournful: sombre, morne, triste, mélancolique.

mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting.

mute: muet, sourdine, commutateur de sourdine.

rebellious: rebelle, révolté.

rimmed: effervescent.

rut: ornière, rut.

saloons: établissement à boire.

scratches: érafle, stries.

shakes: secoue, ébranle.

signaling: signalant, signalisation.

slums: bidonvilles.

treble: triple, aigu.

violinist: violoniste, violiniste.

wailing: triage à la main, gémir, gémissement.

yearning: soupirant, désir ardent, languissant.

green meadows and **sunlit** rivers, mighty forests and snowclad hills. They **behold** home landscapes and childhood scenes returning; old loves and friendships begin to **waken**, old joys and griefs to laugh and **weep**. Some fall back and close their eyes, some beat upon the table. Now and then one **leaps** up with a cry and calls for this song or that; and then the fire leaps **brighter** in Tamoszius' eyes, and he flings up his fiddle and shouts to his companions, and away they go in mad career. The company takes up the choruses, and men and women cry out like all possessed; some leap to their feet and stamp upon the floor, lifting their glasses and **pledging** each other. Before long it occurs to some one to demand an old wedding song, which **celebrates** the beauty of the bride and the joys of love. In the excitement of this **masterpiece** Tamoszius Kuszleika begins to edge in between the tables, making his way toward the head, where sits the bride. There is not a foot of space between the chairs of the guests, and Tamoszius is so short that he pokes them with his bow whenever he reaches over for the low notes; but still he **presses** in, and **insists relentlessly** that his companions must follow. During their progress, **needless** to say, the sounds of the cello are pretty well **extinguished**; but at last the three are at the head, and Tamoszius takes his station at the right hand of the bride and begins to pour out his soul in **melting** strains.

Little Ona is too excited to eat. Once in a while she tastes a little something, when Cousin Marija pinches her elbow and **reminds** her; but, for the most part, she sits gazing with the same **fearful** eyes of wonder. Teta Elzbieta is all in a **flutter**, like a **hummingbird**; her sisters, too, keep running up behind her, **whispering**, breathless. But Ona seems scarcely to hear them—the music keeps calling, and the far-off look comes back, and she sits with her hands pressed together over her heart. Then the tears begin to come into her eyes; and as she is ashamed to **wipe** them away, and ashamed to let them run down her cheeks, she turns and shakes her head a little, and then flushes red when she sees that Jurgis is watching her. When in the end Tamoszius Kuszleika has reached her side, and is **waving** his magic **wand** above her, Ona's cheeks are scarlet, and she looks as if she would have to get up and run away.

French		
behold: voilà, voici, apercevoir, voir.	aéroélastique.	relentlessly: de manière implacable, de façon implacable.
brighter: plus de lumière, plus brillant.	hummingbird: colibri.	reminds: rappelle.
celebrates: célèbre, fête.	insists: insiste, aheurte.	sunlit: ensoleillé.
extinguished: éteignîtes, éteint, éteignîmes, éteignit, éteignis, éteignirent.	leap: saut, sauter.	waken: réveiller.
fearful: effrayant, craintif, affreux.	leaps: options sur actions à long terme, sauts.	wand: baguette, badine.
flutter: voltiger, scintillement, flottement, flirter, conter fleurette, battement, voleter, flutter, chevrottement, pleurage, flottement	masterpiece: réussite exceptionnelle.	waving: ondulation.
	melting: fusion, fonte, palier de fusion, fondant, fondre.	weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent.
	needless: inutile.	whispering: chuchotement.
	pledging: mise en gage.	wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essuyons, effacer.
	presses: presse.	

In this crisis, however, she is saved by Marija Berczynskas, whom the muses suddenly visit. Marija is fond of a song, a song of lovers' **parting**; she wishes to hear it, and, as the musicians do not know it, she has risen, and is **proceeding** to teach them. Marija is short, but powerful in build. She works in a **canning** factory, and all day long she **handles cans** of beef that weigh fourteen pounds. She has a broad Slavic face, with prominent red cheeks. When she opens her mouth, it is **tragical**, but you cannot help thinking of a horse. She wears a blue **flannel** shirt-waist, which is now rolled up at the **sleeves**, **disclosing** her **brawny** arms; she has a **carving fork** in her hand, with which she pounds on the table to mark the time. As she **roars** her song, in a voice of which it is enough to say that it leaves no **portion** of the room **vacant**, the three musicians follow her, **laboriously** and note by note, but **averaging** one note behind; thus they **toil** through **stanza** after stanza of a lovesick swain's **lamentation**: —

"Sudiev' kvietkeli, tu brangiauis;
Sudiev' ir laime, man biednam,
Matau — paskyre teip Aukszcziagnosis,
Jog vargt ant svieto reik vienam!"

When the song is over, it is time for the speech, and old Dede Antanas rises to his feet. Grandfather Anthony, Jurgis' father, is not more than sixty years of age, but you would think that he was eighty. He has been only six months in America, and the change has not done him good. In his **manhood** he worked in a cotton mill, but then a **coughing** fell upon him, and he had to leave; out in the country the trouble disappeared, but he has been working in the **pickle** rooms at Durham's, and the breathing of the cold, damp air all day has brought it back. Now as he rises he is seized with a coughing fit, and holds himself by his chair and turns away his wan and battered face until it passes.

Generally it is the custom for the speech at a *veselija* to be taken out of one of the books and learned by heart; but in his **youthful** days Dede Antanas used to be a **scholar**, and really make up all the love letters of his friends. Now it is

French

ant: fourmi.

averaging: étalement du revenu
imposable, étalement, amélioration
des prix moyens, moyenne.

brawny: musculeux.

canning: chemisage, bombement,
pouvoir, gainage, mise en conserve,
mise en boîte.

cans: écouteurs de contrôle.

carving: ciselant, taillant, burinant,
découpant.

coughing: toussant.

disclosing: divulguant.

flannel: flanelle.

fork: fourchette, fourche,
embranchement, fourche d'attelage.

handles: poignées, manie.

laboriously: laborieusement, de
manière laborieuse, de façon
laborieuse.

lamentation: lamentation.

manhood: virilité.

parting: séparation, raie.

pickle: saler, affreux jojo, gamin,

marinade, morpion, décaper,
décaper, mariner, saumure.

portion: partie, portion, part.

proceeding: procédant, avançant.

roars: rugit.

scholar: savant, érudit, écolier.

sleeves: manches.

stanza: strophe, stance.

toil: travailler dur, labeur.

tragical: tragique.

vacant: vide, vague, vacant.

youthful: jeune, juvénile.

understood that he has composed an original speech of **congratulation** and **benediction**, and this is one of the events of the day. Even the boys, who are romping about the room, draw near and listen, and some of the women **sob** and wipe their **aprons** in their eyes. It is very **solemn**, for Antanas Rudkus has become possessed of the idea that he has not much longer to stay with his children. His speech leaves them all so **tearful** that one of the guests, Jokubas Szedvilas, who keeps a **delicatessen** store on Halsted Street, and is fat and **hearty**, is moved to rise and say that things may not be as bad as that, and then to go on and make a little speech of his own, in which he **showers** congratulations and prophecies of happiness upon the bride and **groom**, proceeding to particulars which greatly delight the young men, but which cause Ona to **blush** more furiously than ever. Jokubas **possesses** what his wife **complacently** describes as "*poetiszka vaidintuve*" — a **poetical** imagination.

Now a good many of the guests have finished, and, since there is no **pretense** of ceremony, the **banquet** begins to break up. Some of the men gather about the bar; some wander about, laughing and singing; here and there will be a little group, chanting **merrily**, and in **sublime** indifference to the others and to the orchestra as well. Everybody is more or less restless—one would guess that something is on their minds. And so it proves. The last **tardy** diners are scarcely given time to finish, before the tables and the debris are **shoved** into the corner, and the chairs and the babies **piled** out of the way, and the real celebration of the evening begins. Then Tamoszius Kuszleika, after **replenishing** himself with a pot of beer, returns to his platform, and, standing up, reviews the scene; he **taps** **authoritatively** upon the side of his violin, then tucks it carefully under his chin, then waves his bow in an elaborate flourish, and finally **smites** the **sounding** strings and **closes** his eyes, and **floats** away in spirit upon the wings of a **dreamy waltz**. His companion follows, but with his eyes open, watching where he treads, so to speak; and finally Valentinavyczia, after waiting for a little and beating with his foot to get the time, **casts** up his eyes to the ceiling and begins to saw — "Broom! broom! broom!"

French

aprons: tabliers.	delicatessen: épicerie fine, charcuterie.	replenishing: remplissant.
authoritatively: de manière autorisée, de façon autorisée.	dreamy: rêveur.	shoved: poussé.
banquet: banquet, banqueter, festin.	floats: flotte.	showers: douches, averses.
benediction: bénédiction.	groom: palefrenier, valet d'écurie, panser, marié.	smites: frappe.
blush: rougir, rougeur.	hearty: cordial, chaleureux.	sob: sangloter, sanglot.
casts: débris, brut de coulée, brut de fonderie.	merrily: de manière joyeuse, de façon joyeuse, joyusement.	solemn: solennel.
closes: ferme.	piled: entassé.	sounding: sondage, sonore.
complacently: de manière complaisante, de façon complaisante.	poetical: poétique.	sublime: sublimer.
congratulation: félicitation.	possesses: possède.	taps: robinets.
	pretense: prétention.	tardy: tardif.
		tearful: éploré.
		waltz: valse.

The company pairs off quickly, and the whole room is soon in motion. Apparently nobody knows how to waltz, but that is nothing of any consequence—there is music, and they dance, each as he **pleases**, just as before they sang. Most of them prefer the "two-step," especially the young, with whom it is the fashion. The older people have dances from home, strange and complicated steps which they **execute** with grave **solemnity**. Some do not dance anything at all, but simply hold each other's hands and allow the **undisciplined** joy of motion to express itself with their feet. Among these are Jokubas Szedvilas and his wife, Lucija, who together keep the delicatessen store, and **consume** nearly as much as they sell; they are too fat to dance, but they stand in the middle of the floor, holding each other fast in their arms, **rocking** slowly from side to side and grinning seraphically, a picture of **toothless** and **perspiring** ecstasy.

Of these older people many wear clothing reminiscent in some detail of home—an **embroidered waistcoat** or **stomacher**, or a **gaily colored** handkerchief, or a coat with large cuffs and fancy buttons. All these things are carefully avoided by the young, most of whom have learned to speak English and to affect the latest style of clothing. The girls wear ready-made dresses or shirt **waists**, and some of them look quite pretty. Some of the young men you would take to be Americans, of the type of clerks, but for the fact that they wear their hats in the room. Each of these younger couples affects a style of its own in dancing. Some hold each other tightly, some at a cautious distance. Some hold their hands out **stiffly**, some drop them loosely at their sides. Some dance **springily**, some **glide** softly, some move with grave dignity. There are boisterous couples, who tear wildly about the room, knocking every one out of their way. There are nervous couples, whom these **frighten**, and who cry, "*Nustok! Kas yra?*" at them as they pass. Each couple is **paired** for the evening—you will never see them change about. There is Alena Jasaityte, for instance, who has danced **unending** hours with Juozas Raczius, to whom she is engaged. Alena is the beauty of the evening, and she would be really beautiful if she were not so proud. She wears a white **shirtwaist**, which represents, perhaps, half a week's **labor** painting cans. She holds her skirt with her hand as she dances,

French

colored: coloré.

consume: consommer, consommez, consomment, consommation, consommateurs, consommes, consumer, consument, consommez, consumons, consume.

embroidered: brodé, brodées, brodèrent, broda, brodai, brodâtes, brodas.

execute: exécuter, exécute, exécutes, exécutez, exécuteurs, exécutent, effectuer, accomplir.

frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent.

gaily: de façon gaie, de manière gaie.

glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin.

labor: travail.

paired: jumelé, géminé.

perspiring: transpirant.

pleases: plaît, plait.

rocking: balancement, basculant.

shirtwaist: chemisier, blouse.

solemnity: solennité.

springily: de manière flexible, de façon flexible.

stiffly: de manière rigide, raidement, de façon rigide.

stomacher: estomac.

toothless: édenté.

undisciplined: indiscipliné.

unending: interminable.

waistcoat: gilet.

waists: tailles.

with stately **precision**, after the manner of the *grandes dames*. Juozas is driving one of Durham's wagons, and is making big wages. He **affects** a "tough" aspect, wearing his hat on one side and keeping a cigarette in his mouth all the evening. Then there is Jadvyga Marcinkus, who is also beautiful, but **humble**. Jadvyga **likewise paints** cans, but then she has an **invalid** mother and three little sisters to support by it, and so she does not spend her wages for shirtwaists. Jadvyga is small and delicate, with jet-black eyes and hair, the latter **twisted** into a little **knot** and tied on the top of her head. She wears an old white dress which she has made herself and worn to parties for the past five years; it is high-waisted—almost under her arms, and not very becoming,—but that does not trouble Jadvyga, who is **dancing** with her Mikolas. She is small, while he is big and powerful; she nestles in his arms as if she would hide herself from view, and **leans** her head upon his shoulder. He in turn has clasped his arms **tightly** around her, as if he would carry her away; and so she dances, and will dance the entire evening, and would dance forever, in ecstasy of **bliss**. You would smile, perhaps, to see them—but you would not smile if you knew all the story. This is the fifth year, now, that Jadvyga has been engaged to Mikolas, and her heart is sick. They would have been married in the beginning, only Mikolas has a father who is **drunk** all day, and he is the only other man in a large family. Even so they might have managed it (for Mikolas is a skilled man) but for cruel accidents which have almost taken the heart out of them. He is a beef-boner, and that is a dangerous trade, especially when you are on **piecework** and trying to earn a **bride**. Your hands are **slippery**, and your knife is slippery, and you are toiling like mad, when somebody happens to speak to you, or you strike a bone. Then your hand **slips** up on the **blade**, and there is a fearful **gash**. And that would not be so bad, only for the **deadly contagion**. The cut may **heal**, but you never can tell. Twice now; within the last three years, Mikolas has been lying at home with blood poisoning—once for three months and once for nearly seven. The last time, too, he lost his job, and that meant six weeks more of standing at the doors of the **packing** houses, at six o'clock on bitter winter **mornings**, with a foot of snow on the ground and more in the air. There are learned people who can tell

French

affects: affecte, émeut, influe.
blade: lame, ailette, aube, lame tranchante, chaume, pale, palette.
bliss: béatitude, félicité.
bride: fiancée, accordée, mariée.
contagion: contagion.
dancing: dansant.
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.
drunk: ivre, bu, soûl.
gash: entaille, balafre.
heal: guérir, guéris, guérissons,

guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez, assainis, assainissons.
humble: humble, modeste.
invalid: invalide, non valide, non valable, périmé.
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, noeud lâche.
leans: adosse.
likewise: de même, aussi, pareillement, également.

mornings: matins.
packing: garniture, emballage, remplissage, colisage, joint, bourrage, garnissage.
paints: peintures.
piecework: travail à la pièce.
precision: précision, exactitude.
slippery: glissant.
slips: coins de retenue.
tightly: de manière stricte, de façon stricte.
twisted: tordu.

you out of the statistics that beef-boners make forty cents an hour, but, perhaps, these people have never looked into a beef-boner's hands.

When Tamoszius and his companions stop for a rest, as **perforce** they must, now and then, the dancers halt where they are and wait **patiently**. They never seem to **tire**; and there is no place for them to sit down if they did. It is only for a minute, anyway, for the leader starts up again, in **spite** of all the protests of the other two. This time it is another sort of a dance, a Lithuanian dance. Those who prefer to, go on with the two-step, but the majority go through an intricate series of motions, **resembling** more fancy **skating** than a dance. The **climax** of it is a furious *prestissimo*, at which the couples **seize** hands and begin a mad **whirling**. This is quite irresistible, and every one in the room **joins** in, until the place becomes a **maze** of flying skirts and bodies quite **dazzling** to look upon. But the sight of sights at this moment is Tamoszius Kuszleika. The old fiddle squeaks and shrieks in protest, but Tamoszius has no mercy. The sweat starts out on his forehead, and he **bends** over like a **cyclist** on the last lap of a race. His body shakes and throbs like a **runaway** steam engine, and the ear cannot follow the flying showers of notes—there is a pale blue mist where you look to see his **bowing** arm. With a most wonderful rush he comes to the end of the tune, and flings up his hands and **staggers** back exhausted; and with a final shout of delight the dancers fly apart, **reeling** here and there, bringing up against the walls of the room.

After this there is beer for every one, the musicians included, and the revelers take a long breath and prepare for the great event of the evening, which is the *acziavimas*. The *acziavimas* is a ceremony which, once begun, will continue for three or four hours, and it involves one **uninterrupted** dance. The guests form a great ring, **locking** hands, and, when the music starts up, begin to move around in a circle. In the **center** stands the bride, and, one by one, the men step into the **enclosure** and dance with her. Each dances for several minutes—as long as he pleases; it is a very **merry** proceeding, with laughter and singing, and when the guest has finished, he finds himself face to face with Teta Elzbieta, who holds the hat. Into it he drops a sum of money—a dollar, or perhaps five dollars,

French

bends: courbe, tournants, cambre.

bowing: cintrage, déformation en arc, bombage.

center: centre, centrer, axe.

climax: climax, apogée, orgasme, point culminant.

cyclist: cycliste.

dazzling: éblouissant, éblouir, éclatant.

enclosure: enceinte, clôture, pièce jointe, enclos, enveloppe, annexe, boîtier, encoffrement.

joins: joint, relie, accouple, associe, noue.

locking: blocage, verrouillage.

maze: labyrinthe, dédale.

merry: joyeux, gai.

patiently: de manière patiente, patiemment, de façon patiente.

perforce: forcément.

reeling: dévidage, bobinage.

resembling: ressemblant, rejoignant.

runaway: fugitif, fuyard, emballément.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis,

saisissons, agripper, attraper, agrippes, agrippez, agrippent, agrippe.

skating: patiner.

spite: rancune, dépit.

staggers: tournis.

tire: pneu, fatiguer.

uninterrupted: ininterrompu.

whirling: tournoisement, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool.

according to his power, and his estimate of the value of the **privilege**. The guests are expected to pay for this entertainment; if they be proper guests, they will see that there is a neat sum left over for the bride and **bridegroom** to start life upon.

Most fearful they are to **contemplate**, the expenses of this entertainment. They will certainly be over two hundred dollars and maybe three hundred; and three hundred dollars is more than the year's income of many a person in this room. There are able-bodied men here who work from early morning until late at night, in ice-cold **cellars** with a quarter of an inch of water on the floor—men who for six or seven months in the year never see the **sunlight** from Sunday afternoon till the next Sunday morning— and who cannot earn three hundred dollars in a year. There are little children here, **scarce** in their **teens**, who can hardly see the top of the work benches—whose parents have **lied** to get them their places—and who do not make the half of three hundred dollars a year, and perhaps not even the third of it. And then to spend such a sum, all in a single day of your life, at a wedding feast! (For obviously it is the same thing, whether you spend it at once for your own wedding, or in a long time, at the weddings of all your friends.)

It is very **imprudent**, it is tragic—but, ah, it is so beautiful! Bit by bit these poor people have given up everything else; but to this they **cling** with all the power of their souls—they cannot give up the *veselija*! To do that would mean, not merely to be **defeated**, but to acknowledge defeat—and the difference between these two things is what keeps the world going. The *veselija* has come down to them from a far-off time; and the meaning of it was that one might **dwell** within the **cave** and gaze upon **shadows**, provided only that once in his lifetime he could break his **chains**, and feel his wings, and behold the sun; provided that once in his lifetime he might **testify** to the fact that life, with all its cares and its terrors, is no such great thing after all, but merely a **bubble** upon the surface of a river, a thing that one may **toss** about and play with as a **juggler** tosses his golden **balls**, a thing that one may quaff, like a **goblet** of rare red wine. Thus having known himself for the master of things, a man could go back to his toil and live upon the memory all his days.

French

according: selon.

balls: balles.

bridegroom: jeune marié, marié.

bubble: bulle, vessie, vésicule,

bouillon, bulle d'air, bouillonner.

cave: caverne, grotte, creux, cave.

cellars: caves.

chains: chaînes.

cling: cramponner, adhérer, me cramponne, cramponnez-vous, vous cramponnez, te cramponnes, se cramponnent, adhérons, adhère,

adhérez, adhéres.

contemplate: contempler, contemplent, contemplez, contemplons, contemples, contemple.

defeated: vaincu.

dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent.

goblet: coupe, gobelet, verre à pied.

imprudent: imprudent.

juggler: jongleur.

lied: menti.

privilege: privilège, privilégier.

scarce: insuffisant, rare.

shadows: ombres.

sunlight: lumière du soleil, lumière solaire.

teens: adolescence.

testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestes, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent.

toss: lancement, tirage au sort.

Endlessly the dancers swung round and round—when they were **dizzy** they swung the other way. Hour after hour this had continued—the darkness had fallen and the room was dim from the light of two **smoky** oil lamps. The musicians had spent all their fine **frenzy** by now, and played only one tune, **wearily, ploddingly**. There were twenty bars or so of it, and when they came to the end they began again. Once every ten minutes or so they would fail to begin again, but instead would sink back exhausted; a **circumstance** which invariably brought on a painful and **terrifying** scene, that made the fat policeman stir **uneasily** in his sleeping place behind the door.

It was all Marija Berczynskas. Marija was one of those hungry souls who cling with **desperation** to the skirts of the **retreating muse**. All day long she had been in a state of wonderful **exaltation**; and now it was leaving—and she would not let it go. Her soul cried out in the words of Faust, "Stay, thou art fair!" Whether it was by beer, or by shouting, or by music, or by motion, she meant that it should not go. And she would go back to the chase of it—and no sooner be fairly started than her **chariot** would be thrown off the track, so to speak, by the **stupidity** of those **thrice accursed** musicians. Each time, Marija would **emit** a **howl** and fly at them, shaking her fists in their faces, **stamping** upon the floor, purple and **incoherent** with rage. In **vain** the frightened Tamoszius would attempt to speak, to **plead** the limitations of the flesh; in vain would the puffing and breathless ponas Jokubas insist, in vain would Teta Elzbieta **implore**. "Szalin!" Marija would scream. "Palauk! *isz kelio!* What are you paid for, children of hell?" And so, in sheer terror, the orchestra would strike up again, and Marija would return to her place and take up her task.

She bore all the burden of the festivities now. Ona was kept up by her excitement, but all of the women and most of the men were tired—the soul of Marija was alone unconquered. She drove on the dancers—what had once been the ring had now the shape of a **pear**, with Marija at the stem, pulling one way and pushing the other. shouting, stamping, singing, a very **volcano** of energy. Now and then some one coming in or out would leave the door open, and the night air was **chill**; Marija as she passed would stretch out her foot and kick the

French

accursed: maudit.
chariot: char, chariot, charrette.
chill: froid, refroidir.
circumstance: circonstance.
desperation: désespoir.
dizzy: étourdi, pris de vertige.
emit: émettre, émettent, émet, émettez, émettons.
exaltation: exaltation.
frenzy: frénésie.
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement.

implore: implorer, implore, implores, implorons, implorez, implorant, conjurer.
incoherent: incohérent.
muse: muse.
pear: poire.
plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer.
ploddingly: de manière lourde, de façon lourde.
retreating: défilage en rabattant.
smoky: fumeux, enfumé.

stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet.
stupidity: stupidité.
terrifying: terrifiant.
thrice: trois fois.
uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète.
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.
volcano: volcan.
wearily: de manière lasse, de façon lasse.

doorknob, and **slam** would go the door! Once this procedure was the cause of a **calamity** of which Sebastijonas Szedvilas was the **hapless** victim. Little Sebastijonas, aged three, had been **wandering** about **oblivious** to all things, holding turned up over his mouth a bottle of liquid known as "pop," pink-colored, ice-cold, and **delicious**. Passing through the doorway the door **smote** him full, and the **shriek** which followed brought the dancing to a halt. Marija, who threatened **horrid** murder a hundred times a day, and would weep over the injury of a fly, seized little Sebastijonas in her arms and bid fair to **smother** him with **kisses**. There was a long rest for the orchestra, and plenty of **refreshments**, while Marija was making her peace with her victim, **seating** him upon the bar, and standing beside him and holding to his lips a foaming **schooner** of beer.

In the meantime there was going on in another corner of the room an anxious conference between Teta Elzbieta and Dede Antanas, and a few of the more intimate friends of the family. A trouble was come upon them. The *veselija* is a compact, a compact not expressed, but therefore only the more binding upon all. Every one's share was different—and yet every one knew perfectly well what his share was, and **strove** to give a little more. Now, however, since they had come to the new country, all this was changing; it seemed as if there must be some subtle poison in the air that one **breathed** here—it was affecting all the young men at once. They would come in crowds and fill themselves with a fine dinner, and then **sneak** off. One would throw another's hat out of the window, and both would go out to get it, and neither could be seen again. Or now and then half a dozen of them would get together and march out openly, staring at you, and making fun of you to your face. Still others, worse yet, would crowd about the bar, and at the expense of the host drink themselves **sodden**, paying not the least attention to any one, and leaving it to be thought that either they had **danced** with the bride already, or meant to later on.

All these things were going on now, and the family was **helpless** with **dismay**. So long they had toiled, and such an **outlay** they had made! Ona stood by, her eyes wide with terror. Those **frightful** bills—how they had **haunted** her, each item **gnawing** at her soul all day and **spoiling** her rest at night. How often

French

breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai.
calamity: calamité, plaie, fléau.
danced: dansé.
delicious: délicieux, savoureux.
dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.
frightful: affreux, épouvantable, effroyable.
gnawing: rongéant.
hapless: malchanceux.

haunted: hanté.
helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.
horrid: horrible.
kisses: baise, baisers, bisous.
oblivious: oublieux, inconscient.
outlay: débours, dépenses.
refreshments: rafraichissements.
schooner: goélette.
seating: places assises.
shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler.

slam: chelem, claquer.
smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.
smother: étouffer.
sneak: cafard, cafarder, se glisser, mouchard, moucharder, rapporteur.
sodden: détrempé, trempé.
spoiling: gâterie.
strove: combattîmes, combattirent, combattis, combattit, combattîtes.
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.

she had named them over one by one and figured on them as she went to work—fifteen dollars for the hall, twenty-two dollars and a quarter for the ducks, twelve dollars for the musicians, five dollars at the church, and a **blessing** of the Virgin besides—and so on without an end! Worst of all was the frightful bill that was still to come from Graiczunas for the beer and **liquor** that might be **consumed**. One could never get in advance more than a guess as to this from a saloonkeeper—and then, when the time came he always came to you **scratching** his head and saying that he had **guessed** too low, but that he had done his best—your guests had gotten so very drunk. By him you were sure to be **cheated unmercifully**, and that even though you thought yourself the dearest of the hundreds of friends he had. He would begin to serve your guests out of a **keg** that was half full, and finish with one that was half empty, and then you would be charged for two kegs of beer. He would agree to serve a certain quality at a certain price, and when the time came you and your friends would be drinking some horrible **poison** that could not be described. You might **complain**, but you would get nothing for your **pains** but a **ruined** evening; while, as for going to law about it, you might as well go to heaven at once. The saloonkeeper stood in with all the big politics men in the district; and when you had once found out what it meant to get into trouble with such people, you would know enough to pay what you were told to pay and shut up.

What made all this the more **painful** was that it was so hard on the few that had really done their best. There was poor old ponas Jokubas, for instance—he had already given five dollars, and did not every one know that Jokubas Szedvilas had just **mortgaged** his delicatessen store for two hundred dollars to meet several months' **overdue** rent? And then there was **withered** old poni Aniele—who was a **widow**, and had three children, and the **rheumatism** besides, and did **washing** for the tradespeople on Halsted Street at prices it would break your heart to hear named. Aniele had given the entire profit of her **chickens** for several months. Eight of them she owned, and she kept them in a little place **fenced** around on her **backstairs**. All day long the children of Aniele were **raking** in the **dump** for food for these chickens; and sometimes, when the competition there was too **fierce**, you might see them on Halsted Street walking

French

backstairs: escalier de service.
blessing: bénédiction, bénissant.
cheated: déçu.
chickens: poulets.
complain: se plaindre, porter plainte, plaindre.
consumed: consomma, consommé, consommé, consommé, consommé, consommé, consommé, consommé, consuma, consumâmes, consumai.
dump: vidage, verser, dépôt

temporaire, décharger.
fenced: clôturé.
fierce: féroce, violent.
guessed: deviné.
keg: baril, tonneau à beurre, caque, petit fût, enfûter.
liquor: liqueur, alcool.
mortgaged: hypothéqué.
overdue: en retard, arriéré.
painful: douloureux, pénible.
pains: douleurs.
poison: poison, venin, empoisonner,

intoxiquer, substance toxique.
raking: débroussaillage, joints parallèles à l'escalier, piochage, râtelage, ratissage, raclage.
rheumatism: rhumatisme.
ruined: ruiné.
scratching: grattement.
unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié.
washing: lavant, lavage, linge.
widow: veuve.
withered: flétri, fané.

close to the gutters, and with their mother following to see that no one **robbed** them of their finds. Money could not tell the value of these chickens to old Mrs. Jukniene— she **valued** them **differently**, for she had a feeling that she was getting something for nothing by means of them—that with them she was getting the better of a world that was getting the better of her in so many other ways. So she watched them every hour of the day, and had learned to see like an **owl** at night to watch them then. One of them had been stolen long ago, and not a month passed that some one did not try to **steal** another. As the **frustrating** of this one attempt involved a score of false **alarms**, it will be understood what a **tribute** old Mrs. Jukniene brought, just because Teta Elzbieta had once **loaned** her some money for a few days and saved her from being turned out of her house.

More and more friends gathered round while the lamentation about these things was going on. Some drew nearer, hoping to **overhear** the conversation, who were themselves among the guilty—and surely that was a thing to try the **patience** of a **saint**. Finally there came Jurgis, **urged** by some one, and the story was retold to him. Jurgis listened in silence, with his great black **eyebrows knitted**. Now and then there would come a **gleam underneath** them and he would **glance** about the room. Perhaps he would have liked to go at some of those fellows with his big **clenched** fists; but then, **doubtless**, he realized how little good it would do him. No bill would be any less for turning out any one at this time; and then there would be the scandal—and Jurgis wanted nothing except to get away with Ona and to let the world go its own way. So his hands **relaxed** and he merely said quietly: "It is done, and there is no use in **weeping**, Teta Elzbieta." Then his look turned **toward** Ona, who stood close to his side, and he saw the wide look of **terror** in her eyes. "Little one," he said, in a low voice, "do not worry—it will not matter to us. We will pay them all somehow. I will work harder." That was always what Jurgis said. Ona had grown used to it as the solution of all difficulties—"I will work harder!" He had said that in Lithuania when one official had taken his **passport** from him, and another had arrested him for being without it, and the two had divided a third of his **belongings**. He had said it again in New York, when the smooth-spoken agent

French		
alarms: alarmes.	loaned: prêté.	ravi, ravîmes, ravirent.
belongings: affaires.	overhear: surprenons, surpréends, surpréenez, surpréennent, entendre par hasard, surpréendre.	saint: saint.
clenched: rivé.	owl: hibou, chouette, effraie.	steal: voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.
differently: différemment, autrement, de façon différente, de manière différente.	passport: passeport.	terror: terreur, effroi.
doubtless: sans aucun doute.	patience: patience.	toward: vers, en, à, en relation avec.
eyebrows: sourcils.	relaxed: détendu, relaxâtes, relaxas, relaxèrent, relaxâmes, relaxai, relaxa, relaxé, relâchâtes, relâcha, relâchai.	tribute: tribut, hommage.
frustrating: frustrant.	robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravites,	underneath: dessous, sous, en dessous.
glance: coup d'œil.		urged: exhorté.
gleam: lueur, luire.		valued: estimé.
knitted: tricoté.		weeping: pleurant.

had taken them in hand and made them pay such high prices, and almost **prevented** their leaving his place, in spite of their paying. Now he said it a third time, and Ona drew a deep breath; it was so wonderful to have a husband, just like a grown woman—and a husband who could solve all problems, and who was so big and strong!

The last sob of little Sebastijonas has been **stifled**, and the **orchestra** has once more been reminded of its duty. The ceremony begins again—but there are few now left to dance with, and so very soon the collection is over and **promiscuous** dances once more begin. It is now after midnight, however, and things are not as they were before. The dancers are dull and heavy—most of them have been drinking hard, and have long ago passed the stage of **exhilaration**. They dance in **monotonous** measure, round after round, hour after hour, with eyes fixed upon **vacancy**, as if they were only half conscious, in a constantly growing **stupor**. The men **grasp** the women very tightly, but there will be half an hour together when neither will see the other's face. Some **couples** do not care to dance, and have retired to the **corners**, where they sit with their arms enlaced. Others, who have been drinking still more, **wander** about the room, bumping into everything; some are in groups of two or three, singing, each group its own song. As time goes on there is a variety of **drunkenness**, among the younger men especially. Some stagger about in each other's arms, whispering **maudlin** words—others start **quarrels** upon the slightest **pretext**, and come to **blows** and have to be pulled apart. Now the fat policeman **wakens** definitely, and feels of his club to see that it is ready for business. He has to be prompt—for these two-o'clock-in-the-morning **fight**s, if they once get out of hand, are like a forest fire, and may mean the whole **reserves** at the station. The thing to do is to **crack** every fighting head that you see, before there are so many fighting heads that you cannot crack any of them. There is but **scant** account kept of **cracked** heads in back of the yards, for men who have to crack the heads of animals all day seem to get into the habit, and to practice on their friends, and even on their families, between times. This makes it a cause for congratulation that by modern methods a very few men can do the **painfully** necessary work of head-cracking for the whole of the **cultured** world.

French

blows: coups, soufflé.

corners: accule.

couples: accolé.

crack: fissure, craquer, fente, craquement, fêlure, crevasse, crack, crique, gercer, gerçure, fêler.

cracked: fêlé.

cultured: cultivé.

drunkenness: ivresse, ivrognerie.

exhilaration: réjouissance.

fights: combats.

grasp: saisir, agripper, compréhension,

empoigner, étreindre, prise.

maudlin: larmoyant.

monotonous: monotone.

orchestra: orchestre.

painfully: de manière pénible, de façon pénible, péniblement.

pretext: prétexte.

prevented: empêchas, empêchâtes, empêchâmes, empêché, empêchèrent,

empêchai, empêcha, prévenu, prévînmes, prévînrent, prévins.

promiscuous: confus, immoral.

quarrels: querelles.

reserves: réserves, réserve.

scant: insuffisant, limité, faible.

stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.

stupor: stupeur.

vacancy: vacance, poste vacant.

wakens: réveille.

wander: errer, errons, erres, erre, errent, erre, vaguer, vague, vaguent, vagues, vaguez.

There is no fight that night—perhaps because Jurgis, too, is **watchful**— even more so than the policeman. Jurgis has drunk a great deal, as any one naturally would on an occasion when it all has to be paid for, whether it is drunk or not; but he is a very steady man, and does not easily lose his **temper**. Only once there is a tight shave—and that is the fault of Marija Berczynskas. Marija has apparently concluded about two hours ago that if the **altar** in the corner, with the **deity** in soiled white, be not the true home of the muses, it is, at any rate, the nearest **substitute** on earth **attainable**. And Marija is just fighting drunk when there come to her ears the facts about the villains who have not paid that night. Marija goes on the warpath straight off, without even the **preliminary** of a good **cursing**, and when she is pulled off it is with the coat **collars** of two villains in her hands. Fortunately, the policeman is **disposed** to be reasonable, and so it is not Marija who is flung out of the place.

All this **interrupts** the music for not more than a minute or two. Then again the **merciless** tune begins—the tune that has been played for the last half-hour without one single change. It is an American tune this time, one which they have picked up on the streets; all seem to know the words of it—or, at any rate, the first line of it, which they **hum** to themselves, over and over again without rest: "In the good old **summertime**—in the good old summertime! In the good old summertime—in the good old summertime!" There seems to be something **hypnotic** about this, with its **endlessly recurring** dominant. It has put a stupor upon every one who **hears** it, as well as upon the men who are playing it. No one can get away from it, or even think of getting away from it; it is three o'clock in the morning, and they have danced out all their joy, and danced out all their strength, and all the strength that **unlimited** drink can **lend** them—and still there is no one among them who has the power to think of stopping. Promptly at seven o'clock this same Monday morning they will every one of them have to be in their places at Durham's or Brown's or Jones's, each in his working clothes. If one of them be a minute late, he will be docked an hour's pay, and if he be many minutes late, he will be **apt** to find his **brass** check turned to the wall, which will send him out to join the hungry **mob** that **waits** every morning at the gates of the packing houses, from six o'clock until nearly half-past eight. There is no

French

altar: autel.

apt: doué.

attainable: réalisable.

brass: laiton, airain.

collars: cols.

cursing: maudissant.

deity: divinité.

disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas.

endlessly: de manière interminable, de façon interminable, infiniment.

hears: entend, oit.

hum: bourdonner, ronflement, ronronner, bourdonnement, chantonner.

hypnotic: hypnotique.

interrupts: interrompt.

lend: prêter, prête, prête, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntes, empruntez, empruntions, empruntent.

merciless: impitoyable.

mob: foule.

preliminary: préliminaire.

recurring: récurrent.

substitute: substituer, remplacer, substitut, remplaçant, succédané, mettre en place de.

summertime: été.

temper: humeur, tremper, durcir, tempérament, trempe, tempérer, gâcher.

unlimited: illimité.

waits: attend.

watchful: vigilant.

exception to this rule, not even little Ona—who has asked for a holiday the day after her wedding day, a holiday without pay, and been refused. While there are so many who are anxious to work as you wish, there is no occasion for incommoding yourself with those who must work otherwise.

Little Ona is nearly ready to faint—and half in a stupor herself, because of the heavy **scent** in the room. She has not taken a drop, but every one else there is **literally burning** alcohol, as the lamps are burning oil; some of the men who are sound asleep in their **chairs** or on the floor are **reeking** of it so that you cannot go near them. Now and then Jurgis gazes at her hungrily—he has long since forgotten his **shyness**; but then the crowd is there, and he still waits and **watches** the door, where a **carriage** is supposed to come. It does not, and finally he will wait no longer, but comes up to Ona, who turns white and **trembles**. He puts her **shawl** about her and then his own coat. They live only two blocks away, and Jurgis does not care about the carriage.

There is almost no farewell—the dancers do not notice them, and all of the children and many of the old folks have fallen asleep of **sheer exhaustion**. Dede Antanas is asleep, and so are the Szedvilases, husband and wife, the former **snoring** in octaves. There is Teta Elzbieta, and Marija, **sobbing loudly**; and then there is only the silent night, with the stars beginning to pale a little in the east. Jurgis, without a word, **lifts** Ona in his arms, and strides out with her, and she **sinks** her head upon his shoulder with a **moan**. When he **reaches** home he is not sure whether she has **fainted** or is asleep, but when he has to hold her with one hand while he **unlocks** the door, he sees that she has opened her eyes.

"You shall not go to Brown's today, little one," he whispers, as he climbs the stairs; and she **catches** his arm in terror, **gasping**: "No! No! I dare not! It will **ruin** us!"

But he answers her again: "Leave it to me; leave it to me. I will **earn** more money—I will work harder."

French

burning: brûlant, combustion, cuisson,

brûlure.

carriage: wagon, chariot, voiture, affût.

catches: attrape, prend, capture, frappe.

chairs: chaises.

earn: gagner, gagnez, gagnent,

gagnons, gagne, gagnes, remporter.

exhaustion: épuisement.

fainted: évanoui.

gasping: halètement.

lifts: élève.

literally: littéralement, de manière littérale, de façon littérale.

loudly: fort, à haute voix, de manière forte, de façon forte, bruyamment.

moan: gémir, gémissément, geindre.

reaches: parvient.

reeking: sentant.

ruin: ruine, ruiner, abimer, abaisser, ravager.

scent: odeur, parfum, fumet, parfumer, senteur.

shawl: châle.

sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent, tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée.

shyness: timidité.

sinks: enfonce, évier, lourds.

snoring: ronflement, ronflant.

sobbing: sanglotant, sanglots.

trembles: tremble.

unlocks: ouvre.

watches: montres, guette.

CHAPTER 2

Jurgis talked **lightly** about work, because he was young. They told him stories about the **breaking** down of men, there in the stockyards of Chicago, and of what had happened to them afterward — stories to make your **flesh creep**, but Jurgis would only **laugh**. He had only been there four months, and he was young, and a **giant besides**. There was too much health in him. He could not even imagine how it would feel to be **beaten**. "That is well enough for men like you," he would say, "*silpnas*, **puny** fellows — but my back is broad."

Jurgis was like a boy, a boy from the country. He was the sort of man the bosses like to get hold of, the sort they make it a **grievance** they cannot get hold of. When he was told to go to a certain place, he would go there on the run. When he had nothing to do for the moment, he would stand round fidgeting, **dancing**, with the **overflow** of energy that was in him. If he were working in a line of men, the line always moved too slowly for him, and you could pick him out by his **impatience** and **restlessness**. That was why he had been picked out on one important **occasion**; for Jurgis had stood outside of Brown and Company's "Central Time Station" not more than half an hour, the second day of his **arrival** in Chicago, before he had been beckoned by one of the bosses. Of this he was very **proud**, and it made him more **disposed** than ever to laugh at the pessimists. In **vain** would they all tell him that there were men in that **crowd** from which he had been **chosen** who had stood there a month — yes, many

French		
arrival : arrivée, arrivage, venue, fourniture, ravitaillement.	crowd : foule, masse, amas, tas, multitude, cohue.	de façon légère.
beaten : battu, abattue, abattues, battue.	dancing : dansant.	occasion : occasion, lieu, fois.
besides : en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.	disposed : disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas.	overflow : déborder, débordement, inonder, dépassement de capacité, trop plein, surplus.
breaking : rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.	flesh : chair, pulpe.	proud : fier, altier, orgueilleux.
chosen : choisi, élu, opté.	giant : géant, colosse.	puny : chétif.
creep : ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, trainer, glissement.	grievance : grief, réclamation.	restlessness : agitation.
	impatience : impatience.	vain : vain, vaniteux, abortif, frivole.
	laugh : rire, rigoler.	
	lightly : légèrement, de manière légère,	

months—and not been chosen yet. "Yes," he would say, "but what sort of men? Broken-down tramps and good-for-nothings, fellows who have spent all their money **drinking**, and want to get more for it. Do you want me to believe that with these arms"—and he would **clench** his fists and hold them up in the air, so that you might see the **rolling** muscles—that with these arms people will ever let me starve?"

"It is plain," they would answer to this, "that you have come from the country, and from very far in the country." And this was the fact, for Jurgis had never seen a city, and **scarcely** even a fair-sized town, until he had set out to make his **fortune** in the world and earn his right to Ona. His father, and his father's father before him, and as many **ancestors** back as **legend** could go, had lived in that part of Lithuania known as *Brelovicz*, the Imperial Forest. This is a great **tract** of a hundred thousand acres, which from time **immemorial** has been a **hunting preserve** of the **nobility**. There are a very few peasants **settled** in it, holding title from ancient times; and one of these was Antanas Rudkus, who had been reared himself, and had reared his children in turn, upon half a **dozen** acres of cleared land in the **midst** of a **wilderness**. There had been one son besides Jurgis, and one sister. The former had been drafted into the army; that had been over ten years ago, but since that day nothing had ever been heard of him. The sister was married, and her husband had bought the place when old Antanas had decided to go with his son.

It was nearly a year and a half ago that Jurgis had met Ona, at a horse fair a hundred miles from home. Jurgis had never expected to get married—he had **laughed** at it as a **foolish trap** for a man to walk into; but here, without ever having **spoken** a word to her, with no more than the exchange of half a dozen smiles, he found himself, **purple** in the face with **embarrassment** and terror, asking her parents to sell her to him for his wife—and **offering** his father's two **horses** he had been sent to the fair to sell. But Ona's father **proved** as a rock—the girl was yet a child, and he was a rich man, and his daughter was not to be had in that way. So Jurgis went home with a heavy heart, and that spring and summer toiled and tried hard to forget. In the fall, after the **harvest** was over, he

French

ancestors: ancêtres.	pompage, chasser.	prouvâmes.
clench: empoigner.	immemorial: immémorial.	purple: pourpre, violet.
dozen: douzaine.	laughed: ries, rit, rirent, rie, ris.	rolling: roulage, roulis, roulement,
drinking: buvant.	legend: légende, marquage.	roulant, cylindrage, laminage.
embarrassment: embarras, gêne.	midst: milieu, millieux.	scarcely: à peine, de manière rare, de
foolish: sot, idiot, stupide,	nobility: noblesse.	façon rare.
abracadabrant, insensé.	offering: offrande.	settled: réglâmes, régla, réglas,
fortune: fortune, sort, destinée, destin.	preserve: conserver, confire, préserver,	réglerent, réglai, réglâtes, réglé.
harvest: récolte, récolter, moisson,	maintenir, confiture, conserve, mettre	spoken: parlé.
recueillir, vendange.	en conserve, retenir, réserve.	tract: tractus, étendue, tract.
horses: chevaux.	proved: prouvas, prouvâtes,	trap: piège, trappe, piéger, siphon.
hunting: chassant, chasse, lacet,	prouvèrent, prouva, prouvai,	wilderness: désert.

saw that it would not do, and tramped the full fortnight's journey that lay between him and Ona.

He found an **unexpected** state of affairs—for the girl's father had died, and his estate was tied up with **creditors**; Jurgis' heart **leaped** as he **realized** that now the **prize** was within his reach. There was Elzbieta Lukoszaite, Teta, or Aunt, as they called her, Ona's stepmother, and there were her six children, of all **ages**. There was also her brother Jonas, a dried-up little man who had worked upon the farm. They were people of great **consequence**, as it seemed to Jurgis, fresh out of the **woods**; Ona knew how to read, and knew many other things that he did not know, and now the farm had been sold, and the whole family was adrift—all they **owned** in the world being about seven hundred rubles which is half as many dollars. They would have had three times that, but it had gone to court, and the **judge** had decided against them, and it had cost the balance to get him to change his decision.

Ona might have married and left them, but she would not, for she **loved** Teta Elzbieta. It was Jonas who suggested that they all go to America, where a friend of his had gotten rich. He would work, for his part, and the women would work, and some of the children, doubtless—they would live somehow. Jurgis, too, had heard of America. That was a country where, they said, a man might earn three rubles a day; and Jurgis figured what three rubles a day would mean, with prices as they were where he lived, and decided **forthwith** that he would go to America and **marry**, and be a rich man in the **bargain**. In that country, rich or poor, a man was free, it was said; he did not have to go into the army, he did not have to pay out his money to rascally officials—he might do as he **pleased**, and count himself as good as any other man. So America was a place of which **lovers** and young people **dreamed**. If one could only manage to get the price of a passage, he could count his **troubles** at an end.

It was **arranged** that they should leave the following spring, and **meantime** Jurgis sold himself to a **contractor** for a certain time, and tramped nearly four hundred miles from home with a **gang** of men to work upon a **railroad** in Smolensk. This was a fearful experience, with **filth** and bad food and cruelty

French		
ages: vieillit.	filth: ordure, saleté.	meantime: en attendant.
arranged: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.	forthwith: immédiatement.	owned: possédé.
bargain: marchander, négociier, bonne affaire, affaire, occasion, marché.	gang: bande, compagnie, clique, mariage.	pleased: content, satisfait, plu.
consequence: conséquence, aboutissement, répercussion, suite.	judge: juge, juger.	prize: prix, récompense.
contractor: entrepreneur.	leaped: sauté.	railroad: chemin de fer.
creditors: créanciers.	loved: aimé.	realized: réalisâtes, réalisas, réalisai, réalisa, réalisèrent, réalisâmes, réalisé.
dreamed: rêvé.	lovers: amants.	troubles: gêne, troubles.
	marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épousee.	unexpected: inattendu, imprévu, inespéré.
		woods: bois, forêt.

and **overwork**; but Jurgis stood it and came out in fine **trim**, and with eighty rubles **sewed** up in his coat. He did not drink or fight, because he was thinking all the time of Ona; and for the rest, he was a quiet, **steady** man, who did what he was told to, did not lose his temper often, and when he did lose it made the **offender anxious** that he should not lose it again. When they paid him off he **dodged** the company **gamblers** and dramshops, and so they tried to kill him; but he **escaped**, and tramped it home, working at odd jobs, and **sleeping** always with one eye open.

So in the summer time they had all set out for America. At the last moment there joined them Marija Berczynskas, who was a **cousin** of Ona's. Marija was an **orphan**, and had worked since **childhood** for a rich **farmer** of Vilna, who beat her regularly. It was only at the age of twenty that it had occurred to Marija to try her strength, when she had risen up and nearly **murdered** the man, and then come away.

There were twelve in all in the party, five adults and six children— and Ona, who was a little of both. They had a hard time on the passage; there was an agent who helped them, but he proved a **scoundrel**, and got them into a trap with some officials, and cost them a good deal of their **precious** money, which they clung to with such **horrible** fear. This happened to them again in New York—for, of course, they knew nothing about the country, and had no one to tell them, and it was easy for a man in a blue **uniform** to lead them away, and to take them to a hotel and keep them there, and make them pay enormous charges to get away. The law says that the rate card shall be on the door of a hotel, but it does not say that it shall be in Lithuanian.

It was in the stockyards that Jonas' friend had gotten rich, and so to Chicago the party was **bound**. They knew that one word, Chicago and that was all they needed to know, at least, until they reached the city. Then, tumbled out of the cars without **ceremony**, they were no better off than before; they stood staring down the **vista** of Dearborn Street, with its big black buildings **towering** in the distance, unable to **realize** that they had arrived, and why, when they said "Chicago," people no longer pointed in some direction, but instead looked

French

anxious: inquiet, agité, anxieux, soucieux, impatient.

bound: bond, lié, limite, relié.

ceremony: cérémonie.

childhood: enfance.

cousin: cousin, cousine.

dodged: esquivé.

escaped: échappé.

farmer: agriculteur, fermier, paysan, cultivateur, laboureur, exploitant agricole, agriculture, agrarien.

gamblers: joueurs.

horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.

murdered: assassiné.

offender: offenseur, contrevenant.

orphan: orphelin.

overwork: surmenage.

precious: précieux, rare.

realize: réaliser, comprendre, réaliser, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.

scoundrel: canaille, gredin, crapule,

fripouille, scélérat, vaurien, chenapan.

sewed: cousites, cousirent, cousis, cousit, cousimes.

sleeping: dormant.

steady: régulier, stable.

towering: très haut, mirage allongeant verticalement l'image.

trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner.

uniform: uniforme, tenue.

vista: perspective.

perplexed, or laughed, or went on without paying any attention. They were **pitiable** in their **helplessness**; above all things they stood in deadly terror of any sort of person in official uniform, and so whenever they saw a policeman they would cross the street and hurry by. For the whole of the first day they wandered about in the midst of deafening confusion, utterly lost; and it was only at night that, cowering in the doorway of a house, they were finally discovered and taken by a policeman to the station. In the morning an **interpreter** was found, and they were taken and put upon a car, and taught a new word—"stockyards." Their delight at discovering that they were to get out of this adventure without losing another share of their possessions it would not be possible to describe.

They sat and stared out of the window. They were on a street which seemed to run on forever, mile after mile—thirty-four of them, if they had known it—and each side of it one uninterrupted row of wretched little two-story frame buildings. Down every side street they could see, it was the same—never a hill and never a hollow, but always the same endless vista of ugly and dirty little wooden buildings. Here and there would be a bridge crossing a filthy **creek**, with hard-baked mud **shores** and **dingy sheds** and docks along it; here and there would be a railroad crossing, with a **tangle** of switches, and locomotives puffing, and **rattling** freight cars **filing** by; here and there would be a great factory, a dingy building with **innumerable** windows in it, and immense volumes of smoke pouring from the **chimneys**, **darkening** the air above and making filthy the earth beneath. But after each of these interruptions, the **desolate** procession would begin again—the procession of **dreary** little buildings.

A full hour before the party reached the city they had begun to note the **perplexing** changes in the atmosphere. It grew darker all the time, and upon the earth the grass seemed to grow less green. Every minute, as the train sped on, the **colors** of things became dingier; the fields were grown **parched** and yellow, the landscape **hideous** and bare. And along with the **thickening** smoke they began to notice another circumstance, a strange, **pungent odor**. They were not sure that it was unpleasant, this odor; some might have called it **sickening**, but

French

chimneys: cheminées.	dépôt.	perplexe, embarrassé.
colors: colore.	helplessness: impuissance.	perplexing: embarrassant.
creek: crique, ruisseau.	hideous: hideux, horrible, abominable,	pitiable: pitoyable.
darkening: fonçant, assombrissement,	abject, odieux, repoussant, affreux.	pungent: piquant, mordant.
noircissement, assombrissant.	innumerable: innombrable.	rattling: ballottement.
desolate: désolé, sombre, morne.	interpreter: interprète, interpréteur,	sheds: verse.
dingy: terne.	interpréteur.	shores: rives.
dreary: morne, triste, affreux,	odor: odeur.	sickening: écoeurant.
épouvantable, sombre, maussade,	parched: desséché.	tangle: chaos, imbroglio,
désagréable, désert, désolé,	perplexed: embarrassa, embarrassai,	enchevêtrement.
abominable, horrible.	embarrassâmes, embarrassas,	thickening: grossissant,
filing: classement, archivage, image,	embarrassâtes, embarrassèrent,	épaississement, épaississant.

their taste in odors was not developed, and they were only sure that it was curious. Now, sitting in the **trolley** car, they realized that they were on their way to the home of it—that they had **traveled** all the way from Lithuania to it. It was now no longer something far off and faint, that you caught in **whiffs**; you could literally taste it, as well as smell it—you could take hold of it, almost, and examine it at your leisure. They were divided in their opinions about it. It was an **elemental** odor, raw and crude; it was rich, almost **rancid**, **sensual**, and strong. There were some who drank it in as if it were an **intoxicant**; there were others who put their **handkerchiefs** to their faces. The new emigrants were still **tasting** it, lost in wonder, when suddenly the car came to a halt, and the door was flung open, and a voice shouted — "Stockyards!"

They were left standing upon the corner, staring; down a side street there were two rows of brick houses, and between them a vista: half a dozen chimneys, tall as the tallest of buildings, touching the very sky—and **leaping** from them half a dozen columns of smoke, thick, **oily**, and black as night. It might have come from the center of the world, this smoke, where the fires of the ages still **smolder**. It came as if self-impelled, driving all before it, a **perpetual** explosion. It was **inexhaustible**; one stared, waiting to see it stop, but still the great **streams** rolled out. They spread in vast clouds overhead, **writhing**, **curling**; then, **uniting** in one giant river, they streamed away down the sky, stretching a black **pall** as far as the eye could reach.

Then the party became aware of another strange thing. This, too, like the **color**, was a thing elemental; it was a sound, a sound made up of ten thousand little sounds. You scarcely noticed it at first—it **sunk** into your consciousness, a vague **disturbance**, a trouble. It was like the **murmuring** of the **bees** in the spring, the whisperings of the forest; it suggested endless activity, the rumblings of a world in motion. It was only by an effort that one could realize that it was made by animals, that it was the distant lowing of ten thousand cattle, the distant **grunting** of ten thousand **swine**.

They would have liked to follow it up, but, **alas**, they had no time for **adventures** just then. The policeman on the corner was beginning to watch

French

adventures: aventures.
alas: hélas, malheureusement.

bees: abeilles.

color: couleur, colorer.

curling: gondolage, bouclage, frisage, frisure, roulement.

disturbance: perturbation, dérangement, trouble, désordre, émeute.

elemental: élémentaire, primaire.

grunting: grognement, grogner.

handkerchiefs: mouchoirs.

inexhaustible: inépuisable, intarissable.

intoxicant: stupéfiant.

leaping: sauter, saut.

murmuring: murmurer, murmure.

oily: huileux, gras.

pall: drap mortuaire, manteau.

perpetual: perpétuel.

rancid: rance.

sensual: sensuel.

smolder: couver.

streams: filières.

sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.

swine: porc, cochon.

tasting: dégustation.

traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea.

trolley: chariot, trolley, tramway, caddie.

uniting: unissant, appariant.

whiffs: loupe.

writhing: contorsions.

them; and so, as usual, they started up the street. Scarcely had they gone a block, however, before Jonas was heard to give a cry, and began **pointing excitedly** across the street. Before they could **gather** the meaning of his breathless ejaculations he had bounded away, and they saw him enter a shop, over which was a sign: "J. Szedvilas, Delicatessen." When he came out again it was in company with a very **stout** gentleman in shirt sleeves and an **apron**, clasping Jonas by both hands and laughing **hilariously**. Then Teta Elzbieta **recollected** suddenly that Szedvilas had been the name of the **mythical** friend who had made his fortune in America. To find that he had been making it in the delicatessen business was an extraordinary piece of good fortune at this **junction**; though it was well on in the morning, they had not breakfasted, and the children were beginning to whimper.

Thus was the happy **ending** to a **woeful voyage**. The two families literally fell upon each other's necks—for it had been years since Jokubas Szedvilas had met a man from his part of Lithuania. Before half the day they were **lifelong** friends. Jokubas understood all the pitfalls of this new world, and could explain all of its mysteries; he could tell them the things they ought to have done in the different emergencies—and what was still more to the point, he could tell them what to do now. He would take them to *poni* Aniele, who kept a **boardinghouse** the other side of the yards; old Mrs. Jukniene, he explained, had not what one would call choice **accommodations**, but they might do for the moment. To this Teta Elzbieta **hastened** to respond that nothing could be too cheap to suit them just then; for they were quite **terrified** over the **sums** they had had to **expend**. A very few days of practical experience in this land of high wages had been sufficient to make clear to them the **cruel** fact that it was also a land of high prices, and that in it the poor man was almost as poor as in any other corner of the earth; and so there **vanished** in a night all the wonderful dreams of wealth that had been **haunting** Jurgis. What had made the discovery all the more painful was that they were spending, at American prices, money which they had **earned** at home rates of wages—and so were really being cheated by the world! The last two days they had all but **starved** themselves—it made them quite sick to pay the prices that the railroad people asked them for food.

French

accommodations: emménagements.

apron: tablier, aire de trafic.

boardinghouse: pension.

cruel: cruel, atroce, méchant.

earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes.

ending: fin, bout, finissant.

excitedly: de manière excitée, de façon excitée.

expend: dépenser.

gather: rassembler, ramasser, recueillir, réunir, déduire, conclure,

collectionner, assembler, fronce, amasser, récolter.

hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté.

haunting: hanter.

hilariously: de façon hilare, de manière hilare.

junction: jointure.

lifelong: à vie, vie.

mythical: mythique.

pointing: pointage.

recollected: retenu, retinmes,

retinrent, retins, retint, retintes.

starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent.

stout: corpulent, fort, gros, stout.

sums: sommes.

terrified: terrifié.

vanished: disparu, disparurent, disparûtes, disparut, disparûmes, disparus.

voyage: voyage.

woeful: malheureux.

Yet, when they saw the home of the Widow Jukniene they could not but **recoil**, even so. In all their journey they had seen nothing so bad as this. *Poni* Aniele had a four-room flat in one of that wilderness of two-story frame tenements that lie "back of the yards." There were four such flats in each building, and each of the four was a "boardinghouse" for the **occupancy** of foreigners—Lithuanians, Poles, Slovaks, or Bohemians. Some of these places were kept by private persons, some were **cooperative**. There would be an average of half a dozen boarders to each room—sometimes there were thirteen or fourteen to one room, fifty or sixty to a flat. Each one of the occupants **furnished** his own accommodations—that is, a **mattress** and some **bedding**. The **mattresses** would be spread upon the floor in rows—and there would be nothing else in the place except a **stove**. It was by no means unusual for two men to own the same mattress in common, one working by day and using it by night, and the other working at night and using it in the **daytime**. Very frequently a **lodging** house **keeper** would rent the same beds to double shifts of men.

Mrs. Jukniene was a wizened-up little woman, with a **wrinkled** face. Her home was **unthinkably filthy**; you could not enter by the front door at all, owing to the mattresses, and when you tried to go up the backstairs you found that she had walled up most of the **porch** with old boards to make a place to keep her chickens. It was a standing **jest** of the boarders that Aniele **cleaned** house by letting the chickens loose in the rooms. Undoubtedly this did keep down the **vermin**, but it seemed **probable**, in view of all the circumstances, that the old lady regarded it rather as feeding the chickens than as cleaning the rooms. The truth was that she had definitely given up the idea of cleaning anything, under pressure of an attack of rheumatism, which had kept her **doubled** up in one corner of her room for over a week; during which time eleven of her boarders, heavily in her debt, had concluded to try their chances of employment in Kansas City. This was July, and the fields were green. One never saw the fields, nor any green thing whatever, in Packingtown; but one could go out on the road and "hobo it," as the men **phrased** it, and see the country, and have a long rest, and an easy time riding on the **freight** cars.

French

bedding: literie, stratification, minerais homogénéisés.

cleaned: purifiai, purifié, purifiâtes, purifièrent, purifiâmes, purifia, purifias, nettoyai, nettoyé, nettoyâmes, nettoiyèrent.

cooperative: coopératif, coopérative.

daytime: journée.

doubled: doublé, doublés.

filthy: sale, dégoûtant, crasseux.

freight: fret, cargaison.

furnished: fournîtes, fournis, fournit,

fourni, fournîmes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, mebla.

jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.

keeper: conservateur, croquet, dragonne, arrêtoir, armature, passant, fondeur, rappel, sabot.

lodging: verse, logement, hébergement.

mattress: matelas.

mattresses: matelas.

occupancy: occupation, possession à

titre de premier occupant.

phrased: exprimé.

porch: porche, portique, véranda, portail.

probable: probable, vraisemblable.

recoil: recul, reculer.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

unthinkably: de façon impensable, de manière impensable.

vermin: vermine.

wrinkled: ridé.

Such was the home to which the new **arrivals** were welcomed. There was nothing better to be had—they might not do so well by looking further, for Mrs. Jukniene had at least kept one room for herself and her three little children, and now offered to share this with the women and the girls of the party. They could get bedding at a **secondhand** store, she explained; and they would not need any, while the weather was so hot—doubtless they would all sleep on the **sidewalk** such nights as this, as did nearly all of her guests. "Tomorrow," Jurgis said, when they were left alone, "tomorrow I will get a job, and perhaps Jonas will get one also; and then we can get a place of our own."

Later that afternoon he and Ona went out to take a walk and look about them, to see more of this district which was to be their home. In back of the yards the dreary two-story frame houses were scattered **farther** apart, and there were great spaces bare—that **seemingly** had been **overlooked** by the great **sore** of a city as it spread itself over the surface of the **prairie**. These bare places were grown up with dingy, yellow **weeds**, **hiding** innumerable **tomato** cans; innumerable children played upon them, **chasing** one another here and there, screaming and fighting. The most **uncanny** thing about this **neighborhood** was the number of the children; you thought there must be a school just out, and it was only after long **acquaintance** that you were able to realize that there was no school, but that these were the children of the neighborhood—that there were so many children to the block in Packingtown that nowhere on its streets could a horse and **buggy** move faster than a walk!

It could not move faster **anyhow**, on account of the state of the streets. Those through which Jurgis and Ona were walking **resembled** streets less than they did a **miniature topographical** map. The **roadway** was commonly several feet lower than the level of the houses, which were sometimes joined by high board walks; there were no pavements—there were mountains and **valleys** and rivers, **gullies** and **ditches**, and great hollows full of **stinking** green water. In these pools the children played, and rolled about in the mud of the streets; here and there one noticed them **digging** in it, after trophies which they had **stumbled** on. One wondered about this, as also about the swarms of **flies** which hung about the

French		
acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord.	gullies: rigoles de ruissellement.	secondhand: de seconde main.
anyhow: de toute façon.	hiding: cachant, dissimulation, masquant.	seemingly: apparemment, de manière paraissant, de façon paraissant.
arrivals: arrivées, fourniture, ravitaillement.	miniature: miniature.	sidewalk: trottoir.
buggy: chariot, boghei, buggy.	neighborhood: voisinage, quartier.	sore: ulcère, douloureux, plaie.
chasing: ciselure, filetage au peigne, chassant.	overlooked: négligé.	stinking: puant.
digging: creusant, creusement.	prairie: prairie.	stumbled: trébuché.
ditches: fossés.	resembled: ressemblâtes, ressemblas, ressemblai, ressemblé, ressemblâmes, ressemblèrent, ressembla, rejoignit, rejoignîtes, rejoignîmes, rejoignirent.	tomato: tomate.
farther: plus loin.	roadway: chaussée.	topographical: topographique.
flies: vole.		uncanny: mystérieux.
		valleys: vallées.
		weeds: mauvaises herbes.

scene, literally **blackening** the air, and the strange, **fetid** odor which **assailed** one's **nostrils**, a **ghastly** odor, of all the dead things of the universe. It **impelled** the visitor to questions and then the residents would explain, quietly, that all this was "made" land, and that it had been "made" by using it as a **dumping** ground for the city **garbage**. After a few years the unpleasant effect of this would pass away, it was said; but meantime, in hot weather—and especially when it rained—the flies were apt to be **annoying**. Was it not unhealthful? the stranger would ask, and the residents would answer, "Perhaps; but there is no telling." A little way farther on, and Jurgis and Ona, staring open-eyed and wondering, came to the place where this "made" ground was in process of making. Here was a great hole, perhaps two city blocks square, and with long files of garbage wagons **creeping** into it. The place had an odor for which there are no **polite** words; and it was sprinkled over with children, who raked in it from dawn till dark. Sometimes visitors from the packing houses would wander out to see this "dump," and they would stand by and debate as to whether the children were eating the food they got, or merely **collecting** it for the chickens at home. Apparently none of them ever went down to find out.

Beyond this dump there stood a great brickyard, with smoking chimneys. First they took out the soil to make **bricks**, and then they filled it up again with garbage, which seemed to Jurgis and Ona a **felicitous** arrangement, characteristic of an **enterprising** country like America. A little way beyond was another great hole, which they had **emptied** and not yet filled up. This held water, and all summer it stood there, with the near-by soil **draining** into it, festering and **stewing** in the sun; and then, when winter came, somebody cut the ice on it, and sold it to the people of the city. This, too, seemed to the newcomers an **economical** arrangement; for they did not read the newspapers, and their heads were not full of **troublesome** thoughts about "germs."

They stood there while the sun went down upon this scene, and the sky in the west turned blood-red, and the **tops** of the houses shone like fire. Jurgis and Ona were not thinking of the **sunset**, however—their backs were turned to it, and all their thoughts were of Packingtown, which they could see so **plainly** in

French

annoying: chagrinant, agaçant, ennuyant, indignant, gênant, ennuyeux, embêtant.

assailed: assaillites, assaillit, assaillimes, assaillis, assaillirent, Assailli.

blackening: noircissant, noircissement.

bricks: briques.

collecting: recueillant, rassemblant, collectionnant, ramassant, collectant.

creeping: rampant, rampant.

draining: drainage, vidange.

dumping: déversement, culbutage, dumping.

economical: économique, économe.

emptied: vidé.

enterprising: entreprenant.

felicitous: heureux.

fetid: fétide.

garbage: ordures, informations parasites.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant,

odieux.

impelled: poussâtes, poussa, poussai, poussas, poussèrent, poussâmes, poussé, pourchassas, pourchassèrent, pourchassâtes, pourchassai.

nostrils: narines.

plainly: de manière plaine.

polite: poli, courtois.

stewing: mijotage.

sunset: coucher du soleil.

tops: tête de distillation.

troublesome: pénible, gênant.

the **distance**. The line of the **buildings** stood clear-cut and black against the **sky**; here and there out of the **mass** rose the great chimneys, with the **river** of **smoke** **streaming** away to the end of the world. It was a study in **colors** now, this smoke; in the sunset light it was black and **brown** and **gray** and purple. All the **sordid** suggestions of the place were gone—in the **twilight** it was a **vision** of power. To the two who stood **watching** while the **darkness** **swallowed** it up, it seemed a **dream** of **wonder**, with its **talc** of **human energy**, of things being done, of **employment** for **thousands** upon thousands of men, of **opportunity** and **freedom**, of life and love and **joy**. When they came away, **arm** in arm, Jurgis was **saying**, "Tomorrow I shall go there and get a job!"

French		
arm : bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.	energy : énergie.	smoke : fumée, fumer, fumes, fume, fument, fumez, fumons.
brown : brun, marron, dorer, brune, brunir, faire revenir, faire dorer, rissoler.	freedom : liberté.	sordid : sordide.
buildings : bâtiments.	gray : gris, gray.	streaming : effet de canalisation.
colors : colore.	human : humain.	swallowed : avalé.
darkness : obscurité, ténèbres.	joy : joie, allégresse.	talc : talc.
distance : distance, éloignement.	mass : masse, amas, foule, tas, messe, bloc, multitude.	thousands : milliers.
dream : rêve, rêver, songe, songer, rêver éveillé.	opportunity : occasion, opportunité.	twilight : crépuscule.
employment : emploi.	river : fleuve, rivière, lézarde.	vision : vision, vue.
	rose : rose.	watching : regarder.
	saying : disant, adage, proverbe.	wonder : s'étonner, miracle, merveille, se demander.
	sky : ciel, le ciel.	

CHAPTER 3

In his **capacity** as delicatessen vender, Jokubas Szedvilas had many **acquaintances**. Among these was one of the special **policemen employed** by Durham, **whose** duty it **frequently** was to **pick** out men for employment. Jokubas had never **tried** it, but he **expressed** a **certainty** that he could get some of his **friends** a job through this man. It was agreed, after **consultation**, that he should make the effort with old Antanas and with Jonas. Jurgis was **confident** of his ability to get work for himself, **unassisted** by any one. As we have said before, he was not **mistaken** in this. He had **gone** to Brown's and stood there not more than half an **hour** before one of the **bosses noticed** his form towering above the **rest**, and **signaled** to him. The **colloquy** which followed was **brief** and to the point:

"Speak English?"

"No; Lít-uanian." (Jurgis had **studied** this **word** carefully.)

"Job?"

"Je." (A nod.)

"Worked here before?"

"No 'stand."

(**Signals** and gesticulations on the part of the boss. Vigorous shakes of the head by Jurgis.)

French		
acquaintances: connaissances.	expressed: exprimais, exprimâtes, exprimé, exprimèrent, exprimâmes, exprimai, exprima.	cueilles, cueillez, cueillons, piquer, piquent, piques, piquez, piquons.
boss: patron, chef, maître, bossage, patronne.	frequently: fréquemment, souvent, beaucoup, de manière fréquente, de façon fréquente.	policemen: policiers.
brief: court, dossier, bref, sommaire, mémoire, passager.	friends: amis.	rest: repos, se reposer, reste, débris, reposer, appui, trêve, pause, support.
capacity: capacité, contenance, cylindrée, qualité, puissance.	gone: allé, parti, allés.	signaled: signalé.
certainty: certitude, assurance.	hour: heure.	signals: signaux, signale.
colloquy: colloque.	mistaken: abusif, trompé.	studied: étudié.
confident: confiant, assuré.	noticed: remarqué.	tried: essayé.
consultation: consultation.	picked: cueillir, cueille, cueillent,	unassisted: sans aide.
employed: employé.		whose: dont, duquel, de qui.
		word: mot, parole, promesse.

"Shovel guts?"

"No 'stand." (More shakes of the head.)

"Zarnos. Pagaiksztis. Szluofa!" (Imitative motions.)

"Je."

"See door. *Durys?*" (Pointing.)

"Je."

"To-morrow, seven o'clock. Understand? *Rytoj! Prieszpietys! Septyni!*"

"*Dekui, tamistai!*" (Thank you, sir.) And that was all. Jurgis turned away, and then in a sudden **rush** the full **realization** of his **triumph swept** over him, and he gave a yell and a **jump**, and started off on a run. He had a job! He had a job! And he went all the way home as if upon **wings**, and **burst** into the house like a **cyclone**, to the **rage** of the numerous lodgers who had just turned in for their daily sleep.

Meantime Jokubas had been to see his friend the **policeman**, and received **encouragement**, so it was a happy party. There being no more to be done that day, the shop was left under the care of Lucija, and her husband sallied **forth** to show his friends the **sights** of Packingtown. Jokubas did this with the air of a country gentleman **escorting** a party of visitors over his estate; he was an old-time **resident**, and all these wonders had grown up under his eyes, and he had a personal **pride** in them. The packers might own the land, but he claimed the landscape, and there was no one to say **nay** to this.

They passed down the busy street that led to the yards. It was still early morning, and everything was at its high **tide** of activity. A steady **stream** of employees was **pouring** through the gate—employees of the higher sort, at this hour, clerks and stenographers and such. For the women there were waiting big two-horse wagons, which set off at a **gallop** as fast as they were filled. In the distance there was heard again the lowing of the **cattle**, a sound as of a far-off **ocean** calling. They followed it, this time, as **eager** as children in sight of a **circus** menagerie—which, indeed, the scene a good deal resembled. They crossed the railroad **tracks**, and then on each side of the street were the **pens** full of cattle;

French

burst: crever, éclater, salve, rafale, explosion, choc d'ionisation, éclatement, bouffée.

cattle: bétail.

circus: cirque.

cyclone: cyclone.

eager: avide, désireux.

encouragement: encouragement.

escorting: escortant.

forth: en avant.

gallop: galoper, galop.

jump: saut, sauter, bond, obstacle.

nay: non.

ocean: océan.

pens: plume, plumes.

policeman: policier, agent de police, agent.

pouring: coulage, coulée, versant.

pride: fierté, orgueil.

rage: fureur, rage, furie, tempête, rager.

realization: réalisation.

resident: résident, habitant, interne, pensionnaire, résidant.

rush: jonc, ruée, se dépêcher, congestion, afflux, épreuve, afflux de sang, urgent, précipiter, hâte.

sights: chercheur.

stream: courant, ruisseau, jet, fleuve, flot, rivière.

swept: balayé.

tide: marée.

tracks: bandes métalliques, installation de voies, pistes.

triumph: triomphe, triompher.

wings: coulisses, ailes.

they would have stopped to look, but Jokubas **hurried** them on, to where there was a **stairway** and a raised gallery, from which everything could be seen. Here they stood, staring, breathless with wonder.

There is over a square mile of space in the yards, and more than half of it is **occupied** by cattle pens; north and south as far as the eye can reach there **stretches** a sea of pens. And they were all filled—so many cattle no one had ever dreamed **existed** in the world. Red cattle, black, white, and yellow cattle; old cattle and young cattle; great **bellowing** bulls and little **calves** not an hour born; meek-eyed milch **cows** and fierce, long-horned Texas steers. The sound of them here was as of all the barnyards of the universe; and as for **counting** them—it would have taken all day simply to count the pens. Here and there ran long alleys, **blocked** at **intervals** by gates; and Jokubas told them that the number of these gates was twenty-five thousand. Jokubas had recently been reading a newspaper article which was full of statistics such as that, and he was very proud as he repeated them and made his guests cry out with wonder. Jurgis too had a little of this sense of pride. Had he not just gotten a job, and become a **sharer** in all this activity, a **cog** in this **marvelous** machine? Here and there about the alleys galloped men upon **horseback**, booted, and carrying long **whips**; they were very busy, calling to each other, and to those who were driving the cattle. They were drovers and stock raisers, who had come from far states, and **brokers** and commission merchants, and **buyers** for all the big packing houses.

Here and there they would stop to **inspect** a **bunch** of cattle, and there would be a **parley**, brief and **businesslike**. The buyer would **nod** or drop his whip, and that would mean a bargain; and he would note it in his little book, along with hundreds of others he had made that morning. Then Jokubas pointed out the place where the cattle were driven to be **weighed**, upon a great scale that would weigh a hundred thousand pounds at once and record it automatically. It was near to the east entrance that they stood, and all along this east side of the yards ran the railroad tracks, into which the cars were run, **loaded** with cattle. All night long this had been going on, and now the pens were full; by tonight they would all be empty, and the same thing would be done again.

French

bellowing: beuglant.

blocked: bloqué.

brokers: courtiers.

bunch: bouquet, botte, paquet, tas.

businesslike: capable, sérieux.

buyer: acheteur, acquéreur.

calves: Vêles.

cog: dent.

counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.

cows: vaches.

existed: existâtes, existas, existai,

existâtes, existé, exista, existèrent.

horseback: à cheval.

hurried: hâtif, pressé, dépêché.

inspect: inspecter, inspectes, inspecte, inspectent, inspectons, inspectez, contrôler, contrôle, contrôlez, contrôles, contrôlent.

intervals: intervalles.

loaded: chargé.

marvelous: merveilleux.

nod: signe de tête.

occupied: occupas, occupâtes,

occupâmes, occupa, occupai, occupèrent, occupé.

parley: pourparlers.

sharer: partageant, portionnaire.

stairway: escalier.

stretches: étire.

weigh: peser, pèse, pèses, pèsent, pesons, pesez.

weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent.

whip: fouet, fouetter, battre, flageller, faire tourner, cravache.

"And what will become of all these creatures?" **cried** Teta Elzbieta.

"By tonight," Jokubas answered, "they will all be killed and cut up; and over there on the other side of the packing houses are more railroad tracks, where the cars come to take them away."

There were two hundred and fifty miles of track within the yards, their guide went on to tell them. They brought about ten thousand head of cattle every day, and as many **hogs**, and half as many sheep—which meant some eight or ten million live creatures turned into food every year. One stood and watched, and little by little caught the **drift** of the tide, as it set in the direction of the packing houses. There were groups of cattle being **driven** to the chutes, which were roadways about fifteen feet wide, raised high above the pens. In these chutes the stream of animals was **continuous**; it was quite uncanny to watch them, **pressing** on to their **fate**, all unsuspecting a very river of death. Our friends were not poetical, and the sight suggested to them no metaphors of human **destiny**; they thought only of the wonderful efficiency of it all. The chutes into which the hogs went climbed high up—to the very top of the **distant** buildings; and Jokubas explained that the hogs went up by the power of their own legs, and then their weight carried them back through all the processes necessary to make them into **pork**.

"They don't waste anything here," said the guide, and then he laughed and added a witticism, which he was pleased that his **unsophisticated** friends should take to be his own: "They use everything about the hog except the **squeal**." In front of Brown's General Office building there **grows** a tiny **plot** of grass, and this, you may learn, is the only bit of green thing in Packingtown; likewise this jest about the hog and his squeal, the stock in trade of all the **guides**, is the one gleam of **humor** that you will find there.

After they had seen enough of the pens, the party went up the street, to the mass of buildings which **occupy** the center of the yards. These buildings, made of **brick** and **stained** with innumerable **layers** of Packingtown smoke, were **painted** all over with **advertising** signs, from which the **visitor** realized suddenly that he had come to the home of many of the torments of his life. It was here that

French		
advertising: annonçant, publicité, publicitaire, réclame.	piloté, actionné.	plot: intrigue, parcelle, tracer, comploter, conspiration, tracé, terrain, complot, position visualisée.
brick: brique.	fate: sort, destinée, fatalité, destin, destination, fortune.	pork: porc.
continuous: continu, permanent, continuél.	grows: grandit, croît.	pressing: pressage, pressurage, pressant, pression.
cried: pleuré.	guides: guidage, guide, mains de coulée, rails de guidage.	squeal: crisser, cri aigu, couiner, cri perçant, trahir, piailler, hurler, glapir, grincement, moucharder.
destiny: destinée, destin, sort, destination, fortune.	hog: cochon, porc, arc.	stained: taché, souillé.
distant: lointain, loin, distant, éloigné.	humor: humour, humeur.	unsophisticated: simple.
drift: dérive, dériver, déport du foret, mouvement.	layers: strate.	visitor: visiteur.
driven: conduit, poussé, pourchassé,	occupy: occuper, occupes, occupent, occupez, occupez, occupez.	
	painted: peint.	

they made those products with the wonders of which they **pestered** him so—by placards that **defaced** the landscape when he traveled, and by staring **advertisements** in the newspapers and magazines—by silly little jingles that he could not get out of his mind, and **gaudy** pictures that lurked for him around every street corner. Here was where they made Brown's Imperial Hams and Bacon, Brown's Dressed Beef, Brown's Excelsior Sausages! Here was the headquarters of Durham's Pure Leaf Lard, of Durham's Breakfast Bacon, Durham's Canned Beef, Potted Ham, Deviled Chicken, Peerless Fertilizer!

Entering one of the Durham buildings, they found a number of other visitors waiting; and before long there came a guide, to **escort** them through the place. They make a great feature of showing **strangers** through the packing plants, for it is a good advertisement. But Ponas Jokubas whispered **maliciously** that the visitors did not see any more than the packers wanted them to. They climbed a long series of **stairways** outside of the building, to the top of its five or six stories. Here was the **chute**, with its river of hogs, all patiently toiling **upward**; there was a place for them to rest to cool off, and then through another **passageway** they went into a room from which there is no returning for hogs.

It was a long, narrow room, with a gallery along it for visitors. At the head there was a great iron wheel, about twenty feet in **circumference**, with **rings** here and there along its edge. Upon both sides of this wheel there was a narrow space, into which came the hogs at the end of their journey; in the midst of them stood a great **burly** Negro, bare-armed and bare-chested. He was resting for the moment, for the wheel had stopped while men were cleaning up. In a minute or two, however, it began slowly to **revolve**, and then the men upon each side of it sprang to work. They had chains which they **fastened** about the leg of the nearest hog, and the other end of the chain they **hooked** into one of the rings upon the wheel. So, as the wheel turned, a hog was suddenly jerked off his feet and borne aloft.

At the same **instant** the car was assailed by a most terrifying shriek; the visitors started in alarm, the women turned pale and **shrank** back. The shriek was followed by another, louder and yet more **agonizing**— for once started

French

advertisement: annonce, réclame, publicité, annonce publicitaire.

advertisements: annonces.

agonizing: agonisant, tourmentant.

burly: robuste.

chute: goulotte, glissière, descendeur, toboggan, chute.

circumference: circonférence.

defaced: fruste, défiguré, défigurais, défigurâtes, défigurâmes, défigurai, défigura, défigurèrent.

entering: entrant, introduisant.

escort: escorte, convoyeur, accompagnement, escorter, accompagner, reconduire.

fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillé, verrouillâtes, verrouillas.

gaudy: voyant.

hooked: accroché, crochu.

instant: instant, moment.

maliciously: avec malveillance, de manière méchante, de façon

méchante.

passageway: passage, couloir.

pestered: importunâtes, importuné, importunèrent, importunâmes, importuna, importunai, importunas.

revolve: tourner, tourne, tournez, tourne, tournons, tournent, ruminer.

rings: anneaux.

shrank: rétrécies, rétréci.

stairways: escaliers.

strangers: étrangers.

upward: ascendant, vers le haut.

upon that journey, the hog never came back; at the top of the wheel he was **shunted** off upon a trolley, and went sailing down the room. And meantime another was swung up, and then another, and another, until there was a double line of them, each **dangling** by a foot and kicking in frenzy – and **squealing**. The uproar was appalling, **perilous** to the eardrums; one feared there was too much sound for the room to hold – that the walls must give way or the ceiling crack. There were high squeals and low squeals, grunts, and wails of agony; there would come a **momentary lull**, and then a fresh **outburst**, louder than ever, **surging** up to a deafening climax. It was too much for some of the visitors – the men would look at each other, laughing nervously, and the women would stand with hands clenched, and the blood rushing to their faces, and the tears starting in their eyes.

Meantime, **heedless** of all these things, the men upon the floor were going about their work. Neither squeals of hogs nor tears of visitors made any difference to them; one by one they hooked up the hogs, and one by one with a swift stroke they **slit** their **throats**. There was a long line of hogs, with squeals and **lifeblood ebbing** away together; until at last each started again, and vanished with a **splash** into a huge vat of **boiling** water.

It was all so very businesslike that one watched it **fascinated**. It was porkmaking by machinery, porkmaking by applied mathematics. And yet somehow the most matter-of-fact person could not help thinking of the hogs; they were so innocent, they came so very **trustingly**; and they were so very human in their protests – and so perfectly within their rights! They had done nothing to deserve it; and it was adding **insult** to injury, as the thing was done here, swinging them up in this cold-blooded, **impersonal** way, without a pretense of apology, without the **homage** of a tear. Now and then a visitor **wept**, to be sure; but this **slaughtering** machine ran on, visitors or no visitors. It was like some horrible crime committed in a **dungeon**, all **unseen** and **unheeded**, buried out of sight and of memory.

One could not stand and watch very long without becoming philosophical, without beginning to deal in symbols and similes, and to hear the hog squeal of

French		
boiling : bouillant, ébullition, cuisson, bouillonnement.	injure, affront, injurier.	surging : effet de cavalement, ballotement, enflant, pistonnage, pompage, spumescence, modification de dimension.
dangling : ballant, pendillant.	lifeblood : élément vital, sang.	throats : gorges.
dungeon : cachot.	lull : bercer, accalmie.	trustingly : de manière confiante, de façon confiante.
ebbing : jusan, baissant.	momentary : momentané.	unheeded : ignoré, inaperçu, négligé.
fascinated : fascinas, fascinâtes, fasciné, fascinai, fascinèrent, fascina, fascinâmes.	outburst : explosion.	unseen : inaperçu.
heedless : insouciant.	perilous : périlleux.	wept : pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura.
homage : hommage.	shunted : shunté.	
impersonal : impersonnel.	slaughtering : abattage.	
insult : insulte, insulter, offenser,	slit : fente, fendu.	
	splash : clapoter, éclabousser, éclaboussure, barboter, gicler.	
	squealing : couinement, sifflement.	

the universe. Was it permitted to believe that there was nowhere upon the earth, or above the earth, a heaven for hogs, where they were requited for all this suffering? Each one of these hogs was a separate creature. Some were white hogs, some were black; some were brown, some were spotted; some were old, some young; some were long and **lean**, some were **monstrous**. And each of them had an **individuality** of his own, a will of his own, a hope and a heart's desire; each was full of self-confidence, of self-importance, and a sense of **dignity**. And **trusting** and strong in faith he had gone about his business, the while a black shadow hung over him and a horrid Fate waited in his **pathway**. Now suddenly it had swooped upon him, and had **seized** him by the leg. Relentless, **remorseless**, it was; all his **protests**, his screams, were nothing to it—it did its cruel will with him, as if his wishes, his feelings, had simply no existence at all; it cut his throat and watched him **gasp** out his life. And now was one to believe that there was nowhere a god of hogs, to whom this hog personality was precious, to whom these hog squeals and agonies had a meaning? Who would take this hog into his arms and comfort him, reward him for his work well done, and show him the meaning of his **sacrifice**? Perhaps some **glimpse** of all this was in the thoughts of our humble-minded Jurgis, as he turned to go on with the rest of the party, and muttered: "*Dieve*—but I'm glad I'm not a hog!"

The **carcass** hog was scooped out of the vat by machinery, and then it fell to the second floor, passing on the way through a wonderful machine with numerous **scrapers**, which **adjusted** themselves to the size and shape of the animal, and sent it out at the other end with nearly all of its **bristles** removed. It was then again strung up by machinery, and sent upon another trolley ride; this time passing between two lines of men, who sat upon a raised platform, each doing a certain single thing to the carcass as it came to him. One **scraped** the outside of a leg; another scraped the inside of the same leg. One with a **swift** stroke cut the throat; another with two swift strokes **severed** the head, which fell to the floor and vanished through a hole. Another made a slit down the body; a second opened the body wider; a third with a saw cut the **breastbone**; a fourth **loosened** the **entrails**; a fifth pulled them out—and they also slid through a hole

French

adjusted: ajusté, ajustâtes, ajustas, ajustâmes, ajustèrent, ajusta, ajustai, rectifiâtes, rectifièrent, rectifias, rectifiâmes.
breastbone: bréchet, sternum.
bristles: soies.
carcass: carcasse, gros œuvre.
dignity: dignité.
entrails: entrailles.
gasp: halètement, haleter.
glimpse: entrevoir.
individuality: individualité.

lean: maigre, appuyer, accoter, mince, s'adosser, s'accoter, adosser.
loosened: desserré, desserrèrent, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserra, desserrai.
monstrous: monstrueux.
pathway: chemin.
protests: proteste.
remorseless: sans remords.
sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler.
scrape: gratter, racler, effacer en

grattant.
scraped: gratté.
seized: saisit, saisîtes, saisis, saisîmes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.
severed: coupé, disjoint, rompu, rompîtes, rompit, rompis, rompîmes, disjoignîtes, disjoignit, disjoignirent, disjoignîmes.
swift: rapide, prompt, martinet noir, martinet.
trusting: confiant.

in the floor. There were men to scrape each side and men to scrape the back; there were men to clean the carcass inside, to trim it and wash it. Looking down this room, one saw, creeping slowly, a line of dangling hogs a hundred yards in length; and for every yard there was a man, working as if a demon were after him. At the end of this hog's progress every inch of the carcass had been gone over several times; and then it was **rolled** into the **chilling** room, where it stayed for twenty-four hours, and where a **stranger** might lose himself in a forest of **freezing** hogs.

Before the carcass was admitted here, however, it had to pass a government inspector, who sat in the **doorway** and felt of the glands in the neck for **tuberculosis**. This government inspector did not have the manner of a man who was worked to death; he was apparently not haunted by a fear that the hog might get by him before he had finished his testing. If you were a **sociable** person, he was quite willing to enter into conversation with you, and to explain to you the deadly nature of the ptomaines which are found in **tubercular** pork; and while he was talking with you you could hardly be so **ungrateful** as to notice that a dozen carcasses were passing him **untouched**. This inspector wore a blue uniform, with brass **buttons**, and he gave an atmosphere of authority to the scene, and, as it were, put the **stamp** of official approval upon the things which were done in Durham's.

Jurgis went down the line with the rest of the visitors, staring openmouthed, lost in wonder. He had dressed hogs himself in the forest of Lithuania; but he had never expected to live to see one hog dressed by several hundred men. It was like a wonderful poem to him, and he took it all in guilelessly—even to the **conspicuous** signs demanding **immaculate cleanliness** of the employees. Jurgis was **vexed** when the **cynical** Jokubas **translated** these signs with **sarcastic** comments, offering to take them to the secret rooms where the spoiled meats went to be doctored.

The party **descended** to the next floor, where the various waste materials were treated. Here came the entrails, to be scraped and washed clean for **sausage** casings; men and women worked here in the midst of a sickening

French		
buttons: boutons.	freezing: congélation, gel, blocage, glacial, gelant.	stranger: étranger, inconnu.
chilling: trempe, réfrigération, givrage, refroidissement brusque, refroidissement, refroidissement rapide.	immaculate: immaculé.	translated: traduisites, traduisimes, traduisit, traduisirent, traduisit, traduit.
cleanliness: propreté, netteté.	rolled: roulé.	tubercular: tuberculeux.
conspicuous: apparent, visible.	sarcastic: sarcastique.	tuberculosis: tuberculose.
cynical: cynique.	sausage: saucisse, saucisson, andouille.	ungrateful: ingrat.
descended: descendu, descendirent, descendimes, descendites, descendis, descendit.	sociable: sociable.	untouched: intact.
doorway: embrasure.	stamp: timbre, estampiller, timbrer, cachet, poinçon, estampille, tampon, estamper, empreinte, tamponner, marque.	vexed: chagrina, chagrinai, chagrinâmes, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent.

stench, which caused the visitors to **hasten** by, gasping. To another room came all the **scraps** to be "tanked," which meant boiling and **pumping** off the **grease** to make **soap** and **lard**; below they took out the refuse, and this, too, was a region in which the visitors did not **linger**. In still other places men were engaged in cutting up the carcasses that had been through the chilling rooms. First there were the "splitters," the most expert workmen in the plant, who earned as high as fifty cents an hour, and did not a thing all day except **chop** hogs down the middle. Then there were "**cleaver** men," great giants with muscles of iron; each had two men to attend him—to **slide** the half carcass in front of him on the table, and hold it while he **chopped** it, and then turn each piece so that he might chop it once more. His cleaver had a blade about two feet long, and he never made but one cut; he made it so **neatly**, too, that his **implement** did not **smite** through and **dull** itself—there was just enough force for a perfect cut, and no more. So through various **yawning** holes there slipped to the floor below—to one room hams, to another forequarters, to another sides of pork. One might go down to this floor and see the **pickling** rooms, where the hams were put into vats, and the great smoke rooms, with their **airtight** iron doors. In other rooms they prepared salt pork—there were whole cellars full of it, built up in great **towers** to the ceiling. In yet other rooms they were putting up meats in boxes and **barrels**, and **wrapping** hams and **bacon** in oiled paper, **sealing** and **labeling** and **sewing** them. From the doors of these rooms went men with loaded trucks, to the platform where freight cars were waiting to be filled; and one went out there and realized with a start that he had come at last to the ground floor of this enormous building.

Then the party went across the street to where they did the killing of beef—where every hour they turned four or five hundred cattle into meat. Unlike the place they had left, all this work was done on one floor; and instead of there being one line of carcasses which moved to the workmen, there were fifteen or twenty lines, and the men moved from one to another of these. This made a scene of intense activity, a picture of human power wonderful to watch. It was all in one great room, like a circus **amphitheater**, with a gallery for visitors running over the center.

French

airtight: étanche à l'air.

amphitheater: amphithéâtre.

bacon: lard, bacon, lard fumé.

barrels: barils.

chop: hacher, côtelette, tailler, couper, clapot.

chopped: choppé.

cleaver: couperet, fendoir.

dull: terne, mat, obtus, abêtir, bête, sot, ennuyeux, monotone.

grease: graisse, graisser.

hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes,

hâtez, hâtons.

implement: instrument, outil, implémenter, exécuter.

labeling: étiquetage.

lard: saindoux, larder, lard.

linger: traîner, traînes, traînez, traînent, traîne, traînons, s'attarder.

neatly: de manière nête, de façon nête.

pickling: décapage.

pumping: pompage, pompant.

scraps: riblons, rebuts.

sealing: scellement, étanchéité,

plombage, cachetage, obturation, fermeture.

sewing: cousant, couture.

slide: diapositive, coulisse, glissière, glisser, glissoire, glissement, coulisser, coulisseau, lame, glissade.

smite: frapper.

soap: savon, savonner.

stench: puanteur.

towers: tours.

wrapping: emballage.

yawning: bâillement.

Along one side of the room ran a narrow gallery, a few feet from the floor; into which gallery the cattle were driven by men with goads which gave them electric **shocks**. Once **crowded** in here, the creatures were prisoned, each in a separate pen, by gates that shut, leaving them no room to turn around; and while they stood bellowing and **plunging**, over the top of the pen there leaned one of the "**knockers**," armed with a **sledge hammer**, and watching for a chance to deal a blow. The room echoed with the thuds in quick **succession**, and the stamping and **kicking** of the steers. The instant the animal had fallen, the "knocker" passed on to another; while a second man raised a **lever**, and the side of the pen was raised, and the animal, still kicking and **struggling**, slid out to the "killing bed." Here a man put **shackles** about one leg, and pressed another lever, and the body was jerked up into the air. There were fifteen or twenty such pens, and it was a matter of only a couple of minutes to knock fifteen or twenty cattle and roll them out. Then once more the gates were opened, and another lot **rushed** in; and so out of each pen there rolled a steady stream of carcasses, which the men upon the killing beds had to get out of the way.

The manner in which they did this was something to be seen and never forgotten. They worked with **furious intensity**, literally upon the run— at a pace with which there is nothing to be compared except a football game. It was all highly **specialized** labor, each man having his task to do; generally this would **consist** of only two or three specific cuts, and he would pass down the line of fifteen or twenty carcasses, making these cuts upon each. First there came the "butcher," to **bleed** them; this meant one swift **stroke**, so swift that you could not see it—only the **flash** of the knife; and before you could realize it, the man had darted on to the next line, and a stream of bright red was pouring out upon the floor. This floor was half an inch deep with blood, in spite of the best efforts of men who kept shoveling it through holes; it must have made the floor slippery, but no one could have guessed this by watching the men at work.

The carcass **hung** for a few minutes to bleed; there was no time lost, however, for there were **several hanging** in each line, and one was always ready. It was let down to the ground, and there came the "headsmen," whose task it was to sever

French		
bleed : saigner, saigne, saignes, saignez, saignons, saignent, purger, purgent, purgeons, purges, purgez.	hanging : pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pende.	sever : couper, rompre.
consist : consister, consistent, consistent, consistez, consiste, consistentes.	hung : pendu.	shackles : chaînes, manilles.
crowded : bondé, encombré.	intensity : intensité.	shocks : choque.
flash : flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.	kicking : coups de pied au ballon, bottant, puits actif.	sledge : traîneau, luge.
furious : furieux.	knock : frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.	specialized : spécialisé, spécialisas, spécialisâtes, spécialisai, spécialisâmes, spécialisèrent, spécialisa.
hammer : marteau, marteler, percuter.	lever : levier, lever, élever, soulever, manette.	stroke : caresser, coup, caresse, course, trait, apoplexie, rayure, raie.
	plunging : plongeant, plonger, soyage.	struggling : luttant.
	rushed : précipité.	succession : succession.

the head, with two or three swift strokes. Then came the "floorsman," to make the first cut in the skin; and then another to finish **ripping** the skin down the center; and then half a dozen more in swift succession, to finish the **skinning**. After they were through, the carcass was again swung up; and while a man with a stick examined the skin, to make sure that it had not been cut, and another rolled it tip and tumbled it through one of the inevitable holes in the floor, the beef **proceeded** on its journey. There were men to cut it, and men to split it, and men to gut it and scrape it clean inside. There were some with **hose** which threw jets of boiling water upon it, and others who removed the feet and added the final **touches**. In the end, as with the hogs, the finished beef was run into the chilling room, to hang its appointed time.

The visitors were taken there and shown them, all neatly hung in rows, **labeled** conspicuously with the **tags** of the government inspectors—and some, which had been killed by a special process, marked with the sign of the **kosher** **rabbi**, **certifying** that it was fit for sale to the orthodox. And then the visitors were taken to the other parts of the building, to see what became of each **particle** of the waste material that had vanished through the floor; and to the pickling rooms, and the **salting** rooms, the canning rooms, and the packing rooms, where choice meat was prepared for **shipping** in **refrigerator** cars, **destined** to be eaten in all the four corners of **civilization**. Afterward they went outside, wandering about among the **mazes** of buildings in which was done the work **auxiliary** to this great industry. There was scarcely a thing needed in the business that Durham and Company did not make for themselves. There was a great steam power plant and an electricity plant. There was a barrel factory, and a boiler-repair shop. There was a building to which the grease was piped, and made into soap and lard; and then there was a factory for making lard cans, and another for making soap boxes. There was a building in which the bristles were cleaned and dried, for the making of hair **cushions** and such things; there was a building where the **skins** were dried and **tanned**, there was another where heads and feet were made into **glue**, and another where bones were made into **fertilizer**. No **tiniest** particle of organic matter was wasted in Durham's. Out of the **horns** of the cattle they made **combs**, buttons, hairpins, and **imitation** ivory; out of the

French

auxiliary: auxiliaire.	flexible.	refrigerator: réfrigérateur, frigidaire.
certifying: certifiant.	imitation: imitation.	ripping: sciage en long, recarrage, scarifiage, ripage.
civilization: civilisation.	kosher: kasher, cascher, kascher, cacher.	salting: salage, salaison.
combs: peignes.	labeled: étiqueté, marque.	shipping: expédiant, expédition, embarquement.
cushions: coussins.	mazes: labyrinthes.	skinning: écorcher.
destined: destiné, destina, destinèrent, destinâtes, destinas, destinai, destinâmes.	particle: particule, grain.	skins: carters.
fertilizer: engrais, fumier.	proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai, procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.	tags: étiquettes.
glue: colle, coller, adhésif.	rabbi: rabbin, rabbi.	tanned: bronzé, basané, tanné.
horns: cornes.		tiniest: le plus minuscule.
hose: tuyau, bas, durite, tuyau flexible,		touches: touche.

shinbones and other big bones they cut knife and **toothbrush** handles, and mouthpieces for **pipes**; out of the hoofs they cut hairpins and buttons, before they made the rest into glue. From such things as feet, knuckles, hide **clippings**, and sinews came such strange and unlikely products as **gelatin**, **isinglass**, and **phosphorus**, bone black, **shoe blacking**, and bone oil. They had curled-hair works for the cattle **tails**, and a "wool pullery" for the sheepskins; they made **pepsin** from the stomachs of the **pigs**, and **albumen** from the blood, and violin strings from the ill-smelling entrails. When there was nothing else to be done with a thing, they first put it into a tank and got out of it all the **tallow** and grease, and then they made it into fertilizer. All these industries were gathered into buildings near by, connected by **galleries** and railroads with the main establishment; and it was estimated that they had handled nearly a quarter of a billion of animals since the **founding** of the plant by the **elder** Durham a generation and more ago. If you **counted** with it the other big plants—and they were now really all one—it was, so Jokubas informed them, the greatest **aggregation** of labor and capital ever gathered in one place. It employed thirty thousand men; it supported directly two hundred and fifty thousand people in its neighborhood, and **indirectly** it supported half a million. It sent its products to every country in the **civilized** world, and it furnished the food for no less than thirty million people!

To all of these things our friends would listen openmouthed—it seemed to them impossible of belief that anything so **stupendous** could have been devised by **mortal** man. That was why to Jurgis it seemed almost **profanity** to speak about the place as did Jokubas, skeptically; it was a thing as **tremendous** as the universe—the laws and ways of its working no more than the universe to be questioned or understood. All that a mere man could do, it seemed to Jurgis, was to take a thing like this as he found it, and do as he was told; to be given a place in it and a share in its wonderful activities was a blessing to be grateful for, as one was grateful for the **sunshine** and the rain. Jurgis was even glad that he had not seen the place before meeting with his triumph, for he felt that the size of it would have **overwhelmed** him. But now he had been admitted—he was a part of it all! He had the feeling that this whole huge establishment had taken him

French

aggregation: agrégation, agglomération, totalisation.	elder: sureau, aîné, ancien.	pepsin: pepsine.
albumen: albumen, albumine.	founding: fonderie.	phosphorus: phosphore.
blacking: passage à l'encre, passage au noir, noircissage, galipot.	galleries: galerie.	pigs: porcins.
civilized: civilisé, civilisâmes, civilisèrent, civilisai, civilisa, civilisâtes, civilisas.	gelatin: gélatine.	pipes: tuyaux.
clippings: coupures, coupures de journaux, coupures de presse, chute de découpe, émondés, rognures.	indirectly: indirectement, de manière indirecte, de façon indirecte.	profanity: impiété.
counted: compté.	isinglass: ichtyocolle, isinglass.	shoe: chaussure, soulier, sabot, ferrer.
	mortal: mortel.	stupendous: prodigieux.
	overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâmes.	sunshine: soleil, lumière du soleil.
		tails: habit, queues, rejet.
		tallow: suif.
		toothbrush: brosse à dents.
		tremendous: énorme.

under its **protection**, and had become **responsible** for his **welfare**. So **guileless** was he, and **ignorant** of the **nature** of business, that he did not even **realize** that he had become an **employee** of Brown's, and that Brown and Durham were **supposed** by all the world to be **deadly rivals** – were even **required** to be deadly rivals by the law of the **land**, and **ordered** to try to **ruin** each other under **penalty** of **fine** and **imprisonment**!

French

deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.
employee: employé, salarié, travailleur, ouvrier, employée.
fine: amende, fin, excellent, beau, délicat, éminent, tendre, accompli, à merveille, contravention.
guileless: franc, naïf.
ignorant: ignorant.
imprisonment: emprisonnement, incarcération.
land: terre, atterrir, aborder, pays,

contrée, terrain, s'abattre.
nature: nature, caractère.
ordered: commandé.
penalty: pénalité, amende, penalty, pénalisation, punition.
protection: protection, garde, sauvegarde.
realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.
required: requêtes, exigèrent, exigeâtes, exigeas, exigeâmes, exigea, requit, exigeai, requîmes, requirent,

exigé.
responsible: responsable, correspondant.
rivals: rivaux.
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.
supposed: supposâtes, supposas, supposâmes, supposa, supposèrent, supposai, supposé, supposés, prétendu.
welfare: aide sociale.

CHAPTER 4

Promptly at seven the next morning Jurgis reported for work. He came to the door that had been **pointed** out to him, and there he **waited** for nearly two hours. The boss had meant for him to **enter**, but had not said this, and so it was only when on his way out to **hire** another man that he came upon Jurgis. He gave him a good cursing, but as Jurgis did not understand a word of it he did not object. He followed the boss, who showed him where to put his street clothes, and waited while he donned the working clothes he had bought in a secondhand shop and brought with him in a **bundle**; then he led him to the "killing beds." The work which Jurgis was to do here was very simple, and it took him but a few minutes to learn it. He was provided with a stiff besom, such as is used by street sweepers, and it was his place to follow down the line the man who drew out the **smoking** entrails from the carcass of the **steer**; this mass was to be swept into a trap, which was then closed, so that no one might **slip** into it. As Jurgis came in, the first cattle of the morning were just making their appearance; and so, with scarcely time to look about him, and none to speak to any one, he fell to work. It was a **sweltering** day in July, and the place ran with **steaming** hot blood—one **waded** in it on the floor. The stench was almost **overpowering**, but to Jurgis it was nothing. His whole **soul** was dancing with joy—he was at work at last! He was at work and **earning** money! All day long he was **figuring** to himself. He was paid the **fabulous sum** of seventeen and a half cents an hour; and as it

French		
bundle : paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres.	embauchons.	injection de vapeur, procédé d'étuvage, fumant, stérilisation à la vapeur sous pression.
earning : gagnant.	overpowering : accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible.	steer : diriger, conduire, boeuf, piloter, bouvillon, gouverner.
enter : entrer, entre, entrons, entrez, entrent, entres, introduire, entrer dans, inscrire, introduis, introduisons.	pointed : pointu, aigu.	sum : somme, montant, addition.
fabulous : fabuleux.	slip : glissement, glisser, barbotine, fiche, lapsus, combinaison, cale, bouture, patiner, glissade.	sweltering : étouffant.
figuring : figurant, retouche.	smoking : fumant, fumage, fumer, tabagisme.	waded : patageas, pataugèrent, pataugeâtes, pataugeai, patagea, pataugé, pataugeâmes.
hire : louer, loue, louons, louez, loues, louent, embaucher, embauchez, embauches, embauchent,	soul : âme.	waited : attendu, attendites, attendit, attendis, attendîmes, attendirent.
	steaming : ébouillantage, étuvage, vaporisation, traitement à la vapeur,	

proved a rush day and he worked until nearly seven o'clock in the evening, he went home to the family with the **tidings** that he had earned more than a **dollar** and a half in a single day!

At home, also, there was more good news; so much of it at once that there was quite a **celebration** in Aniele's hall bedroom. Jonas had been to have an interview with the special policeman to whom Szedvilas had introduced him, and had been taken to see several of the bosses, with the result that one had **promised** him a job the beginning of the next week. And then there was Marija Berczynskas, who, **fired** with **jealousy** by the success of Jurgis, had set out upon her own responsibility to get a place. Marija had nothing to take with her save her two brawny arms and the word "job," laboriously **learned**; but with these she had **marched** about Packingtown all day, entering every door where there were signs of activity. Out of some she had been ordered with curses; but Marija was not afraid of man or **devil**, and asked every one she saw — visitors and strangers, or workpeople like herself, and once or twice even high and **lofty** office personages, who stared at her as if they thought she was **crazy**. In the end, however, she had **reaped** her **reward**. In one of the smaller plants she had stumbled upon a room where scores of women and girls were sitting at long **tables preparing smoked beef** in cans; and wandering through room after room, Marija came at last to the place where the **sealed** cans were being painted and labeled, and here she had the good fortune to **encounter** the "forelady." Marija did not understand then, as she was destined to understand later, what there was attractive to a "forelady" about the **combination** of a face full of **boundless** good nature and the muscles of a dray horse; but the woman had told her to come the next day and she would perhaps give her a chance to learn the trade of **painting** cans. The painting of cans being **skilled** piecework, and **paying** as much as two dollars a day, Marija burst in upon the family with the yell of a Comanche Indian, and fell to capering about the room so as to frighten the baby almost into **convulsions**.

Better **luck** than all this could hardly have been hoped for; there was only one of them left to seek a place. Jurgis was determined that Teta Elzbieta should stay

French

beef: boeuf.
boundless: illimité, sans bornes.
celebration: fête, célébration.
combination: combinaison.
convulsions: convulsions.
crazy: fou, dingue, aberrant, agité.
devil: diable.
dollar: dollar.
encounter: rencontre, rencontrer, rencontres, rencontrent, rencontrez, rencontres, abord.
fired: traité par pointes de feu.

jealousy: jalousie, envie.
learned: apprîtes, appris, apprîmes, apprirent, appris, cultivé, savant, érudit.
lofty: haut, élevé.
luck: chance, fortune, sort, destinée.
marched: marché.
painting: peinture, tableau.
paying: payant.
preparing: préparant, apprêtant.
promised: promîtes, promîmes, promit, promirent, promis.

reaped: moissonnai, moissonnèrent, moissonnâtes, moissonnas, moissonna, moissonnâmes, moissonné.
reward: récompenser, récompense.
sealed: scellé, étanche, hermétique, fermé.
skilled: qualifié, habile.
smoked: fumâs, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé.
tables: tables.
tidings: nouvelles.

at home to keep house, and that Ona should help her. He would not have Ona working—he was not that sort of a man, he said, and she was not that sort of a woman. It would be a strange thing if a man like him could not support the family, with the help of the board of Jonas and Marija. He would not even hear of **letting** the children go to work—there were schools here in America for children, Jurgis had heard, to which they could go for nothing. That the **priest** would object to these schools was something of which he had as yet no idea, and for the present his mind was made up that the children of Teta Elzbieta should have as fair a chance as any other children. The oldest of them, little Stanislovas, was but **thirteen**, and small for his age at that; and while the oldest son of Szedvilas was only twelve, and had worked for over a year at Jones's, Jurgis would have it that Stanislovas should learn to speak English, and grow up to be a skilled man.

So there was only old Dede Antanas; Jurgis would have had him rest too, but he was forced to **acknowledge** that this was not possible, and, besides, the old man would not hear it spoken of—it was his **whim** to **insist** that he was as **lively** as any boy. He had come to America as full of hope as the best of them; and now he was the chief problem that **worried** his son. For every one that Jurgis spoke to **assured** him that it was a waste of time to seek employment for the old man in Packingtown. Szedvilas told him that the packers did not even keep the men who had **grown** old in their own service—to say nothing of taking on new ones. And not only was it the rule here, it was the rule **everywhere** in America, so far as he knew. To **satisfy** Jurgis he had asked the policeman, and brought back the message that the thing was not to be thought of. They had not told this to old Anthony, who had **consequently** spent the two days wandering about from one part of the yards to another, and had now come home to hear about the triumph of the others, **smiling bravely** and saying that it would be his turn another day.

Their good luck, they felt, had given them the right to think about a home; and sitting out on the **doorstep** that summer evening, they held consultation about it, and Jurgis took occasion to **broach** a **weighty** subject. Passing down the **avenue** to work that morning he had seen two boys leaving an advertisement

French		
acknowledge: reconnaître, reconnaître, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, avouer, confesser, confirmer.	toucher, rencontrer, aborder.	mental, de manière vivre, de façon vivre, plein d'entrain.
assured: assuré, assurés, assurées, assura, assurèrent, assurai, assurâmes, garantit, garanti, garantimes, garantirent.	consequently: ensuite, donc, de manière conséquente, de façon conséquente, par conséquent.	priest: prêtre, curé, abbé.
avenue: avenue, allée, boulevard.	doorstep: seuil.	satisfy: satisfaire, contenter, satisfaites, satisfont, satisfaisons, satisfais, contentent, contentons, contentes, contente, contentez.
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse.	everywhere: partout.	smiling: souriant.
broach: broche, forer, entamer,	grown: crû, grandi.	thirteen: treize.
	insist: insister, insiste, insistes, insistent, insistez, insistons, presser, aheurter.	weighty: important, lourd.
	letting: laissant, location.	whim: caprice.
	lively: animé, vif, spirituel, fin,	worried: inquiet.

from house to house; and seeing that there were pictures upon it, Jurgis had asked for one, and had rolled it up and tucked it into his shirt. At noontime a man with whom he had been talking had read it to him and told him a little about it, with the result that Jurgis had **conceived** a wild idea.

He brought out the **placard**, which was quite a work of art. It was nearly two feet long, printed on **calendered** paper, with a selection of colors so bright that they shone even in the **moonlight**. The center of the placard was occupied by a house, **brilliantly** painted, new, and dazzling. The roof of it was of a purple **hue**, and **trimmed** with gold; the house itself was **silvery**, and the doors and windows red. It was a two-story building, with a porch in front, and a very fancy scrollwork around the edges; it was complete in every tiniest detail, even the doorknob, and there was a **hammock** on the porch and white **lace** curtains in the windows. Underneath this, in one corner, was a picture of a husband and wife in **loving embrace**; in the opposite corner was a **cradle**, with **fluffy** curtains drawn over it, and a smiling **cherub hovering** upon silver-colored wings. For fear that the significance of all this should be lost, there was a label, in Polish, Lithuanian, and German—"Dom. Namai. Heim." "Why pay rent?" the linguistic **circular** went on to demand. "Why not own your own home? Do you know that you can buy one for less than your rent? We have built thousands of homes which are now occupied by happy families."—So it became **eloquent**, picturing the blissfulness of married life in a house with nothing to pay. It even **quoted** "Home, Sweet Home," and made bold to **translate** it into Polish—though for some reason it **omitted** the Lithuanian of this. Perhaps the **translator** found it a difficult matter to be **sentimental** in a language in which a sob is known as a *gukcziojimas* and a smile as a *nusiszypojimas*.

Over this document the family pored long, while Ona **spelled** out its contents. It appeared that this house contained four rooms, besides a **basement**, and that it might be bought for fifteen hundred dollars, the lot and all. Of this, only three hundred dollars had to be paid down, the balance being paid at the rate of twelve dollars a month. These were frightful sums, but then they were in America, where people talked about such without fear. They had learned that

French

basement: cave, socle, soubassement.
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante.
calendered: laminé, calandré.
cherub: chérubin.
circular: circulaire, prospectus.
conceived: conçus, conçu, conçu, concurrent, conçûtes, conçûmes.
cradle: berceau, arceau, cerceau, nacelle.
eloquent: éloquent.
embrace: embrasser, étreinte, prendre

dans les bras, embrassade, embrassement, embrassent.
fluffy: duveteux, pelucheux, floconneux.
hammock: hamac.
hovering: planant, planer.
hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.
lace: dentelle, lacet, lacer.
loving: amoureux, aimant.
moonlight: clair de lune.
omitted: omîtes, omis, omit, omirent,

omîmes.
placard: afficher, placard, coller, agglutiner, placarder.
quoted: cité.
sentimental: sentimental.
silvery: argenté.
spelled: épela, épelé, épelée, épelèrent, épelâmes, épelés, épelai.
translate: traduire, traduisez, traduis, traduisent, traduisons.
translator: traducteur.
trimmed: paré, taillé, rogné.

they would have to pay a **rent** of nine dollars a month for a flat, and there was no way of doing better, unless the family of twelve was to exist in one or two rooms, as at present. If they paid rent, of course, they might pay **forever**, and be no better off; whereas, if they could only meet the extra **expense** in the beginning, there would at last come a time when they would not have any rent to pay for the rest of their lives.

They figured it up. There was a little left of the money **belonging** to Teta Elzbieta, and there was a little left to Jurgis. Marija had about fifty dollars pinned up somewhere in her **stockings**, and Grandfather Anthony had part of the money he had gotten for his farm. If they all **combined**, they would have enough to make the first payment; and if they had employment, so that they could be sure of the future, it might really prove the best plan. It was, of course, not a thing even to be **talked** of lightly; it was a thing they would have to **sift** to the bottom. And yet, on the other hand, if they were going to make the **venture**, the sooner they did it the better, for were they not paying rent all the time, and living in a most horrible way besides? Jurgis was used to dirt—there was nothing could **scare** a man who had been with a railroad gang, where one could gather up the **fleas** off the floor of the sleeping room by the **handful**. But that sort of thing would not do for Ona. They must have a better place of some sort soon—Jurgis said it with all the **assurance** of a man who had just made a dollar and fifty-seven cents in a single day. Jurgis was at a loss to understand why, with wages as they were, so many of the people of this district should live the way they did.

The next day Marija went to see her "forelady," and was told to report the first of the week, and learn the business of can-painter. Marija went home, **singing** out **loud** all the way, and was just in time to join Ona and her stepmother as they were setting out to go and make inquiry **concerning** the house. That evening the three made their report to the men—the thing was **altogether** as **represented** in the circular, or at any rate so the agent had said. The houses lay to the south, about a **mile** and a half from the yards; they were **wonderful** bargains, the gentleman had assured them — **personally**, and for their

French

altogether: tout, tout à fait, entièrement.	handful: poignée.	scare: effrayer.
assurance: assurance, garantie.	loud: fort, bruyant, haut, sonore, criard.	sift: tamiser, tamises, tamisent, tamisons, tamisez, tamise, cribler, crible, criblons, criblent, cribles.
belonging: appartenant.	mile: mille.	singing: chantant, chant, amorçage.
combined: combiné, combinai, combinâmes, combinèrent, combina, combinâtes, combina.	personally: personnellement, de manière personnelle, de façon personnelle.	stockings: bas.
concerning: concernant, au sujet de, à propos de.	rent: loyer, louer, location.	talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.
expense: dépense, frais.	represented: représentas, représentâtes, représentai, représenta, représentèrent, représentâmes, représenté.	venture: risquer, aventurer, oser, entreprise, oser entreprendre, aventure, hasarder.
fleas: puces.		wonderful: merveilleux, formidable.
forever: pour toujours, toujours.		

own good. He could do this, so he explained to them, for the reason that he had himself no interest in their sale— he was merely the **agent** for a company that had built them. These were the last, and the company was going out of business, so if any one **wished** to take advantage of this wonderful no-rent plan, he would have to be very **quick**. As a matter of fact there was just a little **uncertainty** as to whether there was a single house left; for the agent had taken so many people to see them, and for all he knew the company might have parted with the last. Seeing Teta Elzbieta's **evident grief** at this news, he added, after some **hesitation**, that if they really intended to make a **purchase**, he would send a telephone message at his own expense, and have one of the houses kept. So it had finally been arranged—and they were to go and make an **inspection** the following Sunday morning.

That was Thursday; and all the rest of the week the **killing** gang at Brown's worked at full pressure, and Jurgis cleared a dollar **seventy-** five every day. That was at the rate of ten and one-half dollars a week, or forty-five a month. Jurgis was not able to figure, except it was a very simple sum, but Ona was like **lightning** at such things, and she worked out the problem for the family. Marija and Jonas were each to pay **sixteen** dollars a month board, and the old man **insisted** that he could do the same as soon as he got a place—which might be any day now. That would make ninety-three dollars. Then Marija and Jonas were between them to take a third share in the house, which would leave only eight dollars a month for Jurgis to **contribute** to the payment. So they would have eighty-five dollars a month—or, **supposing** that Dede Antanas did not get work at once, seventy dollars a month—which ought surely to be sufficient for the support of a family of twelve.

An hour before the time on Sunday morning the **entire** party set out. They had the address written on a piece of paper, which they showed to some one now and then. It proved to be a long mile and a half, but they walked it, and half an hour or so later the agent put in an appearance. He was a **smooth** and **florid** personage, **elegantly dressed**, and he spoke their language **freely**, which gave him a great advantage in dealing with them. He **escorted** them to the house,

French

agent: agent, représentant, intermédiaire, mandataire, commissionnaire, ustensile, instrument, outil, produit.
contribute: contribuer, contribuent, contribuez, contribuons, contribue, contribues, cotiser.
dressed: habillé, vêtu.
elegantly: de manière élégante, de façon élégante.
entire: entier, total.
escorted: escorté.

evident: évident, manifeste.
florid: fleuri, florissant.
freely: librement, de manière gratuite, de façon gratuite.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
hesitation: hésitation.
insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes.
inspection: inspection, contrôle.
killing: meurtre, abattage.

lightning: éclair, foudre.
purchase: achat, acheter, emplette, acquérir, acquisition.
quick: rapide, prompt, vite.
seventy: septante.
sixteen: seize.
smooth: lisse, uni, plat, lisser, douce, égaliser, polir.
supposing: supposant.
uncertainty: incertitude.
wished: désira, souhaité, désirées, désirâmes, désirée, désirés.

which was one of a long row of the typical frame dwellings of the neighborhood, where architecture is a **luxury** that is **dispensed** with. Ona's heart sank, for the house was not as it was shown in the picture; the color scheme was different, for one thing, and then it did not seem quite so big. Still, it was **freshly** painted, and made a considerable show. It was all brand-new, so the agent told them, but he talked so **incessantly** that they were quite confused, and did not have time to ask many questions. There were all sorts of things they had made up their minds to **inquire** about, but when the time came, they either forgot them or **lacked** the **courage**. The other houses in the row did not seem to be new, and few of them seemed to be occupied. When they ventured to **hint** at this, the agent's reply was that the purchasers would be moving in shortly. To press the matter would have seemed to be **doubting** his word, and never in their lives had any one of them ever spoken to a person of the class called "gentleman" except with **deference** and humility.

The house had a basement, about two feet below the street line, and a single story, about six feet above it, reached by a flight of steps. In addition there was an **attic**, made by the peak of the roof, and having one small window in each end. The street in front of the house was **unpaved** and unlighted, and the view from it **consisted** of a few exactly similar houses, **scattered** here and there upon lots grown up with dingy brown weeds. The house inside contained four rooms, **plastered** white; the basement was but a frame, the walls being unplastered and the floor not laid. The agent explained that the houses were built that way, as the purchasers generally preferred to finish the basements to suit their own taste. The attic was also unfinished—the family had been figuring that in case of an emergency they could rent this attic, but they found that there was not even a floor, nothing but joists, and beneath them the **lath** and plaster of the ceiling below. All of this, however, did not chill their **ardor** as much as might have been expected, because of the **volubility** of the agent. There was no end to the advantages of the house, as he set them forth, and he was not silent for an instant; he showed them everything, down to the **locks** on the doors and the catches on the windows, and how to work them. He showed them the sink in the kitchen, with running water and a **faucet**, something which Teta Elzbieta had

French		
ardor : ardeur.	freshly : de façon fraîche, de manière frais, fraîchement.	manquâmes, manqué.
attic : grenier, mansarde.	hint : insinuer, faire allusion, conseil, allusion.	lath : latte, latter.
consisted : consistai, consisté, consista, consistâmes, consistèrent, consistas, consistâtes.	incessantly : de manière incessante, de façon incessante, incessamment.	locks : abats.
courage : courage, abattage.	inquire : enquérir, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquièrez, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner.	luxury : luxe, richesse.
deference : déférence.	lacked : manquai, manquèrent, manquâtes, manquas, manqua,	plaster : plâtre, plâtrer, sparadrap, stuc, revêtir.
dispensed : dispensé, dispensa, dispensèrent, dispensâtes, dispensas, dispensai, dispensâmes.		scattered : dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandites, répandit, répandis.
doubting : douter, doutant.		unpaved : non pavé.
faucet : robinet.		volubility : volubilité.

never in her wildest dreams hoped to **possess**. After a **discovery** such as that it would have seemed ungrateful to find any fault, and so they tried to shut their eyes to other defects.

Still, they were **peasant** people, and they hung on to their money by **instinct**; it was quite in vain that the agent hinted at **promptness**— they would see, they would see, they told him, they could not decide until they had had more time. And so they went home again, and all day and evening there was figuring and **debating**. It was an **agony** to them to have to make up their minds in a matter such as this. They never could agree all together; there were so many arguments upon each side, and one would be **obstinate**, and no sooner would the rest have convinced him than it would **transpire** that his arguments had caused another to **waver**. Once, in the evening, when they were all in **harmony**, and the house was as good as bought, Szedvilas came in and upset them again. Szedvilas had no use for property owning. He told them cruel stories of people who had been done to death in this "buying a home" **swindle**. They would be almost sure to get into a **tight** place and lose all their money; and there was no end of expense that one could never **foresee**; and the house might be good-for- nothing from top to bottom—how was a poor man to know? Then, too, they would swindle you with the contract—and how was a poor man to understand anything about a contract? It was all nothing but **robbery**, and there was no safety but in keeping out of it. And pay rent? asked Jurgis. Ah, yes, to be sure, the other answered, that too was robbery. It was all robbery, for a poor man. After half an hour of such **depressing** conversation, they had their minds quite made up that they had been saved at the **brink** of a **precipice**; but then Szedvilas went away, and Jonas, who was a sharp little man, **reminded** them that the delicatessen business was a failure, according to its **proprietor**, and that this might account for his **pessimistic** views. Which, of course, **reopened** the subject!

The **controlling** factor was that they could not stay where they were—they had to go somewhere. And when they gave up the house plan and decided to rent, the prospect of paying out nine dollars a month forever they found just as hard to face. All day and all night for nearly a whole week they wrestled with

French

agony: agonie, angoisse, abois.

brink: bord, lisière.

controlling: contrôle, contrôle du rendement, contrôlant.

debating: débattant.

depressing: déprimant.

discovery: découverte.

foresee: prévoir, prévoyez, prévoient, prévoyons, prévois.

harmony: harmonie.

instinct: instinct.

obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté.

peasant: paysan.

pessimistic: pessimiste.

possess: posséder, possède, possédez, possédons, possèdent, possédez.

precipice: abîme, précipice, gouffre.

promptness: promptitude.

proprietor: propriétaire.

reminded: rappela, rappelai, rappelâmes, rappelas, rappelâtes, rappelèrent, rappelés.

reopened: rouvrîmes, réexaminèrent, rouvrîtes, rouvrit, rouvris,

réexamina, réexaminâtes, réexaminé, réexaminas, réexaminâmes, réexaminai.

robbery: vol, brigandage.

swindle: escroquer, escroquerie, fraudeur.

tight: strict, serré, tendu, étroit, étanche.

transpire: transpirer.

waver: hésiter, barguigner, hésite, hésites, hésitez, hésitons, hésitent, vaciller.

the problem, and then in the end Jurgis took the responsibility. Brother Jonas had gotten his job, and was **pushing a truck** in Durham's; and the killing gang at Brown's continued to work early and late, so that Jurgis grew more confident every hour, more certain of his **mastership**. It was the kind of thing the man of the family had to decide and carry through, he told himself. Others might have failed at it, but he was not the **failing** kind—he would show them how to do it. He would work all day, and all night, too, if need be; he would never rest until the house was paid for and his people had a home. So he told them, and so in the end the decision was made.

They had talked about looking at more houses before they made the purchase; but then they did not know where any more were, and they did not know any way of finding out. The one they had seen held the **sway** in their thoughts; whenever they thought of themselves in a house, it was this house that they thought of. And so they went and told the agent that they were ready to make the agreement. They knew, as an **abstract proposition**, that in matters of business all men are to be accounted liars; but they could not but have been **influenced** by all they had heard from the eloquent agent, and were quite **persuaded** that the house was something they had run a risk of **losing** by their **delay**. They drew a deep breath when he told them that they were still in time.

They were to come on the **morrow**, and he would have the papers all drawn up. This matter of papers was one in which Jurgis understood to the full the need of **caution**; yet he could not go himself—every one told him that he could not get a holiday, and that he might lose his job by asking. So there was nothing to be done but to trust it to the women, with Szedvilas, who promised to go with them. Jurgis spent a whole evening **impressing** upon them the **seriousness** of the occasion—and then finally, out of innumerable hiding places about their persons and in their **baggage**, came forth the precious **wads** of money, to be done up tightly in a little bag and sewed fast in the **lining** of Teta Elzbieta's dress.

Early in the morning they sallied forth. Jurgis had given them so many instructions and warned them against so many perils, that the women were quite **pale** with **fright**, and even the **imperturbable** delicatessen vender, who prided

French

abstract: abstrait, résumé, abrégé,
abstraire, résumer, déduire, abréger,
conclure, ôter, réduction de texte,
résumé analytique.
baggage: bagage, colis, bagages.
caution: prudence, avertir, alerter,
avertissement, attention, précaution.
delay: retard, délai, retarder, différer,
ajourner, sursis, suspendre, renvoyer,
reculer.
failing: défaillant.
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur,

terreur.
imperturbable: imperturbable.
impressing: impression,
impressionner.
influenced: influencé.
lining: doublure, garnissage,
revêtement, doublage, coiffe,
lambrissage, garniture, revêtement
intérieur.
losing: perdant.
mastership: jurande.
morrow: lendemain.

pale: pâle, blême.
persuaded: persuadas, persuadâtes,
persuadai, persuadâmes, persuada,
persuadèrent, persuadé.
proposition: proposition.
pushing: poussant.
seriousness: sérieux, gravité.
sway: vaciller, balancement,
oscillation, osciller, se balancer.
truck: camion, poids lourd,
camionner.
wads: polochons.

himself upon being a **businessman**, was ill at ease. The agent had the **deed** all ready, and invited them to sit down and read it; this Szedvilas proceeded to do—a painful and **laborious** process, during which the agent drummed upon the desk. Teta Elzbieta was so **embarrassed** that the **perspiration** came out upon her **forehead** in **beads**; for was not this reading as much as to say plainly to the gentleman's face that they **doubted** his **honesty**? Yet Jokubas Szedvilas read on and on; and **presently** there developed that he had good reason for doing so. For a horrible **suspicion** had begun **dawning** in his mind; he knitted his brows more and more as he read. This was not a deed of sale at all, so far as he could see—it provided only for the **renting** of the property! It was hard to tell, with all this strange legal **jargon**, words he had never heard before; but was not this plain—"the party of the first part **hereby** covenants and **agrees** to *rent* to the said party of the second part!" And then again—"a **monthly rental** of twelve dollars, for a period of eight years and four months!" Then Szedvilas took off his **spectacles**, and looked at the agent, and **stammered** a question.

The agent was most polite, and explained that that was the usual formula; that it was always arranged that the property should be merely **rented**. He kept trying to show them something in the next paragraph; but Szedvilas could not get by the word "rental"—and when he translated it to Teta Elzbieta, she too was thrown into a fright. They would not own the home at all, then, for nearly nine years! The agent, with **infinite** patience, began to explain again; but no explanation would do now. Elzbieta had firmly fixed in her mind the last solemn warning of Jurgis: "If there is anything wrong, do not give him the money, but go out and get a lawyer." It was an agonizing moment, but she sat in the chair, her hands clenched like death, and made a fearful effort, **summoning** all her powers, and gasped out her purpose.

Jokubas translated her words. She expected the agent to fly into a **passion**, but he was, to her **bewilderment**, as ever imperturbable; he even offered to go and get a lawyer for her, but she **declined** this. They went a long way, on purpose to find a man who would not be a **confederate**. Then let any one imagine their dismay, when, after half an hour, they came in with a lawyer, and

French

agrees: consent.

beads: perle.

bewilderment: confusion, égarement, ahurissement.

businessman: homme d'affaires, négociant.

confederate: confédéré.

dawning: poindre, naissant.

declined: déclinâmes, déclinés, déclina, dépéri, décliné, déclinée.

deed: acte, action.

doubted: douté.

embarrassed: embarrassé, embarrassai, embarrassa, embarrassâmes, embarrassèrent, embarrassas, embarrassâtes, gêné.

forehead: front.

hereby: par la présente.

honesty: honnêteté.

infinite: infini, illimité.

jargon: jargon, jargon technique.

laborious: laborieux.

monthly: mensuel, mensuellement, par mois.

passion: passion, ardeur.

perspiration: transpiration, sueur, perspiration.

presently: actuellement.

rental: location, loyer.

rented: loué.

renting: location, louage.

spectacles: lunettes.

stammered: bégayé.

summoning: convoquant.

suspicion: soupçon, méfiance, suspicion.

heard him **greet** the agent by his first name! They felt that all was lost; they sat like **prisoners** summoned to hear the reading of their death **warrant**. There was nothing more that they could do—they were trapped! The lawyer read over the deed, and when he had read it he informed Szedvilas that it was all perfectly regular, that the deed was a blank deed such as was often used in these sales. And was the price as agreed? the old man asked—three hundred dollars down, and the balance at twelve dollars a month, **till** the total of fifteen hundred dollars had been paid? Yes, that was correct. And it was for the sale of such and such a house—the house and lot and everything? Yes,—and the lawyer showed him where that was all written. And it was all perfectly regular—there were no **tricks** about it of any sort? They were poor people, and this was all they had in the world, and if there was anything wrong they would be ruined. And so Szedvilas went on, asking one **trembling** question after another, while the eyes of the women folks were fixed upon him in mute agony. They could not understand what he was saying, but they knew that upon it their fate **depended**. And when at last he had questioned until there was no more **questioning** to be done, and the time came for them to make up their minds, and either close the bargain or **reject** it, it was all that poor Teta Elzbieta could do to keep from **bursting** into tears. Jokubas had asked her if she wished to sign; he had asked her twice—and what could she say? How did she know if this lawyer were telling the truth—that he was not in the **conspiracy**? And yet, how could she say so—what excuse could she give? The eyes of every one in the room were upon her, **awaiting** her decision; and at last, half blind with her tears, she began **fumbling** in her jacket, where she had pinned the precious money. And she brought it out and **unwrapped** it before the men. All of this Ona sat watching, from a corner of the room, **twisting** her hands together, meantime, in a **fever** of fright. Ona longed to **cry** out and tell her stepmother to stop, that it was all a trap; but there seemed to be something **clutching** her by the **throat**, and she could not make a sound. And so Teta Elzbieta laid the money on the table, and the agent picked it up and counted it, and then wrote them a **receipt** for it and passed them the deed. Then he gave a **sigh** of satisfaction, and rose and shook hands with them all, still as smooth and polite as at the beginning. Ona had a

French

awaiting: attendant.

bursting: éclatement.

clutching: agrippant.

conspiracy: conspiration, complot, association de malfaiteurs.

cry: pleurer, cri, crier, vagir.

depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendimes, dépendîtes.

fever: fièvre, la fièvre.

fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant.

greet: saluer, salues, salue, saluons, saluez, saluent, accueillir, accueillir, accueillez, accueilles, accueille.

prisoners: prisonniers.

questioning: questionnant, interrogateur, interrogation, questionnement, sondage.

receipt: reçu, quittance, réception, réceptionné, acquit, accusé de réception, ticket de caisse, recette.

reject: rejeter, refuser, rejet, repousser, rebut, rebuter.

sigh: soupir.

throat: gorge, la gorge, gosier.

till: caisse, à, jusqu'à ce que.

trembling: tremblant, tremblement, frémissant.

tricks: truquages.

twisting: torsion, torsadage.

unwrapped: défait, défimes, défirent, défis, défit, défités.

warrant: garantir, assurer, cautionner, mandat, warrant, bon de souscription, garantie.

dim recollection of the **lawyer** telling Szedvilas that his charge was a dollar, which occasioned some debate, and more agony; and then, after they had paid that, too, they went out into the street, her stepmother clutching the deed in her hand. They were so **weak** from fright that they could not walk, but had to sit down on the way.

So they went home, with a deadly terror gnawing at their souls; and that evening Jurgis came home and heard their story, and that was the end. Jurgis was sure that they had been **swindled**, and were ruined; and he tore his hair and **cursed** like a **madman**, **swearing** that he would **kill** the agent that very night. In the end he seized the paper and rushed out of the house, and all the way across the yards to Halsted Street. He **dragged** Szedvilas out from his **supper**, and together they rushed to **consult** another lawyer. When they entered his office the lawyer sprang up, for Jurgis looked like a crazy person, with **flying** hair and **bloodshot** eyes. His **companion** explained the situation, and the lawyer took the paper and began to read it, while Jurgis stood clutching the **desk** with knotted hands, trembling in every **nerve**.

Once or **twice** the lawyer looked up and asked a question of Szedvilas; the other did not know a word that he was saying, but his eyes were fixed upon the lawyer's face, **striving** in an agony of **dread** to read his mind. He saw the lawyer look up and laugh, and he gave a gasp; the man said something to Szedvilas, and Jurgis turned upon his friend, his heart almost **stopping**.

"Well?" he **panted**.

"He says it is all right," said Szedvilas.

"All right!"

"Yes, he says it is just as it should be." And Jurgis, in his relief, sank down into a chair.

"Are you sure of it?" he gasped, and made Szedvilas translate question after question. He could not hear it often enough; he could not ask with enough **variations**. Yes, they had bought the house, they had really bought it. It **belonged** to them, they had only to pay the money and it would be all right.

French

belonged: appartenu, appartins, appartient, appartenies, appartenrent, appartenmes.

bloodshot: injecté de sang.

companion: compagnon, camarade, compagne, accompagnateur.

consult: consulter, consultez, consultons, consultant, consulte, consultes, consultant.

cursed: maudit.

desk: pupitre, bureau.

dim: faible, sombre, obscur, brouiller,

rendre confus, rendre trouble.

dragged: traîné, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traînèrent.

dread: crainte, redouter.

flying: volant.

kill: tuer, abattre, supprimer, rectifier.

lawyer: avocat, défenseur, juriste, homme de loi, avocat conseil.

madman: fou.

nerve: nerf.

panted: haleté.

recollection: souvenir, mémoire.

stopping: arrêtant, cessant, stoppant, interrompant, arrêt, obturation, plombage.

striving: combattant.

supper: souper, dîner.

swearing: jurant.

swindled: escroqué, escroqués, escroquâmes, escroquée.

twice: deux fois, bis.

variations: variations.

weak: faible, débile, lâche, mou.

Then Jurgis **covered** his face with his **hands**, for there were **tears** in his eyes, and he felt like a **fool**. But he had had such a horrible fright; strong man as he was, it left him almost too weak to stand up.

The lawyer **explained** that the rental was a form—the property was said to be **merely** rented until the last **payment** had been made, the **purpose** being to make it easier to turn the party out if he did not make the **payments**. So long as they paid, however, they had nothing to **fear**, the house was all **theirs**.

Jurgis was so **grateful** that he paid the half dollar the lawyer asked without **winking** an **eyelash**, and then rushed home to tell the news to the family. He found Ona in a **faint** and the **babies screaming**, and the whole house in an uproar—for it had been **believed** by all that he had gone to **murder** the agent. It was hours before the **excitement** could be **calmed**; and all through that cruel night Jurgis would **wake** up now and then and hear Ona and her stepmother in the next room, sobbing **softly** to themselves.

French		
babies: bébés.	redouter, appréhension, avoir peur.	payments: paiements.
believed: cru, crûtes, crut, crurent, crûmes, crus.	fool: imbécile, sot, mystifier, idiot, duper, fou.	purpose: but, dessein, objet, intention.
calmed: calmé.	grateful: reconnaissant.	screaming: cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu.
covered: couvert.	hands: mains.	softly: doucement, de manière douce, de façon douce.
excitement: excitation.	merely: de manière pure, de façon pure, simplement.	tears: larmes.
explained: expliquâtes, expliquas, expliqua, expliquâmes, expliquai, expliqué, expliquèrent.	murder: assassiner, meurtre, assassinat, rectifier, crime de meurtre.	theirs: leur.
eyelash: cil.	payment: paiement, versement, règlement, acquittement, paye, remboursement.	wake: sillage, réveiller, se réveiller, se lever, s'éveiller.
faint: faible, s'évanouir, défaillir.		winking: clignement.
fear: peur, crainte, craindre, angoisse,		

CHAPTER 5

They had bought their home. It was hard for them to realize that the wonderful house was theirs to move into whenever they chose. They spent all their time thinking about it, and what they were going to put into it. As their week with Aniele was up in three days, they lost no time in getting ready. They had to make some shift to **furnish** it, and every instant of their **leisure** was given to **discussing** this.

A person who had such a task before him would not need to look very far in Packingtown—he had only to walk up the avenue and read the signs, or get into a **streetcar**, to obtain full information as to pretty much everything a human **creature** could need. It was quite **touching**, the **zeal** of people to see that his health and **happiness** were provided for. Did the person wish to smoke? There was a little **discourse** about **cigars**, showing him exactly why the Thomas Jefferson Five-cent Perfecto was the only cigar **worthy** of the name. Had he, on the other hand, smoked too much? Here was a remedy for the smoking **habit**, twenty-five doses for a quarter, and a **cure** absolutely **guaranteed** in ten doses. In innumerable ways such as this, the **traveler** found that somebody had been busied to make smooth his paths through the world, and to let him know what had been done for him. In Packingtown the advertisements had a style all of their own, **adapted** to the **peculiar** population. One would be **tenderly solicitous**. "Is your wife pale?" it would inquire. "Is she **discouraged**, does she **drag** herself

French

adapted: adapté, adaptas, adaptâtes, adaptai, adaptèrent, adapta, adaptâmes.

cigar: cigare.

creature: créature.

cure: guérir, guérison, traitement, cure, assainir, soigner, remédier, cuisson, durcissement d'un adhésif, vulcanisation, traiter.

discouraged: découragé, décourageai, décourageèrent, découragea, décourageâmes, décourageas,

décourageâtes.

discourse: discours.

discussing: discutant, débattant.

drag: trainer, traîne, trainons, traînez, traînent, traînes, traînée, tirer, faire glisser, résistance, entrave.

furnish: fournir, meubler, fournis, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles.

guaranteed: garanti, garantie.

habit: habitude, coutume, usage, port.

happiness: bonheur, félicité.

leisure: loisir.

peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier.

solicitous: préoccupé, soucieux.

streetcar: tramway.

tenderly: tendrement.

touching: attendrissant, émouvant, touchant.

traveler: voyageur.

worthy: digne.

zeal: zèle, ferveur.

about the house and find fault with everything? Why do you not tell her to try Dr. Lanahan's Life Preservers?" Another would be **jocular** in tone, **slapping** you on the back, so to speak. "Don't be a chump!" it would **exclaim**. "Go and get the Goliath Bunion Cure." "Get a move on you!" would **chime** in another. "It's easy, if you wear the Eureka Two-Fifty Shoe."

Among these **importunate** signs was one that had caught the attention of the family by its pictures. It showed two very pretty little birds building themselves a home; and Marija had asked an acquaintance to read it to her, and told them that it related to the **furnishing** of a house. "**Feather** your **nest**," it ran—and went on to say that it could furnish all the necessary **feathers** for a four-room nest for the **ludicrously** small sum of seventy-five dollars. The particularly important thing about this offer was that only a small part of the money need be had at once—the rest one might pay a few dollars every month. Our friends had to have some furniture, there was no getting away from that; but their little fund of money had sunk so low that they could hardly get to sleep at night, and so they **fled** to this as their **deliverance**. There was more agony and another paper for Elzbieta to sign, and then one night when Jurgis came home, he was told the breathless tidings that the furniture had arrived and was **safely stowed** in the house: a **parlor** set of four pieces, a bedroom set of three pieces, a **dining** room table and four chairs, a **toilet** set with beautiful pink roses painted all over it, an **assortment** of **crockery**, also with pink roses—and so on. One of the plates in the set had been found broken when they **unpacked** it, and Ona was going to the store the first thing in the morning to make them change it; also they had promised three saucepans, and there had only two come, and did Jurgis think that they were trying to **cheat** them?

The next day they went to the house; and when the men came from work they ate a few hurried mouthfuls at Aniele's, and then set to work at the task of carrying their belongings to their new home. The distance was in reality over two miles, but Jurgis made two **trips** that night, each time with a huge pile of mattresses and bedding on his head, with **bundles** of clothing and bags and things tied up inside. Anywhere else in Chicago he would have stood a good

French

assortment: assortiment.

bundles: paquets.

cheat: tricher, tromper, rouler, mystifier, trompeur, tricheur, fraudeur.

chime: carillon, carillonner.

crockery: vaisselle, poterie, faïence.

deliverance: délivrance.

dining: dînant.

exclaim: exclamer, exclames, exclame, exclamez, exclamons, exclament, s'exclamer.

feather: plume, crachat.

feathers: plumage.

fled: fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai.

furnishing: fournissant, meublant, ameublement.

importunate: importun.

jocular: enjoué.

ludicrously: de manière risible, de façon risible.

nest: nid, nicher, faire son nid.

parlor: salon.

safely: de manière sûre, de façon sûre.

slapping: claques, claquement, gifler.

stowed: arrimé, arrima, arrimai, arrimâmes, arrimas, arrimâtes, arrimèrent, rangeâtes, rangeas, rangèrent, rangeai.

toilet: toilette, toilettes, cabinet.

trips: voyages.

unpacked: déballé, déballa, déballai, déballâmes, déballas, déballâtes, déballèrent.

chance of being **arrested**; but the policemen in Packingtown were apparently used to these **informal** movings, and **contented** themselves with a **cursor**y examination now and then. It was quite wonderful to see how fine the house looked, with all the things in it, even by the dim light of a **lamp**: it was really home, and almost as exciting as the placard had described it. Ona was fairly dancing, and she and Cousin Marija took Jurgis by the arm and escorted him from room to room, sitting in each chair by turns, and then **insisting** that he should do the same. One chair **squeaked** with his great weight, and they **screamed** with fright, and woke the baby and brought everybody running. Altogether it was a great day; and tired as they were, Jurgis and Ona sat up late, contented simply to hold each other and **gaze** in **rapture** about the room. They were going to be married as soon as they could get everything settled, and a little spare money put by; and this was to be their home—that little room **yonder** would be theirs!

It was in truth a never-ending **delight**, the **fixing** up of this house. They had no money to spend for the pleasure of spending, but there were a few absolutely necessary things, and the buying of these was a perpetual **adventure** for Ona. It must always be done at night, so that Jurgis could go along; and even if it were only a **pepper** **cruet**, or half a dozen **glasses** for ten cents, that was enough for an **expedition**. On Saturday night they came home with a great **basketful** of things, and spread them out on the table, while every one stood round, and the children climbed up on the chairs, or howled to be lifted up to see. There were sugar and **salt** and tea and crackers, and a can of lard and a milk **pail**, and a **scrubbing** **brush**, and a pair of shoes for the second oldest boy, and a can of oil, and a **tack** hammer, and a pound of nails. These last were to be driven into the walls of the kitchen and the **bedrooms**, to hang things on; and there was a family discussion as to the place where each one was to be driven. Then Jurgis would try to hammer, and hit his fingers because the hammer was too small, and get mad because Ona had refused to let him pay fifteen cents more and get a bigger hammer; and Ona would be invited to try it herself, and hurt her **thumb**, and cry out, which **necessitated** the thumb's being **kissed** by Jurgis. Finally, after every one had had a try, the nails would be driven, and something hung up. Jurgis

French

adventure: aventure.

arrested: arrêté.

basketful: plein panier.

bedrooms: chambres à coucher.

brush: brosse, balai, brosser, pinceau, balayette.

contented: content, satisfait.

cruet: huilier.

cursory: superficiel.

delight: délice, enchanter, ravir, plaisir.

expedition: expédition.

fixing: fixant, fixation, réparant, fixage, détermination, dépannage, remédiant, scellement.

gaze: regard.

glasses: lunettes.

informal: informel, simple.

insisting: insistant.

kissed: baisé, baisées, embrassé, baisée, baisâmes, baisa, baisai.

lamp: lampe, ampoule.

necessitated: nécessitas, nécessitèrent, nécessitâmes, nécessitai, nécessita,

nécessitâmes, nécessité.

pail: seau.

pepper: poivre, piment, poivron.

rapture: ravissement.

salt: sel, saler, le sel.

screamed: crié.

scrubbing: lavage.

squeaked: grincé.

tack: amure, clouer, virer, point d'amure, faufiler.

thumb: pouce.

yonder: là, y.

had come home with a big packing box on his head, and he sent Jonas to get another that he had bought. He meant to take one side out of these tomorrow, and put **shelves** in them, and make them into bureaus and places to keep things for the bedrooms. The nest which had been **advertised** had not included feathers for quite so many birds as there were in this family.

They had, of course, put their dining table in the kitchen, and the dining room was used as the bedroom of Teta Elzbieta and five of her children. She and the two **youngest slept** in the only bed, and the other three had a mattress on the floor. Ona and her cousin dragged a mattress into the parlor and slept at night, and the three men and the oldest boy slept in the other room, having nothing but the very level floor to rest on for the present. Even so, however, they slept **soundly**—it was necessary for Teta Elzbieta to pound more than once on the at a quarter past five every morning. She would have ready a great **pot** full of steaming black coffee, and **oatmeal** and **bread** and smoked sausages; and then she would **fix** them their dinner pails with more **thick slices** of bread with lard between them—they could not afford butter—and some **onions** and a piece of **cheese**, and so they would **tramp** away to work.

This was the first time in his life that he had ever really worked, it seemed to Jurgis; it was the first time that he had ever had anything to do which took all he had in him. Jurgis had stood with the rest up in the gallery and watched the men on the killing **beds**, marveling at their speed and power as if they had been wonderful machines; it somehow never occurred to one to think of the flesh-and-blood side of it—that is, not until he actually got down into the **pit** and took off his **coat**. Then he saw things in a different light, he got at the inside of them. The **pace** they set here, it was one that called for every **faculty** of a man—from the instant the first steer fell till the sounding of the **noon whistle**, and again from half-past twelve till **heaven** only knew what hour in the late afternoon or evening, there was never one instant's rest for a man, for his hand or his eye or his brain. Jurgis saw how they managed it; there were portions of the work which determined the pace of the rest, and for these they had picked men whom they paid high wages, and whom they changed frequently. You might easily

French

advertised: annoncé, annonçai, annonças, annonçâtes, annoncèrent, annonça, annonçâmes.
beds: lits.
bread: pain.
cheese: fromage, enroulement cylindrique à flancs droits.
coat: manteau, enduire, pardessus, couche, capote, paletot, pelage, enrober, napper.
faculty: faculté.
fix: fixer, fixes, fixe, fixent, fixez,

fixons, attacher, réparer, déterminer, répare, réparent.
heaven: ciel, paradis.
noon: midi.
oatmeal: farine d'avoine, flocons d'avoine.
onions: oignons.
pace: allure, pas, faire les cent pas, rythme.
pit: fosse, noyau, piqure, trou, centre, fossé, mine, creux, dénoyauter, puits.
pot: pot, marmite.

shelves: étagères.
slept: dormi, dormimes, dormis, dormit, dormîtes, dormirent, dormies.
slices: tranches.
soundly: de façon sensée ad, de façon sensée, judicieusement, solidement.
thick: épais, dense, gros.
tramp: clochard, tramp, vagabond.
whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter.
youngest: le plus jeune.

pick out these pacemakers, for they worked under the eye of the bosses, and they worked like men **possessed**. This was called "speeding up the gang," and if any man could not keep up with the pace, there were hundreds outside **begging** to try.

Yet Jurgis did not mind it; he rather enjoyed it. It **saved** him the **necessity** of flinging his arms about and fidgeting as he did in most work. He would laugh to himself as he ran down the line, darting a glance now and then at the man ahead of him. It was not the pleasantest work one could think of, but it was necessary work; and what more had a man the right to ask than a chance to do something useful, and to get good pay for doing it?

So Jurgis thought, and so he spoke, in his **bold**, free way; very much to his surprise, he found that it had a **tendency** to get him into trouble. For most of the men here took a **fearfully** different view of the thing. He was quite **dismayed** when he first began to find it out—that most of the men **hated** their work. It seemed strange, it was even terrible, when you came to find out the **universality** of the **sentiment**; but it was certainly the fact—they hated their work. They hated the bosses and they hated the owners; they hated the whole place, the whole neighborhood—even the whole city, with an all-inclusive **hatred**, **bitter** and fierce. Women and little children would fall to cursing about it; it was **rotten**, rotten as hell—everything was rotten. When Jurgis would ask them what they meant, they would begin to get **suspicious**, and content themselves with saying, "Never mind, you stay here and see for yourself."

One of the first problems that Jurgis ran upon was that of the unions. He had had no experience with unions, and he had to have it explained to him that the men were **banded** together for the purpose of fighting for their rights. Jurgis asked them what they meant by their rights, a question in which he was quite **sincere**, for he had not any idea of any rights that he had, except the right to **hunt** for a job, and do as he was told when he got it. Generally, however, this **harmless** question would only make his **fellow** workingmen lose their tempers and call him a fool. There was a **delegate** of the butcher-helpers' union who came to see Jurgis to **enroll** him; and when Jurgis found that this meant that he would

French

banded: en bandes.

begging: mendiant, mendicité.

bitter: amer, âcre, acerbe.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

delegate: délégué, déléguer, député, représentant.

dismayed: atterrâmes, atterrés, atterrèrent, atterrai, consterné.

enroll: inscrire, inscrire, inscrire, inscrire, inscrire.

fearfully: de manière effrayante, de

façon effrayante.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

harmless: inoffensif, anodin, innocent.

hated: détesté.

hatred: haine.

hunt: chasser, chassent, chassons, chassez, chasses, chasse, poursuivre.

necessity: nécessité, besoin.

possessed: possédas, possédâtes, possédâmes, possédai, posséda, possédèrent, possédé.

rotten: pourri, mauvais.

saved: épargnâtes, épargnas, épargnâmes, épargnèrent, épargné, épargnai, épargna, sauvâtes, sauvas, sauvâmes, sauvèrent.

sentiment: sentiment.

sincere: sincère.

suspicious: méfiant, soupçonneux, suspect, sinistre.

tendency: tendance, disposition, aptitude, inclination, penchant.

universality: universalité.

have to part with some of his money, he **froze** up directly, and the delegate, who was an Irishman and only knew a few words of Lithuanian, lost his temper and began to **threaten** him. In the end Jurgis got into a fine rage, and made it **sufficiently plain** that it would take more than one Irishman to scare him into a union. Little by little he **gathered** that the main thing the men wanted was to put a stop to the habit of "speeding-up"; they were trying their best to force a **lessening** of the pace, for there were some, they said, who could not keep up with it, whom it was killing. But Jurgis had no **sympathy** with such ideas as this—he could do the work himself, and so could the rest of them, he declared, if they were good for anything. If they couldn't do it, let them go somewhere else. Jurgis had not studied the books, and he would not have known how to **pronounce** "laissez faire"; but he had been round the world enough to know that a man has to **shift** for himself in it, and that if he gets the worst of it, there is nobody to listen to him holler.

Yet there have been known to be **philosophers** and plain men who **swore** by Malthus in the books, and would, nevertheless, **subscribe** to a relief fund in time of a **famine**. It was the same with Jurgis, who **consigned** the **unfit** to **destruction**, while going about all day **sick** at heart because of his poor old father, who was wandering somewhere in the yards begging for a chance to earn his bread. Old Antanas had been a worker ever since he was a child; he had run away from home when he was twelve, because his father beat him for trying to learn to read. And he was a **faithful** man, too; he was a man you might leave alone for a month, if only you had made him understand what you wanted him to do in the meantime. And now here he was, **worn** out in soul and body, and with no more place in the world than a sick dog. He had his home, as it happened, and some one who would care for him if he never got a job; but his son could not help thinking, suppose this had not been the case. Antanas Rudkus had been into every building in Packingtown by this time, and into nearly every room; he had stood mornings among the crowd of **applicants** till the very policemen had come to know his face and to tell him to go home and give it up. He had been likewise to all the **stores** and saloons for a mile about,

French

applicants: candidats, demandeurs.
consigned: consigné, consignai, consignâmes, consigna, consignèrent, consignas, consignâtes.
destruction: destruction, ravage, annihilation.
faithful: fidèle, loyal, honnête, droit.
famine: famine.
froze: gelai, gela.
gathered: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.
lessening: diminuant, amoindrissant.

philosophers: philosophes.
plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net, limpide, évident.
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent.
shift: décalage, équipe, déplacer, changement, poste, décaler, changer.
sick: malade, malsain.
stores: entrepose.
subscribe: s'abonner, souscrire, souscrivent, souscris, souscrivons,

souscrivez.
sufficiently: suffisamment, assez, passablement, plutôt, de façon suffisante, de manière suffisante.
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.
sympathy: sympathie, compassion.
threaten: menacer, menaces, menaçons, menacez, menacent, menace, gronder.
unfit: inapte.
worn: usé.

begging for some little thing to do; and everywhere they had ordered him out, sometimes with curses, and not once even stopping to ask him a question.

So, after all, there was a crack in the fine structure of Jurgis' faith in things as they are. The crack was wide while Dede Antanas was hunting a job—and it was yet wider when he finally got it. For one evening the old man came home in a great state of excitement, with the **tale** that he had been **approached** by a man in one of the corridors of the pickle rooms of Durham's, and asked what he would pay to get a job. He had not known what to make of this at first; but the man had gone on with matter-of-fact **frankness** to say that he could get him a job, provided that he were **willing** to pay one-third of his wages for it. Was he a boss? Antanas had asked; to which the man had replied that that was nobody's business, but that he could do what he said.

Jurgis had made some friends by this time, and he sought one of them and asked what this meant. The friend, who was **named** Tamoszius Kuszleika, was a sharp little man who **folded hides** on the killing beds, and he **listened** to what Jurgis had to say without **seeming** at all surprised. They were common enough, he said, such cases of **petty graft**. It was simply some boss who proposed to add a little to his income. After Jurgis had been there **awhile** he would know that the plants were simply **honeycombed** with **rottenness** of that sort—the bosses **grafted** off the men, and they grafted off each other; and some day the **superintendent** would find out about the boss, and then he would graft off the boss. Warming to the subject, Tamoszius went on to explain the situation. Here was Durham's, for **instance**, owned by a man who was trying to make as much money out of it as he could, and did not care in the least how he did it; and underneath him, **ranged in ranks** and **grades** like an army, were managers and superintendents and **foremen**, each one driving the man next below him and trying to **squeeze** out of him as much work as possible. And all the men of the same rank were **pitted** against each other; the accounts of each were kept **separately**, and every man lived in terror of losing his job, if another made a better record than he. So from top to bottom the place was simply a **seething caldron** of jealousies and hatreds; there was no **loyalty** or **decency** anywhere

French

approached: approché.
awhile: pendant quelque temps.
caldron: chaudron.
decency: décence.
folded: plié, plissé, plissée.
foremen: maîtrise.
frankness: franchise.
grades: qualités.
graft: greffe, greffer, greffon.
grafted: greffé, greffées, greffai, greffâmes, greffée.
hides: cache, masque.

honeycombed: alvéolé.
instance: exemple, instance.
listened: écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.
loyalty: loyauté, fidélité, loyalisme.
named: nommé.
petty: petit, mesquin.
pitted: piqué.
ranged: étendu.
rank: rang, grade, rangée, file, tour.
ranks: rangs.

rottenness: pourriture.
seeming: semblant, paraissant.
seething: bouillonnant.
separately: particulièrement, séparément, de façon séparée, de manière séparer.
squeeze: presser, serrer, compression, appuyer en écrasant, esquisse, coup de ventouse, pression.
superintendent: directeur, surveillant.
tale: conte, récit, relation.
willing: volontaire, disposé, prêt.

about it, there was no place in it where a man counted for anything against a dollar. And worse than there being no decency, there was not even any honesty. The reason for that? Who could say? It must have been old Durham in the beginning; it was a **heritage** which the self-made **merchant** had left to his son, along with his millions.

Jurgis would find out these things for himself, if he **stayed** there long enough; it was the men who had to do all the **dirty** jobs, and so there was no **deceiving** them; and they caught the spirit of the place, and did like all the rest. Jurgis had come there, and thought he was going to make himself useful, and rise and become a skilled man; but he would soon find out his error—for nobody rose in Packingtown by doing good work. You could lay that down for a rule—if you met a man who was **rising** in Packingtown, you met a **knave**. That man who had been sent to Jurgis' father by the boss, he would rise; the man who told tales and **spied** upon his fellows would rise; but the man who **minded** his own business and did his work—why, they would "speed him up" till they had worn him out, and then they would **throw** him into the **gutter**.

Jurgis went home with his head **buzzing**. Yet he could not bring himself to believe such things—no, it could not be so. Tamoszius was simply another of the grumblers. He was a man who spent all his time **fiddling**; and he would go to parties at night and not get home till **sunrise**, and so of course he did not feel like work. Then, too, he was a puny little **chap**; and so he had been left behind in the race, and that was why he was sore. And yet so many strange things kept coming to Jurgis' notice every day!

He tried to **persuade** his father to have nothing to do with the offer. But old Antanas had **begged** until he was worn out, and all his courage was gone; he wanted a job, any sort of a job. So the next day he went and found the man who had spoken to him, and promised to bring him a third of all he earned; and that same day he was put to work in Durham's cellars. It was a "pickle room," where there was never a dry **spot** to stand upon, and so he had to take nearly the whole of his first week's **earnings** to buy him a **pair** of heavy-soled **boots**. He was a "squeedgie" man; his job was to go about all day with a long-handled **mop**,

French

begged: mendièrent, mendia, mendiai, mendiâmes, mendas, mendiâtes, Mendié.
boots: bottes.
buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement.
chap: individu, type, gerçure, gercer.
deceiving: trompant, trichant.
dirty: sale.
earnings: gains, gain.
fiddling: futile.
gutter: gouttière, caniveau, rigole,

petits fonds, crochet de jante, dalot, logement de bavure, lézarde, blanc de fond, caniveau à buses, goulotte.
heritage: héritage.
knave: fripon.
merchant: négociant, marchand, commerçant.
minded: disposé.
mop: vadrouille.
pair: paire, couple, apparier.
persuade: persuader, persuades, persuade, persuadons, persuadent,

persuadez, convaincre, inspirer.
rising: élévation, levée, lever.
spied: épiée, épièrent, épia, épiâmes, épiées, épié.
spot: tache, endroit, place, point, destination, lieu, salir, localité, souiller, spot, message publicitaire.
stayed: restèrent, restâtes, restas, restâmes, restai, resta, resté.
sunrise: lever du soleil.
throw: jeter, jet, lancer, projeter, course, lancement.

swabbing up the floor. Except that it was **damp** and dark, it was not an **unpleasant** job, in summer.

Now Antanas Rudkus was the meekest man that God ever put on earth; and so Jurgis found it a **striking confirmation** of what the men all said, that his father had been at work only two days before he came home as bitter as any of them, and cursing Durham's with all the power of his soul. For they had set him to **cleaning** out the traps; and the family sat round and listened in wonder while he told them what that meant. It seemed that he was working in the room where the men prepared the beef for canning, and the beef had lain in **vats** full of **chemicals**, and men with great forks speared it out and dumped it into trucks, to be taken to the **cooking** room. When they had speared out all they could reach, they emptied the vat on the floor, and then with **shovels** scraped up the balance and dumped it into the truck. This floor was filthy, yet they set Antanas with his mop slopping the "pickle" into a hole that **connected** with a **sink**, where it was caught and used over again forever; and if that were not enough, there was a trap in the **pipe**, where all the scraps of meat and **odds** and **ends** of **refuse** were caught, and every few days it was the old man's task to clean these out, and shovel their **contents** into one of the trucks with the rest of the meat!

This was the experience of Antanas; and then there came also Jonas and Marija with tales to tell. Marija was working for one of the independent packers, and was quite beside herself and **outrageous** with triumph over the sums of money she was making as a **painter** of cans. But one day she walked home with a pale-faced little woman who worked opposite to her, Jadvyga Marcinkus by name, and Jadvyga told her how she, Marija, had chanced to get her job. She had taken the place of an Irishwoman who had been working in that factory ever since any one could remember. For over fifteen years, so she declared. Mary Dennis was her name, and a long time ago she had been **seduced**, and had a little boy; he was a **cripple**, and an **epileptic**, but still he was all that she had in the world to love, and they had lived in a little room alone somewhere back of Halsted Street, where the Irish were. Mary had had consumption, and all day long you might hear her coughing as she worked; of late she had been going all

French

chemicals: produits chimiques.

cleaning: nettoyage, purifiant, nettoyage, purification, épuration.

confirmation: confirmation.

connected: connecté, connectèrent, connectai, connectâmes, connectas, connectâtes, connecta, cohérent, branché, abouché, abouchèrent.

contents: contenu.

cooking: cuisine, cuisson.

cripple: estropié, paralyser.

damp: humide, amortir, humidité,

mouiller.

ends: finit.

epileptic: épileptique.

odds: cote, chances.

outrageous: scandaleux.

painter: peintre, peintre en bâtiments.

pipe: tuyau, tube, pipe, conduite, retassure.

refuse: refuseur, détrit, déchets, repousser, rejeter, ordures.

seduced: séduisimes, séduisîtes,

séduisirent, séduisis, séduisit, séduit,

dévoiyé, dévoyâtes, dévoyas, dévoyâmes, dévoyai.

shovel: pelle, pelleter.

shovels: pelles.

sink: évier, forer, couler, lavabo,

sombrier, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur.

striking: frappant.

swabbing: badigeonnage, pistonnage.

unpleasant: désagréable, déplaisant, maussade.

vat: cuve, baquet, bassine.

to pieces, and when Marija came, the "**forelady**" had suddenly decided to turn her off. The forelady had to come up to a certain standard herself, and could not stop for sick people, Jadvyga explained. The fact that Mary had been there so long had not made any difference to her—it was **doubtful** if she even knew that, for both the forelady and the superintendent were new people, having only been there two or three years themselves. Jadvyga did not know what had become of the poor creature; she would have gone to see her, but had been sick herself. She had pains in her back all the time, Jadvyga explained, and **feared** that she had **womb** trouble. It was not fit work for a woman, **handling** fourteen-pound cans all day.

It was a striking circumstance that Jonas, too, had gotten his job by the **misfortune** of some other person. Jonas pushed a truck loaded with hams from the smoke rooms on to an **elevator**, and **thence** to the packing rooms. The trucks were all of iron, and heavy, and they put about threescore hams on each of them, a load of more than a quarter of a **ton**. On the **uneven** floor it was a task for a man to start one of these trucks, unless he was a giant; and when it was once started he naturally tried his best to keep it going. There was always the boss **prowl**ing about, and if there was a second's delay he would fall to cursing; Lithuanians and Slovaks and such, who could not understand what was said to them, the bosses were **wont** to **kick** about the place like so many dogs. Therefore these trucks went for the most part on the run; and the **predecessor** of Jonas had been **jammed** against the wall by one and **crushed** in a horrible and **nameless** manner.

All of these were **sinister** incidents; but they were **trifles** compared to what Jurgis saw with his own eyes before long. One **curious** thing he had noticed, the very first day, in his **profession** of **shoveler** of **guts**; which was the sharp **trick** of the floor bosses whenever there chanced to come a "slunk" **calf**. Any man who knows anything about **butchering** knows that the flesh of a **cow** that is about to **calve**, or has just **calved**, is not fit for food. A good many of these came every day to the packing houses—and, of course, if they had chosen, it would have been an easy matter for the packers to keep them till they were fit for food. But

French

butchering: abattre.	feared: craint.	profession: profession.
calf: veau, mollet.	forelady: contremaîtresse.	prowl ing: rôdant.
calve: vèler, vèle, vèlent, vèlons, vèlez, vèles.	guts: boyaux.	shoveler: canard souchet.
calved: vèlèrent, vèlas, vèlâmes, vèla, vèlâtes, vèlai, vèlé.	handling: maniement, traitement, manutention, manipulation.	sinister: sinistre.
cow: vache.	jammed: bloqué.	thence: de là.
crushed: écrasé, accablé, broyé.	kick: coup de pied, donner un coup de pied, botter, recul.	ton: tonne.
curious: curieux, intéressant, singulier.	misfortune: malheur, infortune, malchance.	trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
doubtful: incertain, douteux.	nameless: anonyme, inconnu.	trifles: bagatelles.
elevator: ascenseur, élévateur, gouverne de profondeur.	predecessor: prédécesseur.	uneven: inégal, accidenté, irrégulier.
		womb: utérus.
		wont: coutume.

for the **saving** of time and **fodder**, it was the law that cows of that sort came along with the others, and **whoever** noticed it would tell the boss, and the boss would start up a **conversation** with the government **inspector**, and the two would **stroll** away. So in a **trice** the carcass of the cow would be cleaned out, and entrails would have vanished; it was Jurgis' task to slide them into the trap, calves and all, and on the floor below they took out these "slunk" calves, and butchered them for **meat**, and used even the skins of them.

One day a man **slipped** and **hurt** his **leg**; and that afternoon, when the last of the cattle had been disposed of, and the men were leaving, Jurgis was ordered to remain and do some special work which this **injured** man had usually done. It was late, almost dark, and the government **inspectors** had all gone, and there were only a dozen or two of men on the floor. That day they had killed about four thousand cattle, and these cattle had come in freight trains from far states, and some of them had got hurt. There were some with broken legs, and some with gored sides; there were some that had died, from what cause no one could say; and they were all to be disposed of, here in darkness and **silence**. "Downers," the men called them; and the packing house had a special elevator upon which they were raised to the killing beds, where the gang proceeded to **handle** them, with an air of businesslike **nonchalance** which said plainer than any words that it was a matter of **everyday routine**. It took a couple of hours to get them out of the way, and in the end Jurgis saw them go into the chilling rooms with the rest of the meat, being carefully scattered here and there so that they could not be **identified**. When he came home that night he was in a very **somber mood**, having **begun** to see at last how those might be right who had laughed at him for his **faith** in America.

French

begun: commencé, débuté, commencées.

conversation: conversation.

everyday: vulgaire.

faith: foi.

fodder: fourrage, pâture.

handle: poignée, manier, manche, anse, toucher, traiter, manipuler, tâter, manette, manivelle.

hurt: blesser.

identified: identifias, identifiâtes, identifié, identifiâmes, identifiai,

identifia, identifiaient.

injured: blessé, détérioré, détériora, abimai, détériorâtes, détérioras, détériorèrent, détériorâmes, détériorai, abimâmes, abimas.

inspector: inspecteur, contrôleur.

inspectors: inspecteurs.

leg: jambe, patte, cuisse, branche, pied, gigot, montant.

meat: viande, chair.

mood: humeur, ambiance.

nonchalance: nonchalance.

routine: routine, habituel.

saving: épargnant, sauvent, économisant, économie, épargne, enregistrant, sauvegardant, sauvegarde.

silence: silence, repos.

slipped: glissé.

somber: sombre, maussade.

stroll: promenade, se promener, faire un tour, flâner.

trice: hisser.

whoever: quiconque.

CHAPTER 6

Jurgis and Ona were very much in love; they had waited a long time — it was now well into the second year, and Jurgis **judged** everything by the **criterion** of its **helping** or **hindering** their **union**. All his thoughts were there; he accepted the family because it was a part of Ona. And he was **interested** in the house because it was to be Ona's home. Even the **tricks** and cruelties he saw at Durham's had little meaning for him just then, save as they might happen to affect his **future** with Ona.

The **marriage** would have been at once, if they had had their way; but this would mean that they would have to do without any **wedding** feast, and when they suggested this they came into **conflict** with the old people. To Teta Elzbieta especially the very **suggestion** was an **affliction**. What! she would cry. To be married on the **roadside** like a **parcel** of beggars! No! No! — Elzbieta had some **traditions** behind her; she had been a person of **importance** in her girlhood — had lived on a big estate and had **servants**, and might have married well and been a **lady**, but for the fact that there had been **nine daughters** and no **sons** in the family. Even so, however, she knew what was **decent**, and clung to her traditions with **desperation**. They were not going to **lose** all **caste**, even if they had come to be **unskilled** laborers in Packingtown; and that Ona had even talked of **omitting** a Yeselija was enough to keep her stepmother **lying awake** all night. It was in **vain** for them to say that they had so few friends; they were bound to

French		
affliction: affliction, chagrin, désolation.	importance: importance.	roadside: bord de la route.
awake: éveillé, réveillé.	interested: intéressé.	servants: domestiques, serviteurs.
caste: caste.	judged: jugé.	sons: fils.
conflict: conflit.	lady: dame, madame, demoiselle noble.	suggestion: suggestion, proposition.
criterion: critère.	lose: perdre, perds, perdez, perdent, perdons.	traditions: traditions.
daughters: filles.	lying: menteur, mensonge, gisant.	tricks: truquages.
decent: convenable, décent, honnête.	marriage: mariage.	union: union, syndicat, raccord.
desperation: désespoir.	nine: neuf.	unskilled: inexpérimenté, non qualifié.
future: avenir, futur.	omitting: omettant.	vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.
helping: portion, aidant.	parcel: paquet, colis, lot, parcelle.	wedding: mariage, se mariant, noces, noce.
hindering: gênant.		

have friends in time, and then the friends would talk about it. They must not give up what was right for a little money—if they did, the money would never do them any good, they could depend upon that. And Elzbieta would call upon Dede Antanas to support her; there was a fear in the souls of these two, **lest** this journey to a new country might somehow **undermine** the old home **virtues** of their children. The very first Sunday they had all been taken to mass; and poor as they were, Elzbieta had felt it **advisable** to **invest** a little of her resources in a representation of the **babe** of Bethlehem, made in plaster, and painted in brilliant colors. Though it was only a foot high, there was a **shrine** with four snow-white steeples, and the Virgin standing with her child in her arms, and the kings and shepherds and **wise** men bowing down before him. It had cost fifty cents; but Elzbieta had a feeling that money spent for such things was not to be counted too closely, it would come back in **hidden** ways. The piece was beautiful on the parlor **mantel**, and one could not have a home without some sort of ornament.

The cost of the wedding feast would, of course, be returned to them; but the problem was to raise it even **temporarily**. They had been in the neighborhood so short a time that they could not get much credit, and there was no one except Szedvilas from whom they could **borrow** even a little. Evening after evening Jurgis and Ona would sit and figure the **expenses**, **calculating** the term of their **separation**. They could not possibly manage it **decently** for less than two hundred dollars, and even though they were welcome to count in the whole of the earnings of Marija and Jonas, as a loan, they could not hope to raise this sum in less than four or five months. So Ona began thinking of **seeking** employment herself, saying that if she had even **ordinarily** good luck, she might be able to take two months off the time. They were just beginning to **adjust** themselves to this necessity, when out of the clear sky there fell a **thunderbolt** upon them—a calamity that scattered all their hopes to the four winds.

About a block away from them there lived another Lithuanian family, **consisting** of an elderly widow and one grown son; their name was Majauszkis, and our friends **struck** up an acquaintance with them before long. One evening they came over for a visit, and naturally the first subject upon which the

French

adjust: ajuster, adapter, ajuste, ajustes, ajustons, ajustez, ajustent, régler, rectifier, rectifions, rectifie.

advisable: recommandé.

babe: bébé.

borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.

calculating: calculant, comptant.

consisting: consistant.

decently: convenablement, décemment, proprement, de manière convenable, de façon convenable.

expenses: dépense, frais, dépenses, charges, sortie.

hidden: caché, dissimulé, masqué.

invest: investir, investissons, investis, investissent, investissez, placer d'argent, placer.

lest: de peur que.

mantel: plateau de fermeture de puits.

ordinarily: ordinairement, de façon ordinaire, de manière ordinaire.

seeking: cherchant, raillant.

separation: séparation, abandon,

décollement, espacement, scission.

shrine: sanctuaire, lieu saint, chasse.

struck: frappé.

temporarily: de manière temporaire, de façon temporaire, temporairement.

thunderbolt: chute de la foudre.

undermine: miner, mine, mines, minez, minons, minent, saper, sapent, sapes, sapez, sapons.

virtues: vertus.

wise: sensé, raisonnable.

conversation turned was the neighborhood and its history; and then **Grandmother** Majauszkiene, as the old lady was called, proceeded to **recite** to them a **string** of **horrors** that fairly froze their blood. She was a wrinkled-up and **wizened** personage—she must have been eighty—and as she **mumbled** the **grim** story through her toothless **gums**, she seemed a very old **witch** to them. Grandmother Majauszkiene had lived in the midst of misfortune so long that it had come to be her element, and she talked about **starvation**, **sickness**, and death as other people might about weddings and holidays.

The thing came **gradually**. In the first place as to the house they had bought, it was not new at all, as they had supposed; it was about **fifteen** years old, and there was nothing new upon it but the **paint**, which was so bad that it needed to be put on new every year or two. The house was one of a whole **row** that was built by a company which existed to make money by **swindling** poor people. The family had paid fifteen hundred dollars for it, and it had not cost the builders five hundred, when it was new. Grandmother Majauszkiene knew that because her son belonged to a political organization with a contractor who put up exactly such houses. They used the very **flimsiest** and cheapest material; they built the houses a dozen at a time, and they cared about nothing at all except the outside **shine**. The family could take her word as to the trouble they would have, for she had been through it all—she and her son had bought their house in exactly the same way. They had **fooled** the company, however, for her son was a skilled man, who made as high as a hundred dollars a month, and as he had had sense enough not to marry, they had been able to pay for the house.

Grandmother Majauszkiene saw that her friends were puzzled at this **remark**; they did not quite see how paying for the house was "fooling the company." **Evidently** they were very **inexperienced**. Cheap as the houses were, they were sold with the idea that the people who bought them would not be able to pay for them. When they failed—if it were only by a single month— they would lose the house and all that they had paid on it, and then the company would sell it over again. And did they often get a chance to do that? Dieve! (Grandmother Majauszkiene raised her hands.) They did it—how often no one

French

evidently: évidemment, de manière évidente; de façon évidente.

fifteen: quinze.

flimsiest: le plus papier pelure.

fooled: dupé, trompé.

gradually: petit à petit, peu à peu, graduellement, de proche en proche, de manière graduelle, de façon graduelle.

grandmother: aïeule.

grim: sinistre, macabre, menaçant.

gums: gencive.

horrors: horreurs.

inexperienced: inexpérimenté.

mumbled: marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes, marmottai, marmotta, marmonnâtes, marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté.

paint: peinture, peindre, couleure, dépeindre.

recite: réciter, réciter, récites, récitent, récitons, récitez.

remark: remarque, observation,

commentaire, remarquer.

row: rangée, rang, ramer, file, tour, ligne.

shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire.

sickness: maladie.

starvation: inanition, famine.

string: corde, ficelle, chaîne, défiler, cordon, limon, rame.

swindling: escroquerie.

witch: sorcière.

wizened: desséché.

could say, but certainly more than half of the time. They might ask any one who knew anything at all about Packingtown as to that; she had been living here ever since this house was built, and she could tell them all about it. And had it ever been sold before? Susimilkie! Why, since it had been built, no less than four families that their **informant** could name had tried to buy it and **failed**. She would tell them a little about it.

The first family had been Germans. The families had all been of different nationalities—there had been a **representative** of several races that had **displaced** each other in the stockyards. Grandmother Majauszkiene had come to America with her son at a time when so far as she knew there was only one other Lithuanian family in the district; the workers had all been Germans then—skilled cattle **butchers** that the packers had brought from **abroad** to start the business. Afterward, as **cheaper** labor had come, these Germans had moved away. The next were the Irish—there had been six or eight years when Packingtown had been a regular Irish city. There were a few colonies of them still here, enough to run all the unions and the police force and get all the graft; but most of those who were working in the packing houses had gone away at the next **drop in wages**—after the big **strike**. The Bohemians had come then, and after them the Poles. People said that old man Durham himself was responsible for these immigrations; he had **sworn** that he would fix the people of Packingtown so that they would never again call a strike on him, and so he had sent his agents into every city and village in Europe to **spread** the tale of the chances of work and high wages at the stockyards. The people had come in hordes; and old Durham had **squeezed** them tighter and tighter, **speeding** them up and **grinding** them to pieces and **sending** for new ones. The Poles, who had come by tens of thousands, had been driven to the wall by the Lithuanians, and now the Lithuanians were giving way to the Slovaks. Who there was poorer and more **miserable** than the Slovaks, Grandmother Majauszkiene had no idea, but the packers would find them, never fear. It was easy to bring them, for wages were really much higher, and it was only when it was too late that the poor people found out that everything else was higher too. They were like rats in a trap, that was the truth; and more of them were **piling** in every day. By and by they would

French

abroad: à l'étranger, dehors.

butchers: bouchers.

cheaper: meilleur marché.

displaced: déplacé, déplaçames, déplaça, déplaçai, déplaçèrent, déplaças, déplaçâtes.

drop: goutte, tomber, chute, abattre, faire tomber, abandonner, baisser, baisse, laisser tomber, goutte d'eau, s'amoinrir.

failed: échoué, failli, manqué, faillies, faillie, faillirent.

grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage.

informant: informateur.

miserable: misérable, malheureux, pauvre, maussade, vide, pénible, sombre, mauvais, méchant, mal.

piling: empilage, pilotis, pilotage.

representative: représentant, député, représentatif, délégué.

sending: envoyant, adressant, envoi.

speeding: excès de vitesse.

spread: enduire, étaler, étendre,

dispersion, écart, diffusion, propagation, se propager, tartiner, se répandre.

squeezed: serré.

strike: grève, frapper, heurter, toucher, forer, battre, saisir, rencontrer, s'allumer, atteindre, parvenir.

sworn: juré, jurées.

wages: salaire, appointements, gaine, salaires.

have their **revenge**, though, for the thing was getting beyond human **endurance**, and the people would rise and murder the packers. Grandmother Majauszkiene was a **socialist**, or some such **strange** thing; another son of **hers** was working in the **mines** of Siberia, and the old lady herself had made speeches in her time—which made her seem all the more **terrible** to her present auditors.

They called her back to the story of the house. The German family had been a good sort. To be sure there had been a great many of them, which was a common failing in Packingtown; but they had worked hard, and the father had been a steady man, and they had a good deal more than half paid for the house. But he had been killed in an elevator **accident** in Durham's.

Then there had come the Irish, and there had been lots of them, too; the husband **drank** and **beat** the children—the neighbors could hear them **shrieking** any night. They were behind with their rent all the time, but the company was good to them; there was some politics back of that, Grandmother Majauszkiene could not say just what, but the Laffertys had belonged to the "War Whoop League," which was a sort of political club of all the thugs and rowdies in the district; and if you belonged to that, you could never be arrested for anything. Once upon a time old Lafferty had been **caught** with a gang that had **stolen** cows from several of the poor people of the neighborhood and butchered them in an old **shanty** back of the yards and **sold** them. He had been in **jail** only three days for it, and had come out **laughing**, and had not even lost his place in the packing house. He had gone all to ruin with the drink, however, and lost his power; one of his sons, who was a good man, had kept him and the family up for a year or two, but then he had got sick with **consumption**.

That was another thing, Grandmother Majauszkiene **interrupted** herself—this house was **unlucky**. Every family that **lived** in it, some one was sure to get consumption. Nobody could tell why that was; there must be something about the house, or the way it was built—some folks said it was because the building had been begun in the dark of the **moon**. There were dozens of houses that way in Packingtown. Sometimes there would be a particular room that you could point out—if **anybody** slept in that room he was just as good as dead. With this

French

accident: accident, sinistre.	autonomie.	revenge: revanche, vengeance, venger.
anybody: quelqu'un, un, quiconque.	hers: sien.	shanty: baraque.
beat: battement, battre, frapper, heurter, temps, rythme.	interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.	shrieking: cris perçants, hurlement, hurler.
caught: attrapé, attrapèrent, attrapâmes, attrapai, attrapa, attrapas, attrapâtes, primes, prîtes, prit, pris.	jail: prison, geôle, emprisonner.	socialist: socialiste.
consumption: consommation, consommation.	laughing: riant.	sold: vendites, vendirent, vendimes, vendu, vendis, vendit, bradées.
drank: burent.	lived: vécu, vécurent, vécûmes, vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent.	stolen: volé, volés, volée.
endurance: endurance, résistance,	mines: mines.	strange: étrange, singulier, drôle, étranger, bizarre.
	moon: lune.	terrible: terrible, affreux.
		unlucky: malchanceux, malheureux.

house it had been the Irish first; and then a Bohemian family had lost a child of it— though, to be sure, that was **uncertain**, since it was hard to tell what was the matter with children who **worked** in the yards. In those days there had been no law about the age of children—the packers had worked all but the babies. At this remark the family looked puzzled, and Grandmother Majauszkiene again had to make an explanation—that it was against the law for children to work before they were sixteen. What was the sense of that? they asked. They had been thinking of letting little Stanislovas go to work. Well, there was no need to **worry**, Grandmother Majauszkiene said—the law made no difference **except** that it **forced** people to **lie** about the ages of their children. One would like to know what the lawmakers expected them to do; there were **families** that had no possible means of support except the children, and the law provided them no other way of getting a living. Very often a man could get no work in Packingtown for months, while a child could go and get a place **easily**; there was always some new **machine**, by which the packers could get as much work out of a child as they had been able to get out of a man, and for a third of the pay.

To come back to the house again, it was the woman of the next family that had died. That was after they had been there nearly four years, and this woman had had **twins regularly** every year—and there had been more than you could **count** when they **moved** in. After she died the man would go to work all day and leave them to shift for themselves—the neighbors would help them now and then, for they would almost **freeze** to death. At the end there were three days that they were **alone**, before it was found out that the father was dead. He was a "floorsman" at Jones's, and a **wounded** steer had **broken loose** and mashed him against a **pillar**. Then the children had been taken away, and the company had sold the house that very same week to a party of emigrants.

So this grim old women went on with her tale of horrors. How much of it was exaggeration—who could tell? It was only too **plausible**. There was that about consumption, for instance. They knew nothing about consumption whatever, except that it made people **cough**; and for two weeks they had been worrying about a coughing-spell of Antanas. It seemed to **shake** him all over,

French

alone: seul, seulement.

broken: cassé, brisé, rompu.

cough: toux, tousser.

count: compter, comte, compte, calculer, coup, comptage, chef d'accusation.

easily: facilement, aisément, de manière facile, de façon facile.

except: sauf, excepter, hormis, excepté, exempter, dispenser, exclure, en outre, à moins que.

families: familles.

forced: forcé.

freeze: geler, congeler, gel, bloquer, glacer, figer, se geler.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

loose: détaché, lâche.

machine: machine, usiner.

moved: ému.

pillar: pilier, colonne, épointille.

plausible: vraisemblable.

regularly: régulièrement, souvent, fréquemment, beaucoup, de manière

régulière, de façon régulière.

shake: secouer, secoue, secouons, secouez, secoues, secouent, ébranler, ébranlez, ébranles, ébranlent, ébranle.

twins: jumeaux.

uncertain: incertain, aléatoire, vague.

worked: travaillai, travailla, travaillâmes, travaillées, travaillé.

worry: chagriner, avoir soin de, se soucier de, s'occuper, souci, inquiétude.

wounded: blessé, blessés.

and it never stopped; you could see a red **stain wherever** he had **spit** upon the floor.

And yet all these things were as nothing to what came a little later. They had begun to question the old lady as to why one family had been unable to pay, trying to show her by figures that it ought to have been possible; and Grandmother Majauszkiene had **disputed** their figures— "You say twelve dollars a month; but that does not include the interest."

Then they stared at her. "Interest!" they cried.

"Interest on the money you still owe," she answered.

"But we don't have to pay any interest!" they **exclaimed**, three or four at once. "We only have to pay twelve dollars each month." And for this she laughed at them. "You are like all the rest," she said; "they trick you and eat you **alive**. They never sell the houses without interest. Get your deed, and see."

Then, with a horrible **sinking** of the heart, Teta Elzbieta **unlocked** her **bureau** and brought out the paper that had already caused them so many agonies. Now they sat round, scarcely **breathing**, while the old lady, who could read English, ran over it. "Yes," she said, finally, "here it is, of course: 'With interest thereon monthly, at the rate of seven per **cent** per annum.'"

And there followed a dead silence. "What does that mean?" asked Jurgis finally, almost in a **whisper**.

"That means," replied the other, "that you have to pay them seven dollars next month, as well as the twelve dollars."

Then again there was not a sound. It was sickening, like a **nightmare**, in which suddenly something gives way beneath you, and you feel yourself sinking, sinking, down into **bottomless abysses**. As if in a flash of lightning they saw themselves—victims of a **relentless** fate, **cornered**, trapped, in the **grip** of destruction. All the fair structure of their **hopes** came **crashing** about their ears.—And all the time the old woman was going on talking. They wished that she would be still; her voice **sounded** like the **croaking** of some **dismal raven**. Jurgis sat with his hands clenched and beads of perspiration on his forehead, and

French

abysses: abîmes.
alive: vivant, en vie.
bottomless: sans fond.
breathing: respirant, respiration.
bureau: bureau.
cent: cent, centième, centime.
cornered: acculé.
crashing: écraser.
croaking: coasser, coassement, croassement.
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable,

épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible.
disputed: disputé.
exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.
grip: agripper, prise, saisir, poignée, grippe, valise, saignée.
hopes: espère, souhaite.
nightmare: cauchemar.
raven: corbeau, grand corbeau.
relentless: implacable.

sinking: affaissement, naufrage.
sounded: sonna, sonnâmes, sonnés, sonnèrent, sonnées, sonné.
spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachat.
stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter.
unlocked: ouvrit, ouverts, ouvrirent, ouvrimmes, ouvrites, ouvert.
wherever: là où, partout où.
whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.

there was a great **lump** in Ona's throat, **choking** her. Then suddenly Teta Elzbieta broke the silence with a **wail**, and Marija began to **wring** her hands and sob, "Ai! Ai! Beda man!"

All their **outcry** did them no good, of course. There sat Grandmother Majauszkiene, **unrelenting**, typifying fate. No, of course it was not fair, but then **fairness** had nothing to do with it. And of course they had not known it. They had not been intended to know it. But it was in the deed, and that was all that was necessary, as they would find when the time came.

Somehow or other they got **rid** of their **guest**, and then they passed a night of lamentation. The children woke up and found out that something was wrong, and they wailed and would not be **comforted**. In the morning, of course, most of them had to go to work, the packing houses would not stop for their **sorrows**; but by seven o'clock Ona and her stepmother were standing at the door of the office of the agent. Yes, he told them, when he came, it was quite true that they would have to pay interest. And then Teta Elzbieta broke forth into protestations and **reproaches**, so that the people outside stopped and peered in at the window. The agent was as **bland** as ever. He was **deeply pained**, he said. He had not told them, simply because he had supposed they would understand that they had to pay interest upon their **debt**, as a matter of course.

So they came away, and Ona went down to the yards, and at noontime saw Jurgis and told him. Jurgis took it stolidly—he had made up his mind to it by this time. It was part of fate; they would **manage** it **somehow**—he made his usual answer, "I will work harder." It would **upset** their plans for a time; and it would perhaps be necessary for Ona to get work after all. Then Ona added that Teta Elzbieta had decided that little Stanislovas would have to work too. It was not fair to let Jurgis and her support the family—the family would have to help as it could. Previously Jurgis had scouted this idea, but now **knit** his brows and nodded his head slowly—yes, perhaps it would be best; they would all have to make some **sacrifices** now.

So Ona set out that day to hunt for work; and at night Marija came home saying that she had met a girl named Jasaityte who had a friend that worked in

French

bland: doucereux, doux, fade.
choking: obstruction, engorgement.
comforted: soulagé.
debt: dette, créance, endettement.
deeply: profondément, de façon profonde, de manière profonde.
fairness: équité, justice.
guest: invité, hôte, convive, client.
knit: tricoter.
lump: masse, bloc, morceau, boule, motte, pièce, grumeau, gros morceau, fragment, bosse, pan.

manage: administrer, diriger, administre, administrez, administrons, administrent, administres, gérer, dirige, dirigeant, dirigeons.
outcry: tollé.
pained: peiné.
reproaches: reproche.
rid: débarrasser, débarrassâmes, débarrassez, débarrasses, débarrassèrent, débarrassent, débarrassé, débarrasse, débarrassas,

débarrassons, débarrassai.
sacrifices: sacrifie.
somehow: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre.
sorrows: chagrins.
unrelenting: inexorable.
upset: renverser, stupéfait, vexé, bouleverser, bouleversé.
wail: se lamenter, gémissement, gémir.
wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez.

one of the wrapping rooms in Brown's, and might get a place for Ona there; only the forelady was the kind that takes presents—it was no use for any one to ask her for a place unless at the same time they slipped a ten-dollar bill into her hand. Jurgis was not in the least **surprised** at this now—he merely asked what the wages of the place would be. So negotiations were opened, and after an interview Ona came home and reported that the forelady seemed to like her, and had said that, while she was not sure, she thought she might be able to put her at work sewing **covers** on hams, a job at which she would earn as much as eight or ten dollars a week. That was a **bid**, so Marija reported, after **consulting** her friend; and then there was an anxious conference at home. The work was done in one of the cellars, and Jurgis did not want Ona to work in such a place; but then it was easy work, and one could not have everything. So in the end Ona, with a ten-dollar bill burning a hole in her **palm**, had another interview with the forelady.

Meantime Teta Elzbieta had taken Stanislovas to the priest and gotten a **certificate** to the effect that he was two years older than he was; and with it the little boy now sallied forth to make his fortune in the world. It chanced that Durham had just put in a wonderful new lard machine, and when the special policeman in front of the time station saw Stanislovas and his document, he smiled to himself and told him to go—"Czia! Czia!" pointing. And so Stanislovas went down a long stone **corridor**, and up a flight of **stairs**, which took him into a room **lighted** by **electricity**, with the new machines for **filling** lard cans at work in it. The lard was finished on the floor above, and it came in little **jets**, like beautiful, **wriggling**, snow-white **snakes** of unpleasant odor. There were several kinds and sizes of jets, and after a certain **precise quantity** had come out, each stopped **automatically**, and the wonderful machine made a turn, and took the can under another jet, and so on, until it was **filled** neatly to the **brim**, and **pressed** tightly, and **smoothed** off. To **attend** to all this and fill several hundred cans of lard per hour, there were necessary two human creatures, one of whom knew how to place an empty lard can on a certain spot every few seconds, and the other of whom knew how to take a full lard can off a certain spot every few seconds and set it upon a **tray**.

French

attend: être présent, assister, soigner, visiter, soignons, assiste, assistes, assistez, assistons, soigne, soignent.
automatically: automatiquement, d'office, de manière automatique, de façon automatique.
bid: offre, soumission, demander, offrir, prier, enchère, annonce, tentative de prise, mise dans les enchères.
brim: bord, lisière.
certificate: certificat, acte, titre,

témoignage, document, pièce.
consulting: consultant.
corridor: couloir, corridor.
covers: couvre, bâche, recouvre.
electricity: électricité.
filled: rempli, fourré.
filling: remplissage, plombage, chargement, remplissant, trame, masticage.
jet: jet, avion à réaction, jais, gicleur.
lighted: allumé.
palm: palmier, paume.

precise: précis, méticuleux.
pressed: appuyé, pressâmes, pressa, pressées, pressés, pressai, pressée, pressé, estampé à la presse.
quantity: quantité, grandeur.
smoothed: bords lisses.
snakes: serpents.
stairs: escalier, escaliers.
surprised: surpris.
tray: plateau.
wriggling: frétilant, gigotant, tortillant, frétillement.

And so, after little Stanislovas had stood gazing **timidly** about him for a few minutes, a man approached him, and asked what he wanted, to which Stanislovas said, "Job." Then the man said "How old?" and Stanislovas **answered**, "Sixtin." Once or twice every year a state inspector would come wandering through the packing plants, **asking** a child here and there how old he was; and so the packers were very **careful** to **comply** with the law, which cost them as much trouble as was now involved in the boss's taking the **document** from the little boy, and glancing at it, and then sending it to the office to be **filed** away. Then he set some one else at a different job, and showed the **lad** how to place a lard can every time the **empty** arm of the remorseless machine came to him; and so was decided the place in the **universe** of little Stanislovas, and his destiny till the end of his days. Hour after hour, day after day, year after year, it was **fated** that he should stand upon a certain **square** foot of floor from seven in the morning until noon, and again from half-past **twelve** till half-past five, making never a **motion** and thinking never a thought, save for the **setting** of lard cans. In summer the stench of the warm lard would be **nauseating**, and in winter the cans would all but freeze to his **naked** little **fingers** in the unheated **cellar**. Half the year it would be dark as night when he went in to work, and dark as night again when he came out, and so he would never know what the sun looked like on weekdays. And for this, at the end of the week, he would carry home three dollars to his family, being his pay at the rate of five cents per hour—just about his proper share of the total earnings of the million and three-quarters of children who are now **engaged** in earning their livings in the United States.

And meantime, because they were young, and hope is not to be stifled before its time, Jurgis and Ona were again calculating; for they had **discovered** that the wages of Stanislovas would a little more than pay the interest, which left them just about as they had been before! It would be but fair to them to say that the little boy was **delighted** with his work, and at the idea of earning a lot of money; and also that the two were very much in love with each other.

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.
asking: demandant.
careful: prudent, soigneux, attentif.
cellar: cave, cellier.
comply: se conformer, complaisez, complais, complaisent, complaisons.
delighted: enchanté, ravi.
discovered: découvert, découvrimus, découvrirent, découvris, découvrit, découvrites, dépouillai,

dépouillèrent, dépouillé, dépouillâtes, dépouillâmes.
document: document, documenter, acte, titre, pièce.
empty: vide, vider, vidanger.
engaged: engagé, engageai, engagea, engageâmes, engagèrent, engageas, engageâtes, occupé.
fated: destiné, fatal.
filed: classé.
fingers: doigts.
lad: garçon, gosse.

motion: mouvement, motion, résolution, marche, requête.
naked: nu, dénudé.
nauseating: écoeurant.
setting: réglage, cadre, calage, sertissage.
square: carré, place, équerre, droit, esplanade, rectangle, case, square.
timidly: de manière timide, timidement, de façon timide.
twelve: douze.
universe: univers.

CHAPTER 7

All summer long the family toiled, and in the fall they had money enough for Jurgis and Ona to be married according to home traditions of decency. In the latter part of November they **hired** a hall, and **invited** all their new acquaintances, who came and left them over a hundred dollars in debt.

It was a bitter and cruel experience, and it plunged them into an agony of **despair**. Such a time, of all times, for them to have it, when their **hearts** were made **tender**! Such a **pitiful** beginning it was for their married life; they loved each other so, and they could not have the briefest **respite**! It was a time when everything cried out to them that they ought to be happy; when wonder **burned** in their hearts, and leaped into **flame** at the slightest breath. They were **shaken** to the **depths** of them, with the **awe** of love realized—and was it so very weak of them that they cried out for a little peace? They had opened their hearts, like **flowers** to the **springtime**, and the merciless winter had **fallen** upon them. They **wondered** if ever any love that had **blossomed** in the world had been so crushed and **trampled**!

Over them, relentless and **savage**, there cracked the **lash** of want; the morning after the wedding it **sought** them as they slept, and **drove** them out before **daybreak** to work. Ona was scarcely able to stand with exhaustion; but if she were to lose her place they would be ruined, and she would surely lose it if she were not on time that day. They all had to go, even little Stanislovas, who

French		
awe : crainte.	flowers : fleurs.	savage : sauvage.
blossomed : fleuri.	hearts : coeurs.	shaken : secoué, ébranlé.
burned : brûlé.	hired : loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.	sought : cherchâtes, cherchas, cherchâmes, cherchèrent, cherché, cherchai, chercha, raillèrent, raillé, raillâtes, railla.
daybreak : aurore, aube, point du jour.	invited : invitâtes, invitas, invitâmes, invita, invitèrent, invitai, invité.	springtime : printemps.
depths : profondeurs.	lash : dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche.	tender : offre, tendre, adjudication, doux, tender, annexe, offrir, présenter, proposition, gentil, suave.
despair : désespoir, désespérer.	pitiful : pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable.	trampled : piétiné.
drove : conduisirent, conduisites, poussèrent, poussâtes, poussas, poussâmes, poussai, poussa, conduisit, conduisis, conduisîmes.	respite : répit, sursis.	wondered : demandé.
fallen : tombé, déchu, abattu, chu.		
flame : flamme, flamber.		

was **ill** from **overindulgence** in sausages and **sarsaparilla**. All that day he stood at his lard machine, rocking **unsteadily**, his eyes **closing** in spite of him; and he all but lost his place even so, for the **foreman** booted him twice to waken him.

It was fully a week before they were all normal again, and meantime, with **whining** children and cross adults, the house was not a pleasant place to live in. Jurgis lost his temper very little, however, all things considered. It was because of Ona; the least glance at her was always enough to make him control himself. She was so sensitive—she was not fitted for such a life as this; and a hundred times a day, when he thought of her, he would clench his hands and **fling** himself again at the task before him. She was too good for him, he told himself, and he was afraid, because she was his. So long he had hungered to possess her, but now that the time had come he knew that he had not earned the right; that she trusted him so was all her own simple **goodness**, and no **virtue** of his. But he was **resolved** that she should never find this out, and so was always on the watch to see that he did not **betray** any of his **ugly** self; he would take care even in little matters, such as his **manners**, and his habit of swearing when things went wrong. The tears came so easily into Ona's eyes, and she would look at him so appealingly—it kept Jurgis quite busy making resolutions, in **addition** to all the other things he had on his mind. It was true that more things were going on at this time in the mind of Jurgis than ever had in all his life before.

He had to protect her, to do battle for her against the **horror** he saw about them. He was all that she had to look to, and if he failed she would be lost; he would **wrap** his arms about her, and try to hide her from the world. He had learned the ways of things about him now. It was a war of each against all, and the devil take the **hindmost**. You did not give feasts to other people, you waited for them to give feasts to you. You went about with your soul full of suspicion and hatred; you understood that you were environed by **hostile** powers that were trying to get your money, and who used all the virtues to **bait** their traps with. The store-keepers plastered up their windows with all sorts of lies to **entice** you; the very **fences** by the **wayside**, the lampposts and **telegraph** poles, were **pasted** over with lies. The great corporation which employed you lied to

French

addition: addition, ajout, adjonction, appendice, rajout, extension.

bait: appât, amorce, èche, amorcer, leurre, esche.

betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.

closing: fermant, fermeture, clôture, enclenchement.

entice: tenter, tentons, tentez, tentes, tentent, tente, détourner, dévoyer, attirer, entraîner hors du droit chemin, aguicher.

fences: clôtures.

fling: brandir, agiter, jeter, lancer.

foreman: contremaître, chef d'équipe.

goodness: bonté.

hindmost: suivant.

horror: horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.

hostile: hostile, ennemi.

ill: malade, malsain, mal.

manners: moeurs.

overindulgence: indulgence excessive.

pasted: collé.

resolved: résolu.

sarsaparilla: salsepareille.

telegraph: télégraphe, télégraphier.

ugly: laid, vilain, moche, mauvais.

unsteadily: de façon instable, de manière instable.

virtue: vertu.

wayside: bord de la route.

whining: geignant, gémissant, criant, gémissements.

wrap: envelopper, emballer, enveloppe.

you, and lied to the whole country—from top to bottom it was nothing but one **gigantic** lie.

So Jurgis said that he understood it; and yet it was really pitiful, for the struggle was so unfair—some had so much the advantage! Here he was, for instance, vowing upon his **knees** that he would save Ona from **harm**, and only a week later she was suffering **atrociously**, and from the **blow** of an enemy that he could not possibly have **thwarted**. There came a day when the rain fell in torrents; and it being December, to be wet with it and have to sit all day long in one of the cold cellars of Brown's was no laughing matter. Ona was a working girl, and did not own waterproofs and such things, and so Jurgis took her and put her on the streetcar. Now it chanced that this car line was owned by **gentlemen** who were trying to make money. And the city having passed an **ordinance requiring** them to give **transfers**, they had fallen into a rage; and first they had made a rule that transfers could be had only when the **fare** was paid; and later, growing still uglier, they had made another—that the **passenger** must ask for the transfer, the **conductor** was not allowed to offer it. Now Ona had been told that she was to get a transfer; but it was not her way to speak up, and so she merely waited, following the conductor about with her eyes, wondering when he would think of her. When at last the time came for her to get out, she asked for the transfer, and was refused. Not knowing what to make of this, she began to argue with the conductor, in a language of which he did not understand a word. After **warning** her several times, he pulled the **bell** and the car went on—at which Ona burst into tears. At the next corner she got out, of course; and as she had no more money, she had to walk the rest of the way to the yards in the pouring rain. And so all day long she sat **shivering**, and came home at night with her teeth **chattering** and pains in her head and back. For two weeks **afterward** she suffered **cruelly**—and yet every day she had to drag herself to her work. The forewoman was especially severe with Ona, because she believed that she was obstinate on account of having been refused a holiday the day after her wedding. Ona had an idea that her "forelady" did not like to have her girls marry—perhaps because she was old and ugly and **unmarried** herself.

French

afterward: après, plus tard.
atrociously: de manière atroce, de façon atroce.
bell: cloche, clochette, sonnette, sonnerie.
blow: coup, souffler, bataille, souffler sur, souffle.
chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage.
conductor: conducteur, chef d'orchestre, receveur.
cruelly: cruellement, de manière

cruelle, de façon cruelle.
fare: aller, se porter, prix du billet.
gentlemen: messieurs.
gigantic: gigantesque, énorme, formidable, colossal.
harm: nuire, préjudice, mal, tort, endommager.
knees: genoux.
ordinance: ordonnance.
passenger: passager, voyageur.
requiring: exigeant, requérant, réclamant.

shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.
thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai.
transfers: transfère, mute.
unmarried: célibataire.
warning: avertissement, avertissant, sommation, alerte, alertant, recommandation, avis.

There were many such dangers, in which the odds were all against them. Their children were not as well as they had been at home; but how could they know that there was no **sewer** to their house, and that the **drainage** of fifteen years was in a **cesspool** under it? How could they know that the pale-blue milk that they bought around the corner was **watered**, and doctored with **formaldehyde** besides? When the children were not well at home, Teta Elzbieta would gather **herbs** and cure them; now she was obliged to go to the **drugstore** and buy extracts—and how was she to know that they were all **adulterated**? How could they find out that their tea and coffee, their sugar and **flour**, had been doctored; that their **canned peas** had been colored with **copper salts**, and their fruit **jams** with **aniline dyes**? And even if they had known it, what good would it have done them, since there was no place within miles of them where any other sort was to be had? The bitter winter was coming, and they had to save money to get more clothing and bedding; but it would not matter in the least how much they saved, they could not get anything to keep them warm. All the clothing that was to be had in the stores was made of cotton and **shoddy**, which is made by **tearing** old clothes to pieces and **weaving** the **fiber** again. If they paid higher prices, they might get frills and fanciness, or be cheated; but genuine quality they could not obtain for love nor money. A young friend of Szedvilas', recently come from abroad, had become a clerk in a store on Ashland Avenue, and he **narrated** with **glee** a trick that had been played upon an unsuspecting **countryman** by his boss. The customer had **desired** to purchase an alarm clock, and the boss had shown him two exactly similar, telling him that the price of one was a dollar and of the other a dollar seventy-five. Upon being asked what the difference was, the man had wound up the first halfway and the second all the way, and showed the customer how the latter made twice as much noise; upon which the customer **remarked** that he was a sound **sleeper**, and had better take the more expensive clock!

There is a poet who sings that

French

adulterated: adultéré, falsifié, adultérés, adultérèrent, adultérai, adultérées.
aniline: aniline.
canned: en boîte.
cesspool: puisard.
copper: cuivre.
countryman: paysan.
desired: désiré.
drainage: drainage, égouttage, assèchement, écoulement.
drugstore: pharmacie, drugstore.

dyes: colorants.
fiber: fibre.
flour: farine.
formaldehyde: aldéhyde formique, formaldéhyde.
glee: joie.
herbs: herbes, fines herbes.
jams: bermuda de bain.
narrated: racontai, racontâmes, racontas, racontâtes, raconta, racontèrent, Raconté, contas, contèrent, conta, contai.

peas: petit pois, pois, grésil.
remarked: remarqué.
salts: sels.
sewer: égout, cloaque.
shoddy: de mauvaise qualité, laine de réemploi, shoddy, mesquin.
sleeper: dormeur, dormant, traverse.
tearing: déchirement, déchirure.
watered: arrosé, arrosa, arrosée, arrosai, arrosèrent, arrosés.
weaving: tissage, tissant, entrecroisement.

"Deeper their heart grows and nobler their bearing,
Whose youth in the fires of **anguish** hath died."

But it was not likely that he had reference to the kind of anguish that comes with **destitution**, that is so endlessly bitter and cruel, and yet so sordid and petty, so ugly, so humiliating—unredeemed by the slightest touch of dignity or even of **pathos**. It is a kind of anguish that **poets** have not **commonly dealt** with; its very words are not admitted into the **vocabulary** of poets—the details of it cannot be told in polite society at all. How, for instance, could any one expect to **excite** sympathy among lovers of good literature by telling how a family found their home alive with vermin, and of all the suffering and **inconvenience** and **humiliation** they were put to, and the hard-earned money they spent, in efforts to get rid of them? After long hesitation and uncertainty they paid twenty-five cents for a big package of **insect** powder—a **patent** preparation which chanced to be ninety-five per cent **gypsum**, a harmless earth which had cost about two cents to **prepare**. Of course it had not the least effect, except upon a few roaches which had the misfortune to drink water after **eating** it, and so got their **inwards** set in a **coating** of plaster of Paris. The family, having no idea of this, and no more money to throw away, had nothing to do but give up and **submit** to one more **misery** for the rest of their days.

Then there was old Antanas. The winter came, and the place where he worked was a dark, unheated cellar, where you could see your breath all day, and where your fingers sometimes tried to freeze. So the old man's cough grew every day worse, until there came a time when it hardly ever stopped, and he had become a **nuisance** about the place. Then, too, a still more **dreadful** thing happened to him; he worked in a place where his feet were **soaked** in chemicals, and it was not long before they had **eaten** through his new boots. Then sores began to break out on his feet, and grow worse and worse. Whether it was that his blood was bad, or there had been a cut, he could not say; but he asked the men about it, and learned that it was a regular thing—it was the **saltpeter**. Every one felt it, sooner or later, and then it was all up with him, at least for that sort of

French

anguish: angoisse, angosser.	excitons, excitent, irriter, agacer, hérissier, hérissons, hérisse.	pathos: pathétique.
coating: enduit, revêtement, enrobage, couche, enduction, enduisant.	gypsum: gypse, plâtre.	poets: poètes.
commonly: de façon commune, de manière commune.	humiliation: humiliation.	prepare: préparer, prépare, préparez, préparent, préparons, préparez,
dealt: opéré.	inconvenience: dérangement, inconvénient, gêne.	apprêter, apprête, apprêtes, apprêtez, apprêtons.
destitution: indigence, misère.	insect: insecte.	saltpeter: salpêtre.
dreadful: terrible, affreux, épouvantable.	inwards: vers l'intérieur.	soaked: trempé.
eaten: mangé.	misery: misère, tristesse.	submit: soumettre, soumettons, soumet, soumettez, soumettent,
eating: mangeant.	patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifeste.	abdiquer, se soumettre.
excite: exciter, excites, excite, excitez,		vocabulary: vocabulaire, dictionnaire.

work. The sores would never heal—in the end his **toes** would drop off, if he did not **quit**. Yet old Antanas would not quit; he saw the suffering of his family, and he remembered what it had cost him to get a job. So he tied up his feet, and went on **limping** about and coughing, until at last he fell to pieces, all at once and in a **heap**, like the One-Horse Shay. They carried him to a dry place and laid him on the floor, and that night two of the men helped him home. The poor old man was put to bed, and though he tried it every morning until the end, he never could get up again. He would lie there and cough and cough, day and night, **wasting** away to a mere **skeleton**. There came a time when there was so little flesh on him that the **bones** began to **poke** through— which was a horrible thing to see or even to think of. And one night he had a choking fit, and a little river of blood came out of his mouth. The family, wild with terror, sent for a doctor, and paid half a dollar to be told that there was nothing to be done. Mercifully the doctor did not say this so that the old man could hear, for he was still **clinging** to the faith that tomorrow or next day he would be better, and could go back to his job. The company had sent word to him that they would keep it for him—or rather Jurgis had **bribed** one of the men to come one Sunday afternoon and say they had. Dede Antanas continued to believe it, while three more hemorrhages came; and then at last one morning they found him stiff and cold. Things were not going well with them then, and though it nearly broke Teta Elzbieta's heart, they were forced to **dispense** with nearly all the decencies of a **funeral**; they had only a **hearse**, and one **hack** for the women and children; and Jurgis, who was learning things fast, spent all Sunday making a bargain for these, and he made it in the presence of **witnesses**, so that when the man tried to charge him for all sorts of **incidentals**, he did not have to pay. For twenty-five years old Antanas Rudkus and his son had dwelt in the forest together, and it was hard to part in this way; perhaps it was just as well that Jurgis had to give all his attention to the task of having a funeral without being bankrupted, and so had no time to **indulge** in memories and grief.

Now the dreadful winter was come upon them. In the forests, all summer long, the branches of the trees do battle for light, and some of them lose and die; and then come the **raging** blasts, and the storms of snow and **hail**, and **strew** the

French

bones: os.	heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.	quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittons, quittez, quitté.
bribed: soudoyé.	hearse: corbillard.	raging: déchaîné, déchaînement, furieux, furibond, rage.
clinging: collant, se cramponnant, adhérent.	incidentals: dépenses accessoires, frais accessoires, faux frais.	skeleton: squelette, ossature, charpente.
dispense: dispenser, dispense, dispensent, dispenses, dispensez, dispensons.	indulge: être indulgent, gâter.	strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches.
funeral: enterrement, obsèques, funérailles, funéraire.	limping: claudication, boiterie, boiteux, boitant.	toes: orteils.
hack: hacher, hachent, haches, hachez, hachons, hache, tailler, rainette.	poke: écrire en mémoire vive, attiser, pousser, poussée, ringarder.	wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage.
hail: grêle, héler, grêler.	quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes,	witnesses: témoins.

ground with these weaker branches. Just so it was in Packingtown; the whole district **braced** itself for the struggle that was an agony, and those whose time was come died off in hordes. All the year round they had been serving as cogs in the great packing machine; and now was the time for the **renovating** of it, and the **replacing** of **damaged** parts. There came **pneumonia** and **grippe**, **stalking** among them, seeking for **weakened** constitutions; there was the annual harvest of those whom tuberculosis had been **dragging** down. There came cruel, cold, and **biting** winds, and **blizzards** of snow, all **testing** relentlessly for failing muscles and **impoverished** blood. Sooner or later came the day when the unfit one did not report for work; and then, with no time lost in waiting, and no **inquiries** or **regrets**, there was a chance for a new hand.

The new hands were here by the thousands. All day long the gates of the packing houses were **besieged** by **starving** and penniless men; they came, literally, by the thousands every single morning, fighting with each other for a chance for life. Blizzards and cold made no difference to them, they were always on hand; they were on hand two hours before the sun rose, an hour before the work began. Sometimes their faces froze, sometimes their feet and their hands; sometimes they froze all together— but still they came, for they had no other place to go. One day Durham advertised in the paper for two hundred men to cut ice; and all that day the **homeless** and starving of the city came trudging through the snow from all over its two hundred square miles. That night forty score of them crowded into the station house of the stockyards district—they filled the rooms, sleeping in each other's **laps**, **toboggan** fashion, and they piled on top of each other in the corridors, till the police shut the doors and left some to freeze outside. On the morrow, before daybreak, there were three thousand at Durham's, and the police reserves had to be sent for to **quell** the **riot**. Then Durham's bosses picked out twenty of the biggest; the "two hundred" proved to have been a printer's error.

Four or five miles to the **eastward** lay the lake, and over this the bitter winds came raging. Sometimes the **thermometer** would fall to ten or twenty degrees below **zero** at night, and in the morning the streets would be piled with

French

besieged: assiégé, assiégea, assiégèrent, assiégeai, assiégeâmes, assiégeâtes, assiégeas.
biting: mordant, âpre, morsure.
blizzards: tempêtes de neige.
braced: contreventé.
damaged: endommagé, avarié, détérioré, abimé.
dragging: trainant, entraînement d'image.
eastward: à l'est, vers l'est.
grippe: grippe.

homeless: sans abri, sans foyer.
impoverished: appauvri, appauvris, appauvrit, appauvrites, appauvrirent, appauvrimmes.
inquiries: enquêtes.
laps: dédoubleure, plis.
pneumonia: pneumonie.
quell: étouffer, étouffe, étouffent, étouffes, étouffez, étouffons, suffoquer.
regrets: regrette.
renovating: rénovant.

replacing: remplaçant, substituant, remplaçant.
riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre.
stalking: chasse à l'approche.
starving: affamant, affamé.
testing: essai, épreuve, tests.
thermometer: thermomètre.
toboggan: toboggan.
weakened: affaibli, affaiblies, affaiblit, affaiblis, affaiblimes, affaiblirent.
zero: zéro.

snowdrifts up to the first-floor windows. The streets through which our friends had to go to their work were all unpaved and full of deep **holes** and gullies; in summer, when it **rained** hard, a man might have to **wade** to his **waist** to get to his house; and now in **winter** it was no **joke** getting through these places, before light in the morning and after dark at night. They would wrap up in all they owned, but they could not wrap up against exhaustion; and many a man gave out in these battles with the snowdrifts, and lay down and fell **asleep**.

And if it was bad for the men, one may **imagine** how the women and children fared. Some would **ride** in the cars, if the cars were running; but when you are making only five cents an hour, as was little Stanislovas, you do not like to spend that much to ride two miles. The children would come to the yards with great shawls about their **ears**, and so tied up that you could hardly find them—and still there would be accidents. One bitter morning in February the little boy who worked at the lard machine with Stanislovas came about an hour late, and screaming with **pain**. They unwrapped him, and a man began **vigorously rubbing** his ears; and as they were **frozen** stiff, it took only two or three **rubs** to break them short off. As a result of this, little Stanislovas conceived a terror of the cold that was almost a **mania**. Every morning, when it came time to start for the yards, he would begin to cry and **protest**. Nobody knew quite how to manage him, for threats did no good—it seemed to be something that he could not control, and they feared sometimes that he would go into convulsions. In the end it had to be arranged that he always went with Jurgis, and came home with him again; and often, when the snow was deep, the man would carry him the whole way on his **shoulders**. Sometimes Jurgis would be working until late at night, and then it was pitiful, for there was no place for the little fellow to wait, **save** in the doorways or in a corner of the killing beds, and he would all but fall asleep there, and freeze to death.

There was no **heat** upon the killing beds; the men might exactly as well have worked out of **doors** all winter. For that matter, there was very little heat **anywhere** in the building, except in the cooking rooms and such places—and it was the men who worked in these who ran the most risk of all, because

French

anywhere: quelque part, n'importe où.

asleep: endormi.

doors: portes.

ears: oreilles.

frozen: gelé, congelé, gelées.

heat: chaleur, chauffer, ardeur, chaleurs, charge de fusion, rut.

holes: trous.

imagine: imaginer, imagine, imagines, imaginent, imaginez, imaginons.

joke: plaisanterie, badiner, blague, badinage, plaisanter, farce.

mania: manie, psychose.

pain: douleur, mal, peine, peine.

protest: protestation, protester, contestation.

rained: plu.

ride: chevaucher, tour, monter à cheval, aller en véhicule, aller, se déplacer, monter à bicyclette.

rubbing: frottement, frottage.

rubs: frotte.

save: épargner, épargne, épargnes, épargnent, épargnez, épargnons,

sauver, économiser, sauve, sauves, sauvons.

shoulders: épaules.

snow: neige, neiger, blanche.

vigorously: vigoureusement, de manière vigoureuse, de façon vigoureuse.

wade: marcher dans l'eau, patauger, patauge, pataugent, pataugeons, patauges, pataugez.

waist: taille, corset.

winter: hiver, hiverner.

whenever they had to pass to another room they had to go through ice-cold corridors, and sometimes with nothing on above the waist except a **sleeveless undershirt**. On the killing beds you were apt to be covered with blood, and it would freeze **solid**; if you **leaned** against a pillar, you would freeze to that, and if you put your hand upon the blade of your **knife**, you would run a chance of leaving your skin on it. The men would **tie** up their feet in **newspapers** and old sacks, and these would be soaked in blood and frozen, and then soaked again, and so on, until by **nighttime** a man would be walking on great **lumps** the size of the feet of an **elephant**. Now and then, when the bosses were not looking, you would see them plunging their feet and ankles into the **steaming** hot carcass of the steer, or darting across the room to the hot-water jets. The cruelest thing of all was that nearly all of them – all of those who used **knives** – were unable to wear gloves, and their arms would be white with **frost** and their hands would grow **numb**, and then of course there would be accidents. Also the air would be full of steam, from the hot water and the hot blood, so that you could not see five feet before you; and then, with men rushing about at the speed they kept up on the killing beds, and all with **butcher** knives, like **razors**, in their hands – well, it was to be counted as a wonder that there were not more men **slaughtered** than cattle.

And yet all this inconvenience they might have put up with, if only it had not been for one thing—if only there had been some place where they might eat. Jurgis had either to eat his dinner **amid** the stench in which he had worked, or else to rush, as did all his companions, to any one of the **hundreds** of liquor stores which **stretched** out their arms to him. To the west of the yards ran Ashland Avenue, and here was an **unbroken** line of saloons – "Whiskey Row," they called it; to the north was Forty- **seventh** Street, where there were half a dozen to the **block**, and at the angle of the two was "Whiskey Point," a space of fifteen or twenty acres, and **containing** one glue factory and about two hundred saloons.

One might walk among these and take his choice: "Hot pea-soup and boiled **cabbage** today." "Sauerkraut and hot frankfurters. Walk in." "**Bean soup** and

French		
amid: parmi, au milieu de.	hundreds: centaines.	seventh: septième.
bean: haricot, fève.	knife: couteau, le couteau, poignarder.	slaughtered: abattu.
block: bloc, bloquer, bûche, boucher, poulie, îlot, se mettre en travers, raccommoder, barrer, cale, blocage.	knives: couteaux.	sleeveless: sans manches.
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer.	leaned: adossé, adossées, adossâmes, adossai, adossés.	solid: solide, massif.
cabbage: chou.	lumps: grumeaux de caoutchouc.	soup: soupe, potage.
containing: contenant, renfermant.	newspapers: journaux.	steam: vapeur, étuver, buée.
elephant: éléphant.	nighttime: nuit.	stretched: tendu.
frost: gelée, gel, givre, glaciation, givrer.	numb: engourdi, engourdir, engourdissez, engourdissons, engourdis, engourdissent.	tie: cravate, attacher, lien, nouer, attache, lier, relier, traverse, tirant, liaison.
	razors: rasoirs.	unbroken: intact.
		undershirt: maillot de corps, maillot.

stewed lamb. Welcome." All of these things were **printed** in many languages, as were also the names of the resorts, which were infinite in their variety and appeal. There was the "Home Circle" and the "Cosey Corner"; there were "Firesides" and "Hearthstones" and "Pleasure Palaces" and "Wonderlands" and "Dream Castles" and "Love's Delights." Whatever else they were called, they were sure to be called "Union Headquarters," and to hold out a welcome to workingmen; and there was always a warm stove, and a chair near it, and some friends to laugh and talk with. There was only one condition attached,—you must drink. If you went in not **intending** to drink, you would be put out in no time, and if you were **slow** about going, like as not you would get your head **split** open with a **beer bottle** in the bargain. But all of the men **understood** the **convention** and drank; they believed that by it they were getting something for nothing—for they did not need to take more than one drink, and upon the strength of it they might **fill** themselves up with a good hot dinner. This did not always work out in practice, however, for there was pretty sure to be a friend who would **treat** you, and then you would have to treat him. Then some one else would come in—and, anyhow, a few **drinks** were good for a man who worked hard. As he went back he did not **shiver** so, he had more courage for his task; the deadly **brutalizing monotony** of it did not **afflict** him so,—he had ideas while he worked, and took a more **cheerful** view of his circumstances. On the way home, however, the shivering was apt to come on him again; and so he would have to stop once or twice to warm up against the cruel cold. As there were hot things to eat in this saloon too, he might get home late to his supper, or he might not get home at all. And then his wife might set out to look for him, and she too would feel the cold; and perhaps she would have some of the children with her—and so a whole family would drift into drinking, as the current of a river drifts **downstream**. As if to complete the **chain**, the packers all paid their men in **checks**, **refusing** all **requests** to pay in **coin**; and where in Packingtown could a man go to have his check cashed but to a saloon, where he could pay for the **favor** by **spending** a part of the money?

From all of these things Jurgis was saved because of Ona. He never would take but the one drink at noontime; and so he got the **reputation** of being a surly

French

afflict: affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désoler, désolons, désole, désolent, désolez.
beer: bière.
bottle: bouteille, embouteiller, flacon.
brutalizing: brutalisant, abrutissant.
chain: chaîne, chaînette, enchaînement, enchaîner.
checks: chèques, enraye.
cheerful: gai, joyeux.
coin: pièce de monnaie.
convention: congrès, convention.

downstream: aval, en aval, en aval de.
drinks: boit.
favor: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser.
fill: remplir, remplissage, compléter, charger, obturer, plomber, bourrer, emplir, remblai.
intending: visant, projetant.
monotony: monotonie.
printed: imprimé.
refusing: refusant.
reputation: réputation.

requests: demandes.
shiver: trembler, frisson, frissonner.
slow: lent, lentement, lourd, ralentir.
spending: dépensant, passant.
split: fendre, fendu, fente, division, fractionner, fissure, crevasse, croûte, dédoublement, diviser, fendit.
treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.
understood: comprimes, compris, comprîtes, compris, comprit, comprirent, comprise.

fellow, and was not quite welcome at the saloons, and had to drift about from one to another. Then at night he would go straight home, helping Ona and Stanislovas, or often putting the former on a car. And when he got home perhaps he would have to **trudge** several **blocks**, and come staggering back through the snowdrifts with a bag of coal upon his shoulder. Home was not a very attractive place— at least not this winter. They had only been able to buy one stove, and this was a small one, and proved not big enough to warm even the kitchen in the bitterest weather. This made it hard for Teta Elzbieta all day, and for the children when they could not get to school. At night they would sit huddled round this stove, while they **ate** their supper off their laps; and then Jurgis and Jonas would smoke a pipe, after which they would all **crawl** into their beds to get warm, after putting out the fire to save the coal. Then they would have some frightful **experiences** with the cold. They would sleep with all their clothes on, including their **overcoats**, and put over them all the bedding and spare **clothing** they owned; the children would sleep all crowded into one bed, and yet even so they could not keep warm. The outside ones would be shivering and sobbing, **crawling** over the others and trying to get down into the center, and **causing** a fight. This old house with the **leaky** weatherboards was a very different thing from their cabins at home, with great thick walls plastered inside and outside with **mud**; and the cold which came upon them was a living thing, a demon-presence in the room. They would waken in the **midnight** hours, when everything was black; perhaps they would hear it **yelling** outside, or perhaps there would be deathlike **stillness**— and that would be worse yet. They could feel the cold as it **crept** in through the **cracks**, reaching out for them with its **icy**, death-dealing fingers; and they would **crouch** and **cower**, and try to **hide** from it, all in vain. It would come, and it would come; a **grisly** thing, a **specter** born in the black caverns of terror; a power **primeval**, **cosmic**, **shadowing** the **tortures** of the lost souls flung out to **chaos** and destruction. It was cruel iron-hard; and hour after hour they would **cringe** in its grasp, alone, alone. There would be no one to hear them if they cried out; there would be no help, no **mercy**. And so on until morning— when they would go out to another day of toil, a little weaker, a little nearer to the time when it would be their turn to be shaken from the tree.

French

ate: mangea, mangeâtes, mangeas, mangeai, mangèrent, mangeâmes.
blocks: blocs, bloqué.
causing: causant.
chaos: chaos.
clothing: vêtements, vêtant, habillement, habillant, revêtant.
cosmic: cosmique.
cower: être accroupi.
cracks: fissures.
crawl: ramper, crawl.
crawling: rampage, rampant.

crept: rampa, rampèrent, rampâtes, rampas, rampai, rampâmes, rampé.
cringe: reculer.
crouch: être accroupi, s'accroupir.
experiences: expériences.
grisly: désagréable, maussade, horrible.
hide: peau, cacher, cachent, cachons, caches, cache, cachez, fourrurer, s'abriter, dissimuler, pelage.
icy: glacé, glacial.
leaky: percé, partiellement

fonctionnel, qui fuit.
mercy: pitié, compassion, miséricorde.
midnight: minuit.
mud: boue, vase, bourbe, limon.
overcoats: pardessus.
primeval: primitif, primordial.
shadowing: filature.
specter: spectre.
stillness: tranquillité, calme.
tortures: torture.
trudge: marcher péniblement.
yelling: hurlement.

CHAPTER 8

Yet even by this deadly winter the **germ** of hope was not to be kept from **sprouting** in their hearts. It was just at this time **that** the great adventure **befell** Marija.

The **victim** was Tamoszius Kuszleika, who played the violin. Everybody laughed at them, for Tamoszius was petite and **frail**, and Marija could have **picked** him up and carried him off under one arm. But perhaps that was why she fascinated him; the sheer **volume** of Marija's energy was **overwhelming**. That first night at the wedding Tamoszius had hardly taken his eyes off her; and later on, when he came to find that she had really the heart of a baby, her voice and her **violence** **ceased** to **terrify** him, and he got the habit of coming to pay her **visits** on Sunday afternoons. There was no place to **entertain** company except in the **kitchen**, in the midst of the family, and Tamoszius would sit there with his hat between his knees, never saying more than half a dozen words at a time, and turning red in the face before he managed to say those; until finally Jurgis would **clap** him upon the back, in his hearty way, **crying**, "Come now, brother, give us a tune." And then Tamoszius' face would light up and he would get out his fiddle, **tuck** it under his **chin**, and play. And forthwith the soul of him would flame up and become eloquent—it was almost an **impropriety**, for all the while his gaze would be **fixed** upon Marija's face, until she would begin to turn red and lower her eyes. There was no **resisting** the music of Tamoszius, however; even the

French

befell: arrivais, arriva, arrivâtes, arrivâmes, arrivai, arrivèrent.

ceased: cessé.

chin: menton.

clap: claquer, applaudir, applaudissement.

crying: pleurer.

entertain: distraire, divertir, régaler, distraient, distrais, distrayez, distrayons, abriter, divertis, divertissons, divertissez.

fixed: fixe, fixâtes, fixas, fixé, fixâmes,

fixèrent, fixa, fixai, réparas, répara, réparâmes.

frail: frêle, fragile.

germ: germe, microbe.

hat: chapeau.

impropriety: inconvenance, impropriété.

kitchen: cuisine.

overwhelming: accablant, comblant, abreuvant, écrasant, assommant.

picked: cueillirent, cueillîtes, cueillis, cueillîmes, cueilli, cueillit, piquas,

piqua, piquâtes, piquèrent, piquâmes.

resisting: résistant.

sprouting: pousse.

terrify: terrifier.

tuck: cueillir, cueillage, pli, groupé, grouper, extrémité, nervure, renforcement.

victim: victime.

violence: violence.

visits: visite.

volume: volume, tome.

children would sit awed and wondering, and the tears would run down Teta Elzbieta's **cheeks**. A wonderful privilege it was to be thus admitted into the soul of a man of **genius**, to be allowed to share the ecstasies and the agonies of his **inmost** life.

Then there were other benefits **accruing** to Marija from this friendship—benefits of a more substantial nature. People paid Tamoszius big money to come and make music on state occasions; and also they would **invite** him to parties and festivals, knowing well that he was too good-natured to come without his fiddle, and that having brought it, he could be made to play while others danced. Once he made bold to ask Marija to **accompany** him to such a party, and Marija accepted, to his great delight—after which he never went anywhere without her, while if the celebration were given by friends of his, he would invite the rest of the family also. In any case Marija would bring back a huge pocketful of **cakes** and sandwiches for the children, and stories of all the good things she herself had managed to consume. She was **compelled**, at these parties, to spend most of her time at the **refreshment** table, for she could not dance with anybody except other women and very old men; Tamoszius was of an **excitable temperament**, and **afflicted** with a **frantic** jealousy, and any unmarried man who ventured to put his arm about the **ample** waist of Marija would be certain to throw the orchestra out of **tune**.

It was a great help to a person who had to toil all the week to be able to look forward to some such **relaxation** as this on Saturday nights. The family was too poor and too hardworked to make many acquaintances; in Packingtown, as a rule, people know only their near neighbors and shopmates, and so the place is like a **myriad** of little country villages. But now there was a member of the family who was permitted to travel and **widen** her **horizon**; and so each week there would be new personalities to talk about,—how so-and-so was dressed, and where she worked, and what she got, and whom she was in love with; and how this man had **jilted** his girl, and how she had **quarreled** with the other girl, and what had passed between them; and how another man beat his wife, and spent all her earnings upon drink, and pawned her very clothes. Some people would

French

accompany: accompagner, accompagner, accompagne, accompagnons, accompagnez, accompagnent.
accruing: accroissant.
afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai.
ample: ample, large, étendu.
cakes: crouûte, gâteaux.
cheeks: joues.

compelled: obligé, obligèrent, obligeâtes, obligeas, obligeâmes, obligeai, obligea, astreintes.
excitable: excitable.
frantic: frénétique.
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons.
genius: génie.
horizon: horizon.
inmost: le plus profond.
invite: inviter, invite, invites, invitez, invitent, invitons.
jilted: délaissé, plaquai, délaissa, plaqué, plaquèrent, plaquâtes,

plaquas, plaquâmes, délaissèrent, délaissâtes, délaissas.
myriad: myriade.
quarreled: disputé.
refreshment: rafraîchissement.
relaxation: relaxation, relâchement, décontraction, détente, assouplissement.
temperament: tempérament.
tune: accorder, mélodie, air, adapter.
widen: élargir, élargissez, élargissent, élargissons, élargis.

have **scorned** this talk as **gossip**; but then one has to talk about what one knows.

It was one Saturday night, as they were coming home from a wedding, that Tamoszius found courage, and set down his violin case in the street and spoke his heart; and then Marija clasped him in her arms. She told them all about it the next day, and fairly cried with happiness, for she said that Tamoszius was a **lovely** man. After that he no longer made love to her with his fiddle, but they would sit for hours in the kitchen, **blissfully** happy in each other's arms; it was the **tacit** convention of the family to know nothing of what was going on in that corner.

They were planning to be married in the **spring**, and have the **garret** of the house fixed up, and live there. Tamoszius made good wages; and little by little the family were paying back their debt to Marija, so she **ought** soon to have enough to start life upon—only, with her **preposterous** softheartedness, she would insist upon spending a good part of her money every week for things which she saw they needed. Marija was really the **capitalist** of the party, for she had become an **expert** can painter by this time—she was getting **fourteen** cents for every hundred and ten cans, and she could paint more than two cans every minute. Marija felt, so to speak, that she had her hand on the **throttle**, and the neighborhood was **vocal** with her rejoicings.

Yet her friends would shake their **heads** and tell her to go slow; one could not count upon such good fortune forever—there were accidents that always happened. But Marija was not to be **prevailed** upon, and went on planning and **dreaming** of all the treasures she was going to have for her home; and so, when the **crash** did come, her grief was painful to see.

For her canning **factory shut** down! Marija would about as soon have expected to see the sun shut down—the huge **establishment** had been to her a thing **akin** to the **planets** and the seasons. But now it was shut! And they had not given her any **explanation**, they had not even given her a day's warning; they had simply **posted** a notice one Saturday that all hands would be paid off

French

akin: apparenté.
blissfully: de manière heureuse, de façon heureuse.
capitalist: capitaliste.
crash: krach, fracas, accident, s'écraser.
dreaming: rêvant.
establishment: établissement, implantation.
expert: expert, expérimenté, spécialiste.
explanation: explication.
factory: usine, fabrique, manufacture.

fourteen: quatorze.
garret: mansarde.
gossip: cancaner, jaser, commérage, commérages, bavard.
heads: têtes.
lovely: charmant, agréable, ravissant, délicieux, beau, mignon, cher, gentil, magnifique, splendide, superbe.
ought: devoir, doit, dois, devez, devons, doivent.
planets: planètes.
posted: affiché, posté.

preposterous: absurde.
prevailed: prévalûtes, prévalûmes, prévalus, prévalut, prévalurent, prévalu.
scorned: dédaigné.
shut: fermer, arrêter, fermé.
spring: ressort, source, fontaine, sauter, émaner, mouillère, sortir de.
tacit: tacite, taciturne.
throttle: étrangler, accélérateur, papillon des gaz, manette des gaz.
vocal: vocal.

that afternoon, and would not **resume** work for at **least** a month! And that was all that there was to it—her job was gone!

It was the holiday rush that was over, the girls said in answer to Marija's inquiries; after that there was always a **slack**. Sometimes the factory would start up on half time after a while, but there was no telling—it had been known to stay **closed** until way into the summer. The prospects were bad at present, for truckmen who worked in the storerooms said that these were piled up to the **ceilings**, so that the firm could not have found room for another week's **output** of cans. And they had turned off three-quarters of these men, which was a still worse sign, since it meant that there were no **orders** to be filled. It was all a swindle, can-painting, said the girls—you were crazy with delight because you were making twelve or fourteen dollars a week, and saving half of it; but you had to spend it all **keeping** alive while you were out, and so your pay was really only half what you thought.

Marija came home, and because she was a person who could not rest without **danger** of **explosion**, they first had a great house cleaning, and then she set out to **search** Packingtown for a job to fill up the **gap**. As nearly all the canning **establishments** were shut down, and all the girls hunting work, it will be **readily** understood that Marija did not find any. Then she took to trying the stores and saloons, and when this failed she even traveled over into the far-distant **regions** near the **lake** front, where lived the **rich** people in great **palaces**, and begged there for some sort of work that could be done by a person who did not know English.

The men upon the killing beds felt also the effects of the **slump** which had turned Marija out; but they felt it in a different way, and a way which made Jurgis understand at last all their **bitterness**. The big packers did not turn their hands off and close down, like the canning **factories**; but they began to run for **shorter** and shorter hours. They had always required the men to be on the killing beds and ready for work at seven o'clock, although there was almost never any work to be done till the buyers out in the yards had gotten to work, and some cattle had come over the chutes. That would often be ten or eleven

French

bitterness: amertume, âcreté.	des bords, écartement.	regions: régions.
ceilings: plafonds.	keeping: gardant, élevant, remplissant.	resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons.
closed: fermé, fermèrent, fermai, ferma, fermâmes, fermas, fermâtes, clos.	lake: lac, laque.	rich: riche.
danger: danger, péril.	least: moindre, le moins.	search: recherche, perquisition, chercher, fouille, rechercher, fouiller.
establishments: établissements.	orders: commandes.	shorter: plus court.
explosion: explosion.	output: sortie, production, rendement, débit, extraction, produit, puissance fournie, puissance, extrant, sorties.	slack: mou, lâche.
factories: usines.	palaces: palais.	slump: effondrement, récession.
gap: brèche, écart, lacune, créneau, trou, intervalle, interstice, espace inter électrode, couloir, écartement	readily: aisément, de façon prête, de manière prête, facilement.	

o'clock, which was bad enough, in all **conscience**; but now, in the slack season, they would perhaps not have a thing for their men to do till late in the **afternoon**. And so they would have to **loaf** around, in a place where the thermometer might be twenty **degrees** below zero! At first one would see them running about, or skylarking with each other, trying to keep **warm**; but before the day was over they would become quite **chilled** through and **exhausted**, and, when the cattle finally came, so near frozen that to move was an agony. And then suddenly the place would spring into activity, and the merciless "speeding-up" would **begin**!

There were weeks at a time when Jurgis went home after such a day as this with not more than two hours' work to his credit—which **meant** about thirty-five cents. There were many days when the total was less than half an hour, and others when there was **none** at all. The general **average** was six hours a day, which meant for Jurgis about six dollars a week; and this six hours of work would be done after **standing** on the killing bed till one o'clock, or perhaps even three or four o'clock, in the afternoon. Like as not there would come a rush of cattle at the very end of the day, which the men would have to **dispose** of before they went home, often working by **electric** light till nine or ten, or even twelve or one o'clock, and without a single instant for a **bite** of supper. The men were at the mercy of the cattle. Perhaps the buyers would be **holding** off for better prices— if they could scare the **shippers** into thinking that they meant to buy nothing that day, they could get their own terms. For some reason the cost of fodder for cattle in the yards was much above the market price— and you were not allowed to bring your own fodder! Then, too, a number of **cars** were apt to **arrive** late in the day, now that the **roads** were blocked with snow, and the packers would buy their cattle that night, to get them cheaper, and then would come into play their **ironclad** rule, that all cattle must be **killed** the same day they were **bought**. There was no use kicking about this—there had been one **delegation** after another to see the packers about it, only to be told that it was the rule, and that there was not the slightest chance of its ever being **altered**. And so on Christmas Eve Jurgis worked till nearly one o'clock in the morning, and on Christmas Day he was on the killing bed at seven o'clock.

French

afternoon: relevée.

altered: altéré, altéras, altérâtes, altérèrent, altéra, altérai, altérâmes.

arrive: arriver, arrive, arrives, arrivons, arrivez, arrivent.

average: moyenne, avarie, moyen, intermédiaire, centre, milieu.

begin: commencer, commencez, commences, commence, commençant, commençons, débute, débutez, débutes, débutez.

bite: mordre, morsure, bouchée,

piquer.

bought: acheté.

cars: voitures.

chilled: frappé, refroidi.

conscience: conscience.

degrees: degrés.

delegation: délégation.

dispose: disposer, disposons, disposez, disposent, dispose, disposez.

electric: électrique.

exhausted: épuisé, exténué.

holding: entretien, tenue, attente, maintien.

ironclad: cuirassé.

killed: tué.

loaf: pain, miche.

meant: signifié.

none: aucun, personne, nul.

roads: routes.

shippers: expéditeurs.

standing: debout, permanent.

warm: chaud, chauffer, cordial, chaleureux.

All this was bad; and yet it was not the worst. For after all the hard work a man did, he was paid for only part of it. Jurgis had once been among those who scoffed at the idea of these huge **concerns cheating**; and so now he could **appreciate** the bitter **irony** of the fact that it was **precisely** their size which **enabled** them to do it with **impunity**. ne of the rules on the killing beds was that a man who was one minute late was docked an hour; and this was economical, for he was made to work the balance of the hour—he was not allowed to stand round and wait. And on the other hand if he came ahead of time he got no pay for that— though often the bosses would start up the gang ten or fifteen minutes before the whistle. And this same **custom** they carried over to the end of the day; they did not pay for any **fraction** of an hour—for "broken time." A man might work full fifty minutes, but if there was no work to fill out the hour, there was no pay for him. Thus the end of every day was a sort of lottery—a struggle, all but breaking into open war between the bosses and the men, the former trying to rush a job through and the latter trying to **stretch** it out. Jurgis **blamed** the bosses for this, though the truth to be told it was not always their **fault**; for the packers kept them **frightened** for their lives—and when one was in danger of falling behind the standard, what was easier than to catch up by making the gang work awhile "for the church"? This was a savage witticism the men had, which Jurgis had to have explained to him. Old man Jones was great on missions and such things, and so **whenever** they were doing some particularly **disreputable** job, the men would **wink** at each other and say, "Now we're working for the church!"

One of the consequences of all these things was that Jurgis was no longer perplexed when he heard men talk of **fighting** for their rights. He felt like fighting now himself; and when the Irish delegate of the butcher-helpers' union came to him a second time, he received him in a far different spirit. A wonderful idea it now seemed to Jurgis, this of the men—that by **combining** they might be able to make a stand and **conquer** the packers! Jurgis wondered who had first thought of it; and when he was told that it was a common thing for men to do in America, he got the first **inkling** of a meaning in the **phrase** "a free country." The delegate explained to him how it depended upon their being able to get every

French		
appreciate : apprécier, apprécie, apprécies, appréciez, appréciations, apprécient, estimer, aimer, aime, aiment, aimes.	mal famé.	inkling : soupçon.
blamed : blâmé.	enabled : permis, permîtes, permit, permirent, permîmes.	irony : ironie.
cheating : tricherie.	fault : défaut, panne, faute, faille, erreur.	phrase : locution, phrase, phraser, groupe de mots.
combining : combinant, combinaison.	fighting : combattant, combat.	precisely : précisément, de manière précise, de façon précise.
concerns : concerne.	fraction : fraction.	stretch : tendre, étirer, étendre, allongement, s'étendre, s'étirer.
conquer : conquérir, conquièrent, conquérez, conquérons, conquiers.	frightened : effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.	whenever : chaque fois que, toutes les fois que.
custom : coutume, habitude, usage.	impunity : impunité.	wink : clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil.
disreputable : déshonorant, honteux,		

man to join and stand by the organization, and so Jurgis **signified** that he was willing to do his share. Before another month was by, all the working members of his family had union cards, and wore their union buttons conspicuously and with pride. For fully a week they were quite blissfully happy, thinking that belonging to a union meant an end to all their troubles.

But only ten days after she had joined, Marija's canning factory closed down, and that blow quite **staggered** them. They could not understand why the union had not prevented it, and the very first time she **attended** a meeting Marija got up and made a speech about it. It was a business meeting, and was **transacted** in English, but that made no difference to Marija; she said what was in her, and all the **pounding** of the chairman's **gavel** and all the uproar and **confusion** in the room could not **prevail**. Quite apart from her own troubles she was boiling over with a general sense of the **injustice** of it, and she told what she thought of the packers, and what she thought of a world where such things were allowed to happen; and then, while the echoes of the hall rang with the shock of her terrible voice, she sat down again and **fanned** herself, and the meeting gathered itself together and proceeded to discuss the election of a **recording** secretary.

Jurgis too had an adventure the first time he attended a union meeting, but it was not of his own seeking. Jurgis had gone with the desire to get into an **inconspicuous** corner and see what was done; but this attitude of silent and open-eyed attention had marked him out for a victim. Tommy Finnegan was a little Irishman, with big staring eyes and a wild aspect, a "hoister" by trade, and badly cracked. Somewhere back in the far-distant past Tommy Finnegan had had a strange experience, and the **burden** of it rested upon him. All the balance of his life he had done nothing but try to make it understood. When he talked he caught his victim by the buttonhole, and his face kept coming closer and closer — which was trying, because his teeth were so bad. Jurgis did not mind that, only he was frightened. The method of operation of the higher intelligences was Tom Finnegan's theme, and he desired to find out if Jurgis had ever considered that the **representation** of things in their present **similarity** might be altogether **unintelligible** upon a more **elevated plane**. There were **assuredly** wonderful

French

assuredly: assurément, de manière assurée, de façon assurée.

attended: assisté, soignas, soignâtes, assista, assistai, assistâmes, assistas, assistâtes, assistèrent, soigna, soignai.

burden: charge, fardeau, alourdir, lit de fusion, charger, grever.

confusion: confusion, désordre,

confusion mentale, affolement.

elevated: élevé, élevâmes, élevèrent,

élevas, élevai, éleva, élevâtes.

fanned: éventé.

gavel: marteau.

inconspicuous: discret.

injustice: injustice.

plane: plan, rabot, avion, planer, platane, avion, projet, raboter.

pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage.

prevail: prévaloir, prévaloyez, prévaux, prévalent, prévalons, prévalez, prévalois.

recording: enregistrement.

representation: représentation, figure.

signified: signifias, signifîâtes, signifia, signifiai, signifîâmes, signifîèrent, signifîé.

similarity: similarité, similitude, ressemblance.

staggered: disposé en quinconce.

transacted: réglé, réglèrent, traita, traitai, traitâmes, traitas, traitâtes, traitèrent, réglâmes, traité, régla.

unintelligible: inintelligible, abracadabrante.

mysteries about the developing of these things; and then, becoming **confidential**, Mr. Finnegan proceeded to tell of some discoveries of his own. "If **ye** have iver had onything to do wid shperrits," said he, and looked **inquiringly** at Jurgis, who kept **shaking** his head. "Niver mind, niver mind," continued the other, "but their **influences** may be operatin' upon ye; it's shure as I'm tellin' ye, it's them that has the reference to the immejit surroundin's that has the most of power. It was vouchsafed to me in me youthful days to be **acquainted** with shperrits" and so Tommy Finnegan went on, **expounding** a system of philosophy, while the perspiration came out on Jurgis' forehead, so great was his **agitation** and embarrassment. In the end one of the men, seeing his **plight**, came over and **rescued** him; but it was some time before he was able to find any one to explain things to him, and meanwhile his fear lest the strange little Irishman should get him cornered again was enough to keep him **dodging** about the room the whole evening.

He never missed a meeting, however. He had picked up a few words of English by this time, and friends would help him to understand. They were often very **turbulent** meetings, with half a dozen men **declaiming** at once, in as many **dialects** of English; but the speakers were all **desperately** in **earnest**, and Jurgis was in earnest too, for he understood that a fight was on, and that it was his fight. Since the time of his **disillusionment**, Jurgis had sworn to trust no man, except in his own family; but here he discovered that he had brothers in affliction, and **allies**. Their one chance for life was in union, and so the struggle became a kind of **crusade**. Jurgis had always been a member of the church, because it was the right thing to be, but the church had never touched him, he left all that for the women. Here, however, was a new religion— one that did touch him, that took hold of every fiber of him; and with all the zeal and **fury** of a **convert** he went out as a **missionary**. There were many **nonunion** men among the Lithuanians, and with these he would labor and **wrestle** in prayer, trying to show them the right. Sometimes they would be obstinate and refuse to see it, and Jurgis, alas, was not always patient! He **forgot** how he himself had been blind, a short time ago— after the fashion of all crusaders since the original ones, who set out to spread the **gospel** of Brotherhood by force of arms.

French

acquainted: renseignai, informèrent, renseignâtes, renseigné, renseignâmes, renseignèrent, renseigna, informâtes, informas, informâmes, informai.
agitation: agitation, bagarre, barouf, baroufle, brassage.
allies: alliés, allie.
confidential: confidentiel.
convert: convertir, converti, transformer.
crusade: croisade.

declaiming: déclamant.
desperately: de manière désespérée, de façon désespérée, désespérément.
dialects: dialectes.
disillusionment: désillusion.
dodging: maquillage.
earnest: sérieux.
expounding: exposant.
forgot: oublâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâ.
fury: fureur, furie.
gospel: évangile.

influences: influe.
inquiringly: de manière interrogatrice, de façon interrogatrice.
missionary: missionnaire.
nonunion: pseudarthrose.
plight: situation critique.
rescued: rescapé.
shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.
turbulent: turbulent.
wrestle: lutter, lutte.
ye: vous, toi, tu.

CHAPTER 9

One of the first **consequences** of the discovery of the union was that Jurgis became **desirous** of **learning** English. He wanted to know what was going on at the meetings, and to be able to take part in them, and so he began to look about him, and to try to pick up words. The children, who were at school, and learning **fast**, would **teach** him a few; and a friend **loaned** him a little book that had some in it, and Ona would read them to him. Then Jurgis became **sorry** that he could not read himself; and later on in the winter, when some one told him that there was a night school that was free, he went and **enrolled**. After that, every evening that he got home from the yards in time, he would go to the school; he would go even if he were in time for only half an hour. They were **teaching** him both to read and to speak English—and they would have **taught** him other things, if only he had had a little time.

Also the union made another great difference with him—it made him begin to pay attention to the country. It was the beginning of **democracy** with him. It was a little state, the union, a **miniature republic**; its **affairs** were every man's affairs, and every man had a real say about them. In other words, in the union Jurgis learned to talk **politics**. In the place where he had come from there had not been any politics—in Russia one thought of the government as an **affliction** like the **lightning** and the **hail**. "Duck, little **brother**, duck," the wise old peasants would **whisper**; "everything **passes** away." And when Jurgis had first come to

French

affairs: affaires.
affliction: affliction, chagrin, désolation.
brother: frère, frangin, confrère, le frère.
consequences: effets.
democracy: démocratie.
desirous: désireux.
enrolled: inscrit, inscrivîmes, inscrivirent, inscrivis, inscrivit, inscrivîtes.
fast: rapide, vite, jeûner, rapidement,

ferme, jeûne, prompt, carême.
hail: grêle, hêler, grêler.
learning: apprenant, apprentissage, érudition, savoir.
lightning: éclair, foudre.
loaned: prêté.
miniature: miniature.
passes: passe.
politics: politique.
republic: république.
sorry: désolé.
taught: enseignas, enseignâtes,

enseignai, enseigné, enseignèrent, enseigna, enseignâmes, instruisirent, instruit, instruisîtes, instruisis.
teach: enseigner, enseignes, enseignent, enseignons, enseignez, enseigne, instruire, apprendre, instruisent, instruisez, instruis.
teaching: enseignant, instruisant, enseignement.
whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.

America he had supposed that it was the same. He had heard people say that it was a free country—but what did that mean? He found that here, precisely as in Russia, there were rich men who owned everything; and if one could not find any work, was not the **hunger** he began to feel the same sort of hunger?

When Jurgis had been working about three weeks at Brown's, there had come to him one noontime a man who was employed as a night **watchman**, and who asked him if he would not like to take out **naturalization** papers and become a **citizen**. Jurgis did not know what that meant, but the man explained the **advantages**. In the first place, it would not cost him anything, and it would get him half a day off, with his pay just the same; and then when election time came he would be able to vote—and there was something in that. Jurgis was **naturally glad** to accept, and so the night watchman said a few words to the boss, and he was **excused** for the rest of the day. When, later on, he wanted a holiday to get married he could not get it; and as for a holiday with pay just the same—what power had **wrought** that **miracle** heaven only knew! However, he went with the man, who picked up several other **newly landed** immigrants, Poles, Lithuanians, and Slovaks, and took them all outside, where stood a great four-horse tallyho **coach**, with fifteen or twenty men already in it. It was a fine chance to see the sights of the city, and the party had a merry time, with **plenty** of beer handed up from inside. So they drove **downtown** and stopped before an **imposing granite** building, in which they **interviewed** an official, who had the papers all ready, with only the names to be filled in. So each man in turn took an **oath** of which he did not understand a word, and then was **presented** with a **handsome ornamented** document with a big red **seal** and the **shield** of the United States upon it, and was told that he had become a citizen of the Republic and the **equal** of the President himself.

A month or two later Jurgis had another interview with this same man, who told him where to go to "register." And then finally, when election day came, the packing houses posted a notice that men who desired to vote might remain away until nine that morning, and the same night watchman took Jurgis and the rest of his **flock** into the back room of a saloon, and showed each of them where and

French

advantages: avantages.

citizen: citoyen.

coach: entraîneur, entraîner, wagon, coach, autocar, voiture, répétiteur.

downtown: en ville.

equal: égal, égalier.

excused: excusé.

flock: troupeau, bourre, tontisse, flocon, floc.

glad: joyeux, content, heureux.

granite: granit, granite.

handsome: beau.

hunger: faim.

imposing: imposant, contraignant.

interview: entrevue, interview, entretien, interrogation.

interviewed: interviewé.

landed: débarqué, atterri.

miracle: miracle.

naturalization: naturalisation.

naturally: naturellement, bien sûr, de façon naturelle, de manière naturelle.

newly: de façon nouvelle, de manière nouveau, récemment.

oath: serment, juron.

ornamented: orné.

plenty: abondance.

presented: présenté.

seal: phoque, sceller, sceau, scellé, cachet, cacheter, plomber, joint, obturer.

shield: bouclier, blindage, écran de protection, enseigne, écran, écusson, écu, blinder, protection.

watchman: veilleur, gardien.

wrought: forgé, travaillé.

how to mark a **ballot**, and then gave each two dollars, and took them to the **polling** place, where there was a policeman on duty especially to see that they got through all right. Jurgis felt quite proud of this good luck till he got home and met Jonas, who had taken the leader **aside** and **whispered** to him, offering to vote three times for four dollars, which offer had been accepted.

And now in the union Jurgis met men who explained all this **mystery** to him; and he learned that America **differed** from Russia in that its government existed under the form of a democracy. The officials who **ruled** it, and got all the graft, had to be elected first; and so there were two **rival** sets of grafters, known as political parties, and the one got the office which bought the most **votes**. Now and then, the election was very close, and that was the time the poor man came in. In the stockyards this was only in national and state elections, for in local elections the Democratic Party always carried everything. The **ruler** of the district was therefore the Democratic boss, a little Irishman named Mike Scully. Scully held an important party office in the state, and bossed even the **mayor** of the city, it was said; it was his **boast** that he carried the stockyards in his **pocket**. He was an **enormously** rich man—he had a hand in all the big graft in the neighborhood. It was Scully, for instance, who owned that dump which Jurgis and Ona had seen the first day of their arrival. Not only did he own the dump, but he owned the brick factory as well, and first he took out the **clay** and made it into bricks, and then he had the city bring garbage to fill up the hole, so that he could build houses to sell to the people. Then, too, he sold the bricks to the city, at his own price, and the city came and got them in its own wagons. And also he owned the other hole near by, where the **stagnant** water was; and it was he who cut the ice and sold it; and what was more, if the men told truth, he had not had to pay any **taxes** for the water, and he had built the **icehouse** out of city **lumber**, and had not had to pay anything for that. The newspapers had got hold of that story, and there had been a **scandal**; but Scully had hired somebody to **confess** and take all the blame, and then **skip** the country. It was said, too, that he had built his brick-kiln in the same way, and that the workmen were on the city **payroll** while they did it; however, one had to press closely to get these things out of the men, for it was not their business, and Mike Scully was a good man to

French

aside: de côté, aparté, excepté.

ballot: scrutin, balloter, vote, voter au scrutin, tour de scrutin, bulletin de vote.

boast: fanfaronner, vanter, faire le malin, se vanter.

clay: argile.

confess: confesser, avouer, confessent, confessions, confessez, confesses, confesse, avouent, avouons, avoues, avoue.

differed: différé, différa, différai,

différais, différas, différaies, différaient.

enormously: énormément, de manière énorme, de façon énorme.

icehouse: glacière.

lumber: bois de charpente, bois, bois de construction, bois débité.

mayor: maire, bourgmestre.

mystery: mystère.

payroll: livre de paie, bordereau de paie.

pocket: poche, empocher, case.

polling: invitation à émettre, vote.

rival: rival, rivaliser, concourir, concurrent.

ruled: hachuré.

ruler: règle, dominateur, souverain.

scandal: scandale, agacement.

skip: saut, capitaine, skip, sauter, benne, sautiller.

stagnant: stagnant.

taxes: impôts, taxes.

votes: vote.

whispered: chuchoté.

stand in with. A note signed by him was equal to a job any time at the packing houses; and also he employed a good many men himself, and worked them only eight hours a day, and paid them the highest wages. This gave him many friends—all of whom he had gotten together into the "War Whoop League," whose **clubhouse** you might see just outside of the yards. It was the biggest clubhouse, and the biggest club, in all Chicago; and they had prizefights every now and then, and cockfights and even dogfights. The policemen in the district all belonged to the league, and instead of **suppressing** the fights, they sold **tickets** for them. The man that had taken Jurgis to be **naturalized** was one of these "Indians," as they were called; and on election day there would be hundreds of them out, and all with big wads of money in their **pockets** and free drinks at every saloon in the district. That was another thing, the men said—all the saloon-keepers had to be "Indians," and to put up on demand, otherwise they could not do business on Sundays, nor have any **gambling** at all. In the same way Scully had all the jobs in the fire department at his **disposal**, and all the rest of the city graft in the stockyards district; he was building a block of **flats** somewhere up on Ashland Avenue, and the man who was **overseeing** it for him was drawing pay as a city inspector of **sewers**. The city inspector of water pipes had been dead and **buried** for over a year, but somebody was still drawing his pay. The city inspector of **sidewalks** was a barkeeper at the War Whoop Cafe—and maybe he could make it **uncomfortable** for any **tradesman** who did not stand in with Scully!

Even the packers were in awe of him, so the men said. It gave them pleasure to believe this, for Scully stood as the people's man, and **boasted** of it **boldly** when election day came. The packers had wanted a bridge at Ashland Avenue, but they had not been able to get it till they had seen Scully; and it was the same with "Bubbly Creek," which the city had **threatened** to make the packers cover over, till Scully had come to their aid. "Bubbly Creek" is an arm of the Chicago River, and forms the southern **boundary** of the yards: all the drainage of the square mile of packing houses **empties** into it, so that it is really a great open sewer a hundred or two feet wide. One long arm of it is **blind**, and the filth **stays** there forever and a day. The grease and chemicals that are **poured** into it

French

blind: aveugle, éblouir, aveugler, store, éblouissons, aveuglez, aveuglent, éblouissez, aveugles, éblouissent, éblouis.	clubhouse: club, tournant du pavillon, vestiaire des joueurs, pavillon.	poured: versé.
boldly: de manière grasse, de façon grasse, hardiment.	disposal: disposition, vente.	sewers: égouts.
boundary: limite, frontière, borne.	empties: vide.	sidewalks: trottoirs.
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelîtes, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.	flats: cristaux plats, chapeaux marchants, fers plats, méplats.	stays: reste.
	gambling: pari.	suppressing: étouffant, réprimant, supprimant.
	naturalized: naturalisa, naturalisèrent, naturalisâtes, naturalisai, naturalisâmes, naturalisas, naturalisé.	threatened: menaças, menaçâtes, menacèrent, menacé, menaçai, menaçâmes.
	overseeing: surveillant.	tickets: billets.
	pockets: empoche, cases, poches.	tradesman: marchand.
		uncomfortable: inconfortable.

undergo all sorts of strange transformations, which are the cause of its name; it is constantly in motion, as if huge fish were **feeding** in it, or great leviathans disporting themselves in its depths. Bubbles of **carbonic** acid gas will rise to the surface and burst, and make rings two or three feet wide. Here and there the grease and filth have caked solid, and the creek looks like a bed of **lava**; chickens walk about on it, feeding, and many times an **unwary** stranger has started to stroll across, and vanished temporarily. The packers used to leave the creek that way, till every now and then the surface would catch on fire and **burn furiously**, and the fire department would have to come and put it out. Once, however, an **ingenious** stranger came and started to gather this filth in scows, to make lard out of; then the packers took the **cue**, and got out an **injunction** to stop him, and afterward gathered it themselves. The banks of "Bubbly Creek" are plastered thick with **hairs**, and this also the packers gather and clean.

And there were things even stranger than this, according to the gossip of the men. The packers had **secret** mains, through which they **stole** billions of gallons of the city's water. The newspapers had been full of this scandal—once there had even been an investigation, and an actual **uncovering** of the pipes; but nobody had been **punished**, and the thing went right on. And then there was the **condemned** meat industry, with its **endless** horrors. The people of Chicago saw the government inspectors in Packingtown, and they all took that to mean that they were protected from **diseased** meat; they did not understand that these hundred and sixty-three inspectors had been appointed at the request of the packers, and that they were paid by the United States government to **certify** that all the diseased meat was kept in the state. They had no authority beyond that; for the inspection of meat to be sold in the city and state the whole force in Packingtown consisted of three henchmen of the local political machine!

And shortly afterward one of these, a **physician**, made the discovery that the carcasses of steers which had been condemned as tubercular by the government inspectors, and which therefore **contained** ptomaines, which are deadly poisons, were left upon an open platform and carted away to be sold in the city; and so he insisted that these carcasses be treated with an **injection** of kerosene—and was

French

burn: brûler, brûlure, s'allumer.

carbonic: carbonique.

certify: certifier, certifications, certifie, certifiant, certifiez, certifies.

condemned: condamné, condamnâmes, condamnai, condamna, condamnèrent, condamnas, condamnâtes.

contained: contenu, continrent, confinmes, contins, contint, contintes, renfermâmes, renfermèrent, renfermé, renfermas, renfermai.

cue: réplique, signal d'avertissement, queue, repère.

diseased: malade.

endless: interminable, infini, sans fin.

feeding: alimentant, nourrissant, alimentation, affouragement.

furiously: de manière furieuse, de façon furieuse, furieusement.

hairs: cheveux.

ingenious: ingénieux.

injection: injection, piqûre.

injunction: injonction, avant dire

droit, arrêt de la suspension.

lava: lave.

physician: médecin, docteur, docteur médecin.

punished: punit, punîtes, punis, punimes, punirent, puni.

secret: secret, arcane.

stole: étole, vola.

uncovering: découvrant, dépouillant.

undergo: subir, subissez, subissons, subis, subissent.

unwary: imprudent.

ordered to **resign** the same week! So **indignant** were the packers that they went farther, and compelled the mayor to **abolish** the whole bureau of inspection; so that since then there has not been even a pretense of any **interference** with the graft. There was said to be two thousand dollars a week **hush** money from the tubercular steers alone; and as much again from the hogs which had died of **cholera** on the trains, and which you might see any day being loaded into boxcars and **hauled** away to a place called Globe, in Indiana, where they made a **fancy** grade of lard.

Jurgis heard of these things little by little, in the gossip of those who were **obliged** to **perpetrate** them. It seemed as if every time you met a person from a new department, you heard of new **swindles** and new crimes. There was, for instance, a Lithuanian who was a cattle butcher for the plant where Marija had worked, which killed meat for canning only; and to hear this man describe the animals which came to his place would have been **worthwhile** for a Dante or a Zola. It seemed that they must have agencies all over the country, to hunt out old and **crippled** and diseased cattle to be canned. There were cattle which had been fed on "whisky-malt," the refuse of the **breweries**, and had become what the men called "steerly" — which means covered with **boils**. It was a nasty job killing these, for when you plunged your knife into them they would burst and splash foul-smelling stuff into your face; and when a man's sleeves were **smeared** with blood, and his hands **steeped** in it, how was he ever to wipe his face, or to clear his eyes so that he could see? It was stuff such as this that made the "embalmed beef" that had killed several times as many United States soldiers as all the **bullets** of the Spaniards; only the army beef, besides, was not fresh canned, it was old stuff that had been lying for years in the cellars.

Then one Sunday evening, Jurgis sat puffing his pipe by the kitchen stove, and talking with an old fellow whom Jonas had introduced, and who worked in the canning rooms at Durham's; and so Jurgis learned a few things about the great and only Durham canned goods, which had become a national institution. They were regular alchemists at Durham's; they advertised a **mushroom-catsup**, and the men who made it did not know what a mushroom looked like. They

French		
abolish : abolir, abolissons, abolissez, abolis, abolissent, supprimer, annuler, supprime, supprimez, supprime, supprimons.	hush : faire taire, silence.	resign : démissionner, démissionnons, démissionnez, démissionne, démissionnes, démissionnent, résigner, résigne, résignes, résignons, résignez.
boils : bout.	indignant : indigné.	smeared : enduit.
breweries : brasseries.	interference : interférence, brouillage, ingérence, intervention, perturbation, immixtion, serrage.	steeped : trempa, trempai, trempâmes, trempas, trempâtes, trempèrent, trempé.
bullets : balles.	mushroom : champignon.	swindles : escroque.
cholera : choléra.	obliged : obligeâtes, obligeas, obligea, obligeâmes, obligèrent, obligeai, obligé.	worthwhile : valable, qui en vaut la peine, rentable.
crippled : infirme, estropié.	perpetrate : perpétrer, perpètre, perpètrent, perpêtres, perpétons, perpétez.	
fancy : imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.		
hauled : transporté.		

advertised "**potted** chicken,"—and it was like the boardinghouse soup of the **comic** papers, through which a chicken had walked with **rubbers** on. Perhaps they had a secret process for making chickens chemically—who knows? said Jurgis' friend; the things that went into the mixture were **tripe**, and the fat of pork, and beef **suet**, and hearts of beef, and finally the waste ends of **veal**, when they had any. They put these up in several grades, and sold them at several prices; but the contents of the cans all came out of the same **hopper**. And then there was "potted game" and "potted grouse," "potted **ham**," and "deviled ham"—de-vyled, as the men called it. "De-vyled" ham was made out of the waste ends of smoked beef that were too small to be **sliced** by the machines; and also tripe, **dyed** with chemicals so that it would not show white; and **trimmings** of hams and corned beef; and potatoes, skins and all; and finally the hard **cartilaginous** gullets of beef, after the **tongues** had been cut out. All this ingenious mixture was ground up and **flavored** with **spices** to make it taste like something. Anybody who could **invent** a new imitation had been sure of a fortune from old Durham, said Jurgis' informant; but it was hard to think of anything new in a place where so many sharp wits had been at work for so long; where men welcomed tuberculosis in the cattle they were feeding, because it made them **fatten** more quickly; and where they bought up all the old rancid butter left over in the **grocery** stores of a **continent**, and "oxidized" it by a forced-air process, to take away the odor, recharged it with **skim** milk, and sold it in bricks in the cities! Up to a year or two ago it had been the custom to kill horses in the yards—ostensibly for fertilizer; but after long agitation the newspapers had been able to make the public realize that the horses were being canned. Now it was against the law to kill horses in Packingtown, and the law was really **complied** with—for the present, at any rate. Any day, however, one might see sharp-horned and **shaggy**-haired creatures running with the sheep and yet what a job you would have to get the public to believe that a good part of what it buys for **lamb** and **mutton** is really goat's flesh!

There was another interesting set of statistics that a person might have gathered in Packingtown—those of the various afflictions of the workers. When Jurgis had first **inspected** the packing plants with Szedvilas, he had marveled

French

cartilaginous: cartilagineux.

comic: comique, drôle.

complied: complut, complue, complurent, conformé, complu, complues.

continent: continent.

dyed: teint.

fatten: engraisser, engraisse, engraissez, engraissons, engraisse, engraisissent.

flavored: parfumé.

grocery: épicerie.

ham: jambon.

hopper: trémie.

inspected: inspectas, inspectâtes, inspecté, inspecta, inspectèrent, inspectâmes, inspectai, contrôlé, contrôlâtes, contrôlas, contrôlâmes.

invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent.

lamb: agneau.

mutton: mouton.

potted: imprégné.

rubbers: caoutchoucs.

shaggy: poilu, velu, hirsute.

skim: écrémer, écrêmes, écrément, écrème, écrémons, écrémez, écumer, écume, écumes, écumez, écumant.

sliced: tranché.

spices: épices.

suet: suif.

tongues: langues.

trimmings: chutes, parures, garniture, rognures.

tripe: tripes.

veal: veau, viande de veau.

while he listened to the tale of all the things that were made out of the carcasses of animals, and of all the **lesser** industries that were maintained there; now he found that each one of these lesser industries was a separate little **inferno**, in its way as horrible as the killing beds, the source and **fountain** of them all. The workers in each of them had their own peculiar diseases. And the wandering visitor might be **skeptical** about all the swindles, but he could not be skeptical about these, for the worker **bore** the evidence of them about on his own person—generally he had only to hold out his hand.

There were the men in the pickle rooms, for instance, where old Antanas had gotten his death; scarce a one of these that had not some spot of horror on his person. Let a man so much as scrape his finger pushing a truck in the pickle rooms, and he might have a sore that would put him out of the world; all the **joints** in his fingers might be eaten by the acid, one by one. Of the butchers and floorsmen, the beef-boners and trimmers, and all those who used knives, you could scarcely find a person who had the use of his thumb; time and time again the base of it had been **slashed**, till it was a **mere** lump of flesh against which the man pressed the knife to hold it. The hands of these men would be criss- **crossed** with cuts, until you could no longer **pretend** to count them or to **trace** them. They would have no nails,—they had worn them off **pulling** hides; their knuckles were **swollen** so that their fingers spread out like a **fan**. There were men who worked in the cooking rooms, in the midst of steam and sickening odors, by **artificial** light; in these rooms the **germs** of tuberculosis might live for two years, but the supply was **renewed** every hour. There were the beef-luggers, who carried two-hundred-pound **quarters** into the refrigerator-cars; a fearful kind of work, that began at four o'clock in the morning, and that wore out the most powerful men in a few years. There were those who worked in the chilling rooms, and whose special disease was rheumatism; the time limit that a man could work in the chilling rooms was said to be five years. There were the **wool**-pluckers, whose hands went to pieces even sooner than the hands of the pickle men; for the pelts of the sheep had to be painted with acid to **loosen** the wool, and then the **pluckers** had to pull out this wool with their **bare** hands, till the acid had eaten their fingers off. There were those who made the tins for the

French

artificial: artificiel, affecté, faux, factice.

bare: nu, dénudé, mettre à nu.

bore: ennuyer, percer, forer, alésage, lasser, rencontrer, toucher, vrille, calibre, fatiguer.

crossed: croisé.

fan: ventilateur, éventail, souffler sur.

fountain: fontaine, source.

germs: germes.

inferno: enfer.

joints: articulations.

lesser: moindre.

loosen: desserrer, desserrez, desserrons, desserres, desserrent, desserre, délier, relâcher.

mere: pur, seul, simple.

pluckers: raboteur de balles.

pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

pulling: tirant, traction.

quarters: quartiers.

renewed: renouvelas, renouvelâtes, renouvelai, renouvelâmes, renouvelèrent, renouvela, renouvelé, reconduisimes, reconduisirent, reconduisis, reconduisit.

skeptical: sceptique.

slashed: tailladé.

swollen: gonflé, enflé.

trace: trace, tracer, décalquer, calquer, empreinte, impression, trait, piste, retracer.

wool: laine.

canned meat; and their hands, too, were a maze of **cuts**, and each cut represented a chance for blood **poisoning**. Some worked at the stamping **machines**, and it was very **seldom** that one could work long there at the pace that was set, and not give out and **forget** himself and have a part of his hand chopped off. There were the "hoisters," as they were called, whose task it was to press the lever which **lifted** the dead cattle off the floor. They **ran** along upon a **rafter**, peering down through the damp and the steam; and as old Durham's **architects** had not **built** the killing room for the **convenience** of the hoisters, at every few feet they would have to **stoop** under a **beam**, say four feet above the one they ran on; which got them into the habit of **stooping**, so that in a few years they would be **walking** like chimpanzees. Worst of any, however, were the fertilizer men, and those who **served** in the cooking rooms. These people could not be shown to the visitor,—for the odor of a fertilizer man would scare any **ordinary** visitor at a hundred yards, and as for the other men, who worked in **tank** rooms full of steam, and in some of which there were open vats near the level of the floor, their peculiar trouble was that they fell into the vats; and when they were **fished** out, there was never enough of them left to be worth exhibiting,—sometimes they would be overlooked for days, till all but the bones of them had gone out to the world as Durham's Pure Leaf Lard!

French

architects: architectes.

beam: poutre, faisceau, rayon, bau, barrot, balancier, ensouple, poutrelle, faisceau électromagnétique, madrier, radio.

built: édiflée, édifié, édifiés, édifiées, construit.

convenience: convenance.

cuts: coupures, coupes, chutes, coupe.

fished: pêché.

forget: oublier, oublies, oublie, oublient, oublions, oubliez.

lifted: élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé.

machines: machines.

ordinary: ordinaire.

poisoning: empoisonnement, intoxication.

rafter: chevron.

ran: courut, courûtes, courus, coururent, courûmes, courues, courue, coulâtes, coulèrent, coulâmes, coula.

seldom: rarement.

served: servit, servîtes, servis, servîmes, servirent, servi, desservis, desservit, desservîtes, desservîmes, desservi.

stoop: s'incliner, pencher.

stooping: défilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image.

tank: citerne, char, réservoir, cuve, tank, bac.

walking: marchant, marche, promenade.

CHAPTER 10

During the early part of the winter the family had had money enough to live and a little over to pay their **debts** with; but when the earnings of Jurgis **fell** from nine or ten dollars a week to five or six, there was no longer anything to **spare**. The winter went, and the spring came, and found them still **living** thus from hand to **mouth**, hanging on day by day, with literally not a month's wages between them and starvation. Marija was in despair, for there was still no word about the **reopening** of the canning factory, and her **savings** were almost **entirely** gone. She had had to give up all idea of **marrying** then; the family could not get along without her — though for that matter she was likely soon to become a burden even upon them, for when her money was all gone, they would have to pay back what they **owed** her in board. So Jurgis and Ona and Teta Elzbieta would hold anxious **conferences** until late at night, trying to figure how they could manage this too without starving.

Such were the cruel terms upon which their life was possible, that they might never have **nor** expect a single instant's respite from worry, a single instant in which they were not haunted by the thought of money. They would no sooner **escape**, as by a miracle, from one **difficulty**, than a new one would come into view. In addition to all their **physical** hardships, there was thus a **constant strain** upon their minds; they were **harried** all day and nearly all night by worry and fear. This was in **truth** not living; it was scarcely even **existing**, and they felt

French

conferences: conférences.	existing: existant, présent.	nor: ni.
constant: constant, continu, constante, invariable, perpétuel, permanent.	fell: tombas, tombâtes, tomba, tombai, tombèrent, tombâmes, abattre, chus, chûtes, abattîtes, abattit.	owed: dû, dut, dûmes, dûtes, durent, dus.
debts: dettes.	harried: harcela, harcelai, harcelâmes, harcelas, harcelâtes, harcelèrent, harcelé.	physical: physique.
difficulty: difficulté.	living: vivant, habitant, logeant, en vie, bénéfice.	reopening: réouverture.
entirely: entièrement, complètement, totalement, tout, de manière entière, de façon entière.	marrying: se mariant, épousant.	savings: économies, épargne.
escape: échapper, s'échapper, évasion, échappement, fuite, fuir, enfuis, enfuir.	mouth: bouche, embouchure, bec, gueule, ouverture, goulot, entrée.	spare: épargner, économiser, être indulgent, rechange, pièce de rechange.
		strain: souche, tension, effort, fatigue, tendre.
		truth: vérité.

that it was too little for the price they paid. They were willing to work all the time; and when people did their best, ought they not to be able to keep alive?

There seemed never to be an end to the things they had to buy and to the **unforeseen contingencies**. Once their water pipes froze and burst; and when, in their **ignorance**, they **thawed** them out, they had a terrifying **flood** in their house. It happened while the men were away, and poor Elzbieta rushed out into the street screaming for help, for she did not even know whether the flood could be stopped, or whether they were ruined for life. It was nearly as bad as the latter, they found in the end, for the **plumber charged** them seventy-five cents an hour, and seventy-five cents for another man who had stood and watched him, and included all the time the two had been going and coming, and also a charge for all sorts of material and **extras**. And then again, when they went to pay their January's **installment** on the house, the agent terrified them by asking them if they had had the insurance attended to yet. In answer to their inquiry he showed them a clause in the deed which provided that they were to keep the house **insured** for one thousand dollars, as soon as the present policy ran out, which would happen in a few days. Poor Elzbieta, upon whom again fell the blow, demanded how much it would cost them. Seven dollars, the man said; and that night came Jurgis, grim and determined, requesting that the agent would be good enough to inform him, once for all, as to all the expenses they were **liable** for. The deed was signed now, he said, with **sarcasm** proper to the new way of life he had learned—the deed was signed, and so the agent had no longer anything to gain by keeping quiet. And Jurgis looked the fellow **squarely** in the eye, and so the fellow **wasted** no time in conventional protests, but read him the deed. They would have to **renew** the insurance every year; they would have to pay the taxes, about ten dollars a year; they would have to pay the water tax, about six dollars a year—(Jurgis **silently** resolved to shut off the hydrant). This, besides the interest and the monthly installments, would be all—unless by chance the city should happen to decide to put in a sewer or to lay a sidewalk. Yes, said the agent, they would have to have these, whether they wanted them or not, if the city said so. The sewer would cost them about twenty-two dollars, and the sidewalk fifteen if it were wood, twenty-five if it were **cement**.

French

cement: ciment, cimenter.

charged: chargé.

contingencies: hors devis, faux frais, imprévus.

extras: surcharges.

flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge.

ignorance: ignorance.

installment: épisode, acompte, versement, tranche, versement

échelonné, versement partiel, publication en feuilleton.

insured: assurèrent, assura, assurai, assurâmes, assurés, assurâtes, assuré.

liable: responsable.

plumber: plombier.

renew: renouveler, renouvellent, renouvelle, renouvelles, renouvelons, renouvez, reconduire, reconduisez, reconduisent, reconduis, reconduisons.

sarcasm: sarcasme.

silently: silencieusement, de manière silencieuse, de façon silencieuse.

squarely: de manière carrée, de façon carrée, carrément.

thawed: dégela, dégelèrent, dégelâtes, dégelas, dégelâmes, dégelai, dégelé, fondu, fondimes, fondirent, fondis.

unforeseen: imprévu.

wasted: gaspilla, gaspillèrent, gaspillâtes, gaspillâmes, gaspillâmes, gaspillai, gaspillé, prodiguèrent, gâché, gâchâtes, gâchas.

So Jurgis went home again; it was a relief to know the **worst**, at any rate, so that he could no more be surprised by fresh demands. He saw now how they had been **plundered**; but they were in for it, there was no turning back. They could only go on and make the fight and win— for **defeat** was a thing that could not even be thought of.

When the springtime came, they were **delivered** from the dreadful cold, and that was a great deal; but in addition they had counted on the money they would not have to pay for coal—and it was just at this time that Marija's board began to fail. Then, too, the warm weather brought **trials** of its own; each season had its trials, as they found. In the spring there were cold **rains**, that turned the streets into **canals** and bogs; the mud would be so deep that wagons would sink up to the hubs, so that half a dozen horses could not move them. Then, of course, it was impossible for any one to get to work with dry feet; and this was bad for men that were **poorly** clad and **shod**, and still worse for women and children. Later came midsummer, with the **stifling** heat, when the dingy killing beds of Durham's became a very **purgatory**; one time, in a single day, three men fell dead from **sunstroke**. All day long the **rivers** of hot blood poured forth, until, with the sun **beating** down, and the air **motionless**, the stench was enough to knock a man over; all the old smells of a generation would be **drawn** out by this heat—for there was never any **washing** of the walls and rafters and **pillars**, and they were caked with the filth of a **lifetime**. The men who worked on the killing beds would come to **reek** with **foulness**, so that you could smell one of them fifty feet away; there was simply no such thing as keeping decent, the most careful man gave it up in the end, and wallowed in uncleanness. There was not even a place where a man could wash his hands, and the men ate as much raw blood as food at dinnertime. When they were at work they could not even wipe off their faces—they were as helpless as newly born babes in that respect; and it may seem like a small matter, but when the **sweat** began to run down their necks and **tickle** them, or a fly to **bother** them, it was a **torture** like being burned alive. Whether it was the slaughterhouses or the dumps that were responsible, one could not say, but with the hot weather there descended upon Packingtown a **veritable** Egyptian **plague** of flies; there could be no **describing** this—the houses

French

beating: battement, battage, battant.
bother: gêner, déranger, ennuyer, ennui, embêter.
canals: canaux.
defeat: défaite, vaincre, abattre, surmonter.
delivered: livré, livrées, livra, livrèrent, livrai, livrées, livras.
describing: décrivant.
foulness: grossièreté.
lifetime: durée de vie, vie.
motionless: immobile, au repos, fixe.

pillars: colonnette, piliers.
plague: peste, fléau.
plundered: pillé.
poorly: de façon pauvre, de manière pauvre, pauvrement.
purgatory: purgatoire.
rains: pleut.
raw: cru, brut, grossier, rustique, écru.
reek: sentir, sentons, sentez, sentent, sens, embaumer, exhaler un odeur, puant.
rivers: rivières.

shod: chaussé.
stifling: étouffant.
sunstroke: insolation, coup de soleil.
sweat: sueur, suer, transpirer, transpiration, suinter.
tickle: chatouiller, chatouillement.
torture: torture, torturer, supplice.
trials: épreuves.
veritable: véritable.
wash: laver, laves, lavez, lavent, lavons, lave, lavage, blanchissage.
worst: pire, le plus mauvais.

would be black with them. There was no **escaping**; you might provide all your doors and windows with **screens**, but their buzzing outside would be like the **swarming** of bees, and whenever you opened the door they would rush in as if a **storm** of wind were **driving** them.

Perhaps the summertime suggests to you thoughts of the country, visions of green **fields** and **mountains** and **sparkling lakes**. It had no such suggestion for the people in the yards. The great packing machine ground on **remorselessly**, without thinking of green fields; and the men and women and children who were part of it never saw any green thing, not even a **flower**. Four or five miles to the east of them lay the blue **waters** of Lake Michigan; but for all the good it did them it might have been as far away as the Pacific Ocean. They had only Sundays, and then they were too **tired** to walk. They were tied to the great packing machine, and tied to it for life. The managers and superintendents and clerks of Packingtown were all **recruited** from another class, and never from the **workers**; they scorned the workers, the very meanest of them. A poor devil of a **bookkeeper** who had been working in Durham's for twenty years at a **salary** of six dollars a week, and might work there for twenty more and do no better, would yet consider himself a **gentleman**, as far **removed** as the poles from the most skilled worker on the killing beds; he would dress differently, and live in another part of the town, and come to work at a different hour of the day, and in every way make sure that he never **rubbed** elbows with a laboring man. Perhaps this was due to the repulsiveness of the work; at any rate, the people who worked with their hands were a class **apart**, and were made to feel it.

In the late spring the canning factory started up again, and so once more Marija was heard to **sing**, and the love-music of Tamoszius took on a less **melancholy tone**. It was not for long, however; for a month or two later a dreadful calamity fell upon Marija. Just one year and three days after she had begun work as a can-painter, she lost her job.

It was a long story. Marija insisted that it was because of her activity in the union. The packers, of course, had **spies** in all the unions, and in addition they made a practice of **buying** up a certain number of the union officials, as many as

French

apart: particulier, à part, particulièrement, séparément.

bookkeeper: comptable.

buying: achat.

driving: conduite, conduisant, poussant, pourchassant, pilotant, actionnant.

escaping: enfuyant, échappant.

fields: champs.

flower: fleur, fleurir.

gentleman: monsieur, gentilhomme.

lakes: lacs.

melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.

mountains: massif.

recruited: recruté.

remorselessly: de manière sans remords, de façon sans remords.

removed: ôtai, ôtèrent, ôtâmes, ôtas, ôtâtes, supprimèrent, ôté, supprimai, supprimâmes, supprimas, supprimé.

rubbed: frotté.

salary: salaire, appointements, traitement, rémunération, gaine.

screens: trie.

sing: chanter, chante,chantes, chantent, chantez, chantons.

sparkling: étincelant, brillant, mousseux, pétillant.

spies: épie.

storm: orage, tempête, donner l'assaut.

swarming: grouillement, essaimage.

tired: fatigué, las.

tone: ton, tonalité, tonicité, timbre.

waters: eaux, arrose.

worker: ouvrier, travailleur.

they thought they needed. So every week they **received reports** as to what was going on, and often they knew things before the members of the union knew them. Any one who was considered to be **dangerous** by them would find that he was not a **favorite** with his boss; and Marija had been a great hand for going after the foreign people and **preaching** to them. However that might be, the known **facts** were that a few weeks before the factory closed, Marija had been cheated out of her pay for three hundred cans. The girls worked at a long table, and behind them **walked** a woman with **pencil** and **notebook**, keeping count of the number they **finished**. This woman was, of course, only human, and sometimes made **mistakes**; when this happened, there was no redress—if on Saturday you got less money than you had earned, you had to make the best of it. But Marija did not understand this, and made a disturbance. Marija's disturbances did not mean anything, and while she had known only Lithuanian and Polish, they had done no harm, for people only laughed at her and made her cry. But now Marija was able to call **names** in English, and so she got the woman who made the mistake to **disliking** her. Probably, as Marija **claimed**, she made mistakes on purpose after that; at any rate, she made them, and the third time it happened Marija went on the warpath and took the matter first to the forelady, and when she got no **satisfaction** there, to the superintendent. This was unheard-of **presumption**, but the superintendent said he would see about it, which Marija took to mean that she was going to get her money; after **waiting** three days, she went to see the superintendent again. This time the man frowned, and said that he had not had time to attend to it; and when Marija, against the advice and warning of every one, tried it once more, he ordered her back to her work in a passion. Just how things happened after that Marija was not sure, but that afternoon the forelady told her that her services would not be any longer required. Poor Marija could not have been more dumfounded had the woman **knocked** her over the head; at first she could not believe what she heard, and then she **grew** furious and swore that she would come anyway, that her place belonged to her. In the end she sat down in the middle of the floor and wept and wailed.

French

claimed: réclamé.	grandirent, crûrent.	supposition.
dangerous: dangereux, périlleux, redoutable.	knocked: frappèrent, frappés, frappâmes, frappa, frappées.	received: reçûtes, reçus, reçurent, reçut, reçûmes, reçu, accueilli, accueillîmes, accueillirent, accueillis, accueillit.
disliking: détestant.	mistake: erreur, faute, méprise, se tromper.	reports: rapporte.
facts: faits.	mistakes: fautes, trompe, erreurs.	satisfaction: satisfaction, contentement.
favorite: favori.	names: noms.	waiting: attendant, attente.
finished: termina, terminâtes, terminèrent, terminas, terminâmes, terminai, terminé, finîmes, finîtes, finit, finis.	notebook: cahier, carnet, calepin, agenda.	walked: marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché.
grew: crûmes, crût, crûtes, grandîtes, grandit, grandis, grandîmes, crûs,	pencil: crayon, le crayon.	
	preaching: prêchant.	
	presumption: présomption,	

It was a cruel **lesson**; but then Marija was headstrong—she should have listened to those who had had experience. The next time she would know her place, as the forelady expressed it; and so Marija went out, and the family faced the problem of an **existence** again.

It was especially hard this time, for Ona was to be **confined** before long, and Jurgis was trying hard to save up money for this. He had heard dreadful stories of the midwives, who **grow** as thick as fleas in Packingtown; and he had made up his mind that Ona must have a man-doctor. Jurgis could be very obstinate when he wanted to, and he was in this case, much to the dismay of the women, who felt that a man-doctor was an impropriety, and that the matter really belonged to them. The cheapest **doctor** they could find would **charge** them fifteen dollars, and perhaps more when the **bill** came in; and here was Jurgis, **declaring** that he would pay it, even if he had to stop eating in the meantime!

Marija had only about twenty-five dollars left. Day after day she **wandered** about the yards begging a job, but this time without hope of **finding** it. Marija could do the work of an able-bodied man, when she was cheerful, but **discouragement** wore her out easily, and she would come home at night a pitiable **object**. She learned her lesson this time, poor creature; she learned it ten times over. All the family learned it **along** with her—that when you have once got a job in Packingtown, you **hang** on to it, come what will.

Four weeks Marija hunted, and half of a **fifth** week. Of course she **stopped** paying her **dues** to the union. She lost all interest in the union, and cursed herself for a fool that she had ever been dragged into one. She had about made up her mind that she was a lost soul, when **somebody** told her of an **opening**, and she went and got a place as a "beef-trimmer." She got this because the boss saw that she had the muscles of a man, and so he **discharged** a man and put Marija to do his work, paying her a little more than half what he had been paying before.

When she first came to Packingtown, Marija would have scorned such work as this. She was in another canning factory, and her work was to trim the meat of those diseased cattle that Jurgis had been told about not long before. She was

French

along: le long de.

bill: bec, addition, note, facture, billet, projet de loi, traite, ticket, effet, compte, lettre de change.

charge: charger, accusation, charge, plainte, imputation, chef d'accusation, taxe, accuser, chargement.

confined: confiné.

declaring: déclarant.

discharged: déchargé.

discouragement: découragement.

doctor: docteur, médecin, docteur médecin, toubib.

dues: cotisation, redevance.

existence: existence.

fifth: cinquième, quinte.

finding: fondant, trouvant, recherche d'une ligne appelante.

grow: croître, grandir, cultiver, grandis, grandissent, grandissez, grandissons, croissent, croïs, croissez, croissons.

hang: pendre, suspendre, retomber,

accrocher, faisander.

lesson: leçon.

object: objet, chose.

opening: ouverture, ouvrant, orifice, début, déclenchement.

somebody: quelqu'un, un.

stopped: arrêté, arrêtas, arrêtales, arrêtaient, arrêta, arrêtai, arrêtales, cessâtes, cessas, cessâmes, cessèrent.

wandered: erra, errèrent, errâtes, errai, errâmes, erras, erré, vaguâmes, vaguèrent, vagué, vaguas.

shut up in one of the rooms where the people seldom saw the **daylight**; **beneath** her were the chilling rooms, where the meat was frozen, and above her were the cooking rooms; and so she stood on an ice-cold floor, while her head was often so hot that she could scarcely **breathe**. Trimming beef off the bones by the hundred-weight, while standing up from early morning till late at night, with heavy boots on and the floor always damp and full of **puddles**, liable to be **thrown** out of work **indefinitely** because of a **slackening** in the trade, liable again to be kept **overtime** in rush seasons, and be worked till she trembled in every nerve and lost her grip on her **slimy** knife, and gave herself a **poisoned** wound—that was the new life that **unfolded** itself before Marija. But because Marija was a human horse she merely laughed and went at it; it would enable her to pay her board again, and keep the family going. And as for Tamoszius—well, they had waited a long time, and they could wait a little longer. They could not possibly get along upon his wages alone, and the family could not live without hers. He could come and visit her, and sit in the kitchen and hold her hand, and he must manage to be **content** with that. But day by day the music of Tamoszius' violin became more **passionate** and **heartbreaking**; and Marija would sit with her hands clasped and her cheeks **wet** and all her body atremble, hearing in the wailing **melodies** the voices of the unborn **generations** which cried out in her for life.

Marija's lesson came just in time to save Ona from a similar fate. Ona, too, was **dissatisfied** with her place, and had far more reason than Marija. She did not tell half of her story at home, because she saw it was a **torment** to Jurgis, and she was afraid of what he might do. For a long time Ona had seen that Miss Henderson, the forelady in her department, did not like her. At first she thought it was the old-time mistake she had made in asking for a holiday to get married. Then she **concluded** it must be because she did not give the forelady a present occasionally—she was the kind that took **presents** from the girls, Ona learned, and made all **sorts** of discriminations in favor of those who gave them. In the end, however, Ona discovered that it was even worse than that. Miss Henderson was a **newcomer**, and it was some time before **rumor** made her out; but finally it **transpired** that she was a kept woman, the former **mistress** of the superintendent

French		
beneath: sous, dessous.	indéfinie, de façon indéfini.	slimy: visqueux, vaseux, limoneux.
breathe: respirer, respire, respirez, respirent, respirons, respirez.	melodies: mélodies.	sorts: assortiment, assortit, matrice à crochet.
concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes.	mistress: maîtresse.	thrown: jeté.
content: contenu, satisfait.	newcomer: novice.	torment: torture, tourmenter, supplice.
daylight: lumière du jour.	overtime: heures supplémentaires.	transpired: transpira, transpirèrent, transpirâtes, transpirai, transpiras, transpirâmes, transpiré.
dissatisfied: mécontent.	passionate: passionné.	unfolded: déplié, dépliâmes, déplièrent, dépliai, déplia, dépliâtes.
generations: générations.	poisoned: empoisonné.	wet: mouillé, humide, mouiller.
heartbreaking: déchirant.	puddles: flaques.	
indefinitely: indéfiniment, de manière	rumor: renommée, réputation, rumeur.	
	slackening: relâchement.	

of a department in the same building. He had put her there to keep her quiet, it seemed—and that not altogether with success, for once or twice they had been heard quarreling. She had the temper of a **hyena**, and soon the place she ran was a witch's caldron. There were some of the girls who were of her own sort, who were willing to toady to her and **flatter** her; and these would carry tales about the rest, and so the **furies** were **unchained** in the place. Worse than this, the woman lived in a bawdyhouse downtown, with a **coarse**, red-faced Irishman named Connor, who was the boss of the loading-gang outside, and would make free with the girls as they went to and from their work. In the slack seasons some of them would go with Miss Henderson to this house downtown—in fact, it would not be too much to say that she managed her department at Brown's in **conjunction** with it. Sometimes women from the house would be given places **alongside** of decent girls, and after other decent girls had been turned off to make room for them. When you worked in this woman's department the house downtown was never out of your thoughts all day—there were always whiffs of it to be caught, like the odor of the Packingtown **rendering** plants at night, when the wind shifted suddenly. There would be stories about it going the **rounds**; the girls opposite you would be telling them and winking at you. In such a place Ona would not have stayed a day, but for starvation; and, as it was, she was never sure that she could stay the next day. She understood now that the real reason that Miss Henderson hated her was that she was a decent married girl; and she knew that the talebearers and the toadies hated her for the same reason, and were doing their best to make her life miserable.

But there was no place a girl could go in Packingtown, if she was particular about things of this sort; there was no place in it where a **prostitute** could not get along better than a decent girl. Here was a population, low-class and **mostly** foreign, hanging always on the **verge** of starvation, and **dependent** for its **opportunities** of life upon the whim of men every bit as **brutal** and **unscrupulous** as the old-time **slave drivers**; under such circumstances **immorality** was exactly as **inevitable**, and as **prevalent**, as it was under the system of **chattel slavery**. Things that were quite **unspeakable** went on there in the packing houses all the time, and were taken for **granted** by everybody; only

French

alongside : le long de, à côté de.	flatte, flattement, aduler, adule, adules,	putain, prostitué, fille, fille publique.
brutal : maussade.	adulent, adulez.	rendering : interprétation, enduit,
chattel : biens meubles.	furies : fureurs.	rendu, crépi.
coarse : grossier, vulgaire, rude,	granted : accordé, alloua, allouées,	rounds : arrondit, billettes, fer rond.
rustique, brut.	allouai, allouèrent, allouée.	slave : esclave, asservir.
conjunction : conjonction, intersection.	hyena : hyène.	slavery : esclavage.
dependent : dépendant, personne à	immorality : immoralité.	unchained : déchaîné, déchaînas,
charge, subordonné, charge de	inevitable : inévitable, inéluctable.	déchaînèrent, déchaînâtes, déchaîna,
famille.	mostly : plupart, surtout.	déchaînâmes, déchaînai.
drivers : éléments moteurs, chauffeurs,	opportunities : occasions.	unscrupulous : sans scrupules.
drivers.	prevalent : répandu.	unspeakable : indicible.
flatter : flatter, flatte, flattons, flattez,	prostitute : prostituée, prostituer,	verge : accotement, bord.

they did not show, as in the old slavery times, because there was no difference in color between master and slave.

One morning Ona stayed home, and Jurgis had the man-doctor, according to his whim, and she was safely delivered of a fine baby. It was an **enormous** big boy, and Ona was such a **tiny** creature herself, that it seemed quite **incredible**. Jurgis would stand and gaze at the stranger by the hour, unable to believe that it had really happened.

The coming of this boy was a **decisive** event with Jurgis. It made him **irrevocably** a family man; it killed the last **lingering impulse** that he might have had to go out in the evenings and sit and talk with the men in the saloons. There was nothing he cared for now so much as to sit and look at the baby. This was very curious, for Jurgis had never been interested in babies before. But then, this was a very **unusual** sort of a baby. He had the brightest little black eyes, and little black **ringlets** all over his head; he was the living image of his father, everybody said—and Jurgis found this a **fascinating** circumstance. It was sufficiently perplexing that this tiny **mite** of life should have come into the world at all in the manner that it had; that it should have come with a comical imitation of its father's **nose** was simply uncanny.

Perhaps, Jurgis thought, this was **intended** to **signify** that it was his baby; that it was his and Ona's, to care for all its life. Jurgis had never possessed anything nearly so interesting—a baby was, when you came to think about it, assuredly a marvelous **possession**. It would grow up to be a man, a human soul, with a **personality** all its own, a will of its own! Such thoughts would keep haunting Jurgis, filling him with all sorts of strange and almost painful excitements. He was **wonderfully** proud of little Antanas; he was curious about all the details of him—the washing and the **dressing** and the eating and the sleeping of him, and asked all sorts of **absurd** questions. It took him quite a while to get over his **alarm** at the incredible **shortness** of the little creature's legs.

Jurgis had, alas, very little time to see his baby; he never felt the chains about him more than just then. When he came home at night, the baby would be asleep, and it would be the merest chance if he awoke before Jurgis had to go to

French

absurd: absurde, aberrant.

alarm: alarme, alarmer, alerte, alerter, timbre, sirène, consterner, effroi, abasourdir, abattement, abasourdissement.

decisive: décisif.

dressing: pansement, assaisonnement, habillage.

enormous: énorme, immense, formidable.

fascinating: fascinant, passionnant.

impulse: impulsion, incitation,

pulsion.

incredible: incroyable, invraisemblable.

intended: visèrent, visâtes, visas, visâmes, visai, visa, visé, destiné, projetas, projetâtes, projetâmes.

irrevocably: de manière irrévocable, de façon irrévocable.

lingering: traînant, prolongé.

mite: acarien, mite.

nose: nez, bec.

personality: personnalité, caractère.

possession: possession.

ringlets: anglaises, repentirs.

shortness: fragilité, faible résistance au déchirement, manque, manque de longueur.

signify: signifier, signifiez, signifient, signifions, signifie.

tiny: minuscule.

unusual: inhabituel, insolite.

wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

sleep himself. Then in the morning there was no time to look at him, so really the only chance the father had was on Sundays. This was more cruel yet for Ona, who ought to have stayed home and nursed him, the doctor said, for her own health as well as the baby's; but Ona had to go to work, and leave him for Teta Elzbieta to **feed** upon the pale blue poison that was called **milk** at the corner grocery. Ona's **confinement** lost her only a week's wages—she would go to the factory the second Monday, and the best that Jurgis could persuade her was to ride in the car, and let him run along behind and help her to Brown's when she **alighted**. After that it would be all right, said Ona, it was no **strain** sitting still sewing hams all day; and if she waited longer she might find that her dreadful forelady had put some one else in her place. That would be a greater calamity than ever now, Ona continued, on account of the baby. They would all have to work harder now on his account. It was such a responsibility—they must not have the baby grow up to **suffer** as they had. And this indeed had been the first thing that Jurgis had thought of himself—he had clenched his hands and braced himself **anew** for the **struggle**, for the **sake** of that tiny mite of human possibility.

And so Ona went back to Brown's and saved her place and a week's wages; and so she gave herself some one of the thousand ailments that women group under the title of "womb trouble," and was never again a well person as long as she lived. It is difficult to **convey** in words all that this meant to Ona; it seemed such a **slight offense**, and the **punishment** was so out of all proportion, that neither she nor any one else ever connected the two. "Womb trouble" to Ona did not mean a specialist's **diagnosis**, and a course of treatment, and perhaps an operation or two; it meant simply headaches and pains in the back, and **depression** and heartsickness, and **neuralgia** when she had to go to work in the rain. The great majority of the women who worked in Packingtown **suffered** in the same way, and from the same cause, so it was not **deemed** a thing to see the doctor about; instead Ona would try patent **medicines**, one after another, as her friends told her about them. As these all contained **alcohol**, or some other **stimulant**, she found that they all did her good while she took them; and so she

French

alcohol: alcool.
alighted: amerries, amerrie, amerri, amerrirent.
anew: de nouveau, encore.
confinement: réclusion, détention, internement, emprisonnement.
convey: transmettre.
deemed: crus, crut, crûtes, cru, crûmes, crurent, réputé.
depression: dépression, crise, découragement.
diagnosis: diagnostic, diagnose.

feed: alimenter, alimente, alimentes, alimentent, alimentons, alimentez, nourrir, nourrissons, nourris, nourrissent, nourrissez.
medicines: médicaments.
milk: lait, traire.
neuralgia: névralgie.
offense: délit, offense.
punishment: punition, peine, châtimement, sanction.
rain: pluie, pleuvoir, la pluie.
sake: saké.

slight: léger, affront, insignifiant.
stimulant: stimulant.
struggle: lutter, combat, combattre, lutte, se démener, se débattre, bataille, batailler, luter.
suffer: souffrir, souffre, souffrons, souffrent, souffres, souffrez, endurer, subir, subissez, subissent, subis.
suffered: souffrîmes, souffrîtes, souffrit, souffris, souffert, souffrirent, subîtes, subi, subîmes, subirent, subis.

was always **chasing** the **phantom** of good health, and **losing** it because she was too **poor** to continue.

chasing: ciselure, filetage au peigne,
chassant.
losing: perdant.
phantom: fantôme, apparition.
poor: pauvre, mauvais, misérable,
maigre, méchant, malheureux, mal,
faible, médiocre.

French

CHAPTER 11

During the summer the packing houses were in full activity again, and Jurgis made more money. He did not make so much, however, as he had the previous summer, for the packers took on more hands. There were new men every week, it seemed—it was a regular system; and this number they would keep over to the next slack season, so that every one would have less than ever. Sooner or later, by this plan, they would have all the **floating** labor of Chicago **trained** to do their work. And how very **cunning** a trick was that! The men were to teach new hands, who would some day come and break their strike; and meantime they were kept so poor that they could not prepare for the **trial**!

But let no one suppose that this superfluity of **employees** meant easier work for any one! On the **contrary**, the speeding-up seemed to be growing more savage all the time; they were **continually inventing** new **devices** to crowd the work on—it was for all the world like the thumbscrew of the **medieval** torture **chamber**. They would get new pacemakers and pay them more; they would drive the men on with new machinery—it was said that in the hog-killing rooms the speed at which the hogs moved was **determined** by **clockwork**, and that it was increased a little every day. In piecework they would **reduce** the time, requiring the same work in a shorter time, and paying the same wages; and then, after the workers had **accustomed** themselves to this new speed, they would reduce the rate of payment to **correspond** with the **reduction** in time! They had

French

accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habitu, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai.
chamber: chambre, salle, pièce, local.
clockwork: mouvement d'horlogerie.
continually: continuellement, de manière continue, de façon continue.
contrary: contraire, opposé,

contradictoire.
correspond: correspondre, corresponds, correspondent, correspondez, correspondons.
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.
determined: déterminé, déterminai, déterminâmes, déterminèrent, détermina, déterminas, déterminâtes, décidé.
devices: dispositifs.
employees: employés, personnel.

floating: flottant, flottement, flottage, talochage.
inventing: inventant.
medieval: médiéval, du moyen âge.
reduce: réduire, réduisent, réduisons, réduisez, réduis, abaissez, affaiblir, amenuiser, abaissez, minorer, rabaisser.
reduction: réduction, diminution.
trained: diplômé, dressé.
trial: jugement, essai, épreuve, désolation, procès.

done this so often in the canning establishments that the girls were fairly **desperate**; their wages had gone down by a full third in the past two years, and a storm of **discontent** was **brewing** that was likely to break any day. Only a month after Marija had become a beef-trimmer the canning factory that she had left posted a cut that would **divide** the girls' earnings almost squarely in half; and so great was the **indignation** at this that they marched out without even a parley, and **organized** in the street outside. One of the girls had read somewhere that a red **flag** was the proper **symbol** for **oppressed** workers, and so they **mounted** one, and paraded all about the yards, yelling with rage. A new union was the result of this outburst, but the **impromptu** strike went to **pieces** in three days, owing to the rush of new labor. At the end of it the girl who had carried the red flag went downtown and got a position in a great department store, at a salary of two dollars and a half a week.

Jurgis and Ona heard these stories with dismay, for there was no telling when their own time might come. Once or twice there had been rumors that one of the big houses was going to cut its unskilled men to fifteen cents an hour, and Jurgis knew that if this was done, his turn would come soon. He had learned by this time that Packingtown was really not a number of firms at all, but one great firm, the Beef Trust. And every week the managers of it got together and compared notes, and there was one scale for all the workers in the yards and one standard of **efficiency**. Jurgis was told that they also fixed the price they would pay for beef on the **hoof** and the price of all dressed meat in the country; but that was something he did not understand or care about.

The only one who was not afraid of a cut was Marija, who **congratulated** herself, **somewhat** naïvely, that there had been one in her place only a short time before she came. Marija was getting to be a skilled beef-trimmer, and was **mounting** to the **heights** again. During the summer and fall Jurgis and Ona managed to pay her back the last **penny** they owed her, and so she began to have a bank account. Tamoszius had a bank account also, and they ran a race, and began to figure upon **household** expenses once more.

French

brewing: brassage, brassant.
congratulated: félicité, félicitèrent, félicita, félicitai, félicitâmes, félicitas, félicitâtes.
desperate: désespéré.
discontent: mécontentement, mécontent.
divide: diviser, divisent, divisez, divisions, divises, divise, partager, partagent, partagez, partageons, partage.
efficiency: efficacité, rendement,

efficience, effet utile.
flag: drapeau, pavillon, indicateur, étendard, fanion, dalle, banderole, cavalier.
heights: hauteurs.
hoof: sabot.
household: ménage.
impromptu: impromptu.
indignation: indignation.
mounted: monté, montées.
mounting: montage, monture, assemblage, support.

oppressed: opprimé, opprimâtes, opprimas, serré, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, opprimèrent, serrèrent, opprimai.
organized: organisas, organisâtes, organisâmes, organisèrent, organisai, organisa, organisé, organisés.
penny: sou.
pieces: morceaux.
somewhat: une certaine quantité, un peu, quelque peu.
symbol: symbole.

The possession of vast **wealth** entails cares and **responsibilities**, however, as poor Marija found out. She had taken the advice of a friend and **invested** her savings in a bank on Ashland Avenue. Of course she knew nothing about it, except that it was big and imposing—what possible chance has a poor foreign working girl to understand the **banking** business, as it is **conducted** in this land of **frenzied** finance? So Marija lived in a **continual** dread lest something should happen to her bank, and would go out of her way mornings to make sure that it was still there. Her principal thought was of fire, for she had **deposited** her money in **bills**, and was afraid that if they were burned up the bank would not give her any others. Jurgis made **fun** of her for this, for he was a man and was proud of his **superior** knowledge, telling her that the bank had **fireproof** vaults, and all its millions of dollars hidden safely away in them.

However, one morning Marija took her usual **detour**, and, to her horror and dismay, saw a crowd of people in front of the bank, filling the avenue solid for half a block. All the blood went out of her face for terror. She broke into a run, **shouting** to the people to ask what was the matter, but not stopping to hear what they answered, till she had come to where the throng was so **dense** that she could no longer advance. There was a "run on the bank," they told her then, but she did not know what that was, and turned from one person to another, trying in an agony of fear to make out what they meant. Had something gone wrong with the bank? Nobody was sure, but they thought so. Couldn't she get her money? There was no telling; the people were afraid not, and they were all trying to get it. It was too early yet to tell anything—the bank would not open for nearly three hours. So in a frenzy of despair Marija began to **claw** her way toward the doors of this building, through a throng of men, women, and children, all as **excited** as herself. It was a scene of **wild** confusion, women shrieking and **wringing** their hands and **fainting**, and men fighting and trampling down everything in their way. In the midst of the **melee** Marija recollected that she did not have her bankbook, and could not get her money anyway, so she **fought** her way out and started on a run for home. This was **fortunate** for her, for a few minutes later the police reserves arrived.

French

banking: bancaire, dévers, banque, marche en pousse.

bills: bacs.

claw: griffe, pince.

conducted: conduit, conduite, conduites, amenée, mené, amené, conduit.

continual: continuél, constant, invariable, permanent.

dense: dense, compact.

deposited: déposé.

detour: détour, déviation.

excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes, hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas.

fainting: évanouissement, syncope, défaillance, défaillant.

fireproof: ignifuge, ignifugé, incombustible, ignifuger.

fortunate: heureux, chanceux.

fought: combattu, combattit, combattis.

frenzied: frénétique.

fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.

invested: investis, investit, investîtes, investirent, investimes, investi.

melee: mêlée.

responsibilities: responsabilités.

shouting: crier, cris, criant, clameur.

superior: supérieur, suprême,

dominant, surplombant.

wealth: richesse, fortune.

wild: sauvage.

wringing: tordant.

In half an hour Marija was back, Teta Elzbieta with her, both of them breathless with running and sick with fear. The crowd was now **formed** in a line, **extending** for several blocks, with half a hundred policemen keeping **guard**, and so there was nothing for them to do but to take their places at the end of it. At nine o'clock the bank opened and began to pay the waiting throng; but then, what good did that do Marija, who saw three thousand people before her—enough to take out the last penny of a dozen **banks**?

To make matters worse a drizzling rain came up, and soaked them to the skin; yet all the morning they stood there, creeping slowly toward the goal—all the afternoon they stood there, heartsick, **seeing** that the hour of closing was coming, and that they were going to be left out. Marija made up her mind that, come what might, she would stay there and keep her place; but as nearly all did the same, all through the long, cold night, she got very little **closer** to the bank for that. Toward evening Jurgis came; he had heard the story from the children, and he brought some food and **dry** wraps, which made it a little easier.

The next morning, before daybreak, came a **bigger** crowd than ever, and more policemen from downtown. Marija held on like grim death, and toward afternoon she got into the bank and got her money—all in big **silver** dollars, a **handkerchief** full. When she had once got her hands on them her fear vanished, and she wanted to put them back again; but the man at the window was savage, and said that the bank would receive no more **deposits** from those who had taken part in the run. So Marija was forced to take her dollars home with her, watching to right and left, **expecting** every instant that some one would try to **rob** her; and when she got home she was not much better off. Until she could find another bank there was nothing to do but **sew** them up in her clothes, and so Marija went about for a week or more, loaded down with **bullion**, and **afraid** to **cross** the street in front of the house, because Jurgis told her she would sink out of sight in the mud. Weighted this way she made her way to the yards, again in fear, this time to see if she had lost her place; but **fortunately** about ten per cent of the working people of Packingtown had been **depositors** in that bank, and it was not **convenient** to **discharge** that many at once. The cause of the **panic** had

French

afraid: timide, peureux, effrayé.

banks: talus, banques.

bigger: plus grand.

bullion: lingot.

closer: clausoir, clé de voûte, dispositif de fermeture, piqueur.

convenient: commode, convenable, opportun.

cross: croix, croiser, traverser, franchir, dépasser, passer, maussade, croisé, croisement, traversez.

depositors: déposants.

deposits: dépôts.

discharge: décharge, congé, décharger, renvoyer, déchargement, débit, acquittement, écoulement, licencier, partir, quitus.

dry: sec, sécher, sèche.

expecting: attendant.

extending: étendant.

formed: formé.

fortunately: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.

guard: garde, protéger, garder,

gardien, contrôleur, préserver, protecteur, dispositif de protection, arrière, chef de train, protection.

handkerchief: mouchoir.

panic: panique, affolement.

rob: piller, pillent, pille, pillons, pilles, pillez, ravir, dévaliser, ravir, ravissons, ravissez.

seeing: voyant, sciant.

sew: coudre, cousent, cousez, cousons, couds.

silver: argent, argenté, argenter.

been the attempt of a policeman to **arrest** a **drunken** man in a saloon next door, which had drawn a crowd at the hour the people were on their way to work, and so started the "run."

About this time Jurgis and Ona also began a bank account. Besides having paid Jonas and Marija, they had almost paid for their **furniture**, and could have that little sum to count on. So long as each of them could bring home nine or ten dollars a week, they were able to get along **finely**. Also election day came round again, and Jurgis made half a week's wages out of that, all **net profit**. It was a very close election that year, and the echoes of the **battle** reached even to Packingtown. The two rival **sets** of grafters hired halls and set off **fireworks** and made speeches, to try to get the people interested in the matter. Although Jurgis did not understand it all, he knew enough by this time to realize that it was not supposed to be right to sell your **vote**. However, as every one did it, and his **refusal** to join would not have made the slightest difference in the results, the idea of refusing would have seemed absurd, had it ever come into his head.

Now chill winds and **shortening** days began to **warn** them that the winter was coming again. It seemed as if the respite had been too short— they had not had time enough to get ready for it; but still it came, **inexorably**, and the hunted look began to come back into the eyes of little Stanislovas. The **prospect** struck fear to the heart of Jurgis also, for he knew that Ona was not fit to face the **cold** and the snowdrifts this year. And suppose that some day when a **blizzard** struck them and the cars were not running, Ona should have to give up, and should come the next day to find that her place had been given to some one who lived nearer and could be depended on?

It was the week before Christmas that the first storm came, and then the soul of Jurgis rose up within him like a sleeping **lion**. There were four days that the Ashland Avenue cars were **stalled**, and in those days, for the first time in his life, Jurgis knew what it was to be really **opposed**. He had faced difficulties before, but they had been child's play; now there was a death struggle, and all the furies were unchained within him. The first morning they set out two hours before **dawn**, Ona **wrapped** all in **blankets** and tossed upon his **shoulder** like a **sack** of

French

arrest: arrestation, arrêter, arrêt.

battle: bataille, combat, lutte.

blankets: couverture.

blizzard: blizzard, tempête de neige.

cold: froid, rhume.

dawn: aube, aurore, point du jour.

drunken: ivre.

finely: de manière amende.

fireworks: feu d'artifice.

furniture: meubles, mobilier, ameublement, les meubles, garniture.

inexorably: de manière inexorable, de

façon inexorable, inexorablement.

lion: lion.

net: filet, net, réseau.

opposed: opposé, opposas, opposâtes, opposa, opposâmes, opposai, opposèrent, rouspétâtes, rouspété, rouspétas, rouspétâmes.

profit: profit, bénéfice, gain, avantage, profiter.

prospect: perspective, prospecter.

refusal: refus.

sack: sac, renvoyer, licencier,

suspendre.

sets: sets.

shortening: raccourcissant, matière grasse, raccourcissement.

shoulder: épaule, accotement, épaulement.

stalled: calé.

vote: voter, vote, élire, scrutin, voix.

warn: avertir, avertissons, avertissent, avertis, avertissez, alerter, alerte, alertons, alertez, alertent, alertes.

wrapped: enrobé.

meal, and the little boy, bundled nearly out of sight, hanging by his coat-tails. There was a raging **blast** beating in his face, and the thermometer stood below zero; the snow was never short of his knees, and in some of the drifts it was nearly up to his armpits. It would catch his feet and try to **trip** him; it would build itself into a wall before him to beat him back; and he would fling himself into it, plunging like a wounded **buffalo**, puffing and **snorting** in rage. So foot by foot he drove his way, and when at last he came to Durham's he was staggering and almost blind, and leaned against a pillar, gasping, and **thanking** God that the cattle came late to the killing beds that day. In the evening the same thing had to be done again; and because Jurgis could not tell what hour of the night he would get off, he got a saloon-keeper to let Ona sit and wait for him in a corner. Once it was **eleven** o'clock at night, and black as the pit, but still they got home.

That blizzard knocked many a man out, for the crowd outside begging for work was never greater, and the packers would not wait long for any one. When it was over, the soul of Jurgis was a **song**, for he had met the **enemy** and **conquered**, and felt himself the master of his fate.—So it might be with some **monarch** of the forest that has **vanquished** his foes in fair fight, and then **falls** into some **cowardly** trap in the night-time.

A time of **peril** on the killing beds was when a steer broke loose. Sometimes, in the **haste** of speeding-up, they would dump one of the animals out on the floor before it was fully **stunned**, and it would get upon its feet and run **amuck**. Then there would be a yell of warning—the men would drop everything and **dash** for the **nearest** pillar, **slipping** here and there on the floor, and **tumbling** over each other. This was bad enough in the summer, when a man could see; in wintertime it was enough to make your hair stand up, for the room would be so full of steam that you could not make anything out five feet in front of you. To be sure, the steer was generally blind and frantic, and not especially **bent** on hurting any one; but think of the chances of running upon a knife, while nearly every man had one in his hand! And then, to **cap** the climax, the floor boss would come rushing up with a **rifle** and begin **blazing** away!

French

amuck: amok.

bent: courbé, courbe, courbai, disposition, cambrai, penché.

blast: souffle, explosion, coup de mine, faire sauter.

blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.

buffalo: buffle, bubale, bison.

cap: casquette, bonnet, toque, chapeau, capsule, calotte, coiffe, capuchon, bouchon, culot, couvercle.

conquered: conquis, conquît, conquîtes, conquîmes, conquirent.

cowardly: lâche.

dash: tiret, trait.

eleven: onze.

enemy: ennemi.

falls: tombe, abat, choit.

haste: hâte.

meal: repas, farine.

monarch: monarque.

nearest: plus proche.

peril: danger, péril.

rifle: fusil, carabine.

slipping: glissement, patinage.

snorting: ébrouement.

song: chanson, chant.

stunned: étourdi, étourdit, étourdis, étourdîtes, étourdîmes, étourdirent.

thanking: remerciant.

trip: voyage, déclenchement.

tumbling: culbutage.

vanquished: vainquîtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit.

It was in one of these melees that Jurgis fell into his trap. That is the only word to describe it; it was so cruel, and so **utterly** not to be **foreseen**. At first he hardly noticed it, it was such a slight accident—simply that in leaping out of the way he turned his **ankle**. There was a **twinge** of pain, but Jurgis was used to pain, and did not **coddle** himself. When he came to walk home, however, he realized that it was hurting him a great deal; and in the morning his ankle was swollen out nearly double its size, and he could not get his foot into his shoe. Still, even then, he did nothing more than **swear** a little, and wrapped his foot in old **rags**, and **hobbled** out to take the car. It chanced to be a rush day at Durham's, and all the long morning he **limped** about with his **aching** foot; by noontime the pain was so great that it made him faint, and after a couple of hours in the afternoon he was fairly beaten, and had to tell the boss. They sent for the company doctor, and he **examined** the foot and told Jurgis to go home to bed, **adding** that he had probably **laid** himself up for months by his **folly**. The injury was not one that Durham and Company could be held responsible for, and so that was all there was to it, so far as the doctor was concerned.

Jurgis got home somehow, scarcely able to see for the pain, and with an **awful** terror in his soul, Elzbieta helped him into bed and **bandaged** his injured foot with cold water and tried hard not to let him see her dismay; when the rest came home at night she met them outside and told them, and they, too, put on a cheerful face, saying it would only be for a week or two, and that they would **pull** him through.

When they had gotten him to sleep, however, they sat by the kitchen fire and talked it over in frightened whispers. They were in for a **siege**, that was plainly to be seen. Jurgis had only about **sixty** dollars in the bank, and the slack season was upon them. Both Jonas and Marija might soon be earning no more than enough to pay their board, and besides that there were only the wages of Ona and the **pittance** of the little boy. There was the rent to pay, and still some on the furniture; there was the insurance just due, and every month there was sack after sack of **coal**. It was January, midwinter, an awful time to have to face **privation**. Deep snows would come again, and who would carry Ona to her work now? She

French

aching: endolori.

adding: ajoutant, additionnant, adjoignant.

ankle: cheville.

awful: horrible, abominable, hideux, abject, odieux, terrible.

bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai.

coal: charbon, houille.

coddle: dorloter, choyer, dorlotons, dorlote, dorlotent, dorlotes, dorlotez.

examined: examinas, examinâtes,

examiné, examinâmes, examina, examinèrent, examinai, fouillé, fouilla, fouillai, fouillâmes.

folly: folie, sottise.

foreseen: prévu, prévue, prévues, prévus.

hobbled: ambleur, entravé.

laid: posèrent, posai, posa, posâmes, posas, posâtes, posé, vergé, pondu, pondit, pondis.

limped: boité.

pittance: salaire de misère.

privation: privation.

pull: tirer, tire, tirons, tires, tirent, tirez, traction, tirage, traîner.

rags: chiffons.

siege: siège.

sixty: soixante.

swear: jurer, jures, jure, jurez, jurons, jurent, blasphémer, prêter serment.

twinge: élanement.

utterly: complètement, de manière répandre, totalement, de façon répandre.

might lose her place—she was almost certain to lose it. And then little Stanislovas began to whimper—who would take care of him?

It was dreadful that an accident of this sort, that no man can help, should have meant such **suffering**. The bitterness of it was the daily food and drink of Jurgis. It was of no use for them to try to **deceive** him; he knew as much about the situation as they did, and he knew that the family might literally **starve** to death. The worry of it fairly ate him up—he began to look **haggard** the first two or three days of it. In truth, it was almost **maddening** for a strong man like him, a **fighter**, to have to lie there helpless on his back. It was for all the world the old story of Prometheus bound. As Jurgis lay on his bed, hour after hour there came to him **emotions** that he had never known before. Before this he had met life with a **welcome**— it had its trials, but none that a man could not face. But now, in the nighttime, when he lay tossing about, there would come stalking into his chamber a grisly phantom, the sight of which made his flesh **curl** and his hair to bristle up. It was like seeing the world fall away from underneath his feet; like plunging down into a bottomless **abyss** into yawning caverns of despair. It might be true, then, after all, what others had told him about life, that the best **powers** of a man might not be equal to it! It might be true that, **strive** as he would, toil as he would, he might **fail**, and go down and be **destroyed**! The thought of this was like an icy hand at his **heart**; the thought that here, in this ghastly home of all horror, he and all those who were dear to him might lie and **perish** of starvation and cold, and there would be no ear to hear their cry, no hand to help them! It was true, it was true,—that here in this huge city, with its stores of heaped-up wealth, human creatures might be hunted down and destroyed by the wild-beast powers of nature, just as **truly** as ever they were in the days of the cave men!

Ona was now making about thirty dollars a month, and Stanislovas about thirteen. To add to this there was the board of Jonas and Marija, about forty-five dollars. Deducting from this the rent, interest, and installments on the furniture, they had left sixty dollars, and **deducting** the coal, they had fifty. They did without everything that human beings could do without; they went in old and

French

abyss: abîme, abysse, gouffre.
curl: boucle, friser, coiffer, rotationnel, battre, faire tourner, boucler, fourche, gode, roulage.
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez.
deducting: prélevant.
destroyed: détruit, détruisirent, détruisis, détruisit, détruisîmes, détruisîtes, ravageas, ravageâtes, ravageâmes, ravageai, ravagea.

ear: oreille, épi.
emotions: émotions.
fail: échouer, avorter, faillir, manquer, rater.
fighter: combattant, chasseur, batailleur, avion de chasse.
haggard: hâve.
maddening: à rendre fou, enrageant, exaspérant.
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer.
powers: pouvoirs.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.
strive: s'efforcer.
suffering: souffrant, subissant, souffrance.
truly: vraiment, réellement, en vérité, en fait, en réalité, véritablement.
welcome: bienvenue, accueil, accueillir, bienvenu, accueilles, accueille, accueillent, accueillez, accueillons, recevoir solennellement.

ragged clothing, that left them at the mercy of the cold, and when the children's **shoes** wore out, they tied them up with string. Half invalid as she was, Ona would do herself harm by walking in the rain and cold when she ought to have ridden; they bought literally nothing but food—and still they could not keep alive on **fifty** dollars a month. They might have done it, if only they could have gotten **pure** food, and at **fair prices**; or if only they had known what to get—if they had not been so pitifully ignorant! But they had come to a new country, where everything was different, including the food. They had always been accustomed to **eat** a great deal of smoked sausage, and how could they know that what they bought in America was not the same—that its color was made by chemicals, and its smoky **flavor** by more chemicals, and that it was full of "**potato** flour" besides? Potato flour is the **waste** of potato after the **starch** and alcohol have been **extracted**; it has no more food value than so much **wood**, and as its use as a food **adulterant** is a **penal** offense in Europe, thousands of **tons** of it are **shipped** to America every year. It was **amazing** what **quantities** of food such as this were needed every day, by eleven **hungry persons**. A dollar sixty-five a day was simply not enough to feed them, and there was no use trying; and so each week they made an **inroad** upon the pitiful little bank account that Ona had begun. Because the account was in her name, it was possible for her to keep this a secret from her husband, and to keep the heartsickness of it for her own.

It would have been better if Jurgis had been really ill; if he had not been able to think. For he had no resources such as most invalids have; all he could do was to lie there and toss about from side to side. Now and then he would break into cursing, **regardless** of everything; and now and then his impatience would get the better of him, and he would try to get up, and poor Teta Elzbieta would have to plead with him in a frenzy. Elzbieta was all alone with him the greater part of the time. She would sit and smooth his forehead by the hour, and talk to him and try to make him forget. Sometimes it would be too cold for the children to go to school, and they would have to play in the kitchen, where Jurgis was, because it was the only room that was half warm. These were dreadful times, for Jurgis would get as cross as any **bear**; he was scarcely to be blamed, for he had

French

adulterant: adultérant.

amazing: étonnant, stupéfiant, abasourdisant, surprenant.

bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.

eat: manger, mangez, mangent, mangeons, mange, manges, déjeuner.

extracted: extrait.

fair: foire, juste, kermesse, blond, marché, équitable, bazar, moral, beau, exposition, loyal.

fifty: cinquante.

flavor: saveur, arôme, parfum, goût, flaveur.

hungry: affamé.

inroad: incursion.

penal: pénal.

persons: personnes.

potato: pomme de terre.

prices: prix, tarifs.

pure: pur, blanc, propre.

quantities: quantités.

regardless: inattentif, indifférent.

shipped: expédia, expédièrent, expédiaîtes, expédias, expédiâmes, expédiaï, expédié.

shoes: souliers, chaussures.

starch: amidon, fécula, amidonner, empois, empeser.

tons: tonnes, tonnage.

waste: gaspiller, déchets, gaspillons, gaspille, gaspillent, gaspilles, gaspillez, gaspillage, dissiper, déchet, perte.

wood: bois.

enough to worry him, and it was hard when he was trying to take a **nap** to be kept awake by **noisy** and **peevish** children.

Elzbieta's only **resource** in those times was little Antanas; indeed, it would be hard to say how they could have gotten along at all if it had not been for little Antanas. It was the one **consolation** of Jurgis' long imprisonment that now he had time to look at his **baby**. Teta Elzbieta would put the clothesbasket in which the baby slept alongside of his mattress, and Jurgis would lie upon one **elbow** and **watch** him by the hour, **imagining** things. Then little Antanas would open his eyes—he was beginning to take **notice** of things now; and he would **smile**—how he would smile! So Jurgis would begin to forget and be happy because he was in a world where there was a thing so **beautiful** as the smile of little Antanas, and because such a world could not but be good at the heart of it. He looked more like his father every hour, Elzbieta would say, and said it many times a day, because she saw that it pleased Jurgis; the poor little terror-stricken woman was **planning** all day and all night to **soothe** the prisoned giant who was intrusted to her care. Jurgis, who knew nothing about the agelong and **everlasting hypocrisy** of woman, would take the bait and **grin** with delight; and then he would hold his **finger** in **front** of little Antanas' eyes, and move it this way and that, and laugh with glee to see the baby **follow** it. There is no **pet** quite so fascinating as a baby; he would look into Jurgis' face with such uncanny seriousness, and Jurgis would start and cry: "*Palauk!* Look, Muma, he **knows** his **papa**! He does, he does! *Tu mano szirdele*, the little rascal!"

French

baby: bébé.	hypocrisy: hypocrisie.	animal de compagnie.
beautiful: beau.	imagining: imaginant.	planning: planification, planigramme, aménagement.
consolation: consolation.	knows: connaît, sait.	resource: ressource, ressources.
elbow: coude.	nap: petit somme, somme.	smile: sourire.
everlasting: éternel, perpétuel, permanent, interminable, infini, immortelle, inusable.	noisy: bruyant.	soothe: abattre, calmer, rassurer, apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmions, abats.
finger: doigt, tâter.	notice: avis, remarquer, apercevoir, discerner, préavis, remarque, écriteau, observation, notification, percevoir, placard.	watch: montre, regarder, horloge, être spectateur de, veille, veiller, pendule, surveiller, regarder un spectacle, voir, observer.
follow: suivre, suivent, suivons, suis, suivez, respecter, agir selon.	papa: papa.	
front: front, devant, avant, face.	peevish: maussade, grincheux.	
grin: sourire, rictus.	pet: choyer, dorloter, chouchou,	

CHAPTER 12

For three weeks after his **injury** Jurgis never got up from bed. It was a very **obstinate sprain**; the **swelling** would not go down, and the pain still continued. At the end of that time, however, he could **contain** himself no longer, and began trying to walk a little every day, laboring to persuade himself that he was better. No **arguments** could stop him, and three or four days later he **declared** that he was going back to work. He **limped** to the cars and got to Brown's, where he found that the boss had kept his place—that is, was willing to turn out into the snow the poor devil he had hired in the meantime. Every now and then the pain would force Jurgis to stop work, but he **stuck** it out till nearly an hour before closing. Then he was forced to acknowledge that he could not go on without **fainting**; it almost **broke** his heart to do it, and he stood **leaning** against a pillar and weeping like a child. Two of the men had to help him to the car, and when he got out he had to sit down and wait in the snow till some one came along.

So they put him to bed again, and sent for the doctor, as they ought to have done in the beginning. It **transpired** that he had twisted a **tendon** out of place, and could never have **gotten** well without **attention**. Then he **gripped** the **sides** of the bed, and shut his **teeth** together, and turned white with agony, while the doctor **pulled** and wrenched away at his swollen ankle. When finally the doctor left, he told him that he would have to lie quiet for two months, and that if he went to work before that time he might **lame** himself for life.

French

arguments: argumentaire.

attention: attention.

broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.

contain: contenir, contiens, contenons, contenez, contiennent, renfermer, renfermons, renfermez, renferme, renferment, renfermes.

declared: déclaré, déclara, déclarai, déclarèrent, déclarâmes, déclaras, déclarâtes.

fainting: évanouissement, syncope,

défaillance, défaillant.

gotten: obtenu.

gripped: agrippèrent, agrippés, agrippées, agrippée, saisi.

injury: blessure, lésion, préjudice, dégât.

lame: boiteux.

leaning: penchant.

limped: boité.

obstinate: obstiné, têtue, tenace, entêté.

pulled: tirai, tirâmes, tiras, tirèrent, tirâtes, tira, tiré.

sides: éclisses.

sprain: entorse.

stuck: collé, être embourbé.

swelling: gonflement, enflure, tuméfaction, foisonnement, grosseur, renflement.

teeth: dents, denture.

tendon: tendon.

transpired: transpira, transpirèrent, transpirâtes, transpirai, transpiras, transpirâmes, transpiré.

Three days later there came another heavy **snowstorm**, and Jonas and Marija and Ona and little Stanislovas all set out together, an hour before daybreak, to try to get to the yards. About noon the last two came back, the boy screaming with pain. His fingers were all **frosted**, it seemed. They had had to give up trying to get to the yards, and had nearly **perished** in a drift. All that they knew how to do was to hold the frozen fingers near the fire, and so little Stanislovas spent most of the day dancing about in horrible agony, till Jurgis **flew** into a passion of nervous rage and swore like a madman, declaring that he would kill him if he did not stop. All that day and night the family was half-crazed with fear that Ona and the boy had lost their places; and in the morning they set out earlier than ever, after the little fellow had been beaten with a stick by Jurgis. There could be no **trifling** in a case like this, it was a matter of life and death; little Stanislovas could not be expected to realize that he might a great deal better freeze in the **snowdrift** than lose his job at the lard machine. Ona was quite certain that she would find her place gone, and was all **unnerved** when she finally got to Brown's, and found that the forelady herself had failed to come, and was therefore compelled to be **lenient**.

One of the consequences of this **episode** was that the first joints of three of the little boy's fingers were **permanently disabled**, and another that **thereafter** he always had to be beaten before he set out to work, whenever there was fresh snow on the ground. Jurgis was called upon to do the beating, and as it hurt his foot he did it with a **vengeance**; but it did not tend to add to the **sweetness** of his temper. They say that the best dog will turn cross if he be kept **chained** all the time, and it was the same with the man; he had not a thing to do all day but lie and **curse** his fate, and the time came when he wanted to curse everything.

This was never for very long, however, for when Ona began to cry, Jurgis could not stay angry. The poor fellow looked like a homeless **ghost**, with his cheeks **sunken** in and his long black hair **stragglng** into his eyes; he was too discouraged to cut it, or to think about his appearance. His muscles were wasting away, and what were left were soft and **flabby**. He had no **appetite**, and they could not afford to **tempt** him with delicacies. It was better, he said,

French		
appetite: appétit.	vola, volâtes.	stragglng: dispersion aléatoire, dispersion, fluctuation de parcours.
chained: enchaîné.	frosted: givré.	sunken: creux, cave.
curse: maudire, blasphémer, malédiction.	ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre.	sweetness: douceur.
disabled: infirme, désespéré, handicapé, désactivé, invalide, désactivèrent, désactivâtes, désactivas, désactivâmes, désactiva, désactivai.	lenient: indulgent, Clément.	tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire.
episode: épisode.	perished: pérites, périt, péris, péri, périrent, périmes.	thereafter: après, ensuite.
flabby: flasque.	permanently: de manière permanente, de façon permanente.	trifling: mineur.
flew: volâmes, volèrent, volas, volai,	snowdrift: congère.	unnerved: déconcertâtes, déconcerté, déconcertèrent, déconcertâmes, déconcertai, déconcerta, déconcertas.
	snowstorm: tempête de neige.	vengeance: revanche, vengeance.

that he should not eat, it was a saving. About the end of March he had got hold of Ona's bankbook, and learned that there was only three dollars left to them in the world.

But perhaps the worst of the consequences of this long siege was that they lost another member of their family; Brother Jonas **disappeared**. One Saturday night he did not come home, and thereafter all their **efforts** to get trace of him were **futile**. It was said by the boss at Durham's that he had gotten his week's money and left there. That might not be true, of course, for sometimes they would say that when a man had been killed; it was the **easiest** way out of it for all concerned. When, for instance, a man had fallen into one of the rendering **tanks** and had been made into pure **leaf** lard and peerless fertilizer, there was no use letting the fact out and making his family **unhappy**. More probable, however, was the theory that Jonas had **deserted** them, and gone on the road, seeking happiness. He had been **discontented** for a long time, and not without some cause. He **paid** good board, and was yet obliged to live in a family where **nobody** had enough to eat. And Marija would keep giving them all her money, and of course he could not but feel that he was called upon to do the same. Then there were crying brats, and all sorts of misery; a man would have had to be a good deal of a **hero** to stand it all without **grumbling**, and Jonas was not in the least a hero—he was simply a weatherbeaten old fellow who **liked** to have a good supper and **sit** in the **corner** by the fire and smoke his pipe in **peace** before he went to bed. Here there was not room by the fire, and through the winter the kitchen had seldom been warm enough for **comfort**. So, with the springtime, what was more likely than that the wild idea of escaping had come to him? Two years he had been yoked like a **horse** to a half-ton truck in Durham's **dark** cellars, with never a rest, save on Sundays and four **holidays** in the year, and with never a word of thanks—only kicks and blows and curses, such as no decent **dog** would have stood. And now the winter was over, and the spring winds were blowing—and with a day's **walk** a man might put the smoke of Packingtown behind him forever, and be where the **grass** was **green** and the flowers all the colors of the **rainbow**!

French

comfort: confort, consoler, consolation, réconfort, réconforter.
corner: coin, accaparer, monopoliser, corner, angle.
dark: foncé, sombre, obscur, obscurité, noir.
deserted: déserté.
disappeared: disparu, disparus, disparurent, disparut, disparûmes, disparûtes.
discontented: mécontent.
dog: chien, clébard, toc.

easiest: le plus facile.
efforts: efforts.
futile: vain, abortif.
grass: herbe, gazon.
green: vert.
grumbling: grognon, rouspétance.
hero: héros.
holidays: vacances.
horse: cheval, le cheval.
leaf: feuille, feuillet.
liked: aimé.
nobody: personne, nul.

paid: payâtes, payas, payèrent, paya, payai, payâmes, payé.
peace: paix, tranquillité.
rainbow: arc en ciel.
sit: couver, être assis, asseoir, couve, couvent, couves, couvez, couvons, s'asseient, vous asseyez, m'assieds.
tanks: réservoirs.
unhappy: malheureux, mécontent.
walk: marcher, marches, marchons, marchent, marchez, promenade, marche, démarche, se promener.

But now the income of the family was cut down more than one-third, and the food demand was cut only one-eleventh, so that they were worse off than ever. Also they were **borrowing** money from Marija, and eating up her bank account, and spoiling once again her hopes of marriage and happiness. And they were even going into debt to Tamoszius Kuszleika and letting him **impoverish** himself. Poor Tamoszius was a man without any **relatives**, and with a wonderful **talent** besides, and he ought to have made money and **prospered**; but he had fallen in love, and so given hostages to fortune, and was **doomed** to be dragged down too.

So it was finally decided that two more of the children would have to leave school. Next to Stanislovas, who was now fifteen, there was a girl, little Kotrina, who was two years **younger**, and then two boys, Vilimas, who was eleven, and Nikalojus, who was ten. Both of these last were **bright** boys, and there was no reason why their family should starve when tens of thousands of children no older were earning their own livings. So one morning they were given a quarter **apiece** and a **roll** with a sausage in it, and, with their minds top-heavy with good advice, were sent out to make their way to the city and learn to sell **newspapers**. They came back late at night in tears, having walked for the five or six miles to report that a man had offered to take them to a place where they sold newspapers, and had taken their money and gone into a **store** to get them, and **nevermore** been seen. So they both received a **whipping**, and the next morning set out again. This time they found the newspaper place, and **procured** their stock; and after wandering about till nearly noontime, saying "Paper?" to every one they saw, they had all their stock taken away and received a **thrashing** besides from a big **newsman** upon whose **territory** they had trespassed. Fortunately, however, they had already sold some papers, and came back with nearly as much as they started with.

After a week of mishaps such as these, the two little fellows began to learn the ways of the trade—the names of the different papers, and how many of each to get, and what sort of people to offer them to, and where to go and where to stay away from. After this, leaving home at four o'clock in the morning, and

French

apiece: chacun.	papers: papiers.	entrepôt, entreposer, mémoire,
borrowing: emprunt, empruntant.	procured: procuras, procurâtes,	emmagasiner, ôter, enlever, réserve,
bright: clair, lumineux, luisant,	procurèrent, procurâmes, procuré,	conserver.
brillant, vif, magnifique, éclatant.	procurai, procura.	talent: talent, don, aptitude.
doomed: condamné.	prospered: prospéras, prospérâtes,	territory: territoire.
impoverish: appauvrir, appauvris,	prospéré, prospèrent, prospérai,	thrashing: écroulement, battage,
appauvrissez, appauvrissons,	prospérâmes, prospéra.	battant, rossant, fustigation,
appauvrissement.	relatives: proches.	emballement, raclée.
nevermore: plus jamais.	roll: rouleau, petit pain, rouler, roulis,	whipping: cinglage, coup de fouet,
newsman: journaliste.	enrouler, cylindre, tableau,	fouetter, fouettement, fouettage,
newspaper: journal, gazette,	roulement.	surliure, rousture.
quotidien.	store: magasin, boutique, stocker,	younger: plus jeune.

running about the streets, first with morning papers and then with evening, they might come home late at night with twenty or **thirty** cents apiece—possibly as much as **forty** cents. From this they had to **deduct** their carfare, since the distance was so great; but after a while they made friends, and learned still more, and then they would save their carfare. They would get on a car when the conductor was not looking, and hide in the crowd; and three times out of four he would not ask for their fares, either not seeing them, or **thinking** they had already paid; or if he did ask, they would hunt through their pockets, and then begin to cry, and either have their fares paid by some kind old lady, or else try the trick again on a new car. All this was fair play, they felt. Whose fault was it that at the hours when workingmen were going to their work and back, the cars were so crowded that the conductors could not **collect** all the fares? And besides, the companies were **thieves**, people said—had stolen all their franchises with the help of scoundrelly **politicians**!

Now that the winter was by, and there was no more danger of snow, and no more coal to buy, and another room warm enough to put the children into when they cried, and enough money to get along from week to week with, Jurgis was less terrible than he had been. A man can get used to anything in the course of time, and Jurgis had gotten used to lying about the house. Ona saw this, and was very careful not to **destroy** his peace of mind, by letting him know how very much pain she was suffering. It was now the time of the spring rains, and Ona had often to ride to her work, in spite of the expense; she was getting paler every day, and sometimes, in spite of her good resolutions, it pained her that Jurgis did not notice it. She wondered if he cared for her as much as ever, if all this misery was not **wearing** out his love. She had to be away from him all the time, and bear her own troubles while he was **bearing** his; and then, when she came home, she was so worn out; and whenever they talked they had only their **worries** to talk of—truly it was hard, in such a life, to keep any sentiment alive. The **woe** of this would flame up in Ona sometimes—at night she would **suddenly clasp** her big **husband** in her **arms** and **break** into passionate weeping, **demanding** to know if he really loved her. Poor Jurgis, who had in truth grown more matter-of-fact, under the endless pressure of **penury**, would not know what to make of

French

arms: bras, arme.

bearing: coussinet, relèvement, palier, roulement, support.

break: rompre, briser, pause, casser, cassure, rupture, violer, interruption, repos, trêve, fracture.

clasp: agrafe,agrafer, fermoir.

collect: recueillir, recueillez, recueille, recueillons, recueilles, recueille, rassembler, collectionner, rassemblez, rassemble, rassemblement.

deduct: prélever, déduire, prélève, prélevez, prélevons, prélèvent, prélèves, retrancher, défalquer, décompter.

demanding: exigeant.

destroy: détruire, détruisez, détruisent, détruisons, détruis, ravager, démolir, ravages, ravageons, ravagent, ravage.

forty: quarante.

husband: mari, époux.

penury: indigence, pénurie.

politicians: politiciens.

running: courant, course, marche, coulant, fonctionnement.

suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.

thieves: voleurs.

thinking: pensant, pensée.

thirty: trente.

wearing: ajustement, usure.

woe: hélas, aïe, malheur.

worries: agace.

these **things**, and could only try to **recollect** when he had last been cross; and so Ona would have to **forgive** him and sob herself to sleep.

The **latter** part of April Jurgis went to see the doctor, and was given a **bandage** to lace about his ankle, and told that he might go back to work. It needed more than the **permission** of the doctor, however, for when he showed up on the killing floor of Brown's, he was told by the foreman that it had not been possible to keep his job for him. Jurgis knew that this meant simply that the foreman had found some one else to do the work as well and did not want to bother to make a change. He stood in the doorway, looking **mournfully** on, seeing his friends and companions at work, and feeling like an **outcast**. Then he went out and took his place with the mob of the **unemployed**.

This time, however, Jurgis did not have the same fine **confidence**, nor the same reason for it. He was no longer the finest-looking man in the throng, and the bosses no longer made for him; he was thin and haggard, and his **clothes** were **seedy**, and he looked miserable. And there were hundreds who looked and felt just like him, and who had been wandering about Packingtown for months begging for work. This was a **critical** time in Jurgis' life, and if he had been a weaker man he would have gone the way the rest did. Those out-of-work wretches would stand about the packing **houses** every morning till the police drove them away, and then they would **scatter** among the saloons. Very few of them had the nerve to face the rebuffs that they would encounter by **trying** to get into the buildings to interview the bosses; if they did not get a chance in the morning, there would be nothing to do but hang about the saloons the rest of the day and night. Jurgis was saved from all this—partly, to be sure, because it was **pleasant weather**, and there was no need to be **indoors**; but **mainly** because he carried with him always the pitiful little face of his wife. He must get work, he told himself, fighting the battle with despair every hour of the day. He must get work! He must have a place again and some money saved up, before the next winter came.

But there was no work for him. He sought out all the members of his union—Jurgis had stuck to the union through all this—and begged them to

French

bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander.

clothes: vêtements, vêt, revêt, habille, habits.

confidence: confiance, foi, confidence.

critical: critique.

forgive: pardonner, pardonnes, pardonne, pardonnez, pardonons, pardonnent, excuser, excusez, excusent, excuse, excusons.

houses: maisons.

indoors: à la maison.

latter: dernier.

mainly: principalement, surtout, de manière principale, de façon principale, en grande partie.

mournfully: de manière sombre, de façon sombre.

outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté.

permission: autorisation, permission, licence, permis.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.

recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenir, retiens, retiennent, retenons.

scatter: disperser, dispersent, dispersons, disperse, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion.

seedy: miteux, minable.

thin: mince, maigre, fin.

trying: essayant.

unemployed: chômeur.

weather: temps.

speak a word for him. He went to every one he knew, asking for a chance, there or anywhere. He wandered all day through the buildings; and in a week or two, when he had been all over the yards, and into every room to which he had access, and learned that there was not a job anywhere, he persuaded himself that there might have been a change in the places he had first **visited**, and began the round all over; till finally the watchmen and the "spotters" of the companies came to know him by **sight** and to order him out with threats. Then there was nothing more for him to do but go with the crowd in the morning, and keep in the front row and look eager, and when he failed, go back home, and play with little Kotrina and the baby.

The peculiar bitterness of all this was that Jurgis saw so plainly the **meaning** of it. In the beginning he had been **fresh** and strong, and he had gotten a job the first day; but now he was second-hand, a damaged **article**, so to speak, and they did not want him. They had got the best of him—they had worn him out, with their speeding-up and their **carelessness**, and now they had thrown him away! And Jurgis would make the acquaintance of others of these unemployed men and find that they had all had the same experience. There were some, of course, who had wandered in from other places, who had been ground up in other **mills**; there were others who were out from their own fault—some, for instance, who had not been able to **stand** the awful **grind** without **drink**. The **vast majority**, however, were simply the worn-out parts of the great merciless packing machine; they had toiled there, and kept up with the pace, some of them for ten or twenty years, until finally the time had come when they could not keep up with it any more. Some had been **frankly** told that they were too old, that a sprier man was needed; others had given occasion, by some act of carelessness or **incompetence**; with most, however, the occasion had been the same as with Jurgis. They had been overworked and underfed so long, and finally some **disease** had laid them on their **backs**; or they had cut themselves, and had **blood** poisoning, or met with some other accident. When a man came back after that, he would get his place back only by the **courtesy** of the boss. To this there was no **exception**, save when the accident was one for which the **firm** was liable; in that case they would **send** a slippery lawyer to see him, first to try to get him to sign

French

article: article, objet, chose.

backs: parties arrières, sections arrières.

blood: sang.

carelessness: négligence, imprudence, insouciance.

courtesy: courtoisie.

disease: maladie, infirmité, la maladie.

drink: boisson, boire, consommation, s'enivrer.

exception: exception.

firm: ferme, solide, firme, robuste,

entreprise, stable.

frankly: franchement, de manière franche, de façon franche.

fresh: frais.

grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer.

incompetence: incompetence.

majority: majorité, plupart.

meaning: signification, sens, intention, importance, dessein, propos.

mills: moulin.

send: envoyer, envoies, envoie,

envoyons, envoient, envoyez,

adresser, adresse, adressent, adresses, adressez.

sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir, mire.

stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.

vast: étendu, ample, vaste, large.

visited: visitas, visitâtes, visita, visité, visitèrent, visitai, visitâmes.

away his **claims**, but if he was too **smart** for that, to **promise** him that he and his should always be **provided** with work. This promise they would keep, **strictly** and to the letter—for two years. Two years was the "statute of limitations," and after that the victim could not sue.

What **happened** to a man after any of these things, all depended upon the **circumstances**. If he were of the **highly** skilled **workers**, he would probably have enough saved up to tide him over. The best paid men, the "splitters," made fifty cents an hour, which would be five or six dollars a day in the rush seasons, and one or two in the dullest. A man could **live** and save on that; but then there were only half a dozen splitters in each place, and one of them that Jurgis knew had a family of twenty-two children, all **hoping** to grow up to be splitters like their father. For an **unskilled** man, who made ten dollars a week in the rush seasons and five in the dull, it all depended upon his age and the number he had dependent upon him. An unmarried man could save, if he did not drink, and if he was **absolutely** selfish—that is, if he paid no **heed** to the **demands** of his old **parents**, or of his little **brothers** and **sisters**, or of any other relatives he might have, as well as of the members of his union, and his chums, and the people who might be starving to death next door.

French		
absolutely: absolument, vraiment, en fait, en vérité, en réalité, sans faute, sûrement, de manière absolue, de façon absolue.	highly: de façon haute, de manière haute, fortement, hautement, extrêmement.	pourvu, pourvus, pourvut, pourvûmes, munit, muni, munîmes, munirent, munis.
brothers: frères.	hoping: espérant, souhaitant.	sisters: soeurs.
circumstances: situation.	live: vivre, vivez, vivent, vivons, vis, habiter, demeurer, habite, habitent, habites, habitons.	smart: rusé, intelligent, astucieux, malin, artificieux, dégourdi, habile, roublard.
claims: arroe.	parents: parents, père et mère.	strictly: strictement, de manière sévère, de façon sévère.
demands: exige.	promise: promettre, promets, promettent, promettez, promettons, assurer.	unskilled: inexpérimenté, non qualifié.
happened: arrivâmes, arrivèrent, arrivais, arrivai, arriva, arrivâtes, arrivé, advint, advinrent, advenu.	provided: pourvûtes, pourvurent,	workers: travailleurs, ouvriers.

CHAPTER 13

During this time that Jurgis was looking for work **occurred** the death of little Kristoforas, one of the children of Teta Elzbieta. Both Kristoforas and his brother, Juozapas, were cripples, the latter having lost one leg by having it run over, and Kristoforas having **congenital dislocation** of the **hip**, which made it impossible for him ever to walk. He was the last of Teta Elzbieta's children, and perhaps he had been intended by nature to let her know that she had had enough. At any rate he was **wretchedly** sick and **undersized**; he had the **rickets**, and though he was over three years old, he was no bigger than an ordinary child of one. All day long he would **crawl** around the floor in a filthy little **dress**, **whining** and **fretting**; because the floor was full of **drafts** he was always **catching** cold, and **snuffling** because his nose ran. This made him a nuisance, and a source of endless trouble in the family. For his mother, with **unnatural perversity**, loved him best of all her children, and made a **perpetual fuss** over him — would let him do anything **undisturbed**, and would burst into tears when his fretting drove Jurgis wild.

And now he died. Perhaps it was the smoked **sausage** he had eaten that morning — which may have been made out of some of the **tubercular pork** that was condemned as **unfit** for **export**. At any rate, an hour after eating it, the child had begun to cry with pain, and in another hour he was rolling about on the floor in **convulsions**. Little Kotrina, who was all alone with him, ran out

French

catching: attrapant, prenant, capturant, accroche, frappant.
congenital: congénital, inné, naturel.
convulsions: convulsions.
crawl: ramper, crawl.
dislocation: dislocation, luxation, déboitement.
drafts: brouillons.
dress: robe, habiller, vêtir, panser, s'habiller, revêtir, dresser, apprêter, habit, habillement, garnir.
export: exportation, exporter, export.

fretting: usure de contact.
fuss: agitation.
hip: hanche.
occurred: arrivais, arrivâtes, arrivâmes, arrivai, arriva, arrivèrent, arrivé, survenu, survînmes, survinrent, survins.
perpetual: perpétuel.
perversity: perversité.
pork: porc.
rickets: rachitisme.
sausage: saucisse, saucisson,

andouille.
snuffling: nasillement.
tubercular: tuberculeux.
undersized: dimension insuffisante, trop petit, immature.
undisturbed: paisible.
unfit: inapte.
unnatural: anormal.
whining: geignant, gémissant, criant, gémissements.
wretchedly: de manière misérable, de façon misérable.

screaming for help, and after a while a doctor came, but not until Kristoforas had howled his last howl. No one was really sorry about this except poor Elzbieta, who was **inconsolable**. Jurgis **announced** that so far as he was concerned the child would have to be buried by the city, since they had no money for a funeral; and at this the poor woman almost went out of her senses, wringing her hands and screaming with grief and despair. Her child to be buried in a pauper's **grave**! And her stepdaughter to stand by and hear it said without **protesting**! It was enough to make Ona's father rise up out of his grave to **rebuke** her! If it had come to this, they might as well give up at once, and be buried all of them together! . . . In the end Marija said that she would help with ten dollars; and Jurgis being still **obdurate**, Elzbieta went in tears and begged the money from the neighbors, and so little Kristoforas had a mass and a hearse with white **plumes** on it, and a tiny plot in a **graveyard** with a **wooden** cross to mark the place. The poor mother was not the same for months after that; the mere sight of the floor where little Kristoforas had **crawled** about would make her weep. He had never had a fair chance, poor little fellow, she would say. He had been **handicapped** from his **birth**. If only she had heard about it in time, so that she might have had that great doctor to cure him of his lameness! . . . Some time ago, Elzbieta was told, a Chicago billionaire had paid a fortune to bring a great European **surgeon** over to cure his little daughter of the same disease from which Kristoforas had suffered. And because this surgeon had to have **bodies** to **demonstrate** upon, he announced that he would treat the children of the poor, a piece of **magnanimity** over which the papers became quite eloquent. Elzbieta, alas, did not read the papers, and no one had told her; but perhaps it was as well, for just then they would not have had the carfare to spare to go every day to **wait** upon the surgeon, nor for that matter anybody with the time to take the child.

All this while that he was seeking for work, there was a dark **shadow** hanging over Jurgis; as if a savage **beast** were **lurking somewhere** in the pathway of his life, and he knew it, and yet could not help **approaching** the place. There are all **stages** of being out of work in Packingtown, and he faced in dread the prospect of **reaching** the **lowest**. There is a place that waits for the lowest man — the fertilizer **plant**!

French

announced: annoncé, annonças, annonçâtes, annoncèrent, annonçâmes, annonça, annonçai.

approaching: approchant.

beast: bête, animal, grosse fusée.

birth: naissance.

bodies: corps.

crawled: rampé.

demonstrate: démontrer, manifester, démontrent, démontrez, démontrons, démontres, démontre, manifeste, manifestent, manifestes, manifestez.

grave: tombe, grave, sérieux.

graveyard: cimetière.

handicapped: handicapé.

inconsolable: inconsolable.

lowest: le plus bas.

lurking: badaudage.

magnanimity: magnanimité.

obdurate: obstiné, endurci.

plant: plante, végétal, planter, usine, installation.

plumes: aigrettes.

protesting: protestant.

reaching: allures portantes, parvenant, mouvements de saisie.

rebuke: réprimander, gronder, reprocher, sermonner, reprendre, repousser, reproche.

shadow: ombre, prendre en filature.

somewhere: quelque part.

stages: étapes.

surgeon: chirurgien.

wait: attendre, attendez, attendons, attends, attendent, attente.

wooden: de bois, en bois.

The men would talk about it in awe-stricken whispers. Not more than one in ten had ever really tried it; the other nine had contented themselves with **hearsay** evidence and a **peep** through the door. There were some things worse than even starving to death. They would ask Jurgis if he had worked there yet, and if he meant to; and Jurgis would debate the matter with himself. As poor as they were, and making all the sacrifices that they were, would he **dare** to refuse any sort of work that was offered to him, be it as horrible as ever it could? Would he dare to go home and eat bread that had been earned by Ona, weak and **complaining** as she was, knowing that he had been given a chance, and had not had the nerve to take it?—And yet he might **argue** that way with himself all day, and one glimpse into the fertilizer works would send him away again shuddering. He was a man, and he would do his duty; he went and made application—but surely he was not also required to hope for success!

The fertilizer works of Durham's lay away from the rest of the plant. Few visitors ever saw them, and the few who did would come out looking like Dante, of whom the peasants declared that he had been into hell. To this part of the yards came all the "tankage" and the waste products of all sorts; here they **dried** out the **bones**,—and in **suffocating** cellars where the daylight never came you might see men and women and children **bending** over whirling machines and **sawing bits** of bone into all sorts of **shapes**, breathing their **lungs** full of the fine **dust**, and doomed to die, every one of them, within a certain **definite** time. Here they made the blood into albumen, and made other foul-smelling things into things still more foul-smelling. In the corridors and caverns where it was done you might lose yourself as in the great **caves** of Kentucky. In the dust and the steam the electric **lights** would shine like far-off **twinkling stars**—red and blue-green and purple stars, according to the color of the **mist** and the **brew** from which it came. For the odors of these ghastly charnel houses there may be words in Lithuanian, but there are none in English. The person entering would have to summon his courage as for a cold-water **plunge**. He would go in like a man **swimming** under water; he would put his handkerchief over his face, and begin to cough and **choke**; and then, if he were still obstinate, he would find his head beginning to ring, and the **veins** in his forehead to **throb**, until finally he would

French

argue: se disputer, arraisonner, arguer, argumenter.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

bits: bits.

bone: os, désosser, arête.

brew: brasser, brassin, faire infuser, brassent.

caves: cavernes.

choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter.

complaining: plainte.

dare: oser, aventurer, oser, osons, osez, oses, osent, aventurez, aventures, aventurent, aventure.

definite: définitif, défini, ferme.

dried: sec, séché.

dust: poussière, épousseter, poudre, saupoudrer.

hearsay: renommée, réputation, rumeur.

lights: lumières, feux.

lungs: poumons.

mist: brume, brouillard, buée, voile.

peep: pèpier, gazouiller.

plunge: plonger, plongeon, plongée.

sawing: sciage.

shapes: façonner.

stars: étoiles.

suffocating: étouffant, suffoquant.

swimming: nageant, natation, baignade.

throb: palpiter.

twinkling: scintillement.

veins: veines, nervure.

be assailed by an overpowering blast of **ammonia fumes**, and would turn and run for his life, and come out half-dazed.

On top of this were the rooms where they dried the "tankage," the mass of brown **stringy** stuff that was left after the waste portions of the carcasses had had the lard and tallow dried out of them. This dried material they would then grind to a fine **powder**, and after they had mixed it up well with a **mysterious** but **inoffensive** brown rock which they brought in and ground up by the hundreds of carloads for that purpose, the **substance** was ready to be put into **bags** and sent out to the world as any one of a hundred different brands of standard bone **phosphate**. And then the farmer in Maine or California or Texas would buy this, at say twenty-five dollars a ton, and plant it with his **corn**; and for several days after the operation the fields would have a strong odor, and the farmer and his **wagon** and the very horses that had hauled it would all have it too. In Packingtown the fertilizer is pure, instead of being a **flavoring**, and instead of a ton or so spread out on several acres under the open sky, there are hundreds and thousands of tons of it in one building, **heaped** here and there in **haystack piles**, covering the floor several **inches** deep, and filling the air with a choking dust that becomes a **blinding sandstorm** when the wind stirs.

It was to this building that Jurgis came daily, as if dragged by an unseen hand. The month of May was an **exceptionally cool** one, and his secret **prayers** were granted; but early in June there came a record-breaking hot **spell**, and after that there were men wanted in the fertilizer mill.

The boss of the grinding room had come to know Jurgis by this time, and had marked him for a likely man; and so when he came to the door about two o'clock this breathless hot day, he felt a sudden **spasm** of pain **shoot** through him—the boss beckoned to him! In ten minutes more Jurgis had pulled off his coat and **overshirt**, and set his teeth together and gone to work. Here was one more difficulty for him to meet and conquer!

His labor took him about one minute to learn. Before him was one of the **vents** of the mill in which the fertilizer was being ground— rushing forth in a great brown river, with a **spray** of the **finest** dust flung forth in **clouds**. Jurgis

French		
ammonia: ammoniacque, ammoniac.	fumes: vapeurs.	shoot: tirer, tires, tire, tirent, tirez, tiron, pousse, glissière.
bags: sacs.	haystack: meule de foin.	spasm: spasme.
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant.	heaped: entassé.	spell: épeler, charme, sortilège.
clouds: nuages.	inches: pouces.	spray: pulvériser, spray, atomiser, vaporisateur, pulvérisateur, embruns, embrun, arroser, vaporiser, pulvérisation.
cool: frais, refroidir, froid.	inoffensive: inoffensif.	stringy: croûté, filiforme, filandreux.
corn: maïs, cor, blé, grain.	mysterious: mystérieux.	substance: substance, fond.
exceptionally: de manière exceptionnelle, de façon exceptionnelle.	overshirt: surchemise.	vents: événements.
finest: le plus fin.	phosphate: phosphate.	wagon: chariot, wagon.
flavoring: assaisonnement, parfum.	piles: pieux, tas.	
	powder: poudre, pulvériser, poudrer.	
	prayers: prières.	
	sandstorm: tempête de sable.	

was given a shovel, and along with half a dozen others it was his task to shovel this fertilizer into **carts**. That others were at work he knew by the sound, and by the fact that he sometimes **collided** with them; otherwise they might as well not have been there, for in the blinding dust storm a man could not see six feet in front of his face. When he had filled one cart he had to **grope** around him until another came, and if there was none on hand he continued to grope till one arrived. In five minutes he was, of course, a mass of fertilizer from head to feet; they gave him a **sponge** to tie over his mouth, so that he could breathe, but the sponge did not prevent his lips and eyelids from **caking** up with it and his ears from filling solid. He looked like a brown ghost at twilight—from hair to shoes he became the color of the building and of everything in it, and for that matter a hundred yards outside it. The building had to be left open, and when the wind **blew** Durham and Company lost a great deal of fertilizer.

Working in his **shirt** sleeves, and with the thermometer at over a hundred, the **phosphates** soaked in through every **pore** of Jurgis' skin, and in five minutes he had a **headache**, and in fifteen was almost **dazed**. The blood was pounding in his brain like an engine's **throbbing**; there was a frightful pain in the top of his **skull**, and he could hardly control his hands. Still, with the memory of his four months' siege behind him, he fought on, in a frenzy of **determination**; and half an hour later he began to vomit—he vomited until it seemed as if his inwards must be **torn** into **shreds**. A man could get used to the fertilizer **mill**, the boss had said, if he would make up his mind to it; but Jurgis now began to see that it was a question of making up his **stomach**.

At the end of that day of horror, he could scarcely stand. He had to catch himself now and then, and lean against a building and get his bearings. Most of the men, when they came out, made straight for a saloon—they seemed to place fertilizer and **rattlesnake** poison in one class. But Jurgis was too ill to think of drinking—he could only make his way to the street and stagger on to a car. He had a sense of humor, and later on, when he became an old hand, he used to think it fun to board a streetcar and see what happened. Now, however, he was too ill to notice it—how the people in the car began to gasp and **sputter**, to put

French

blew: soufflâmes, soufflai, soufflèrent, souffla.

caking: collage, concrétion, agglomérant, agglutination, agglomération, prise en masse, mottage.

cart: charrette, chariot, char.

collided: heurté, carambolai, heurtèrent, carambola, heurtai, carambolé, carambolâmes, heurtas, heurtâmes, carambolèrent, heurtas.

dazed: étourdi.

determination: détermination, dosage, résolution.

grope: palper, tâter, tâte, tâtent, tâtes, tâtons, palpez, palpés, palpent, palpe, palpons.

headache: céphalée, mal de tête, mal à la tête.

mill: moulin, usine, minoterie, broyer, moudre, fraiser.

phosphates: phosphates.

pore: pore.

rattlesnake: crotale, serpent à

sonnettes.

shirt: chemise, chemisier, maillot.

shreds: râpe, déchiquette.

skull: crâne, tête de mort.

sponge: éponge, éponger.

sputter: dépôt par projection, toussotement, bredouiller, pulvérisation, postillonner.

stomach: estomac, digérer, ventre.

throbbing: vibration, palpiter, palpitant.

torn: déchiré.

their handkerchiefs to their noses, and **transfix** him with furious glances. Jurgis only knew that a man in front of him immediately got up and gave him a **seat**; and that half a **minute** later the two people on each side of him got up; and that in a full minute the crowded car was nearly empty — those **passengers** who could not get room on the **platform** having gotten out to walk.

Of course Jurgis had made his home a miniature fertilizer mill a minute after entering. The **stuff** was half an **inch** deep in his skin — his whole system was full of it, and it would have taken a week not merely of scrubbing, but of **vigorous** exercise, to get it out of him. As it was, he could be **compared** with nothing known to men, save that newest discovery of the savants, a substance which **emits** energy for an unlimited time, without being itself in the least **diminished** in power. He **smelled** so that he made all the food at the table **taste**, and set the whole family to **vomiting**; for himself it was three days before he could keep anything upon his stomach — he might wash his hands, and use a knife and fork, but were not his mouth and throat filled with the poison?

And still Jurgis stuck it out! In spite of **splitting** headaches he would stagger down to the plant and take up his stand once more, and begin to shovel in the blinding clouds of dust. And so at the end of the week he was a fertilizer man for life — he was able to eat again, and though his head never stopped aching, it ceased to be so bad that he could not work.

So there **passed** another summer. It was a summer of **prosperity**, all over the country, and the country ate **generously** of packing house products, and there was plenty of work for all the family, in spite of the packers' efforts to keep a superfluity of labor. They were again able to pay their debts and to begin to save a little sum; but there were one or two sacrifices they considered too heavy to be made for long — it was too bad that the boys should have to sell papers at their age. It was utterly **useless** to caution them and plead with them; quite without **knowing** it, they were taking on the tone of their new environment. They were learning to swear in **voluble** English; they were learning to pick up cigar stumps and smoke them, to pass hours of their time gambling with pennies and **dice** and **cigarette cards**; they were learning the **location** of all the houses of prostitution

French

cards: cartes.	inch: pouce.	selles.
cigarette: cigarette.	knowing: connaissant.	smelled: senti.
compared: comparèrent, comparâmes, comparé, comparai, compara, comparas, comparâtes.	location: emplacement, localisation, destination, localité, lieu, position, endroit, place, situation, repérage.	splitting: division, éclatement, fente.
dice: dé, dés.	minute: minute.	stuff: substance, affaires, choses, fourrer, rembourrer, trucs, bourrer, truc, chose, empailler, farcir.
diminished: diminué, diminuai, diminuâmes, diminuèrent, diminuâtes, diminuâtes, diminuâtes.	passed: passé.	taste: goût, goûter, saveur, déguster.
emits: émet.	passengers: passagers.	transfix: transpercer.
generously: de manière généreuse, de façon généreuse.	platform: quai, estrade, tenue, plateforme, programme.	useless: inutile, vain, abortif.
	prosperity: prospérité.	vigorous: vigoureux.
	seat: siège, banquette, assiette, place,	voluble: volubile.
		vomiting: vomissement.

on the "Levee," and the names of the "madames" who kept them, and the days when they gave their state banquets, which the police **captains** and the big politicians all attended. If a **visiting** "country **customer**" were to ask them, they could show him which was "Hinkydink's" **famous** saloon, and could even point out to him by name the different gamblers and thugs and "hold-up men" who made the place their **headquarters**. And **worse** yet, the **boys** were getting out of the habit of coming home at night. What was the use, they would ask, of wasting time and energy and a possible carfare **riding** out to the stockyards every night when the weather was pleasant and they could crawl under a truck or into an empty doorway and **sleep** exactly as well? So long as they brought home a half dollar for each day, what mattered it when they brought it? But Jurgis declared that from this to **ceasing** to come at all would not be a very long **step**, and so it was decided that Vilimas and Nikalojus should return to school in the fall, and that **instead** Elzbieta should go out and get some work, her place at home being taken by her younger daughter.

Little Kotrina was like most children of the poor, **prematurely** made old; she had to take care of her little brother, who was a cripple, and also of the baby; she had to **cook** the **meals** and wash the **dishes** and **clean** house, and have supper **ready** when the workers came home in the evening. She was only thirteen, and small for her age, but she did all this without a **murmur**; and her mother went out, and after trudging a couple of days about the yards, settled down as a **servant** of a "sausage machine."

Elzbieta was used to working, but she found this change a hard one, for the reason that she had to stand motionless upon her feet from seven o'clock in the morning till half-past twelve, and again from one till half-past five. For the first few days it seemed to her that she could not stand it—she suffered almost as much as Jurgis had from the fertilizer, and would come out at sundown with her head **fairly** reeling. Besides this, she was working in one of the dark holes, by electric light, and the **dampness**, too, was deadly—there were always puddles of water on the floor, and a sickening odor of **moist** flesh in the room. The people who worked here followed the **ancient** custom of nature, **whereby** the ptarmigan

French

ancient: antique, ancien.

boys: garçons.

captains: capitaines.

ceasing: cessant.

clean: propre, pur, purifier, nettoyer, purifie, purifions, purifiez, purifies, purifient, nettoyez, nettoyens.

cook: cuisinier, cuisiner, cuire, cuisinière.

customer: client.

dampness: humidité.

dishes: vaisselle, plats.

fairly: assez, relativement, équitablement, de façon foire, de manière foire.

famous: célèbre, fameux, illustre, glorieux, renommé, réputé.

headquarters: quartier général.

instead: plutôt.

meals: repas.

moist: humide, frais, mouillé.

murmur: murmure, murmurer, bruit.

prematurely: de manière prématurée, de façon prématurée.

ready: prêt, disponible.

riding: équitation.

servant: serviteur, domestique, servante.

sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.

step: pas, marche, étape, gradin, échelon, palier, faire les cent pas, marchepied.

visiting: visitant.

whereby: par lequel.

worse: pire, plus mauvais.

is the color of dead leaves in the fall and of snow in the winter, and the **chameleon**, who is black when he lies upon a **stump** and turns green when he **moves** to a leaf. The men and women who worked in this department were precisely the color of the "fresh country sausage" they made.

The sausage-room was an interesting place to visit, for two or three minutes, and provided that you did not look at the people; the machines were perhaps the most wonderful things in the entire plant. Presumably sausages were once chopped and **stuffed** by hand, and if so it would be interesting to know how many workers had been displaced by these inventions. On one side of the room were the hoppers, into which men shoveled loads of meat and wheelbarrows full of spices; in these great **bowls** were whirling knives that made two thousand **revolutions** a minute, and when the meat was ground fine and adulterated with potato flour, and well mixed with water, it was forced to the **stuffing** machines on the other side of the room. The latter were **tended** by women; there was a sort of **spout**, like the **nozzle** of a hose, and one of the women would take a long string of "**casing**" and put the end over the nozzle and then work the whole thing on, as one works on the finger of a tight **glove**. This string would be twenty or thirty feet long, but the woman would have it all on in a jiffy; and when she had several on, she would press a lever, and a stream of sausage meat would be shot out, taking the casing with it as it came. Thus one might stand and see appear, **miraculously** born from the machine, a wriggling **snake** of sausage of incredible length. In front was a big **pan** which caught these creatures, and two more women who seized them as fast as they appeared and twisted them into links. This was for the uninitiated the most perplexing work of all; for all that the woman had to give was a single turn of the **wrist**; and in some way she **contrived** to give it so that instead of an endless chain of sausages, one after another, there grew under her hands a bunch of **strings**, all dangling from a single center. It was quite like the **feat** of a prestidigitator—for the woman worked so fast that the eye could literally not follow her, and there was only a mist of motion, and tangle after tangle of sausages **appearing**. In the midst of the mist, however, the visitor would suddenly notice the **tense** set face, with the two **wrinkles** graven in the forehead, and the ghastly **pallor** of the cheeks; and then

French

appearing: apparaissant.

bowls: boules.

casing: enveloppe, revêtement, cuvelage, coffrage, tubage, boîtier, carcasse, gaine.

chameleon: caméléon.

contrived: inventé, inventas, inventâmes, inventèrent, inventa, inventai, inventâtes.

feat: exploit.

glove: gant, ganter.

miraculously: de manière

miraculeuse, de façon miraculeuse, miraculeusement.

moves: émeut, meut, mouve, remue.

nozzle: tuyère, buse, ajutage, bec, lance, jet, busette, gicleur.

pallor: pâleur.

pan: casserole, pan, cuvette, bac, bâtee, panoramique, marmite.

revolutions: révolutions.

snake: serpent.

spout: bec, bec verseur, trombe.

strings: cordes, ficelles, instruments à

cordes.

stuffed: bourré.

stuffing: farce, rembourrage.

stump: souche, moignon, chicot, piquet.

tended: soigné, surveillé, surveillâtes, surveillas, surveillâmes, surveillai, surveilla, soigné, soignas, soignâmes, soignai.

tense: tendu, temps.

wrinkles: rides.

wrist: poignet.

he would **suddenly recollect** that it was time he was going on. The woman did not go on; she **stayed** right there—**hour** after hour, day after day, year after year, **twisting sausage links** and **racing** with death. It was **piecework**, and she was **apt** to have a family to keep **alive**; and **stern** and **ruthless** economic **laws** had **arranged** it that she could only do this by working just as she did, with all her **soul** upon her work, and with never an **instant** for a **glance** at the well-dressed **ladies** and **gentlemen** who came to **stare** at her, as at some **wild beast** in a menagerie.

French

alive: vivant, en vie.

apt: doué.

arranged: arrangé, arrangèrent, arrangeâtes, arrangeas, arrangeai, arrangeâmes, arrangea, disposé, disposâmes, disposèrent, disposas.

beast: bête, animal, grosse fusée.

gentlemen: messieurs.

glance: coup d'œil.

hour: heure.

instant: instant, moment.

ladies: dames.

laws: lois.

links: liens.

piecework: travail à la pièce.

racing: de course.

recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenez, retiens, retiennent, retenons.

ruthless: impitoyable.

sausage: saucisse, saucisson, andouille.

soul: âme.

stare: dévisager, regard fixe, fixer,

regarder fixement, regard.

stayed: restèrent, restâtes, restas, restâmes, restai, resta, resté.

stern: poupe, arrière, sévère.

suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.

twisting: torsion, torsadage.

wild: sauvage.

CHAPTER 14

With one **member trimming** beef in a **cannery**, and another working in a sausage factory, the family had a first-hand **knowledge** of the great majority of Packingtown swindles. For it was the custom, as they found, whenever meat was so spoiled that it could not be used for anything else, either to can it or else to chop it up into sausage. With what had been told them by Jonas, who had worked in the pickle rooms, they could now study the **whole** of the spoiled-meat industry on the inside, and read a new and grim meaning into that old Packingtown jest—that they use **everything** of the **pig** except the squeal.

Jonas had told them how the meat that was taken out of pickle would often be found **sour**, and how they would **rub** it up with **soda** to take away the smell, and **sell** it to be eaten on free-lunch counters; also of all the miracles of **chemistry** which they performed, **giving** to any sort of meat, fresh or **salted**, whole or chopped, any color and any flavor and any odor they **chose**. In the pickling of hams they had an ingenious **apparatus**, by which they saved time and **increased** the capacity of the plant—a machine consisting of a **hollow needle attached** to a **pump**; by plunging this needle into the meat and working with his **foot**, a man could fill a ham with pickle in a few **seconds**. And yet, in spite of this, there would be hams found spoiled, some of them with an odor so **bad** that a man could hardly bear to be in the room with them. To pump into these the packers had a second and much stronger pickle which destroyed the odor—a process

French

apparatus: appareil, appareillage, appareils.

attached: attaché, attachai, attachèrent, attachâmes, attachas, attachâtes, attachas, apposa, apposèrent, apposé, apposâtes.

bad: mauvais, méchant, mal.

cannery: conserverie, fabrique de conserves.

chemistry: chimie.

chose: choisîmes, choisirent, choisîtes, choisîs, choisit, opta, optai, optâmes,

optas, optâtes, optèrent.

everything: tout.

foot: pied, patte, bordure, le pied.

giving: donnant, offrant, aboulant.

hole: trou, fossé, creux, orifice, fosse.

hollow: creux, cavité, caver.

increased: augmenté.

knowledge: connaissance, savoir.

member: membre, adhérent, affilié, partisan.

needle: aiguille, épingle, aiguille à coudre, aiguille de montre.

pig: cochon, porc, racleur, gueuse.

pump: pomper, escarpin.

rub: frotter, recurer, frottement.

salted: salé.

seconds: secondes.

sell: vendre, vendons, vendez, vendent, vends, écouler, brader.

soda: soude, soda.

sour: aigre, acide, acerbe, s'aigrir, maussade, s'acidifier.

trimming: émondage, garniture, ébarbage, rognure.

known to the workers as "giving them thirty per cent." Also, after the hams had been smoked, there would be found some that had gone to the bad. Formerly these had been sold as "Number Three Grade," but later on some ingenious person had hit upon a new **device**, and now they would **extract** the bone, about which the bad part generally lay, and **insert** in the hole a white-hot **iron**. After this **invention** there was no longer Number One, Two, and Three Grade—there was only Number One Grade. The packers were always **originating** such schemes—they had what they called "boneless hams," which were all the odds and ends of pork stuffed into casings; and "California hams," which were the shoulders, with big **knuckle** joints, and nearly all the meat cut out; and fancy "skinned hams," which were made of the oldest hogs, whose skins were so heavy and coarse that no one would buy them—that is, until they had been **cooked** and chopped fine and labeled "head cheese!"

It was only when the whole ham was spoiled that it came into the department of Elzbieta. Cut up by the two-thousand-revolutions- a-minute flyers, and **mixed** with half a ton of other meat, no odor that ever was in a ham could make any difference. There was never the least attention paid to what was cut up for sausage; there would come all the way back from Europe old sausage that had been **rejected**, and that was **moldy** and white—it would be dosed with **borax** and **glycerine**, and dumped into the hoppers, and made over again for home consumption. There would be meat that had tumbled out on the floor, in the **dirt** and **sawdust**, where the workers had tramped and spit uncounted billions of consumption germs. There would be meat **stored** in great piles in rooms; and the water from leaky **roofs** would **drip** over it, and thousands of **rats** would race about on it. It was too dark in these **storage** places to see well, but a man could run his hand over these piles of meat and **sweep** off **handfuls** of the dried **dung** of rats. These rats were **nuisances**, and the packers would put poisoned bread out for them; they would die, and then rats, bread, and meat would go into the hoppers together. This is no fairy story and no joke; the meat would be shoveled into carts, and the man who did the shoveling would not trouble to lift out a rat even when he saw one— there were things that went into the sausage in **comparison** with which a poisoned rat was a **tidbit**. There was no

French

borax: borax.
comparison: comparaison.

cooked: cuit, cuisiné.

device: dispositif, appareil, périphérique, organe, engin.

dirt: saleté, boue, crasse.

drip: goutte, dégoutter, tuyau de purge, tomber goutte à goutte, perfusion, goutter, exsudat, ruisseler.

dung: excrément.

extract: extrait, extraire, extraction, extrais.

glycerine: glycérine.

handfuls: poignées.

insert: insérer, encart, introduire, insert, insertion, mettre, intercaler, pièce rapportée, fourrer, encarter.

invention: invention.

iron: fer, fer à repasser, repasser.

knuckle: articulation, rotule, jarret, jointure, charnon.

mixed: mélangé, mixte, mêlé.

moldy: moisi.

nuisances: sensation gênante.

originating: provenant.

rat: rat.

rejected: rejeté.

roofs: toits.

sawdust: sciure, sciure de bois.

storage: stockage, emmagasinage, mémoire, entreposage, magasinage, entrepôt, magasin.

stored: entreposé.

sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.

tidbit: friandise.

place for the men to wash their hands before they ate their **dinner**, and so they made a practice of washing them in the water that was to be ladled into the sausage. There were the butt-ends of smoked meat, and the scraps of corned beef, and all the odds and ends of the waste of the plants, that would be dumped into old barrels in the cellar and left there. Under the system of **rigid economy** which the packers **enforced**, there were some jobs that it only paid to do once in a long time, and among these was the cleaning out of the waste barrels. Every spring they did it; and in the barrels would be dirt and **rust** and old nails and **stale** water—and **cartload** after cartload of it would be taken up and dumped into the hoppers with fresh meat, and sent out to the public's **breakfast**. Some of it they would make into "smoked" sausage—but as the smoking took time, and was therefore **expensive**, they would call upon their chemistry department, and preserve it with borax and color it with **gelatine** to make it brown. All of their sausage came out of the same **bowl**, but when they came to wrap it they would stamp some of it "special," and for this they would charge two cents more a pound.

Such were the new **surroundings** in which Elzbieta was **placed**, and such was the work she was compelled to do. It was **stupefying**, brutalizing work; it left her no time to think, no strength for anything. She was part of the machine she tended, and every faculty that was not needed for the machine was doomed to be crushed out of existence. There was only one mercy about the cruel grind—that it gave her the **gift** of **insensibility**. Little by little she sank into a torpor—she fell **silent**. She would meet Jurgis and Ona in the evening, and the three would walk home together, often without saying a word. Ona, too, was **falling** into a habit of silence—Ona, who had once gone about singing like a **bird**. She was sick and miserable, and often she would **barely** have strength enough to drag herself home. And there they would eat what they had to eat, and afterward, because there was only their misery to talk of, they would crawl into bed and fall into a stupor and never **stir** until it was time to get up again, and dress by candlelight, and go back to the machines. They were so **numbed** that they did not even suffer much from hunger, now; only the children continued to **fret** when the food ran short.

French

barely: à peine, de manière nue, de façon nue.

bird: oiseau.

bowl: bol, cuvette, coupe, jatte, bassin, vasque, cloche de guidage, cloche, boule, cuve, fourneau.

breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.

cartload: charretée.

dinner: dîner, déjeuner, souper.

economy: économie.

enforced: imposé, forcé, réalisâtes,

imposa, réalisé, réalisas, réalisâmes, réalisai, imposèrent, imposâtes, imposas.

expensive: cher, coûteux, chère.

falling: tombant, chute, abattant, choyant.

fret: frette.

gelatine: gélatine.

gift: cadeau, don.

insensibility: insensibilité.

numbed: engourdis, engourdit, engourdis, engourdirent,

engourdis, engourdi.

placed: placé.

rigid: rigide, raide.

rust: rouille, rouiller, se rouiller.

silent: silencieux.

stale: rassis, éventé, purin.

stir: remuer, émuvoir, affecter, battre, vigueur, faire tourner, agitation, agiter, bouger.

stupefying: abêtissant, stupéfiant.

surroundings: alentours, abords, environs.

Yet the soul of Ona was not dead—the souls of none of them were dead, but only sleeping; and now and then they would waken, and these were cruel times. The gates of **memory** would roll open—old joys would stretch out their arms to them, old hopes and dreams would call to them, and they would stir beneath the burden that **lay** upon them, and feel its forever **immeasurable weight**. They could not even cry out beneath it; but anguish would seize them, more dreadful than the agony of death. It was a thing scarcely to be spoken—a thing never spoken by all the world, that will not know its own defeat.

They were beaten; they had lost the game, they were swept aside. It was not less **tragic** because it was so sordid, because it had to do with wages and grocery bills and **rents**. They had dreamed of freedom; of a chance to look about them and **learn** something; to be decent and clean, to see their child grow up to be strong. And now it was all gone—it would never be! They had **played** the game and they had lost. Six years more of toil they had to face before they could **expect** the least respite, the **cessation** of the payments upon the house; and how cruelly certain it was that they could never stand six years of such a life as they were living! They were lost, they were going down— and there was no deliverance for them, no hope; for all the help it gave them the vast city in which they lived might have been an ocean waste, a wilderness, a **desert**, a **tomb**. So often this mood would come to Ona, in the nighttime, when something wakened her; she would lie, afraid of the beating of her own heart, **fronting** the blood-red eyes of the old primeval terror of life. Once she cried **aloud**, and woke Jurgis, who was tired and cross. After that she learned to weep silently—their moods so seldom came together now! It was as if their hopes were buried in **separate** graves.

Jurgis, being a man, had troubles of his own. There was another specter following him. He had never spoken of it, nor would he **allow** any one else to **speak** of it—he had never **acknowledged** its existence to himself. Yet the battle with it took all the manhood that he had— and once or twice, alas, a little more. Jurgis had discovered drink.

He was working in the steaming pit of **hell**; day after day, week after week— until now, there was not an **organ** of his body that did its work without pain,

French

acknowledged: reconnûtes, reconnus, reconnurent, reconnûmes, reconnut, reconnu.

allow: permettre, permets, permettons, permettez, permettent, laisser, autoriser, accorder, admettre.

aloud: à haute voix.

cessation: cessation.

desert: désert, abandonner, délaissé, quitter, désertier, livrer.

expect: attendre, attendons, attends, attendez, attendent, espérer.

fronting: façade.

hell: enfer.

immeasurable: incommensurable, immensurable.

lay: poser, posez, poses, posent, posons, lâique, pose, coucher, pondre, commettage, pondent.

learn: apprendre, apprenons, apprenez, apprends, apprennent.

memory: mémoire, souvenir.

organ: organe, orgue.

played: jouâtes, jouas, jouèrent, jouai,

jouâmes, joué, joua.

rents: accense.

separate: séparer, particulier, séparé, diviser, disperser, dissiper, débiter, trier, partager, indépendant.

speak: parler, parles, parlons, parle, parlez, parlent.

tomb: tombe, tombeau.

tragic: tragique.

weight: pesantier, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse.

until the sound of ocean **breakers** echoed in his head day and night, and the buildings swayed and danced before him as he went down the street. And from all the unending horror of this there was a respite, a deliverance—he could drink! He could forget the pain, he could slip off the burden; he would see clearly again, he would be **master** of his **brain**, of his thoughts, of his will. His dead **self** would stir in him, and he would find himself laughing and **cracking jokes** with his companions—he would be a man again, and master of his life.

It was not an **easy** thing for Jurgis to take more than two or three drinks. With the first drink he could eat a meal, and he could persuade himself that that was economy; with the second he could eat another meal—but there would come a time when he could eat no more, and then to pay for a drink was an **unthinkable extravagance**, a **defiance** of the agelong instincts of his hunger-haunted class. One day, however, he took the plunge, and drank up all that he had in his pockets, and went home half "piped," as the men phrase it. He was happier than he had been in a year; and yet, because he knew that the happiness would not last, he was savage, too with those who would **wreck** it, and with the world, and with his life; and then again, beneath this, he was sick with the **shame** of himself. Afterward, when he saw the despair of his family, and **reckoned** up the money he had spent, the tears came into his eyes, and he began the long battle with the specter.

It was a battle that had no end, that never could have one. But Jurgis did not realize that very clearly; he was not given much time for **reflection**. He simply knew that he was always fighting. Steeped in misery and despair as he was, merely to walk down the street was to be put upon the rack. There was **surely** a saloon on the corner—perhaps on all four corners, and some in the middle of the block as well; and each one stretched out a hand to him each one had a personality of its own, allurements **unlike** any other. Going and coming—before sunrise and after dark—there was **warmth** and a **glow** of light, and the steam of **hot** food, and perhaps music, or a **friendly** face, and a word of good **cheer**. Jurgis developed a **fondness** for having Ona on his arm whenever he went out on the street, and he would hold her tightly, and walk fast. It was pitiful to have Ona

French

brain: cerveau, cervelle.	affable, amène, amicalement.	calculâmes, calculas, calculâtes, calculé.
breakers: brisants.	glow: ardeur, incandescence, brûler, être en feu, lueur.	reflection: réflexion, reflet.
cheer: acclamation, acclamer, applaudir.	hot: chaud.	self: même, soi.
cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement.	jokes: plaisanteries.	shame: honte, pouah, vergogne.
defiance: défi.	master: maître, patron, apprendre à fond, capitaine, maestro, principal, maîtriser.	surely: certes, sûrement, d'abord, si, de manière sûre, de façon sûre.
easy: facile.	rack: crémaillère, étagère, grille, arack, casier, râtelier, claie, bâti, armoire, chevalet.	unlike: à la différence de.
extravagance: extravagance.	reckoned: calculèrent, calcula, calculai,	unthinkable: impensable.
fondness: affection.		warmth: chaleur.
friendly: amical, aimable, gentil,		wreck: épave, naufrage, détruire, accident.

know of this—it drove him wild to think of it; the thing was not fair, for Ona had never **tasted** drink, and so could not understand. Sometimes, in desolate hours, he would find himself **wishing** that she might learn what it was, so that he need not be **ashamed** in her **presence**. They might drink together, and escape from the horror—escape for a while, come what would.

So there came a time when **nearly** all the **conscious** life of Jurgis consisted of a struggle with the **craving** for liquor. He would have ugly moods, when he hated Ona and the whole family, because they stood in his way. He was a fool to have **married**; he had tied himself down, had made himself a slave. It was all because he was a married man that he was compelled to stay in the yards; if it had not been for that he might have gone off like Jonas, and to hell with the packers. There were few single men in the fertilizer mill—and those few were working only for a chance to escape. Meantime, too, they had something to think about while they worked,—they had the memory of the last time they had been drunk, and the hope of the time when they would be drunk again. As for Jurgis, he was **expected** to bring home every penny; he could not even go with the men at noontime—he was supposed to sit down and eat his dinner on a **pile** of fertilizer dust.

This was not always his mood, of course; he still loved his family. But just now was a time of trial. Poor little Antanas, for instance—who had never failed to **win** him with a smile—little Antanas was not smiling just now, being a mass of **fiery red pimples**. He had had all the diseases that babies are **heir** to, in quick succession, **scarlet** fever, **mumps**, and whooping cough in the first year, and now he was down with the **measles**. There was no one to attend him but Kotrina; there was no doctor to help him, because they were too poor, and children did not **die** of the measles—at least not often. Now and then Kotrina would find time to sob over his woes, but for the greater part of the time he had to be left alone, **barricaded** upon the bed. The **floor** was full of drafts, and if he caught cold he would die. At night he was tied down, lest he should kick the covers off him, while the family lay in their stupor of exhaustion. He would lie and **scream** for hours, almost in convulsions; and then, when he was worn out, he would lie

French

ashamed: honteux.
barricaded: entouré de merlons.
conscious: conscient.
craving: désir ardent.
die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède, décédons, décédez, décèdent, décèdes.
expected: attendu, attendirent, attendis, attendit, attendîtes, attendimes, prévu.
fiery: ardent, fougueux.

floor: plancher, étage, sol, taux plancher, mur.
heir: héritier, légataire.
married: marié, se marièrent, vous mariâtes, te marias, me mariaï, nous mariâmes, se maria, se marié, mariée, mariés, épousas.
measles: rougeole.
mumps: oreillons.
nearly: presque, quasiment, à peu près, de manière près, de façon près.
pile: tas, amas, pile, pilotis, pieu, foule,

pilot, hémorroïde, multitude, masse, empiler.
pimples: pustules.
presence: présence.
red: rouge.
scarlet: écarlate.
scream: crier, cri, clameur, hurler.
tasted: goûté.
win: gagner, gagnons, gagnez, gagnes, gagne, gagnent, remporter, remporte, remportent, remportez, remportez.
wishing: désirant.

whimpering and wailing in his torment. He was burning up with fever, and his eyes were running sores; in the daytime he was a thing uncanny and **impish** to behold, a plaster of pimples and sweat, a great purple lump of misery.

Yet all this was not really as cruel as it **sounds**, for, sick as he was, little Antanas was the least **unfortunate** member of that family. He was quite able to bear his sufferings—it was as if he had all these **complaints** to show what a **prodigy** of health he was. He was the child of his parents' **youth** and joy; he grew up like the conjurer's **rosebush**, and all the world was his **oyster**. In general, he toddled around the kitchen all day with a lean and hungry look—the portion of the family's **allowance** that fell to him was not enough, and he was unrestrainable in his demand for more. Antanas was but little over a year old, and already no one but his father could manage him.

It seemed as if he had taken all of his mother's strength—had left nothing for those that might come after him. Ona was with child again now, and it was a dreadful thing to contemplate; even Jurgis, **dumb** and despairing as he was, could not but understand that yet other agonies were on the way, and **shudder** at the thought of them.

For Ona was **visibly** going to pieces. In the first place she was **developing** a cough, like the one that had killed old Dede Antanas. She had had a trace of it ever since that **fatal** morning when the **greedy** streetcar **corporation** had turned her out into the rain; but now it was **beginning** to grow **serious**, and to wake her up at night. Even worse than that was the fearful **nervousness** from which she suffered; she would have frightful headaches and fits of **aimless** weeping; and sometimes she would come home at night shuddering and **moaning**, and would fling herself down upon the bed and burst into tears. Several times she was quite **beside** herself and **hysterical**; and then Jurgis would go half-mad with fright. Elzbieta would explain to him that it could not be **helped**, that a woman was subject to such things when she was **pregnant**; but he was hardly to be persuaded, and would beg and plead to know what had happened. She had never been like this before, he would argue—it was monstrous and unthinkable. It was the life she had to live, the accursed work she had to do, that was killing

French

aimless: sans but.

allowance: allocation, indemnité, tolérance, bonification, prestation, majoration.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

beside: près de, chez, tous près de, parmi, à côté de, à, au bord de, sur.

complaints: plaintes.

corporation: corporation, société.

developing: développant, développement.

dumb: muet.

fatal: fatal, mortel.

greedy: avide, glouton, cupide, gourmand, goulu.

helped: aidé.

hysterical: hystérique.

impish: espiègle.

moaning: gémissant.

nervousness: nervosité.

oyster: huitre.

pregnant: enceinte, pleine.

prodigy: prodige.

rosebush: rosier.

serious: sérieux, grave, important, considérable, majeur.

shudder: frémissement, frisson, frissonner.

sounds: sonne, sons.

unfortunate: malheureux.

visibly: visiblement, de manière visible, de façon visible.

youth: jeunesse, ado, jeunes.

her by **inches**. She was not **fitted** for it—no woman was fitted for it, no woman ought to be **allowed** to do such work; if the world could not keep them **alive** any other way it ought to kill them at once and be done with it. They ought not to **marry**, to have children; no workingman ought to marry—if he, Jurgis, had known what a woman was like, he would have had his eyes **torn** out first. So he would **carry** on, **becoming** half **hysterical** himself, which was an **unbearable** thing to see in a big man; Ona would **pull** herself together and **fling** herself into his arms, **begging** him to stop, to be still, that she would be better, it would be all right. So she would **lie** and **sob** out her **grief** upon his shoulder, while he gazed at her, as **helpless** as a **wounded animal**, the **target** of **unseen** enemies.

French

alive: vivant, en vie.

allowed: permit, permîtes, permirent, permîmes, permis.

animal: animal, bête.

becoming: devenant, convenable, raisonnable.

begging: mendiant, mendicité.

carry: porter, portes, porte, portons, portent, portez, report, transporter, transportent, transportes, transporte.

fitted: ajusté.

fling: brandir, agiter, jeter, lancer.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

helpless: abandonné, impuissant, délaissé, faible.

hysterical: hystérique.

inches: pouces.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

marry: marier, te maries, vous mariez, nous marions, me marie, mariez-vous, se marient, épouser, se marier, épouses, épouse.

pull: tirer, tire, tirons, tires, tirent, tirez, traction, tirage, traîner.

sob: sangloter, sanglot.

target: cible, objectif, but, cibler, dessein, cible de mémoire.

torn: déchiré.

unbearable: insupportable.

unseen: inaperçu.

wounded: blessé, blessés.

CHAPTER 15

The beginning of these **perplexing** things was in the **summer**; and each time Ona would promise him with terror in her voice that it would not **happen** again—but in **vain**. Each **crisis** would leave Jurgis more and more frightened, more disposed to **distrust** Elzbieta's consolations, and to believe that there was some terrible thing about all this that he was not allowed to know. Once or twice in these **outbreaks** he caught Ona's **eye**, and it seemed to him like the eye of a hunted animal; there were broken **phrases** of anguish and despair now and then, amid her frantic weeping. It was only because he was so **numb** and beaten himself that Jurgis did not worry more about this. But he never thought of it, except when he was dragged to it—he lived like a dumb beast of burden, knowing only the moment in which he was.

The winter was **coming** on again, more **menacing** and cruel than ever. It was October, and the **holiday** rush had begun. It was necessary for the packing machines to **grind** till **late** at night to provide food that would be eaten at Christmas breakfasts; and Marija and Elzbieta and Ona, as part of the machine, began working fifteen or sixteen hours a day. There was no **choice** about this—whatever work there was to be done they had to do, if they wished to keep their places; besides that, it **added** another **pittance** to their **incomes**. So they **staggered** on with the awful **load**. They would start work every morning at **seven**, and eat their **dinners** at noon, and then work until ten or eleven at night

French

added: ajoutèrent, ajoutâtes, ajoutas, ajouta, ajoutâmes, ajouté, ajoutai, additionnai, additionné, additionnâmes, additionna.
choice: choix.
coming: venant.
crisis: crise.
dinners: dîners.
distrust: se méfier, méfiance, défiance.
eye: œil, oeillet, anneau, trou, chas.
grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer.

happen: arriver, arrive, arrivons, arrivez, arrivent, arrives, advenir, avoir lieu, devenir, adviennent, se passer.
holiday: jour férié, vacance, vacances, congé, défaut d'enrobage, villégiature, blanc, fête.
incomes: revenus.
late: tard, tardif, en retard.
load: charger, charge, chargement, fardeau.
menacing: menaçant, sinistre.

numb: engourdi, engourdir, engourdissez, engourdissons, engourdis, engourdissent.
outbreaks: épidémies.
perplexing: embarrassant.
phrases: phrases.
pittance: salaire de misère.
seven: sept.
stagger: chanceler, tituber, décalage, désaxement, échelonner, stupéfier.
summer: été, estival.
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole.

without another **mouthful** of food. Jurgis wanted to wait for them, to help them home at night, but they would not think of this; the fertilizer mill was not running overtime, and there was no place for him to wait save in a saloon. Each would stagger out into the darkness, and make her way to the corner, where they **met**; or if the others had already gone, would get into a car, and begin a painful struggle to keep awake. When they got home they were always too tired either to eat or to **undress**; they would crawl into **bed** with their shoes on, and lie like logs. If they should fail, they would certainly be **lost**; if they **held** out, they might have enough coal for the winter.

A day or two before Thanksgiving Day there came a snowstorm. It began in the afternoon, and by **evening** two inches had fallen. Jurgis tried to wait for the women, but went into a saloon to get warm, and took two drinks, and came out and ran home to escape from the demon; there he lay down to wait for them, and **instantly** fell asleep. When he **opened** his eyes again he was in the midst of a nightmare, and found Elzbieta shaking him and crying out. At first he could not realize what she was saying—Ona had not come home. What time was it, he asked. It was morning—time to be up. Ona had not been home that night! And it was bitter cold, and a foot of snow on the **ground**.

Jurgis **sat** up with a start. Marija was crying with fright and the children were wailing in sympathy—little Stanislovas in addition, because the terror of the snow was upon him. Jurgis had nothing to put on but his shoes and his coat, and in half a minute he was out of the door. Then, however, he realized that there was no need of haste, that he had no idea where to go. It was still dark as midnight, and the thick snowflakes were **sifting** down—everything was so silent that he could **hear** the **rustle** of them as they fell. In the **few** seconds that he stood there **hesitating** he was covered white.

He set off at a run for the yards, stopping by the way to inquire in the saloons that were open. Ona might have been **overcome** on the way; or else she might have met with an accident in the machines. When he got to the place where she worked he **inquired** of one of the watchmen—there had not been any accident, so far as the man had heard. At the time office, which he found already open,

French

bed: lit, planche, couche, banc.

evening: soir, soirée.

few: peu, peu de.

ground: sol, terre, terrain, fond, masse, échouer, motif.

hear: entendre, entendent, entends, entendez, entendons, ouïr, écouter, oïent, oïs, oyez, oyons.

held: tenu.

hesitating: hésitant, barguignant.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit,

s'enquis, s'enquirent.

instantly: directement, aussitôt, d'abord, tout d'abord, à l'instant, de manière instante, de façon instante.

lost: perdit, perdis, perdu, perdus, non vu.

met: rencontra, rencontrâmes, rencontra, rencontrâtes, rencontrèrent, rencontra, rencontré.

mouthful: bouchée.

opened: ouvrites, ouvrit, ouvrîmes, ouvris, ouvrirent, ouvert.

overcome: triompher de, vaincre.

rustle: susurrer, bruissement, froufrouter.

sat: couvé, couvèrent, couvâtes, couvâmes, couvai, couva, couvas, assis, s'assit, vous assîtes, nous assîmes.

sifting: tamisant, criblage, criblant, tamisage.

undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir.

the **clerk** told him that Ona's **check** had been turned in the night before, **showing** that she had left her work.

After that there was nothing for him to do but wait, **pacing** back and forth in the snow, meantime, to keep from freezing. Already the yards were full of activity; cattle were being **unloaded** from the cars in the distance, and across the way the "beef-luggers" were toiling in the darkness, **carrying** two-hundred-pound quarters of bullocks into the refrigerator cars. Before the first **streaks** of daylight there came the **crowding** throngs of workingmen, shivering, and **swinging** their dinner pails as they hurried by. Jurgis took up his stand by the time-office window, where alone there was light enough for him to see; the snow fell so quick that it was only by peering **closely** that he could make sure that Ona did not pass him.

Seven o'clock came, the hour when the great packing machine began to move. Jurgis ought to have been at his place in the fertilizer mill; but instead he was waiting, in an agony of fear, for Ona. It was fifteen minutes after the hour when he saw a form **emerge** from the snow mist, and sprang toward it with a cry. It was she, running **swiftly**; as she saw him, she staggered **forward**, and half fell into his **outstretched** arms.

"What has been the matter?" he cried, **anxiously**. "Where have you been?"

It was several seconds before she could get **breath** to answer him. "I couldn't get home," she exclaimed. "The snow — the cars had stopped."

"But where were you then?" he **demanded**.

"I had to go home with a friend," she panted — "with Jadvyga."

Jurgis drew a **deep** breath; but then he noticed that she was sobbing and trembling — as if in one of those **nervous** crises that he **dreaded** so. "But what's the matter?" he cried. "What has happened?"

"Oh, Jurgis, I was so frightened!" she said, clinging to him wildly. "I have been so worried!"

They were near the time **station** window, and people were staring at them. Jurgis led her away. "How do you mean?" he asked, in **perplexity**.

French

anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète.
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.
carrying: portant, transportant.
check: chèque, vérifier, contrôle, contrôler, vérification, bride, enrayer, surveiller, réprimer, retenir, cocher.
clerk: commis, greffier.
closely: étroitement.
crowding: entassement.
deep: profond.

demanded: exigé.
dreaded: redouté.
emerge: émerger, émergent, surgir, émergeons, émergez, émerge, émerges, apparaît, surgissons, surgis, surgissent.
forward: en avant, avancer, avant.
nervous: nerveux.
outstretched: étendu.
pacing: gradation.
perplexity: perplexité, embarras.
showing: montrant, manifestant,

marquant, exposition.
station: station, gare, poste.
streaks: bigarre, traînées, traînées colorées, stries.
swiftly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.
swinging: balancement, pivotant, oscillation.
unloaded: déchargé, déchargea, déchargeai, déchargeâmes, déchargeas, déchargeâtes, déchargèrent.

"I was afraid—I was just afraid!" sobbed Ona. "I knew you wouldn't know where I was, and I didn't know what you might do. I tried to get home, but I was so tired. Oh, Jurgis, Jurgis!"

He was so glad to get her back that he could not think clearly about anything else. It did not seem strange to him that she should be so very much upset; all her fright and incoherent protestations did not matter since he had her back. He let her cry away her tears; and then, because it was nearly eight o'clock, and they would lose another hour if they **delayed**, he left her at the packing house door, with her ghastly white face and her haunted eyes of terror.

There was another brief **interval**. Christmas was almost come; and because the snow still held, and the **searching** cold, morning after morning Jurgis **hall** **carried** his wife to her **post**, staggering with her through the darkness; until at last, one night, came the end.

It lacked but three days of the holidays. About midnight Marija and Elzbieta came home, **exclaiming** in alarm when they found that Ona had not come. The two had **agreed** to **meet** her; and, after waiting, had gone to the room where she worked; only to find that the ham-wrapping **girls** had quit work an hour before, and left. There was no snow that night, nor was it especially cold; and still Ona had not come! Something more serious must be **wrong** this time.

They **aroused** Jurgis, and he sat up and listened crossly to the **story**. She must have gone home again with Jadvyga, he said; Jadvyga lived only two blocks from the yards, and perhaps she had been tired. Nothing could have happened to her—and even if there had, there was nothing could be done about it until morning. Jurgis turned over in his bed, and was snoring again before the two had closed the door.

In the morning, however, he was up and out nearly an hour before the **usual** time. Jadvyga Marcinkus lived on the other side of the yards, **beyond** Halsted Street, with her mother and sisters, in a single basement room—for Mikolas had **recently** lost one hand from blood poisoning, and their marriage had been put off forever. The door of the room was in the **rear**, **reached** by a **narrow** court,

French

agreed: consentit, consentîtes, consentirent, consentîmes, consentis, consenti, convenu, ça va, soit.

aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillâ.

beyond: plus loin, après, outre, ensuite.

carried: portâtes, portas, porté, porta, portèrent, portâmes, portai, transportèrent, transportâmes, transportas, transporté.

delayed: retardé, différé.

exclaiming: exclamant.

girls: filles.

hall: hall, salle, couloir, vestibule.

interval: intervalle.

meet: rencontrer, rencontrez, rencontrons, rencontres, rencontrent, rencontre, réunir, se réunir.

narrow: étroit.

post: poste, poteau, pieu, emploi, afficher, fonction, courrier, coller, office, agglutiner, place.

reached: parvinrent, parvenue, parvenu.

rear: élever, arrière.

recently: récemment, dernièrement, de manière récente, de façon récente.

searching: recherche, chercher, fouille.

story: histoire, étage, récit, conte, relation, intrigue.

usual: habituel, ordinaire, accoutumé, usuel, général, courant.

wrong: tort, faux, abusif, incorrect, erroné, injustice, mal.

and Jurgis saw a **light** in the **window** and **heard** something **frying** as he passed; he knocked, half expecting that Ona would answer.

Instead there was one of Jadvyga's little sisters, who gazed at him through a crack in the door. "Where's Ona?" he demanded; and the child looked at him in **perplexity**. "Ona?" she said.

"Yes," said Jurgis. "isn't she here?"

"No," said the child, and Jurgis gave a start. A moment later came Jadvyga, **peering** over the child's head. When she saw who it was, she slid around out of sight, for she was not quite dressed. Jurgis must **excuse** her, she began, her mother was very ill—

"Ona isn't here?" Jurgis demanded, too **alarmed** to wait for her to **finish**.

"Why, no," said Jadvyga. "What made you think she would be here? Had she said she was coming?"

"No," he answered. "But she hasn't come home—and I thought she would be here the same as before."

"As before?" echoed Jadvyga, in perplexity.

"The time she **spent** the night here," said Jurgis.

"There must be some mistake," she answered, **quickly**. "Ona has never spent the night here."

He was only half able to realize the words. "Why—why—" he exclaimed. "Two **weeks** ago. Jadvyga! She told me so the night it snowed, and she could not get home."

"There must be some mistake," declared the **girl**, again; "she didn't come here."

He **steadied** himself by the doorsill; and Jadvyga in her anxiety—for she was **fond** of Ona—opened the door **wide**, holding her **jacket** across her throat. "Are you **sure** you didn't **misunderstand** her?" she cried. "She must have meant somewhere else. She—"

French

alarmed: alarmé.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

finish: terminer, termines, termine, terminons, terminez, terminent, finir, finissent, finis, finissez, finissons.

fond: tendre.

frying: friture, bruit de microphone.

girl: fille, jeune fille, gosse, la fille.

heard: entendimes, entendites, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.

jacket: veste, veston, jaquette, chemise, enveloppe, blouson, pochette, gaine.

light: léger, clair, lumière, allumer, feu, faible, enflammer, lumineux, lampe, rayonnement visible.

misunderstand: mal comprendre.

peering: échange de trafic.

perplexity: perplexité, embarras.

quickly: rapidement, vite, de manière rapide, de façon rapide.

spent: dépensé, dépensas, dépensâtes,

dépensâmes, dépensa, dépensai, dépensèrent, passa, passai, passâmes, passas.

steadied: assujettis, assujettit, assujettimes, assujetti, assujettîtes, assujettirent.

sure: sûr, certain, assuré.

weeks: semaines.

wide: large, ample, étendu, vaste, grand.

window: fenêtre, guichet, hublot, créneau, la fenêtre.

"She said here," insisted Jurgis. "She told me all about you, and how you were, and what you said. Are you sure? You haven't **forgotten**? You weren't away?"

"No, no!" she exclaimed—and then came a **peevish** voice—"Jadvyga, you are giving the baby a cold. Shut the door!" Jurgis stood for half a minute more, **stammering** his **perplexity** through an **eighth** of an inch of crack; and then, as there was really nothing more to be said, he **excused** himself and went away.

He walked on half **dazed**, without knowing where he went. Ona had **deceived** him! She had **lied** to him! And what could it mean—where had she been? Where was she now? He could **hardly** grasp the thing—much less try to **solve** it; but a **hundred** wild surmises came to him, a sense of **impending calamity overwhelmed** him.

Because there was nothing else to do, he went back to the time office to watch again. He waited until nearly an hour after seven, and then went to the room where Ona worked to make inquiries of Ona's "forelady." The "forelady," he found, had not yet come; all the **lines** of cars that came from **downtown** were stalled—there had been an accident in the **powerhouse**, and no cars had been running since last night. Meantime, however, the ham-wrappers were working away, with some one else in charge of them. The girl who answered Jurgis was **busy**, and as she talked she looked to see if she were being watched. Then a man came up, **wheeling** a truck; he knew Jurgis for Ona's husband, and was curious about the mystery.

"**Maybe** the cars had something to do with it," he suggested—"maybe she had gone down-town."

"No," said Jurgis. "she never went down-town."

"Perhaps not," said the man. Jurgis thought he saw him **exchange** a swift glance with the girl as he **spoke**, and he demanded quickly. "What do you know about it?"

French

busy: occupé, actif, affairé.

calamity: calamité, plaie, fléau.

dazed: étourdi.

deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes, trichai.

downtown: en ville.

eighth: huitième.

exchange: échange, central, échanger, change, commutateur, centrale, troquer, bourse.

excused: excusé.

forgotten: oublié.

hardly: à peine, péniblement, difficilement, lourdement, durement, de manière dure, de façon dure.

hundred: cent, centaine.

impending: imminent.

lied: menti.

lines: traits, lignes.

maybe: talvez, peut être.

overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas,

comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâmes, abreuvâtes.

peevish: maussade, grincheux.

perplexity: perplexité, embarras.

powerhouse: centrale électrique.

solve: résoudre, résolvez, résolvons, résous, résolvent, dénouer.

spoke: parlas, parlèrent, parlâmes, parlai, parla, parlâtes, rayon.

stammering: bégaiement, bégayant.

wheeling: transit, faire de la roue arrière, meulage.

But the man had seen that the boss was watching him; he **started** on again, pushing his truck. "I don't know anything about it," he said, over his shoulder. "How should I know where your wife goes?"

Then Jurgis went out again and paced up and down before the **building**. All the morning he stayed there, with no thought of his work. About noon he went to the police station to make inquiries, and then came back again for another anxious **vigil**. Finally, toward the **middle** of the afternoon, he set out for home once more.

He was walking out Ashland Avenue. The streetcars had begun running again, and several passed him, **packed** to the **steps** with people. The sight of them set Jurgis to thinking again of the man's sarcastic remark; and half **involuntarily** he found himself watching the cars — with the result that he gave a **sudden startled exclamation**, and stopped **short** in his tracks.

Then he broke into a run. For a whole block he tore after the car, only a little **ways** behind. That **rusty** black hat with the **drooping** red flower, it might not be Ona's, but there was very little **likelihood** of it. He would know for certain very **soon**, for she would get out two blocks **ahead**. He **slowed** down, and let the car go on.

She got out: and as soon as she was out of sight on the side street Jurgis broke into a run. Suspicion was **rife** in him now, and he was not ashamed to shadow her: he saw her turn the corner near their home, and then he ran again, and saw her as she went up the porch steps of the house. After that he turned back, and for five minutes paced up and down, his hands clenched tightly and his **lips** set, his mind in a **turmoil**. Then he went home and **entered**.

As he opened the door, he saw Elzbieta, who had also been looking for Ona, and had come home again. She was now on tiptoe, and had a finger on her lips. Jurgis waited until she was close to him.

"Don't make any noise," she whispered, **hurriedly**.

French

ahead: en avant, devant, auparavant, autrefois.

building: bâtiment, construction, édifice.

drooping: tombant, fanaison.

entered: entrèrent, entrâmes, entré, entrai, entra, entras, entrâtes, introduisîtes, introduit, introduisit, introduisis.

exclamation: exclamation.

hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment.

involuntarily: de manière

involontaire, de façon involontaire, involontairement.

likelihood: vraisemblance, probabilité.

lips: les lèvres, lèvres.

middle: milieu, intermédiaire, moyen, centre, central.

packed: emballé.

rife: répandu.

rusty: rouillé.

short: court.

slowed: décélérés, décéléraèmes,

ralenti.

soon: bientôt, tout à l'heure.

started: démarré, commencé.

startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprises, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.

steps: étapes, escalier.

sudden: subit, soudain.

turmoil: agitation.

vigil: veille.

ways: glissière, façons.

"What's the matter'?" he asked. "Ona is asleep," she panted. "She's been very ill. I'm afraid her mind's been wandering, Jurgis. She was lost on the **street** all night, and I've only just **succeeded** in getting her quiet."

"When did she come in?" he asked.

"Soon after you left this morning," said Elzbieta.

"And has she been out since?" "No, of course not. She's so weak, Jurgis, she—"

And he set his teeth **hard** together. "You are lying to me," he said.

Elzbieta started, and **turned** pale. "Why!" she gasped. "What do you mean?"

But Jurgis did not **answer**. He **pushed** her aside, and strode to the **bedroom** door and opened it.

Ona was **sitting** on the bed. She turned a startled look upon him as he entered. He closed the door in Elzbieta's face, and went toward his **wife**. "Where have you been?" he demanded.

She had her hands clasped tightly in her **lap**, and he saw that her face was as white as **paper**, and **drawn** with pain. She gasped once or twice as she tried to answer him, and then began, **speaking low**, and swiftly. "Jurgis, I—I think I have been out of my mind. I started to come last night, and I could not find the way. I walked—I walked all night, I think, and—and I only got home—this morning."

"You **needed** a rest," he said, in a hard tone. "Why did you go out again?"

He was looking her fairly in the face, and he could read the sudden fear and wild uncertainty that leaped into her eyes. "I—I had to go to—to the store," she gasped, almost in a whisper, "I had to go—"

"You are lying to me," said Jurgis. Then he clenched his hands and took a step toward her. "Why do you lie to me?" he cried, **fiercely**. "What are you doing that you have to lie to me?"

"Jurgis!" she exclaimed, **starting** up in fright. "Oh, Jurgis, how can you?"

French

answer: réponse, répondre, répondez, réplique.

bedroom: chambre à coucher, chambre.

drawn: dessiné, puisé, tiré, appâté, tracé.

fiercely: de manière féroce, de façon féroce.

hard: dur, difficile, pénible.

lap: clapoter, recouvrement, chevauchement, nappe, barboter, tour, giron.

low: bas, dépression, abject, basse, lâche.

needed: nécessitèrent, nécessita, nécessitâmes, nécessités.

paper: papier, document, tapisser, article, journal.

pushed: poussé.

sitting: couvant, s'asseyant, séance, service, sédentaire.

speaking: parlant, parler.

starting: démarrage, commencement, début.

street: rue.

succeeded: réussimes, réussites, réussit, réussis, réussirent, réussis, succédas, succédâtes, succédé, succédai, succédâmes.

turned: tournâtes, tournas, tourna, tournaï, tournèrent, tournâmes, tourné, retournèrent, retourné, retournâtes, retournas.

wife: femme, épouse.

"You have lied to me, I say!" he cried. "You told me you had been to Jadvyga's house that other night, and you hadn't. You had been where you were last night—somewheres downtown, for I saw you get off the car. Where were you?"

It was as if he had struck a knife into her. She seemed to go all to pieces. For half a second she stood, reeling and **swaying**, staring at him with horror in her eyes; then, with a cry of anguish, she **tottered** forward, **stretching** out her arms to him. But he **stepped** aside, **deliberately**, and let her fall. She caught herself at the side of the bed, and then sank down, **burying** her face in her hands and bursting into frantic weeping.

There came one of those hysterical crises that had so often dismayed him. Ona sobbed and wept, her fear and anguish building themselves up into long climaxes. Furious gusts of **emotion** would come **sweeping** over her, shaking her as the **tempest** shakes the trees upon the **hills**; all her **frame** would **quiver** and throb with them—it was as if some dreadful thing rose up within her and took possession of her, **torturing** her, tearing her. This thing had been wont to set Jurgis quite beside himself; but now he stood with his lips set tightly and his hands clenched—she might weep till she killed herself, but she should not move him this time—not an inch, not an inch. Because the sounds she made set his blood to running cold and his lips to **quivering** in spite of himself, he was glad of the **diversion** when Teta Elzbieta, pale with fright, opened the door and rushed in; yet he turned upon her with an oath. "Go out!" he cried, "go out!" And then, as she stood hesitating, about to speak, he seized her by the arm, and half flung her from the room, **slamming** the door and **barring** it with a table. Then he turned again and faced Ona, crying—"Now, answer me!"

Yet she did not hear him—she was still in the grip of the **fiend**. Jurgis could see her outstretched hands, shaking and **twitching**, **roaming** here and there over the bed at will, like living things; he could see **convulsive** shudderings start in her body and run through her **limbs**. She was sobbing and choking—it was as if there were too many sounds for one throat, they came chasing each other, like **waves** upon the sea. Then her voice would begin to rise into screams, louder and

French

barring: barrant, excepté.
burying: enterrant, inhumant, ensevelissant.
convulsive: convulsif.
deliberately: exprès, délibérément, de manière délibérée, de façon délibérée.
diversion: distraction, déviation, amusement, déroutement, détournement, détente, récréation, diversion.
emotion: émotion.
fiend: démon.

frame: cadre, trame, châssis, image, encadrer, carcasse, charpente, membrure, couple, bâti, cadrer.
hills: collines.
limbs: membres.
quiver: trembler, frisson, frémir.
quivering: frisson, tremblant.
roaming: itinérance, errant, rôdant.
slamming: claquer, détournement de client, impact des vagues.
stepped: échelonné.
stretching: étirement, étirage.

swaying: dandinement, déplacement latéral, balancement, oscillation, osciller, roulis.
sweeping: balayage, balayant.
tempest: tempête.
torturing: torturer, torturant.
tottered: titubèrent, vacilla, vacillai, vacillâmes, vacillas, vacillèrent, vacillé, titubé, chancelai, vacillâtes, titubas.
twitching: contraction musculaire.
waves: vagues.

louder until it broke in wild, horrible peals of **laughter**. Jurgis bore it until he could bear it no longer, and then he sprang at her, **seizing** her by the shoulders and shaking her, shouting into her ear: "Stop it, I say! Stop it!"

She looked up at him, out of her agony; then she fell forward at his **feet**. She caught them in her hands, in spite of his efforts to step aside, and with her face upon the floor lay writhing. It made a choking in Jurgis' throat to hear her, and he cried again, more **savagely** than before: "Stop it, I say!"

This time she heeded him, and caught her breath and lay silent, save for the gasping sobs that wrenched all her frame. For a long minute she lay there, **perfectly** motionless, until a cold fear seized her husband, thinking that she was **dying**. Suddenly, however, he heard her voice, **faintly**: "Jurgis! Jurgis!"

"What is it?" he said.

He had to **bend** down to her, she was so weak. She was **pleading** with him, in broken phrases, painfully uttered: "Have faith in me! Believe me!"

"Believe what?" he cried.

"Believe that I—that I know best—that I love you! And do not ask me—what you did. Oh, Jurgis, please, please! It is for the best—it is —"

He started to speak again, but she rushed on **frantically**, **heading** him off. "If you will only do it! If you will only—only believe me! It wasn't my fault—I couldn't help it—it will be all right—it is nothing—it is no harm. Oh, Jurgis—please, please!"

She had hold of him, and was trying to raise **herself** to look at him; he could feel the **palsied** shaking of her hands and the **heaving** of the **bosom** she pressed against him. She **managed** to **catch** one of his hands and gripped it **convulsively**, **drawing** it to her face, and **bathing** it in her tears. "Oh, believe me, believe me!" she wailed again; and he **shouted** in fury, "I will not!"

But still she clung to him, wailing aloud in her despair: "Oh, Jurgis, think what you are doing! It will ruin us—it will ruin us! Oh, no, you must not do it! No, don't, don't do it. You must not do it! It will drive me mad—it will kill me—no, no, Jurgis, I am crazy—it is nothing. You do not really need to know. We

French

bathing: baignant, baignade.

bend: courber, fléchir, coude, courbe, courbure, incliner, ployer, plier, cintrer, virage, baisser.

bosom: sein, poitrine.

catch: attraper, attrape, attrapes, attrapons, attrapent, attrapez, prise, prenez, prends, prenons, prennent.

convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive.

drawing: dessin, dessinant, puisant, étirage, tirage, appâtant, traçant.

dying: mourant, décédant.

faintly: de manière faible, de façon faible, faiblement.

feet: pieds.

frantically: de manière frénétique, de façon frénétique.

heading: titre, cap, intitulé, rubrique.

heaving: pilonnement, gonflement.

herself: même, se.

laughter: rire.

managed: administra, administrèrent, administré, administrâtes,

administras, administrai, administrâmes, géra, dirigea, gèrent, gérâtes.

palsied: paralysé.

perfectly: parfaitement, de façon parfaite, de manière parfaite.

pleading: plaidant, plaidoirie.

savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement.

seizing: saisissant, grippage, agrippant.

shouted: crié.

can be **happy** – we can love each other just the same. Oh, **please**, please, believe me!"

Her words fairly drove him wild. He tore his hands loose, and flung her off. "Answer me," he cried. "God **damn** it, I say – answer me!"

She sank down upon the floor, **beginning** to cry again. It was like **listening** to the **moan** of a **damned** soul, and Jurgis could not stand it. He **smote** his **fist** upon the table by his side, and shouted again at her, "Answer me!"

She began to **scream aloud**, her voice like the voice of some wild **beast**: "Ah! Ah! I can't! I can't do it!"

"Why can't you do it?" he shouted.

"I don't know how!"

He sprang and caught her by the arm, **lifting** her up, and **glaring** into her face. "Tell me where you were last night!" he **panted**. "Quick, out with it!"

Then she began to **whisper**, one word at a time: "I—was in—a house—downtown—"

"What house? What do you mean?"

She tried to hide her eyes away, but he held her. "Miss Henderson's house," she gasped. He did not **understand** at first. "Miss Henderson's house," he echoed. And then suddenly, as in an explosion, the horrible truth burst over him, and he reeled and **staggered** back with a scream. He caught himself against the **wall**, and put his hand to his **forehead**, staring about him, and **whispering**, "Jesus! Jesus!"

An **instant** later he **leaped** at her, as she lay **groveling** at his feet. He seized her by the throat. "Tell me!" he gasped, **hoarsely**. Quick! Who took you to that place?"

She tried to get away, making him **furious**; he thought it was fear, of the pain of his clutch—he did not understand that it was the **agony** of her shame. Still she answered him, "Connor."

"Connor," he gasped. "Who is Connor?"

French		
agony : agonie, angoisse, abois.	groveling : ramper, rampant.	satisfaire.
aloud : à haute voix.	happy : heureux, joyeux, content.	scream : crier, cri, clameur, hurler.
beast : bête, animal, grosse fusée.	hoarsely : de manière rauque, de façon rauque.	smote : frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.
beginning : début, commençant, commencement, débutant, inauguration.	instant : instant, moment.	staggered : disposé en quinconce.
damn : damner, condamner.	leaped : sauté.	understand : comprendre, comprenez, comprends, comprenons, comprennent, entendre.
damned : damné, maudit.	lifting : levage.	wall : mur, paroi, cloison, muraille.
fist : poing.	listening : écoutant, écoute.	whisper : chuchoter, chuchotement, murmurer.
forehead : front.	moan : gémir, gémissement, geindre.	whispering : chuchotement.
furious : furieux.	panted : haleté.	
glaring : éblouissant.	please : plaire, s'il vous plaît, contenter, s'il vous plaît, faire plaisir, s'il te plaît,	

"The boss," she answered. "The man—"

He **tightened** his grip, in his **frenzy**, and only when he saw her eyes closing did he realize that he was **choking** her. Then he **relaxed** his fingers, and **crouched**, waiting, until she opened her **lids** again. His breath beat hot into her face.

"Tell me," he whispered, at last, "tell me about it."

She lay perfectly **motionless**, and he had to **hold** his breath to catch her words. "I did not want—to do it," she said; "I tried—I tried not to do it. I only did it—to save us. It was our only chance."

Again, for a **space**, there was no **sound** but his **panting**. Ona's eyes closed and when she spoke again she did not open them. "He told me—he would have me turned off. He told me he would—we would all of us lose our places. We could never get anything to do—here—again. He—he meant it—he would have **ruined** us."

Jurgis' arms were **shaking** so that he could **scarcely** hold himself up, and lurched forward now and then as he listened. "When—when did this begin?" he gasped.

"At the very first," she said. She spoke as if in a **trance**. "It was all—it was their plot—Miss Henderson's plot. She **hated** me. And he—he wanted me. He used to speak to me—out on the platform. Then he began to—to make love to me. He **offered** me money. He **begged** me—he said he loved me. Then he threatened me. He knew all about us, he knew we would **starve**. He knew your boss—he knew Marija's. He would **hound** us to death, he said—then he said if I would—if I—we would all of us be sure of work—always. Then one day he caught hold of me—he would not let go—he—he—"

"Where was this?"

"In the hallway—at night—after every one had gone. I could not help it. I thought of you—of the baby—of mother and the children. I was afraid of him—afraid to cry out."

French

begged: mendièrent, mendia, mendiai, mendiâmes, mendas, mendiâtes, Mendié.

choking: obstruction, engorgement.

crouched: accroupi.

frenzy: frénésie.

hated: détesté.

hold: tenir, prise, maintien, cale, contenir, blocage, pause, tenue, retenir.

hound: chien de chasse.

lids: couvercles.

motionless: immobile, au repos, fixe.

offered: offert.

panting: haletant.

relaxed: détendu, relaxâtes, relaxas, relaxèrent, relaxâmes, relaxai, relaxa, relaxé, relâchâtes, relâcha, relâchai.

ruined: ruiné.

scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare.

shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.

sound: son, sonner, résonner, bruit,

sain, sonder, détroit, vibration acoustique, oscillation acoustique, solide, sonde.

space: espace, espacer.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.

tightened: serrèrent, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, serra, serré, resserras, resserrâtes, resserrâmes, resserrai.

trance: transe.

A moment ago her face had been **ashen** gray, now it was scarlet. She was beginning to breathe hard again. Jurgis made not a sound.

"That was two months ago. Then he wanted me to come—to that house. He wanted me to **stay** there. He said all of us—that we would not have to work. He made me come there—in the evenings. I told you—you thought I was at the factory. Then—one night it snowed, and I couldn't get back. And last night—the cars were **stopped**. It was such a little thing—to ruin us all. I tried to walk, but I couldn't. I didn't want you to know. It would have—it would have been all right. We could have gone on—just the same—you need never have known about it. He was getting tired of me—he would have let me alone soon. I am going to have a baby—I am getting ugly. He told me that—twice, he told me, last night. He **kicked** me—last night—too. And now you will kill him—you—you will kill him—and we shall die."

All this she had said without a **quiver**; she lay still as death, not an **eyelid moving**. And Jurgis, too, said not a word. He lifted himself by the bed, and stood up. He did not stop for another glance at her, but went to the door and opened it. He did not see Elzbieta, **crouching** terrified in the corner. He went out, hatless, **leaving** the street door open behind him. The instant his feet were on the **sidewalk** he broke into a run.

He ran like one possessed, **blindly**, furiously, looking **neither** to the right nor left. He was on Ashland Avenue before exhaustion compelled him to slow down, and then, noticing a car, he made a **dart** for it and drew himself **aboard**. His eyes were wild and his **hair** flying, and he was breathing hoarsely, like a wounded **bull**; but the people on the car did not notice this particularly—perhaps it seemed **natural** to them that a man who smelled as Jurgis smelled should **exhibit** an **aspect** to correspond. They began to give way before him as usual. The conductor took his **nickel** **gingerly**, with the **tips** of his fingers, and then left him with the platform to himself. Jurgis did not even notice it—his thoughts were far away. Within his soul it was like a roaring **furnace**; he stood waiting, waiting, crouching as if for a spring.

French

aboard: à bord.

ashen: cendreaux.

aspect: aspect, allure, apparence, spectacle, air, faciès, exposition.

blindly: aveuglément, de manière aveugle, de façon aveugle.

bull: taureau, haussier, spéculateur à la hausse.

crouching: garde serrée.

dart: dard, fléchette.

exhibit: exposer, objet exposé, exhiber, montrer.

eyelid: paupière.

furnace: four, fourneau, fournaise, cuisinière, chaudière.

gingerly: doucement.

hair: cheveux, cheveu, poil, chevelure.

kicked: bottées, bottée, bottai, bottés, bottâmes, botté.

leaving: partant, départ, partir.

moving: émouvant, attendrissant, démenagement, en mouvement, mobile.

natural: naturel.

neither: ni, personne, non plus, nul.

nickel: nickel, nickeler, pièce de cinquante cents.

quiver: trembler, frisson, frémir.

sidewalk: trottoir.

stay: séjour, rester, restons, restent, restes, restez, reste, étai, hauban, demeurer, séjourner.

stop: arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser, cessent, cessez, cessons.

tips: feuilles du sommet.

He had some of his breath back when the car came to the **entrance** of the yards, and so he leaped off and started again, racing at full speed. People turned and stared at him, but he saw no one—there was the factory, and he bounded through the doorway and down the corridor. He knew the room where Ona worked, and he knew Connor, the boss of the **loading-gang** outside. He looked for the man as he sprang into the room.

The truckmen were hard at work, loading the freshly packed **boxes** and barrels upon the cars. Jurgis shot one swift glance up and down the platform—the man was not on it. But then suddenly he heard a voice in the corridor, and started for it with a bound. In an instant more he fronted the boss.

He was a big, red-faced Irishman, coarse-featured, and **smelling** of liquor. He saw Jurgis as he crossed the **threshold**, and turned white. He **hesitated** one second, as if meaning to run; and in the next his **assailant** was upon him. He put up his hands to **protect** his face, but Jurgis, lunging with all the power of his arm and body, struck him fairly between the eyes and knocked him **backward**. The next moment he was on top of him, burying his fingers in his throat.

To Jurgis this man's whole presence **reeked** of the crime he had **committed**; the **touch** of his body was **madness** to him—it set every nerve of him atremble, it aroused all the demon in his soul. It had worked its will upon Ona, this great beast—and now he had it, he had it! It was his turn now! Things **swam** blood before him, and he screamed aloud in his fury, lifting his victim and **smashing** his head upon the floor.

The place, of course, was in an uproar; women fainting and shrieking, and men rushing in. Jurgis was so bent upon his task that he knew nothing of this, and scarcely realized that people were trying to **interfere** with him; it was only when half a dozen men had seized him by the legs and shoulders and were pulling at him, that he understood that he was losing his **prey**. In a flash he had bent down and sunk his teeth into the man's **cheek**; and when they tore him away he was **dripping** with blood, and little **ribbons** of skin were hanging in his mouth.

French

assailant: attaquant, assaillant.

backward: en arrière.

boxes: boîtes.

cheek: joue, la joue, chape.

committed: commis, commit, commîtes, commirent, commîmes, engagé.

dripping: égouttement, égoutture.

entrance: admission.

hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna,

barguignai, barguignâmes.

interfere: interférer, interfère, interfèrent, interfères, interférez, interférons, intervenir.

loading: chargement, charge, embarquement, encrassement.

madness: folie, aliénation, aberration, affolement.

prey: proie.

protect: protéger, protèges, protègent, protégons, protège, protégez, abriter, préserver, garantir, sauvegarder,

assurer.

reeked: senti, sentimes, sentirent, sentis, sentîtes, sentit.

ribbons: rubans, tabac en lanières.

smashing: formidable, mise sous presse.

smelling: odeur, sentir.

swam: nagèrent, nageai, nagea, nageâmes.

threshold: seuil.

touch: toucher, touche, contact, touchez.

They got him down upon the floor, **clinging** to him by his arms and **legs**, and still they could hardly hold him. He **fought** like a **tiger**, **writhing** and **twisting**, half flinging them off, and **starting toward** his **unconscious enemy**. But yet others **rushed in**, until there was a little **mountain** of **twisted limbs** and **bodies**, **heaving** and tossing, and working its way about the room. In the end, by their **sheer weight**, they **choked** the **breath** out of him, and then they carried him to the company police station, where he lay still until they had **summoned** a **patrol wagon** to take him away.

French		
bodies: corps.	mountain: montagne, mont.	tiger: tigre.
breath: souffle, haleine, respiration, le souffle.	patrol: patrouille, patrouiller, reconnaissance.	toward: vers, en, à, en relation avec.
choked: étouffé.	rushed: précipité.	twisted: tordu.
clinging: collant, se cramponnant, adhérent.	sheer: coup de barre, à pic, absolu, abrupt, accore, tonture, transparent, tissu transparent, faire une embardée, faire des embardées, embardée.	twisting: torsion, torsadage.
enemy: ennemi.	starting: démarrage, commencement, début.	unconscious: inconscient, évanoui, sans connaissance.
fought: combattu, combattit, combattis.	summoned: appelé, convoquai, convoquâmes, convoqua, convoqués.	wagon: chariot, wagon.
heaving: pilonnement, gonflement.		weight: pesanteur, masse, balance, coefficient de pondération, charge, graisse.
legs: jambes.		writhing: contorsions.
limbs: membres.		

CHAPTER 16

When Jurgis got up again he went **quietly** enough. He was exhausted and half-dazed, and besides he saw the **blue** uniforms of the policemen. He drove in a patrol wagon with half a dozen of them watching him; keeping as far away as possible, however, on account of the fertilizer. Then he stood before the sergeant's desk and gave his name and **address**, and saw a charge of **assault** and **battery** entered against him. On his way to his **cell** a **burly** policeman cursed him because he started down the wrong corridor, and then added a kick when he was not quick enough; **nevertheless**, Jurgis did not even **lift** his eyes—he had lived two years and a half in Packingtown, and he knew what the police were. It was as much as a man's very life was **worth** to **anger** them, here in their **inmost lair**; like as not a dozen would pile on to him at once, and **pound** his face into a **pulp**. It would be nothing unusual if he got his skull cracked in the melee—in which case they would report that he had been drunk and had fallen down, and there would be no one to know the difference or to care.

So a **barred** door clanged upon Jurgis and he sat down upon a **bench** and buried his face in his hands. He was alone; he had the afternoon and all of the night to himself.

At first he was like a wild beast that has glutted itself; he was in a dull **stupor** of satisfaction. He had done up the **scoundrel pretty** well—not as well as he would have if they had given him a minute more, but pretty well, all the same;

French

address: adresse, adresser, destination, aborder, interpellier, discours, allocution.

anger: colère.

assault: assaut, assaillir, attaquer, attenter, donner l'assaut, attentat.

barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes.

battery: batterie, pile, accumulateur, accu.

bench: banc, banquette, établi, gradin.

blue: bleu, azur.

burly: robuste.

cell: cellule, cachot, prison, compartiment, alvéole.

inmost: le plus profond.

lair: tanière, repaire.

lift: ascenseur, lever, soulever, élever, portance, se soulever, sustentation.

nevertheless: néanmoins, pourtant, cependant, tout de même, toutefois, quand même.

pound: livre, piler, broyer, fourrière, battre, marteler.

pretty: joli, mignon, aimable, bath, assez.

pulp: pulpe, pâte à papier, pâte, pâte de bois.

quietly: paisiblement, tranquillement, de manière calme, de façon calme, calmement.

scoundrel: canaille, gredin, crapule, fripouille, scélérat, vaurien, chenapan.

stupor: stupeur.

worth: valeur, mérite.

the ends of his fingers were still **tingling** from their **contact** with the fellow's throat. But then, little by little, as his **strength** came back and his senses cleared, he began to see beyond his momentary **gratification**; that he had nearly killed the boss would not help Ona—not the horrors that she had borne, nor the memory that would **haunt** her all her days. It would not help to feed her and her child; she would **certainly** lose her place, while he—what was to happen to him God only knew.

Half the night he paced the floor, **wrestling** with this nightmare; and when he was exhausted he lay down, trying to sleep, but finding instead, for the first time in his life, that his brain was too much for him. In the cell next to him was a drunken wife-beater and in the one beyond a yelling **maniac**. At midnight they opened the station house to the homeless wanderers who were crowded about the door, shivering in the winter blast, and they thronged into the corridor outside of the **cells**. Some of them stretched themselves out on the bare **stone** floor and fell to snoring, others sat up, laughing and **talking**, cursing and quarreling. The air was fetid with their breath, yet in spite of this some of them smelled Jurgis and called down the torments of hell upon him, while he lay in a far corner of his cell, counting the throbbings of the blood in his forehead.

They had **brought** him his supper, which was "duffers and dope"—being hunks of dry bread on a tin **plate**, and **coffee**, called "dope" because it was **drugged** to keep the **prisoners quiet**. Jurgis had not known this, or he would have swallowed the stuff in desperation; as it was, every nerve of him was aquiver with shame and rage. Toward morning the place fell silent, and he got up and began to pace his cell; and then within the soul of him there rose up a fiend, red-eyed and cruel, and tore out the strings of his **heart**.

It was not for himself that he suffered—what did a man who worked in Durham's fertilizer mill care about anything that the world might do to him! What was any **tyranny** of prison compared with the tyranny of the past, of the thing that had happened and could not be **recalled**, of the memory that could never be **effaced**! The horror of it drove him **mad**; he stretched out his arms to heaven, crying out for deliverance from it—and there was no deliverance, there

French

brought: apportas, apportâtes, apportâmes, apportai, apportas, apportèrent, apporté, amenai, amené, amenâtes, amenas.
cells: cellules.
certainly: certainement, certes, assurément, sûrement, d'abord, si, de manière certaine, de façon certaine.
coffee: café.
contact: contact, contacter, contactez, s'aboucher avec.
drugged: drogué.

effaced: effacé, effaçâ, effaçai, effaçâmes, effaças, effaçâtes, effacèrent.
gratification: satisfaction.
haunt: hanter, fréquenter.
heart: coeur, le coeur.
mad: fou, agité, aberrant, enragé.
maniac: maniaque.
plate: plaque, assiette, plat, lame, plaquer, platine, planche, plateau, met.
prison: prison.

quiet: calme, tranquille, paisible, quiet, abattre, silencieux, rassurer, repos.
recalled: rappelé.
stone: pierre, lapider, dénoyauter, de pierre, caillou, calcul, noyau.
strength: force, puissance, résistance mécanique.
talking: parlant, bavardage.
tin: étain, étamer, tôle.
tingling: fourmillement.
tyranny: tyrannie.
wrestling: lutte, catch.

was no power even in heaven that could **undo** the past. It was a ghost that would not **drown**; it **followed** him, it seized upon him and beat him to the ground. **Ah**, if only he could have foreseen it—but then, he would have foreseen it, if he had not been a fool! He **smote** his hands upon his forehead, cursing himself because he had ever allowed Ona to work where she had, because he had not stood between her and a fate which every one knew to be so **common**. He should have taken her away, even if it were to lie down and die of starvation in the gutters of Chicago's streets! And now—oh, it could not be **true**; it was too monstrous, too horrible.

It was a thing that could not be faced; a new shuddering seized him every time he tried to think of it. No, there was no bearing the load of it, there was no living under it. There would be none for her—he knew that he might **pardon** her, might plead with her on his knees, but she would never look him in the face again, she would never be his wife again. The shame of it would kill her—there could be no other deliverance, and it was best that she should die.

This was **simple** and clear, and yet, with cruel **inconsistency**, whenever he escaped from this nightmare it was to suffer and cry out at the vision of Ona starving. They had put him in jail, and they would keep him here a long time, years maybe. And Ona would surely not go to work again, broken and crushed as she was. And Elzbieta and Marija, too, might lose their places—if that hell **fiend** Connor chose to set to work to ruin them, they would all be turned out. And even if he did not, they could not live—even if the boys left school again, they could surely not pay all the bills without him and Ona. They had only a few dollars now—they had just paid the rent of the house a week ago, and that after it was two weeks **overdue**. So it would be due again in a week! They would have no money to pay it then—and they would lose the house, after all their long, **heartbreaking** struggle. Three times now the agent had **warned** him that he would not **tolerate** another delay. Perhaps it was very **base** of Jurgis to be thinking about the house when he had the other **unspeakable** thing to fill his mind; yet, how much he had suffered for this house, how much they had all of them suffered! It was their one **hope** of respite, as long as they lived; they had

French

ah: ah.	heartbreaking: déchirant.	tolérons, tolérez, tolèrent, supporter.
base: base, baser, assise, culot, embase, abject, lâche, pied, socle, patin, fonder.	hope: espoir, espérer, espère, espèrent, espères, espérez, espérons, espérance, souhaiter, souhaitons, souhaitez.	true: vrai, véritable, réel, qui a raison, exact, juste.
common: commun, ordinaire, vulgaire.	inconsistency: inconséquence, inconstance, incohérence.	undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaites, défaisons, défont, défais.
drown: noyer, noyez, noyons, noie, noies, noient.	pardon: pardon, pardonner, excuser, grâce.	unspeakable: indicible.
due: dû.	simple: simple, pur.	warned: averti, avertîtes, avertit, avertis, avertîmes, avertirent, alertèrent, alerta, alertâtes, alertas, alertâmes.
fiend: démon.	smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.	
followed: suivîtes, suivi, suivîmes, suivit, suivis, suivirent.	tolerate: tolérer, tolère, tolères,	

put all their money into it—and they were working people, poor people, whose money was their strength, the very substance of them, body and soul, the thing by which they lived and for **lack** of which they died.

And they would lose it all; they would be turned out into the streets, and have to hide in some icy garret, and live or die as best they could! Jurgis had all the night—and all of many more nights—to think about this, and he saw the thing in its **details**; he lived it all, as if he were there. They would sell their furniture, and then run into debt at the stores, and then be **refused credit**; they would borrow a little from the Szedvilases, whose delicatessen store was **tottering** on the brink of ruin; the neighbors would come and help them a little—poor, sick Jadvyga would bring a few spare pennies, as she always did when people were starving, and Tamoszius Kuszleika would bring them the **proceeds** of a night's fiddling. So they would struggle to hang on until he got out of jail—or would they know that he was in jail, would they be able to find out anything about him? Would they be allowed to see him—or was it to be part of his punishment to be **kept** in ignorance about their fate?

His mind would hang upon the worst possibilities; he saw Ona ill and **tortured**, Marija out of her place, little Stanislovas **unable** to get to work for the snow, the whole family turned out on the street. **God** Almighty! would they actually let them lie down in the street and die? Would there be no help even then—would they wander about in the snow till they froze? Jurgis had never seen any **dead** bodies in the streets, but he had seen people **evicted** and **disappear**, no one knew where; and though the city had a **relief** bureau, though there was a **charity organization** society in the stockyards **district**, in all his life there he had never heard of either of them. They did not **advertise** their **activities**, having more **calls** than they could attend to without that.

—So on until morning. Then he had another ride in the patrol wagon, along with the drunken wife-beater and the maniac, several "plain drunks" and "saloon fighters," a **burglar**, and two men who had been arrested for **stealing** meat from the packing houses. Along with them he was driven into a large, white-walled room, stale-smelling and crowded. In front, upon a raised platform behind a

French

activities: activités.

advertise: annoncer, annonce, annonces, annonçons, annoncez, annoncer, introduire, publier, propager, faire de la publicité.

burglar: cambrioleur, voleur.

calls: appelle.

charity: charité, compassion, bienfaisance, aumône.

credit: crédit, créditer.

dead: mort.

details: détails.

disappear: disparaître, disparaissent, disparaissent, disparaissais, disparaissions.

district: arrondissement, quartier, district, région.

evicted: évincâtes, évinças, évincé, évinça, évinçâmes, évinçai, évincèrent.

god: dieu.

kept: gardâtes, gardas, gardé, gardèrent, garda, gardâmes, gardai, élevai, élevèrent, élevé, élevâtes.

lack: manque, défaut, vice, insuffisance, privation, manquer.

organization: organisation, organisme.

proceeds: procède, produit, avance.

refused: refusé.

relief: soulagement, allègement, relief, relève, secours.

stealing: vol.

tortured: torturé.

tottering: titubant, vacillant, chancelant.

unable: incapable.

rail, sat a stout, florid-faced personage, with a nose broken out in purple blotches.

Our friend realized **vaguely** that he was about to be tried. He wondered what for—whether or not his victim might be dead, and if so, what they would do with him. Hang him, perhaps, or beat him to death— nothing would have surprised Jurgis, who knew little of the laws. Yet he had picked up gossip enough to have it occur to him that the loud-voiced man upon the bench might be the **notorious** Justice Callahan, about whom the people of Packingtown spoke with **bated** breath.

"**Pat**" Callahan—"Growler" Pat, as he had been known before he **ascended** the bench—had begun life as a butcher boy and a **bruiser** of local reputation; he had gone into politics almost as soon as he had learned to talk, and had held two **offices** at once before he was old enough to vote. If Scully was the thumb, Pat Callahan was the first finger of the unseen hand whereby the packers held down the people of the district. No **politician** in Chicago ranked higher in their confidence; he had been at it a long time—had been the business agent in the city council of old Durham, the self-made merchant, way back in the early days, when the whole city of Chicago had been up at **auction**. "Growler" Pat had given up holding city offices very early in his career—caring only for party power, and giving the rest of his time to **superintending** his **dives** and brothels. Of late years, however, since his children were growing up, he had begun to value **respectability**, and had had himself made a **magistrate**; a position for which he was **admirably** fitted, because of his strong **conservatism** and his **contempt** for "foreigners."

Jurgis sat gazing about the room for an hour or two; he was in hopes that some one of the family would come, but in this he was **disappointed**. Finally, he was led before the bar, and a lawyer for the company appeared against him. Connor was under the doctor's care, the lawyer explained **briefly**, and if his Honor would hold the **prisoner** for a week—"Three hundred dollars," said his Honor, **promptly**.

French

admirably: admirablement, de manière admirable, de façon admirable.

ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté.

auction: vente aux enchères, enchère, vendre aux enchères, enchères, criée.

bated: diminué, diminuâmes, rabattîtes, rabattis, rabattirent, rabattîmes, rabattu, diminuèrent, diminuas, diminuai, diminua.

briefly: brièvement, de façon courte,

de manière courte.

bruise: cogneur, malabar.

conservatism: conservatisme.

contempt: mépris.

disappointed: déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes.

dives: plonge.

magistrate: magistrat.

notorious: notoire, mal famé.

offices: bureaux.

pat: taper, caresse.

politician: politicien, homme politique.

prisoner: prisonnier, détenu.

promptly: ponctuellement, rapidement.

rail: rail, barre, longeron, rambarde, rampe.

respectability: respectabilité.

superintending: dirigeant, surveillant.

vaguely: vaguement, de manière vague, de façon vague.

Jurgis was staring from the judge to the lawyer in perplexity. "Have you any one to go on your bond?" demanded the judge, and then a clerk who stood at Jurgis' elbow explained to him what this meant. The latter **shook** his head, and before he realized what had happened the **policemen** were leading him away again. They took him to a room where other prisoners were waiting and here he stayed until court **adjourned**, when he had another long and **bitterly** cold ride in a patrol wagon to the county jail, which is on the north side of the city, and nine or ten miles from the stockyards.

Here they **searched** Jurgis, leaving him only his money, which consisted of fifteen cents. Then they led him to a room and told him to **strip** for a **bath**; after which he had to walk down a long **gallery**, past the **grated** cell doors of the inmates of the jail. This was a great event to the latter—the daily review of the new arrivals, all **stark** naked, and many and **diverting** were the **comments**. Jurgis was required to stay in the bath longer than any one, in the vain hope of getting out of him a few of his phosphates and **acids**. The prisoners roomed two in a cell, but that day there was one left over, and he was the one.

The cells were in tiers, opening upon galleries. His cell was about five feet by seven in size, with a stone floor and a heavy wooden bench built into it. There was no window—the only light came from **windows** near the **roof** at one end of the court outside. There were two bunks, one above the other, each with a **straw** mattress and a pair of gray blankets—the latter stiff as **boards** with filth, and alive with fleas, bedbugs, and lice. When Jurgis lifted up the mattress he discovered beneath it a **layer** of scurrying roaches, almost as **badly** frightened as himself.

Here they brought him more "duffers and dope," with the addition of a bowl of soup. Many of the prisoners had their meals brought in from a **restaurant**, but Jurgis had no money for that. Some had books to read and cards to play, with candles to burn by night, but Jurgis was all alone in darkness and silence. He could not sleep again; there was the same maddening **procession** of thoughts that **lashed** him like whips upon his naked back. When night fell he was pacing up and down his cell like a wild beast that **breaks** its teeth upon the **bars** of its

French		
acids: acides.	gallery: galerie.	searched: cherché.
adjourned: ajourné.	grated: râpé.	shook: secoua, secouèrent, secouâtes, secouas, secouâmes, secouai, ébranlâtes, ébranlas, ébranlâmes, ébranlai, ébranla.
badly: mal, de manière mauvaise, de façon mauvaise.	lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra.	stark: rigide.
bars: barre, barres.	layer: couche, gisement, feuille de placage, assise, strate, marcotte, couche ionosphérique, couche de projection.	straw: paille.
bath: bain, baignoire, cuvette.	lice: poux.	strip: bande, bandeau, se déshabiller, rayure, dépouiller, raie, déshabiller, bande photographique, bande d'aterrissage, lame, feuillard.
bitterly: amèrement, de manière amère, de façon amère.	procession: procession, cortège.	windows: fenêtres.
boards: bande, planches, panneaux.	restaurant: restaurant.	
breaks: brise, casse, rompt.	roof: toit, voûte.	
comments: commentaire, commente.		
diverting: distrayant, détournant.		

cage. Now and then in his frenzy he would fling himself against the walls of the place, beating his hands upon them. They cut him and **bruised** him—they were cold and merciless as the men who had built them.

In the distance there was a church-tower bell that **tolled** the hours one by one. When it came to midnight Jurgis was lying upon the floor with his head in his arms, listening. Instead of falling silent at the end, the bell broke into a sudden clangor. Jurgis raised his head; what could that mean—a fire? God! Suppose there were to be a fire in this jail! But then he made out a **melody** in the **ringing**; there were **chimes**. And they seemed to waken the city—all around, far and near, there were bells, ringing wild music; for fully a minute Jurgis lay lost in wonder, before, all at once, the meaning of it broke over him—that this was Christmas Eve!

Christmas Eve—he had forgotten it entirely! There was a breaking of floodgates, a **whirl** of new **memories** and new griefs rushing into his mind. In far Lithuania they had **celebrated** Christmas; and it came to him as if it had been yesterday—himself a little child, with his lost brother and his dead **father** in the cabin—in the deep black forest, where the snow fell all day and all night and buried them from the world. It was too far off for Santa Claus in Lithuania, but it was not too far for peace and good will to men, for the wonder-bearing vision of the Christ Child. And even in Packingtown they had not forgotten it—some gleam of it had never failed to break their darkness. Last Christmas Eve and all Christmas Day Jurgis had toiled on the killing beds, and Ona at wrapping hams, and still they had found strength enough to take the children for a walk upon the avenue, to see the store windows all **decorated** with Christmas trees and **ablaze** with electric lights. In one window there would be live **geese**, in another marvels in sugar—**pink** and white canes big enough for ogres, and cakes with cherubs upon them; in a third there would be **rows** of fat **yellow** turkeys, decorated with **rosettes**, and **rabbits** and **squirrels** hanging; in a **fourth** would be a **fairyland** of toys—lovely dolls with pink **dresses**, and **woolly sheep** and **drums** and **soldier** hats. Nor did they have to go without their share of all this, either. The last time they had had a big **basket** with them and all their Christmas **marketing** to do—a

French

ablaze: ardent, en feu.
basket: panier, corbeille, nacelle.
bruised: contusionné.
cage: cage.
celebrated: célébrèrent, célébra, célébrai, célébré, célébrâmes, célébras, célébrâtes, fêté, fêta, fêtèrent, fêtâtes.
chimes: carillon.
decorated: décoré, décorèrent, décorâmes, décorai, décora, décoras, décorâtes.

dresses: robes.
drums: batterie.
fairyland: royaume des fées.
fat: gras, gros, graisse, épais.
fourth: quatrième, quart, quarte.
geese: oies.
marketing: commercialisation, marketing, mercatique.
melody: mélodie.
memories: mémoires.
pink: rose, oillet.
rabbits: lapins.

ringing: sonnerie, appel, suroscillation.
rosettes: rosace.
rows: rangées.
sheep: mouton.
soldier: soldat, militaire.
squirrels: écureuils.
tolled: sonné.
whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.
woolly: laineux.
yellow: jaune, jaunir.

roast of pork and a cabbage and some **rye** bread, and a pair of **mittens** for Ona, and a **rubber doll** that squeaked, and a little green **cornucopia** full of candy to be hung from the **gas** jet and gazed at by half a dozen pairs of **longing** eyes.

Even half a year of the sausage machines and the fertilizer mill had not been able to kill the thought of Christmas in them; there was a choking in Jurgis' throat as he recalled that the very night Ona had not come home Teta Elzbieta had taken him aside and shown him an old valentine that she had picked up in a paper store for three cents—dingy and shopworn, but with bright colors, and **figures** of **angels** and doves. She had **wiped** all the **specks** off this, and was going to set it on the mantel, where the children could see it. Great sobs shook Jurgis at this memory—they would **spend** their Christmas in misery and despair, with him in prison and Ona ill and their home in **desolation**. Ah, it was too cruel! Why at least had they not left him alone—why, after they had shut him in jail, must they be ringing Christmas chimes in his ears!

But no, their bells were not ringing for him—their Christmas was not meant for him, they were simply not counting him at all. He was of no consequence—he was flung aside, like a bit of **trash**, the carcass of some animal. It was horrible, horrible! His wife might be dying, his baby might be starving, his whole family might be **perishing** in the cold—and all the while they were ringing their Christmas chimes! And the bitter **mockery** of it—all this was **punishment** for him! They put him in a place where the snow could not beat in, where the cold could not eat through his bones; they brought him food and drink—why, in the name of heaven, if they must punish him, did they not put his family in jail and leave him outside—why could they find no better way to punish him than to leave three weak women and six helpless children to starve and freeze? That was their law, that was their **justice**!

Jurgis stood **upright**; trembling with passion, his hands clenched and his arms upraised, his whole soul ablaze with hatred and defiance. Ten **thousand** curses upon them and their law! Their justice—it was a lie, it was a lie, a hideous, brutal lie, a thing too black and **hateful** for any world but a world of **nightmares**. It was a **sham** and a **loathsome** mockery. There was no justice,

French

angels: anges.

cornucopia: corne d'abondance.

desolation: désolation, dévastation, solitude.

doll: poupée, guignol, marionnette.

figures: figure.

gas: gaz, essence.

hateful: odieux, haïssable.

justice: justice, équité.

loathsome: détestable, répugnant.

longing: désir, aspiration, envie.

mittens: moufle.

mockery: moquerie, simulacre.

nightmares: cauchemars.

perishing: périssant.

punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis.

roast: rôti, griller, rôti, torréfier.

rubber: caoutchouc, préservatif, gomme, condom.

rye: seigle.

sham: comédie, faux.

specks: point noir, grains d'adhésif, taches.

spend: dépenser, dépenses, dépense, dépensent, dépensez, dépensons, passer, passent, passes, passez, passons.

thousand: mille, millier.

trash: camelote.

upright: montant, droit, intègre, honnête, debout, vertical, montant droit.

wiped: essuyas, essuyâtes, essuyai, essuyé, essuyâmes, essuya, essuyèrent.

there was no right, anywhere in it—it was only force, it was tyranny, the will and the power, **reckless** and **unrestrained**! They had ground him beneath their **heel**, they had **devoured** all his substance; they had murdered his old father, they had broken and **wrecked** his wife, they had crushed and **cowed** his whole family; and now they were through **with** him, they had no further use for him—and because he had **interfered** with them, had gotten in their way, this was what they had done to him! They had put him behind bars, as if he had been a wild beast, a thing without sense or **reason**, without **rights**, without affections, without **feelings**. Nay, they would not even have **treated** a beast as they had treated him! Would any man in his senses have trapped a wild thing in its lair, and left its young behind to die?

These midnight hours were **fateful ones** to Jurgis; in them was the beginning of his **rebellion**, of his outlawry and his **unbelief**. He had no wit to trace back the social **crime** to its far **sources**— he could not say that it was the thing men have called "the system" that was **crushing** him to the earth that it was the packers, his **masters**, who had bought up the law of the land, and had dealt out their brutal will to him from the seat of justice. He only knew that he was wronged, and that the world had wronged him; that the law, that society, with all its powers, had declared itself his **foe**. And every hour his soul grew blacker, every hour he dreamed new dreams of vengeance, of defiance, of raging, frenzied **hate**.

The vilest deeds, like poison weeds,
 Bloom well in prison air;
 It is only what is good in Man
 That **wastes** and **withers** there;
 Pale Anguish **keeps** the **heavy** gate,
 And the Warder is Despair.

So **wrote** a **poet**, to **whom** the world had dealt its justice—

French

cowed: effrayé.

crime: crime, délit, infraction.

crushing: écrasement, écrasant, broyage, concassage.

devoured: dévoré, dévorâtes, dévoras, dévora, dévorai, dévorèrent, dévorâmes.

fateful: fatidique, fatal.

feelings: sentiments.

foe: ennemi.

hate: haïr, haine, détester.

heavy: lourd, fort.

heel: talon, gîte.

interfered: interféras, interférèrent, interférâtes, interférai, interféra, interférâmes, interféré.

keeps: garde, élève, remplit.

masters: masters.

ones: ceux.

poet: poète.

reason: raison, cause, motif, raisonner.

rebellion: rébellion, révolte.

reckless: insouciant, imprudent, téméraire.

rights: droits.

sources: ressources.

treated: traité.

unbelief: incrédulité.

unrestrained: effréné.

wastes: gaspille, prodigue, gâche.

whom: qui.

wit: esprit.

withers: garrot.

wrecked: démoli, naufragé.

wrote: écrivîtes, écrivis, écrivit, écrivirent, écrivîmes.

I know not whether Laws be right,
Or whether Laws be **wrong**;
All that we know who **lie** in **gaol**
Is that the **wall** is **strong**.
And they do well to **hide** their **hell**,
For in it things are done
That Son of God **nor son** of Man
Ever should look upon!

gaol: prison, geôle.
hell: enfer.
hide: peau, cacher, cachent, cachons,
caches, cache, cachez, fourrure,
s'abriter, dissimuler, pelage.
lie: mentir, mensonge, être couché,
gésir.
nor: ni.
son: fils.
strong: fort, puissant, vigoureux,
solide, robuste.
wall: mur, paroi, cloison, muraille.

French

wrong: tort, faux, abusif, incorrect,
erroné, injustice, mal.

CHAPTER 17

At seven o'clock the next morning Jurgis was let out to get water to wash his cell—a **duty** which he **performed faithfully**, but which most of the prisoners were accustomed to **shirk**, until their cells became so filthy that the guards **interposed**. Then he had more "duffers and dope," and afterward was allowed three hours for **exercise**, in a long, cement-walked court roofed with **glass**. Here were all the inmates of the jail crowded together. At one side of the court was a place for **visitors**, **cut** off by two heavy **wire** screens, a foot apart, so that nothing could be passed in to the prisoners; here Jurgis watched anxiously, but there came no one to see him.

Soon after he went back to his cell, a keeper opened the door to let in another prisoner. He was a **dapper** young fellow, with a light brown **mustache** and blue eyes, and a **graceful figure**. He nodded to Jurgis, and then, as the keeper closed the door upon him, began gazing **critically** about him.

"Well, pal," he said, as his glance **encountered** Jurgis again, "good morning."

"Good morning," said Jurgis.

"A **rum** go for Christmas, eh?" added the other.

Jurgis nodded.

French

critically: de façon critique, de manière critique.

cut: couper, coupure, trancher, tailler, hacher, coupé, coupe, découper, balafre, tondre, réduction.

dapper: pimpant.

duty: devoir, droit, service, obligation, taxe.

encountered: rencontra, rencontra, rencontrèrent, rencontrâmes, rencontrâtes, rencontrâtes, rencontré.

exercise: exercice, exercer, instruire,

levée, pratique.

faithfully: de manière fidèle, de façon fidèle, fidèlement, loyalement.

figure: figure, chiffre, compter, calculer, figurer, forme, silhouette.

glass: verre, vitre.

graceful: gracieux, élégant, mignon.

interposed: interposa, interposai, interposèrent, interposé, interposâtes, interposas, intercalèrent, intercalâtes, intercalas, intercalâmes, intercalai.

mustache: la moustache, moustache.

performed: accompli, réalisa, réalisèrent, réalisé, réalisâtes, réalisas, réalisâmes, réalisai, accomplites, accomplit, accomplis.

rum: rhum.

shirk: éluder, esquivé, esquivons, esquiviez, esquives, esquivent, éludez, éludes, élude, éludent, éludons.

visitors: équipe invitée, visiteurs.

wire: fil, toile, câbler, câble, brin, fil de fer.

The **newcomer** went to the bunks and **inspected** the **blankets**; he **lifted** up the **mattress**, and then dropped it with an **exclamation**. "My God!" he said, "that's the **worst** yet."

He glanced at Jurgis again. "Looks as if it hadn't been **slept** in last night. Couldn't **stand** it, eh?"

"I didn't want to **sleep** last night," said Jurgis.

"When did you come in?"

"Yesterday."

The other had another look around, and then **wrinkled** up his **nose**. "There's the **devil** of a **stink** in here," he said, **suddenly**. "What is it?"

"It's me," said Jurgis.

"You?"

"Yes, me."

"Didn't they make you wash?"

"Yes, but this don't wash."

"What is it?"

"**Fertilizer**."

"Fertilizer! The **deuce**! What are you?"

"I work in the stockyards—at **least** I did until the other day. It's in my clothes."

"That's a new one on me," said the newcomer. "I thought I'd been up against 'em all. What are you in for?"

"I **hit** my boss." "Oh—that's it. What did he do?"

"He—he **treated** me mean."

"I see. You're what's called an **honest** workingman!"

"What are you?" Jurgis asked.

"I?" The other **laughed**. "They say I'm a cracksman," he said.

French		
blankets: couverture.	inspectâmes, inspectai, contrôlé, contrôlâtes, contrôlas, contrôlâmes.	dormit, dormîtes, dormirent, dormies.
deuce: égalité, deux.	laughed: rîes, rit, rîrent, rie, ris.	stand: stand, être debout, échoppe, kiosque, support, pied, peuplement, position, socle, surgir, se dresser.
devil: diable.	least: moindre, le moins.	stink: puanteur, puer, empester.
exclamation: exclamation.	lifted: élevé, éleva, élevèrent, élevées, élevai, élevée, soulevé.	suddenly: soudainement, tout à coup, subitement, soudain, de manière subite, de façon subite, brusquement.
fertilizer: engrais, fumier.	mattress: matelas.	treated: traité.
hit: frapper, coup, battre, heurter, atteindre, succès, toucher, parvenir, saisir, touche.	newcomer: novice.	worst: pire, le plus mauvais.
honest: honnête, intègre, sincère, loyal.	nose: nez, bec.	wrinkled: ridé.
inspected: inspectas, inspectâtes, inspecté, inspecta, inspectèrent,	sleep: sommeil, dormir, dors, dormons, dormez, dorment, pioncer.	
	slept: dormi, dormîmes, dormis,	

"What's that?" asked Jurgis.

"Safes, and such things," answered the other.

"Oh," said Jurgis, **wonderingly**, and stated at the speaker in awe. "You mean you break into them—you—you—"

"Yes," laughed the other, "that's what they say."

He did not look to be over twenty-two or three, though, as Jurgis found afterward, he was thirty. He spoke like a man of education, like what the world calls a "gentleman."

"Is that what you're here for?" Jurgis inquired.

"No," was the answer. "I'm here for **disorderly conduct**. They were mad because they couldn't get any evidence.

"What's your name?" the young fellow continued after a **pause**. "My name's Duane—Jack Duane. I've more than a dozen, but that's my company one." He **seated** himself on the floor with his back to the wall and his legs crossed, and went on talking easily; he soon put Jurgis on a friendly footing—he was evidently a man of the world, used to getting on, and not too proud to hold conversation with a mere laboring man. He drew Jurgis out, and heard all about his life all but the one unmentionable thing; and then he told stories about his own life. He was a great one for stories, not always of the choicest. Being sent to jail had apparently not **disturbed** his **cheerfulness**; he had "done time" twice before, it seemed, and he took it all with a **frolic** welcome. What with women and **wine** and the excitement of his **vocation**, a man could **afford** to rest now and then.

Naturally, the aspect of prison life was **changed** for Jurgis by the arrival of a cell **mate**. He could not turn his face to the wall and **sulk**, he had to speak when he was spoken to; nor could he help being interested in the conversation of Duane—the first **educated** man with whom he had ever talked. How could he help listening with wonder while the other told of midnight **ventures** and perilous **escapes**, of feastings and orgies, of fortunes **squandered** in a night? The young fellow had an **amused** contempt for Jurgis, as a sort of working mule; he,

French

afford: produire, produisons, produisent, produis, produisez, permettre.

amused: amusé, amusai, amusa, amusâmes, amusèrent, amusas, amusâtes.

changed: changé.

cheerfulness: gaieté, bonne humeur.

conduct: conduire, conduite, guider, diriger, mener, aboutir, procéder, régler.

disorderly: désordonné.

disturbed: dérangé, dérangèrent, dérangea, dérangeai, dérangeâmes, dérangeâtes, dérangeas, gêna, gênai, gênâmes, gênas.

educated: éduquâmes, éduquai, éduquèrent, éduqua, éduqué, éduquas, éduquâtes, cultivé.

escapes: échappe, impasses, enfuit.

frolic: folâtrer, gambader, batifoler, s'ébattre, s'amuser, malin, ébats.

mate: s'accoupler, compagnon, accoupler, camarade.

pause: pause, repos, trêve.

seated: assis.

squandered: gaspillas, gaspillâtes, gaspillai, gaspillâmes, gaspillèrent, gaspilla, gaspillé.

sulk: boudier, boudes, boude, boudent, boudez, boudons.

ventures: entreprises.

vocation: vocation.

wine: vin.

wonderingly: de manière songeuse, de façon songeuse.

too, had felt the world's injustice, but instead of bearing it patiently, he had struck back, and struck hard. He was striking all the time—there was war between him and society. He was a **genial freebooter**, living off the enemy, without fear or shame. He was not always **victorious**, but then defeat did not mean **annihilation**, and need not break his spirit.

Withal he was a goodhearted fellow—too much so, it **appeared**. His story came out, not in the first day, nor the second, but in the long **hours** that dragged by, in which they had nothing to do but talk and nothing to talk of but themselves. Jack Duane was from the East; he was a college-bred man—had been **studying electrical engineering**. Then his father had met with misfortune in business and killed himself; and there had been his mother and a younger brother and **sister**. Also, there was an invention of Duane's; Jurgis could not understand it clearly, but it had to do with telegraphing, and it was a very important thing—there were fortunes in it, millions upon millions of dollars. And Duane had been robbed of it by a great company, and got **tangled** up in **lawsuits** and lost all his money. Then somebody had given him a **tip** on a horse race, and he had tried to **retrieve** his fortune with another person's money, and had to run away, and all the rest had come from that. The other asked him what had led him to safebreaking—to Jurgis a wild and **appalling occupation** to think about. A man he had met, his cell mate had replied—one thing **leads** to another. Didn't he ever wonder about his family, Jurgis asked. Sometimes, the other answered, but not often—he didn't allow it. Thinking about it would make it no better. This wasn't a world in which a man had any business with a family; sooner or later Jurgis would find that out also, and give up the **fight** and shift for himself.

Jurgis was so **transparently** what he **pretended** to be that his cell mate was as open with him as a child; it was pleasant to tell him adventures, he was so full of wonder and **admiration**, he was so new to the ways of the country. Duane did not even bother to keep back names and places—he told all his triumphs and his **failures**, his **loves** and his griefs. Also he introduced Jurgis to many of the other prisoners, nearly half of whom he knew by name. The crowd had already given

French

admiration: admiration.	freebooter: flibustier.	prétextas, prétextâtes.
annihilation: annihilation.	genial: génien.	retrieve: récupérer, récupérons, récupérez, récupères, récupèrent, récupère, rapporter.
appalling: épouvantable, consternant, effroyable.	hours: heures.	sister: soeur.
appeared: apparu, apparûtes, apparurent, apparut, apparus, apparûmes.	lawsuits: procès.	studying: étude.
electrical: électrique.	leads: conduit, mène, guide, about it, laisse, pattes.	tangled: embrouillé.
engineering: ingénierie.	loves: amours, aime.	tip: pourboire, bout, pointe, cime, sommet, tuyau, conseil.
failures: échecs.	occupation: occupation, métier, profession, emploi.	transparently: de manière transparente, de façon transparente.
fight: combattre, combat, batailler, lutte, luter, lutter.	pretended: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextai, prétextâmes,	victorious: victorieux.

Jurgis a name—they called him "he stinker." This was cruel, but they meant no harm by it, and he took it with a goodnatured grin.

Our friend had caught now and then a **whiff** from the sewers over which he lived, but this was the first time that he had ever been **splashed** by their filth. This jail was a Noah's **ark** of the city's crime—there were **murderers**, "hold-up men" and **burglars**, embezzlers, counterfeiterers and forgers, bigamists, "shoplifters," "confidence men," petty thieves and pickpockets, gamblers and procurers, brawlers, beggars, tramps and drunkards; they were black and white, old and young, Americans and natives of every **nation** under the sun. There were **hardened** criminals and **innocent** men too poor to give **bail**; old men, and boys literally not yet in their teens. They were the drainage of the great festering **ulcer** of society; they were hideous to look upon, sickening to talk to. All life had turned to rottenness and stench in them—love was a **beastliness**, joy was a **snare**, and God was an **imprecation**. They strolled here and there about the **courtyard**, and Jurgis **listened** to them. He was ignorant and they were wise; they had been everywhere and tried everything. They could tell the whole hateful story of it, set forth the **inner** soul of a city in which justice and **honor**, women's bodies and men's souls, were for sale in the **marketplace**, and human beings writhed and fought and fell upon each other like **wolves** in a pit; in which lusts were raging fires, and men were **fuel**, and **humanity** was festering and stewing and wallowing in its own **corruption**. Into this wild-beast tangle these men had been born without their **consent**, they had taken part in it because they could not help it; that they were in jail was no **disgrace** to them, for the game had never been fair, the dice were loaded. They were swindlers and thieves of pennies and dimes, and they had been trapped and put out of the way by the swindlers and thieves of millions of dollars.

To most of this Jurgis tried not to listen. They frightened him with their savage mockery; and all the while his heart was far away, where his loved ones were **calling**. Now and then in the midst of it his thoughts would take **flight**; and then the tears would come into his eyes—and he would be called back by the jeering laughter of his companions.

French

ark: arche.

bail: caution, cautionnement, écope, anse.

beastliness: bestialité.

burglars: cambrioleurs.

calling: appelant, appel.

consent: consentement, consentir, donner son accord, admettre, être d'accord, agrément.

corruption: corruption.

courtyard: cour.

disgrace: disgrâce, honte, déshonorer,

déshonneur, disgracier.

flight: vol, fuite, volée, essor.

fuel: carburant, combustible, essence.

hardened: durci, durcites, durcit, durcis, durcissent, durcimes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent.

honor: honneur, honorer.

humanity: humanité.

imprecation: imprécation.

inner: interne, intérieur.

innocent: innocent.

listen: écouter, écoutes, écoute, écoutons, écoutez, écoutent.

marketplace: marché.

murderers: meurtriers.

nation: nation, peuple.

snare: piège, collet.

splashed: éclaboussé.

ulcer: ulcère.

whiff: coup de vent, loupent, loupous, loupes, loupe, loupez, louter, bouffée.

wolves: loups.

He **spent** a week in this company, and during all that time he had no word from his home. He paid one of his fifteen cents for a **postal card**, and his companion wrote a note to the family, **telling** them where he was and when he would be tried. There came no answer to it, however, and at last, the day before New Year's, Jurgis bade good-by to Jack Duane. The latter gave him his address, or rather the address of his mistress, and made Jurgis promise to look him up. "Maybe I could help you out of a hole some day," he said, and added that he was sorry to have him go. Jurgis rode in the patrol wagon back to Justice Callahan's court for trial.

One of the first things he made out as he entered the room was Teta Elzbieta and little Kotrina, looking pale and frightened, seated far in the rear. His heart began to pound, but he did not dare to try to **signal** to them, and neither did Elzbieta. He took his seat in the prisoners' pen and sat gazing at them in helpless agony. He saw that Ona was not with them, and was full of **foreboding** as to what that might mean. He spent half an hour **brooding** over this— and then suddenly he **straightened** up and the blood rushed into his face. A man had come in—Jurgis could not see his **features** for the **bandages** that swathed him, but he knew the burly figure. It was Connor! A trembling seized him, and his limbs bent as if for a spring. Then suddenly he felt a hand on his **collar**, and heard a voice behind him: "Sit down, you son of a—!"

He **subsided**, but he never took his eyes off his enemy. The fellow was still alive, which was a **disappointment**, in one way; and yet it was pleasant to see him, all in **penitential** plasters. He and the company lawyer, who was with him, came and took **seats** within the judge's **railing**; and a minute later the clerk called Jurgis' name, and the policeman jerked him to his feet and led him before the **bar**, **gripping** him tightly by the arm, lest he should spring upon the boss.

Jurgis listened while the man entered the **witness chair**, took the oath, and told his story. The wife of the prisoner had been employed in a department near him, and had been discharged for **impudence** to him. Half an hour later he had been **violently attacked**, knocked down, and almost choked to death. He had brought witnesses—

French

attacked: attaqué.	features: caractéristiques.	redressai, redressas, redressèrent, redressâtes, redressé.
bandages: bande, pansements.	foreboding: pressentiment.	subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaîssé, nous affaîssâmes, m'affaîssai, s'affaîssèrent.
bar: bar, barre, barrer, barres, barrons, barrez, barrent, barreau, abreuvoir, barrette, lingot.	gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir.	telling: disant, racontant, enjoignant, commandant.
brooding: élevage des poussins.	impudence: impudence, effronterie.	violently: violemment, de manière violente, de façon violente.
card: carte, fiche, carde.	pen: plume, stylo, enclos.	witness: témoin, être présent, assister, témoigner.
chair: chaise, siège, chaire.	penitential: pénitentiel.	
collar: col, collier, collet, collerette, bague.	postal: postal.	
disappointment: déception, désolation, peine, désappointement.	railing: rampe, balustrade.	
	seats: sièges.	
	signal: signal, signaler, signe.	
	straightened: redressa, redressâmes,	

"They will probably not be necessary," **observed** the judge and he turned to Jurgis. "You **admit attacking** the plaintiff?" he asked.

"Him?" inquired Jurgis, pointing at the boss.

"Yes," said the judge. "I hit him, sir," said Jurgis.

"Say 'your Honor,'" said the **officer**, **pinching** his arm hard.

"Your Honor," said Jurgis, **obediently**.

"You tried to choke him?"

"Yes, sir, your Honor."

"Ever been arrested before?"

"No, sir, your Honor."

"What have you to say for yourself?"

Jurgis hesitated. What had he to say? In two years and a half he had learned to speak English for **practical** purposes, but these had never **included** the statement that some one had **intimidated** and seduced his wife. He tried once or twice, stammering and **balking**, to the **annoyance** of the judge, who was gasping from the odor of fertilizer. Finally, the prisoner made it understood that his vocabulary was **inadequate**, and there stepped up a dapper young man with waxed mustaches, **bidding** him speak in any language he knew.

Jurgis began; supposing that he would be given time, he **explained** how the boss had taken **advantage** of his wife's position to make **advances** to her and had threatened her with the loss of her place. When the interpreter had translated this, the judge, whose **calendar** was crowded, and whose **automobile** was ordered for a certain hour, interrupted with the remark: "Oh, I see. Well, if he made love to your wife, why didn't she complain to the superintendent or leave the place?"

Jurgis hesitated, somewhat taken **aback**; he began to explain that they were very poor—that work was hard to get—

French

aback: en arrière.

admit: admettre, admettons, admettez, admetts, admettent, avouer, reconnaître, confesser, laisser entrer, permettre.

advances: avances.

advantage: avantage, intérêt.

annoyance: contrariété, désolation, peine, ennui.

attacking: attaquant.

automobile: automobile.

balking: impatience à priori, déjouant.

bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère.

calendar: calendrier.

explain: expliquer, explication, explications, expliquent, expliquons, expliquez, développer.

inadequate: inadéquat.

included: inclus, inclut, inclûtes, confintes, contint, contins, continrent, continmes, contenu, inclûmes, inclurent.

intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimida, intimidé.

obediently: de manière obéissante, de façon obéissante.

observed: observas, observâtes, observai, observa, observèrent, observâmes, observé, respecta, respectas, respectai, respectâmes.

officer: officier, fonctionnaire.

pinching: pincement.

practical: pratique, réel.

"I see," said Justice Callahan; "so instead you thought you would knock him down." He turned to the **plaintiff, inquiring**, "Is there any truth in this story, Mr. Connor?"

"Not a particle, your Honor," said the boss. "It is very unpleasant — they tell some such tale every time you have to discharge a woman —"

"Yes, I know," said the judge. "I hear it often enough. The fellow seems to have **handled** you pretty **roughly**. Thirty days and **costs**. Next case."

Jurgis had been listening in perplexity. It was only when the policeman who had him by the arm turned and started to lead him away that he realized that **sentence** had been passed. He gazed round him wildly. "Thirty days!" he panted and then he whirled upon the judge. "What will my family do?" he cried frantically. "I have a wife and baby, **sir**, and they have no money — my God, they will starve to death!"

"You would have done well to think about them before you committed the assault," said the judge **dryly**, as he turned to look at the next prisoner.

Jurgis would have spoken again, but the policeman had seized him by the collar and was **twisting** it, and a second policeman was making for him with evidently hostile intentions. So he let them lead him away. Far down the room he saw Elzbieta and Kotrina, risen from their seats, staring in fright; he made one **effort** to go to them, and then, brought back by another twist at his throat, he **bowed** his head and gave up the struggle. They **thrust** him into a cell room, where other prisoners were waiting; and as soon as court had adjourned they led him down with them into the "Black Maria," and drove him away.

This time Jurgis was bound for the "Bridewell," a petty jail where Cook County prisoners **serve** their time. It was even filthier and more crowded than the **county** jail; all the **smaller fry** out of the latter had been **sifted** into it — the petty thieves and swindlers, the **brawlers** and vagrants. For his cell mate Jurgis had an Italian **fruit seller** who had refused to pay his graft to the policeman, and been arrested for carrying a large pocketknife; as he did not understand a word of English our friend was glad when he left. He gave place to a Norwegian **sailor**, who had lost half an ear in a drunken brawl, and who proved to be

French

bowed: incliné.
brawl: bagarre, rixe.
costs: coûte, dépens, vaut, frais.
county: comté.
dryly: sèchement.
effort: effort, démarche, peine, requête.
fruit: fruit, fruits.
fry: frire, poêler, fris, friture.
handled: emmanché, manièrent, maniâmes, manié, maniée, maniai, manipulé, mania.

inquiring: s'enquérant, interrogateur.
led: menâmes, conduisîtes, conduisit, conduisis, conduit, conduisirent, conduisîmes, menèrent, menas, menâtes, mena.
plaintiff: demandeur, plaignant.
roughly: de manière brute, de façon brute, rudement.
sailor: marin, matelot, navigateur.
seller: vendeur, marchand.
sentence: phrase, condamner, peine, sentence, condamnation, verdict.

serve: servir, servons, servent, sers, servez, desservir, service, être de service, desservent, desservez, desservons.
sifted: tamisâtes, tamisas, tamisèrent, tamisai, tamisâmes, tamisa, tamisé, criblai, criblèrent, criblé, criblâtes.
sir: monsieur.
smaller: plus petit.
thrust: poussée, pousser.
twist: tordre, torsion, torsade, torsader.

quarrelsome, cursing Jurgis because he moved in his **bunk** and **caused** the roaches to drop upon the **lower** one. It would have been quite **intolerable**, **staying** in a cell with this wild beast, but for the fact that all day long the prisoners were put at work breaking stone.

Ten days of his thirty Jurgis spent thus, without **hearing** a word from his family; then one day a keeper came and **informed** him that there was a visitor to see him. Jurgis turned white, and so weak at the knees that he could hardly leave his cell.

The man led him down the corridor and a flight of steps to the visitors' room, which was barred like a cell. Through the **grating** Jurgis could see some one sitting in a chair; and as he came into the room the person started up, and he saw that it was little Stanislovas. At the sight of some one from home the big fellow nearly went to pieces—he had to steady himself by a chair, and he put his other hand to his forehead, as if to clear away a mist. "Well?" he said, **weakly**.

Little Stanislovas was also trembling, and all but too frightened to speak. "They – they **sent** me to tell you – " he said, with a **gulp**.

"Well?" Jurgis **repeated**. He followed the **boy's** glance to where the keeper was standing watching them. "Never mind that," Jurgis cried, wildly. "How are they?"

"Ona is very sick," Stanislovas said; "and we are almost starving. We can't get along; we thought you might be able to help us."

Jurgis gripped the chair tighter; there were beads of perspiration on his forehead, and his hand shook. "I—can't help you," he said.

"Ona **lies** in her room all day," the boy went on, **breathlessly**. "She won't eat anything, and she **cries** all the time. She won't tell what is the **matter** and she won't go to work at all. Then a long time ago the man came for the rent. He was very cross. He came again last week. He said he would turn us out of the house. And then Marija —"

A sob choked Stanislovas, and he stopped. "What's the matter with Marija?" cried Jurgis.

French

boy : garçon, gosse, serviteur, domestique, gamin.	oyant.	chose, question.
breathlessly : de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine.	informed : informas, informâtes, informai, informâmes, informa, informèrent, informé, renseignas, renseignâtes, renseignâmes, renseignèrent.	quarrelsome : querelleur.
bunk : couchette, traverse.	intolerable : intolérable.	repeated : répétâtes, répétas, répétai, répétâmes, répéta, répétèrent, répété, redîmes, redirent, redîtes, redit.
caused : causé.	lies : git, ment.	sent : envoyas, envoyâtes, envoyâmes, envoyèrent, envoya, envoyai, envoyé, adressas, adressâtes, adressé, adressai.
cries : pleure.	lower : baisser, baisses, abaisser, baisse, baissez, baissions, baissent, inférieur.	staying : restant.
grating : grille, grillage, armature, caillebotis, réseau.	matter : matière, substance, affaire, cas,	weakly : faiblement, de manière faible, de façon faible.
gulp : lampée.		
hearing : entendant, audition, audience, ouïe, audition publique,		

"She's cut her hand!" said the boy. "She's cut it bad, this time, worse than before. She can't work and it's all turning green, and the company doctor says she may—she may have to have it cut off. And Marija **cries** all the time—her money is nearly all gone, too, and we can't pay the **rent** and the interest on the house; and we have no **coal** and nothing more to eat, and the man at the **store**, he says—"

The little **fellow** stopped again, beginning to **whimper**. "Go on!" the other **panted** in frenzy—"Go on!"

"I—I will," sobbed Stanislovas. "It's so—so cold all the time. And last Sunday it snowed again—a deep, deep snow—and I couldn't— couldn't get to work."

"God!" Jurgis half **shouted**, and he took a step **toward** the child. There was an old **hatred** between them because of the snow—ever since that **dreadful** morning when the boy had had his fingers **frozen** and Jurgis had had to beat him to send him to work. Now he **clenched** his hands, looking as if he would try to break through the **grating**. "You little villain," he **cried**, "you didn't try!"

"I did—I did!" wailed Stanislovas, **shrinking** from him in **terror**. "I tried all day—two days. Elzbieta was with me, and she couldn't either. We couldn't walk at all, it was so deep. And we had nothing to eat, and oh, it was so cold! I tried, and then the third day Ona went with me—"

"Ona!"

"Yes. She tried to get to work, too. She had to. We were all **starving**. But she had lost her place—"

Jurgis reeled, and gave a **gasp**. "She went back to that place?" he **screamed**. "She tried to," said Stanislovas, gazing at him in **perplexity**. "Why not, Jurgis?"

The man **breathed** hard, three or four times. "Go—on," he panted, finally.

"I went with her," said Stanislovas, "but Miss Henderson wouldn't take her back. And Connor saw her and **cursed** her. He was still **bandaged** up—why did you hit him, Jurgis?" (There was some **fascinating mystery** about this, the little fellow knew; but he could get no satisfaction.)

French

bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai.
breathed: respiras, respirâtes, respirèrent, respira, respiré, respirâmes, respirai.
clenched: rivé.
coal: charbon, houille.
cried: pleuré.
cries: pleure.
cursed: maudit.
dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

fascinating: fascinant, passionnant.
fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.
frozen: gelé, congelé, gelées.
gasp: halètement, haleter.
grating: grille, grillage, armature, caillebotis, réseau.
hatred: haine.
mystery: mystère.
panted: haleté.
perplexity: perplexité, embarras.
rent: loyer, louer, location.

screamed: crié.
shouted: crié.
shrinking: rétrécissant.
starving: affamant, affamé.
store: magasin, boutique, stocker, entrepôt, entreposer, mémoire, emmagasiner, ôter, enlever, réserve, conserver.
terror: terreur, effroi.
toward: vers, en, à, en relation avec.
whimper: larmoyer, geindre, gémir.

Jurgis could not speak; he could only stare, his eyes starting out. "She has been trying to get other work," the boy went on; "but she's so weak she can't keep up. And my boss would not take me back, either—Ona says he knows Connor, and that's the reason; they've all got a **grudge** against us now. So I've got to go **downtown** and sell papers with the rest of the boys and Kotrina—"

"Kotrina!"

"Yes, she's been **selling** papers, too. She does best, because she's a girl. Only the cold is so bad—it's terrible coming home at night, Jurgis. Sometimes they can't come home at all—I'm going to try to find them **tonight** and sleep where they do, it's so late and it's such a long ways home. I've had to walk, and I didn't know where it was—I don't know how to get back, either. Only mother said I must come, because you would want to know, and maybe somebody would help your family when they had put you in jail so you couldn't work. And I walked all day to get here—and I only had a **piece** of bread for breakfast, Jurgis. Mother hasn't any work either, because the **sausage department** is shut down; and she **goes** and **begs** at houses with a basket, and people give her **food**. Only she didn't get much **yesterday**; it was too cold for her fingers, and today she was crying—"

So little Stanislovas went on, **sobbing** as he talked; and Jurgis stood, **gripping** the table tightly, saying not a word, but **feeling** that his head would burst; it was like having **weights piled** upon him, one after another, **crushing** the life out of him. He **struggled** and fought within himself—as if in some terrible nightmare, in which a man **suffers** an agony, and cannot lift his hand, nor cry out, but **feels** that he is going mad, that his brain is on **fire**—

Just when it seemed to him that another **turn** of the **screw** would kill him, little Stanislovas stopped. "You cannot help us?" he said **weakly**.

Jurgis shook his head.

"They won't give you anything here?"

He shook it again.

"When are you coming out?"

French

begs: mendie.

crushing: écrasement, écrasant, broyage, concassage.

department: département, service, rayon, spécialité, domaine, section.
downtown: en ville.

feeling: sentiment, palpant, sentant, tâtant, ressentant.

feels: palpe, sent, tête, ressent.

fire: feu, incendie, tirer, licencier, renvoyer, le feu, partir, suspendre.

food: nourriture, aliment,

alimentation, pâture, aliments.

goes: va.

gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir.

grudge: rancune.

piece: pièce, morceau, fragment, pan, part, contingent, partie.

piled: entassé.

sausage: saucisse, saucisson, andouille.

screw: vis, visser, baisser, hélice, foutre, serrer.

selling: vendant, vente.

sobbing: sanglotant, sanglots.

struggled: lutté.

suffers: souffre, subit, souffrit.

tonight: ce soir.

turn: tourner,ournes, tourne, tournons, tournent, tournez, tour, changer, retourner, dévier, retournes.

weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible.

weights: poids, masselottes.

yesterday: hier.

"Three weeks yet," Jurgis **answered**.

And the boy gazed around him **uncertainly**. "Then I might as well go," he said.

Jurgis nodded. Then, suddenly **recollecting**, he put his hand into his **pocket** and drew it out, **shaking**. "Here," he said, **holding** out the **fourteen** cents. "Take this to them."

And Stanislovas took it, and after a little more **hesitation**, started for the door. "Good-by, Jurgis," he said, and the other **noticed** that he **walked unsteadily** as he **passed** out of **sight**.

For a **minute** or so Jurgis stood **clinging** to his chair, **reeling** and **swaying**; then the **keeper touched** him on the arm, and he turned and went back to **breaking** stone.

French		
answered: répondu, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.	dragonne, arrêtoir, armature, passant, fondeur, rappel, sabot.	mire.
breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.	minute: minute.	swaying: dandinement, déplacement latéral, balancement, oscillation, osciller, roulis.
clinging: collant, se cramponnant, adhérent.	noticed: remarqué.	touched: touché.
fourteen: quatorze.	passed: passé.	uncertainly: de manière incertaine, de façon incertaine.
hesitation: hésitation.	pocket: poche, empocher, case.	unsteadily: de façon instable, de manière instable.
holding: entretien, tenue, attente, maintien.	recollecting: retenant.	walked: marchâtes, marchas, marchèrent, marcha, marchai, marchâmes, marché.
keeper: conservateur, crochet,	reeling: dévidage, bobinage.	
	shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.	
	sight: vue, spectacle, visée, air, apparence, allure, aspect, apercevoir,	

CHAPTER 18

Jurgis did not get out of the Bridewell quite as soon as he had expected. To his sentence there were added "court costs" of a dollar and a half—he was supposed to pay for the trouble of **putting** him in **jail**, and not having the money, was obliged to work it off by three days more of **toil**. Nobody had taken the trouble to tell him this—only after **counting** the days and looking forward to the end in an **agony** of **impatience**, when the hour came that he expected to be free he found himself still set at the stone **heap**, and laughed at when he **ventured** to protest. Then he concluded he must have **counted** wrong; but as another day passed, he gave up all hope— and was **sunk** in the **depths** of **despair**, when one morning after breakfast a **keeper** came to him with the word that his time was up at last. So he doffed his prison **garb**, and put on his old **fertilizer** clothing, and heard the door of the prison **clang** behind him.

He stood upon the steps, **bewildered**; he could hardly believe that it was true,—that the sky was above him again and the open street before him; that he was a free man. But then the cold began to strike through his clothes, and he started quickly away.

There had been a heavy snow, and now a **thaw** had set in; fine sleety rain was falling, driven by a **wind** that **pierced** Jurgis to the bone. He had not stopped for his overcoat when he set out to "do up" Connor, and so his **rides** in the **patrol** wagons had been cruel experiences; his clothing was old and worn thin, and it

French

agony: agonie, angoisse, abois.
bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.
clang: résonner, retentir.
counted: compté.
counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.
depths: profondeurs.
despair: désespoir, désespérer.
fertilizer: engrais, fumier.
garb: costume.

heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.
impatience: impatience.
jail: prison, geôle, emprisonner.
keeper: conservateur, crochet, dragonne, arrêtoir, armature, passant, fondeur, rappel, sabot.
patrol: patrouille, patrouiller, reconnaissance.
pierced: perçâmes, perçai, perçâtes, perça, percèrent, percé, perças.

putting: mettant.
rides: tours.
sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.
thaw: dégel, dégeler, dégelent, dégelons, dégèles, dégèle, dégelez, fondre, fondent, fondez, fondons.
toil: travailler dur, labeur.
ventured: osé.
wind: vent, enrouler, emmailloter, bobiner.

never had been very warm. Now as he trudged on the rain soon wet it through; there were six inches of **watery slush** on the **sidewalks**, so that his feet would soon have been **soaked**, even had there been no holes in his shoes.

Jurgis had had enough to eat in the **jail**, and the work had been the least trying of any that he had done since he came to Chicago; but even so, he had not grown strong—the fear and **grief** that had preyed upon his mind had worn him thin. Now he shivered and **shrunk** from the rain, **hiding** his hands in his pockets and hunching his shoulders together. The Bridewell grounds were on the **outskirts** of the city and the country around them was **unsettled** and wild—on one side was the big **drainage canal**, and on the other a **maze** of **railroad** tracks, and so the wind had full **sweep**.

After walking a ways, Jurgis met a little **ragamuffin** whom he **hailed**: "Hey, sonny!" The boy cocked one eye at him—he knew that Jurgis was a "jailbird" by his **shaven** head. "Wot yer want?" he queried.

"How do you go to the stockyards?" Jurgis demanded.

"I don't go," replied the boy.

Jurgis **hesitated** a moment, nonplussed. Then he said, "I mean which is the way?"

"Why don't yer say so then?" was the response, and the boy pointed to the northwest, across the tracks. "That way."

"How far is it?" Jurgis asked. "I dunno," said the other. "Mebbe twenty miles or so."

"Twenty miles!" Jurgis echoed, and his face fell. He had to walk every foot of it, for they had turned him out of jail without a penny in his pockets.

Yet, when he once got started, and his blood had **warmed** with walking, he forgot everything in the **fever** of his thoughts. All the dreadful imaginations that had **haunted** him in his cell now **rushed** into his mind at once. The **agony** was almost over—he was going to find out; and he **clenched** his hands in his pockets as he strode, following his flying desire, almost at a run. Ona—the baby—the family—the house—he would know the truth about them all! And he was

French

agony: agonie, angoisse, abois.

canal: canal.

clenched: rivé.

drainage: drainage, égouttage,

assèchement, écoulement.

fever: fièvre, la fièvre.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

hailed: grêlé.

haunted: hanté.

hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent,

barguignèrent, barguigna,

barguignai, barguignâmes.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

jail: prison, geôle, emprisonner.

maze: labyrinthe, dédale.

outskirts: banlieue, périphéries, périphérie, faubourgs, faubourg.

ragamuffin: gueux.

railroad: chemin de fer.

rushed: précipité.

shaven: rasé.

shrunk: rétréci.

sidewalks: trottoirs.

slush: gadoue.

soaked: trempé.

sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.

unsettled: perturbé.

warmed: baigné, chauffé, baignées, baignâmes, chauffé.

watery: aqueux.

coming to the rescue—he was free again! His hands were his own, and he could help them, he could do battle for them against the world.

For an hour or so he walked thus, and then he began to look about him. He seemed to be leaving the city altogether. The street was **turning** into a country road, **leading** out to the **westward**; there were snow-covered fields on either side of him. Soon he met a farmer driving a two-horse wagon loaded with straw, and he stopped him.

"Is this the way to the stockyards?" he **asked**.

The farmer **scratched** his head. "I dunno jest where they be," he said. "But they're in the city somewhere, and you're going dead away from it now."

Jurgis looked dazed. "I was told this was the way," he said.

"Who told you?"

"A boy."

"Well, mebbe he was **playing** a joke on ye. The best thing ye **kin** do is to go back, and when ye **git** into **town** ask a policeman. I'd take ye in, only I've come a long ways an' I'm loaded heavy. Git up!"

So Jurgis turned and followed, and toward the end of the morning he began to see Chicago again. Past endless blocks of two-story shanties he walked, along wooden sidewalks and unpaved pathways **treacherous** with deep slush holes. Every few blocks there would be a railroad **crossing** on the level with the sidewalk, a **deathtrap** for the unwary; long freight trains would be **passing**, the cars clanking and crashing together, and Jurgis would pace about waiting, burning up with a fever of impatience. Occasionally the cars would stop for some **minutes**, and wagons and streetcars would crowd together waiting, the drivers swearing at each other, or hiding beneath **umbrellas** out of the rain; at such times Jurgis would **dodge** under the gates and run across the tracks and between the cars, taking his life into his hands.

He crossed a long **bridge** over a river frozen solid and covered with slush. Not even on the river **bank** was the snow white—the rain which fell was a **diluted solution** of smoke, and Jurgis' hands and face were **streaked** with black.

French

ask: demander, demande, demandent, demandons, demandez, demandes, poser une question, prier.

bank: banque, bord, rive, banc, berge, talus.

bridge: pont, passerelle, traverse, arête, chevalet, bridge.

crossing: croisement, traversée, croisée, intersection.

deathtrap: mouvoir.

diluted: dilué, diluâmes, diluai, diluèrent, dilua, diluâtes, diluas.

dodge: esquive, esquiver, maquiller.

git: queue de coulée.

kin: parenté, parents, parent.

leading: conduisant, menant, guidant, aboutissant, plombage, laissant, principal.

minutes: protocole.

passing: passant, dépassement, écoulement, passage.

playing: jouant.

scratched: éraflés, éraflées, éraflé, éraflâmes, éraflèrent, gratté, rendu

rugueux, retiré.

solution: solution, dissolution, réponse d'un problème.

streaked: bigarrées, bigarrâmes, bigarrés, bigarrai, taché d'auréole.

town: ville, cité, localité.

treacherous: traître, déloyal.

turning: tournant, changeant, retournant, déviant, virage, tournage, rotation, retournage.

umbrellas: parapluies.

westward: vers l'ouest.

Then he came into the business part of the city, where the streets were sewers of **inky blackness**, with horses sleeping and plunging, and women and children flying across in panic-stricken droves. These streets were **huge** canyons formed by towering black buildings, **echoing** with the **clang** of car gongs and the shouts of drivers; the people who swarmed in them were as busy as ants—all **hurrying** breathlessly, never stopping to look at anything nor at each other. The **solitary** trampish-looking **foreigner**, with water-soaked clothing and **haggard** face and anxious eyes, was as much alone as he hurried past them, as much **unheeded** and as lost, as if he had been a thousand miles deep in a wilderness.

A policeman gave him his **direction** and told him that he had five miles to go. He came again to the **slum** districts, to avenues of **saloons** and **cheap** stores, with long **dingy** red factory buildings, and coalyards and **railroad** tracks; and then Jurgis lifted up his head and began to **sniff** the **air** like a startled animal—scenting the far-off **odor** of home. It was late afternoon then, and he was hungry, but the dinner invitations hung out of the saloons were not for him.

So he came at last to the stockyards, to the black volcanoes of smoke and the lowing cattle and the stench. Then, seeing a crowded car, his impatience got the better of him and he **jumped** aboard, hiding behind another man, **unnoticed** by the conductor. In ten minutes more he had reached his street, and home.

He was half running as he came round the corner. There was the house, at any rate—and then suddenly he stopped and stared. What was the matter with the house?

Jurgis looked twice, bewildered; then he glanced at the house next door and at the one beyond—then at the saloon on the corner. Yes, it was the right place, quite certainly—he had not made any mistake. But the house—the house was a different **color**!

He came a **couple** of steps nearer. Yes; it had been gray and now it was yellow! The **trimmings** around the windows had been red, and now they were green! It was all newly painted! How strange it made it **seem**!

Jurgis went closer yet, but keeping on the other side of the street. A sudden and horrible spasm of fear had come over him. His knees were shaking beneath

French

air: air, aérer, mélodie, air de musique, aria, ventiler.
blackness: noirceur.
cheap: bon marché, abordable.
clang: résonner, retentir.
color: couleur, colorer.
couple: couple, accoupler, coupler, époux, apparié, mari et femme, atteler, embrayer.
dingy: terne.
direction: direction, sens, orientation.
echoing: reformulation, renvoi en

écho.
foreigner: étranger, inconnu, étrangère.
haggard: hâve.
huge: énorme, immense, gigantesque, formidable, colossal, vaste.
hurrying: dépêchant.
inky: couleur d'encre, casserole, taché d'encre.
jumped: sauté.
odor: odeur.
railroad: chemin de fer.

saloons: établissement à boire.
seem: sembler, sembler, semblent, semblent, sembler, paraître, paraissent, paraissent, paraissent, paraissent.
sniff: renifler.
solitary: solitaire, seul, pur.
trimmings: chutes, parures, garniture, rognures.
unheeded: ignoré, inaperçu, négligé.
unnoticed: inaperçu.

him, and his mind was in a **whirl**. New paint on the house, and new weatherboards, where the old had begun to **rot** off, and the agent had got after them! New **shingles** over the hole in the roof, too, the hole that had for six months been the **bane** of his soul—he having no money to have it fixed and no time to fix it himself, and the rain **leaking** in, and **overflowing** the pots and **pans** he put to catch it, and **flooding** the attic and **loosening** the plaster. And now it was fixed! And the broken **windowpane replaced**! And curtains in the windows! New, white curtains, stiff and **shiny**!

Then suddenly the front door opened. Jurgis stood, his **chest** heaving as he struggled to catch his breath. A boy had come out, a stranger to him; a big, fat, rosy-cheeked **youngster**, such as had never been seen in his home before.

Jurgis stared at the boy, fascinated. He came down the steps **whistling**, kicking off the snow. He stopped at the foot, and picked up some, and then leaned against the **railing**, making a **snowball**. A moment later he looked around and saw Jurgis, and their eyes met; it was a hostile glance, the boy evidently thinking that the other had suspicions of the snowball. When Jurgis started **slowly** across the street toward him, he gave a quick glance about, **meditating retreat**, but then he concluded to stand his ground.

Jurgis took hold of the railing of the steps, for he was a little **unsteady**. "What—what are you doing here?" he managed to gasp.

"Go on!" said the boy.

"You—" Jurgis tried again. "What do you want here?"

"Me?" answered the boy, **angrily**. "I live here."

"You live here!" Jurgis **panted**. He turned white and clung more tightly to the railing. "You live here! Then where's my family?"

The boy looked surprised. "Your family!" he echoed.

And Jurgis started toward him. "I—this is my house!" he cried.

"Come off!" said the boy; then suddenly the door **upstairs** opened, and he called: "Hey, ma! Here's a fellow says he owns this house."

French

angrily: de manière fâchée, de façon fâchée.

bane: fléau.

chest: poitrine, coffre, caisse, commode, sein, bac, bahut.

flooding: inondation, engorgement.

leaking: coulage, écoulement, décollant, fuyant, exsudatif.

loosening: desserrant.

meditating: méditant, songeant.

overflowing: débordant, débordement.

pans: fractions fines.

panted: haleté.

railing: rampe, balustrade.

replaced: remplaçâtes, remplaças, remplacèrent, remplaçai, remplaçâmes, remplaça, remplacé, substituas, substituâtes, substituâmes, substituai.

retreat: retraite, se retirer, décéder, recul, refuge.

rot: pourrir, pourrissent, pourrissez, pourris, pourrissons, pourriture.

shingles: zona.

shiny: brillant, luisant.

slowly: lentement, doucement, de manière lente, de façon lente.

snowball: boule de neige.

unsteady: instable.

upstairs: en haut, dessus, sur.

whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner.

whistling: sifflement, sifflant.

windowpane: turbot de sable.

youngster: ado.

A **stout** Irishwoman came to the top of the steps. "What's that?" she demanded.

Jurgis turned **toward** her. "Where is my family?" he cried, **wildly**. "I left them here! This is my home! What are you doing in my home?"

The woman stared at him in **frightened** wonder, she must have thought she was **dealing** with a maniac — Jurgis looked like one. "Your home!" she echoed.

"My home!" he half shrieked. "I lived here, I tell you."

"You must be mistaken," she answered him. "No one ever lived here. This is a new house. They told us so. They —"

"What have they done with my family?" shouted Jurgis, **frantically**.

A light had begun to break upon the woman; perhaps she had had doubts of what "they" had told her. "I don't know where your family is," she said. "I bought the house only three days ago, and there was nobody here, and they told me it was all new. Do you really mean you had ever **rented** it?"

"Rented it!" **panted** Jurgis. "I bought it! I paid for it! I own it! And they — my God, can't you tell me where my people went?"

She made him understand at last that she knew nothing. Jurgis' brain was so **confused** that he could not **grasp** the situation. It was as if his family had been **wiped** out of existence; as if they were **proving** to be dream people, who never had **existed** at all. He was quite lost—but then suddenly he thought of **Grandmother** Majauszkiene, who lived in the next block. She would know! He turned and started at a run.

Grandmother Majauszkiene came to the door herself. She cried out when she saw Jurgis, wild-eyed and **shaking**. Yes, yes, she could tell him. The family had moved; they had not been able to pay the rent and they had been turned out into the snow, and the house had been **repainted** and sold again the next week. No, she had not heard how they were, but she could tell him that they had gone back to Aniele Jukniene, with whom they had stayed when they first came to the yards. Wouldn't Jurgis come in and rest? It was certainly too bad — if only he had not got into **jail** —

French

confused: confondu, confondis, confondit, confondîmes, confondîtes, confondirent, confus.
dealing: tractation, transaction, traiter, négociation.
existed: existâtes, existas, existai, existâmes, existé, exista, existèrent.
frantically: de manière frénétique, de façon frénétique.
frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta,

redoutai, redoutâmes.
grandmother: aïeule.
grasp: saisir, agripper, compréhension, empoigner, étreindre, prise.
jail: prison, geôle, emprisonner.
panted: haleté.
proving: prouvant, éprouvant.
rented: loué.
repainted: repeignit, retracèrent, retracé, retraçâtes, retraças, retraçâmes, retraçai, retraça, repeignîtes, repeignis, repeignirent.

shaking: secouant, ébranlant, ébranlement, secousse.
stout: corpulent, fort, gros, stout.
toward: vers, en, à, en relation avec.
wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.
wiped: essuyas, essuyâtes, essuyai, essuyé, essuyâmes, essuya, essuyèrent.

And so Jurgis turned and staggered away. He did not go very far round the corner he gave out **completely**, and sat down on the steps of a saloon, and **hid** his face in his hands, and shook all over with dry, **racking** sobs.

Their home! Their home! They had lost it! Grief, despair, rage, overwhelmed him—what was any **imagination** of the thing to this **heartbreaking**, crushing **reality** of it—to the sight of strange people living in his house, hanging their curtains to his windows, staring at him with hostile eyes! It was monstrous, it was unthinkable— they could not do it—it could not be true! Only think what he had suffered for that house—what **miseries** they had all suffered for it—the **price** they had paid for it!

The whole long agony came back to him. Their sacrifices in the beginning, their three hundred dollars that they had scraped together, all they owned in the world, all that stood between them and starvation! And then their toil, **month** by month, to get together the twelve dollars, and the interest as well, and now and then the taxes, and the other **charges**, and the **repairs**, and what not! Why, they had put their very souls into their payments on that house, they had paid for it with their sweat and tears—yes, more, with their very **lifeblood**. Dede Antanas had **died** of the struggle to earn that money—he would have been alive and strong today if he had not had to work in Durham's dark cellars to earn his **share**. And Ona, too, had given her health and strength to pay for it—she was wrecked and ruined because of it; and so was he, who had been a big, strong man three years ago, and now sat here shivering, broken, **cowed**, weeping like a hysterical child. Ah! they had **cast** their all into the fight; and they had lost, they had lost! All that they had paid was gone— every cent of it. And their house was gone—they were back where they had started from, flung out into the cold to starve and freeze!

Jurgis could see all the truth now—could see himself, through the whole long **course** of **events**, the victim of **ravenous** vultures that had torn into his vitals and devoured him; of fiends that had racked and tortured him, **mocking** him, meantime, jeering in his face. Ah, God, the horror of it, the monstrous, hideous, **demoniacal wickedness** of it! He and his family, helpless women and children,

French

cast: fondre, moule, coulée, couler, distribution, acteurs, plâtre.
charges: frais, charges.
completely: complètement, entièrement, de manière complète, de façon complète.
course: cours, plat, route, parcours, direction, trivial, leçon, piste, met, course, assise.
cowed: effrayé.
demoniacal: démoniaque.
died: mort, moururent, mourûmes,

mourut, mourus, mourûtes, décédai, décédâtes, décédé, décédas, décédâmes.
events: événements.
heartbreaking: déchirant.
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes.
imagination: imagination, fantaisie.
lifeblood: élément vital, sang.
miseries: misères.

mocking: bafouant, dérision.
month: mois.
price: prix, cours.
racking: gerbage, soutirage.
ravenous: vorace.
reality: réalité.
repairs: réparations, répare.
share: action, partager, part, participer, partie, prendre part, portion, contingent, diviser, débiter, parti aux bénéfices.
wickedness: méchanceté.

struggling to live, ignorant and defenseless and **forlorn** as they were—and the enemies that had been **lurking** for them, **crouching** upon their **trail** and thirsting for their blood! That first lying circular, that smooth-tongued slippery agent! That trap of the **extra** payments, the interest, and all the other charges that they had not the means to pay, and would never have **attempted** to pay! And then all the tricks of the packers, their masters, the **tyrants** who ruled them—the shutdowns and the **scarcity** of work, the **irregular** hours and the cruel speeding-up, the **lowering** of wages, the **raising** of prices! The mercilessness of nature about them, of heat and cold, rain and snow; the mercilessness of the city, of the country in which they lived, of its laws and **customs** that they did not understand! All of these things had worked together for the company that had **marked** them for its prey and was waiting for its **chance**. And now, with this last hideous injustice, its time had come, and it had turned them out **bag** and baggage, and taken their house and sold it again! And they could do nothing, they were tied hand and foot—the law was against them, the whole **machinery** of society was at their oppressors' **command**! If Jurgis so much as **raised** a hand against them, back he would go into that wild-beast pen from which he had just escaped!

To get up and go away was to give up, to acknowledge defeat, to leave the strange family in possession; and Jurgis might have sat **shivering** in the rain for hours before he could do that, had it not been for the thought of his family. It might be that he had worse things yet to learn—and so he got to his feet and started away, walking on, wearily, half-dazed.

To Aniele's house, in back of the yards, was a good two miles; the distance had never seemed longer to Jurgis, and when he saw the **familiar** dingy-gray **shanty** his heart was beating fast. He ran up the steps and began to hammer upon the door.

The old woman herself came to open it. She had **shrunk** all up with her **rheumatism** since Jurgis had seen her last, and her yellow **parchment** face stared up at him from a little above the level of the doorknob. She gave a start when she saw him. "Is Ona here?" he cried, **breathlessly**.

French

attempted: essayèrent, essaya, essayai, essayâmes, essayâtes, essayas, essayé.
bag: sac, poche, ensacher.
breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine.
chance: hasard, chance, accidentel, occasion.
command: commande, commandement, commander, ordre, ordonner, enjoindre, sommer, instruction, ordre de commande.
crouching: garde serrée.

customs: douane, moeurs.
extra: extra, figurant, supplémentaire, supplément.
familiar: familier.
forlorn: désespéré.
irregular: irrégulier.
lowering: abaissement, baissant.
lurking: badaudage.
machinery: machinerie, machines.
marked: marqué.
parchment: parchemin.
raised: levé.

raising: élevage.
rheumatism: rhumatisme.
scarcity: pénurie, disette, rareté, manque.
shanty: baraque.
shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.
shrunk: rétréci.
trail: piste, traîner, chemin, sentier.
tyrants: tyrans.

"Yes," was the answer, "she's here."

"How —" Jurgis began, and then stopped short, **clutching convulsively** at the side of the door. From somewhere within the house had come a sudden cry, a wild, horrible **scream** of **anguish**. And the voice was Ona's. For a moment Jurgis stood half-paralyzed with **fright**; then he bounded past the old woman and into the room.

It was Aniele's kitchen, and huddled round the **stove** were half a dozen women, pale and frightened. One of them started to her feet as Jurgis entered; she was **haggard** and **frightfully** thin, with one arm tied up in bandages—he hardly realized that it was Marija. He looked first for Ona; then, not seeing her, he stared at the women, expecting them to speak. But they sat **dumb**, gazing back at him, panic-stricken; and a second later came another **piercing** scream.

It was from the rear of the house, and upstairs. Jurgis bounded to a door of the room and flung it open; there was a **ladder** leading through a trap door to the **garret**, and he was at the foot of it when suddenly he heard a voice behind him, and saw Marija at his **heels**. She seized him by the **sleeve** with her good hand, **panting wildly**, "No, no, Jurgis! Stop!"

"What do you mean?" he gasped.

"You mustn't go up," she cried.

Jurgis was half-crazed with **bewilderment** and fright. "What's the matter?" he shouted. "What is it?"

Marija clung to him tightly; he could hear Ona **sobbing** and **moaning** above, and he fought to get away and **climb** up, without waiting for her reply. "No, no," she rushed on. "Jurgis! You mustn't go up! It's—it's the child!"

"The child?" he echoed in **perplexity**. "Antanas?"

Marija answered him, in a **whisper**: "The new one!"

And then Jurgis went **limp**, and caught himself on the ladder. He stared at her as if she were a **ghost**. "The new one!" he gasped. "But it isn't time," he added, wildly.

French

anguish: angoisse, angosser.
bewilderment: confusion, égarement, ahurissement.
climb: grimper, gravir, monter, montée.
clutching: agrippant.
convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive.
dumb: muet.
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.
frightfully: de manière effroyable, de

façon effroyable.
garret: mansarde.
ghost: fantôme, apparition, image fantôme, revenant, hématie dépigmentée, spectre.
haggard: hâve.
heels: talons.
ladder: échelle, maille filée.
limp: boiter, mou.
moaning: gémissant.
panting: haletant.
perplexity: perplexité, embarras.

piercing: perçant.
scream: crier, cri, clameur, hurler.
sleeve: manche, douille, bague, chemise, gaine.
sobbing: sanglotant, sanglots.
stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.
whisper: chuchoter, chuchotement, murmurer.
wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.

Marija nodded. "I know," she said; "but it's come."

And then again came Ona's **scream**, **smiting** him like a blow in the face, making him **wince** and turn white. Her voice died away into a **wail**— then he heard her **sobbing** again, "My God—let me die, let me die!" And Marija hung her arms about him, crying: "Come out! Come away!"

She dragged him back into the kitchen, half carrying him, for he had gone all to pieces. It was as if the **pillars** of his soul had fallen in—he was **blasted** with horror. In the room he sank into a chair, **trembling** like a **leaf**, Marija still holding him, and the women staring at him in **dumb**, **helpless** fright.

And then again Ona cried out; he could hear it nearly as **plainly** here, and he **staggered** to his feet. "How long has this been going on?" he **panted**.

"Not very long," Marija answered, and then, at a signal from Aniele, she **rushed** on: "You go away, Jurgis you can't help—go away and come back later. It's all right—it's—"

"Who's with her?" Jurgis demanded; and then, seeing Marija **hesitating**, he cried again, "Who's with her?"

"She's—she's all right," she answered. "Elzbieta's with her."

"But the doctor!" he panted. "Some one who knows!"

He **seized** Marija by the arm; she **trembled**, and her voice sank beneath a **whisper** as she replied, "We—we have no money." Then, frightened at the look on his face, she **exclaimed**: "It's all right, Jurgis! You don't understand—go away—go away! Ah, if you only had waited!"

Above her **protests** Jurgis heard Ona again; he was almost out of his mind. It was all new to him, raw and horrible—it had fallen upon him like a **lightning** stroke. When little Antanas was born he had been at work, and had known nothing about it until it was over; and now he was not to be **controlled**. The frightened women were at their wits' end; one after another they tried to reason with him, to make him understand that this was the lot of woman. In the end they half drove him out into the rain, where he began to pace up and down, bareheaded and **frantic**. Because he could hear Ona from the street, he would

French

blasted: désolé, foudroyé, grenaille.
controlled: équipé d'un dispositif
 antipollution, réglé, surveillé,
 contrôlés, contrôlèrent.
dumb: muet.
exclaimed: exclamas, exclamâtes,
 exclamé, exclama, exclamai,
 exclamâmes, exclamèrent.
frantic: frénétique.
helpless: abandonné, impuissant,
 délaissé, faible.
hesitating: hésitant, barguignant.

leaf: feuille, feuillet.
lightning: éclair, foudre.
panted: haleté.
pillars: colonnette, piliers.
plainly: de manière plainne.
protests: proteste.
rushed: précipité.
scream: crier, cri, clameur, hurler.
seized: saisit, saisîtes, saisis, saisîmes,
 saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent,
 agrippas, agrippâmes, agrippai.
smiting: frappant.

sobbing: sanglotant, sanglots.
staggered: disposé en quinconce.
trembled: tremblé.
trembling: tremblant, tremblement,
 frémissant.
wail: se lamenter, gémissement,
 gémir.
whisper: chuchoter, chuchotement,
 murmurer.
wince: crispation, tressaillement,
 tressaillir.

first go away to escape the sounds, and then come back because he could not help it. At the end of a **quarter** of an hour he **rushed** up the steps again, and for fear that he would break in the door they had to open it and let him in.

There was no **arguing** with him. They could not tell him that all was going well—how could they know, he cried—why, she was dying, she was being **torn** to pieces! Listen to her—listen! Why, it was monstrous—it could not be **allowed**—there must be some help for it! Had they tried to get a doctor? They might pay him afterward—they could promise—

"We couldn't promise, Jurgis," **protested** Marija. "We had no money—we have scarcely been able to keep alive."

"But I can work," Jurgis **exclaimed**. "I can earn money!"

"Yes," she answered—"but we thought you were in **jail**. How could we know when you would **return**? They will not work for nothing."

Marija went on to tell how she had tried to find a **midwife**, and how they had demanded ten, fifteen, even twenty-five dollars, and that in **cash**. "And I had only a quarter," she said. "I have spent every **cent** of my money—all that I had in the bank; and I owe the doctor who has been coming to see me, and he has stopped because he **thinks** I don't mean to pay him. And we owe Aniele for two weeks' rent, and she is nearly **starving**, and is afraid of being turned out. We have been **borrowing** and **begging** to keep alive, and there is nothing more we can do—"

"And the children?" cried Jurgis.

"The children have not been home for three days, the weather has been so bad. They could not know what is happening—it came suddenly, two months before we expected it."

Jurgis was standing by the table, and he caught himself with his hand; his head sank and his arms shook—it looked as if he were going to **collapse**. Then suddenly Aniele got up and came hobbling **toward** him, **fumbling** in her **skirt** pocket. She drew out a dirty **rag**, in one corner of which she had something tied.

"Here, Jurgis!" she said, "I have some money. *Palauk!* See!"

French

arguing: argumentation, argumentant, arraisonnant, arguant.

begging: mendiant, mendicité.

borrowing: emprunt, empruntant.

cash: espèces, comptant, encaisse, caisse, encaisser, au comptant, trésorerie, toucher.

cent: cent, centième, centime.

collapse: effondrement, collapsus, effondrer, écroulement, écrouler, s'effondrer, s'écrouler.

exclaimed: exclamas, exclamâtes,

exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant.

jail: prison, geôle, emprisonner.

midwife: accoucheuse.

owe: devoir, devons, doivent, dois, devez, avoir une dette.

protested: protestées, protestés, protesta, protesté, protestée.

quarter: quartier, quart, trimestre, le quart.

rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille.

return: retour, revenir, rentrée, retourner, revenu, renvoyer, rendre, rente, rentabilité, déclaration, rendement.

rushed: précipité.

skirt: jupe, embase de blindage.

starving: affamant, affamé.

thinks: pense.

torn: déchiré.

toward: vers, en, à, en relation avec.

She **unwrapped** it and **counted** it out – thirty-four cents. "You go, now," she said, "and try and get **somebody yourself**. And **maybe** the rest can help – give him some money, you; he will pay you back some day, and it will do him good to have something to think about, even if he doesn't **succeed**. When he **comes** back, maybe it will be over."

And so the other women turned out the **contents** of their **pocketbooks**; most of them had only pennies and nickels, but they gave him all. **Mrs.** Olszewski, who **lived** next door, and had a husband who was a **skilled cattle butcher**, but a **drinking** man, gave nearly half a **dollar**, enough to **raise** the whole **sum** to a dollar and a **quarter**. Then Jurgis **thrust** it into his pocket, still **holding** it **tightly** in his **fist**, and started away at a run.

French		
butcher : boucher, abattre, égorger, massacrer.	vécus, vécu, habita, habitai, habitâmes, habitas, habitâtes, habitèrent.	somebody : quelqu'un, un.
cattle : bétail.		succeed : réussir, réussis, réussissons, réussissez, réussissent, arriver, succéder, abouter, succèdes, succède, succédons.
comes : vient.	maybe : talvez, peut être.	sum : somme, montant, addition.
contents : contenu.	mrs : madame.	thrust : poussée, pousser.
counted : compté.	pocket : poche, empocher, case.	tightly : de manière stricte, de façon stricte.
dollar : dollar.	quarter : quartier, quart, trimestre, le quart.	unwrapped : défait, défilmes, défilrent, défis, défit, défiltes.
drinking : buvant.	raise : lever, élever, soulever, entonner, éduquer, augmenter, hausse, relever, dresser, ériger, arborer.	yourself : vous.
fist : poing.	skilled : qualifié, habile.	
holding : entretien, tenue, attente, maintien.		
lived : vécu, vécurent, vécûmes,		

CHAPTER 19

"Madame Haupt, *Hebamme*, ran a **sign**, **swinging** from a second-story window over a **saloon** on the **avenue**; at a side door was another sign, with a hand pointing up a **dingy** flight of stairs. Jurgis went up them, three at a time.

Madame Haupt was **frying pork** and **onions**, and had her door half open to let out the smoke. When he tried to **knock** upon it, it **swung** open the rest of the way, and he had a **glimpse** of her, with a black bottle turned up to her lips. Then he knocked louder, and she started and put it away. She was a Dutchwoman, **enormously** fat—when she walked she **rolled** like a small **boat** on the **ocean**, and the **dishes** in the **cupboard** jostled each other. She wore a **filthy** blue **wrapper**, and her teeth were black.

"Vot is it?" she said, when she saw Jurgis.

He had run like mad all the way and was so out of breath he could hardly speak. His hair was flying and his eyes wild—he looked like a man that had risen from the **tomb**. "My wife!" he **panted**. "Come quickly!" Madame Haupt set the frying pan to one side and **wiped** her hands on her wrapper.

"You want me to come for a case?" she **inquired**.

"Yes," gasped Jurgis.

"I haf yust come back from a case," she said. "I haf had no time to eat my dinner. Still—if it is so bad—"

French

avenue: avenue, allée, boulevard.

boat: bateau, barque, canot, embarcation, navire.

cupboard: armoire, placard.

dingy: terne.

dishes: vaisselle, plats.

enormously: énormément, de manière énorme, de façon énorme.

filthy: sale, dégoûtant, crasseux.

frying: friture, bruit de microphone.

glimpse: entrevoir.

inquired: nous enquîmes, m'enquis,

vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

knock: frapper, coup, heurter, cogner, cognement, frappe.

ocean: océan.

onions: oignons.

pan: casserole, pan, cuvette, bac, batée, panoramique, marmite.

panted: haleté.

pork: porc.

rolled: roulé.

saloon: bar, berline.

sign: signe, signer, signal, écriteau, augure, panneau, preuve, enseigne, témoignage, indication, panneau de signalisation.

swinging: balancement, pivotant, oscillation.

swung: pivotai.

tomb: tombe, tombeau.

wiped: essuyas, essuyâtes, essuyai, essuyé, essuyâmes, essuya, essuyèrent.

wrapper: banderole, bande, cape.

"Yes—it is!" **cried** he. "Vell, **den**, perhaps—vot you pay?"

"I—I—how much do you want?" Jurgis stammered.

"Twenty-five **dollars**." His face fell. "I can't pay **that**," he said.

The woman was watching him **narrowly**. "How much do you pay?" she **demand**ed.

"Must I pay now—right away?"

"Yes; all my **customers** do."

"I—I haven't much money," Jurgis began in an **agony** of **dread**. "I've been in—in trouble—and my money is gone. But I'll pay you—every cent—just as soon as I can; I can work—"

"Vot is your work?"

"I have no place now. I must get one. But I—"

"How much haf you got now?"

He could hardly bring himself to **reply**. When he said "A dollar and a quarter," the woman **laughed** in his face.

"I would not put on my hat for a dollar and a quarter," she said.

"It's all I've got," he pleaded, his voice **breaking**. "I must get some one—my wife will **die**. I can't help it—I—"

Madame Haupt had put back her **pork** and **onions** on the **stove**. She turned to him and **answered**, out of the **steam** and **noise**: "Git me ten dollars cash, und so you can pay me the rest next mont'."

"I can't do it—I *haven't got it!*" Jurgis **protested**. "I tell you I have only a dollar and a quarter."

The woman turned to her work. "I don't believe you," she said. "Dot is all to try to sheat me. Vot is de reason a big man like you has got only a dollar und a quarter?"

"I've just been in jail," Jurgis cried—he was ready to get down upon his **knees** to the woman—"and I had no money before, and my family has almost starved."

French

agony: agonie, angoisse, abois.

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

breaking: rupture, broyage, fracture, floculation, brisement.

cried: pleuré.

customers: clientèle, clients.

demanded: exigé.

den: nid, repaire.

die: mourir, mourons, meurent, meurs, mourez, décéder, décède,

décédons, décédez, décèdent, décèdes.

dollar: dollar.

dread: crainte, redouter.

hat: chapeau.

knees: genoux.

laughed: ries, rit, rient, rie, ris.

madame: madame.

narrowly: étroitement, de façon étroite, de manière étroite.

noise: bruit, bruit de fond, tapage, souffle.

onions: oignons.

pork: porc.

protested: protestées, protestés, protesta, protesté, protestée.

reply: réponse, répondre, répliquer, réplique.

steam: vapeur, étuver, buée.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

"Vere is your friends, **dot** ought to help you?"

"They are all poor," he **answered**. "They gave me this. I have done everything I can —"

"Haven't you got notting you can sell?"

"I have nothing, I tell you — I have nothing," he **cried**, frantically.

"Can't you **borrow** it, **den**? Don't your store people **trust** you?" Then, as he shook his head, she went on: "Listen to me — if you **git** me you vill be glad of it. I vill save your wife und baby for you, and it vill not seem like mooch to you in de end. If you **loose** dem now how you tink you feel den? Und here is a lady dot knows her business — I could send you to people in dis block, und dey would tell you —"

Madame Haupt was **pointing** her cooking-fork at Jurgis **persuasively**; but her words were more than he could bear. He flung up his hands with a **gesture** of **despair** and turned and started away. "It's no use," he exclaimed — but suddenly he heard the woman's voice behind him again —

"I vill make it five dollars for you."

She followed behind him, **arguing** with him. "You vill be **foolish** not to take such an **offer**," she said. "You von't find nobody go out on a **rainy** day like dis for less. Vy, I haf never took a case in my life so sheap as dot. I couldn't pay **mine** room rent —"

Jurgis **interrupted** her with an **oath** of **rage**. "If I haven't got it," he **shouted**, "how can I pay it? Damn it, I would pay you if I could, but I tell you I haven't got it. I haven't got it! Do you hear me I haven't got it!"

He turned and started away again. He was halfway down the stairs before Madame Haupt could shout to him: "Vait! I vill go mit you! Come back!"

He went back into the room again.

"It is not goot to tink of anybody suffering," she said, in a **melancholy** voice. "I might as vell go mit you for noffing as vot you offer me, but I vill try to help you. How far is it?"

French

answered: répondeue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

arguing: argumentation, argumentant, arraisonnant, arguant.

borrow: emprunter, prêter, empruntent, retenue.

cried: pleuré.

den: nid, repaire.

despair: désespoir, désespérer.

dot: point.

foolish: sot, idiot, stupide,

abracadabrant, insensé.

gesture: geste.

git: queue de coulée.

interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.

loose: détaché, lâche.

madame: madame.

melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre.

mine: mine, mienne.

oath: serment, juron.

offer: offre, offrir, proposition,

proposer, présenter, sacrifier, consacrer, faire offrande.

persuasively: de manière persuasive, de façon persuasive.

pointing: pointage.

rage: fureur, rage, furie, tempête, rager.

rainy: pluvieux.

shout: crier, cri, pousser des cris.

shouted: crié.

trust: confiance, fiducie, confier, trust, foi, fidéicommiss, se fier.

"Three or four blocks from here."

"**Tree** or four! Und so I shall get soaked! Gott in Himmel, it ought to be vorth more! Vun dollar und a quarter, und a day like dis!— But you understand now—you vill pay me de rest of twenty-five dollars soon?"

"As soon as I can."

"Some time dis mont'?"

"Yes, within a month," said poor Jurgis. "Anything! Hurry up!"

"Vere is de dollar und a quarter?" **persisted** Madame Haupt, relentlessly.

Jurgis put the money on the table and the woman counted it and stowed it away. Then she wiped her **greasy** hands again and proceeded to get ready, complaining all the time; she was so fat that it was painful for her to move, and she grunted and gasped at every step. She took off her wrapper without even taking the **trouble** to turn her back to Jurgis, and put on her corsets and dress. Then there was a black **bonnet** which had to be adjusted **carefully**, and an **umbrella** which was **mis-laid**, and a bag full of **necessaries** which had to be **collected** from here and there—the man being nearly crazy with **anxiety** in the meantime. When they were on the street he kept about four paces ahead of her, turning now and then, as if he could **hurry** her on by the **force** of his **desire**. But Madame Haupt could only go so far at a step, and it took all her attention to get the needed breath for that.

They came at last to the house, and to the group of frightened women in the kitchen. It was not over yet, Jurgis learned—he heard Ona crying still; and meantime Madame Haupt removed her bonnet and laid it on the **mantelpiece**, and got out of her bag, first an old dress and then a **saucer** of **goose** grease, which she proceeded to rub upon her hands. The more cases this goose grease is used in, the better luck it **brings** to the midwife, and so she keeps it upon her kitchen mantelpiece or stowed away in a cupboard with her dirty clothes, for months, and sometimes even for years.

Then they escorted her to the ladder, and Jurgis heard her give an exclamation of dismay. "Gott in Himmel, vot for haf you brought me to a place

French

anxiety: anxiété, inquiétude, angoisse.
bonnet: capot, béguin.
brings: apporte, amène.
carefully: soigneusement, de façon prudente, de manière prudente.
collected: recueillirent, recueilli, recueillit, recueillîtes, recueillîmes, recueillis, rassembla, rassemblèrent, rassemblas, rassemblâmes, rassemblai.
desire: désir, désirer, souhait, souhaiter, envie.

force: force, contraindre, obliger, imposer, forcer, violer, puissance, contrainte, faire accepter.
goose: oie.
greasy: gras, grasieux.
hurry: se dépêcher, hâte, presser, être urgent, se presser, se hâter, dépêcher.
mantelpiece: chambranle de cheminée, tablette.
mis-laid: égarèrent, égara, égarai, égarâmes, égaras, égarâtes, égaré.
necessaries: articles d'usage.

persisted: persistas, persistâtes, persista, persisté, persistèrent, persistâmes, persistai.
saucer: soucoupe.
tree: arbre, arborescence.
trouble: problème, gêner, déranger, dérangement, panne, difficulté, trouble, ennui.
umbrella: parapluie.

like dis? I could not climb up dot ladder. I could not **git** troo a trap door! I will not try it—vy, I might kill **myself** already. Vot sort of a place is dot for a woman to bear a child in— up in a **garret**, mit only a ladder to it? You ought to be ashamed of yourselves!" Jurgis stood in the doorway and listened to her **scolding**, half **drowning** out the horrible **moans** and screams of Ona.

At last Aniele succeeded in **pacifying** her, and she **essayed** the **ascent**; then, however, she had to be stopped while the old woman **cautioned** her about the floor of the garret. They had no real floor—they had laid old boards in one part to make a place for the family to live; it was all right and **safe** there, but the other part of the garret had only the joists of the floor, and the **lath** and plaster of the **ceiling below**, and if one stepped on this there would be a **catastrophe**. As it was half dark up above, perhaps one of the others had best go up first with a **candle**. Then there were more outcries and **threatening**, until at last Jurgis had a vision of a pair of **elephantine** legs **disappearing** through the trap door, and felt the house shake as Madame Haupt started to walk. Then suddenly Aniele came to him and took him by the arm.

"Now," she said, "you go away. Do as I tell you—you have done all you can, and you are only in the way. Go away and stay away."

"But where shall I go?" Jurgis asked, **helplessly**.

"I don't know where," she answered. "Go on the street, if there is no other place—only go! And stay all night!"

In the end she and Marija pushed him out of the door and shut it behind him. It was just about sundown, and it was turning cold—the rain had changed to snow, and the **slush** was freezing. Jurgis shivered in his thin clothing, and put his hands into his pockets and started away. He had not eaten since morning, and he felt weak and ill; with a sudden **throb** of hope he **recollected** he was only a few blocks from the saloon where he had been **wont** to eat his dinner. They might have mercy on him there, or he might meet a **friend**. He set out for the place as fast as he could walk.

"**Hello**, Jack," said the saloonkeeper, when he entered—they **call** all **foreigners** and unskilled men "Jack" in Packingtown. "Where've you been?"

French

ascent: ascension, montée, ascendance, phase propulsée, remontée.

below: sous, dessous, en bas.

call: appel, appeler, appelle, appelle, appelons, appellent, appelez, communication, nommer, visite, escale.

candle: bougie, chandelle, cierge.

catastrophe: catastrophe, désastre.

cautioned: averti.

ceiling: plafond.

disappearing: disparaissant.

drowning: noyant, noyade.

elephantine: éléphantinesque.

essayed: essayé.

foreigners: étrangers.

friend: ami, amie, copain, copine, camarade.

garret: mansarde.

git: queue de coulée.

hello: bonjour.

helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante.

lath: latte, latter.

moans: bête, gémit.

myself: me.

pacifying: pacifiant.

recollected: retenu, retinmes, retinrent, retins, retint, retintes.

safe: sûr, en sûreté, à l'abri, sauf, sans danger.

scolding: réprimande, grondeur.

slush: gadoue.

threatening: menaçant, sinistre.

throb: palpiter.

wont: coutume.

Jurgis went **straight** to the bar. "I've been in jail," he said, "and I've just got out. I walked home all the way, and I've not a **cent**, and had nothing to eat since this morning. And I've lost my home, and my wife's ill, and I'm done up."

The saloonkeeper gazed at him, with his **haggard** white face and his blue trembling lips. Then he pushed a big bottle toward him. "Fill her up!" he said.

Jurgis could hardly hold the bottle, his hands shook so.

"Don't be afraid," said the saloonkeeper, "fill her up!"

So Jurgis drank a large glass of **whisky**, and then turned to the **lunch counter**, in **obedience** to the other's suggestion. He ate all he **dared**, **stuffing** it in as fast as he could; and then, after trying to speak his **gratitude**, he went and sat down by the big red stove in the middle of the room.

It was too good to last, however—like all things in this hard world. His soaked clothing began to steam, and the horrible **stench** of **fertilizer** to fill the room. In an hour or so the packing houses would be closing and the men coming in from their work; and they would not come into a place that **smelt** of Jurgis. Also it was Saturday night, and in a couple of hours would come a violin and a **cornet**, and in the rear part of the saloon the families of the **neighborhood** would **dance** and feast upon wienerwurst and **lager**, until two or three o'clock in the morning. The saloon-keeper **coughed** once or twice, and then remarked, "Say, Jack, I'm afraid you'll have to quit."

He was used to the sight of human wrecks, this saloonkeeper; he "fired" dozens of them every night, just as haggard and cold and **forlorn** as this one. But they were all men who had given up and been counted out, while Jurgis was still in the fight, and had **reminders** of **decency** about him. As he got up **meekly**, the other **reflected** that he had always been a steady man, and might soon be a good customer again. "You've been up against it, I see," he said. "Come this way."

In the rear of the saloon were the cellar stairs. There was a door above and another below, both safely padlocked, making the stairs an **admirable** place to

French

admirable: admirable.	forlorn: désespéré.	reflétais, reflétas, reflétâmes, refléta,
cent: cent, centième, centime.	gratitude: gratitude, reconnaissance,	reflété, refléchit, réfléchimes,
cornet: cornet à pistons, cornet.	remerciement.	réfléchis, réfléchîtes.
coughed: toussé.	haggard: hâve.	reminders: rappels.
counter: compteur, comptoir, guichet,	lager: lager, bière de fermentation	smelt: éperlan, fondre, fondent,
contrefort, voûte.	basse, bière blonde.	fondez, fondons, fonds.
dance: danse, danser, bal.	lunch: déjeuner.	stench: puanteur.
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes,	meekly: de manière humble, de façon	straight: droit, direct, directement,
osâmes, osas, aventurèrent,	humble.	tout droit, franc, ligne droite,
aventurâtes, aventura, aventuras.	neighborhood: voisinage, quartier.	honnête, rectiligne.
decency: décence.	obedience: obéissance, soumission.	stuffing: farce, rembourrage.
fertilizer: engrais, fumier.	reflected: reflétèrent, reflétâtes,	whisky: whisky.

stow away a customer who might still chance to have money, or a political light whom it was not **advisable** to kick out of doors.

So Jurgis spent the night. The whisky had only half **warmed** him, and he could not sleep, **exhausted** as he was; he would **nod** forward, and then start up, **shivering** with the cold, and begin to **remember** again. Hour after hour passed, until he could only persuade himself that it was not morning by the sounds of **music** and laughter and singing that were to be heard from the room. When at last these ceased, he expected that he would be turned out into the street; as this did not happen, he fell to wondering whether the man had forgotten him.

In the end, when the silence and **suspense** were no longer to be borne, he got up and **hammered** on the door; and the **proprietor** came, **yawning** and **rubbing** his eyes. He was keeping open all night, and **dozing** between customers.

"I want to go home," Jurgis said. "I'm worried about my wife—I can't wait any longer."

"Why the hell didn't you say so before?" said the man. "I thought you didn't have any home to go to." Jurgis went **outside**. It was four o'clock in the morning, and as black as night. There were three or four inches of fresh snow on the ground, and the **flakes** were falling thick and fast. He turned toward Aniele's and started at a run.

There was a light burning in the kitchen window and the **blinds** were drawn. The door was **unlocked** and Jurgis rushed in.

Aniele, Marija, and the rest of the women were huddled about the **stove**, **exactly** as before; with them were several newcomers, Jurgis noticed—also he noticed that the house was silent.

"Well?" he said.

No one answered him, they sat staring at him with their pale **faces**. He cried again: "Well?"

And then, by the light of the **smoky** lamp, he saw Marija who sat nearest him, shaking her head slowly. "Not yet," she said.

And Jurgis gave a cry of **dismay**. "Not yet?"

French

advisable: recommandé.

blinds: aveugle, éblouit.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

dozing: sommeillant.

exactly: exactement, justement, précisément, à l'heure, proprement, de manière exacte, de façon exacte.

exhausted: épuisé, exténué.

faces: faces.

flakes: grès schisteux fissile, flocons.

hammered: martelé.

music: musique.

nod: signe de tête.

outside: dehors, extérieur, en dehors de, à l'extérieur.

proprietor: propriétaire.

remember: se rappeler, se souvenir, rappeler, retenir, rappelle, retiens, retiennent, rappelles, retenez, retenons, rappelons.

rubbing: frottement, frottage.

shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.

smoky: fumeux, enfumé.

stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.

stow: arrimer, arrime, arriment, arrimes, arrimez, arrimons, ranger, ranges, range, rangeons, rangent.

suspense: suspens.

unlocked: ouvert, ouverts, ouvriront, ouvriront, ouvrites, ouvert.

warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé.

yawning: bâillement.

Again Marija's head shook. The poor **fellow** stood dumfounded. "I don't hear her," he gasped.

"She's been quiet a long time," replied the other.

There was another pause—broken suddenly by a voice from the **attic**: "Hello, there!"

Several of the women ran into the next room, while Marija sprang **toward** Jurgis. "Wait here!" she **cried**, and the two stood, pale and **trembling**, listening. In a few moments it became clear that Madame Haupt was **engaged** in **descending** the **ladder**, **scolding** and **exhorting** again, while the ladder **creaked** in protest. In a moment or two she reached the ground, angry and **breathless**, and they heard her coming into the room. Jurgis gave one **glance** at her, and then turned white and reeled. She had her **jacket** off, like one of the workers on the **killing beds**. Her hands and arms were **smeared** with blood, and blood was **splashed** upon her **clothing** and her face.

She stood **breathing** hard, and gazing about her; no one made a sound. "I haf done my best," she began suddenly. "I can do noffing more— dere is no use to try."

Again there was silence.

"It ain't my fault," she said. "You had ought to haf had a doctor, und not waited so long—it vas too late already ven I come." Once more there was deathlike **stillness**. Marija was **clutching** Jurgis with all the power of her one well arm.

Then suddenly Madame Haupt turned to Aniele. "You haf not got something to drink, hey?" she queried. "Some brandy?"

Aniele shook her head.

"Herr Gott!" **exclaimed** Madame Haupt. "Such people! Perhaps you vill give me someting to eat den—I haf had noffing since yesterday morning, und I haf vorked myself near to death here. If I could haf known it vas like dis, I would never haf come for such money as you gif me." At this moment she chanced to look round, and saw Jurgis: She shook her finger at him. "You understand me,"

French		
attic : grenier, mansarde.	descending : descendant.	chemise, enveloppe, blouson,
beds : lits.	engaged : engagé, engageai, engagea,	pochette, gaine.
breathing : respirant, respiration.	engageâmes, engagèrent, engageas,	killing : meurtre, abattage.
breathless : hors d'haleine, haletant,	engageâtes, occupé.	ladder : échelle, maille filée.
essoufflé.	exclaimed : exclamas, exclamâtes,	scolding : réprimande, grondeur.
clothing : vêtements, vêtant,	exclamé, exclama, exclamai,	smeared : enduit.
habillement, habillant, revêtant.	exclamâmes, exclamèrent.	splashed : éclaboussé.
clutching : agrippant.	exhorting : exhortant.	stillness : tranquillité, calme.
creaked : grincé, grinça, grinçâtes,	fellow : individu, homme, camarade,	toward : vers, en, à, en relation avec.
grinças, grinçâmes, grinçai,	ensemble, mâle.	trembling : tremblant, tremblement,
grincèrent.	glance : coup d'œil.	frémissant.
cried : pleuré.	jacket : veste, veston, jaquette,	

she said, "you **pays** me dot money yust de same! It is not my fault dat you send for me so late I can't help your wif. It is not my fault if der baby comes mit one arm first, so dot I can't save it. I haf tried all night, und in dot place vere it is not **fit** for **dogs** to be **born**, und mit notting to eat only vot I brings in mine own pockets."

Here Madame Haupt paused for a moment to get her breath; and Marija, seeing the beads of sweat on Jurgis's forehead, and feeling the quivering of his frame, broke out in a low voice: "How is Ona?"

"How is she?" echoed Madame Haupt. "How do you tink she can be ven you **leave** her to kill herself so? I told dem dot ven they send for de priest. She is young, und she might haf got over it, und been vell und strong, if she had been treated right. She fight hard, dot girl—she is not yet quite dead."

And Jurgis gave a frantic scream. "*Dead!*"

"She vill die, of course," said the other angrily. "Der baby is dead now."

The **garret** was lighted by a candle stuck upon a **board**; it had almost burned itself out, and was **sputtering** and smoking as Jurgis rushed up the ladder. He could make out **dimly** in one corner a **pallet** of rags and old **blankets**, spread upon the floor; at the foot of it was a **crucifix**, and **near** it a priest **muttering** a **prayer**. In a far corner crouched Elzbieta, moaning and **wailing**. Upon the pallet lay Ona.

She was covered with a blanket, but he could see her shoulders and one arm lying bare; she was so **shrunk** he would scarcely have known her—she was all but a skeleton, and as white as a piece of **chalk**. Her eyelids were closed, and she lay still as death. He staggered toward her and fell upon his knees with a cry of anguish: "Ona! Ona!"

She did not stir. He caught her hand in his, and began to clasp it frantically, calling: "Look at me! Answer me! It is Jurgis come back—don't you hear me?"

There was the faintest quivering of the eyelids, and he called again in frenzy: "Ona! Ona!"

French

blanket: couverture, couche fertile, déventer, la couverture, nappe.
board: planche, carte, panneau, conseil, comité, carton, pension, commission, aborder, monter à bord.
born: né.
chalk: craie.
crucifix: crucifix, croix.
dimly: de manière faible, de façon faible.
dogs: griffes médianes, griffes de serrage.

fit: adapter, convenir, ajustement, ajuster, apoplexie, crise, en bonne santé.
garret: mansarde.
leave: partir, partent, partons, pars, partez, abandonner, laisser, permission, quitter, congé, délaissé.
muttering: barbotant.
near: près, proche, près de, auprès, prochaine, à.
pallet: palette.
pays: paie, paye.

prayer: prière.
shrunk: rabougri, rétréci.
sputtering: crachement, désagrégation, amincissement par arrachement ionique, pulvérisation sous vide, bredouiller, pulvérisation, projection en gouttes, pulvérisation cathodique, sublimation, métallisation par pulvérisation cathodique sous vide.
wailing: triage à la main, gémir, gémissement.

Then suddenly her eyes opened one instant. One instant she looked at him—there was a flash of **recognition** between them, he saw her **afar** off, as through a dim vista, standing forlorn. He stretched out his arms to her, he called her in wild despair; a fearful yearning **surgéd** up in him, hunger for her that was agony, desire that was a new being born within him, tearing his heartstrings, **torturing** him. But it was all in vain—she **faded** from him, she slipped back and was gone. And a **wail** of anguish burst from him, great sobs shook all his frame, and hot tears ran down his cheeks and fell upon her. He **clutched** her hands, he shook her, he caught her in his arms and pressed her to him but she lay cold and still—she was gone—she was gone!

The word rang through him like the sound of a bell, echoing in the far depths of him, making forgotten chords to **vibrate**, old **shadowy fears** to stir—fears of the dark, fears of the **void**, fears of **annihilation**. She was dead! She was dead! He would never see her again, never hear her again! An icy horror of **loneliness** seized him; he saw himself standing apart and watching all the world fade away from him—a world of shadows, of **fickle** dreams. He was like a little child, in his fright and grief; he called and called, and got no answer, and his cries of despair echoed through the house, making the women **downstairs** draw nearer to each other in fear. He was **inconsolable**, beside himself—the priest came and laid his hand upon his shoulder and whispered to him, but he heard not a sound. He was gone away himself, **stumbling** through the shadows, and **groping** after the soul that had fled.

So he lay. The gray dawn came up and crept into the attic. The priest left, the women left, and he was alone with the still, white figure—quieter now, but moaning and shuddering, wrestling with the **grisly fiend**. Now and then he would raise himself and stare at the white **mask** before him, then hide his eyes because he could not bear it. Dead! dead! And she was only a girl, she was barely eighteen! Her life had hardly begun—and here she lay murdered—mangled, tortured to death!

It was morning when he rose up and came down into the kitchen—haggard and **ashen** gray, reeling and dazed. More of the neighbors had come in, and they

French

afar: loin.	déteignîtes, déteignîmes.	shadowy: ombragé.
annihilation: annihilation.	fears: craintes.	stumbling: trébuchant.
ashen: cendreux.	fickle: inconstant.	surgéd: enflai, enfla, enflèrent, enflées, enflée, enflés.
clutched: agrippa, agrippèrent, agrippées, agrippai, agrippé, saisi.	fiend: démon.	torturing: torturer, torturant.
downstairs: dessous, en bas.	grisly: désagréable, maussade, horrible.	vibrate: vibrer, vibres, vibre, vibrez, vibrons, vibrent.
fade: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons, pâlisser, pâlis, décolorer, décolorons, décolore.	groping: palpant, tâtant, tâtonnant.	void: vide, manque, interstice, pore.
faded: pâlirent, pâlimes, pâli, pâlis, pâlit, pâlités, fané, décoloré, décolora,	inconsolable: inconsolable.	wail: se lamenter, gémissément, gémir.
	loneliness: solitude.	
	mask: masque, masquer, cache.	
	recognition: reconnaissance, identification, récongnition.	

stared at him in silence as he sank down upon a chair by the table and **buried** his face in his arms.

A few minutes later the front door opened; a **blast** of cold and **snow rushed** in, and behind it little Kotrina, **breathless** from running, and blue with the cold. "I'm home again!" she **exclaimed**. "I could hardly —"

And then, seeing Jurgis, she stopped with an **exclamation**. Looking from one to another she saw that something had happened, and she asked, in a lower voice: "What's the matter?"

Before **anyone** could reply, Jurgis started up; he went **toward** her, walking **unsteadily**. "Where have you been?" he **demanded**.

"Selling papers with the boys," she said. "The snow —"

"Have you any money?" he demanded.

"Yes."

"How much?"

"Nearly three **dollars**, Jurgis."

"Give it to me."

Kotrina, **frightened** by his **manner**, glanced at the others. "Give it to me!" he commanded again, and she put her hand into her pocket and pulled out a **lump** of **coins** tied in a **bit** of **rag**. Jurgis took it without a word, and went out of the door and down the street.

Three doors away was a **saloon**. "Whisky," he said, as he entered, and as the man **pushed** him some, he tore at the rag with his teeth and pulled out half a dollar. "How much is the bottle?" he said. "I want to get drunk."

French

anyone: n'importe qui.

bit: bit, morceau, pièce, fragment, mors, pan, bout, embout, taillant, mordis, mordit.

blast: souffle, explosion, coup de mine, faire sauter.

breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelites, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.

coins: argent, monnaie.

demanded: exigé.

dollar: dollar.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

exclamation: exclamation.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

lump: masse, bloc, morceau, boule,

motte, pièce, grumeau, gros morceau, fragment, bosse, pan.

manner: manière, façon.

pushed: poussé.

rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille.

rushed: précipité.

saloon: bar, berline.

snow: neige, neiger, blanche.

toward: vers, en, à, en relation avec.

unsteadily: de façon instable, de manière instable.

CHAPTER 20

But a big man cannot stay drunk very long on three dollars. That was Sunday morning, and Monday night Jurgis came home, **sober** and sick, **realizing** that he had spent every **cent** the family owned, and had not bought a **single** instant's **forgetfulness** with it.

Ona was not yet buried; but the police had been **notified**, and on the **morrow** they would put the body in a **pine coffin** and take it to the potter's **field**. Elzbieta was out begging now, a few pennies from each of the neighbors, to get enough to pay for a mass for her; and the children were upstairs starving to death, while he, good-for-nothing **rascal**, had been spending their money on drink. So spoke Aniele, **scornfully**, and when he started toward the fire she added the information that her kitchen was no longer for him to fill with his phosphate stinks. She had crowded all her boarders into one room on Ona's **account**, but now he could go up in the **garret** where he belonged—and not there much longer, either, if he did not pay her some rent.

Jurgis went without a word, and, **stepping** over half a dozen sleeping boarders in the next room, **ascended** the ladder. It was dark up above; they could not afford any light; also it was nearly as cold as **outdoors**. In a corner, as far away from the **corpse** as possible, sat Marija, holding little Antanas in her one good arm and trying to **soothe** him to sleep. In another corner crouched poor little Juozapas, **wailing** because he had had nothing to eat all day. Marija said

French		
account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.	garret: mansarde.	seul, individuel, individuelle.
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, montèrent, monté.	morrow: lendemain.	sober: sobre.
cent: cent, centième, centime.	notified: avisa, avisai, avisâmes, avisas, avisâtes, avisé, avisèrent, notifiâmes, notifiâtes, notifiâmes, notifié.	soothe: abattre, calmer, rassurer, apaiser, calmez, rassurons, rassurez, rassures, rassurent, calmons, abats.
coffin: cercueil.	outdoors: dehors.	stepping: étagement, avance d'un ou de plusieurs pas, bois de marche, gradins, exploitation en gradins renversés, modification d'instruction, recul d'un ou de plusieurs pas.
corpse: cadavre, corps.	pine: pin.	wailing: triage à la main, gémir, gémissement.
field: champ, domaine, zone, trame, terrain, gisement.	rascal: coquin, vaurien, fripon.	
forgetfulness: oubli.	realizing: réalisant.	
	scornfully: de manière dédaigneuse, de façon dédaigneuse.	
	single: célibataire, unique, simple,	

not a word to Jurgis; he crept in like a **whipped cur**, and went and sat down by the body.

Perhaps he ought to have **meditated** upon the hunger of the children, and upon his own **baseness**; but he thought only of Ona, he gave himself up again to the luxury of grief. He **shed** no tears, being ashamed to make a sound; he sat motionless and shuddering with his anguish. He had never dreamed how much he loved Ona, until now that she was gone; until now that he sat here, knowing that on the **morrow** they would take her away, and that he would never lay eyes upon her again—never all the days of his life. His old love, which had been **starved** to death, beaten to death, awoke in him again; the floodgates of memory were lifted—he saw all their life together, saw her as he had seen her in Lithuania, the first day at the fair, beautiful as the flowers, singing like a bird. He saw her as he had married her, with all her **tenderness**, with her heart of wonder; the very words she had spoken seemed to ring now in his ears, the tears she had shed to be wet upon his cheek. The long, cruel battle with misery and hunger had hardened and **embittered** him, but it had not changed her—she had been the same hungry soul to the end, stretching out her arms to him, pleading with him, begging him for love and tenderness. And she had suffered—so cruelly she had suffered, such agonies, such infamies—ah, God, the memory of them was not to be borne. What a **monster** of **wickedness**, of heartlessness, he had been! Every **angry** word that he had ever spoken came back to him and cut him like a knife; every **selfish** act that he had done—with what torments he paid for them now! And such **devotion** and awe as welled up in his soul—now that it could never be spoken, now that it was too late, too late! His bosom was choking with it, bursting with it; he crouched here in the darkness beside her, stretching out his arms to her—and she was gone forever, she was dead! He could have screamed aloud with the horror and despair of it; a sweat of agony **beaded** his forehead, yet he dared not make a sound—he scarcely dared to breathe, because of his shame and **loathing** of himself.

Late at night came Elzbieta, having **gotten** the money for a mass, and paid for it in **advance**, lest she should be **tempted** too **sorely** at home. She brought also a

French

advance: avance, avancer, s'approcher, avancement, progresser, progrès, promouvoir, accomplir, accélérer, inspirer, progression.

angry: fâché, en colère, irrité, furieux.

baseness: bassesse.

beaded: perlé.

cur: cabot.

devotion: dévotion, dévouement.

embittered: aigri, aigrir, aigrir, aigris, aigrimes, aigrîtes.

gotten: obtenu.

loathing: abhorrant, abominant, haïssant, répugnance.

meditated: méditas, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai.

monster: monstre, clébard.

morrow: lendemain.

selfish: égoïste.

shed: hangar, verser, abri, versai, versas, versâmes, versa, versions, versez, verses, versèrent.

sorely: de manière ulcère, de façon ulcère.

starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent.

tempted: tentas, tentâtes, tentâmes, tenta, tentai, tenté, tentèrent.

tenderness: tendresse, tendreté.

whipped: fouetté.

wickedness: méchanceté.

bit of **stale rye** bread that some one had given her, and with that they quieted the children and got them to sleep. **Then** she came over to Jurgis and sat down beside him.

She said not a word of reproach—she and Marija had chosen that course before; she would only **plead** with him, here by the **corpse** of his dead wife. Already Elzbieta had **choked** down her tears, **grief** being **crowded** out of her soul by fear. She had to **bury** one of her children—but then she had done it three times before, and each time risen up and gone back to take up the battle for the rest. Elzbieta was one of the **primitive** creatures: like the angleworm, which goes on living though cut in half; like a hen, which, **deprived** of her **chickens** one by one, will mother the last that is left her. She did this because it was her nature—she asked no **questions** about the justice of it, nor the worth-whileness of life in which destruction and death ran **riot**.

And this old common-sense view she labored to **impress** upon Jurgis, **pleading** with him with tears in her eyes. Ona was dead, but the others were left and they must be saved. She did not ask for her own children. She and Marija could care for them somehow, but there was Antanas, his own son. Ona had given Antanas to him—the little fellow was the only **remembrance** of her that he had; he must **treasure** it and protect it, he must show himself a man. He knew what Ona would have had him do, what she would ask of him at this moment, if she could speak to him. It was a terrible thing that she should have died as she had; but the life had been too hard for her, and she had to go. It was terrible that they were not able to bury her, that he could not even have a day to **mourn** her—but so it was. Their fate was **pressing**; they had not a **cent**, and the children would perish—some money must be had. Could he not be a man for Ona's sake, and pull himself together? In a little while they would be out of danger—now that they had given up the house they could live more **cheaply**, and with all the children working they could get along, if only he would not go to pieces. So Elzbieta went on, with **feverish intensity**. It was a struggle for life with her; she was not afraid that Jurgis would go on **drinking**, for he had no money for that,

French

bury: enterrer, enterre, enterres, enterrez, enterrons, enterrent, inhumer, ensevelir, inhumons, inhumez, inhumes.
cent: cent, centième, centime.
cheaply: à bon marché, de manière bon marché, de façon bon marché.
chickens: poulets.
choked: étouffé.
corpse: cadavre, corps.
crowded: bondé, encombré.
deprived: privé, dépouillé, privées,

privas, privées, privai, priva, dépouillèrent, dépouillâtes, privèrent, dépouillâmes.
drinking: buvant.
feverish: fiévreux, fébrile.
grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.
hen: poule, poulet, poularde.
impress: impressionner, imprimer.
intensity: intensité.
mourn: regretter, regrettes, regrettez, regrettent, regrette, regrettons.

plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer.
pleading: plaidant, plaidoirie.
pressing: pressage, pressurage, pressant, pression.
primitive: primitif, primitive.
questions: questionne.
remembrance: souvenir, mémoire.
riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre.
rye: seigle.
stale: rassis, éventé, purin.
treasure: trésor, cassette.

but she was wild with **dread** at the thought that he might desert them, might take to the road, as Jonas had done.

But with Ona's dead body beneath his eyes, Jurgis could not well think of **treason** to his child. Yes, he said, he would try, for the sake of Antanas. He would give the little fellow his chance—would get to work at once, yes, **tomorrow**, without even waiting for Ona to be buried. They might trust him, he would keep his word, come what might.

And so he was out before **daylight** the next morning, **headache**, **heartache**, and all. He went straight to Graham's **fertilizer** mill, to see if he could get back his job. But the boss shook his head when he saw him—no, his place had been filled long ago, and there was no room for him.

"Do you think there will be?" Jurgis asked. "I may have to wait."

"No," said the other, "it will not be worth your while to wait—there will be nothing for you here."

Jurgis stood gazing at him in **perplexity**. "What is the matter?" he asked. "Didn't I do my work?"

The other met his look with one of cold **indifference**, and answered, "There will be nothing for you here, I said."

Jurgis had his suspicions as to the **dreadful** meaning of that incident, and he went away with a **sinking** at the heart. He went and took his stand with the **mob** of **hungry** wretches who were standing about in the snow before the time station. Here he stayed, breakfastless, for two hours, until the **throng** was driven away by the clubs of the police. There was no work for him that day.

Jurgis had made a good many **acquaintances** in his long services at the yards—there were saloonkeepers who would trust him for a drink and a **sandwich**, and members of his old union who would **lend** him a **dime** at a **pinch**. It was not a question of life and death for him, therefore; he might hunt all day, and come again on the morrow, and try **hanging** on thus for weeks, like hundreds and thousands of others. Meantime, Teta Elzbieta would go and **beg**,

French

acquaintances: connaissances.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

daylight: lumière du jour.

dime: pièce de dix cents.

dread: crainte, redouter.

dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

fertilizer: engrais, fumier.

hanging: pendaison, suspension,

suspendu, pendre, mise à la pente.

headache: céphalée, mal de tête, mal à la tête.

heartache: chagrin.

hungry: affamé.

indifference: indifférence.

lend: prêter, prête, prête, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntes, empruntez, empruntions, empruntent.

mob: foule.

morrow: lendemain.

perplexity: perplexité, embarras.

pinch: pincer, pincement, pincée, serrer.

sandwich: sandwich.

sinking: affaissement, naufrage.

throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.

treason: trahison.

over in the Hyde Park district, and the children would **bring** home enough to **pacify** Aniele, and keep them all alive.

It was at the end of a week of this sort of waiting, **roaming** about in the **bitter** winds or loafing in **saloons**, that Jurgis **stumbled** on a chance in one of the **cellars** of Jones's big **packing** plant. He saw a **foreman** passing the open **doorway**, and **hailed** him for a job.

"**Push** a truck?" **inquired** the man, and Jurgis **answered**, "Yes, sir!" before the words were well out of his mouth.

"What's your name?" **demanded** the other.

"Jurgis Rudkus."

"Worked in the yards before?"

"Yes."

"Whereabouts?"

"Two places — Brown's **killing beds** and Durham's **fertilizer** mill."

"Why did you leave there?"

"The first time I had an accident, and the last time I was sent up for a month."

"I see. Well, I'll give you a trial. Come early **tomorrow** and ask for Mr. Thomas."

So Jurgis **rushed** home with the wild **tidings** that he had a job—that the terrible **siege** was over. The remnants of the family had quite a **celebration** that night; and in the morning Jurgis was at the place half an hour before the time of opening. The foreman came in **shortly afterward**, and when he saw Jurgis he frowned.

"Oh," he said, "I promised you a job, didn't I?"

"Yes, sir," said Jurgis.

"Well, I'm sorry, but I made a mistake. I can't use you."

Jurgis stared, dumfounded. "What's the matter?" he gasped.

"Nothing," said the man, "only I can't use you."

French		
afterward : après, plus tard.	demanded : exigé.	remplissage, colisage, joint, bourrage,
answered : répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.	doorway : embrasure.	garnissage.
beds : lits.	fertilizer : engrais, fumier.	push : pousser, poussée, poussez.
bitter : amer, âcre, acerbe.	foreman : contremaître, chef d'équipe.	roaming : itinérance, errant, rôdant.
bring : apporter, apportons, apportez, apporte, apportez, apportent, amener, amenons, amènes, amène, amenez.	hailed : grêlé.	rushed : précipité.
celebration : fête, célébration.	inquired : nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.	saloons : établissement à boire.
cellars : caves.	killing : meurtre, abattage.	shortly : prochainement, de façon courte, de manière courte, bientôt.
	pacify : pacifier, pacifie, pacifiant, pacifies, pacifiez, pacifions.	siege : siège.
	packing : garniture, empaquetage,	stumbled : trébuché.
		tidings : nouvelles.
		tomorrow : demain.

There was the same cold, hostile **stare** that he had had from the boss of the **fertilizer** mill. He knew that there was no use in saying a word, and he turned and went away.

Out in the **saloons** the men could tell him all about the meaning of it; they gazed at him with **pitying** eyes—poor devil, he was **blacklisted**! What had he done? they asked—knocked down his boss? Good **heavens**, then he might have known! Why, he stood as much chance of getting a job in Packingtown as of being chosen mayor of Chicago. Why had he wasted his time hunting? They had him on a secret list in every office, big and little, in the place. They had his name by this time in St. Louis and New York, in Omaha and Boston, in Kansas City and St. **Joseph**. He was condemned and **sentenced**, without trial and without **appeal**; he could never work for the packers again—he could not even clean cattle **pens** or **drive** a truck in any place where they controlled. He might try it, if he chose, as hundreds had tried it, and found out for themselves. He would never be told anything about it; he would never get any more satisfaction than he had **gotten** just now; but he would always find when the time came that he was not needed. It would not do for him to give any other name, either—they had company "spotters" for just that purpose, and he wouldn't keep a job in Packingtown three days. It was worth a fortune to the packers to keep their blacklist **effective**, as a warning to the men and a means of keeping down union **agitation** and political **discontent**.

Jurgis went home, carrying these new **tidings** to the family council. It was a most cruel thing; here in this district was his home, such as it was, the place he was used to and the friends he knew— and now every **possibility** of employment in it was closed to him. There was nothing in Packingtown but **packing** houses; and so it was the same thing as **evicting** him from his home.

He and the two women spent all day and half the night discussing it. It would be convenient, **downtown**, to the children's place of work; but then Marija was on the road to **recovery**, and had hopes of getting a job in the yards; and though she did not see her old-time **lover** once a month, because of the misery of their state, yet she could not make up her mind to go away and give him up

French

agitation: agitation, bagarre, barouf, baroufle, brassage.

appeal: appel, faire appel, recours, pourvoi, appeler, attrait, charme.

blacklist: liste noire.

discontent: mécontentement, mécontent.

downtown: en ville.

drive: conduire, pousser, prise, pourchasser, conduire, conduisons, conduisez, conduisent, pousse, poussent, pousse.

effective: efficace, effectif.

evicting: évinçant.

fertilizer: engrais, fumier.

gotten: obtenu.

heavens: cieux.

joseph: Joseph.

list: liste, énumérer, lister, inventaire, répertoire.

lover: amant, amoureux, maîtresse, amante.

packing: garniture, empaquetage, remplissage, colisage, joint, bourrage,

garnissage.

pens: plume, plumes.

pitying: compatissant.

possibility: possibilité.

recovery: récupération, reprise, rétablissement, guérison, salut, recouvrement.

saloons: établissement à boire.

sentenced: condamné.

stare: dévisager, regard fixe, fixer, regarder fixement, regard.

tidings: nouvelles.

forever. Then, too, Elzbieta had heard something about a chance to **scrub floors** in Durham's offices and was waiting every day for word. In the end it was **decided** that Jurgis should go downtown to strike out for himself, and they would decide after he got a job. As there was no one from whom he could borrow there, and he dared not beg for fear of being arrested, it was arranged that every day he should meet one of the children and be given fifteen cents of their earnings, upon which he could keep going. Then all day he was to pace the streets with hundreds and thousands of other homeless wretches inquiring at stores, **warehouses**, and factories for a chance; and at night he was to crawl into some doorway or underneath a truck, and hide there until midnight, when he might get into one of the station houses, and spread a newspaper upon the floor, and lie down in the midst of a throng of "bums" and beggars, reeking with alcohol and **tobacco**, and filthy with vermin and disease.

So for two weeks more Jurgis fought with the demon of despair. Once he got a chance to load a truck for half a day, and again he carried an old woman's **valise** and was given a quarter. This let him into a lodginghouse on several nights when he might **otherwise** have frozen to death; and it also gave him a chance now and then to **buy** a newspaper in the morning and hunt up jobs while his rivals were watching and waiting for a paper to be thrown away. This, however, was really not the advantage it seemed, for the newspaper advertisements were a **cause** of much **loss** of precious time and of many **weary journeys**. A full half of these were "fakes," put in by the endless **variety** of establishments which preyed upon the helpless ignorance of the unemployed. If Jurgis lost only his time, it was because he had nothing else to lose; whenever a smooth-tongued agent would tell him of the wonderful positions he had on hand, he could only shake his head **sorrowfully** and say that he had not the **necessary** dollar to **deposit**; when it was explained to him what "big money" he and all his family could make by **coloring** photographs, he could only promise to come in again when he had two dollars to invest in the **outfit**.

In the end Jurgis got a chance through an **accidental meeting** with an old-time acquaintance of his union days. He met this man on his way to work in the

French

accidental: accidentel.

buy: acheter, achat, acquérir.

cause: cause, causer, faire, rendre, déterminer, procurer, entraîner des conséquences, situer, occasionner, motif.

coloring: coloration, colorant.

decide: décider, décidons, décidez, décident, décide, décides.

decided: décidé, décidai, décidâmes, décidèrent, décida, décidas, décidâtes.

deposit: déposer, dépôt, arrhes, gisement, consigne, acompte, dépôt de garantie, cautionnement.

floors: planchers.

journeys: parcours.

loss: perte, préjudice, déperdition, affaiblissement, sinistre, déchet, atténuation.

meeting: réunion, rencontrant, séance, rencontre, croisement, assemblée, réunion sportive.

necessary: nécessaire.

otherwise: sinon, autrement.

outfit: équipement, costume, complet, outillage, tenue, trousse, matériel.

scrub: broussailles, frotter, maquis, scrub.

sorrowfully: de manière triste, de façon triste.

tobacco: tabac.

valise: valise.

variety: variété, diversité.

warehouses: entrepôts.

weary: las, fatigué.

giant factories of the Harvester Trust; and his friend told him to come along and he would speak a good word for him to his boss, whom he knew well. So Jurgis trudged four or five miles, and passed through a waiting throng of unemployed at the **gate** under the escort of his friend. His knees nearly gave way beneath him when the foreman, after looking him over and questioning him, told him that he could find an opening for him.

How much this accident meant to Jurgis he realized only by stages; for he found that the **harvester works** were the sort of place to which philanthropists and reformers pointed with pride. It had some thought for its employees; its **workshops** were big and **roomy**, it provided a restaurant where the workmen could buy good food at cost, it had even a **reading** room, and decent places where its girl-hands could rest; also the work was free from many of the **elements** of filth and repulsiveness that prevailed at the stockyards. Day after day Jurgis discovered these things—things never expected nor dreamed of by him—until this new place came to seem a kind of a heaven to him.

It was an enormous establishment, **covering** a hundred and sixty acres of ground, **employing** five thousand people, and turning out over three hundred thousand machines every year—a good part of all the **harvesting** and **mowing** machines used in the country. Jurgis saw very little of it, of course—it was all specialized work, the same as at the stockyards; each one of the hundreds of **parts** of a mowing machine was made separately, and sometimes handled by hundreds of men. Where Jurgis worked there was a machine which cut and **stamped** a certain piece of **steel** about two square inches in size; the pieces came tumbling out upon a tray, and all that human hands had to do was to pile them in **regular** rows, and change the **trays** at intervals. This was done by a single boy, who stood with eyes and thought **centered** upon it, and fingers flying so fast that the sounds of the bits of steel striking upon each other was like the music of an **express train** as one hears it in a sleeping car at night. This was "piece-work," of course; and besides it was made certain that the boy did not **idle**, by setting the machine to **match** the **highest** possible **speed** of human hands. Thirty thousand of these pieces he handled every day, nine or ten million every year—how many

French

centered: centré.

covering: revêtement, couverture, couvrure, couvrant, housse, habillage, recouvrement, saillie.

elements: abc, alphabet.

employing: employant.

express: exprimer, exprimes, exprime, exprimons, exprimez, expriment, exprès, répandre, représenter, express, expresse.

gate: porte, vanne, grille, barrière, portillon, portail, gâchette, doigt,

berceau, entrée.

harvester: moissonneuse, moissonneur.

harvesting: récolte, moisson.

highest: le plus haut.

idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter.

match: allumette, apparier, match, s'entremettre, assortir, égal, partie, rencontre.

mowing: fauchant, fauchage, faucher.

parts: parties.

reading: lecture, lisant.

regular: régulier.

roomy: spacieux.

speed: vitesse, rapidité, allure, hâte.

stamped: affranchi, timbré.

steel: acier, aciérer.

train: train, entraîner, dresser, rame, cortège, suite, clique, escorte, former.

trays: plateaux.

works: travaux.

workshops: ateliers.

in a lifetime it rested with the **gods** to say. Near by him men sat bending over whirling grindstones, putting the finishing touches to the steel knives of the **reaper**; picking them out of a basket with the right hand, pressing first one side and then the other against the stone and finally **dropping** them with the left hand into another basket. One of these men told Jurgis that he had **sharpened** three thousand pieces of steel a day for thirteen years. In the next room were wonderful machines that ate up long steel **rods** by slow stages, cutting them off, seizing the pieces, stamping heads upon them, grinding them and **polishing** them, **threading** them, and finally dropping them into a basket, all ready to **bolt** the harvesters together. From yet another machine came tens of thousands of steel burs to fit upon these **bolts**. In other places all these various parts were dipped into troughs of paint and hung up to dry, and then slid along on trolleys to a room where men streaked them with red and yellow, so that they might look cheerful in the harvest fields.

Jurgis's friend worked upstairs in the **casting** rooms, and his task was to make the **molds** of a certain part. He shoveled black sand into an iron **receptacle** and **pounded** it tight and set it aside to **harden**; then it would be taken out, and **molten** iron poured into it. This man, too, was paid by the mold—or rather for perfect **castings**, nearly half his work going for **naught**. You might see him, along with dozens of others, toiling like one possessed by a whole community of demons; his arms working like the driving rods of an engine, his long, black hair flying wild, his eyes starting out, the sweat rolling in rivers down his face. When he had shoveled the mold full of sand, and reached for the pounder to pound it with, it was after the manner of a **canoeist** running **rapids** and seizing a pole at sight of a **submerged** rock. All day long this man would toil thus, his whole being centered upon the purpose of making twenty-three instead of twenty-two and a half cents an hour; and then his product would be reckoned up by the **census taker**, and **jubilant** captains of industry would boast of it in their banquet halls, telling how our workers are nearly twice as efficient as those of any other country. If we are the greatest nation the sun ever shone upon, it would seem to be mainly because we have been able to **goad** our wage-earners to this pitch of frenzy; though there are a few other things that are great among us including our

French		
bolt: boulon, verrouiller, verrou, boulonner, cheville, pêne.	harden: durcir, durcis, durcissent, durcissez, durcissons, tremper, trempons, trempez, trempes, trempent, trempé.	reaper: moissonneur, moissonneuse.
bolts: boulons, témoins.	jubilant: jubilant.	receptacle: récipient, réceptacle.
canoeist: canoéiste.	mold: moule, modeler, matrice, fondre, moisissure.	rods: bâtonnets, tringles.
casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique.	molten: fondu.	sharpened: affilé, affilas, affilâtes, affilâmes, affilèrent, affila, affilai, affûtâmes, affûtâtes, affûté, affûtas.
castings: turrucules.	naught: zéro, rien.	submerged: submergé, submergeâmes, submergèrent, submergeas, submergeai, submergea, submergeâtes.
census: recensement.	polishing: polissage, polissant.	taker: preneur, acheteur.
dropping: largage.	pounded: martelé.	threading: filetage.
goad: aiguillon, aiguillonner.	rapids: rapides.	
gods: poulailier.		

drink-bill, which is a **billion** and a quarter of dollars a year, and **doubling** itself every decade.

There was a machine which stamped out the iron **plates**, and then another which, with a mighty **thud**, mashed them to the **shape** of the sitting-down portion of the American farmer. Then they were piled upon a truck, and it was Jurgis's **task** to **wheel** them to the room where the machines were "assembled." This was child's play for him, and he got a dollar and seventy-five cents a day for it; on Saturday he paid Aniele the seventy-five cents a week he owed her for the use of her garret, and also **redeemed** his **overcoat**, which Elzbieta had put in **pawn** when he was in jail.

This last was a great blessing. A man cannot go about in midwinter in Chicago with no overcoat and not pay for it, and Jurgis had to walk or ride five or six miles back and forth to his work. It so happened that half of this was in one direction and half in another, **necessitating** a change of cars; the law required that transfers be given at all **intersecting points**, but the **railway** corporation had gotten round this by **arranging** a pretense at separate **ownership**. So whenever he wished to ride, he had to pay ten cents each way, or over ten **per cent** of his **income** to this power, which had gotten its franchises long ago by buying up the city council, in the face of **popular** clamor amounting almost to a rebellion. Tired as he felt at night, and dark and bitter cold as it was in the morning, Jurgis **generally** chose to walk; at the hours other workmen were **traveling**, the streetcar **monopoly** saw fit to put on so few cars that there would be men hanging to every foot of the backs of them and often crouching upon the snow-covered roof. Of course the doors could never be closed, and so the cars were as cold as outdoors; Jurgis, like many others, found it better to spend his fare for a drink and a free lunch, to give him strength to walk.

These, however, were all slight matters to a man who had escaped from Durham's fertilizer mill. Jurgis began to pick up heart again and to make plans. He had lost his house but then the awful load of the rent and interest was off his shoulders, and when Marija was well again they could start over and save. In the **shop** where he worked was a man, a Lithuanian like himself, whom the

French

arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant.
billion: milliard, trillion, billion.
doubling: doublage, doublant.
generally: généralement, en général, ordinairement, de façon générale, de manière générale.
income: revenu, produit, recettes, recette, rente.
intersecting: croisant, intersectant, entrecoupant.

monopoly: monopole.
necessitating: nécessitant.
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.
ownership: propriété.
pawn: pion, soldat, gage, emprunter sur gages, mettre en gage.
per: par, dans, à, afin de, à raison de, au milieu de, parmi, pour, en.
plates: plaques.
points: points, aiguillage, aiguille.
popular: populaire.

railway: chemin de fer, voie ferrée.
redeemed: rachetas, rachetâtes, racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta.
shape: forme, former, façonner, modeler, profil.
shop: boutique, magasin, atelier.
task: tâche, devoir.
thud: bruit sourd, faire un bruit sourd.
traveling: voyageant.
wheel: roue, volant, galet.

others spoke of in **admiring** whispers, because of the **mighty** feats he was **performing**. All day he sat at a machine turning **bolts**; and then in the evening he went to the public school to study English and learn to read. In addition, because he had a family of **eight** children to support and his earnings were not enough, on Saturdays and Sundays he served as a **watchman**; he was required to **press** two **buttons** at **opposite** ends of a building every five minutes, and as the walk only took him two minutes, he had three minutes to study between each trip. Jurgis felt **jealous** of this fellow; for that was the sort of thing he himself had **dreamed** of, two or three years ago. He might do it even yet, if he had a fair chance—he might **attract** attention and become a **skilled** man or a boss, as some had done in this place. Suppose that Marija could get a job in the big mill where they made **binder** twine—then they would **move** into this **neighborhood**, and he would really have a chance. With a hope like that, there was some use in living; to find a place where you were treated like a human being— by God! he would show them how he could appreciate it. He laughed to himself as he thought how he would hang on to this job!

And then one afternoon, the **ninth** of his work in the place, when he went to get his **overcoat** he saw a group of men **crowded** before a **placard** on the door, and when he went over and asked what it was, they told him that beginning with the **morrow** his department of the **harvester** works would be closed until further notice!

French

admiring: admirant, admiratif.
attract: attirer, allécher, attires, attire, attirent, attirez, attirons, allèches, allèche, alléchez, allèchent.
binder: liant, relieur, lieuse, classeur, agglomérant, agglutinant.
bolts: boulons, témoins.
buttons: boutons.
crowded: bondé, encombré.
dreamed: rêvé.
eight: huit.
harvester: moissonneuse,

moissonneur.
jealous: jaloux.
mighty: puissant.
morrow: lendemain.
move: déplacer, émouvoir, remuer, mouvoir, se déplacer, coup, déménagement, déménager, affecter, mouvement, déplacement.
neighborhood: voisinage, quartier.
ninth: neuvième.
opposite: opposé, en face de, contraire, contre.

overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.
performing: accomplissant, réalisant, effectuant, remplissant.
placard: afficher, placard, coller, agglutiner, placarder.
press: presse, presser, serrer, appuyer, tasser, être urgent, appuyer en écrasant, pressoir, serrer plus fort, comprimer.
skilled: qualifié, habile.
watchman: veilleur, gardien.

CHAPTER 21

That was the way they did it! There was not half an hour's warning—the works were closed! It had happened that way before, said the men, and it would happen that way **forever**. They had made all the **harvesting** machines that the world needed, and now they had to wait till some wore out! It was nobody's fault—that was the way of it; and thousands of men and women were turned out in the dead of winter, to live upon their savings if they had any, and otherwise to die. So many tens of thousands already in the city, **homeless** and **begging** for work, and now several thousand more added to them!

Jurgis walked home-with his **pittance** of pay in his pocket, **heartbroken**, **overwhelmed**. One more **bandage** had been **torn** from his eyes, one more **pitfall** was **revealed** to him! Of what help was **kindness** and **decency** on the part of employers—when they could not keep a job for him, when there were more harvesting machines made than the world was able to buy! What a **hellish mockery** it was, anyway, that a man should **slave** to make harvesting machines for the country, only to be turned out to **starve** for doing his duty too well!

It took him two days to get over this heartsickening **disappointment**. He did not drink anything, because Elzbieta got his money for safekeeping, and knew him too well to be in the least **frightened** by his angry demands. He stayed up in the **garret** however, and sulked—what was the use of a man's **hunting** a job when it was taken from him before he had time to learn the work? But then their

French

bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander.

begging: mendiant, mendicité.

decency: décence.

disappointment: déception, désolation, peine, désappointement.

forever: pour toujours, toujours.

frightened: effrayé, effrayâtes, effrayas, effrayâmes, effrayèrent, effrayai, effraya, redouté, redouta, redoutai, redoutâmes.

garret: mansarde.

harvesting: récolte, moisson.

heartbroken: navré, au cœur brisé.

hellish: infernal, diabolique.

homeless: sans abri, sans foyer.

hunting: chassant, chasse, lacet, pompage, chasser.

kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité.

mockery: moquerie, simulacre.

overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé,

abreuvâtes, abreuvâmes, abreuvâmes.

pitfall: piège, trappe.

pittance: salaire de misère.

revealed: révélâtes, révélâmes, révélai, révélâtes, révélèrent, révélai, révélâtes.

slave: esclave, asservir.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.

torn: déchiré.

money was going again, and little Antanas was hungry, and crying with the bitter cold of the **garret**. Also Madame Haupt, the **midwife**, was after him for some money. So he went out once more.

For another ten days he **roamed** the streets and alleys of the huge city, sick and hungry, **begging** for any work. He tried in stores and offices, in **restaurants** and **hotels**, along the docks and in the **railroad** yards, in **warehouses** and mills and factories where they made products that went to every corner of the world. There were often one or two chances—but there were always a hundred men for every chance, and his turn would not come. At night he **crept** into **sheds** and **cellars** and doorways—until there came a spell of **belated** winter weather, with a **raging gale**, and the **thermometer** five degrees below zero at sundown and falling all night. Then Jurgis fought like a wild beast to get into the big Harrison Street police station, and slept down in a corridor, crowded with two other men upon a single step.

He had to fight often in these days to fight for a place near the factory gates, and now and again with gangs on the street. He found, for instance, that the business of carrying satchels for railroad passengers was a pre-empted one—whenever he **essayed** it, eight or ten men and boys would fall upon him and force him to run for his life. They always had the policeman "squared," and so there was no use in expecting protection.

That Jurgis did not **starve** to death was due **solely** to the **pittance** the children brought him. And even this was never certain. For one thing the cold was almost more than the children could bear; and then they, too, were in **perpetual peril** from rivals who **plundered** and beat them. The law was against them, too—little Vilimas, who was really eleven, but did not look to be eight, was stopped on the streets by a **severe** old lady in **spectacles**, who told him that he was too young to be working and that if he did not stop selling papers she would send a **truant** officer after him. Also one night a strange man caught little Kotrina by the arm and tried to persuade her into a dark cellarway, an experience which filled her with such terror that she was hardly to be kept at work.

French

begging: mendiant, mendicité.

belated: tardif.

cellars: caves.

crept: rampa, rampèrent, rampâtes, rampas, rampai, rampâmes, rampé.

essayed: essayé.

gale: coup de vent, tempête.

garret: mansarde.

hotels: hôtels.

midwife: accoucheuse.

peril: danger, péril.

perpetual: perpétuel.

pittance: salaire de misère.

plundered: pillé.

raging: déchaîné, déchainement, furieux, furibond, rage.

railroad: chemin de fer.

restaurants: restaurants.

roamed: erras, errâtes, errèrent, erra, errai, errâmes, erré, rôdâtes, rôdé, rôdas, rôdâmes.

severe: sévère, austère, grave, difficile, dur, rigoureux.

sheds: verse.

solely: seulement, de manière sole, uniquement, de façon sole.

spectacles: lunettes.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.

thermometer: thermomètre.

truant: vagabond.

warehouses: entrepôts.

At last, on a Sunday, as there was no use looking for work, Jurgis went home by **stealing rides** on the cars. He found that they had been waiting for him for three days—there was a chance of a job for him.

It was quite a story. Little Juozapas, who was near crazy with **hunger** these days, had gone out on the street to **beg** for himself. Juozapas had only one leg, having been run over by a **wagon** when a little child, but he had got himself a **broomstick**, which he put under his arm for a **crutch**. He had fallen in with some other children and found the way to Mike Scully's **dump**, which lay three or four blocks away. To this place there came every day many hundreds of wagonloads of **garbage** and **trash** from the lake front, where the rich people lived; and in the heaps the children raked for food—there were hunks of bread and **potato peelings** and **apple** cores and meat bones, all of it half frozen and quite **unspoiled**. Little Juozapas gorged himself, and came home with a newspaper full, which he was feeding to Antanas when his mother came in. Elzbieta was **horrified**, for she did not believe that the food out of the dumps was fit to eat. The next day, however, when no harm came of it and Juozapas began to cry with hunger, she gave in and said that he might go again. And that afternoon he came home with a story of how while he had been **digging** away with a stick, a lady upon the street had called him. A real fine lady, the little boy explained, a beautiful lady; and she wanted to know all about him, and whether he got the garbage for **chickens**, and why he walked with a broomstick, and why Ona had died, and how Jurgis had come to go to **jail**, and what was the matter with Marija, and everything. In the end she had asked where he lived, and said that she was coming to see him, and bring him a new crutch to walk with. She had on a hat with a bird upon it, Juozapas added, and a long **fur snake** around her **neck**.

She really came, the very next morning, and climbed the **ladder** to the **garret**, and stood and stared about her, turning pale at the sight of the blood **stains** on the floor where Ona had died. She was a "settlement worker," she explained to Elzbieta—she lived around on Ashland Avenue. Elzbieta knew the place, over a feed store; somebody had wanted her to go there, but she had not cared to, for

French

apple: pomme, la pomme.

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

broomstick: manche à balai.

chickens: poulets.

crutch: béquille, fourche, soutien.

digging: creusant, creusement.

dump: vidage, verser, dépôt temporaire, décharger.

fur: fourrure, pelage, peau, poil

d'animal, tarte.

garbage: ordures, informations parasites.

garret: mansarde.

horrified: horrifiás, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiái, horrifiâmes, horrifié.

hunger: faim.

jail: prison, geôle, emprisonner.

ladder: échelle, maille filée.

neck: cou, col, collet, goulot, encolure.

peelings: épluchures, chapes

refendues.

potato: pomme de terre.

rides: tours.

snake: serpent.

stains: taches.

stealing: vol.

stick: bâton, coller, canne, bâtonnet, stick, groupe de saut, s'agglutiner, crosse, coincer, baguette.

trash: camelote.

unspoiled: intact.

wagon: chariot, wagon.

she thought that it must have something to do with **religion**, and the priest did not like her to have anything to do with strange religions. They were rich people who came to live there to find out about the poor people; but what good they expected it would do them to know, one could not imagine. So spoke Elzbieta, naïvely, and the young lady laughed and was rather at a loss for an answer—she stood and gazed about her, and thought of a cynical remark that had been made to her, that she was standing upon the **brink** of the pit of hell and **throwing** in snowballs to lower the temperature.

Elzbieta was glad to have somebody to listen, and she told all their woes—what had happened to Ona, and the jail, and the loss of their home, and Marija's accident, and how Ona had died, and how Jurgis could get no work. As she listened the pretty young lady's eyes filled with tears, and in the midst of it she burst into **weeping** and hid her face on Elzbieta's shoulder, quite regardless of the fact that the woman had on a dirty old **wrapper** and that the **garret** was full of **fleas**. Poor Elzbieta was ashamed of herself for having told so **woeful** a tale, and the other had to beg and **plead** with her to get her to go on. The end of it was that the young lady sent them a basket of things to eat, and left a **letter** that Jurgis was to take to a gentleman who was superintendent in one of the mills of the great **steelworks** in South Chicago. "He will get Jurgis something to do," the young lady had said, and added, smiling through her tears—"If he doesn't, he will never marry me."

The steel-works were fifteen miles away, and as usual it was so **contrived** that one had to pay two fares to get there. Far and wide the sky was **flaring** with the red **glare** that **leaped** from rows of **towering** chimneys—for it was **pitch** dark when Jurgis **arrived**. The vast works, a city in themselves, were **surrounded** by a **stockade**; and already a full hundred men were waiting at the gate where new hands were taken on. Soon after **daybreak** **whistles** began to blow, and then suddenly thousands of men appeared, **streaming** from **saloons** and boardinghouses across the way, **leaping** from trolley cars that passed—it seemed as if they rose out of the ground, in the dim gray light. A river of them poured in through the gate—and then gradually ebbed away again, until there were only a

French

arrived: arrivé, arrivas, arrivâtes, arrivai, arriva, arrivâmes, arrivèrent, arrivées.
brink: bord, lisière.
contrived: inventé, inventas, inventâmes, inventèrent, inventa, inventâtes.
daybreak: aurore, aube, point du jour.
flaring: torchage, évasement, brûlage à la torche.
fleas: puces.
garret: mansarde.

glare: éblouissement, éclat, reflet.
leaped: sauté.
leaping: sauter, saut.
letter: lettre.
pitch: tannage, hauteur tonale, pas, tonie, poix, écartement, inclinaison, espacement, ton, longueur, brai.
plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer.
religion: religion.
saloons: établissement à boire.
steelworks: aciérie.

stockade: palissade.
streaming: effet de canalisation.
surrounded: entourâtes, entouras, entourai, entoura, entourèrent, entourâmes, entouré.
throwing: lancement.
towering: très haut, mirage allongeant verticalement l'image.
weeping: pleurant.
whistles: siffle.
woeful: malheureux.
wrapper: banderole, bande, cape.

few late ones running, and the watchman pacing up and down, and the hungry strangers stamping and shivering.

Jurgis presented his precious letter. The **gatekeeper** was **surly**, and put him through a **catechism**, but he insisted that he knew nothing, and as he had taken the **precaution** to seal his letter, there was nothing for the gatekeeper to do but send it to the person to whom it was **addressed**. A **messenger** came back to say that Jurgis should wait, and so he came inside of the gate, perhaps not sorry enough that there were others less fortunate watching him with greedy eyes. The great mills were getting under way—one could hear a vast **stirring**, a rolling and **rumbling** and **hammering**. Little by little the scene grew plain: towering, black buildings here and there, long rows of shops and sheds, little railways **branching** everywhere, bare gray **cinders underfoot** and oceans of billowing black smoke above. On one side of the grounds ran a railroad with a dozen tracks, and on the other side lay the lake, where **steamers** came to load.

Jurgis had time enough to stare and **speculate**, for it was two hours before he was summoned. He went into the office building, where a company **timekeeper** interviewed him. The superintendent was busy, he said, but he (the timekeeper) would try to find Jurgis a job. He had never worked in a steel mill before? But he was ready for anything? Well, then, they would go and see.

So they began a **tour**, among sights that made Jurgis stare **amazed**. He wondered if ever he could get used to working in a place like this, where the air shook with deafening **thunder**, and whistles shrieked **warnings** on all sides of him at once; where miniature steam engines came rushing upon him, and sizzling, quivering, white-hot masses of **metal** sped past him, and explosions of fire and **flaming** sparks dazzled him and **scorched** his face. Then men in these mills were all black with **soot**, and hollow-eyed and gaunt; they worked with fierce intensity, rushing here and there, and never lifting their eyes from their **tasks**. Jurgis clung to his guide like a **scared** child to its **nurse**, and while the latter hailed one foreman after another to ask if they could use another unskilled man, he stared about him and marveled.

French

addressed: adressé.

amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent.

branching: branchement, ramification.

catechism: catéchisme.

cinders: mâchefer, cendres, fraisil, escarbille, scories.

flaming: flambage, ardent, flamboyant.

gatekeeper: portier.

hammering: martelage, martèlement, martelant.

messenger: messenger, coursier, messagère.

metal: métal.

nurse: infirmière, infirmier, soigner, nourrice, allaiter, veiller sur.

precaution: précaution.

rumbling: grondement.

scared: effrayé.

scorched: échaudé.

soot: suie.

speculate: spéculer, spéculer, spéculer, spéculer, spéculons, spéculent.

steamers: vapeurs.

stirring: agitation.

surly: maussade, bourru.

tasks: tâches.

thunder: tonnerre, tonner, retenir.

timekeeper: chronométrier, pointeur.

tour: tournée, tour, excursion, circuit, voyage, visite.

underfoot: sous les pieds.

warnings: avertissements.

He was taken to the Bessemer furnace, where they made billets of steel—a domelike building, the size of a big **theater**. Jurgis stood where the balcony of the theater would have been, and opposite, by the stage, he saw three giant caldrons, big enough for all the **devils** of hell to brew their **broth** in, full of something white and blinding, **bubbling** and **splashing**, roaring as if volcanoes were **blowing** through it—one had to shout to be heard in the place. Liquid fire would leap from these caldrons and scatter like bombs below—and men were working there, seeming **careless**, so that Jurgis caught his breath with fright. Then a whistle would **toot**, and across the curtain of the theater would come a little engine with a **carload** of something to be dumped into one of the receptacles; and then another whistle would toot, down by the stage, and another train would back up—and suddenly, without an instant's warning, one of the giant kettles began to **tilt** and **topple**, flinging out a jet of **hissing**, roaring flame. Jurgis shrank back **appalled**, for he thought it was an accident; there fell a pillar of white flame, dazzling as the sun, swishing like a huge tree falling in the forest. A **torrent** of sparks swept all the way across the building, overwhelming everything, hiding it from sight; and then Jurgis looked through the fingers of his hands, and saw pouring out of the caldron a **cascade** of living, leaping fire, white with a **whiteness** not of earth, **scorching** the eyeballs. Incandescent rainbows shone above it, blue, red, and golden lights played about it; but the stream itself was white, **ineffable**. Out of regions of wonder it streamed, the very river of life; and the soul leaped up at the sight of it, fled back upon it, swift and **resistless**, back into far-off lands, where beauty and terror dwell. Then the great caldron **tilted** back again, empty, and Jurgis saw to his relief that no one was hurt, and turned and followed his guide out into the sunlight.

They went through the blast furnaces, through rolling mills where bars of steel were tossed about and chopped like bits of cheese. All around and above giant machine arms were flying, giant wheels were turning, great **hammers** crashing; traveling **cranes** creaked and groaned **overhead**, reaching down iron hands and seizing iron prey—it was like standing in the center of the earth, where the machinery of time was **revolving**.

French

appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné.
blowing: soufflage, soufflant.
broth: bouillon.
bubbling: barbotage, bullage, bouillonnage.
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant.
carload: plein wagon, envoi en wagon complet.
cascade: cascade.

cranes: grues.
devils: diables.
hammers: marteau.
hissing: sifflement, sifflant, siffler.
ineffable: ineffable.
overhead: aérien, en haut, dessus, sur, temps système, frais généraux.
resistless: sans résistance.
revolving: tournant.
scorching: roussissement, brûlant.
splashing: barbotage.
theater: théâtre.

tilt: incliner, inclinaison, basculement, pente, pencher.
tilted: incliné, penché.
toot: coup de klaxon, coup de sifflet, corner, donner un coup de sifflet, klaxonner.
topple: basculer, bascule, renverse, tombez, tombes, tombent, tombe, tombons, renversons, renversent, basculons.
torrent: torrent, flot.
whiteness: blancheur, pâleur.

By and by they came to the place where steel **rails** were made; and Jurgis heard a toot behind him, and jumped out of the way of a car with a white-hot **ingot** upon it, the **size** of a man's body. There was a sudden crash and the car came to a **halt**, and the ingot **toppled** out upon a moving platform, where steel fingers and arms seized hold of it, **punching** it and prodding it into place, and hurrying it into the grip of huge **rollers**. Then it came out upon the other side, and there were more crashings and clatterings, and over it was flopped, like a **pancake** on a **gridiron**, and seized again and rushed back at you through another **squeezer**. So amid deafening uproar it clattered to and fro, **growing thinner** and flatter and longer. The ingot seemed almost a living thing; it did not want to run this mad course, but it was in the grip of fate, it was tumbled on, **screeching** and clanking and shivering in protest. By and by it was long and thin, a great red snake escaped from purgatory; and then, as it slid through the rollers, you would have sworn that it was alive—it writhed and squirmed, and **wriggles** and shudders passed out through its **tail**, all but flinging it off by their violence. There was no rest for it until it was cold and black—and then it needed only to be cut and straightened to be ready for a railroad.

It was at the end of this rail's **progress** that Jurgis got his chance. They had to be moved by men with crowbars, and the boss here could use another man. So he took off his coat and set to work on the spot.

It took him two hours to get to this place every day and cost him a dollar and **twenty** cents a week. As this was out of the question, he wrapped his bedding in a bundle and took it with him, and one of his fellow workingmen **introduced** him to a Polish lodginghouse, where he might have the privilege of sleeping upon the floor for ten cents a night. He got his meals at free-lunch counters, and every Saturday night he went home—bedding and all—and took the greater part of his money to the family. Elzbieta was sorry for this **arrangement**, for she feared that it would get him into the habit of living without them, and once a week was not very often for him to see his baby; but there was no other way of arranging it. There was no chance for a woman at the steelworks, and Marija

French

arrangement: disposition, arrangement, construction, classement, agencement, aménagement.

gridiron: gril.

growing: croissant, grandissant.

halt: arrêt, s'arrêter, halte, arrêter.

ingot: lingot.

introduced: introduisîtes, présentèrent, présentâtes, présentas, présentâmes, présentai, présenta, introduit, présenté, introduisit,

introduisis.

pancake: crêpe.

progress: progrès, progresser, avancer, déroulement.

punching: poinçonnage, perforation, découpage, poinçonnant.

rails: entretoises de montants, supports de broches, rail.

rollers: rouleaux.

screeching: cris perçants.

size: taille, grandeur, dimension, ampleur, pointure, format,

importance, grosseur, étendue, apprêt.

squeezer: tasseur, sabot de freinage.

tail: queue.

thinner: diluant.

toppled: tombèrent, renversas, renversâtes, renversèrent, tomba, tombai, renversâmes, tombâmes, tombas, renversa, basculèrent.

twenty: vingt.

wriggles: frétille, gigote, tortille.

was now ready for work again, and lured on from day to day by the hope of finding it at the yards.

In a week Jurgis got over his sense of helplessness and bewilderment in the rail mill. He learned to find his way about and to take all the miracles and terrors for granted, to work without hearing the rumbling and crashing. From blind fear he went to the other **extreme**; he became reckless and **indifferent**, like all the rest of the men, who took but little thought of themselves in the **ardor** of their work. It was wonderful, when one came to think of it, that these men should have taken an interest in the work they did—they had no share in it—they were paid by the hour, and paid no more for being interested. Also they knew that if they were hurt they would be flung aside and forgotten—and still they would hurry to their task by dangerous short cuts, would use **methods** that were **quicker** and more effective in spite of the fact that they were also **risky**. His fourth day at his work Jurgis saw a man **stumble** while running in front of a car, and have his foot mashed off, and before he had been there three weeks he was witness of a yet more dreadful accident. There was a row of brick furnaces, **shining** white through every crack with the molten steel **inside**. Some of these were **bulging dangerously**, yet men worked before them, wearing blue glasses when they opened and shut the doors. One morning as Jurgis was passing, a furnace blew out, **spraying** two men with a **shower** of **liquid** fire. As they lay screaming and rolling upon the ground in agony, Jurgis rushed to help them, and as a result he lost a good part of the **skin** from the inside of one of his hands. The company doctor **bandaged** it up, but he got no other **thanks** from any one, and was laid up for eight working days without any pay.

Most fortunately, at this **juncture**, Elzbieta got the long-awaited chance to go at five o'clock in the morning and help scrub the office floors of one of the packers. Jurgis came home and covered himself with blankets to keep warm, and **divided** his time between sleeping and playing with little Antanas. Juozapas was away **raking** in the dump a good part of the time, and Elzbieta and Marija were hunting for more work.

French

ardor: ardeur.

bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai.

bulging: gonflage, gonflement.

dangerously: dangereusement, de manière dangereuse, de façon dangereuse.

divided: divisé, divisai, divisa, divisèrent, divisâmes, divisâtes, divisas, partageâtes, partagèrent, partagea, partagé.

extreme: extrême.

indifferent: indifférent, impartial.

inside: dedans, intérieur, dans, au milieu de, interne, parmi, en, milieu, à.

juncture: jointure.

liquid: liquide, flot, fluide.

methods: méthodes.

quicker: plus vite.

raking: débroussaillage, joints parallèles à l'escalier, piochage, râtelage, ratissage, raclage.

risky: risqué, périlleux, hasardeux,

aléatoire.

shining: luisant, brillant.

shower: douche, averse, gerbe, se doucher, ondée, prendre une douche.

skin: peau, dépouiller, pelage, fourrure, poil d'animal, revêtement, éplucher, écorcher.

spraying: pulvérisation, vaporisation.

stumble: trébucher, achopper, broncher, faire un faux pas.

thanks: remercie, merci, remerciement.

Antanas was now over a year and a half old, and was a **perfect** talking machine. He learned so fast that every week when Jurgis came home it seemed to him as if he had a new child. He would sit down and listen and stare at him, and give **vent** to delighted exclamations—"Palauk! Muma! Tu mano szirdele!" The little fellow was now really the one delight that Jurgis had in the world—his one hope, his one **victory**. Thank God, Antanas was a boy! And he was as **tough** as a pine knot, and with the appetite of a **wolf**. Nothing had hurt him, and nothing could hurt him; he had come through all the suffering and **deprivation** unscathed—only shriller-voiced and more determined in his grip upon life. He was a terrible child to manage, was Antanas, but his father did not mind that—he would watch him and smile to himself with satisfaction. The more of a fighter he was the better—he would need to fight before he got through.

Jurgis had got the habit of buying the Sunday paper whenever he had the money; a most wonderful paper could be had for only five cents, a whole **armful**, with all the **news** of the world set forth in big **headlines**, that Jurgis could spell out slowly, with the children to help him at the long words. There was battle and murder and sudden death—it was **marvelous** how they ever heard about so many **entertaining** and **thrilling** happenings; the stories must be all true, for surely no man could have made such things up, and besides, there were pictures of them all, as real as life. One of these papers was as good as a **circus**, and nearly as good as a spree—certainly a most wonderful treat for a workingman, who was tired out and **stupefied**, and had never had any education, and whose work was one dull, **sordid grind**, day after day, and year after year, with never a sight of a green field nor an hour's **entertainment**, nor anything but **liquor** to **stimulate** his imagination. Among other things, these papers had pages full of **comical** pictures, and these were the main joy in life to little Antanas. He treasured them up, and would drag them out and make his father tell him about them; there were all sorts of **animals** among them, and Antanas could tell the names of all of them, lying upon the floor for hours and pointing them out with his **chubby** little fingers. Whenever the story was plain enough for Jurgis to make out, Antanas would have it repeated to him, and then he would remember it, prattling **funny** little **sentences** and **mixing** it up with other stories in an

French

animals: animaux.

armful: brassée.

chubby: potelé.

circus: cirque.

comical: comique, drôle.

deprivation: privation.

entertaining: amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régaland.

entertainment: divertissement, amusement, distraction.

funny: drôle, amusant, comique, marrant, rigolo.

grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer.

headlines: manchettes.

liquor: liqueur, alcool.

marvelous: merveilleux.

mixing: mélange, malaxage, brassage, mixage.

news: nouvelles, actualités, informations, nouvelle.

perfect: parfait, achevé, accompli.

sentences: phrases.

sordid: sordide.

stimulate: stimuler, stimule, stimules, stimulent, stimulez, stimulons, inciter, agacer, irriter.

stupefied: abêtit, abêtites, abêtis, abêti, abêtirent, abêtimes.

thrilling: palpitant.

tough: dur, coriace, tenace, solide, robuste.

vent: évent, conduit, décharger, cheminée.

victory: victoire.

wolf: loup.

irresistible **fashion**. Also his **quaint pronunciation** of words was such a delight—and the phrases he would pick up and remember, the most **outlandish** and **impossible** things! The first time that the little **rascal** burst out with "God damn," his father nearly rolled off the chair with **glee**; but in the end he was sorry for this, for Antanas was soon "God-damning" everything and everybody.

And then, when he was able to use his hands, Jurgis took his **bedding** again and went back to his task of **shifting rails**. It was now April, and the snow had given place to cold **rains**, and the **unpaved** street in front of Aniele's house was turned into a canal. Jurgis would have to **wade** through it to get home, and if it was late he might easily get stuck to his waist in the **mire**. But he did not mind this much—it was a promise that summer was coming. Marija had now **gotten** a place as beef-trimmer in one of the smaller **packing plants**; and he told himself that he had learned his lesson now, and would meet with no more accidents— so that at last there was prospect of an end to their long agony. They could save money again, and when another winter came they would have a **comfortable** place; and the children would be off the streets and in school again, and they might set to work to nurse back into life their **habits of decency** and kindness. So once more Jurgis began to make plans and dream dreams.

And then one Saturday night he jumped off the car and started home, with the **sun** shining low under the **edge** of a bank of clouds that had been pouring floods of water into the mud-soaked street. There was a **rainbow** in the sky, and another in his breast—for he had thirty-six hours' rest before him, and a chance to see his family. Then suddenly he came in sight of the house, and noticed that there was a crowd before the door. He ran up the steps and pushed his way in, and saw Aniele's kitchen crowded with excited women. It reminded him so **vividly** of the time when he had come home from jail and found Ona dying, that his heart almost stood still. "What's the matter?" he cried.

A dead silence had fallen in the room, and he saw that every one was staring at him. "What's the matter?" he exclaimed again.

French		
bedding : literie, stratification, minerais homogénéisés.	outlandish : étrange, barbare, bizarre, exotique.	rainbow : arc en ciel.
comfortable : confortable.	packing : garniture, empaquetage, remplissage, colisage, joint, bourrage, garnissage.	rains : pleut.
decency : décence.	plants : dispositif de mise à feu, plantes.	rascal : coquin, vaurien, fripon.
edge : bord, rive, lisière, arête, bordure, tranche, affiler, carre, rebord.	pronunciation : prononciation.	shifting : déplacement, désarrimage, ripage.
fashion : mode, façon.	quaint : curieux, intéressant, singulier, étrange.	sun : soleil, ensoleillé.
glee : joie.	rails : entretoises de montants, supports de broches, rail.	unpaved : non pavé.
gotten : obtenu.		vividly : de manière vive, de façon vive.
habits : mode de vie, habitudes.		wade : marcher dans l'eau, patauger, patauge, pataugent, pataugeons, patauges, pataugez.
impossible : impossible.		
mire : boue, bourbe, bourbier, mire.		

And then, up in the **garret**, he **heard sounds** of **wailing**, in Marija's voice. He **started** for the ladder—and Aniele **seized** him by the **arm**. "No, no!" she **exclaimed**. "Don't go up there!"

"What is it?" he shouted.

And the old woman **answered** him **weakly**: "It's Antanas. He's **dead**. He was **drowned** out in the street!"

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

arm: bras, armer, accoudoir, branche, accotoir, arme.

dead: mort.

drowned: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

garret: mansarde.

heard: entendîmes, entendîtes, entendu, entendit, entendirent, entendis, ouï, ouïs.

seized: saisit, saisîtes, saisis, saisismes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.

sounds: sonne, sons.

started: démarré, commencé.

wailing: triage à la main, gémir, gémissement.

weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible.

CHAPTER 22

Jurgis took the news in a **peculiar** way. He turned **deadly pale**, but he caught himself, and for half a minute stood in the middle of the room, **clenching** his hands **tightly** and setting his teeth. Then he **pushed** Aniele **aside** and strode into the next room and climbed the ladder.

In the corner was a **blanket**, with a form half showing beneath it; and beside it lay Elzbieta, whether **crying** or in a **faint**, Jurgis could not tell. Marija was **pacing** the room, **screaming** and **wringing** her hands. He **clenched** his hands tighter yet, and his voice was hard as he spoke.

"How did it happen?" he asked.

Marija **scarcely** heard him in her **agony**. He **repeated** the question, louder and yet more **harshly**. "He fell off the **sidewalk**!" she wailed. The sidewalk in front of the house was a **platform** made of half-rotten **boards**, about five feet above the level of the **sunken** street.

"How did he come to be there?" he **demanded**.

"He went—he went out to play," Marija sobbed, her voice **choking** her. "We couldn't make him stay in. He must have got caught in the mud!"

"Are you sure that he is dead?" he demanded.

"**Ai!** ai!" she wailed. "Yes; we had the doctor."

French		
agony: agonie, angoisse, abois.	demanded: exigé.	répêta, répéta, répêrèrent, répété,
ai: ia.	faint: faible, s'évanouir, défaillir.	redîmes, redirent, redîtes, redit.
aside: de côté, aparté, excepté.	harshly: de manière vulgaire, de façon vulgaire, rudement.	scarcely: à peine, de manière rare, de façon rare.
blanket: couverture, couche fertile, déventer, la couverture, nappe.	pacing: gradation.	screaming: cris, crier, la fille hurle bruyamment, instabilité de combustion à bruit aigu.
boards: bande, planches, panneaux.	pale: pâle, blême.	sidewalk: trottoir.
choking: obstruction, engorgement.	peculiar: étrange, singulier, drôle, particulier.	sunken: creux, cave.
clenched: rivé.	platform: quai, estrade, tenue, plateforme, programme.	tightly: de manière stricte, de façon stricte.
clenching: serrage.	pushed: poussé.	wringing: tordant.
crying: pleurer.	repeated: répêta, répêtas, répêtai,	
deadly: mortel, meurtrier, de façon morte, de manière morte.		

Then Jurgis stood a few seconds, **wavering**. He did not shed a **tear**. He took one glance more at the blanket with the little form beneath it, and then turned suddenly to the ladder and climbed down again. A silence fell once more in the room as he entered. He went straight to the door, passed out, and started down the street.

When his wife had died, Jurgis made for the nearest saloon, but he did not do that now, though he had his week's wages in his pocket. He walked and walked, seeing nothing, **splashing** through mud and water. Later on he sat down upon a step and hid his face in his hands and for half an hour or so he did not move. Now and then he would whisper to himself: "Dead! *Dead!*"

Finally, he got up and walked on again. It was about sunset, and he went on and on until it was dark, when he was stopped by a **railroad** crossing. The gates were down, and a long train of freight cars was **thundering** by. He stood and watched it; and all at once a wild impulse seized him, a thought that had been **lurking** within him, unspoken, **unrecognized**, **leaped** into sudden life. He started down the **track**, and when he was past the gate-keeper's **shanty** he sprang forward and swung himself on to one of the cars.

By and by the train stopped again, and Jurgis sprang down and ran under the car, and hid himself upon the truck. Here he sat, and when the train started again, he fought a battle with his soul. He gripped his hands and set his teeth together—he had not **wept**, and he would not—not a tear! It was past and over, and he was done with it—he would **fling** it off his shoulders, be free of it, the whole business, that night. It should go like a black, **hateful** nightmare, and in the morning he would be a new man. And every time that a thought of it **assailed** him—a tender memory, a trace of a tear—he rose up, **cursing** with rage, and **pounded** it down.

He was fighting for his life; he gnashed his teeth together in his desperation. He had been a fool, a fool! He had wasted his life, he had wrecked himself, with his **accursed weakness**; and now he was done with it—he would tear it out of him, **root** and **branch**! There should be no more tears and no more **tenderness**; he had had enough of them—they had sold him into slavery! Now he was going

French

accursed: maudit.

assailed: assaillites, assaillit, assaillimes, assaillis, assaillirent, Assailli.

branch: branche, succursale, filiale, spécialité, rameau, domaine, apophyse, branchement, bureau, embranchement, ramification.

cursing: maudissant.

finally: finalement, enfin, de manière finale, de façon finale.

fling: brandir, agiter, jeter, lancer.

hateful: odieux, haïssable.

leaped: sauté.

lurking: badaudage.

pounded: martelé.

railroad: chemin de fer.

root: racine, enraciner, origine, s'enraciner.

shanty: baraque.

splashing: barbotage.

tear: déchirer, larme, pleur, déchirure.

tenderness: tendresse, tendreté.

thundering: énorme, tonnerre,

tonitruant.

track: piste, voie, route, empreinte, trace, voie ferrée, impression, chenille, chemin de roulement, chemin, rail.

unrecognized: non reconnu, méconnu.

wavering: hésitant.

weakness: faiblesse, débilité, impuissance, mollesse.

wept: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura.

to be free, to tear off his **shackles**, to **rise** up and fight. He was glad that the end had come—it had to come some time, and it was just as well now. This was no world for women and children, and the sooner they got out of it the better for them. Whatever Antanas might suffer where he was, he could suffer no more than he would have had he stayed upon earth. And meantime his father had thought the last thought about him that he meant to; he was going to think of himself, he was going to fight for himself, against the world that had baffled him and **tortured** him!

So he went on, tearing up all the flowers from the **garden** of his soul, and setting his heel upon them. The train thundered **deafeningly**, and a storm of dust blew in his face; but though it stopped now and then through the night, he clung where he was— he would **cling** there until he was driven off, for every mile that he got from Packingtown meant another load from his mind.

Whenever the cars stopped a warm **breeze** blew upon him, a breeze **laden** with the **perfume** of fresh fields, of **honeysuckle** and **clover**. He snuffed it, and it made his heart beat wildly—he was out in the country again! He was going to live in the country! When the dawn came he was peering out with hungry eyes, getting **glimpses** of **meadows** and woods and rivers. At last he could stand it no longer, and when the train stopped again he **crawled** out. Upon the top of the car was a **brakeman**, who shook his fist and swore; Jurgis **waved** his hand **derisively**, and started across the country.

Only think that he had been a **countryman** all his life; and for three long years he had never seen a country sight nor heard a country sound! Excepting for that one walk when he left jail, when he was too much worried to notice anything, and for a few times that he had rested in the city parks in the winter time when he was out of work, he had literally never seen a tree! And now he felt like a bird lifted up and borne away upon a gale; he stopped and stared at each new sight of wonder—at a **herd** of cows, and a meadow full of **daisies**, at hedgerows set thick with June roses, at little **birds** singing in the trees.

French

birds: oiseaux.
brakeman: machiniste de machine d'extraction.
breeze: brise, souffle.
cling: cramponner, adhérer, me cramponne, cramponnez-vous, vous cramponnez, te cramponnes, se cramponnent, adhérons, adhère, adhérez, adhères.
clover: trèfle.
countryman: paysan.
crawled: rampé.

daisies: pâquerettes.
deafeningly: de manière assourdissante, de façon assourdissante.
derisively: de manière dérisoire, de façon dérisoire.
garden: jardin, jardiner, faire du jardinage.
glimpses: entrevoit.
herd: troupeau, bande, troupe, collection, harde, ensemble, are.
honeysuckle: chèvrefeuille.

laden: chargé.
meadow: pré, prairie, pâturage, pâture.
perfume: parfum, parfumer.
rise: monter, lever, surgir, augmenter, hausse, se lever, sursauter, montée, se soulever, élévation, augmentation.
shackles: chaînes, manilles.
tortured: torturé.
waved: ondulé.

Then he came to a farm-house, and after getting himself a stick for protection, he approached it. The farmer was **greasing** a wagon in front of the **barn**, and Jurgis went to him. "I would like to get some breakfast, please," he said.

"Do you want to work?" said the farmer.

"No," said Jurgis. "I don't."

"Then you can't get anything here," **snapped** the other.

"I meant to pay for it," said Jurgis.

"Oh," said the farmer; and then added **sarcastically**, "We don't serve breakfast after 7 A.M."

"I am very hungry," said Jurgis **gravely**; "I would like to buy some food."

"Ask the woman," said the farmer, **nodding** over his shoulder. The "woman" was more **tractable**, and for a dime Jurgis **secured** two thick sandwiches and a **piece** of pie and two **apples**. He walked off eating the pie, as the least convenient thing to carry. In a few minutes he came to a stream, and he climbed a **fence** and walked down the bank, along a **woodland path**. By and by he found a comfortable spot, and there he devoured his meal, **slaking** his **thirst** at the stream. Then he lay for hours, just gazing and drinking in joy; until at last he felt **sleepy**, and lay down in the **shade** of a bush.

When he awoke the sun was shining hot in his face. He sat up and stretched his arms, and then gazed at the water **sliding** by. There was a deep pool, **sheltered** and silent, below him, and a sudden wonderful idea rushed upon him. He might have a bath! The water was free, and he might get into it—all the way into it! It would be the first time that he had been all the way into the water since he left Lithuania!

When Jurgis had first come to the stockyards he had been as clean as any workingman could well be. But later on, what with sickness and cold and hunger and discouragement, and the filthiness of his work, and the vermin in his home, he had given up washing in winter, and in summer only as much of him as would go into a **basin**. He had had a shower bath in jail, but nothing since—and now he would have a **swim**!

French

apples: pommes.

barn: grange, échoppe, kiosque, stand, baraque, étable, barn.

basin: bassin, cuvette, bassine, bol, lavabo.

fence: barrière, clôture, cloison de décrochage, palissade, faire de l'escrime.

gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe.

greasing: graissage.

nodding: nutation.

path: chemin, sentier, trajet, chemin d'accès, piste.

pie: pâté, tarte.

sarcastically: de manière sarcastique, de façon sarcastique.

secured: fixâtes, fixèrent, fixas, fixâmes, fixai, fixa, fixé.

shade: ombre, nuance, teinte, ombrage, ombrager, nuancer, ombrer.

sheltered: abrité.

slaking: décollement, extinction de la

chaux, extinction.

sleepy: somnolent.

sliding: glissement, coulissant, glissant.

snapped: pressonné.

swim: nager, nages, nagez, nageons, nagent, nage, baignade.

thirst: soif, avoir soif.

tractable: concilient, docile.

woodland: zone boisée, pays boisé, bois, région boisée, forêt naturelle, forêt claire, terrain boisé.

The water was warm, and he splashed about like a very boy in his glee. Afterward he sat down in the water near the bank, and proceeded to scrub himself—soberly and **methodically**, **scouring** every inch of him with **sand**. While he was doing it he would do it **thoroughly**, and see how it felt to be clean. He even scrubbed his head with sand, and **combed** what the men called "crumbs" out of his long, black hair, holding his head under water as long as he could, to see if he could not kill them all. Then, seeing that the sun was still hot, he took his clothes from the bank and proceeded to wash them, piece by piece; as the dirt and grease went floating off downstream he grunted with satisfaction and **soused** the clothes again, venturing even to dream that he might get rid of the fertilizer.

He hung them all up, and while they were **drying** he lay down in the sun and had another long sleep. They were hot and stiff as boards on top, and a little damp on the **underside**, when he **awakened**; but being hungry, he put them on and set out again. He had no knife, but with some labor he broke himself a good stout club, and, armed with this, he marched down the road again.

Before long he came to a big **farmhouse**, and turned up the lane that led to it. It was just suppertime, and the farmer was washing his hands at the kitchen door. "Please, sir," said Jurgis, "can I have something to eat? I can pay." To which the farmer **responded** promptly, "We don't feed tramps here. Get out!"

Jurgis went without a word; but as he passed round the barn he came to a freshly ploughed and **harrowed** field, in which the farmer had set out some young **peach** trees; and as he walked he jerked up a row of them by the **roots**, more than a hundred trees in all, before he reached the end of the field. That was his answer, and it showed his mood; from now on he was fighting, and the man who hit him would get all that he gave, every time.

Beyond the **orchard** Jurgis struck through a **patch** of woods, and then a field of winter **grain**, and came at last to another road. Before long he saw another farmhouse, and, as it was beginning to **cloud** over a little, he asked here for **shelter** as well as food. Seeing the farmer eying him **dubiously**, he added, "I'll be glad to sleep in the barn."

French

awakened: réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé.

cloud: nuage, brouiller, rendre trouble, rendre confus.

combed: peigné.

drying: séchage, dessiccation, séchant.

dubiously: de manière douteuse, de façon douteuse.

farmhouse: ferme.

grain: grain, graine, bloc de poudre, pépin, fil, blé.

harrowed: creusé.

methodically: de manière systématique, de manière méthodique, de façon méthodique, de façon systématique.

orchard: verger, fruitier.

patch: rapiécer, pièce, rustine, correction, parcelle, plaque, réparer, tache.

peach: pêche.

responded: répondis, répondit, répondirent, répondîmes, répondîtes,

Répondu.

roots: enracine.

sand: sable, arène.

scouring: décapage, dégraissage, affouillement, frottant, décapant.

shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

soused: imbibé.

thoroughly: de manière minutieuse, de façon minutieuse.

underside: dessous.

"Well, I dunno," said the other. "Do you smoke?"

"Sometimes," said Jurgis, "but I'll do it out of doors." When the man had **assented**, he **inquired**, "How much will it **cost** me? I haven't very much money."

"I **reckon** about twenty cents for supper," replied the farmer. "I won't charge ye for the barn."

So Jurgis went in, and sat down at the table with the farmer's wife and half a dozen children. It was a **bountiful** meal—there were **baked beans** and mashed **potatoes** and **asparagus** chopped and **stewed**, and a **dish** of **strawberries**, and great, thick **slices** of bread, and a **pitcher** of milk. Jurgis had not had such a feast since his wedding day, and he made a mighty effort to put in his twenty cents' worth.

They were all of them too hungry to **talk**; but **afterward** they sat upon the steps and **smoked**, and the farmer **questioned** his guest. When Jurgis had explained that he was a workingman from Chicago, and that he did not know just **whither** he was bound, the other said, "Why don't you stay here and work for me?"

"I'm not looking for work just now," Jurgis answered.

"I'll pay ye good," said the other, eying his big form—"a dollar a day and board ye. Help's terrible **scarce** round here."

"Is that winter as well as summer?" Jurgis demanded quickly.

"N—no," said the farmer; "I couldn't keep ye after November—I ain't got a big enough place for that."

"I see," said the other, "that's what I thought. When you get through working your horses this **fall**, will you turn them out in the snow?" (Jurgis was beginning to think for himself nowadays.)

"It ain't quite the same," the farmer answered, seeing the point. "There ought to be work a strong fellow like you can find to do, in the **cities**, or some place, in the winter time."

French

afterward: après, plus tard.

asparagus: asperge.

assented: assentie, assenties, assentirent, assenti.

baked: cuit.

beans: noisette.

bountiful: bienfaisant.

cities: villes.

cost: coût, coûter, dépense, prix de revient.

dish: plat, mets, met, cuvette, assiette, bomber.

fall: chute, tomber, tombes, tombe, tombez, tombons, tombent, baisse, choir, s'abaisser, s'amoindrir.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

pitcher: cruche, lanceur, broc, pichet.

potatoes: pommes de terre, pomme de terre.

questioned: questionna, questionnai, questionnés, questionnée, questionné.

reckon: calculer, calculent, calculons, calcule, calculez, calcules, estimer.

scarce: insuffisant, rare.

slices: tranches.

smoked: fumas, fumâtes, fumai, fumâmes, fumèrent, fuma, fumé.

stewed: daube, étuvé.

strawberries: fraises.

talk: parler, parles, parle, parlez, parlent, parlons, causerie, discuter, discours, entretien.

whither: où.

"Yes," said Jurgis, "that's what they all think; and so they crowd into the cities, and when they have to beg or steal to live, then people ask 'em why they don't go into the country, where help is scarce." The **farmer meditated** awhile.

"How about when your money's gone?" he inquired, finally. "You'll have to, then, won't you?"

"Wait till she's gone," said Jurgis; "then I'll see."

He had a long sleep in the barn and then a big breakfast of coffee and bread and oatmeal and **stewed cherries**, for which the man charged him only fifteen cents, perhaps having been influenced by his arguments. Then Jurgis bade **farewell**, and went on his way.

Such was the beginning of his life as a tramp. It was seldom he got as fair **treatment** as from this last farmer, and so as time went on he learned to **shun** the houses and to **prefer** sleeping in the fields. When it rained he would find a deserted building, if he could, and if not, he would wait until after dark and then, with his stick ready, begin a **stealthy approach** upon a barn. Generally he could get in before the dog got scent of him, and then he would hide in the **hay** and be safe until morning; if not, and the dog attacked him, he would rise up and make a retreat in battle order. Jurgis was not the mighty man he had once been, but his arms were still good, and there were few farm dogs he needed to hit more than once.

Before long there came **raspberries**, and then **blackberries**, to help him save his money; and there were apples in the **orchards** and potatoes in the ground—he learned to **note** the places and fill his pockets after dark. Twice he even managed to **capture a chicken**, and had a feast, once in a deserted barn and the other time in a **lonely** spot alongside of a stream. When all of these things failed him he used his money carefully, but without worry—for he saw that he could earn more whenever he chose. Half an hour's **chopping** wood in his lively fashion was enough to bring him a meal, and when the farmer had seen him working he would sometimes try to **bribe** him to stay.

But Jurgis was not staying. He was a free man now, a **buccaneer**. The old *Wanderlust* had got into his blood, the joy of the **unbound** life, the joy of seeking,

French

approach: approche, aborder, abord, approcher, s'avancer, démarche, voie d'abord, méthode, s'approcher.
blackberries: les mûres.
bribe: corrompre, soudoyer.
buccaneer: boucanier.
capture: capturer, capture, attraper, saisir, prise, captage.
cherries: cerises, les cerises.
chicken: poulet, poule, poussin.
chopping: hachage.
farewell: adieu.

farm: ferme, domaine, affermer, bail, bien, propriété, propriété foncière, prendre à bail, fonds, cultiver.
hay: foin.
lonely: solitaire, seul, de manière solitaire, de façon solitaire, isolé.
meditated: méditas, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai.
note: note, noter, billet, nota, remarque, ticket, mention.

orchards: vergers.
prefer: préférer, préfères, préférez, préfèrent, préférons, préfère, aimer mieux.
raspberries: framboises.
shun: éviter, fuient, fuyons, fuis, évitons, évitez, évites, évitent, évite, fuyez, fuir.
stealthy: furtif.
stewed: daube, étuvé.
treatment: traitement.
unbound: non lié.

of hoping without **limit**. There were mishaps and discomforts—but at least there was always something new; and only think what it meant to a man who for years had been penned up in one place, seeing nothing but one **dreary** prospect of shanties and factories, to be suddenly set loose beneath the open sky, to **behold** new landscapes, new places, and new people every hour! To a man whose whole life had **consisted** of doing one certain thing all day, until he was so exhausted that he could only lie down and sleep until the next day—and to be now his own master, working as he pleased and when he pleased, and **facing** a new adventure every hour!

Then, too, his health came back to him, all his lost **youthful vigor**, his joy and power that he had **mourned** and forgotten! It came with a sudden rush, **bewildering** him, **startling** him; it was as if his dead childhood had come back to him, laughing and calling! What with plenty to eat and fresh air and exercise that was taken as it pleased him, he would **waken** from his sleep and start off not knowing what to do with his energy, stretching his arms, laughing, singing old songs of home that came back to him. Now and then, of course, he could not help but think of little Antanas, whom he should never see again, whose little voice he should never hear; and then he would have to battle with himself. Sometimes at night he would waken **dreaming** of Ona, and stretch out his arms to her, and wet the ground with his tears. But in the morning he would get up and shake himself, and **stride** away again to battle with the world.

He never asked where he was nor where he was going; the country was big enough, he knew, and there was no danger of his coming to the end of it. And of course he could always have company for the asking—everywhere he went there were men living just as he lived, and whom he was welcome to join. He was a stranger at the business, but they were not **clannish**, and they taught him all their tricks—what towns and villages it was best to keep away from, and how to read the secret **signs** upon the **fences**, and when to **beg** and when to steal, and just how to do both. They laughed at his ideas of paying for anything with money or with work—for they got all they wanted without either. Now and then Jurgis **camped** out with a gang of them in some woodland **haunt**, and

French

beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.

behold: voilà, voici, apercevoir, voir.

bewildering: ahurissant, effarant.

camped: campée, campai, campâmes, campèrent, campâ, campés, campé.

clannish: clanique.

consisted: consistai, consisté, consista, consistâmes, consistèrent, consistas, consistâtes.

dreaming: rêvant.

dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible.

facing: revêtement, parementure, parement, frontal, surfaçage, surface, revers.

fences: clôtures.

haunt: hanter, fréquenter.

limit: limite, limiter, frontière.

mourned: regrettas, regrettèrent,

regretté, regrettâtes, regrettai, regretta, regrettâmes.

signs: signes, signe.

startling: surprenant.

stride: pas, faire les cent pas, foulée, enjambée.

vigor: vigueur.

waken: réveiller.

youthful: jeune, juvénile.

foraged with them in the **neighborhood** at night. And then among them some one would "take a shine" to him, and they would go off together and **travel** for a week, **exchanging** reminiscences.

Of these **professional** tramps a great many had, of course, been **shiftless** and **vicious** all their **lives**. But the vast majority of them had been workingmen, had fought the long fight as Jurgis had, and found that it was a losing fight, and given up. Later on he encountered yet another sort of men, those from whose ranks the tramps were recruited, men who were homeless and wandering, but still **seeking** work—seeking it in the harvest fields. Of these there was an army, the huge **surplus labor** army of society; called into being under the stern system of nature, to do the **casual** work of the world, the tasks which were **transient** and irregular, and yet which had to be done. They did not know that they were such, of course; they only knew that they sought the job, and that the job was **fleeting**. In the early summer they would be in Texas, and as the crops were ready they would follow north with the **season**, ending with the fall in Manitoba. Then they would seek out the big **lumber camps**, where there was winter work; or failing in this, would drift to the cities, and live upon what they had managed to save, with the help of such transient work as was there the **loading** and **unloading** of steamships and drays, the digging of **ditches** and the shoveling of snow. If there were more of them on hand than chanced to be needed, the weaker ones died off of cold and hunger, again **according** to the stern system of nature.

It was in the latter part of July, when Jurgis was in Missouri, that he came upon the harvest work. Here were crops that men had worked for three or four months to prepare, and of which they would lose nearly all unless they could find others to help them for a week or two. So all over the land there was a cry for labor—agencies were set up and all the cities were **drained** of men, even **college** boys were brought by the **carload**, and hordes of frantic farmers would hold up trains and carry off wagonloads of men by main force. Not that they did not pay them well—any man could get two dollars a day and his board, and the best men could get two dollars and a half or three.

French

according: selon.

camps: campe.

carload: plein wagon, envoi en wagon complet.

casual: désinvolte.

college: collège.

ditches: fossés.

drained: drainé.

exchanging: échangeant.

fleeting: fugace, fugitif.

labor: travail.

lives: vit, habite, loge.

loading: chargement, charge, embarquement, encrassement.

lumber: bois de charpente, bois, bois de construction, bois débité.

neighborhood: voisinage, quartier.

professional: professionnel.

season: saison, assaisonner.

seek: chercher, cherches, cherche, cherchent, cherchez, cherchons,

railler, raille, raillons, raillez, raillent.

shiftless: paresseux, fainéant.

surplus: excédent, surplus,

excédentaire, excès.

transient: clic, éphémère, isolé, personne de passage, routard.

travel: voyager, voyageons, voyagez, voyagent, voyages, voyage, course, aller, déplacement, aller en véhicule, se déplacer.

unloading: déchargement, déchargeant.

vicious: méchant, vicieux, perfide, malin.

The harvest-fever was in the very air, and no man with any **spirit** in him could be in that **region** and not catch it. Jurgis **joined** a gang and worked from dawn till dark, eighteen hours a day, for two weeks without a break. Then he had a sum of money that would have been a fortune to him in the old days of misery—but what could he do with it now? To be sure he might have put it in a bank, and, if he were fortunate, get it back again when he wanted it. But Jurgis was now a homeless man, wandering over a continent; and what did he know about banking and **drafts** and **letters** of credit? If he carried the money about with him, he would surely be **robbed** in the end; and so what was there for him to do but **enjoy** it while he could? On a Saturday night he **drifted** into a town with his fellows; and because it was **raining**, and there was no other place provided for him, he went to a saloon. And there were some who treated him and whom he had to treat, and there was laughter and singing and good cheer; and then out of the rear part of the saloon a girl's face, red-cheeked and merry, **smiled** at Jurgis, and his heart **thumped** suddenly in his throat. He nodded to her, and she came and sat by him, and they had more drink, and then he went upstairs into a room with her, and the wild beast rose up within him and screamed, as it has screamed in the Jungle from the dawn of time. And then because of his memories and his shame, he was glad when others joined them, men and women; and they had more drink and spent the night in wild rioting and **debauchery**. In the **van** of the surplus-labor **army**, there followed another, an army of women, they also struggling for life under the **stern** system of nature. Because there were rich men who sought **pleasure**, there had been **ease** and plenty for them so long as they were young and beautiful; and later on, when they were crowded out by others younger and more beautiful, they went out to follow upon the trail of the workingmen. Sometimes they came of themselves, and the saloon-keepers **shared** with them; or sometimes they were handled by **agencies**, the same as the **labor** army. They were in the towns in harvest time, near the **lumber** camps in the winter, in the cities when the men came there; if a **regiment** were **encamped**, or a **railroad** or canal being made, or a great **exposition** getting ready, the crowd of women were on hand, living in shanties or **saloons** or **tenement** rooms, sometimes eight or ten of them together.

French

agencies: agences.

army: armée, armée militaire.

debauchery: débauche, noce.

drafts: brouillons.

drifted: dérivé.

ease: aise, soulager, aisance, facilité.

encamped: campé, camp, campai, campâmes, campas, campâtes, campèrent.

enjoy: jouir, jouissez, jouis, jouissent, jouissons, jouir de, être joyeux, savourer.

exposition: exposition.

joined: joignîtes, joignîmes, joignirent, joignis, joignit, joint, reliâtes, relia, reliâmes, reliai, relièrent.

labor: travail.

letters: lettres.

lumber: bois de charpente, bois, bois de construction, bois débité.

pleasure: plaisir, jouissance.

railroad: chemin de fer.

raining: pluvant.

regiment: régiment.

region: région, contrée, district, zone.

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravites, ravi, ravîmes, ravirent.

saloons: établissement à boire.

shared: partagé.

smiled: souri.

spirit: esprit, vigueur.

stern: poupe, arrière, sévère.

tenement: appartement.

thumped: cogné.

van: camionnette, fourgon.

In the morning Jurgis had not a **cent**, and he went out upon the road again. He was sick and **disgusted**, but after the new **plan** of his life, he crushed his feelings down. He had made a fool of himself, but he could not help it now—all he could do was to see that it did not happen again. So he tramped on until exercise and fresh air **banished** his headache, and his strength and joy **returned**. This happened to him every time, for Jurgis was still a creature of impulse, and his pleasures had not yet become business. It would be a long time before he could be like the majority of these men of the road, who **roamed** until the hunger for drink and for women **mastered** them, and then went to work with a purpose in mind, and stopped when they had the price of a spree.

On the contrary, try as he would, Jurgis could not help being made miserable by his conscience. It was the ghost that would not down. It would come upon him in the most unexpected places—sometimes it fairly drove him to drink.

One night he was caught by a **thunderstorm**, and he sought shelter in a little house just outside of a town. It was a working-man's home, and the **owner** was a Slav like himself, a new **emigrant** from White Russia; he bade Jurgis welcome in his home **language**, and told him to come to the kitchen-fire and dry himself. He had no bed for him, but there was straw in the **garret**, and he could make out. The man's wife was cooking the supper, and their children were playing about on the floor. Jurgis sat and **exchanged** thoughts with him about the old country, and the places where they had been and the work they had done. Then they ate, and **afterward** sat and smoked and talked more about America, and how they found it. In the middle of a sentence, however, Jurgis stopped, seeing that the woman had brought a big basin of water and was **proceeding** to **undress** her youngest baby. The rest had **crawled** into the **closet** where they slept, but the baby was to have a bath, the workingman explained. The nights had begun to be **chilly**, and his mother, ignorant as to the climate in America, had **sewed** him up for the winter; then it had turned warm again, and some kind of a **rash** had broken out on the child. The doctor had said she must **bathe** him every night, and she, foolish woman, believed him.

French

afterward: après, plus tard.

banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes.

bathe: baigner, baignez, baignent, baignons, baigne, baignes, se baigner.

cent: cent, centième, centime.

chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide.

closet: armoire, placard.

crawled: rampé.

disgusted: dégoûté.

emigrant: émigrant, émigré.

exchanged: échangées.

garret: mansarde.

language: langue, langage.

mastered: gravé, maîtrisé.

owner: propriétaire, détenteur, possesseur, armateur, titulaire, maître de la chose.

plan: plan, projet, dessein, projeter, planifier, intention, organiser, propos, esquisser.

proceeding: procédant, avançant.

rash: éruption, éruption cutanée, irréflichi, inconsideré, rougeur.

returned: retourné.

roamed: erras, errâtes, errèrent, erra, errai, errâmes, erré, rôdâtes, rôdé, rôdas, rôdâmes.

sewed: cousîtes, cousirent, cousis, cousit, cousîmes.

thunderstorm: orage.

undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir.

Jurgis scarcely heard the explanation; he was watching the baby. He was about a year old, and a **sturdy** little fellow, with **soft** fat legs, and a round ball of a stomach, and eyes as black as coals. His **pimples** did not seem to bother him much, and he was wild with **glee** over the bath, **kicking** and squirming and chuckling with delight, pulling at his mother's face and then at his own little toes. When she put him into the basin he sat in the **midst** of it and grinned, **splashing** the water over himself and **squealing** like a little pig. He spoke in Russian, of which Jurgis knew some; he spoke it with the quaintest of baby accents—and every word of it brought back to Jurgis some word of his own dead little one, and **stabbed** him like a knife. He sat perfectly **motionless**, silent, but **gripping** his hands tightly, while a storm gathered in his **bosom** and a flood **heaped** itself up behind his eyes. And in the end he could bear it no more, but buried his face in his hands and burst into tears, to the alarm and **amazement** of his hosts. Between the shame of this and his **woe** Jurgis could not stand it, and got up and rushed out into the rain.

He went on and on down the road, finally coming to a black woods, where he **hid** and **wept** as if his heart would break. Ah, what agony was that, what despair, when the **tomb** of memory was rent open and the **ghosts** of his old life came forth to **scourge** him! What terror to see what he had been and now could never be—to see Ona and his child and his own dead self stretching out their arms to him, calling to him across a **bottomless** abyss—and to know that they were gone from him forever, and he **writhing** and **suffocating** in the **mire** of his own **vileness**!

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupéfaction.

bosom: sein, poitrine.

bottomless: sans fond.

ghosts: image blanche, spectres,
fantômes.

glee: joie.

gripping: ancrage, passionnant,
agrippant, saisir.

heaped: entassé.

hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha,
cachai, cachâmes, masqua,

masquèrent, masquâtes, masquas,
masquâmes.

kicking: coups de pied au ballon,
bottant, puits actif.

midst: milieu, millieux.

mire: boue, bourbe, bourbier, mire.

motionless: immobile, au repos, fixe.

pimples: pustules.

scourge: fléau, plaie, fouet.

soft: doux, mou, tendre, moelleux,
gentil, suave, sucré.

splashing: barbotage.

squealing: couinement, sifflement.

stabbed: poignardé.

sturdy: robuste, fort.

suffocating: étouffant, suffoquant.

tomb: tombe, tombeau.

vileness: bassesse.

wept: pleuras, pleurâtes, pleurai,
pleuré, pleurâmes, pleurèrent,
pleura.

woe: hélas, aïe, malheur.

writhing: contorsions.

CHAPTER 23

Early in the fall Jurgis set out for Chicago again. All the joy went out of **tramping** as soon as a man could not keep warm in the hay; and, like many thousands of others, he **deluded** himself with the hope that by coming early he could **avoid** the rush. He brought fifteen dollars with him, hidden away in one of his shoes, a sum which had been saved from the saloon-keepers, not so much by his conscience, as by the fear which filled him at the thought of being out of work in the city in the winter time.

He **traveled** upon the **railroad** with several other men, hiding in freight cars at night, and liable to be thrown off at any time, regardless of the speed of the train. When he reached the city he left the rest, for he had money and they did not, and he meant to save himself in this fight. He would bring to it all the **skill** that practice had brought him, and he would stand, whoever fell. On fair nights he would sleep in the **park** or on a truck or an empty **barrel** or **box**, and when it was **rainy** or cold he would **stow** himself upon a **shelf** in a ten-cent **lodginghouse**, or pay three **cents** for the **privileges** of a "squatter" in a **tenement hallway**. He would eat at free **lunches**, five cents a meal, and never a cent more—so he might keep alive for two months and more, and in that time he would surely find a job. He would have to bid farewell to his summer **cleanliness**, of course, for he would come out of the first night's lodging with his clothes alive with **vermin**. There was no place in the city where he could wash

French		
avoid: éviter, évites, évite, évitent, évitons, évitez, parer, esquiver, s'abstenir de, esquivés, esquivons.	illusionnâtes, trompèrent, illusionnâmes.	rayon de rangement.
barrel: baril, tonneau, fût, tuyau, tube, canon, futaille, barillet.	hallway: couloir, vestibule.	skill: habileté, compétence, adresse.
box: boîte, caisse, boxer, coffret, coffre, case, boîtier, boîte, bac, loge, buis.	lodging: verse, logement, hébergement.	stow: arrimer, arrime, arriment, arrimes, arrimez, arrimons, ranger, ranges, range, rangeons, rangent.
cent: cent, centième, centime.	lunches: déjeuner.	tenement: appartement.
cleanliness: propreté, netteté.	park: parc, garer, stationner, parquer, se garer.	tramping: transport maritime à la demande.
deluded: trompé, illusionnâtes, trompâtes, trompas, trompâmes, trompai, trompa, illusionnèrent,	privileges: privilèges.	traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea.
	railroad: chemin de fer.	vermin: vermine.
	rainy: pluvieux.	
	shelf: étagère, tablette, rayon, planche,	

even his face, unless he went down to the lake front— and there it would soon be all ice.

First he went to the steel mill and the **harvester** works, and found that his places there had been filled long ago. He was careful to keep away from the stockyards—he was a single man now, he told himself, and he meant to stay one, to have his wages for his own when he got a job. He began the long, weary round of factories and **warehouses**, **tramping** all day, from one end of the city to the other, finding everywhere from ten to a hundred men ahead of him. He watched the newspapers, too—but no longer was he to be taken in by smooth-spoken agents. He had been told of all those tricks while "on the road."

In the end it was through a newspaper that he got a job, after nearly a month of seeking. It was a call for a hundred laborers, and though he thought it was a "fake," he went because the place was near by. He found a line of men a block long, but as a **wagon** chanced to come out of an **alley** and break the line, he saw his chance and sprang to **seize** a place. Men threatened him and tried to throw him out, but he **cursed** and made a disturbance to attract a policeman, upon which they **subsided**, knowing that if the latter **interfered** it would be to "fire" them all.

An hour or two later he entered a room and **confronted** a big Irishman behind a desk.

"Ever worked in Chicago before?" the man **inquired**; and whether it was a good **angel** that put it into Jurgis's mind, or an **intuition** of his **sharpened** wits, he was moved to answer, "No, sir."

"Where do you come from?"

"Kansas City, sir."

"Any references?"

"No, sir. I'm just an **unskilled** man. I've got good arms."

"I want men for hard work—it's all **underground**, digging tunnels for **telephones**. Maybe it won't suit you."

"I'm willing, sir—anything for me. What's the pay?"

French

alley: allée, ruelle.

angel: ange.

confronted: affronté, affrontâmes, affronta, affrontèrent, affrontai, affrontas, affrontâtes, confronta, confrontai, confrontèrent, confrontâmes.

cursed: maudit.

harvester: moissonneuse, moissonneur.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit,

s'enquis, s'enquirent.

interfered: interféras, interférèrent, interférâtes, interférai, interféra, interférâmes, interféré.

intuition: intuition.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippez, agrippent, agrippe.

sharpened: affilé, affilas, affilâtes, affilâmes, affilèrent, affila, affilai, affûtâmes, affûtâtes, affûté, affûtas.

subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaissé, nous affaissâmes, m'affaissai, s'affaissèrent.

telephones: téléphones.

tramping: transport maritime à la demande.

underground: souterrain, métro.

unskilled: inexpérimenté, non qualifié.

wagon: chariot, wagon.

warehouses: entrepôts.

"Fifteen cents an hour."

"I'm willing, sir."

"All right; go back there and give your name."

So within half an hour he was at work, far underneath the streets of the city. The **tunnel** was a peculiar one for **telephone wires**; it was about eight feet high, and with a level floor nearly as wide. It had innumerable branches—a perfect **spider web** beneath the city; Jurgis walked over half a mile with his gang to the place where they were to work. Stranger yet, the tunnel was lighted by electricity, and upon it was laid a double-tracked, narrow-gauge **railroad**!

But Jurgis was not there to ask questions, and he did not give the matter a thought. It was nearly a year **afterward** that he finally learned the meaning of this whole **affair**. The City Council had passed a quiet and innocent little bill **allowing** a company to **construct** telephone conduits under the city streets; and upon the strength of this, a great corporation had proceeded to tunnel all Chicago with a system of railway freight-subways. In the city there was a combination of **employers**, **representing** hundreds of millions of **capital**, and formed for the purpose of crushing the **labor** unions. The **chief** union which **troubled** it was the teamsters'; and when these freight tunnels were **completed**, **connecting** all the big factories and stores with the railroad depots, they would have the teamsters' union by the throat. Now and then there were rumors and murmurs in the Board of Aldermen, and once there was a **committee** to investigate—but each time another small fortune was paid over, and the rumors died away; until at last the city woke up with a start to find the work completed. There was a tremendous scandal, of course; it was found that the city **records** had been **falsified** and other crimes committed, and some of Chicago's big **capitalists** got into jail—figuratively speaking. The aldermen declared that they had had no idea of it all, in spite of the fact that the main entrance to the work had been in the rear of the saloon of one of them.

It was in a newly opened cut that Jurgis worked, and so he knew that he had an all-winter job. He was so **rejoiced** that he treated himself to a spree that night, and with the **balance** of his money he hired himself a place in a **tenement** room,

French

affair: affaire, chose, cas.
afterward: après, plus tard.
allowing: permettant.
balance: solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat.
capital: capital, capitale, fonds, capital social, chapiteau, majuscule.
capitalists: capitalistes.
chief: chef, principal, dominant.
committee: comité, commission.
completed: complété.
connecting: connectant, branchant,

aboutant, raccordant, alliant, nouant.
construct: construire, bâtir, construisons, construisent, bâtissons, construis, bâtissez, bâtissent, bâtis, construisez, construction.
employers: employeurs.
falsified: falsifias, falsifiâtes, falsifié, falsifiâmes, falsifiai, falsifia, falsifièrent, faussas, faussèrent, faussâtes, faussai.
labor: travail.

railroad: chemin de fer.
records: archives.
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui.
representing: représentant.
spider: araignée, croisillon.
telephone: téléphone, téléphoner.
tenement: appartement.
troubled: inquiet.
tunnel: tunnel, galerie.
web: toile, web, âme.
wires: fils.

where he slept upon a big **homemade** straw mattress along with four other workingmen. This was one dollar a week, and for four more he got his food in a **boardinghouse** near his work. This would leave him four dollars extra each week, an unthinkable sum for him. At the **outset** he had to pay for his digging **tools**, and also to buy a pair of heavy boots, since his shoes were falling to pieces, and a flannel shirt, since the one he had worn all summer was in shreds. He spent a week **meditating** whether or not he should also buy an overcoat. There was one belonging to a Hebrew collar **button peddler**, who had died in the room next to him, and which the **landlady** was holding for her rent; in the end, however, Jurgis decided to do without it, as he was to be underground by day and in bed at night.

This was an unfortunate **decision**, however, for it drove him more quickly than ever into the saloons. From now on Jurgis worked from seven o'clock until half-past five, with half an hour for dinner; which meant that he never saw the sunlight on weekdays. In the evenings there was no place for him to go except a barroom; no place where there was light and warmth, where he could hear a little music or sit with a companion and talk. He had now no home to go to; he had no **affection** left in his life — only the pitiful mockery of it in the **camaraderie** of **vice**. On Sundays the churches were open — but where was there a church in which an ill-smelling workingman, with **vermin** crawling upon his neck, could sit without seeing people edge away and look **annoyed**? He had, of course, his corner in a **close** though unheated room, with a window opening upon a **blank** wall two feet away; and also he had the bare streets, with the winter gales sweeping through them; besides this he had only the saloons — and, of course, he had to drink to stay in them. If he drank now and then he was free to make himself at home, to **gamble** with dice or a **pack** of greasy cards, to **play** at a dingy **pool** table for money, or to look at a beer-stained pink "sporting paper," with pictures of murderers and half-naked women. It was for such pleasures as these that he spent his money; and such was his life during the six weeks and a half that he toiled for the merchants of Chicago, to **enable** them to break the grip of their teamsters' union.

French

affection: affection, amour.

annoyed: chagrinâmes, chagrinai, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, chagrina, ennuyé, agacé, ennuyèrent, ennuyai.

blank: blanc, vide, formulaire, espace, ébauche, vierge, lopin, flan.

boardinghouse: pension.

button: bouton, boutonner.

camaraderie: camaraderie.

close: fermer, ferment, ferme, fermons, fermez, fermes, proche, près, auprès,

intime, prochaine.

decision: décision, arrêt, résolution.

enable: permettre, habiliter, permettent, permets, permettez, permettons.

gamble: pari.

homemade: fait à la maison.

landlady: propriétaire, aubergiste.

meditating: méditant, songeant.

outset: début.

pack: paquet, emballer, emballer, condenser, compresse, bande, tas,

tasser, meute.

peddler: colporteur.

play: jouer, joues, jouez, jouent, jouons, joue, jeu, pièce de théâtre, pièce, représenter, jouer de.

pool: piscine, mare, tour de table, cagnotte, groupement, s'accoupler, équipe, pool, poule, gisement, mettre en commun.

tools: outils, outillage.

vermin: vermine.

vice: vice, étai, vertu.

In a work thus carried out, not much thought was given to the welfare of the laborers. On an average, the **tunneling** cost a life a day and several manglings; it was seldom, however, that more than a dozen or two men heard of any one accident. The work was all done by the new **boring** machinery, with as little **blasting** as possible; but there would be falling **rocks** and crushed **supports**, and **premature** explosions—and in addition all the dangers of **railroading**. So it was that one night, as Jurgis was on his way out with his gang, an engine and a loaded car dashed round one of the innumerable right-angle branches and struck him upon the shoulder, **hurling** him against the **concrete** wall and **knocking** him senseless.

When he opened his eyes again it was to the clanging of the bell of an **ambulance**. He was lying in it, covered by a blanket, and it was threading its way slowly through the holiday-shopping **crowds**. They took him to the county hospital, where a young surgeon set his arm; then he was **washed** and laid upon a bed in a **ward** with a **score** or two more of maimed and mangled men.

Jurgis spent his Christmas in this hospital, and it was the pleasantest Christmas he had had in America. Every year there were scandals and investigations in this **institution**, the newspapers **charging** that **doctors** were allowed to try **fantastic experiments** upon the patients; but Jurgis knew nothing of this—his only **complaint** was that they used to feed him upon **tinned** meat, which no man who had ever worked in Packingtown would feed to his dog. Jurgis had often wondered just who ate the canned corned beef and "roast beef" of the stockyards; now he began to understand—that it was what you might call "graft meat," put up to be sold to public officials and **contractors**, and eaten by soldiers and sailors, prisoners and inmates of institutions, "shantymen" and gangs of railroad laborers.

Jurgis was ready to leave the hospital at the end of two weeks. This did not mean that his arm was strong and that he was able to go back to work, but simply that he could get along without further attention, and that his place was needed for some one worse off than he. That he was utterly helpless, and had no

French		
ambulance: ambulance.	crowds: foules.	de chaîne.
blasting: décapage à l'abrasif, travail aux explosifs, minage, sautage.	doctors: médecins.	rocks: étoc, montages.
boring: ennuyeux, forage, maussade, alésage, perçage, assommant, ennuyant, sondage.	experiments: expérimente.	score: orchestrer, partition, note, marque, rayure, adapter, score, cote, marquer.
charging: taxation, chargement, imputation, charger, charge, chargeant.	fantastic: fantastique.	supports: appuie, supporte.
complaint: réclamation, accusation.	hurling: lancer, poids à lancer, hurling.	tinned: étamé, en conserve.
concrete: béton, concret.	institution: établissement, institution, fondation.	tunneling: creusement en galerie, tunnellation, forage en tunnel.
contractors: entrepreneurs.	knocking: coups, frappant.	ward: quartier, salle, pupille, service.
	premature: prématuré.	washed: lavas, lavâtes, lavai, lava, lavèrent, lavâmes, lavé.
	railroading: construction des chemins de fer, alignement horizontal des fils	

means of keeping himself alive in the meantime, was something which did not **concern** the **hospital authorities**, nor any one else in the city.

As it chanced, he had been hurt on a Monday, and had just paid for his last week's board and his room rent, and spent nearly all the balance of his Saturday's pay. He had less than seventy-five cents in his pockets, and a dollar and a half due him for the day's work he had done before he was hurt. He might **possibly** have **sued** the company, and got some **damages** for his **injuries**, but he did not know this, and it was not the company's business to tell him. He went and got his pay and his tools, which he left in a **pawnshop** for fifty cents. Then he went to his landlady, who had rented his place and had no other for him; and then to his boardinghouse keeper, who looked him over and questioned him. As he must certainly be helpless for a couple of months, and had boarded there only six weeks, she decided very quickly that it would not be worth the **risk** to keep him on trust.

So Jurgis went out into the streets, in a most dreadful plight. It was bitterly cold, and a heavy snow was falling, beating into his face. He had no overcoat, and no place to go, and two dollars and sixty-five cents in his pocket, with the certainty that he could not earn another cent for months. The snow meant no chance to him now; he must walk along and see others shoveling, vigorous and active—and he with his left arm bound to his side! He could not hope to tide himself over by **odd** jobs of loading trucks; he could not even sell newspapers or carry satchels, because he was now at the mercy of any rival. Words could not paint the terror that came over him as he realized all this. He was like a wounded animal in the **forest**; he was forced to **compete** with his enemies upon **unequal** terms. There would be no **consideration** for him because of his weakness—it was no one's business to help him in such **distress**, to make the fight the least bit easier for him. Even if he took to begging, he would be at a **disadvantage**, for **reasons** which he was to **discover** in good time.

In the beginning he could not think of anything except getting out of the awful cold. He went into one of the saloons he had been wont to **frequent** and bought a drink, and then stood by the fire shivering and waiting to be ordered

French

authorities: autorités.

compete: concourir, concours, concourent, concourez, concourons, rivaliser, rivalisons, rivalise, rivalisent, rivalises, rivalisez.

concern: concerner, souci, regarder, intéresser, soin, être en relation avec, importance, intérêt, inquiétude, préoccupation.

consideration: considération.

damages: dommages, avarie, dommages et intérêts.

disadvantage: inconvénient, désavantage.

discover: découvrir, découvres, découvrent, découvrez, découvrons, découvre, dépouiller, dépouillons, dépouille, dépouillent, dépouilles.

distress: détresse, attrister.

forest: forêt, bois, forestier.

frequent: fréquent, fréquenter.

hospital: hôpital.

injuries: blessures.

odd: bizarre, impair, étrange,

singulier, drôle.

pawnshop: commerce de prêt sur gage.

possibly: de façon possible, de manière possible.

reasons: raisonne.

risk: risque, aléa, risquer, aventurer, péril, oser, risquez.

sued: actionné, actionna, actionnâtes, actionnâmes, actionna, actionnés, actionnèrent, actionnai.

unequal: inégal.

out. According to an **unwritten** law, the buying a drink included the privilege of loafing for just so long; then one had to buy another drink or move on. That Jurgis was an old customer **entitled** him to a somewhat longer stop; but then he had been away two weeks, and was evidently "on the bum." He might plead and tell his "hard luck story," but that would not help him much; a saloon-keeper who was to be moved by such means would soon have his place **jammed** to the doors with "hoboes" on a day like this.

So Jurgis went out into another place, and paid another **nickel**. He was so hungry this time that he could not **resist** the hot beef **stew**, an **indulgence** which cut short his stay by a **considerable** time. When he was again told to move on, he made his way to a "tough" place in the "Levee" district, where now and then he had gone with a certain rat-eyed Bohemian workingman of his acquaintance, seeking a woman. It was Jurgis's vain hope that here the proprietor would let him **remain** as a "sitter." In low-class places, in the dead of winter, saloon-keepers would often allow one or two forlorn-looking bums who came in covered with snow or **soaked** with rain to sit by the fire and look miserable to attract custom. A workingman would come in, feeling cheerful after his day's work was over, and it would trouble him to have to take his glass with such a sight under his nose; and so he would call out: "Hello, Bub, what's the matter? You look as if you'd been up against it!" And then the other would begin to **pour** out some tale of misery, and the man would say, "Come have a glass, and maybe that'll **brace** you up." And so they would drink together, and if the tramp was sufficiently wretched-looking, or good enough at the "gab," they might have two; and if they were to discover that they were from the same country, or had lived in the same city or worked at the same **trade**, they might sit down at a table and spend an hour or two in talk—and before they got through the saloon-keeper would have taken in a dollar. All of this might seem **diabolical**, but the saloon-keeper was in no wise to **blame** for it. He was in the same plight as the **manufacturer** who has to **adulterate** and **misrepresent** his **product**. If he does not, some one else will; and the saloon-keeper, **unless** he is also an **alderman**, is apt to be in debt to the big brewers, and on the verge of being sold out.

French

adulterate: adultérer, falsifier, diluer, étendre, adultère.
alderman: adjoint au maire, conseiller municipal, échevin.
blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étrésillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras.
considerable: considérable, important, imposant, majeur.

diabolical: diabolique.
entitled: habilité.
indulgence: indulgence.
jammed: bloqué.
manufacturer: fabricant, constructeur, industriel, producteur, manufacturier.
misrepresent: dénaturer, déformer, présenter sous un faux jour.
nickel: nickel, nickeler, pièce de cinq cents.
pour: verser, versent.

product: produit.
remain: rester, restes, restez, restons, restent, reste, rester en arrière.
resist: résister, résiste, résistes, résistent, résistez, résistons, épargne, épargnes, enduit protecteur.
soaked: trempé.
stew: ragoût, mijoter.
trade: commerce, métier, commercer, négoce, faire du commerce.
unless: à moins que, à moins de, sauf.
unwritten: non écrit.

The market for "sitters" was glutted that afternoon, however, and there was no place for Jurgis. In all he had to spend six nickels in keeping a shelter over him that **frightful** day, and then it was just dark, and the station houses would not open until midnight! At the last place, however, there was a **bartender** who knew him and liked him, and let him **doze** at one of the tables until the boss came back; and also, as he was going out, the man gave him a tip—on the next block there was a religious **revival** of some sort, with preaching and **singing**, and hundreds of hoboos would go there for the shelter and warmth.

Jurgis went straightway, and saw a sign hung out, saying that the door would open at seven-thirty; then he walked, or half ran, a block, and hid **awhile** in a doorway and then ran again, and so on until the hour. At the end he was all but frozen, and fought his way in with the rest of the **throng** (at the risk of having his arm broken again), and got close to the big stove.

By eight o'clock the place was so crowded that the speakers ought to have been **flattered**; the aisles were filled halfway up, and at the door men were packed tight enough to walk upon. There were three elderly gentlemen in black upon the platform, and a young lady who played the **piano** in front. First they **sang** a **hymn**, and then one of the three, a **tall**, smooth-shaven man, very thin, and wearing black spectacles, began an address. Jurgis heard smatterings of it, for the reason that terror kept him awake—he knew that he **snored abominably**, and to have been put out just then would have been like a sentence of death to him.

The **evangelist** was preaching "sin and redemption," the infinite **grace** of God and His pardon for human **frailty**. He was very much in earnest, and he meant well, but Jurgis, as he listened, found his soul filled with hatred. What did he know about sin and suffering—with his smooth, black coat and his neatly **starched** collar, his body warm, and his **belly** full, and money in his pocket—and lecturing men who were struggling for their lives, men at the death **grapple** with the demon powers of hunger and cold!—This, of course, was **unfair**; but Jurgis felt that these men were out of touch with the life they **discussed**, that they were unfitted to solve its problems; nay, they themselves were part of the problem—

French

abominably: de manière abominable, de façon abominable.

awhile: pendant quelque temps.

bartender: barman.

belly: ventre, panse, abdomen.

discussed: discutâmes, discuté, discutèrent, discuta, discutai, discutas, discutâtes, débattit, débattîtes, débattirent, débattîmes.

doze: sommeiller.

evangelist: évangéliste.

flattered: flattèrent, flattâtes, flattai,

flattâmes, flatta, flattas, flatté, adulas, adulâtes, adula, adulai.

frailty: fragilité.

frightful: affreux, épouvantable, effroyable.

grace: grâce, charme.

grapple: attraper, capturer, grappin, saisir.

hymn: hymne.

piano: piano.

revival: renaissance, reprise, renouveau.

sang: chantas, chantâtes, chantèrent, chantâmes, chanta, chantai.

sin: péché, pécher, commettre une faute.

snored: ronflé.

starched: amidonné.

tall: haut, grand.

throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.

unfair: injuste, déloyal.

they were part of the order established that was **crushing** men down and beating them! They were of the **triumphant** and **insolent** possessors; they had a hall, and a fire, and food and clothing and money, and so they might **preach** to hungry men, and the hungry men must be humble and listen! They were trying to save their souls—and who but a fool could fail to see that all that was the matter with their souls was that they had not been able to get a **decent** existence for their bodies?

At eleven the meeting closed, and the **desolate audience** filed out into the snow, **muttering** curses upon the few traitors who had got **repentance** and gone up on the platform. It was yet an hour before the station house would open, and Jurgis had no overcoat—and was weak from a long **illness**. During that hour he nearly **perished**. He was obliged to run hard to keep his blood moving at all—and then he came back to the station house and found a crowd **blocking** the street before the door! This was in the month of January, 1904, when the country was on the **verge** of "hard times," and the newspapers were **reporting** the shutting down of factories every day—it was **estimated** that a million and a half men were thrown out of work before the spring. So all the hiding places of the city were crowded, and before that station house door men fought and tore each other like savage beasts. When at last the place was **jammed** and they shut the doors, half the crowd was still outside; and Jurgis, with his helpless arm, was among them. There was no choice then but to go to a lodginghouse and spend another **dime**. It really broke his heart to do this, at half-past twelve o'clock, after he had wasted the night at the meeting and on the street. He would be turned out of the lodginghouse promptly at seven they had the shelves which served as bunks so **contrived** that they could be dropped, and any man who was slow about **obeying** orders could be tumbled to the floor.

This was one day, and the cold spell **lasted** for fourteen of them. At the end of six days every cent of Jurgis' money was gone; and then he went out on the streets to **beg** for his life.

He would begin as soon as the business of the city was moving. He would sally forth from a **saloon**, and, after making sure there was no policeman in sight,

French		
audience: audience, auditoire.	broyage, concassage.	muttering: barbotant.
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.	desolate: désolé, sombre, morne.	obeying: obéissant.
blocking: blocage, encombrement, obstruction, bloquant.	dime: pièce de dix cents.	perished: pérites, périt, péris, péri, périrent, périmes.
cent: cent, centième, centime.	estimated: estimé, évalué, estimâmes, estimèrent, estimai, estima, évaluâmes, évaluai, evalua, estimâtes, évaluâtes.	preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêche.
contrived: inventé, inventas, inventâmes, inventèrent, inventa, inventai, inventâtes.	filed: classé.	repentance: repentir.
crushing: écrasement, écrasant,	illness: maladie, infirmité.	reporting: reportage.
	insolent: insolent, effronté.	saloon: bar, berline.
	jammed: bloqué.	triumphant: triomphant, triomphal.
	lasted: duré.	verge: accotement, bord.

would approach every likely-looking person who passed him, telling his woeful story and pleading for a nickel or a dime. Then when he got one, he would dart round the corner and return to his base to get warm; and his victim, seeing him do this, would go away, vowing that he would never give a cent to a **beggar** again. The victim never paused to ask where else Jurgis could have gone under the circumstances—where he, the victim, would have gone. At the saloon Jurgis could not only get more food and better food than he could buy in any restaurant for the same money, but a drink in the bargain to warm him up. Also he could find a comfortable seat by a fire, and could **chat** with a companion until he was as warm as **toast**. At the saloon, too, he felt at home. Part of the saloon-keeper's business was to offer a home and refreshments to beggars in exchange for the proceeds of their foragings; and was there any one else in the whole city who would do this—would the victim have done it himself?

Poor Jurgis might have been expected to make a successful beggar. He was just out of the hospital, and desperately sick-looking, and with a helpless arm; also he had no overcoat, and shivered pitifully. But, alas, it was again the case of the honest merchant, who **finds** that the genuine and **unadulterated** article is driven to the wall by the **artistic counterfeit**. Jurgis, as a beggar, was simply a **blundering amateur** in competition with organized and **scientific professionalism**. He was just out of the hospital—but the story was worn **threadbare**, and how could he prove it? He had his arm in a sling—and it was a device a regular beggar's little boy would have scorned. He was pale and shivering—but they were made up with **cosmetics**, and had studied the art of chattering their teeth. As to his being without an overcoat, among them you would meet men you could swear had on nothing but a **ragged linen duster** and a pair of **cotton** trousers—so **cleverly** had they **concealed** the several suits of all-wool **underwear** beneath. Many of these professional mendicants had comfortable homes, and families, and thousands of dollars in the bank; some of them had retired upon their earnings, and gone into the business of **fitting** out and **doctoring** others, or working children at the trade. There were some who had both their arms bound tightly to their sides, and **padded** stumps in their sleeves, and a sick child hired to carry a cup for them. There were some who had

French

amateur: amateur.	dissimulé, dissimulas, dissimula,	montage, adaptation, liquidation,
artistic: artistique.	dissimulèrent.	posage, ferrure, raccord de
beggar: mendiant, gueux.	cosmetics: produits de beauté.	tuyauterie.
blundering: gaffe, maladroït,	cotton: coton, ouate.	linen: lin, toile, linge, toile de lin.
embrouillant.	counterfeit: contrefaçon, contrefaire,	padded: rembourré.
chat: bavarder, bavardage, causerie,	faux, contrefait.	professionalism: professionnalisme.
conversation, babiller, babil,	doctoring: addition d'adjuvant,	ragged: déchiqueté.
babillage, causer.	enduction, raclage.	scientific: scientifique.
cleverly: de manière habile, de façon	duster: chiffon, poudreuse.	threadbare: usé.
habile, habilement.	finds: fonde, trouve.	toast: toast, griller, rôtir, pain grillé.
concealed: caché, cachâmes, cachai,	fitting: convenable, ajustage,	unadulterated: pur.
cacha, cachèrent, cachas, cachâtes,	conforme, essayage, raccord,	underwear: lingerie.

no legs, and pushed themselves upon a **wheeled** platform—some who had been **favored** with **blindness**, and were led by pretty little dogs. Some less fortunate had **mutilated** themselves or burned themselves, or had brought horrible sores upon themselves with chemicals; you might suddenly encounter upon the street a man holding out to you a finger **rotting** and **discolored** with gangrene—or one with **livid** scarlet wounds half escaped from their filthy **bandages**. These desperate ones were the **dregs** of the city's cesspools, wretches who hid at night in the rain-soaked **cellars** of old **ramshackle** tenements, in "stale-beer **dives**" and **opium** joints, with **abandoned** women in the last stages of the harlot's progress—women who had been kept by Chinamen and turned away at last to die. Every day the police net would drag hundreds of them off the streets, and in the **detention** hospital you might see them, herded together in a miniature **inferno**, with **hideous**, **bestly** faces, **bloated** and **leprous** with disease, laughing, shouting, screaming in all stages of **drunkenness**, **barking** like dogs, gibbering like **apes**, **raving** and **tearing** themselves in delirium.

French		
abandoned: abandonné, abandonnâmes, abandonnèrent, abandonna, abandonnai, abandonnas, abandonnâtes, délaissé, délaissa, délaissèrent, délaissâtes.	detention: détention, arrestation, retenue.	leprous: lépreux.
apes: singes.	discolored: décoloré, décolora, décolorèrent, décolorâtes, décolorai, décolorâmes, décoloras.	livid: livide.
bandages: bande, pansements.	dives: plonge.	mutilated: mutilé, mutilas, mutilâtes, mutilai, mutilâmes, mutilèrent, mutila.
barking: aboiement, aboyer.	drunks: lie, dépôt.	opium: opium.
bestly: bestial, brutal.	drunkenness: ivresse, ivrognerie.	ramshackle: délabré.
blindness: cécité.	avored: favorisé.	raving: délirant.
bloated: gonflé, bouffi.	hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.	rotting: pourrissant.
cellars: caves.	inferno: enfer.	tearing: déchirement, déchirure.
		wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues.

CHAPTER 24

In the face of all his handicaps, Jurgis was obliged to make the price of a **lodging**, and of a drink every hour or two, under penalty of **freezing** to death. Day after day he **roamed** about in the **arctic** cold, his soul filled full of **bitterness** and despair. He saw the world of **civilization** then more **plainly** than ever he had seen it before; a world in which nothing **counted** but **brutal** might, an order devised by those who possessed it for the **subjugation** of those who did not. He was one of the latter; and all **outdoors**, all life, was to him one **colossal** prison, which he paced like a pent-up **tiger**, trying one bar after another, and finding them all beyond his power. He had lost in the fierce battle of **greed**, and so was **doomed** to be **exterminated**; and all society was busied to see that he did not escape the sentence. Everywhere that he turned were prison bars, and hostile eyes following him; the well-fed, **sleek** policemen, from whose glances he **shrank**, and who seemed to grip their **clubs** more tightly when they saw him; the saloon-keepers, who never ceased to watch him while he was in their places, who were **jealous** of every moment he **lingered** after he had paid his money; the **hurrying** throngs upon the streets, who were **deaf** to his entreaties, **oblivious** of his very existence—and **savage** and **contemptuous** when he forced himself upon them. They had their own affairs, and there was no place for him among them. There was no place for him anywhere —every direction he turned his gaze, this fact was forced upon him: Everything was built to express it to him: the

French

arctic: arctique.
bitterness: amertume, âcreté.
brutal: maussade.
civilization: civilisation.
clubs: trèfle.
colossal: énorme, immense, formidable.
contemptuous: dédaigneux, méprisant.
counted: compté.
deaf: sourd.
doomed: condamné.

exterminated: exterminas, exterminâtes, exterminé, exterminai, exterminâmes, exterminai, exterminèrent.
freezing: congélation, gel, blocage, glacial, gelant.
greed: avidité, cupidité, avarice.
hurrying: dépêchant.
jealous: jaloux.
lingered: traînèrent, traîna, traînai, traînâmes, traînas, traînâtes, traîné.
lodging: verse, logement,

hébergement.
oblivious: oublieux, inconscient.
outdoors: dehors.
plainly: de manière plainne.
roamed: erras, errâtes, errèrent, errai, errâmes, erré, rôdâtes, rôdé, rôdas, rôdâmes.
savage: sauvage.
shrank: rétrécies, rétréci.
sleek: lisser, lisse.
subjugation: assujettissement.
tiger: tigre.

residences, with their heavy **walls** and **bolted** doors, and basement windows **barred** with iron; the great **warehouses** filled with the **products** of the whole world, and **guarded** by iron **shutters** and heavy gates; the banks with their **unthinkable** billions of wealth, all buried in safes and vaults of steel.

And then one day there **befell** Jurgis the one adventure of his life. It was late at night, and he had failed to get the price of a **lodging**. Snow was falling, and he had been out so long that he was covered with it, and was **chilled** to the bone. He was working among the **theater** crowds, **flitting** here and there, taking large chances with the police, in his desperation half hoping to be arrested. When he saw a bluecoat start toward him, however, his heart failed him, and he dashed down a side street and fled a couple of blocks. When he stopped again he saw a man coming toward him, and placed himself in his path.

"Please, sir," he began, in the usual **formula**, "will you give me the price of a lodging? I've had a broken arm, and I can't work, and I've not a **cent** in my pocket. I'm an honest working-man, sir, and I never **begged** before! It's not my fault, sir—"

Jurgis usually went on until he was **interrupted**, but this man did not interrupt, and so at last he came to a breathless stop. The other had halted, and Jurgis suddenly noticed that he stood a little **unsteadily**. "Whuzzat you say?" he queried suddenly, in a thick voice.

Jurgis began again, speaking more slowly and **distinctly**; before he was half through the other put out his hand and rested it upon his shoulder. "Poor ole chappie!" he said. "Been up—hic—up—against it, hey?"

Then he lurched toward Jurgis, and the hand upon his shoulder became an arm about his neck. "Up against it myself, ole sport," he said. "She's a hard ole world."

They were close to a **lamppost**, and Jurgis got a glimpse of the other. He was a young fellow—not much over eighteen, with a handsome **boyish** face. He wore a **silk** hat and a rich soft **overcoat** with a fur collar; and he smiled at Jurgis with **benignant** sympathy. "I'm hard up, too, my goo' fren'," he said. "I've got cruel parents, or I'd set you up. Whuzzamatter whizyer?"

French

barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes.

befell: arrivâs, arriva, arrivâtes, arrivâmes, arrivai, arrivèrent.

begged: mendiaient, mendia, mendiais, mendiaâmes, mendiâs, mendiâtes, Mendié.

benignant: bénin.

bolted: boulonné.

boyish: puéril, de garçon, enfantin.

cent: cent, centième, centime.

chilled: frappé, refroidi.

distinctly: distinctement, de manière nette, de façon nette.

flitting: voltigeant, flirtant.

formula: formule.

guarded: protégé, gardé.

interrupt: interrompre, interruption.

lamppost: réverbère.

lodging: verse, logement, hébergement.

overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.

products: produits, products.

residences: résidences.

shutters: volets.

silk: soie, soyeux.

theater: théâtre.

unsteadily: de façon instable, de manière instable.

unthinkable: impensable.

walls: murs.

warehouses: entrepôts.

"I've been in the hospital."

"Hospital!" **exclaimed** the young **fellow**, still **smiling sweetly**, "thass too bad! Same's my Aunt Polly—hic—my Aunt Polly's in the hospital, too—ole auntie's been havin' **twins**! Whuzzamatter **whiz** you?"

"I've got a broken arm—" Jurgis began.

"So," said the other, **sympathetically**. "That ain't so bad—you get over that. I **wish** somebody'd break *my* arm, ole chappie—damfidon't! Then **they'd treat** me better—hic—hole me up, ole **sport**! Whuzzit you wammme do?"

"I'm **hungry**, sir," said Jurgis.

"Hungry! Why don't you hassome supper?"

"I've got no money, sir."

"No money! Ho, ho—less be chums, ole boy—jess like me! No money, either—a'most **busted**! Why don't you go home, then, same's me?"

"I haven't any home," said Jurgis.

"No home! Stranger in the city, hey? Goo' God, thass bad! Better come home wiz me—yes, by Harry, thass the **trick**, you'll come home an' hassome supper—hic—wiz me! Awful lonesome—nobody home! Guv'ner gone abroad—Bubby on's honeymoon—Polly havin' twins—every **damn soul** gone away! Nuff—hic—nuff to drive a **feller** to drink, I say! Only ole Ham standin' by, passin' plates—damfican eat like that, no sir! The **club** for me every time, my boy, I say. But then they won't lemme sleep there—guv'ner's **orders**, by Harry—home every night, sir! Ever hear anythin' like that? 'Every mornin' do?' I asked him. 'No, sir, every night, or no **allowance** at all, sir.' Thass my guv'ner—'**nice** as nails, by Harry! Tole ole Ham to watch me, too—servants spyin' on me—whuzyer think that, my fren'? A nice, quiet—hic—goodhearted young feller like me, an' his **daddy** can't go to Europe—hup!—an' leave him in peace! Ain't that a **shame**, sir? An' I gotter go home every evenin' an' miss all the **fun**, by Harry! Thass whuzzamatter now—thass why I'm here! Hadda come away an' leave Kitty—hic—left her cryin', too—whujja think of that, ole sport? 'Lemme go, Kittens,'

French

allowance: allocation, indemnité, tolérance, bonification, prestation, majoration.
busted: cassé.
club: club, trèfle.
daddy: papa.
damn: damner, condamner.
exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.
feller: abatteuse, rabatteur.
fellow: individu, homme, camarade,

ensemble, mâle.
fun: amusement, plaisir, détente, distraction, récréation, plaisanterie.
hey: hé.
hungry: affamé.
nice: agréable, bon, aimable, gentil, joli, succulent, savoureux.
orders: commandes.
shame: honte, pouah, vergogne.
smiling: souriant.
soul: âme.
sport: sport, sports.

sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce.
sympathetically: de manière sympathique, de façon sympathique.
treat: traiter, régaler, soigner, régaler, guérir.
trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.
twins: jumeaux.
whiz: aller à toute vitesse.
wish: souhait, désir, désirer, souhaiter, vouloir, volonté, gré.

says I—'come early an' often—I go where duty—hic—calls me. Farewell, farewell, my own true love—farewell, farewehell, my—own true—love!"

This last was a song, and the young gentleman's voice rose **mournful** and **wailing**, while he swung upon Jurgis's neck. The latter was glancing about **nervously**, **lest** some one should approach. They were still alone, however.

"But I came all right, all right," **continued** the **youngster**, **aggressively**, "I can—hic—I can have my own way when I want it, by Harry—Freddie Jones is a hard man to handle when he **gets** goin'! 'No, sir,' says I, 'by thunder, and I don't need anybody goin' home with me, either—whujja take me for, hey? Think I'm drunk, dontcha, hey?—I know you! But I'm no more drunk than you are, Kittens,' says I to her. And then says she, 'Thass true, Freddie **dear**' (she's a smart one, is Kitty), 'but I'm stayin' in the **flat**, an' you're goin' out into the cold, cold night!' 'Put it in a pome, lovely Kitty,' says I. 'No jokin', Freddie, my boy,' says she. 'Lemme call a **cab** now, like a good dear'—but I can call my own cabs, dontcha fool yourself—and I know what I'm a-doin', you **bet**! Say, my fren', whatcha say—willye come home an' see me, an' hassome supper? Come 'long like a good **feller**—don't be **haughty**! You're up against it, same as me, an' you can unerstan' a feller; your heart's in the right place, by Harry—come 'long, ole chappie, an' we'll light up the house, an' have some **fizz**, an' we'll raise hell, we will—whoop-la! S'long's I'm inside the house I can do as I please—the guv'ner's own very orders, b'God! Hip! hip!"

They had started down the street, arm in arm, the young man pushing Jurgis along, half **dazed**. Jurgis was trying to think what to do—he knew he could not **pass** any crowded place with his new **acquaintance** without **attracting** attention and being stopped. It was only because of the falling snow that people who passed here did not notice anything wrong.

Suddenly, therefore, Jurgis stopped. "Is it very far?" he **inquired**.

"Not very," said the other, "Tired, are you, though? Well, we'll ride—whatcha say? Good! Call a cab!"

French

acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord.
aggressively: de manière aggressive, de façon agressive.
attracting: attirant, alléchant, appâtant.
bet: pari, parier, paria.
cab: cabine, taxi.
continued: continuèrent, continua, continuâmes, continué, continuai, continuas, continuâtes, durèrent, dura, durai, durâmes.

dazed: étourdi.
dear: cher, coûteux.
feller: abatteuse, rabatteur.
fizz: pétiller, pétillent, pétillons, pétilles, pétille, pétillez.
flat: plat, appartement, aplati, bémol, uni, mat.
gets: obtient.
haughty: hautain, arrogant.
inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

lest: de peur que.
mournful: sombre, morne, triste, mélancolique.
nervously: de manière nerveuse, nerveusement, de façon nerveuse.
pass: passer, passe, col, dépasser, doubler, donner, passage, permission, abonnement, passez, s'écouler.
wailing: triage à la main, gémir, gémissément.
youngster: ado.

And then, **gripping** Jurgis tight with one hand, the young fellow began searching his pockets with the other. "You call, ole sport, an' I'll pay," he **suggested**. "How's that, hey?"

And he pulled out from somewhere a big roll of bills. It was more money than Jurgis had ever seen in his life before, and he stared at it with startled eyes.

"Looks like a **lot**, hey?" said Master Freddie, **fumbling** with it. "Fool you, though, ole chappie—they're all little ones! I'll be **busted** in one week more, sure thing—word of **honor**. An' not a **cent** more till the first—hic—guv'ner's orders—hic—not a *cent*, by Harry! Nuff to set a **feller** crazy, it is. I sent him a **cable**, this af'noon—thass one reason more why I'm goin' home. 'Hangin' on the verge of starvation,' I says—for the honor of the family—hic—sen' me some bread. Hunger will **compel** me to **join** you—Freddie.' Thass what I **wired** him, by Harry, an' I mean it—I'll run away from school, b'God, if he don't sen' me some."

After this fashion the young gentleman continued to **prattle** on—and meantime Jurgis was trembling with excitement. He might **grab** that **wad** of bills and be out of sight in the darkness before the other could collect his wits. Should he do it? What better had he to hope for, if he waited longer? But Jurgis had never committed a crime in his life, and now he hesitated half a second too long. "Freddie" got one bill loose, and then stuffed the rest back into his **trousers'** pocket.

"Here, ole man," he said, "you take it." He held it out **fluttering**. They were in front of a saloon; and by the light of the window Jurgis saw that it was a hundred-dollar bill! "You take it," the other repeated. "Pay the cabbie an' keep the change—I've got—hic—no head for business! Guv'ner says so hisself, an' the guv'ner knows—the guv'ner's got a head for business, you bet! 'All right, guv'ner,' I told him, 'you run the show, and I'll take the tickets!' An' so he set Aunt Polly to watch me—hic—an' now Polly's off in the hospital havin' twins, an' me out **raisin'** Cain! Hello, there! Hey! Call him!"

A cab was driving by; and Jurgis sprang and called, and it swung round to the **curb**. Master Freddie **clambered** in with some difficulty, and Jurgis had started to follow, when the **driver** shouted: "Hi, there! Get out—you!"

French

busted: cassé.	driver.	joignez, joins, unir, relier, reliez,
cable: câble, câbler, fil.	feller: abatteuse, rabatteur.	relions, relies, reliant.
cent: cent, centième, centime.	fluttering: battement des gouvernes,	lot: lot, sort.
clambered: grimpâmes, grimpèrent,	flottant.	prattle: jacasserie.
grimpé, grimpas, grimpai, grimpa,	fumbling: tâtonnant, tâtonner,	raisin: raisin sec.
grimpâtes.	fouillant.	suggested: suggéras, suggérâtes,
compel: obliger, oblige, oblige,	grab: saisir, agripper, grappin, benne	suggérai, suggérâmes, suggéra,
obligeons, obligent, obligez, imposer,	preneuse, harpon.	suggéré, suggérèrent.
contraindre, astreindre.	gripping: ancrage, passionnant,	trousers: pantalon.
curb: brider, gourmette, bordure,	agrippant, saisir.	wad: colombin, valet, liasse, botte,
collerette, bordure de trottoir, rouet.	honor: honneur, honorer.	boulette, ouater, ouate.
driver: chauffeur, conducteur, pilote,	join: joindre, joignons, joignent,	wired: câblé.

Jurgis hesitated, and was half **obeying**; but his companion broke out: "Whuzzat? Whuzzamatter wiz you, hey?"

And the cabbie **subsided**, and Jurgis climbed in. Then Freddie gave a number on the Lake Shore Drive, and the carriage started away. The **youngster** leaned back and snuggled up to Jurgis, **murmuring contentedly**; in half a minute he was sound asleep, Jurgis sat **shivering, speculating** as to whether he might not still be able to get hold of the roll of bills. He was afraid to try to go through his companion's pockets, however; and besides the cabbie might be on the watch. He had the hundred safe, and he would have to be content with that.

At the end of half an hour or so the cab stopped. They were out on the waterfront, and from the east a **freezing gale** was **blowing** off the ice-bound lake. "Here we are," called the cabbie, and Jurgis **awakened** his companion.

Master Freddie sat up with a start.

"Hello!" he said. "Where are we? Whuzzis? Who are you, hey? Oh, yes, sure nuff! Mos' forgot you—hic—ole chappie! Home, are we? Lessee! Br-r-r—it's cold! Yes—come 'long—we're home—it ever so—hic—humble!"

Before them there loomed an enormous **granite** pile, set far back from the street, and **occupying** a whole block. By the light of the **driveway** lamps Jurgis could see that it had **towers** and huge gables, like a medieval **castle**. He thought that the young fellow must have made a mistake—it was **inconceivable** to him that any person could have a home like a hotel or the city hall. But he followed in silence, and they went up the long flight of steps, arm in arm.

"There's a button here, ole sport," said Master Freddie. "Hole my arm while I find her! Steady, now—oh, yes, here she is! Saved!"

A bell rang, and in a few seconds the door was opened. A man in blue **livery** stood holding it, and gazing before him, silent as a **statue**.

They stood for a moment **blinking** in the light. Then Jurgis felt his companion pulling, and he stepped in, and the blue **automaton** closed the door. Jurgis's heart was **beating wildly**; it was a **bold** thing for him to do—into what

French

automaton: automate.

awakened: réveillâtes, réveillas, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveilla, réveillé.

beating: battement, bataille, battant.

blinking: clignotant, clignotement, clignement.

blowing: soufflage, soufflant.

bold: gras, audacieux, épais, gros, hardi, intrépide.

castle: château, tour, château fort.

contentedly: de manière satisfaite, de

façon satisfaite.

driveway: allée.

freezing: congélation, gel, blocage, glacial, gelant.

gale: coup de vent, tempête.

granite: granit, granite.

inconceivable: inconcevable, abracadabrant, inimaginable.

livery: livrée.

murmuring: murmurer, murmure.

obeying: obéissant.

occupying: occupant.

shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.

speculating: spéculant.

statue: statue.

subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaissé, nous affaissâmes, m'affaissai, s'affaissèrent.

towers: tours.

wildly: de façon sauvage, de manière sauvage.

youngster: ado.

strange **unearthly** place he was venturing he had no idea. Aladdin entering his cave could not have been more excited.

The place where he stood was **dimly lighted**; but he could see a vast hall, with pillars **fading** into the darkness above, and a great **staircase** opening at the far end of it. The floor was of **tesselated marble**, smooth as glass, and from the walls strange shapes loomed out, **woven** into huge portieres in rich, **harmonious colors**, or **gleaming** from paintings, wonderful and mysterious-looking in the half-light, purple and red and **golden**, like sunset glimmers in a **shadowy** forest.

The man in **livery** had moved silently toward them; Master Freddie took off his hat and handed it to him, and then, letting go of Jurgis' arm, tried to get out of his **overcoat**. After two or three **attempts** he **accomplished** this, with the lackey's help, and meantime a second man had approached, a tall and **portly personage**, **solemn** as an **executioner**. He bore straight down upon Jurgis, who **shrank** away nervously; he seized him by the arm without a word, and started toward the door with him. Then suddenly came Master Freddie's voice, "Hamilton! My fren' will remain wiz me."

The man paused and half **released** Jurgis. "Come 'long ole chappie," said the other, and Jurgis started toward him.

"Master Frederick!" exclaimed the man.

"See that the cabbie—hic—is paid," was the other's **response**; and he **linked** his arm in Jurgis'. Jurgis was about to say, "I have the money for him," but he **restrained** himself. The **stout** man in uniform **signaled** to the other, who went out to the cab, while he followed Jurgis and his young master.

They went down the great hall, and then turned. Before them were two huge doors.

"Hamilton," said Master Freddie.

"Well, sir?" said the other.

"Whuzzamatter wizze dinin'-room doors?"

"Nothing is the matter, sir."

French

accomplished: accompli, accomplies, accomplit, accomplites, accomplis, accomplirent, réalisâmes, réalisâtes, réalisèrent, réalisé, réalisai.

attempts: essaie.

colors: colore.

dimly: de manière faible, de façon faible.

executioner: bourreau, exécuteur.

fading: évanouissement, décoloration, pâissant, fading, fondu, décolorant, déteignant, fluctuation.

gleaming: luisant.

golden: doré, en or, d'or.

harmonious: harmonieux.

lighted: allumé.

linked: lié.

livery: livrée.

marble: marbre, marbrer, bille.

overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.

personage: personnage.

portly: corpulent.

released: libéré, relâché.

response: réponse, réaction.

restrained: retint, retinmes, retins, retintes, retinrent, retenu.

shadowy: ombragé.

shrank: rétrécies, rétréci.

signaled: signalé.

solemn: solennel.

staircase: escalier, cage d'escalier.

stout: corpulent, fort, gros, stout.

tesselated: tesselé.

unearthly: surnaturel, sinistre.

woven: tissé, tissées.

"Then why dontcha openum?"

The man rolled them back; another **vista** lost itself in the darkness. "Lights," commanded Master Freddie; and the **butler** pressed a button, and a **flood** of **brilliant incandescence** streamed from above, half-blinding Jurgis. He stared; and little by little he made out the great **apartment**, with a **domed** ceiling from which the light poured, and walls that were one enormous painting—nymphs and dryads **dancing** in a flower-strewn glade—Diana with her **hounds** and horses, dashing **headlong** through a mountain streamlet—a group of maidens **bathing** in a forest pool—all life-size, and so real that Jurgis thought that it was some work of **enchantment**, that he was in a dream **palace**. Then his eye passed to the long table in the **center** of the hall, a table black as **ebony**, and **gleaming** with **wrought** silver and **gold**. In the center of it was a huge carven bowl, with the **glistening** gleam of ferns and the red and **purple** of **rare** orchids, **glowing** from a light hidden somewhere in their midst.

"This's the dinin' room," observed Master Freddie. "How you like it, hey, ole sport?"

He always insisted on having an answer to his **remarks**, **leaning** over Jurgis and smiling into his face. Jurgis liked it.

"**Rummy** ole place to feed in all 'lone, though," was Freddie's comment—"rummy's hell! Whuzya think, hey?" Then another idea occurred to him and he went on, without waiting: "Maybe you never saw anythin—hic—like this 'fore? Hey, ole chappie?"

"No," said Jurgis.

"Come from country, maybe—hey?"

"Yes," said Jurgis.

"**Aha!** I thosso! Lossa **folks** from country never saw such a place. Guv'ner brings 'em—free show—hic—reg'lar **circus!** Go home tell folks about it. Ole man lones's place—lones the packer—beef-trust man. Made it all out of hogs, too, damn ole **scoundrel**. Now we see where our pennies go—rebates, an'

French

aha: ah.
apartment: appartement.
bathing: baignant, baignade.
brilliant: brillant, magnifique, luisant, éclatant, génial.
butler: maître d'hôtel.
center: centre, centrar, axe.
circus: cirque.
dancing: dansant.
domed: bombé.
ebony: ébène.
enchantment: enchantement.

flood: inondation, inonder, flot, combler, submerger, marée montante, marée haute, abreuver, noyer, crue, déluge.
folks: gens.
gleam: lueur, luire.
gleaming: luisant.
glistening: scintillant.
glowing: incandescence.
gold: or.
headlong: la tête la première.
hounds: jottereaux, capelage.

incandescence: incandescence.
leaning: penchant.
palace: palais.
purple: pourpre, violet.
rare: rare, saignant.
remarks: remarque.
rummy: rami.
scoundrel: canaille, gredin, crapule, fripouille, scélérat, vaurien, chenapan.
vista: perspective.
wrought: forgé, travaillé.

private car lines—hic—by Harry! Bully place, though—worth seein'! Ever hear of lones the **packer**, **hey**, ole chappie?"

Jurgis had started **involuntarily**; the other, whose **sharp** eyes **missed** nothing, **demande**d: "Whuzzamatter, hey? Heard of him?"

And Jurgis managed to **stammer** out: "I have worked for him in the yards."

"What!" **cried** Master Freddie, with a **yell**. "You! In the yards? Ho, ho! Why, say, thass good! Shake hands on it, ole man—by Harry! Guv'ner ought to be here—glad to see you. Great fren's with the men, guv'ner—labor an' capital, commun'ty 'f int'rests, an' all that—hic! Funny things happen in this world, don't they, ole man? Hamilton, lemme interduce you—fren' the family—ole fren' the guv'ner's—works in the yards. Come to spend the night wiz me, Hamilton—have a hot time. Me fren', Mr.—whuzya name, ole chappie? Tell us your name."

"Rudkus—Jurgis Rudkus."

"My fren', Mr. Rednose, Hamilton—shake han's."

The **stately butler** **bowed** his head, but made not a sound; and suddenly Master Freddie pointed an **eager finger** at him. "I know whuzzamatter wiz you, Hamilton—lay you a **dollar** I know! You think—hic—you think I'm **drunk**! Hey, now?"

And the butler again bowed his head. "Yes, sir," he said, at which Master Freddie **hung tightly** upon Jurgis's neck and went into a fit of **laughter**. "Hamilton, you **damn** ole scoundrel," he **roared**, "I'll 'scharge you for **impudence**, you see 'f I don't! Ho, ho, ho! I'm drunk! Ho, ho!"

The two waited until his fit had spent itself, to see what new **whim** would **seize** him. "Whatcha wanta do?" he queried suddenly. "Wanta see the place, ole chappie? Wamme play the guv'ner—show you roun'? State parlors—Looee Cans—Looee Sez—chairs cost three thousand **apiece**. Tea room Maryanntnet—picture of shepherds dancing—Ruysdael—twenty-three thousan'! Ballroom—bale'ny pillars—hic—imported—special ship—sixty-eight thousan'! Ceilin' **painted** in Rome—whuzzat feller's name, Hamilton—Mattatoni? Macaroni? Then this place—silver bowl—Benvenuto Cellini—rummy ole Dago! An' the

French

apiece: chacun.
bowed: incliné.
butler: maître d'hôtel.
cried: pleuré.
damn: damner, condamner.
demanded: exigé.
dollar: dollar.
drunk: ivre, bu, soûl.
eager: avide, désireux.
finger: doigt, tâter.
hey: hé.
hung: pendu.

impudence: impudence, effronterie.
involuntarily: de manière involontaire, de façon involontaire, involontairement.
laughter: rire.
misses: manqué.
packer: packer.
painted: peint.
private: privé.
roared: rugit.
seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper,

agrippes, agrippez, agrippent, agrippe.
sharp: aigu, acéré, coupant, tranchant, perçant, piquant, précisément, dièse, âcre, à l'heure, justement.
stammer: bégayer, bégaiement, balbutier, bafouiller.
stately: imposant.
tightly: de manière stricte, de façon stricte.
whim: caprice.
yell: clamer, hurler, hurlement.

organ—thirty thousan' dollars, sir—starter up, Hamilton, let Mr. Rednose hear it. No—never mind—clean forgot—says he's hungry, Hamilton—less have some supper. Only—hic—don't less have it here—come up to my place, ole sport—nice an' **cosy**. This way—steady now, don't slip on the floor. Hamilton, we'll have a cole spread, an' some **fizz**—don't leave out the fizz, by Harry. We'll have some of the eighteen-thirty Madeira. Hear me, sir?"

"Yes, sir," said the butler, "but, Master Frederick, your father left orders—"

And Master Frederick drew himself up to a **stately height**. "My father's orders were left to me—hic—an' not to you," he said. Then, clasping Jurgis tightly by the neck, he staggered out of the room; on the way another idea occurred to him, and he asked: "Any—hic—cable **message** for me, Hamilton?"

"No, sir," said the butler.

"Guv'ner must be travelin'. An' how's the twins, Hamilton?"

"They are doing well, sir."

"Good!" said Master Freddie; and added **fervently**: "God **bless** 'em, the little lambs!"

They went up the great staircase, one step at a time; at the **top** of it there **gleamed** at them out of the shadows the figure of a **nymph crouching** by a fountain, a figure **ravishingly** beautiful, the flesh warm and **glowing** with the hues of life. Above was a huge court, with **domed** roof, the **various apartments** opening into it. The butler had paused below but a few minutes to give orders, and then followed them; now he pressed a button, and the hall blazed with light. He opened a door before them, and then pressed another button, as they staggered into the apartment.

It was fitted up as a study. In the **center** was a **mahogany** table, covered with **books**, and **smokers' implements**; the walls were decorated with college trophies and colors—flags, **posters**, photographs and knickknacks—tennis rackets, **canoe paddles**, **golf** clubs, and **polo sticks**. An enormous **moose** head, with horns six feet across, faced a **buffalo** head on the opposite wall, while bear and tiger skins covered the **polished** floor. There were lounging chairs and

French

apartments: appartements.
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons.
books: livres.
buffalo: buffle, bubale, bison.
canoe: canoë, faire du canoë.
center: centre, centrer, axe.
cosy: confortable, douillet.
crouching: garde serrée.
domed: bombé.
fervently: ardemment, de manière fervente, de façon fervente.

fizz: pétiller, pétillent, pétillons, pétilles, pétille, pétillez.
gleamed: luis, luie, luies.
glowing: incandescence.
golf: golf, golfe.
height: hauteur, altitude, taille.
implements: instruments de bord.
mahogany: acajou.
message: message, renseignement.
moose: élan, orignal.
nymph: nymphe.
paddles: branches du moulinet.

polished: poli.
polo: jeu de polo, polo.
posters: affiches.
ravishingly: de façon ravissante, de manière ravissante.
smokers: fumeurs.
stately: imposant.
sticks: bûches, en bâtons.
top: sommet, haut, faite, comble, summon, mutiler, couvercle, cime, supérieur, tête.
various: divers, différents, varié.

sofas, window seats covered with soft **cushions** of fantastic designs; there was one corner fitted in Persian fashion, with a huge **canopy** and a jeweled lamp beneath. Beyond, a door opened upon a bedroom, and beyond that was a swimming pool of the purest marble, that had cost about forty thousand dollars.

Master Freddie stood for a moment or two, gazing about him; then out of the next room a dog **emerged**, a **monstrous bulldog**, the most **hideous** object that Jurgis had ever laid eyes upon. He yawned, opening a mouth like a dragon's; and he came toward the young man, **wagging** his tail. "Hello, Dewey!" cried his master. "Been havin' a snooze, ole boy? Well, well—hello there, whuzzamatter?" (The dog was **snarling** at Jurgis.) "Why, Dewey—this' my fren', Mr. Rednose—ole fren' the guv'ner's! Mr. Rednose, Admiral Dewey; shake han's—hic. Ain't he a **daisy**, though—blue **ribbon** at the New York show—eighty-five hundred at a **clip**! How's that, hey?"

The **speaker** sank into one of the big armchairs, and Admiral Dewey crouched beneath it; he did not snarl again, but he never took his eyes off Jurgis. He was perfectly sober, was the Admiral.

The butler had closed the door, and he stood by it, watching Jurgis every second. Now there came **footsteps** outside, and, as he opened the door a man in **livery** entered, carrying a **folding** table, and behind him two men with covered **trays**. They stood like statues while the first spread the table and set out the contents of the trays upon it. There were cold *pâtés*, and thin slices of meat, tiny bread and **butter** sandwiches with the **crust** cut off, a bowl of sliced peaches and **cream** (in January), little fancy cakes, pink and green and yellow and white, and half a dozen ice-cold **bottles** of wine.

"Thass the stuff for you!" cried Master Freddie, **exultantly**, as he **spied** them. "Come 'long, ole chappie, move up."

And he seated himself at the table; the **waiter** pulled a **cork**, and he took the bottle and poured three glasses of its contents in succession down his throat. Then he gave a long-drawn sigh, and cried again to Jurgis to seat himself.

French

bottles: bouteilles.

bulldog: bouledogue.

butter: beurre, beurrer.

canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière.

clip: tondre, découper, agrafe, couper avec des ciseaux, attache, clip, pince.

cork: liège, bouchon, bouchon de liège.

cream: crème, écrémer.

crust: croûte, abaisse.

cushions: coussins.

daisy: pâquerette, marguerite.

emerged: émergeâmes, émergèrent, émergé, émergeai, émergea, émergeâtes, émergeas, surgi, surgîmes, surgirent, surgis.

exultantly: de manière jubilante, de façon jubilante.

folding: pliant, plissement, pliage.

footsteps: pas.

hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.

livery: livrée.

monstrous: monstrueux.

ribbon: ruban.

snarl: grondement, enchevêtrement.

snarling: grondant, vrillage, grogner.

speaker: orateur, conférencier, locuteur, intervenant, enceinte.

spied: épiée, épièrent, épia, épiâmes, épiées, épié.

trays: plateaux.

wagging: remuer.

waiter: garçon, serveur, garçon de café.

The butler held the chair at the opposite side of the table, and Jurgis thought it was to keep him out of it; but finally he understand that it was the other's **intention** to put it under him, and so he sat down, **cautiously** and mistrustingly. Master Freddie **perceived** that the attendants **embarrassed** him, and he remarked with a **nod** to them, "You may go."

They went, all save the butler.

"You may go too, Hamilton," he said.

"Master Frederick —" the man began.

"Go!" cried the **youngster**, angrily. "Damn you, don't you hear me?"

The man went out and closed the door; Jurgis, who was as sharp as he, observed that he took the key out of the **lock**, in order that he might **peer** through the **keyhole**.

Master Frederick turned to the table again. "Now," he said, "go for it."

Jurgis gazed at him **doubtingly**. "Eat!" cried the other. "Pile in, ole chappie!"

"Don't you want anything?" Jurgis asked.

"Ain't hungry," was the reply — "only **thirsty**. Kitty and me had some candy — you go on."

So Jurgis began, without further **parley**. He ate as with two **shovels**, his **fork** in one hand and his knife in the other; when he once got started his wolf-hunger got the better of him, and he did not stop for breath until he had cleared every plate. "Gee whiz!" said the other, who had been watching him in wonder.

Then he held Jurgis the bottle. "Lessee you drink now," he said; and Jurgis took the bottle and turned it up to his mouth, and a **wonderfully unearthly** liquid **ecstasy** poured down his throat, tickling every nerve of him, **thrilling** him with joy. He drank the very last drop of it, and then he gave **vent** to a long-drawn "Ah!"

"Good stuff, hey?" said Freddie, **sympathetically**; he had leaned back in the big chair, putting his arm behind his head and gazing at Jurgis.

French

cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente.

doubtingly: de manière doutante, de façon doutante.

ecstasy: extase.

embarrassed: embarrassé, embarrassai, embarrassa, embarrassâmes, embarrassèrent, embarrassas, embarrassâtes, gêné.

fork: fourchette, fourche, embranchement, fourche d'attelage.

intention: intention, dessein, propos.

keyhole: trou de serrure.

lock: écluse, serrure, verrou, fermer, verrouiller, fermer à clé, écluse à sas.

nod: signe de tête.

parley: pourparlers.

peer: pair.

perceived: aperçu, aperçus, aperçûtes, aperçûmes, aperçurent, aperçut, perçut, perçus, perçurent, perçûtes, perçûmes.

shovels: pelles.

sympathetically: de manière sympathique, de façon sympathique.

thirsty: assoiffé, altéré.

thrilling: palpitant.

unearthly: surnaturel, sinistre.

vent: évent, conduit, décharger, cheminée.

wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse.

youngster: ado.

And Jurgis gazed back at him. He was **clad** in **spotless** evening dress, was Freddie, and looked very handsome—he was a beautiful boy, with light golden hair and the head of an Antinous. He smiled at Jurgis **confidingly**, and then started talking again, with his **blissful** insouciance. This time he talked for ten minutes at a stretch, and in the course of the **speech** he told Jurgis all of his family **history**. His big brother Charlie was in love with the **guileless maiden** who played the part of "Little Bright-Eyes" in "The Kaliph of Kamskatka." He had been on the verge of marrying her once, only "the gov'nor" had sworn to **disinherit** him, and had presented him with a sum that would **stagger** the imagination, and that had staggered the virtue of "Little Bright-Eyes." Now Charlie had got leave from college, and had gone away in his automobile on the next best thing to a **honeymoon**. "The gov'nor" had made threats to disinherit another of his children also, sister Gwendolen, who had married an Italian **marquis** with a string of **titles** and a dueling **record**. They lived in his **chateau**, or rather had, until he had taken to **firing** the breakfast dishes at her; then she had **cabled** for help, and the old gentleman had gone over to find out what were his Grace's **terms**. So they had left Freddie all alone, and he with less than two thousand dollars in his pocket. Freddie was up in arms and meant serious business, as they would find in the end—if there was no other way of **bringing** them to terms he would have his "Kittens" wire that she was about to marry him, and see what happened then.

So the cheerful youngster rattled on, until he was tired out. He smiled his sweetest smile at Jurgis, and then he closed his eyes, **sleepily**. Then he opened them again, and smiled once more, and finally closed them and forgot to open them.

For several minutes Jurgis sat perfectly motionless, watching him, and reveling in the strange **sensation** of the **champagne**. Once he **stirred**, and the dog **growled**; after that he sat almost holding his breath—until after a while the door of the room opened softly, and the butler came in.

French

blissful: bienheureux, heureux.

bringing: apportant, amenant.

cabled: câblé.

champagne: champagne.

chateau: château.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

confidingly: de manière confiante, de façon confiante.

disinherit: déshériter.

firing: tir, cuisson, allumage, cuite, amorçage, conduite du feu, chauffe,

chauffage, tirer, mise à feu.

growled: grogné.

guileless: franc, naïf.

history: histoire, anamnèse, antécédents, historique.

honeymoon: lune de miel, voyage de noces.

maiden: vierge, brin.

marquis: marquis.

record: enregistrer, enregistrement,

disque, record, rapport, dossier, document, article, relation, compte

rendu, acte.

sensation: sensation, sentiment.

sleepily: de manière somnolente, de façon somnolente.

speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.

spotless: sans tache.

stagger: chanceler, tituber, décalage, désaxement, échelonner, stupéfier.

stirred: remué.

terms: conditions, condition, termes.

titles: titres.

He walked **toward** Jurgis upon tiptoe, scowling at him; and Jurgis rose up, and retreated, scowling back. So until he was against the wall, and then the **butler** came close, and pointed toward the door. "Get out of here!" he whispered.

Jurgis **hesitated**, giving a glance at Freddie, who was **snoring** softly. "If you do, you son of a—" **hissed** the butler, "I'll **mash** in your face for you before you get out of here!"

And Jurgis **wavered** but an **instant** more. He saw "Admiral Dewey" coming up behind the man and **growling** softly, to back up his threats. Then he **surrendered** and started toward the door.

They went out without a sound, and down the great **echoing staircase**, and through the dark hall. At the front door he paused, and the butler strode close to him.

"Hold up your hands," he snarled. Jurgis took a step back, **clinching** his one well **fist**.

"What for?" he cried; and then understanding that the fellow **proposed** to search him, he answered, "I'll see you in hell first."

"Do you want to go to jail?" demanded the butler, **menacingly**. "I'll have the police—"

"Have 'em!" **roared** Jurgis, with fierce passion. "But you won't put your hands on me till you do! I haven't touched anything in your **damned** house, and I'll not have you touch me!"

So the butler, who was **terrified lest** his young master should **waken**, stepped suddenly to the door, and opened it. "Get out of here!" he said; and then as Jurgis passed through the opening, he gave him a **ferocious** kick that sent him down the great stone steps at a run, and landed him **sprawling** in the snow at the **bottom**.

French		
bottom: fond, derrière, cul, croupe, bas, dessous, inférieur.	hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes.	roared: rugi.
butler: maître d'hôtel.	hissed: sifflé.	snoring: ronflement, ronflant.
clinching: encerclement, embrassement, rivé.	instant: instant, moment.	sprawling: étendant.
damned: damné, maudit.	lest: de peur que.	staircase: escalier, cage d'escalier.
echoing: reformulation, renvoi en écho.	mash: écraser, purée, empâtage.	surrendered: rendu.
ferocious: féroce.	menacingly: de manière sinistre, de façon sinistre.	terrified: terrifié.
fist: poing.	proposed: proposas, proposâtes, proposèrent, proposa, proposâmes, proposai, proposé.	toward: vers, en, à, en relation avec.
growling: grondement.		waken: réveiller.
hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité,		wavered: hésitas, hésitèrent, hésitâtes, hésitâmes, hésitai, hésita, hésité.

CHAPTER 25

Jurgis got up, wild with **rage**, but the door was shut and the great castle was dark and **impregnable**. Then the **icy** teeth of the **blast** bit into him, and he turned and went away at a run.

When he stopped again it was because he was coming to **frequented** streets and did not wish to attract attention. In **spite** of that last **humiliation**, his heart was **thumping** fast with **triumph**. He had come out ahead on that **deal**! He put his hand into his **trousers'** pocket every now and then, to make sure that the **precious** hundred-dollar bill was still there.

Yet he was in a **plight**—a **curious** and even **dreadful** plight, when he came to **realize** it. He had not a single **cent** but that one bill! And he had to find some **shelter** that night he had to change it!

Jurgis spent half an hour walking and **debating** the problem. There was no one he could go to for help—he had to manage it all alone. To get it changed in a lodging-house would be to take his life in his hands—he would almost certainly be **robbed**, and perhaps **murdered**, before morning. He might go to some **hotel** or **railroad depot** and ask to have it changed; but what would they think, seeing a "bum" like him with a hundred dollars? He would probably be arrested if he tried it; and what story could he tell? On the **morrow** Freddie Jones would discover his loss, and there would be a **hunt** for him, and he would lose his

French

blast: souffle, explosion, coup de mine, faire sauter.

cent: cent, centième, centime.

curious: curieux, intéressant, singulier.

deal: distribuer, dispenser, affaire, traiter, transaction, bois blanc.

debating: débattant.

depot: dépôt, entrepôt.

dreadful: terrible, affreux, épouvantable.

frequented: fréquenté.

hotel: hôtel, hôtelier.

humiliation: humiliation.

hunt: chasser, chassent, chassons, chassez, chasses, chasse, poursuivre.

icy: glacé, glacial.

impregnable: imprenable.

morrow: lendemain.

murdered: assassiné.

plight: situation critique.

precious: précieux, rare.

rage: fureur, rage, furie, tempêter, rager.

railroad: chemin de fer.

realize: réaliser, comprendre, réalise, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravîtes, ravi, ravîmes, ravirent.

shelter: abri, abriter, refuge, s'abriter, gîte, garantir, se mettre à l'abri, se retrancher, héberger.

spite: rancune, dépit.

thumping: pilonnement.

triumph: triomphe, triompher.

trousers: pantalon.

money. The only other plan he could think of was to try in a **saloon**. He might pay them to change it, if it could not be done otherwise.

He began **peering** into places as he walked; he passed several as being too crowded – then finally, chancing upon one where the **bartender** was all alone, he gripped his hands in sudden **resolution** and went in.

"Can you change me a hundred-dollar bill?" he demanded.

The bartender was a big, **husky** fellow, with the **jaw** of a prize fighter, and a three weeks' **stubble** of hair upon it. He stared at Jurgis. "What's that youse say?" he demanded.

"I said, could you change me a hundred-dollar bill?"

"Where'd youse get it?" he **inquired incredulously**.

"Never mind," said Jurgis; "I've got it, and I want it changed. I'll pay you if you'll do it."

The other stared at him hard. "Lemme see it," he said.

"Will you change it?" Jurgis demanded, **gripping** it tightly in his pocket.

"How the hell can I know if it's good or not?" **retorted** the bartender. "Whatcher take me for, hey?"

Then Jurgis slowly and **warily** approached him; he took out the bill, and **fumbled** it for a moment, while the man stared at him with hostile eyes across the counter. Then finally he handed it over.

The other took it, and began to **examine** it; he **smoothed** it between his fingers, and held it up to the light; he turned it over, and upside down, and **edgeways**. It was new and rather stiff, and that made him **dubious**. Jurgis was watching him like a **cat** all the time.

"Humph," he said, finally, and gazed at the stranger, **sizing** him up—a **ragged**, ill-smelling **tramp**, with no **overcoat** and one arm in a sling—and a hundred-dollar bill! "Want to buy anything?" he demanded.

"Yes," said Jurgis, "I'll take a glass of beer."

French

bartender: barman. cat: chat, rosse, mégère, peau de vache. dubious: douteux. edgeways: de côté. examine: examiner, examines, examine, examinent, examinons, examinez, explorer, fouiller, fouille, fouillent, fouilles. fumbled: tâtonna, tâtonnai, tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes, tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent,	fouillés, fouillées, tâtonné. gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir. husky: chien esquimau, husky. incredulously: de manière incrédule, de façon incrédule. inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent. jaw: mâchoire, bec, mordache, mors. overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.	peering: échange de trafic. ragged: déchiqueté. resolution: résolution, motion, définition, pouvoir de résolution. retorted: répliqué. saloon: bar, berline. sizing: calibrage, encollage. smoothed: bords lisses. stubble: chaume, éteule. tramp: clochard, tramp, vagabond. warily: de manière prudente, de façon prudente.
---	---	--

"All right," said the other, "I'll change it." And he put the bill in his pocket, and poured Jurgis out a glass of beer, and set it on the counter. Then he turned to the cash **register**, and **punched** up five cents, and began to pull money out of the **drawer**. Finally, he faced Jurgis, **counting** it out—two dimes, a quarter, and fifty cents. "There," he said.

For a second Jurgis waited, expecting to see him turn again. "My ninety-nine dollars," he said.

"What ninety-nine dollars?" demanded the **bartender**.

"My change!" he cried—"the rest of my hundred!"

"Go on," said the bartender, "you're nutty!"

And Jurgis stared at him with wild eyes. For an instant horror **reigned** in him—black, **paralyzing**, awful horror, **clutching** him at the heart; and then came rage, in **surging**, **blinding** floods—he screamed aloud, and seized the glass and hurled it at the other's head. The man ducked, and it missed him by half an inch; he rose again and faced Jurgis, who was **vaulting** over the bar with his one well arm, and dealt him a **smashing** blow in the face, **hurling** him **backward** upon the floor. Then, as Jurgis **scrambled** to his feet again and started round the counter after him, he shouted at the top of his voice, "Help! help!"

Jurgis seized a bottle off the counter as he ran; and as the bartender made a **leap** he hurled the **missile** at him with all his force. It just grazed his head, and shattered into a thousand pieces against the post of the door. Then Jurgis started back, rushing at the man again in the middle of the room. This time, in his blind **frenzy**, he came without a bottle, and that was all the bartender wanted—he met him halfway and floored him with a sledgehammer drive between the eyes. An instant later the **screen** doors flew open, and two men rushed in—just as Jurgis was getting to his feet again, **foaming** at the mouth with rage, and trying to tear his broken arm out of its **bandages**.

"Look out!" shouted the bartender. "He's got a knife!" Then, seeing that the two were **disposed** to join the **fray**, he made another rush at Jurgis, and knocked

French

backward: en arrière.
bandages: bande, pansements.
bartender: barman.
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant.
clutching: agrippant.
counting: comptage, compte, comptant, dénombrement.
disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas.
drawer: tiroir, tireur, dessinateur.

foaming: écumant, formation de mousse, moussage, moussant.
fray: s'effilochoer.
frenzy: frénésie.
hurling: lancer, poids à lancer, hurling.
leap: saut, sauter.
missile: missile, projectile.
paralyzing: paralysant.
punched: poinçonné.
register: enregistrer, registre, recommander, enregistrateur, inscrire,

liste, immatriculer, mettre en registre.
reigned: régné.
scrambled: brouillé.
screen: écran, trame, crible, blindage, paravent, grille, grillage, filtre.
smashing: formidable, mise sous presse.
surging: effet de cavalement, ballotement, enflant, pistonage, pompage, spumescence, modification de dimension.
vaulting: construction à voûte, voûte.

aside his **feeble defense** and sent him **tumbling** again; and the three flung themselves upon him, rolling and **kicking** about the place.

A second later a policeman dashed in, and the **bartender yelled** once more—"Look out for his knife!" Jurgis had fought himself half to his knees, when the policeman made a **leap** at him, and **cracked** him across the face with his club. Though the blow **staggered** him, the wild-beast **frenzy** still blazed in him, and he got to his feet, lunging into the air. Then again the club **descended**, full upon his head, and he dropped like a **log** to the floor.

The policeman **crouched** over him, **clutching** his stick, waiting for him to try to rise again; and meantime the barkeeper got up, and put his hand to his head. "Christ!" he said, "I thought I was done for that time. Did he cut me?"

"Don't see anything, Jake," said the policeman. "What's the matter with him?"

"Just crazy drunk," said the other. "A **lame duck**, too—but he 'most got me under the bar. Youse had better call the **wagon**, Billy."

"No," said the officer. "He's got no more fight in him, I guess—and he's only got a block to go." He twisted his hand in Jurgis's collar and jerked at him. "Git up here, you!" he commanded.

But Jurgis did not move, and the bartender went behind the bar, and after **stowing** the hundred-dollar bill away in a safe **hiding** place, came and poured a glass of water over Jurgis. Then, as the latter began to **moan feebly**, the policeman got him to his feet and dragged him out of the place. The station house was just around the corner, and so in a few minutes Jurgis was in a cell.

He spent half the night lying unconscious, and the balance **moaning** in **torment**, with a **blinding headache** and a **racking thirst**. Now and then he cried aloud for a drink of water, but there was no one to hear him. There were others in that same station house with split heads and a **fever**; there were hundreds of them in the great city, and tens of thousands of them in the great land, and there was no one to hear any of them.

French

bartender: barman.
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant.
clutching: agrippant.
cracked: fêlé.
crouched: accroupi.
defense: défense.
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit.
duck: canard, cane, coutil.
feeble: faible, débile.

feebly: de manière faible, de façon faible.
fever: fièvre, la fièvre.
frenzy: frénésie.
headache: céphalée, mal de tête, mal à la tête.
hiding: cachant, dissimulation, masquant.
kicking: coups de pied au ballon, bottant, puits actif.
lame: boiteux.
leap: saut, sauter.

log: journal, rondin, log, loch.
moan: gémir, gémissement, geindre.
moaning: gémissant.
racking: gerbage, soutirage.
staggered: disposé en quinconce.
stowing: arrimant, rangeant, arrimage, fourrant, remblayage.
thirst: soif, avoir soif.
torment: torture, tourmenter, supplice.
tumbling: culbutage.
wagon: chariot, wagon.
yelled: hurlé.

In the morning Jurgis was given a **cup** of water and a piece of bread, and then hustled into a **patrol wagon** and driven to the nearest police court. He sat in the **pen** with a score of others until his turn came.

The bartender—who proved to be a well-known bruiser—was called to the stand. He took the **oath** and told his story. The **prisoner** had come into his **saloon** after **midnight**, fighting **drunk**, and had ordered a glass of beer and tendered a **dollar** bill in payment. He had been given ninety-five cents' change, and had demanded ninety-nine dollars more, and before the plaintiff could even answer had hurled the glass at him and then attacked him with a bottle of **bitters**, and nearly **wrecked** the place.

Then the prisoner was sworn—a **forlorn** object, **haggard** and unshorn, with an arm done up in a **filthy bandage**, a **cheek** and head cut, and **bloody**, and one eye **purplish** black and entirely closed. "What have you to say for yourself?" queried the **magistrate**.

"Your Honor," said Jurgis, "I went into his place and asked the man if he could change me a hundred-dollar bill. And he said he would if I bought a drink. I gave him the bill and then he wouldn't give me the change."

The magistrate was staring at him in **perplexity**. "You gave him a hundred-dollar bill!" he **exclaimed**.

"Yes, your Honor," said Jurgis.

"Where did you get it?"

"A man gave it to me, your Honor."

"A man? What man, and what for?"

"A young man I met upon the street, your Honor. I had been **begging**."

There was a titter in the **courtroom**; the officer who was holding Jurgis put up his hand to hide a smile, and the magistrate smiled without trying to hide it. "It's true, your Honor!" cried Jurgis, **passionately**.

"You had been **drinking** as well as begging last night, had you not?" **inquired** the magistrate. "No, your Honor—" **protested** Jurgis. "I—"

French

bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander.

begging: mendiant, mendicité.

bitters: amers.

bloody: sanglant.

cheek: joue, la joue, chape.

courtroom: salle d'audience.

cup: tasse, coupe, godet.

dollar: dollar.

drinking: buvant.

drunk: ivre, bu, soûl.

exclaimed: exclamas, exclamâtes,

exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

filthy: sale, dégoûtant, crasseux.

forlorn: désespéré.

haggard: hâve.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

magistrate: magistrat.

midnight: minuit.

oath: serment, juron.

passionately: de manière passionnée,

de façon passionnée.

patrol: patrouille, patrouiller, reconnaissance.

pen: plume, stylo, enclos.

perplexity: perplexité, embarras.

prisoner: prisonnier, détenu.

protested: protestées, protestés, protesta, protesté, protestée.

purplish: violâtre.

saloon: bar, berline.

wagon: chariot, wagon.

wrecked: démoli, naufragé.

"You had not had anything to drink?"

"Why, yes, your Honor, I had —"

"What did you have?"

"I had a bottle of something—I don't know what it was—something that burned —"

There was again a laugh round the **courtroom**, stopping suddenly as the **magistrate** looked up and frowned. "Have you ever been arrested before?" he asked abruptly.

The question took Jurgis **aback**. "I—I—" he **stammered**.

"Tell me the truth, now!" commanded the other, **sternly**.

"Yes, your Honor," said Jurgis.

"How often?"

"Only once, your Honor."

"What for?"

"For **knocking** down my boss, your Honor. I was working in the stockyards, and he —"

"I see," said his Honor; "I **guess** that will do. You ought to stop drinking if you can't control yourself. Ten days and costs. Next case."

Jurgis gave **vent** to a cry of **dismay**, cut off suddenly by the policeman, who seized him by the collar. He was jerked out of the way, into a room with the **convicted** prisoners, where he sat and **wept** like a child in his **impotent rage**. It seemed **monstrous** to him that policemen and **judges** should **esteem** his word as nothing in comparison with the **bartender's**—poor Jurgis could not know that the owner of the **saloon** paid five dollars each week to the policeman alone for Sunday **privileges** and general **favors**—nor that the **pugilist** bartender was one of the most trusted henchmen of the Democratic leader of the district, and had helped only a few months before to **hustle** out a record-breaking vote as a **testimonial** to the magistrate, who had been made the target of **odious** kid-gloved reformers.

French

aback: en arrière.

bartender: barman.

convicted: condamné.

courtroom: salle d'audience.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

esteem: estimer, considérer, apprécier.

favors: articles pour fêtes, faveur.

guess: deviner, supposer, supposition.

hustle: bousculade, bousculer, presser, hâter.

impotent: impuissant, impotent.

judges: magistrature assise.

knocking: coups, frappant.

magistrate: magistrat.

monstrous: monstrueux.

odious: odieux.

privileges: privilèges.

pugilist: pugiliste.

rage: fureur, rage, furie, tempête, rager.

saloon: bar, berline.

stammered: bégayé.

sternly: de manière poudre.

testimonial: attestation, lettre testimoniale, certificat, témoignage publicitaire, témoignage, recommandation.

vent: évent, conduit, décharger, cheminée.

wept: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura.

Jurgis was **driven** out to the Bridewell for the second time. In his **tumbling** around he had hurt his arm again, and so could not work, but had to be attended by the **physician**. Also his head and his eye had to be tied up—and so he was a pretty-looking object when, the second day after his arrival, he went out into the exercise court and encountered—Jack Duane!

The young fellow was so glad to see Jurgis that he almost hugged him. "By God, if it isn't 'the Stinker!'" he **cried**. "And what is it—have you been through a **sausage** machine?"

"No," said Jurgis, "but I've been in a **railroad wreck** and a fight." And then, while some of the other prisoners **gathered** round he told his wild story; most of them were **incredulous**, but Duane knew that Jurgis could never have made up such a **yarn** as that.

"Hard **luck**, old man," he said, when they were alone; "but maybe it's taught you a lesson."

"I've learned some things since I saw you last," said Jurgis **mournfully**. Then he explained how he had spent the last summer, "hoboing it," as the phrase was. "And you?" he asked finally. "Have you been here ever since?"

"Lord, no!" said the other. "I only came in the day before yesterday. It's the second time they've sent me up on a trumped-up charge—I've had hard luck and can't pay them what they want. Why don't you **quit** Chicago with me, Jurgis?"

"I've no place to go," said Jurgis, **sadly**.

"Neither have I," replied the other, **laughing lightly**. "But we'll wait till we get out and see."

In the Bridewell Jurgis met few who had been there the last time, but he met scores of others, old and young, of exactly the same sort. It was like **breakers** upon a beach; there was new water, but the **wave** looked just the same. He strolled about and talked with them, and the biggest of them told tales of their **prowess**, while those who were weaker, or younger and **inexperienced**, gathered round and **listened** in **admiring** silence. The last time he was there, Jurgis had thought of little but his family; but now he was free to listen to these men, and to

French

admiring: admirant, admiratif.

breakers: brisants.

cried: pleuré.

driven: conduit, poussé, pourchassé, piloté, actionné.

gathered: cueilli, ramassées, ramassai, ramassâmes, ramassée, rassemblé.

incredulous: incrédule.

inexperienced: inexpérimenté.

laughing: riant.

lightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.

listened: écoutas, écoutâtes,

écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.

luck: chance, fortune, sort, destinée.

mournfully: de manière sombre, de façon sombre.

physician: médecin, docteur, docteur médecin.

prowess: prouesse.

quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent, quittons, quittez, quitté.

railroad: chemin de fer.

sadly: de manière triste, tristement, de façon triste.

sausage: saucisse, saucisson, andouille.

tumbling: culbutage.

wave: vague, onde, agiter, brandir, onduler, lame.

wreck: épave, naufrage, détruire, accident.

yarn: fil, filé.

realize that he was one of them—that their point of view was his point of view, and that the way they kept themselves alive in the world was the way he meant to do it in the future.

And so, when he was turned out of prison again, without a penny in his pocket, he went straight to Jack Duane. He went full of **humility** and gratitude; for Duane was a gentleman, and a man with a profession—and it was **remarkable** that he should be willing to throw in his lot with a humble workingman, one who had even been a **beggar** and a **tramp**. Jurgis could not see what help he could be to him; but he did not understand that a man like himself—who could be trusted to stand by any one who was kind to him—was as rare among **criminals** as among any other **class** of men.

The address Jurgis had was a **garret** room in the Ghetto district, the home of a pretty little French girl, Duane's mistress, who **sewed** all day, and eked out her living by **prostitution**. He had gone **elsewhere**, she told Jurgis—he was **afraid** to stay there now, on account of the police. The new address was a cellar **dive**, whose proprietor said that he had never heard of Duane; but after he had put Jurgis through a **catechism** he **showed** him a back stairs which led to a "fence" in the rear of a **pawnbroker's** shop, and **thence** to a number of **assignation** rooms, in one of which Duane was hiding.

Duane was glad to see him; he was without a **cent** of money, he said, and had been waiting for Jurgis to help him get some. He explained his plan—in fact he spent the day in **laying** bare to his friend the criminal world of the city, and in showing him how he might earn himself a living in it. That winter he would have a hard time, on account of his arm, and because of an **unwonted** fit of **activity** of the police; but so long as he was **unknown** to them he would be safe if he were careful. Here at "Papa" Hanson's (so they called the old man who kept the dive) he might rest at ease, for "Papa" Hanson was "square"—would stand by him so long as he paid, and gave him an hour's notice if there were to be a police raid. Also Rosensteg, the pawnbroker, would buy anything he had for a third of its **value**, and **guarantee** to keep it hidden for a year.

French		
activity: activité, occupation, vigueur, besoin d'activité.	guarantee: garantie, garantir, cautionner, assurer, aval, cautionnement, caution.	cousit, cousimes.
assignation: affectation, attribution.	humility: humilité, modestie.	showed: montrâtes, montras, montrai, montrâmes, montrèrent, montra, manifesta, manifestèrent, manifestâtes, manifestas, manifestâmes.
beggar: mendiant, gueux.	laying: pose, posant, ponte, couchant, pondant, levée.	thence: de là.
catechism: catéchisme.	pawnbroker: prêteur sur gages.	tramp: clochard, tramp, vagabond.
cent: cent, centième, centime.	prostitution: prostitution.	unknown: inconnu, ignoré, inconnue.
class: classe, cours, leçon, catégorie.	raid: raid, razzia, rafle.	unwonted: insolite.
criminal: criminel, malfaiteur.	remarkable: remarquable, saillant, insigne.	value: valeur, apprécier, mériter, évaluer.
dive: plonger, plongeon, plongée, piqué, plonge.	sewed: cousites, cousirent, cousis,	
elsewhere: ailleurs, autre part.		
garret: mansarde.		

There was an oil **stove** in the little cupboard of a room, and they had some supper; and then about eleven o'clock at night they sallied forth together, by a rear entrance to the place, Duane **armed** with a **slingshot**. They came to a **residence** district, and he sprang up a **lamppost** and blew out the light, and then the two **dodged** into the shelter of an area step and hid in silence.

Pretty soon a man came by, a workingman—and they let him go. Then after a long interval came the heavy **tread** of a policeman, and they held their breath till he was gone. Though half-frozen, they waited a full quarter of an hour after that—and then again came footsteps, walking **briskly**. Duane nudged Jurgis, and the instant the man had passed they rose up. Duane stole out as silently as a shadow, and a second later Jurgis heard a **thud** and a **stifled** cry. He was only a couple of feet behind, and he **leaped** to stop the man's mouth, while Duane held him fast by the arms, as they had agreed. But the man was **limp** and showed a tendency to fall, and so Jurgis had only to hold him by the collar, while the other, with swift fingers, went through his pockets—ripping open, first his **overcoat**, and then his coat, and then his **vest**, searching inside and outside, and **transferring** the contents into his own pockets. At last, after feeling of the man's fingers and in his **necktie**, Duane whispered, "That's all!" and they dragged him to the area and dropped him in. Then Jurgis went one way and his friend the other, walking briskly.

The latter arrived first, and Jurgis found him **examining** the "swag." There was a gold watch, for one thing, with a chain and **locket**; there was a silver pencil, and a **matchbox**, and a handful of small change, and finally a cardcase. This last Duane opened feverishly—there were letters and checks, and two theater-tickets, and at last, in the back part, a **wad** of bills. He counted them—there was a twenty, five tens, four fives, and three ones. Duane drew a long breath. "That **lets** us out!" he said.

After further **examination**, they burned the cardcase and its contents, all but the bills, and likewise the picture of a little girl in the locket. Then Duane took the watch and **trinkets** downstairs, and came back with sixteen dollars. "The old

French

armed: armé.
briskly: de manière vive, vivement, de façon vive.
dodged: esquivé.
examination: examen, vérification, inspection.
examining: examinant, fouillant.
lamppost: réverbère.
leaped: sauté.
lets: laisse.
limp: boiter, mou.
locket: médaillon.

matchbox: boîte d'allumettes.
necktie: cravate.
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote.
residence: résidence, domicile, demeure, habitation, logis, logement, gîte.
slingshot: fronde.
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes.
stove: cuisinière, poêle, fourneau, four,

étuver, étuve.
thud: bruit sourd, faire un bruit sourd.
transferring: transférant, mutant.
tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler.
trinkets: bibelots.
vest: gilet, maillot de corps.
wad: colombin, valet, liasse, botte, boulette, ouater, ouate.

scoundrel said the case was filled," he said. "It's a lie, but he knows I want the money."

They divided up the **spoils**, and Jurgis got as his share fifty-five dollars and some change. He **protested** that it was too much, but the other had agreed to divide even. That was a good **haul**, he said, better than average.

When they got up in the morning, Jurgis was sent out to buy a paper; one of the pleasures of **committing** a crime was the reading about it **afterward**. "I had a **pal** that always did it," Duane remarked, laughing—"until one day he read that he had left three thousand dollars in a lower inside pocket of his party's vest!"

There was a half-column account of the robbery—it was evident that a **gang** was **operating** in the **neighborhood**, said the paper, for it was the third within a week, and the police were **apparently powerless**. The victim was an **insurance** agent, and he had lost a hundred and ten dollars that did not **belong** to him. He had chanced to have his name marked on his shirt, otherwise he would not have been identified yet. His **assailant** had hit him too hard, and he was suffering from **concussion** of the brain; and also he had been half-frozen when found, and would lose three fingers on his right hand. The **enterprising** newspaper **reporter** had taken all this information to his family, and told how they had received it.

Since it was Jurgis's first experience, these details naturally caused him some worryment; but the other laughed coolly—it was the way of the **game**, and there was no helping it. Before long Jurgis would think no more of it than they did in the yards of **knocking** out a **bullock**. "It's a case of us or the other fellow, and I say the other fellow, every time," he observed.

"Still," said Jurgis, **reflectively**, "he never did us any harm."

"He was doing it to somebody as hard as he could, you can be sure of that," said his friend.

Duane had already explained to Jurgis that if a man of their trade were known he would have to work all the time to satisfy the demands of the police. Therefore it would be better for Jurgis to stay in **hiding** and never be seen in public with his pal. But Jurgis soon got very tired of staying in hiding. In a

French

afterward: après, plus tard.

apparently: apparemment, évidemment, de manière apparente, de façon apparente.

assailant: attaquant, assaillant.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.

bullock: boeuf.

committing: commettant.

concussion: commotion, secousse.

enterprising: entreprenant.

game: jeu, gibier, partie, match.

gang: bande, compagnie, clique, mariage.

haul: tirer, transporter, tirage, trainer, haler.

hiding: cachant, dissimulation, masquant.

insurance: assurance.

knocking: coups, frappant.

neighborhood: voisinage, quartier.

operating: opérant, fonctionnant, actionnant.

pal: camarade, copain.

powerless: impuissant.

protested: protestées, protestés, protesta, protesté, protestée.

reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive.

reporter: rapporteur, reporter, correspondant, journaliste.

scoundrel: canaille, gredin, crapule, fripouille, scélérat, vaurien, chenapan.

spoils: abîme.

couple of weeks he was feeling strong and beginning to use his arm, and then he could not stand it any longer. Duane, who had done a job of some sort by himself, and made a **truce** with the powers, brought over Marie, his little French girl, to share with him; but even that did not **avail** for long, and in the end he had to give up arguing, and take Jurgis out and introduce him to the saloons and "sporting houses" where the big crooks and "holdup men" hung out.

And so Jurgis got a glimpse of the high-class criminal world of Chicago. The city, which was owned by an **oligarchy** of businessmen, being **nominally** ruled by the people, a huge army of graft was necessary for the purpose of effecting the transfer of power. Twice a year, in the spring and fall elections, millions of dollars were furnished by the businessmen and **expended** by this army; meetings were held and clever speakers were hired, bands played and rockets sizzled, tons of documents and **reservoirs** of drinks were **distributed**, and tens of thousands of votes were bought for cash. And this army of graft had, of course, to be maintained the year round. The leaders and **organizers** were maintained by the businessmen directly—aldermen and **legislators** by means of bribes, party officials out of the campaign funds, lobbyists and corporation lawyers in the form of salaries, contractors by means of jobs, labor union leaders by **subsidies**, and newspaper **proprietors** and editors by advertisements. The rank and file, however, were either **foisted** upon the city, or else lived off the population directly. There was the police department, and the fire and water departments, and the whole balance of the civil list, from the meanest office boy to the head of a city department; and for the horde who could find no room in these, there was the world of vice and crime, there was **license** to **seduce**, to swindle and **plunder** and prey. The law **forbade** Sunday drinking; and this had delivered the saloon-keepers into the hands of the police, and made an alliance between them necessary. The law forbade prostitution; and this had brought the "madames" into the combination. It was the same with the gambling-house keeper and the **poolroom** man, and the same with any other man or woman who had a means of getting "graft," and was willing to pay over a share of it: the green-goods man and the **highwayman**, the **pickpocket** and the sneak **thief**, and the **receiver** of stolen goods, the seller of adulterated milk, of stale fruit and diseased meat, the

French

avail: avantage, profiter.

distributed: distribuâmes, distribué, distribua, distribuèrent, distribuai, distribuas, distribuâtes, réparti, répartit, répartîtes, répartîmes.

expended: dépensé, dépensa, dépensai, dépensâmes, dépensas, dépensâtes, dépensèrent.

foisted: refilai, refilèrent, refilâtes, refilâmes, refila, refilas, refilé.

forbade: interdîtes, interdit, interdis, interdîmes, interdîrent.

highwayman: voleur de grand chemin.

legislators: législateurs.

license: licence, permis, autoriser.

nominally: de manière nominale, nominalement, de façon nominale.

oligarchy: oligarchie.

organizers: organisateurs.

pickpocket: voleur à la tire, pickpocket.

plunder: piller, ravir, pillage.

poolroom: salle de billard.

proprietors: propriétaires.

receiver: récepteur, destinataire, receveur, liquidateur, orifice récepteur, réceptionnaire.

reservoirs: réservoirs.

seduce: séduire, dévoyer, séduis, séduisent, séduisez, séduisons, détourner, dévoies, dévoyez, dévoient, dévoie.

subsidies: subventions.

thief: voleur.

truce: trêve.

proprietor of **unsanitary** tenements, the **fake** doctor and the **usurer**, the beggar and the "pushcart man," the prize fighter and the professional **slugger**, the race-track "tout," the **procurer**, the white-slave agent, and the expert **seducer** of young girls. All of these agencies of corruption were **banded** together, and leagued in blood **brotherhood** with the politician and the police; more often than not they were one and the same person,—the police **captain** would own the **brothel** he pretended to raid, the politician would open his headquarters in his saloon. "Hinkydink" or "Bathhouse John," or others of that ilk, were proprietors of the most notorious **dives** in Chicago, and also the "gray wolves" of the city council, who gave away the streets of the city to the businessmen; and those who **patronized** their places were the **gamblers** and prize **fighters** who set the law at defiance, and the burglars and **holdup** men who kept the whole city in terror. On **election** day all these powers of vice and crime were one power; they could tell within one per **cent** what the vote of their district would be, and they could change it at an hour's notice.

A month ago Jurgis had all but **perished** of starvation upon the streets; and now suddenly, as by the gift of a **magic key**, he had entered into a world where money and all the good things of life came freely. He was introduced by his friend to an Irishman named "Buck" Halloran, who was a political "worker" and on the inside of things. This man talked with Jurgis for a while, and then told him that he had a little plan by which a man who looked like a workingman might make some easy money; but it was a private affair, and had to be kept quiet. Jurgis expressed himself as **agreeable**, and the other took him that afternoon (it was Saturday) to a place where city laborers were being paid off. The **paymaster** sat in a little **booth**, with a pile of **envelopes** before him, and two policemen standing by. Jurgis went, **according to directions**, and gave the name of "Michael O'Flaherty," and received an envelope, which he took around the corner and delivered to Halloran, who was waiting for him in a saloon. Then he went again; and gave the name of "Johann Schmidt," and a third time, and give the name of "Serge Reminitsky." Halloran had quite a list of **imaginary** workingmen, and Jurgis got an envelope for each one. For this work he received five dollars, and was told that he might have it every week, so long as he kept

French

according: selon.

agreeable: agréable, aimable.

banded: en bandes.

booth: cabine, baraque.

brothel: bordel, maison close, lupanar, maison de prostitution.

brotherhood: fraternité, confrérie.

captain: capitaine, commandant, capitaine de vaisseau.

cent: cent, centième, centime.

directions: instruction.

dives: plonge.

election: élection, choix.

envelope: enveloppe, ampoule.

envelopes: enveloppes.

fake: faux, feinte.

fighters: combattants.

gamblers: joueurs.

holdup: attaque à main armée, braquage, rétention.

imaginary: imaginaire.

key: clé, touche, clef, clavette, code, touche de clavier.

magic: magie, magique.

patronized: patronnâmes, patronnèrent, patronnas, patronnai, patronna, patronnâtes, patronné.

paymaster: payeur.

perished: pérites, périt, péris, péri, périrent, périmes.

procurer: proxénète, entremetteur.

seducer: séducteur.

slugger: bagarreur, bandage de cylindre broyeur.

unsanitary: insalubre.

usurer: usurier.

quiet. As Jurgis was **excellent** at keeping quiet, he soon **won** the trust of "Buck" Halloran, and was introduced to others as a man who could be **depended** upon.

This acquaintance was **useful** to him in another way, also before long Jurgis made his discovery of the meaning of "pull," and just why his boss, Connor, and also the **pugilist bartender**, had been able to send him to jail. One night there was given a **ball**, the "benefit" of "One-eyed Larry," a **lame** man who played the violin in one of the big "high-class" houses of **prostitution** on Clark Street, and was a **wag** and a popular **character** on the "Levee." This ball was held in a big dance hall, and was one of the occasions when the city's powers of **debauchery** gave themselves up to madness. Jurgis attended and got half **insane** with drink, and began quarreling over a girl; his arm was pretty strong by then, and he set to work to clean out the place, and ended in a cell in the police station. The police station being crowded to the doors, and **stinking** with "bums," Jurgis did not **relish** staying there to sleep off his **liquor**, and sent for Halloran, who called up the district **leader** and had Jurgis **bailed** out by telephone at four o'clock in the morning. When he was **arraigned** that same morning, the district leader had already seen the clerk of the court and explained that Jurgis Rudkus was a decent fellow, who had been **indiscreet**; and so Jurgis was fined ten dollars and the fine was "suspended"—which meant that he did not have to pay for it, and never would have to pay it, unless somebody chose to bring it up against him in the future.

Among the people Jurgis lived with now money was valued **according** to an entirely different **standard** from that of the people of Packingtown; yet, strange as it may seem, he did a great deal less drinking than he had as a workingman. He had not the same provocations of exhaustion and **hopelessness**; he had now something to work for, to struggle for. He soon found that if he kept his wits about him, he would come upon new opportunities; and being naturally an **active** man, he not only kept sober himself, but helped to steady his friend, who was a good deal fonder of both wine and women than he.

One thing led to another. In the saloon where Jurgis met "Buck" Halloran he was sitting late one night with Duane, when a "country customer" (a buyer for an

French

according: selon.

active: actif, agissant, active, laborieux.

arraigned: accusé, accusèrent, accusas, accusâmes, accusai, accusa, accusâtes.

bailed: admis à caution.

ball: bal, balle, ballon, bille, pelote, globe, sphère, boule, boulette.

bartender: barman.

character: caractère, personnage, signe, nature, témoignage, tempérament.

debauchery: débauche, noce.

ended: terminé.

excellent: excellent.

hopelessness: désespoir.

indiscreet: indiscret.

insane: fou, agité, aberrant, insensé, aliéné.

lame: boiteux.

leader: guide, animateur, leader, conseiller, chef, commandant, dirigeant, amorce, meneur.

liquor: liqueur, alcool.

prostitution: prostitution.

pugilist: pugiliste.

relish: savourer, se délecter, goût.

standard: norme, standard, étendard, écoperche, étalon, critère, drapeau, pavillon, courant.

stinking: puant.

useful: utile.

wag: farceur, remuer.

won: gagnâmes, gagnèrent, gagnas, gagnai, gagna, gagnâtes, Gagné, remportèrent, remporta, remportai, remportâmes.

out-of-town merchant) came in, a little more than half "piped." There was no one else in the place but the **bartender**, and as the man went out again Jurgis and Duane followed him; he went round the corner, and in a dark place made by a combination of the elevated **railroad** and an unrented building, Jurgis **leaped** forward and shoved a **revolver** under his nose, while Duane, with his hat pulled over his eyes, went through the man's pockets with lightning fingers. They got his watch and his "wad," and were round the corner again and into the saloon before he could shout more than once. The bartender, to whom they had **tipped** the **wink**, had the cellar door open for them, and they vanished, making their way by a secret entrance to a **brothel** next door. From the roof of this there was **access** to three similar places beyond. By means of these **passages** the customers of any one place could be **gotten** out of the way, in case a falling out with the police chanced to lead to a raid; and also it was necessary to have a way of getting a girl out of **reach** in case of an **emergency**. Thousands of them came to Chicago **answering** advertisements for "servants" and "factory hands," and found themselves trapped by fake employment agencies, and **locked** up in a bawdyhouse. It was generally enough to take all their clothes away from them; but sometimes they would have to be "doped" and kept prisoners for weeks; and meantime their parents might be telegraphing the police, and even coming on to see why nothing was done. Occasionally there was no way of **satisfying** them but to let them search the place to which the girl had been traced.

For his help in this little job, the bartender received twenty out of the hundred and thirty odd dollars that the pair secured; and naturally this put them on friendly terms with him, and a few days later he introduced them to a little "sheeny" named Goldberger, one of the "runners" of the "sporting house" where they had been hidden. After a few drinks Goldberger began, with some hesitation, to **narrate** how he had had a **quarrel** over his best girl with a professional "cardsharp," who had hit him in the jaw. The fellow was a stranger in Chicago, and if he was found some night with his head cracked there would be no one to care very much. Jurgis, who by this time would **cheerfully** have cracked the heads of all the **gamblers** in Chicago, **inquired** what would be coming to him; at which the Jew became still more confidential, and said that he

French

access: accès, accéder, attaque, abord, entrée, assaut, incitation, impulsion.

answering: réponse, répondant.

bartender: barman.

brothel: bordel, maison close, lupanar, maison de prostitution.

cheerfully: de manière gaie, de façon gaie.

emergency: urgence, crise, danger.

gamblers: joueurs.

gotten: obtenu.

inquired: nous enquîmes, m'enquis,

vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

leaped: sauté.

locked: bloqué, fermé.

narrate: raconter, raconte, racontez, racontons, racontes, racontent, conter, conte, content, contons, contez.

passages: canalisation.

quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise.

railroad: chemin de fer.

reach: atteindre, parvenir, portée, aboutir, remporter, étendue, toucher, bief.

revolver: revolver.

satisfying: satisfaisant, contentant.

tipped: pourvu d'une plaquette, embouté.

wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil.

had some tips on the New Orleans **races**, which he got **direct** from the police captain of the district, whom he had got out of a bad scrape, and who "stood in" with a big **syndicate** of horse owners. Duane took all this in at once, but Jurgis had to have the whole race-track situation explained to him before he realized the importance of such an opportunity.

There was the gigantic Racing Trust. It owned the legislatures in every state in which it did business; it even owned some of the big newspapers, and made public opinion—there was no power in the land that could **oppose** it unless, perhaps, it were the Poolroom Trust. It built **magnificent** racing parks all over the country, and by means of enormous **purses** it lured the people to come, and then it organized a gigantic **shell** game, whereby it plundered them of hundreds of millions of dollars every year. Horse racing had once been a sport, but **nowadays** it was a business; a horse could be "doped" and doctored, undertrained or overtrained; it could be made to fall at any moment—or its **gait** could be broken by **lashing** it with the whip, which all the **spectators** would take to be a desperate effort to keep it in the lead. There were scores of such tricks; and sometimes it was the owners who played them and made fortunes, sometimes it was the jockeys and **trainers**, sometimes it was **outsiders**, who bribed them—but most of the time it was the **chiefs** of the trust. Now for instance, they were having winter racing in New Orleans and a syndicate was laying out each day's **program** in advance, and its agents in all the Northern cities were "milking" the poolrooms. The word came by long-distance telephone in a **cipher code**, just a little while before each race; and any man who could get the secret had as good as a fortune. If Jurgis did not believe it, he could try it, said the little Jew—let them meet at a certain house on the morrow and make a test. Jurgis was willing, and so was Duane, and so they went to one of the high-class poolrooms where brokers and merchants **gambled** (with society women in a private room), and they put up ten dollars each upon a horse called "Black Beldame," a six to one **shot**, and won. For a secret like that they would have done a good many sluggings—but the next day Goldberger informed them that the **offending gambler** had got wind of what was coming to him, and had **skipped** the town.

French

chiefs: chefs.
cipher: chiffre, chiffrer.
code: code, coder, codifier.
direct: direct, diriger, guider, droit, régler.
gait: démarche, allure, marche.
gambled: joué.
gambler: joueur.
lashing: saisine, cordage de qualité inférieure, amarre, ligature.
magnificent: magnifique, grandiose.
nowadays: actuellement, de nos jours,

aujourd'hui.
offending: offensant, insultant.
oppose: opposer, oppose, opposes, opposent, opposons, opposez, se mettre en travers, rouspéter, rouspètent, rouspétons, rouspète.
outsiders: étrangers, armateurs non membres d'une conférence.
program: programme, programmer.
purses: bourses.
race: course, race, se précipiter, s'élancer, chemin de roulement, raz.

shell: coquille, coque, conque, écorce, carapace, dépouiller, écaille, pièce galvanique, enveloppe, décortiquer, égrener.
shot: tirâtes, tiras, tirèrent, tirâmes, tira, tirai, tiré, coup, tir, grenaille, tirées.
skipped: sauté.
spectators: spectateurs.
syndicate: syndicat.
trainers: cours d'entraîneurs, entraîneurs.

There were ups and downs at the business; but there was always a living, inside of a jail, if not out of it. Early in April the city **elections** were due, and that meant prosperity for all the powers of **graft**. Jurgis, hanging round in **dives** and **gambling** houses and brothels, met with the heelers of both parties, and from their conversation he came to understand all the ins and **outs** of the game, and to hear of a number of ways in which he could make himself useful about election time. "Buck" Halloran was a "Democrat," and so Jurgis became a Democrat also; but he was not a bitter one—the Republicans were good fellows, too, and were to have a pile of money in this next **campaign**. At the last election the Republicans had paid four dollars a vote to the Democrats' three; and "Buck" Halloran sat one night playing cards with Jurgis and another man, who told how Halloran had been charged with the job **voting** a "bunch" of thirty-seven newly landed Italians, and how he, the **narrator**, had met the Republican worker who was after the very same gang, and how the three had effected a **bargain**, whereby the Italians were to vote half and half, for a glass of beer **apiece**, while the balance of the **fund** went to the conspirators!

Not long after this, Jurgis, wearying of the **risks** and vicissitudes of **miscellaneous** crime, was moved to give up the **career** for that of a **politician**. Just at this time there was a tremendous **uproar** being raised concerning the **alliance** between the criminals and the police. For the criminal graft was one in which the businessmen had no direct part—it was what is called a "side line," carried by the police. "Wide open" gambling and **debauchery** made the city **pleasing** to "trade," but **burglaries** and holdups did not. One night it chanced that while Jack Duane was **drilling** a safe in a clothing store he was caught red-handed by the night **watchman**, and turned over to a policeman, who chanced to know him well, and who took the **responsibility** of letting him make his escape. Such a **howl** from the newspapers followed this that Duane was slated for **sacrifice**, and barely got out of town in time. And just at that **juncture** it happened that Jurgis was introduced to a man named Harper whom he **recognized** as the night watchman at Brown's, who had been **instrumental** in making him an American citizen, the first year of his arrival at the yards. The other was interested in the **coincidence**, but did not remember Jurgis—he had

French

alliance: alliance.
apiece: chacun.
bargain: marchander, négociier, bonne affaire, affaire, occasion, marché.
burglaries: cambriolages.
campaign: campagne.
career: carrière.
coincidence: coïncidence.
debauchery: débauche, noce.
dives: plongé.
drilling: forage, perçage.
elections: élections.

fund: fonds, caisse.
gambling: pari.
graft: greffe, greffer, greffon.
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement.
instrumental: instrumental.
juncture: jointure.
miscellaneous: divers.
narrator: narrateur, récitant.
outs: doubles.
pleasing: plaisant.
politician: politicien, homme

politique.
recognized: reconnûtes, reconnûmes, reconnus, reconnu, reconnurent, reconnu.
responsibility: responsabilité, correspondance, concordance.
risks: risque.
sacrifice: sacrifier, sacrifice, consacrer, offrir, faire offrande, immoler.
uproar: tumulte, vacarme, tapage.
voting: vote, votant.
watchman: veilleur, gardien.

handled too many "green ones" in his time, he said. He sat in a dance hall with Jurgis and Halloran until one or two in the morning, exchanging experiences. He had a long story to tell of his quarrel with the superintendent of his department, and how he was now a plain workingman, and a good union man as well. It was not until some months afterward that Jurgis understood that the quarrel with the superintendent had been prearranged, and that **Harper** was in reality drawing a salary of twenty dollars a week from the packers for an inside report of his union's secret **proceedings**. The yards were seething with agitation just then, said the man, speaking as a **unionist**. The people of Packingtown had borne about all that they would bear, and it looked as if a strike might begin any week.

After this talk the man made inquiries concerning Jurgis, and a couple of days later he came to him with an **interesting** proposition. He was not absolutely certain, he said, but he thought that he could get him a regular salary if he would come to Packingtown and do as he was told, and keep his mouth shut. Harper—"Bush" Harper, he was called—was a right-hand man of Mike Scully, the Democratic boss of the stockyards; and in the coming **election** there was a peculiar situation. There had come to Scully a proposition to **nominate** a certain rich **brewer** who lived upon a **swell boulevard** that skirted the district, and who **coveted** the big **badge** and the "honorable" of an alderman. The brewer was a Jew, and had no **brains**, but he was harmless, and would put up a rare campaign fund. Scully had **accepted** the offer, and then gone to the Republicans with a proposition. He was not sure that he could manage the "sheeny," and he did not mean to take any chances with his district; let the Republicans nominate a certain **obscure** but **amiable** friend of Scully's, who was now setting **tenpins** in the cellar of an Ashland Avenue saloon, and he, Scully, would elect him with the "sheeny's" money, and the Republicans might have the **glory**, which was more than they would get otherwise. In return for this the Republicans would **agree** to put up no **candidate** the following year, when Scully himself came up for **reelection** as the other alderman from the ward. To this the Republicans had assented at once; but the hell of it was—so Harper explained—that the Republicans were all of them fools—a man had to be a fool to be a Republican in

French

accepted: accepté, acceptâmes, acceptai, accepta, acceptèrent, acceptas, acceptâtes, agréé, agréâmes, agréèrent, agréa.
agree: consentir, consentent, consentez, consentons, consens, être d'accord, s'accorder, donner son accord, s'harmoniser, admettre, accepter.
amiable: aimable.
badge: insigne.
boulevard: boulevard.

brains: cerveau, cerveau.
brewer: brasseur.
candidate: candidat.
coveted: convoité, convoitais, convoitèrent, convoitâtes, convoita, convoitai, convoitâmes.
elect: choisir, désigner, adopter, élire, opter, élu, élisent.
glory: gloire, renommée, réputation.
harper: machine à prise automatique, machine Harper.
interesting: intéressant, curieux,

singulier.
nominate: nommer, désigner, nomme, nommes, nommez, nomment, nommons.
obscure: obscur, obscurcir.
proceedings: débats, actes, procédure.
reelection: réélection.
swell: gonfler, houle, enfler, gonflement, grossir, s'enfler, se gonfler.
tenpins: impact, quille.
unionist: unioniste, syndicaliste.

the stockyards, where Scully was **king**. And they didn't know how to work, and of course it would not do for the Democratic workers, the **noble** redskins of the War Whoop League, to support the Republican **openly**. The difficulty would not have been so great except for another fact—there had been a curious development in stockyards politics in the last year or two, a new party having **leaped** into being. They were the Socialists; and it was a devil of a **mess**, said "Bush" Harper. The one **image** which the word "Socialist" brought to Jurgis was of poor little Tamoszius Kuszleika, who had called himself one, and would go out with a couple of other men and a soap-box, and shout himself **hoarse** on a street corner Saturday nights. Tamoszius had tried to explain to Jurgis what it was all about, but Jurgis, who was not of an **imaginative** turn, had never **quire** got it straight; at **present** he was content with his companion's explanation that the Socialists were the enemies of American institutions—could not be bought, and would not **combine** or make any sort of a "dicker." **Mike** Scully was very much worried over the opportunity which his last deal gave to them—the stockyards Democrats were furious at the idea of a rich capitalist for their candidate, and while they were **changing** they might possibly **conclude** that a Socialist firebrand was **preferable** to a Republican **bum**. And so right here was a chance for Jurgis to make himself a place in the world, explained "Bush" Harper; he had been a union man, and he was known in the yards as a workingman; he must have hundreds of acquaintances, and as he had never talked politics with them he might come out as a Republican now without **exciting** the least suspicion. There were barrels of money for the use of those who could **deliver** the **goods**; and Jurgis might count upon Mike Scully, who had never yet gone back on a friend. Just what could he do? Jurgis asked, in some **perplexity**, and the other explained in **detail**. To begin with, he would have to go to the yards and work, and he mightn't relish that; but he would have what he earned, as well as the rest that came to him. He would get active in the union again, and perhaps try to get an office, as he, Harper, had; he would tell all his friends the good points of Doyle, the Republican **nominee**, and the bad ones of the "sheeny"; and then Scully would **furnish** a meeting place, and he would start the "Young Men's Republican Association," or something of that sort, and have the rich

French

bum: clochard.	captivant, hérissant, palpitant.	mess: désordre, bouillie, purée, fouillis.
changing: changeant, changement.	furnish: fournir, meubler, fournis, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles.	mike: microphone, micro.
combine: combiner, combinons, combinent, combinez, combine, combines.	goods: biens, articles, marchandises, marchandise.	noble: noble, élevé.
conclude: conclure, concluez, concluent, concluons, conclus, terminer.	hoarse: rauque, enroué.	nominee: candidat, personne désignée.
deliver: livrer, livre, livrons, livrez, livrent, livres, fournir, délivrer.	image: image, figure.	openly: ouvertement.
detail: détail, particularité.	imaginative: imaginatif.	perplexity: perplexité, embarras.
exciting: excitant, passionnant,	king: roi, dame.	preferable: préférable.
	leaped: sauté.	present: cadeau, présent, présenter, actuel, offrir, don.
		quire: cahier, main de papier.

brewer's best beer by the **hogshead**, and **fireworks** and speeches, just like the War Whoop League. Surely Jurgis must know hundreds of men who would like that sort of fun; and there would be the regular Republican **leaders** and workers to help him out, and they would deliver a big enough majority on election day.

When he had heard all this explanation to the end, Jurgis demanded: "But how can I get a job in Packingtown? I'm blacklisted."

At which "Bush" **Harper** laughed. "I'll attend to that all right," he said.

And the other replied, "It's a go, then; I'm your man." So Jurgis went out to the stockyards again, and was introduced to the political **lord** of the district, the boss of Chicago's mayor. It was Scully who owned the brickyards and the **dump** and the **ice** pond—though Jurgis did not know it. It was Scully who was to blame for the **unpaved** street in which Jurgis's child had been **drowned**; it was Scully who had put into office the **magistrate** who had first sent Jurgis to **jail**; it was Scully who was **principal stockholder** in the company which had sold him the **ramshackle tenement**, and then **robbed** him of it. But Jurgis knew none of these things—any more than he knew that Scully was but a **tool** and **puppet** of the packers. To him Scully was a **mighty** power, the "biggest" man he had ever met.

He was a little, dried-up Irishman, whose hands shook. He had a brief talk with his **visitor**, watching him with his ratlike eyes, and making up his mind about him; and then he gave him a note to Mr. Harmon, one of the head managers of Durham's—

"The **bearer**, Jurgis Rudkus, is a particular friend of mine, and I would like you to find him a good place, for important reasons. He was once **indiscreet**, but you will perhaps be so good as to **overlook** that."

Mr. Harmon looked up **inquiringly** when he read this. "What does he mean by 'indiscreet'?" he asked.

"I was blacklisted, sir," said Jurgis.

At which the other frowned. "Blacklisted?" he said. "How do you mean?" And Jurgis turned red with **embarrassment**.

French		
bearer : porteur, support, traverse.	inquiringly : de manière interrogatrice, de façon interrogatrice.	puppet : marionnette, poupée, guignol, fantoche.
drowned : noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.	jail : prison, geôle, emprisonner.	ramshackle : délabré.
dump : vidage, verser, dépôt temporaire, décharger.	leaders : points de conduite.	robbed : pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravites, ravi, ravîmes, ravirent.
embarrassment : embarras, gêne.	lord : seigneur, monsieur.	stockholder : actionnaire.
fireworks : feu d'artifice.	magistrate : magistrat.	tenement : appartement.
harper : machine à prise automatique, machine Harper.	mighty : puissant.	tool : outil, instrument, ustensile, produit.
hogshead : boucaut, barrique.	overlook : omettre, avoir vue sur, négliger.	unpaved : non pavé.
ice : glace, crème glacée.	principal : commettant, principal, mandant, directeur, donneur d'ordre, dominant, capital.	visitor : visiteur.
indiscreet : indiscret.		

He had forgotten that a **blacklist** did not **exist**. "I — that is — I had difficulty in getting a place," he stammered.

"What was the matter?"

"I got into a **quarrel** with a foreman — not my own boss, sir — and **struck** him."

"I see," said the other, and **meditated** for a few moments. "What do you wish to do?" he asked.

"Anything, sir," said Jurgis — "only I had a broken arm this winter, and so I have to be careful."

"How would it **suit** you to be a night watchman?"

"That wouldn't do, sir. I have to be among the men at night."

"I see — politics. Well, would it suit you to **trim** hogs?"

"Yes, sir," said Jurgis.

And Mr. Harmon called a **timekeeper** and said, "Take this man to Pat Murphy and tell him to find room for him somehow."

And so Jurgis **marched** into the hog-killing room, a place where, in the days gone by, he had come **begging** for a job. Now he walked **jauntily**, and smiled to himself, seeing the **frown** that came to the boss's face as the timekeeper said, "Mr. Harmon says to put this man on." It would **overcrowd** his department and **spoil** the record he was trying to make — but he said not a word except "All right."

And so Jurgis became a workingman once more; and straightway he sought out his old friends, and joined the union, and began to "root" for "Scotty" Doyle. Doyle had done him a good turn once, he explained, and was really a **bully chap**; Doyle was a workingman himself, and would **represent** the workingmen — why did they want to vote for a **millionaire** "sheeny," and what the hell had Mike Scully ever done for them that they should back his **candidates** all the time? And **meantime** Scully had given Jurgis a note to the Republican leader of the ward, and he had gone there and met the crowd he was to work with. Already they had **hired** a big hall, with some of the brewer's money, and every night Jurgis brought in a dozen new members of the "Doyle Republican

French

begging: mendiant, mendicité.

blacklist: liste noire.

bully: tyran, brutaliser.

candidates: candidats.

chap: individu, type, gerçure, gercer.

exist: exister, existes, existe, existons, existent, existez.

frown: froncement de sourcils.

hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.

jauntily: de façon désinvolte, de

manière désinvolte.

marched: marché.

meantime: en attendant.

meditated: méditas, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai.

millionaire: millionnaire.

overcrowd: surpeupler, surpeuple, surpeuplez, surpeuplons, surpeuplent, surpeuples.

quarrel: querelle, dispute, se quereller,

se disputer, noise.

represent: représenter, représentes, représentez, représentent, représentons, représente, figurer.

spoil: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais.

struck: frappé.

suit: costume, complet, convenir, procès, couleur.

timekeeper: chronométrateur, pointeau.

trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner.

Association." Pretty soon they had a **grand** opening night; and there was a brass **band**, which marched through the streets, and fireworks and bombs and red lights in front of the hall; and there was an enormous crowd, with two overflow meetings—so that the pale and trembling candidate had to recite three times over the little speech which one of Scully's henchmen had written, and which he had been a month learning by heart. Best of all, the famous and eloquent Senator Sparesbanks, **presidential** candidate, rode out in an automobile to **discuss** the **sacred** privileges of American **citizenship**, and protection and prosperity for the American workingman. His inspiring address was quoted to the extent of half a **column** in all the morning newspapers, which also said that it could be stated upon excellent authority that the unexpected **popularity** developed by Doyle, the Republican candidate for alderman, was giving great anxiety to Mr. Scully, the **chairman** of the Democratic City Committee.

The chairman was still more worried when the monster torchlight procession came off, with the members of the Doyle Republican Association all in red capes and hats, and free beer for every **voter** in the ward—the best beer ever given away in a political campaign, as the whole **electorate testified**. During this **parade**, and at innumerable cart-tail meetings as well, Jurgis labored **tirelessly**. He did not make any speeches—there were lawyers and other **experts** for that—but he helped to manage things; **distributing** notices and **posting** placards and bringing out the crowds; and when the show was on he attended to the fireworks and the beer. Thus in the course of the campaign he handled many hundreds of dollars of the Hebrew brewer's money, **administering** it with naïve and touching **fidelity**. Toward the end, however, he learned that he was **regarded** with hatred by the rest of the "boys," because he compelled them either to make a poorer showing than he or to do without their share of the pie. After that Jurgis did his best to please them, and to make up for the time he had lost before he discovered the extra bungholes of the campaign barrel.

He pleased Mike Scully, also. On election morning he was out at four o'clock, "getting out the vote"; he had a two-horse carriage to ride in, and he went from house to house for his friends, and escorted them in triumph to the polls. He

French

administering: administrant.

band: bande, orchestre, bandelette, tranche, zone, fanfare, ruban.

chairman: président, speaker.

citizenship: citoyenneté.

column: colonne, pilier, rubrique, file, colonne de journal, chronique, montant.

discuss: discuter, discutent, discutons, discutez, discute, discute, débattre, débats, débattons, débattent, débattiez.

distributing: distribuant, répartissant.

electorate: électorat, corps électoral, électeurs.

experts: gens de métier.

fidelity: fidélité.

grand: grandiose, magnifique.

parade: défilé, parader, parade, pompe.

popularity: popularité.

posting: affichage, enregistrement.

presidential: présidentiel.

regarded: considéré, considérai,

considérames, considéras, considérâtes, considérèrent, considéra.

sacred: sacré, saint.

testified: attesté, attestâtes, témoignèrent, témoignâtes, témoignas, témoignâmes, témoignai, attestâmes, attestai.

tirelessly: de manière infatigable, de façon infatigable.

voter: électeur, votant.

voted half a **dozen** times himself, and voted some of his friends as often; he brought **bunch** after bunch of the newest foreigners—Lithuanians, Poles, Bohemians, Slovaks—and when he had put them through the **mill** he turned them over to another man to take to the next **polling** place. When Jurgis first set out, the **captain** of the **precinct** gave him a hundred dollars, and three times in the course of the day he came for another hundred, and not more than twenty-five out of each lot got **stuck** in his own **pocket**. The **balance** all went for **actual votes**, and on a day of Democratic landslides they **elected** "Scotty" Doyle, the extenpin **setter**, by nearly a thousand plurality—and beginning at five o'clock in the **afternoon**, and **ending** at three the next morning, Jurgis **treated** himself to a most **unholy** and **horrible** "jag." Nearly every one else in Packingtown did the same, however, for there was **universal exultation** over this **triumph** of popular government, this **crushing defeat** of an **arrogant plutocrat** by the power of the common people.

French

actual: réel, effectif, actuel.	dozen: douzaine.	polling: invitation à émettre, vote.
afternoon: relevée.	elected: élu.	precinct: enceinte.
arrogant: arrogant, orgueilleux.	ending: fin, bout, finissant.	setter: incubateur, passeur, piqueur, gravure de cambrage, setter, sertisseur, support d'enfournement.
balance: solde, équilibre, balance, bilan, équilibrer, balancer, reliquat.	exultation: exultation.	stuck: collé, être embourbé.
bunch: bouquet, botte, paquet, tas.	horrible: affreux, épouvantable, horrible, atroce, terrible, désagréable, abominable, odieux, sinistre, abject, hideux.	treated: traité.
captain: capitaine, commandant, capitaine de vaisseau.	mill: moulin, usine, minoterie, broyeur, moudre, fraiser.	triumph: triomphe, triompher.
crushing: écrasement, écrasant, broyage, concassage.	plutocrat: ploutocrate.	unholy: profane.
defeat: défaite, vaincre, abattre, surmonter.	pocket: poche, empocher, case.	universal: universel.
		voted: voté.
		votes: vote.

CHAPTER 26

After the elections Jurgis stayed on in Packingtown and kept his job. The **agitation** to break up the police protection of criminals was **continuing**, and it seemed to him best to "lay low" for the present. He had nearly three hundred **dollars** in the bank, and might have considered himself entitled to a **vacation**; but he had an easy job, and force of **habit** kept him at it. Besides, Mike Scully, whom he **consulted**, **advised** him that something might "turn up" before long.

Jurgis got himself a place in a **boardinghouse** with some **congenial** friends. He had already **inquired** of Aniele, and learned that Elzbieta and her family had gone **downtown**, and so he gave no further thought to them. He went with a new set, now, young **unmarried** fellows who were "sporty." Jurgis had long ago cast off his **fertilizer clothing**, and since going into politics he had donned a **linen collar** and a **greasy red necktie**. He had some reason for thinking of his dress, for he was making about eleven dollars a week, and two-thirds of it he might spend upon his pleasures without ever **touching** his savings.

Sometimes he would ride down-town with a party of friends to the **cheap** theaters and the music halls and other haunts with which they were familiar. Many of the **saloons** in Packingtown had pool tables, and some of them **bowling** alleys, by means of which he could spend his evenings in **petty gambling**. Also, there were cards and **dice**. One time Jurgis got into a game on a Saturday night and won **prodigiously**, and because he was a man of spirit he stayed in with the

French

advised: conseillé.	consultèrent, consulté, consulta, consultas, consultâtes.	s'enquis, s'enquirent.
agitation: agitation, bagarre, barouf, baroufle, brassage.	continuing: continuant, durant.	linen: lin, toile, linge, toile de lin.
boardinghouse: pension.	dice: dé, dés.	necktie: cravate.
bowling: jeu de quilles, bowling.	dollar: dollar.	petty: petit, mesquin.
cheap: bon marché, abordable.	downtown: en ville.	prodigiously: de manière prodigieuse, de façon prodigieuse, prodigieusement.
clothing: vêtements, vêtant, habillement, habillant, revêtant.	fertilizer: engrais, fumier.	saloons: établissement à boire.
collar: col, collier, collet, collerette, bague.	gambling: pari.	touching: attristant, émouvant, touchant.
congenial: convenable, sympathique.	greasy: gras, grasseux.	unmarried: célibataire.
consulted: consultai, consultâmes,	habit: habitude, coutume, usage, port.	vacation: vacances, congé, loisirs.
	inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit,	

rest and the game continued until late Sunday afternoon, and by that time he was "out" over twenty dollars. On Saturday nights, also, a number of balls were generally given in Packingtown; each man would bring his "girl" with him, paying half a dollar for a **ticket**, and several dollars **additional** for drinks in the course of the **festivities**, which continued until three or four o'clock in the morning, unless broken up by fighting. During all this time the same man and woman would dance together, half-stupefied with **sensuality** and drink.

Before long Jurgis discovered what Scully had meant by something "turning up." In May the **agreement** between the packers and the unions **expired**, and a new agreement had to be **signed**. Negotiations were going on, and the yards were full of talk of a strike. The old **scale** had dealt with the **wages** of the **skilled** men only; and of the members of the Meat Workers' Union about two-thirds were **unskilled** men. In Chicago these latter were **receiving**, for the most part, eighteen and a half **cents** an hour, and the unions wished to make this the general wage for the next year. It was not nearly so large a wage as it seemed—in the course of the negotiations the union **officers** examined time **checks** to the **amount** of ten thousand dollars, and they found that the highest wages paid had been fourteen dollars a week, and the lowest two dollars and five cents, and the average of the whole, six dollars and sixty-five cents. And six dollars and sixty-five cents was hardly too much for a man to keep a family on, **considering** the fact that the price of dressed meat had increased nearly fifty per cent in the last five years, while the price of "beef on the **hoof**" had decreased as much, it would have seemed that the packers ought to be able to pay it; but the packers were **unwilling** to pay it—they rejected the union **demand**, and to show what their purpose was, a week or two after the agreement expired they put down the wages of about a thousand men to sixteen and a half cents, and it was said that old man Jones had vowed he would put them to fifteen before he got through. There were a million and a half of men in the country looking for work, a hundred thousand of them right in Chicago; and were the packers to let the union stewards march into their places and **bind** them to a **contract** that would lose them several thousand dollars a day for a year? Not much!

French

additional: supplémentaire, additionnel, autre, qui reste.

agreement: accord, convention, pacte, concordance, entente, atmosphère, accommodement, arrangement, réglage, contrat.

amount: montant, somme, quantité, nombre, total.

bind: attacher, lier, relier, nouer.

cent: cent, centième, centime.

checks: chèques, enraye.

considering: considérant.

contract: contrat, contracter.

demand: demande, exiger, demander, abattement, puissance, revendication, exigence.

expired: expiras, expirâtes, expiré, expirèrent, expirâmes, expira, expirai, périmé, échu, échurent, échut.

festivities: festivités.

hoof: sabot.

officers: dirigeants, officiers.

receiving: recevant, accueillant, réception.

scale: échelle, écaille, balance, gamme, bascule, escalader, squame, tartre, monter, écailler, calamine.

sensuality: sensualité.

signed: signé.

skilled: qualifié, habile.

ticket: billet, ticket, le billet.

unskilled: inexpérimenté, non qualifié.

unwilling: peu disposé.

wage: salaire, appointements, gaine, paie.

All this was in June; and before long the question was **submitted** to a **referendum** in the unions, and the decision was for a strike. It was the same in all the **packing** house cities; and suddenly the newspapers and public woke up to face the **gruesome spectacle** of a meat **famine**. All sorts of pleas for a **reconsideration** were made, but the packers were **obdurate**; and all the while they were **reducing** wages, and heading off shipments of cattle, and rushing in wagonloads of **mattresses** and **cots**. So the men **boiled** over, and one night telegrams went out from the union headquarters to all the big packing centers—to St. Paul, South Omaha, Sioux City, St. Joseph, Kansas City, East St. Louis, and New York—and the next day at noon between fifty and sixty thousand men drew off their working clothes and marched out of the factories, and the great "Beef Strike" was on.

Jurgis went to his dinner, and **afterward** he walked over to see Mike Scully, who lived in a fine house, upon a street which had been **decently paved** and **lighted** for his **especial benefit**. Scully had gone into semiretirement, and looked nervous and worried. "What do you want?" he demanded, when he saw Jurgis.

"I came to see if maybe you could get me a place during the strike," the other replied.

And Scully knit his brows and **eyed** him narrowly. In that morning's papers Jurgis had read a fierce **denunciation** of the packers by Scully, who had declared that if they did not treat their people better the city authorities would end the matter by **tearing** down their plants. Now, therefore, Jurgis was not a little taken **aback** when the other demanded suddenly, "See here, Rudkus, why don't you stick by your job?"

Jurgis started. "Work as a scab?" he cried.

"Why not?" demanded Scully. "What's that to you?"

"But—but—" **stammered** Jurgis. He had somehow taken it for granted that he should go out with his union. "The packers need good men, and need them bad," continued the other, "and they'll treat a man right that **stands** by them. Why don't you take your chance and fix yourself?"

French

aback: en arrière.

afterward: après, plus tard.

benefit: avantage, bénéfice, prestation, allocation, intérêt, gain, profit, indemnité.

boiled: bouilli.

cots: produits commerciaux.

decently: convenablement, décentement, proprement, de manière convenable, de façon convenable.

denunciation: dénonciation.

especial: particulier, exceptionnel,

spécial.

eyed: embryonné.

famine: famine.

gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre.

lighted: allumé.

mattresses: matelas.

obdurate: obstiné, endurci.

packing: garniture, emballage, remplissage, colisage, joint, bourrage, garnissage.

paved: pavé, pava, pavèrent, pavâtes, pava, pavaï, pavâmes.

reconsideration: révision, réexamen, reconsidération.

reducing: réduisant, abaissant.

referendum: référendum.

spectacle: spectacle.

stammered: bégayé.

stands: tribune.

submitted: soumit, soumirent, soumit, soumîmes, soumis.

tearing: déchirement, déchirure.

"But," said Jurgis, "how could I ever be of any use to you – in politics?"

"You couldn't be it **anyhow**," said Scully, abruptly.

"Why not?" asked Jurgis.

"Hell, man!" **cried** the other. "Don't you know you're a Republican? And do you think I'm always going to **elect** Republicans? My **brewer** has found out already how we served him, and there is the **deuce** to pay."

Jurgis looked dumfounded. He had never thought of that aspect of it before. "I could be a Democrat," he said.

"Yes," **responded** the other, "but not right away; a man can't change his politics every day. And **besides**, I don't need you – there'd be nothing for you to do. And it's a long time to election day, anyhow; and what are you going to do **meantime**?"

"I thought I could count on you," began Jurgis.

"Yes," responded Scully, "so you could—I never yet went back on a friend. But is it fair to leave the job I got you and come to me for another? I have had a hundred fellows after me today, and what can I do? I've put seventeen men on the city **payroll** to clean streets this one week, and do you think I can keep that up **forever**? It wouldn't do for me to tell other men what I tell you, but you've been on the inside, and you ought to have sense enough to see for yourself. What have you to gain by a strike?"

"I hadn't thought," said Jurgis.

"Exactly," said Scully, "but you'd better. Take my word for it, the strike will be over in a few days, and the men will be **beaten**; and meantime what you can get out of it will **belong** to you. Do you see?"

And Jurgis saw. He went back to the yards, and into the **workroom**. The men had left a long line of hogs in various stages of **preparation**, and the **foreman** was **directing** the **feeble** efforts of a **score** or two of clerks and stenographers and office boys to finish up the job and get them into the **chilling** rooms. Jurgis went straight up to him and announced, "I have come back to work, Mr. Murphy."

French

anyhow: de toute façon.

beaten: battu, abattue, abattues, battue.

belong: appartenir, faire partie de, appartenons, appartenez, appartiens, appartiennent.

besides: en outre, hormis, d'ailleurs, sauf, en prime, et puis, de plus, outre.

brewer: brasseur.

chilling: trempe, réfrigération, givrage, refroidissement brusque, refroidissement, refroidissement

rapide.

cried: pleuré.

deuce: égalité, deux.

directing: direct, diriger, dirigeant, direction.

elect: choisir, désigner, adopter, élire, opter, élu, élisent.

feeble: faible, débile.

foreman: contremaître, chef d'équipe.

forever: pour toujours, toujours.

meantime: en attendant.

payroll: livre de paie, bordereau de

paye.

preparation: préparation, préparatif.

responded: répondis, répondit, répondirent, répondimes, répondites, Répondu.

score: orchestrer, partition, note, marque, rayure, adapter, score, cote, marquer.

workroom: salle de travail, salle de préparation des soins.

The boss's face lighted up. "Good man!" he cried. "Come ahead!"

"Just a moment," said Jurgis, **checking** his **enthusiasm**. "I think I ought to get a little more wages."

"Yes," replied the other, "of course. What do you want?"

Jurgis had **debated** on the way. His nerve almost failed him now, but he clenched his hands. "I think I ought to have' three dollars a day," he said.

"All right," said the other, promptly; and before the day was out our friend discovered that the clerks and stenographers and office boys were getting five dollars a day, and then he could have kicked himself!

So Jurgis became one of the new "American heroes," a man whose virtues **merited** comparison with those of the martyrs of Lexington and Valley Forge. The **resemblance** was not **complete**, of course, for Jurgis was generously paid and **comfortably clad**, and was provided with a spring **cot** and a mattress and three **substantial** meals a day; also he was perfectly at ease, and safe from all peril of life and **limb**, save only in the case that a desire for beer should **lead** him to venture outside of the stockyards gates. And even in the exercise of this privilege he was not left **unprotected**; a good part of the inadequate police force of Chicago was suddenly **diverted** from its work of hunting criminals, and rushed out to serve him. The police, and the strikers also, were determined that there should be no violence; but there was another party interested which was minded to the contrary—and that was the press. On the first day of his life as a **strikebreaker** Jurgis quit work early, and in a spirit of **bravado** he challenged three men of his acquaintance to go outside and get a drink. They accepted, and went through the big Halsted Street gate, where several policemen were watching, and also some union **pickets**, **scanning sharply** those who passed in and out. Jurgis and his companions went south on Halsted Street; past the hotel, and then suddenly half a dozen men started across the street toward them and proceeded to argue with them concerning the **error** of their ways. As the arguments were not taken in the **proper** spirit, they went on to threats; and suddenly one of them jerked off the hat of one of the four and flung it over the fence. The man started after it, and then, as a cry of "Scab!" was raised and a

French

bravado: bravade.

checking: vérification, contrôle, récolement, pointage.

clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.

comfortably: agréablement, de manière confortable, de façon confortable, confortablement.

complete: complet, compléter, entier, remplir, parfaire, finir.

cot: lit de camp.

debated: débattu, débattues,

débattirent, débattit.

diverted: distrait, détourné, détournèrent, détournâtes, détournas, détournâmes, détournai, détourna.

enthusiasm: enthousiasme.

error: erreur, faute, méprise.

lead: plomb, conduire, mener, mène, menons, menez, mènes, conduisons, mènent, conduisent, conduisez.

limb: membre, limbe, flanc.

merited: mérité.

pickets: piquets.

proper: convenable, propre, exact, juste, adéquat, approprié.

resemblance: ressemblance.

scanning: balayage, analyse, exploration, synthèse.

sharply: de manière aigue, de façon aigue, brusquement, nettement.

strikebreaker: briseur de grève.

substantial: substantiel, considérable, important.

unprotected: non protégé.

dozen people came running out of **saloons** and doorways, a second man's heart failed him and he followed. Jurgis and the fourth stayed long enough to give themselves the satisfaction of a quick exchange of **blows**, and then they, too, took to their **heels** and **fled** back of the hotel and into the yards again. Meantime, of course, **policemen** were coming on a run, and as a crowd gathered other police got **excited** and sent in a **riot** call. Jurgis knew nothing of this, but went back to "Packers' Avenue," and in front of the "Central Time Station" he saw one of his companions, **breathless** and wild with excitement, **narrating** to an ever growing **throng** how the four had been attacked and surrounded by a **howling mob**, and had been nearly **torn** to pieces. While he stood listening, smiling **cynically**, several **dapper** young men stood by with notebooks in their hands, and it was not more than two hours later that Jurgis saw newsboys running about with armfuls of newspapers, printed in red and black letters six inches high:

VIOLENCE IN THE YARDS!
STRIKEBREAKERS SURROUNDED
BY FRENZIED MOB!

If he had been able to buy all of the newspapers of the United States the next morning, he might have discovered that his beer-hunting **exploit** was being **perused** by some two score millions of people, and had served as a text for editorials in half the **staid** and **solemn** businessmen's newspapers in the land.

Jurgis was to see more of this as time passed. For the present, his work being over, he was free to ride into the city, by a **railroad** direct from the yards, or else to spend the night in a room where **cots** had been laid in **rows**. He chose the latter, but to his **regret**, for all night long gangs of strikebreakers kept **arriving**. As very few of the better class of workingmen could be got for such work, these specimens of the new American hero contained an **assortment** of the criminals and thugs of the city, besides Negroes and the lowest foreigners-Greeks, Roumanians, Sicilians, and Slovaks. They had been attracted more by the prospect of **disorder** than, by the big wages; and they made the night hideous

French		
arriving: arrivant.	hérissèrent, hérissé, hérissâtes, hérissas.	policemen: policiers.
assortment: assortiment.	exploit: exploiter.	railroad: chemin de fer.
blows: coups, souffle.	fled: fuites, fuit, fuis, fuirent, fuîmes, fui, échappâtes, échappé, échappas, échappâmes, échappai.	regret: regret, regretter, ménager.
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.	heels: talons.	riot: émeute, baroufle, barouf, bagarre.
cots: produits commerciaux.	howling: hurlant.	rows: rangées.
cynically: de manière cynique, de façon cynique.	mob: foule.	saloons: établissement à boire.
dapper: pimpant.	narrating: racontant, contant.	solemn: solennel.
disorder: désordre, trouble.	perused: lûtes, lûmes, lurent, lus, lut, lu.	staid: sérieux, sobre.
excited: excitas, excitâtes, excité, excitai, excitèrent, excita, excitâmes,		throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.
		torn: déchiré.

with singing and **carousing**, and only went to sleep when the time came for them to get up to work.

In the morning before Jurgis had finished his breakfast, "Pat" Murphy ordered him to one of the **superintendents**, who questioned him as to his experience in the work of the killing room. His heart began to **thump** with excitement, for he divined instantly that his hour had come—that he was to be a boss!

Some of the **foremen** were union members, and many who were not had gone out with the men. It was in the killing department that the packers had been left most in the **lurch**, and precisely here that they could least afford it; the smoking and **canning** and **salting** of meat might wait, and all the by-products might be wasted—but fresh meats must be had, or the restaurants and hotels and **brownstone** houses would feel the **pinch**, and then "public **opinion**" would take a **startling** turn.

An opportunity such as this would not come twice to a man; and Jurgis **seized** it. Yes, he knew the work, the whole of it, and he could teach it to others. But if he took the job and gave satisfaction he would expect to keep it—they would not turn him off at the end of the strike? To which the superintendent replied that he might safely trust Durham's for that—they proposed to teach these unions a lesson, and most of all those foremen who had gone back on them. Jurgis would receive five dollars a day during the strike, and twenty-five a week after it was settled.

So our friend got a pair of "slaughter pen" boots and "jeans," and flung himself at his task. It was a **weird** sight, there on the killing beds—a **throng** of **stupid** black Negroes, and **foreigners** who could not understand a word that was said to them, mixed with pale-faced, hollow-chested **bookkeepers** and clerks, half-fainting for the **tropical** heat and the **sickening stench** of fresh blood—and all struggling to dress a dozen or two cattle in the same place where, twenty-four hours ago, the old killing **gang** had been **speeding**, with their **marvelous precision**, turning out four hundred carcasses every hour!

French

bookkeepers: comptables.

brownstone: grès brun.

canning: chemisage, bombement, pouvoir, gainage, mise en conserve, mise en boîte.

carousing: festoyant.

foreigners: étrangers.

foremen: maîtrise.

gang: bande, compagnie, clique, mariage.

lurch: coup de roulis, tituber, embardée.

marvelous: merveilleux.

opinion: avis, opinion, vœu.

pinch: pincer, pincement, pincée, serrer.

precision: précision, exactitude.

salting: salage, salaison.

seized: saisit, saisites, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.

sickening: écoeurant.

speeding: excès de vitesse.

startling: surprenant.

stench: puanteur.

stupid: stupide, sot, idiot, bête, bête, abruti.

superintendent: directeur, surveillant.

throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.

thump: cogner, frapper.

tropical: tropical, tropique.

weird: bizarre, singulier.

The Negroes and the "toughs" from the Levee did not want to work, and every few minutes some of them would feel obliged to **retire** and **recuperate**. In a couple of days Durham and Company had electric **fans** up to cool off the rooms for them, and even couches for them to rest on; and meantime they could go out and find a **shady** corner and take a "snooze," and as there was no place for any one in particular, and no system, it might be hours before their boss discovered them. As for the poor office employees, they did their best, moved to it by terror; thirty of them had been "fired" in a bunch that first morning for refusing to serve, besides a number of women clerks and typewriters who had declined to act as waitresses.

It was such a force as this that Jurgis had to **organize**. He did his best, flying here and there, **placing** them in rows and showing them the **tricks**; he had never given an order in his life before, but he had taken enough of them to know, and he soon fell into the spirit of it, and **roared** and stormed like any old stager. He had not the most **tractable pupils**, however. "See hyar, boss," a big black "buck" would begin, "ef you doan' like de way Ah does dis job, you kin get somebody else to do it." Then a crowd would gather and listen, **muttering** threats. After the first meal nearly all the steel **knives** had been **missing**, and now every Negro had one, ground to a fine point, hidden in his boots.

There was no bringing order out of such a chaos, Jurgis soon discovered; and he fell in with the spirit of the thing—there was no reason why he should **wear** himself out with shouting. If **hides** and **guts** were **slashed** and **rendered** useless there was no way of **tracing** it to any one; and if a man lay off and forgot to come back there was nothing to be **gained** by seeking him, for all the rest would quit in the meantime. Everything went, during the strike, and the packers paid. Before long Jurgis found that the custom of resting had suggested to some **alert** minds the possibility of **registering** at more than one place and earning more than one five dollars a day. When he caught a man at this he "fired" him, but it chanced to be in a quiet corner, and the man tendered him a ten-dollar bill and a **wink**, and he took them. Of course, before long this custom spread, and Jurgis was soon making quite a good income from it.

French

alert: alerte, vif, vigilant, actif, alerter.
fans: ventilateurs.
gained: gagné.
guts: boyaux.
hides: cache, masque.
knives: couteaux.
missing: manquant, disparu.
muttering: barbotant.
organize: organiser, organiser, organiser, organiser, organiser.
placing: classement, plaçant,

chargement, placement, placer, empilage, encastage, enfournement, mise en place, mise dans un fichier.
pupils: élèves.
recuperate: récupérer, récupérer, récupérer, récupérer, récupérer.
registering: enregistrement, immatriculation.
rendered: plâtras, rendit, rendimes, rendirent, rendites, plâtrèrent, plâtré, plâtrâtes, crépi, rendis, plâtrâmes.

retire: se retirer, retirer, retire, retires, retirent, retirons, retirez.
roared: rugi.
shady: ombreux, ombragé.
slashed: tailladé.
tracing: tracé, calquage, calque, recherche.
tractable: concilient, docile.
tricks: truquages.
wear: usure, porter, avoir, user.
wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil.

In the face of handicaps such as these the packers counted themselves **lucky** if they could kill off the cattle that had been crippled in **transit** and the hogs that had developed disease. Frequently, in the course of a two or three days' trip, in hot weather and without water, some hog would develop cholera, and die; and the rest would attack him before he had ceased kicking, and when the car was opened there would be nothing of him left but the bones. If all the hogs in this **carload** were not killed at once, they would soon be down with the dread disease, and there would be nothing to do but make them into lard. It was the same with cattle that were gored and dying, or were limping with broken bones stuck through their flesh—they must be killed, even if brokers and buyers and superintendents had to take off their coats and help drive and cut and skin them. And meantime, agents of the packers were **gathering** gangs of Negroes in the country districts of the far South, **promising** them five dollars a day and board, and being careful not to **mention** there was a strike; already carloads of them were on the way, with special rates from the railroads, and all **traffic** ordered out of the way. Many towns and cities were taking advantage of the chance to clear out their **jails** and workhouses—in Detroit the magistrates would **release** every man who agreed to leave town within twenty-four hours, and agents of the packers were in the courtrooms to **ship** them right. And meantime trainloads of **supplies** were coming in for their **accommodation**, including beer and whisky, so that they might not be tempted to go outside. They hired thirty young girls in Cincinnati to "pack fruit," and when they arrived put them at work canning corned beef, and put cots for them to sleep in a public hallway, through which the men passed. As the gangs came in day and night, under the escort of squads of police, they stowed away in **unused** workrooms and storerooms, and in the car sheds, crowded so closely together that the cots touched. In some places they would use the same room for eating and sleeping, and at night the men would put their cots upon the tables, to keep away from the swarms of rats.

But with all their best efforts, the packers were **demoralized**. Ninety per cent of the men had walked out; and they faced the task of completely **remaking** their labor force—and with the price of meat up thirty per cent, and the public clamoring for a **settlement**. They made an offer to submit the whole question at

French

accommodation: accommodation, logement, accommodement, compromis, arrangement, construction, domicile, disposition, gîte, habitation, hébergement.
carload: plein wagon, envoi en wagon complet.
demoralized: démoralisé, démoralisâmes, démoralisa, démoralisai, démoralisèrent, démoralisas, démoralisâtes.
gathering: réunion, ramassage,

rassemblement, cueillage, roulage.
jails: prisons.
lucky: chanceux, heureux.
mention: mentionner, citer.
promising: promettant, prometteur.
release: libération, libérer, relâcher, dégager, lâcher, laisser, relâchement, délivrer, version, répandre, réformer.
remaking: refaisant.
settlement: règlement, colonie, liquidation, accord, possession, tassement, colonisation,

établissement, arrangement.
ship: navire, bateau, expédier, expédie, expéditions, expédiez, expédies, expédient, vaisseau.
supplies: fournitures, approvisionnement, approvisionnements, provisions.
traffic: trafic, circulation, commerce.
transit: transit, passage, transiter.
unused: inutilisé, neuf.

issue to **arbitration**; and at the end of ten days the unions accepted it, and the strike was called off. It was agreed that all the men were to be re-employed within forty-five days, and that there was to be "no **discrimination against** union men."

This was an anxious time for Jurgis. If the men were taken back "without discrimination," he would lose his present place. He sought out the **superintendent**, who smiled **grimly** and bade him "wait and see." Durham's strikebreakers were few of them leaving.

Whether or not the "settlement" was simply a trick of the packers to gain time, or whether they really expected to break the strike and **cripple** the unions by the plan, cannot be said; but that night there went out from the office of Durham and Company a **telegram** to all the big **packing** centers, "Employ no union leaders." And in the morning, when the twenty thousand men **thronged** into the yards, with their dinner pails and working clothes, Jurgis stood near the door of the hog-trimming room, where he had worked before the strike, and saw a throng of eager men, with a score or two of policemen watching them; and he saw a superintendent come out and walk down the line, and pick out man after man that pleased him; and one after another came, and there were some men up near the head of the line who were never picked — they being the union stewards and **delegates**, and the men Jurgis had heard making speeches at the meetings. Each time, of course, there were louder murmurings and angrier **looks**. Over

where the cattle **butchers** were waiting, Jurgis heard **shouts** and saw a crowd, and he **hurried** there. One big butcher, who was **president** of the Packing Trades Council, had been passed over five times, and the men were wild with **rage**; they had **appointed** a committee of three to go in and see the superintendent, and the committee had made three attempts, and each time the police had clubbed them back from the door. Then there were **yells** and hoots, continuing until at last the superintendent came to the door. "We all go back or none of us do!" cried a hundred voices. And the other shook his **fist** at them, and shouted, "You went out of here like cattle, and like cattle you'll come back!"

French

appointed: nomma, nommèrent, nommâtes, nommas, nommâmes, nommai, nommé.	fist: poing.	remplissage, colisage, joint, bourrage, garnissage.
arbitration: arbitrage.	gain: gain, gagner, bénéfice, profit, acquisition, avantage, remporter, gain de transmission.	president: président, speaker.
butcher: boucher, abattre, égorger, massacrer.	grimly: de manière sinistre, de façon sinistre.	rage: fureur, rage, furie, tempêter, rager.
butchers: bouchers.	hurried: hâtif, pressé, dépêché.	shouts: crie.
cripple: estropié, paralyser.	issue: émission, éditer, émettre, livraison, parution, numéro, problème, question, proclamer.	superintendent: directeur, surveillant.
delegates: délégués, délègue.	looks: regarde.	telegram: télégramme.
discrimination: discrimination, discernement, temps de discrimination, pouvoir séparateur.	packing: garniture, empaquetage,	throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.
		yells: hurle.

Then suddenly the big butcher president **leaped** upon a pile of **stones** and yelled: "It's off, boys. We'll all of us quit again!" And so the cattle **butchers** declared a new strike on the spot; and gathering their members from the other plants, where the same trick had been played, they marched down Packers' Avenue, which was thronged with a dense mass of workers, **cheering** wildly. Men who had already got to work on the killing beds dropped their tools and joined them; some galloped here and there on **horseback**, shouting the **tidings**, and within half an hour the whole of Packingtown was on strike again, and beside itself with fury.

There was quite a different tone in Packingtown after this—the place was a **seething caldron** of passion, and the "scab" who **ventured** into it fared badly. There were one or two of these incidents each day, the newspapers detailing them, and always **blaming** them upon the unions. Yet ten years before, when there were no unions in Packingtown, there was a strike, and national **troops** had to be called, and there were **pitched** battles fought at night, by the light of **blazing** freight trains. Packingtown was always a **center** of violence; in "Whisky Point," where there were a hundred **saloons** and one glue factory, there was always fighting, and always more of it in hot weather. Any one who had taken the trouble to consult the station house **blotter** would have found that there was less violence that summer than ever before—and this while twenty thousand men were out of work, and with nothing to do all day but **brood** upon bitter wrongs. There was no one to picture the battle the union leaders were fighting—to hold this huge army in rank, to keep it from **straggling** and pillaging, to cheer and encourage and **guide** a hundred thousand people, of a dozen different **tongues**, through six long weeks of hunger and disappointment and despair.

Meantime the packers had set themselves **definitely** to the task of making a new **labor** force. A thousand or two of strikebreakers were brought in every night, and distributed among the various plants. Some of them were **experienced** workers,—butchers, **salesmen**, and managers from the packers' branch stores, and a few union men who had deserted from other cities; but the

French

blaming: blâmant.
blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé.
blotter: buvard, papier buvard.
brood: couvée, couvain, couver, progéniture, nichée.
butchers: bouchers.
caldron: chaudron.
center: centre, centrer, axe.
cheering: ovations.
definitely: absolument, sûrement,

sans faute, de manière définitive, de façon définitive.
experienced: expérimenté.
guide: guide, guider, diriger, conduire, mener, aboutir, régler, guidage.
horseback: à cheval.
labor: travail.
leaped: sauté.
pitched: abattu.
salesmen: vendeurs.
saloons: établissement à boire.

seething: bouillonnant.
stones: pierres.
straggling: dispersion aléatoire, dispersion, fluctuation de parcours.
tidings: nouvelles.
tongues: langues.
troops: troupes.
ventured: osé.

vast majority were "green" Negroes from the cotton districts of the far South, and they were herded into the packing plants like sheep. There was a law **forbidding** the use of buildings as lodgingshouses unless they were **licensed** for the purpose, and provided with proper windows, stairways, and fire escapes; but here, in a "paint room," reached only by an **enclosed** "chute," a room without a single window and only one door, a hundred men were crowded upon mattresses on the floor. Up on the third story of the "hog house" of Jones's was a **storeroom**, without a window, into which they crowded seven hundred men, sleeping upon the bare **springs** of cots, and with a second shift to use them by day. And when the **clamor** of the public led to an **investigation** into these **conditions**, and the mayor of the city was forced to order the **enforcement** of the law, the packers got a judge to issue an injunction forbidding him to do it!

Just at this time the mayor was **boasting** that he had put an end to gambling and prize fighting in the city; but here a swarm of professional gamblers had leagued themselves with the police to **fleece** the strikebreakers; and any night, in the big open space in front of Brown's, one might see brawny Negroes **stripped** to the waist and pounding each other for money, while a howling throng of three or four thousand surged about, men and women, young white girls from the country rubbing elbows with big **buck** Negroes with **daggers** in their boots, while rows of woolly heads peered down from every window of the **surrounding** factories. The ancestors of these black people had been savages in Africa; and since then they had been chattel **slaves**, or had been held down by a community ruled by the traditions of slavery. Now for the first time they were free—free to **gratify** every passion, free to wreck themselves. They were wanted to break a strike, and when it was broken they would be shipped away, and their present masters would never see them again; and so whisky and women were brought in by the **carload** and sold to them, and hell was let loose in the yards. Every night there were stabbings and shootings; it was said that the packers had blank **permits**, which enabled them to ship dead bodies from the city without **troubling** the authorities. They **lodged** men and women on the same floor; and with the night there began a saturnalia of debauchery—scenes such as never before had been **witnessed** in America. And as the women were the dregs from

French

boasting: vantardise, fanfaronnade, taille de pierres, vantant.
buck: dollar, bouquin, mâle, daim.
carload: plein wagon, envoi en wagon complet.
clamor: clameur.
conditions: conditionne.
daggers: poignards.
enclosed: clos, inclus, enclos, enserrèrent, enserrai, enserra, enserrâmes, enserré, enserras, enserrâtes.

enforcement: exécution, mise en vigueur.
fleece: toison, tondre, polaire.
forbidding: interdisant, menaçant.
gratify: satisfaire.
investigation: enquête, examen, recherche, investigation, reconnaissance, instruction.
licensed: autorisé.
lodged: logé.
permits: permet.
slaves: esclaves.

springs: sources, tortillons.
storeroom: débarras, dépôt, économat, entrepôt, soute, magasin, magasin général, réserve.
stripped: dégarni, désarmé, dénudé, dépouillé, dépouilla, dépouillâmes, dépouillai, dépouillés.
surrounding: entourant, environnant.
troubling: gênant, trouble.
witnessed: témoignai, témoignées, témoignèrent, témoignâmes, témoigné.

the brothels of Chicago, and the men were for the most part ignorant country Negroes, the nameless diseases of vice were soon rife; and this where food was being handled which was sent out to every corner of the civilized world.

The "Union Stockyards" were never a pleasant place; but now they were not only a **collection** of slaughterhouses, but also the **camping** place of an army of fifteen or twenty thousand human beasts. All day long the blazing midsummer sun beat down upon that square mile of abominations: upon tens of thousands of cattle crowded into pens whose wooden floors stank and **steamed contagion**; upon bare, **blistering**, cinder-strewn **railroad** tracks, and huge blocks of **dingy** meat factories, whose **labyrinthine** passages **defied** a breath of fresh air to **penetrate** them; and there were not merely rivers of hot blood, and car-loads of moist flesh, and rendering vats and soap caldrons, glue factories and fertilizer tanks, that smelt like the craters of hell—there were also tons of garbage festering in the sun, and the greasy **laundry** of the workers hung out to dry, and dining rooms littered with food and black with flies, and toilet rooms that were open sewers.

And then at night, when this throng poured out into the streets to play—fighting, gambling, drinking and **carousing**, cursing and screaming, laughing and singing, playing banjos and dancing! They were worked in the yards all the seven days of the week, and they had their prize fights and **crap games** on Sunday nights as well; but then around the corner one might see a **bonfire** blazing, and an old, gray-headed Negress, lean and witchlike, her hair flying wild and her eyes blazing, yelling and chanting of the fires of perdition and the blood of the "Lamb," while men and women lay down upon the ground and **moaned** and screamed in **convulsions** of terror and **remorse**.

Such were the stockyards during the strike; while the unions watched in **sullen** despair, and the country clamored like a greedy child for its food, and the packers went grimly on their way. Each day they added new workers, and could be more stern with the old ones—could put them on **piecework**, and **dismiss** them if they did not keep up the pace. Jurgis was now one of their agents in this process; and he could feel the change day by day, like the slow starting up of a

French

blistering: cloquage, formation d'ampoules, formation de cloques.

bonfire: feu de joie.

camping: camping, campant.

carousing: festoyant.

collection: collection, recueil, collecte, encaissement, recouvrement, ensemble, are, bande, troupe, quête, ramassage.

contagion: contagion.

convulsions: convulsions.

crap: foutaise.

defied: défiai, défièrent, défiâmes, défié, défia, défiâtes, défias, provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes.

dingy: terne.

dismiss: licencié, renvoyer, licencié, renvoyez, renvoies, renvoient, renvoie, licenciions, licenciiez, licenciés, licencié.

games: jeux.

labyrinthine: labyrinthique.

laundry: blanchisserie, lessive,

lavanderie, buanderie.

moaned: gémiss, gémi, bêlèrent, bêlé, bêlai, gémiss, bêlés, bêla.

penetrate: pénétrer, pénétrés, pénétre, pénétrant, pénétrez, pénétrons, entrer.

piecework: travail à la pièce.

railroad: chemin de fer.

remorse: remords.

steamed: à la vapeur, vapeur la, passé à la pression.

sullen: maussade.

huge machine. He had **gotten** used to being a master of men; and because of the stifling heat and the stench, and the fact that he was a "scab" and knew it and **despised** himself. He was drinking, and developing a **villainous** temper, and he stormed and cursed and raged at his men, and drove them until they were ready to drop with exhaustion.

Then one day late in August, a superintendent ran into the place and shouted to Jurgis and his gang to drop their work and come. They followed him outside, to where, in the midst of a dense throng, they saw several two-horse trucks waiting, and three patrol-wagon loads of police. Jurgis and his men sprang upon one of the trucks, and the driver yelled to the crowd, and they went **thundering** away at a gallop. Some steers had just escaped from the yards, and the strikers had got hold of them, and there would be the chance of a **scrap**!

They went out at the Ashland Avenue gate, and over in the direction of the "dump." There was a yell as soon as they were **sighted**, men and women rushing out of houses and **saloons** as they galloped by. There were eight or ten policemen on the truck, however, and there was no disturbance until they came to a place where the street was blocked with a dense throng. Those on the flying truck yelled a warning and the crowd scattered pell-mell, **disclosing** one of the steers lying in its blood. There were a good many cattle butchers about just then, with nothing much to do, and hungry children at home; and so some one had knocked out the steer—and as a first-class man can kill and dress one in a couple of minutes, there were a good many **steaks** and **roasts** already missing. This called for punishment, of course; and the police proceeded to **administer** it by leaping from the truck and cracking at every head they saw. There were **yells** of rage and pain, and the terrified people fled into houses and stores, or scattered helter-skelter down the street. Jurgis and his gang joined in the sport, every man **singling** out his victim, and striving to bring him to **bay** and **punch** him. If he fled into a house his **pursuer** would **smash** in the **flimsy** door and follow him up the stairs, hitting every one who came within reach, and finally dragging his **squealing quarry** from under a bed or a pile of old clothes in a closet.

French

administer: administrer, administrant, administrer, administrez, administrons, administre, appliquer, gérer.
bay: baie, aboyer, bai, bay, laurier, laurier sauce, laurier noble, laurier d'Apollon.
despised: méprisé, méprisèrent, méprisai, méprisâmes, méprisas, méprisâtes, dédaigna, dédaigné, dédaignâmes, dédaignèrent.

disclosing: divulguant.
flimsy: léger, papier pelure, fragile, mince.
gotten: obtenu.
punch: poinçon, poinçonner, perforateur, perforer, punch, coup de poing, estamper.
pursuer: poursuivant.
quarry: carrière.
roasts: rôtit.
saloons: établissement à boire.
scrap: ferraille, lambeau, chiffon,

déchets, débris, fragment, mettre au rebut, rebut.
sighted: aperçu.
singling: démariage, pli cassé.
smash: fracasser, briser, réduire en miettes, écraser.
squealing: couinement, sifflement.
steaks: biftecks.
thundering: énorme, tonnerre, tonitruant.
villainous: vil, infâme.
yells: hurle.

Jurgis and two policemen **chased** some men into a bar-room. One of them took shelter behind the bar, where a policeman **cornered** him and proceeded to **whack** him over the back and shoulders, until he lay down and gave a chance at his head. The others **leaped** a fence in the rear, **balking** the second policeman, who was fat; and as he came back, furious and **cursing**, a big Polish woman, the owner of the **saloon**, rushed in screaming, and received a **poke** in the stomach that doubled her up on the floor. Meantime Jurgis, who was of a practical temper, was helping himself at the bar; and the first policeman, who had laid out his man, joined him, **handing** out several more bottles, and filling his pockets besides, and then, as he started to leave, cleaning off all the balance with a sweep of his club. The din of the glass **crashing** to the floor brought the fat Polish woman to her feet again, but another policeman came up behind her and put his **knee** into her back and his hands over her eyes—and then called to his companion, who went back and broke open the cash drawer and filled his pockets with the contents. Then the three went outside, and the man who was holding the woman gave her a **shove** and dashed out himself. The gang having already got the **carcass** on to the truck, the party set out at a **trot**, followed by **screams** and curses, and a shower of bricks and stones from **unseen** enemies. These bricks and stones would figure in the accounts of the "riot" which would be sent out to a few thousand newspapers within an hour or two; but the episode of the cash drawer would never be mentioned again, save only in the **heartbreaking** legends of Packingtown.

It was late in the afternoon when they got back, and they dressed out the **remainder** of the **steer**, and a couple of others that had been killed, and then knocked off for the day. Jurgis went **downtown** to supper, with three friends who had been on the other trucks, and they exchanged reminiscences on the way. Afterward they drifted into a **roulette parlor**, and Jurgis, who was never lucky at **gambling**, dropped about fifteen dollars. To **console** himself he had to drink a good deal, and he went back to Packingtown about two o'clock in the morning, very much the worse for his **excursion**, and, it must be **confessed**, entirely **deserving** the **calamity** that was in store for him.

French

balking: impatience à priori, déjouant.

calamity: calamité, plaie, fléau.

carcass: carcasse, gros œuvre.

chased: chassé.

confessed: confessé, confessai, confessâmes, confessa, confessèrent, confessas, confessâtes, avoué, avouâtes, avouèrent, avouâmes.

console: consoler, console, pupitre de commande.

cornered: acculé.

crashing: écraser.

cursing: maudissant.

deserving: méritant, méritoire.

din: vacarme.

downtown: en ville.

excursion: excursion, randonnée.

gambling: pari.

handing: remise.

heartbreaking: déchirant.

knee: genou, coude, le genou.

leaped: sauté.

parlor: salon.

poke: écrire en mémoire vive, attiser,

pousser, poussée, ringarder.

remainder: reste, débris, reliquat.

roulette: roulette.

saloon: bar, berline.

screams: cris.

shove: fourrer, pousser, faire glisser.

steer: diriger, conduire, boeuf, piloter, bouvillon, gouverner.

trot: trotter, trot.

unseen: inaperçu.

whack: frapper.

As he was going to the place where he slept, he met a painted- cheeked woman in a **greasy** "kimono," and she put her arm about his waist to steady him; they turned into a dark room they were passing—but scarcely had they taken two steps before suddenly a door swung open, and a man entered, carrying a **lantern**. "Who's there?" he called sharply. And Jurgis started to **mutter** some reply; but at the same instant the man raised his light, which flashed in his face, so that it was possible to **recognize** him. Jurgis stood **stricken** dumb, and his heart gave a leap like a mad thing. The man was Connor!

Connor, the boss of the **loading** gang! The man who had **seduced** his wife—who had sent him to prison, and **wrecked** his home, ruined his life! He stood there, staring, with the light shining full upon him.

Jurgis had often thought of Connor since coming back to Packingtown, but it had been as of something far off, that no longer concerned him. Now, however, when he saw him, alive and in the flesh, the same thing happened to him that had happened before—a flood of rage boiled up in him, a blind **frenzy** seized him. And he flung himself at the man, and **smote** him between the eyes—and then, as he fell, seized him by the throat and began to pound his head upon the stones.

The woman began screaming, and people came rushing in. The lantern had been upset and **extinguished**, and it was so dark they could not see a thing; but they could hear Jurgis **panting**, and hear the **thumping** of his victim's skull, and they rushed there and tried to pull him off. Precisely as before, Jurgis came away with a piece of his enemy's flesh between his teeth; and, as before, he went on fighting with those who had **interfered** with him, until a policeman had come and beaten him into **insensibility**.

And so Jurgis spent the balance of the night in the stockyards station house. This time, however, he had money in his pocket, and when he came to his senses he could get something to drink, and also a **messenger** to take word of his plight to "Bush" Harper. Harper did not appear, however, until after the prisoner, feeling very weak and ill, had been **hailed** into court and remanded at five hundred dollars' bail to **await** the result of his victim's injuries. Jurgis was wild

French

await: attendre, attends, attendons, attendent, attendez.

extinguished: éteignîtes, éteint, éteignîmes, éteignit, éteignis, éteignirent.

frenzy: frénésie.

greasy: gras, graisseux.

hailed: grêlé.

insensibility: insensibilité.

interfered: interféras, interférèrent, interférâtes, interférai, interféra, interférâmes, interféré.

lantern: lanterne, fanal.

loading: chargement, charge, embarquement, encrassement.

messenger: messenger, coursier, messagère.

mutter: murmurer, barboter, marmonner.

panting: haletant.

recognize: reconnaître, reconnaissez, reconnais, reconnaissent, reconnaissons, croire, retrouver.

seduced: séduisîmes, séduisîtes,

séduisirent, séduisis, séduisit, séduit, dévoyé, dévoyâtes, dévoyas, dévoyâmes, dévoyai.

smote: frappa, frappai, frappâmes, frappas, frappâtes, frappèrent.

stricken: affligé, accablé, blessé.

thumping: pilonnement.

wrecked: démoli, naufragé.

about this, because a different **magistrate** had chanced to be on the **bench**, and he had stated that he had never been **arrested** before, and also that he had been **attacked** first—and if only someone had been there to speak a good word for him, he could have been let off at once.

But Harper explained that he had been **downtown**, and had not got the message. "What's happened to you?" he asked.

"I've been doing a **fellow** up," said Jurgis, "and I've got to get five hundred dollars' bail."

"I can **arrange** that all right," said the other—"though it may cost you a few dollars, of course. But what was the trouble?"

"It was a man that did me a mean **trick** once," **answered** Jurgis.

"Who is he?"

"He's a **foreman** in Brown's or used to be. His name's Connor."

And the other gave a start. "Connor!" he **cried**. "Not Phil Connor!"

"Yes," said Jurgis, "that's the fellow. Why?"

"Good God!" **exclaimed** the other, "then you're in for it, old man! I can't help you!"

"Not help me! Why not?"

"Why, he's one of Scully's biggest men—he's a member of the War-Whoop League, and they **talked** of **sending** him to the **legislature**! Phil Connor! Great heavens!"

Jurgis sat **dumb** with **dismay**.

"Why, he can send you to Joliet, if he wants to!" **declared** the other.

"Can't I have Scully get me off before he **finds** out about it?" asked Jurgis, at **length**.

"But Scully's out of town," the other answered. "I don't even know where he is—he's run away to **dodge** the strike."

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

arrange: arranger, arrange, arrangeons, arrangez, disposer, disposons, disposez, dispose, dispose.

arrested: arrêté.

attacked: attaqué.

bench: banc, banquette, établi, gradin.

cried: pleuré.

declared: déclaré, déclara, déclarai,

déclarèrent, déclarâmes, déclaras, déclarâtes.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

dodge: esquive, esquiver, maquiller.

downtown: en ville.

dumb: muet.

exclaimed: exclamas, exclamâtes, exclamé, exclama, exclamai, exclamâmes, exclamèrent.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

finds: fonde, trouve.

foreman: contremaître, chef d'équipe.

legislature: législature, corps législatif, pouvoir législatif.

length: longueur.

magistrate: magistrat.

sending: envoyant, adressant, envoi.

talked: parlas, parlâtes, parlai, parla, parlèrent, parlâmes, parlé.

trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.

That was a pretty mess, indeed. Poor Jurgis sat half-dazed. His pull had run up against a bigger pull, and he was down and out! "But what am I going to do?" he asked, **weakly**.

"How should I know?" said the other. "I shouldn't even dare to get **bail** for you – why, I might **ruin** myself for life!"

Again there was silence. "Can't you do it for me," Jurgis asked, "and **pretend** that you didn't know who I'd hit?"

"But what good would that do you when you came to stand trial?" asked **Harper**. Then he sat **buried** in thought for a minute or two. "There's nothing – unless it's this," he said. "I could have your bail **reduced**; and then if you had the money you could pay it and skip."

"How much will it be?" Jurgis asked, after he had had this explained more in detail.

"I don't know," said the other. "How much do you own?"

"I've got about three hundred dollars," was the answer.

"Well," was Harper's reply, "I'm not sure, but I'll try and get you off for that. I'll take the risk for friendship's sake – for I'd hate to see you sent to state's prison for a year or two."

And so finally Jurgis ripped out his bankbook – which was **sewed** up in his trousers – and signed an order, which "Bush" Harper wrote, for all the money to be paid out. Then the latter went and got it, and **hurried** to the court, and explained to the **magistrate** that Jurgis was a **decent** fellow and a friend of Scully's, who had been attacked by a strike-breaker. So the bail was reduced to three hundred dollars, and Harper went on it himself; he did not tell this to Jurgis, however – nor did he tell him that when the time for trial came it would be an easy matter for him to avoid the **forfeiting** of the bail, and pocket the three hundred dollars as his **reward** for the risk of **offending** Mike Scully! All that he told Jurgis was that he was now free, and that the best thing he could do was to clear out as quickly as possible; and so Jurgis **overwhelmed** with **gratitude** and relief, took the dollar and fourteen cents that was left him out of all his bank

French

bail: caution, cautionnement, écope, anse.
buried: enterrâtes, enterras, enterré, enterrâmes, enterra, enterrai, enterrèrent, ensevelites, inhumèrent, inhumas, inhumâtes.
decent: convenable, décent, honnête.
forfeiting: affacturage à forfait, forfaisant.
gratitude: gratitude, reconnaissance, remerciement.
harper: machine à prise automatique,

machine Harper.
hurried: hâtif, pressé, dépêché.
magistrate: magistrat.
offending: offensant, insultant.
overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâmes, abreuvâmes.
pretend: feindre, feins, feignons, feignent, feignez, prétexter, prétendre, prétextons, prétexte, prétextent, prétextes.

reduced: réduisîtes, réduisit, réduisîmes, réduisis, réduisirent, réduit.
reward: récompenser, récompense.
ruin: ruine, ruiner, abîmer, abaisser, ravager.
sewed: cousîtes, cousirent, cousis, cousit, cousîmes.
weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible.

account, and put it with the two dollars and **quarter** that was left from his last night's **celebration**, and boarded a **streetcar** and got off at the other end of Chicago.

French

account: compte, considérer, client, relation, rapport, croire, communication, description, être d'avis, addition, penser que.
celebration: fête, célébration.
quarter: quartier, quart, trimestre, le quart.
streetcar: tramway.

CHAPTER 27

Poor Jurgis was now an **outcast** and a **tramp** once more. He was **crippled**—he was as literally crippled as any wild animal which has lost its **claws**, or been **torn** out of its shell. He had been **shorn**, at one cut, of all those **mysterious** weapons whereby he had been able to make a living easily and to escape the consequences of his actions. He could no longer command a job when he wanted it; he could no longer **steal** with impunity—he must take his chances with the common **herd**. Nay worse, he **dared** not **mingle** with the herd—he must hide himself, for he was one marked out for destruction. His old companions would **betray** him, for the sake of the influence they would gain **thereby**; and he would be made to suffer, not merely for the **offense** he had committed, but for others which would be laid at his door, just as had been done for some poor **devil** on the occasion of that assault upon the "country customer" by him and Duane.

And also he labored under another **handicap** now. He had acquired new standards of living, which were not easily to be **altered**. When he had been out of work before, he had been content if he could sleep in a doorway or under a **truck** out of the rain, and if he could get fifteen cents a day for **saloon lunches**. But now he **desired** all sorts of other things, and suffered because he had to do without them. He must have a drink now and then, a drink for its own sake, and apart from the food that came with it. The **craving** for it was strong enough to

French		
altered : altéré, altéras, altérâtes, altérèrent, altéra, altérai, altérâmes.	handicap : handicap, désavantage, handicaper.	exilé, rejeté.
betray : trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons.	herd : troupeau, bande, troupe, collection, harde, ensemble, are.	saloon : bar, berline.
claws : griffes.	lunches : déjeuner.	shorn : tondu.
craving : désir ardent.	mingle : mélanger, mêler, mêle, mêlent, mêlons, mêlez, mélanges, mélangeons, mélangent, mélange, mélangez.	steal : voler, dérober, dépouiller, d'acier, subtiliser, volent.
crippled : infirme, estropié.	mysterious : mystérieux.	thereby : de ce fait, par ce moyen.
dared : osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.	offense : délit, offense.	torn : déchiré.
desired : désiré.	outcast : banni, paria, proscrit, exclu,	tramp : clochard, tramp, vagabond.
devil : diable.		truck : camion, poids lourd, camionner.

master every other consideration—he would have it, though it were his last **nickel** and he had to **starve** the balance of the day in consequence.

Jurgis became once more a **besieger** of factory gates. But never since he had been in Chicago had he stood less chance of getting a job than just then. For one thing, there was the economic crisis, the million or two of men who had been out of work in the spring and summer, and were not yet all back, by any means. And then there was the strike, with seventy thousand men and women all over the country idle for a couple of months—twenty thousand in Chicago, and many of them now seeking work **throughout** the city. It did not **remedy** matters that a few days later the strike was given up and about half the strikers went back to work; for every one taken on, there was a "scab" who gave up and fled. The ten or fifteen thousand "green" Negroes, foreigners, and criminals were now being turned loose to shift for themselves. Everywhere Jurgis went he kept meeting them, and he was in an agony of fear **lest** some one of them should know that he was "wanted." He would have left Chicago, only by the time he had realized his danger he was almost penniless; and it would be better to go to jail than to be caught out in the country in the winter time.

At the end of about ten days Jurgis had only a few pennies left; and he had not yet found a job—not even a day's work at anything, not a chance to carry a **satchel**. Once again, as when he had come out of the hospital, he was bound hand and foot, and facing the **grisly phantom** of **starvation**. Raw, naked terror possessed him, a **maddening** passion that would never leave him, and that wore him down more quickly than the actual want of food. He was going to die of hunger! The **fiend** reached out its **scaly** arms for him—it touched him, its breath came into his face; and he would cry out for the awfulness of it, he would wake up in the night, shuddering, and **bathed in perspiration**, and start up and **flee**. He would walk, **begging** for work, until he was exhausted; he could not remain still—he would wander on, **gaunt** and **haggard**, gazing about him with **restless** eyes. Everywhere he went, from one end of the vast city to the other, there were hundreds of others like him; everywhere was the sight of plenty and the **merciless** hand of **authority** waving them away. There is one kind of prison

French

authority: autorité, pouvoir, autorités, instance.

bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes.

begging: mendiant, mendicité.

besieger: assiégeant.

fiend: démon.

flee: fuir, fuyez, fuient, fuis, fuyons, échapper, échappent, échappes, échappe, échappez, échappez.

gaunt: désolé, désert, sombre, morne,

maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique.

grisly: désagréable, maussade, horrible.

haggard: hâve.

lest: de peur que.

maddening: à rendre fou, enrageant, exaspérant.

merciless: impitoyable.

nickel: nickel, nickeler, pièce de cinq cents.

perspiration: transpiration, sueur,

perspiration.

phantom: fantôme, apparition.

remedy: remède, moyen, ressource, assainir, guérir.

restless: agité, remuant.

satchel: cartable.

scaly: écailleux, squameux.

starvation: inanition, famine.

starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.

throughout: partout.

where the man is behind bars, and everything that he desires is outside; and there is another kind where the things are behind the bars, and the man is outside.

When he was down to his last quarter, Jurgis learned that before the bakeshops closed at night they sold out what was left at half price, and after that he would go and get two loaves of **stale** bread for a **nickel**, and break them up and stuff his pockets with them, **munching** a bit from time to time. He would not spend a penny save for this; and, after two or three days more, he even became **sparing** of the bread, and would stop and peer into the **ash barrels** as he walked along the streets, and now and then **rake** out a bit of something, shake it free from dust, and count himself just so many minutes further from the end.

So for several days he had been going about, **ravenous** all the time, and growing weaker and weaker, and then one morning he had a **hideous** experience, that almost broke his heart. He was passing down a street **lined** with **warehouses**, and a boss offered him a job, and then, after he had started to work, turned him off because he was not strong enough. And he stood by and saw another man put into his place, and then picked up his coat, and walked off, doing all that he could to keep from breaking down and crying like a baby. He was lost! He was **doomed**! There was no hope for him! But then, with a sudden rush, his fear gave place to rage. He fell to **cursing**. He would come back there after dark, and he would show that **scoundrel** whether he was good for anything or not!

He was still **muttering** this when suddenly, at the corner, he came upon a green-grocery, with a tray full of **cabbages** in front of it. Jurgis, after one swift glance about him, stooped and seized the biggest of them, and darted round the corner with it. There was a **hue** and cry, and a score of men and boys started in **chase** of him; but he came to an alley, and then to another **branching** off from it and leading him into another street, where he fell into a walk, and slipped his cabbage under his coat and went off **unsuspected** in the crowd. When he had **gotten** a safe distance away he sat down and **devoured** half the cabbage raw, **stowing** the balance away in his pockets till the next day.

French		
ash: cendre, frêne, cendres.	doomed: condamné.	rake: râteau, râteler, inclinaison, ringard, ratisser.
barrels: barils.	gotten: obtenu.	ravenous: vorace.
branching: branchement, ramification.	hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.	scoundrel: canaille, gredin, crapule, fripouille, scélérat, vaurien, chenapan.
cabbage: chou.	hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.	sparing: évidemment, épargnant.
cabbages: choux.	lined: ligné.	stale: rassis, éventé, purin.
chase: chasser, pourchasser, poursuivre, chasse, pousser, faire avancer.	munching: croquant, mastiquant, mâchant.	stowing: arrimant, rangeant, arrimage, fourrant, remblayage.
cursing: maudissant.	muttering: barbotant.	unsuspected: insoupçonné.
devoured: dévoré, dévorâtes, dévoras, dévora, dévorai, dévorèrent, dévorâmes.	nickel: nickel, nickeler, pièce de cinq cents.	warehouses: entrepôts.

Just about this time one of the Chicago newspapers, which made much of the "common people," opened a "free-soup kitchen" for the benefit of the unemployed. Some people said that they did this for the sake of the advertising it gave them, and some others said that their **motive** was a fear **lest** all their readers should be **starved** off; but **whatever** the reason, the soup was thick and hot, and there was a bowl for every man, all night long. When Jurgis heard of this, from a fellow "hobo," he vowed that he would have half a dozen **bowls** before morning; but, as it proved, he was lucky to get one, for there was a line of men two blocks long before the stand, and there was just as long a line when the place was finally closed up.

This depot was within the danger line for Jurgis—in the "Levee" district, where he was known; but he went there, all the same, for he was desperate, and beginning to think of even the Bridewell as a place of **refuge**. So far the weather had been fair, and he had slept out every night in a vacant lot; but now there fell suddenly a shadow of the **advancing** winter, a chill wind from the north and a driving storm of rain. That day Jurgis bought two drinks for the sake of the shelter, and at night he spent his last two pennies in a "stale-beer dive." This was a place kept by a Negro, who went out and drew off the old **dregs** of beer that lay in **barrels** set outside of the **saloons**; and after he had doctored it with chemicals to make it "fizz," he sold it for two cents a can, the purchase of a can including the privilege of sleeping the night through upon the floor, with a mass of **degraded** outcasts, men and women.

All these **horrors afflicted** Jurgis all the more **cruelly**, because he was always contrasting them with the opportunities he had lost. For instance, just now it was election time again—within five or six weeks the **voters** of the country would **select** a President; and he heard the wretches with whom he **associated** discussing it, and saw the streets of the city decorated with placards and banners—and what words could **describe** the pangs of grief and despair that shot through him?

For instance, there was a night during this cold spell. He had **begged** all day, for his very life, and found not a soul to **heed** him, until toward evening he saw

French

advancing: avançant.

afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolai, désolâmes, désolai.

associated: associé.

barrels: barils.

begged: mendièrent, mendia, mendiai, mendiâmes, mendias, mendiâtes, Mendié.

bowls: boules.

cruelly: cruellement, de manière

cruelle, de façon cruelle.

degraded: dégradé, dégradai, dégrada, dégradâmes, dégradèrent, dégradâtes, dégradas, avili, avilirent, avilit, avilis.

describe: décrire, décriis, décrivez, décrivent, décrivons, représenter, dépeindre.

dregs: lie, dépôt.

heed: attention.

horrors: horreurs.

lest: de peur que.

motive: motif, lieu, occasion, mobile, motivation.

refuge: refuge, abri, retraite.

saloons: établissement à boire.

select: sélectionner, sélectionner, sélectionne, sélectionnez, sélectionnent, sélectionnons, choisir.

starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent.

voters: électeurs.

whatever: quoi que.

an old lady getting off a **streetcar** and helped her down with her umbrellas and bundles and then told her his "hard-luck story," and after answering all her suspicious questions **satisfactorily**, was taken to a restaurant and saw a quarter paid down for a meal. And so he had soup and bread, and boiled beef and potatoes and beans, and pie and coffee, and came out with his skin stuffed tight as a **football**. And then, through the rain and the darkness, far down the street he saw red lights flaring and heard the thumping of a **bass drum**; and his heart gave a leap, and he made for the place on the run—knowing without the asking that it meant a political meeting.

The campaign had so far been **characterized** by what the newspapers termed "apathy." For some reason the people refused to get excited over the struggle, and it was almost impossible to get them to come to meetings, or to make any noise when they did come. Those which had been held in Chicago so far had **proven** most dismal failures, and tonight, the speaker being no less a personage than a candidate for the vice-presidency of the nation, the political managers had been trembling with anxiety. But a **merciful providence** had sent this storm of cold rain—and now all it was necessary to do was to set off a few fireworks, and thump awhile on a drum, and all the homeless wretches from a mile around would pour in and fill the hall! And then on the morrow the newspapers would have a chance to report the tremendous **ovation**, and to **add** that it had been no "silk-stocking" audience, either, proving clearly that the high **tariff** sentiments of the **distinguished** candidate were pleasing to the wage-earners of the nation.

So Jurgis found himself in a large hall, **elaborately** decorated with flags and **bunting**; and after the chairman had made his little speech, and the **orator** of the evening rose up, amid an uproar from the band—only fancy the emotions of Jurgis upon making the discovery that the personage was none other than the famous and eloquent Senator Spareshanks, who had addressed the "Doyle Republican Association" at the stockyards, and helped to elect Mike Scully's **tenpin setter** to the Chicago Board of Aldermen!

In truth, the sight of the **senator** almost brought the tears into Jurgis's eyes. What agony it was to him to look back upon those golden hours, when he, too,

French		
add: ajouter, additionner, ajoutes, ajoute, ajoutons, ajoutez, ajoutent, additionnes, additionne, additionnent, additionnons.	distinguerent, distingua, distinguas, distinguâtes, dégagêâtes, dégagea, dégagèrent, dégagé.	proven: prouvé.
bass: basse, perche, bar, loup, grave.	drum: tambour, fût.	providence: providence.
bunting: étamine, bruant.	elaborately: de manière élaborée, de façon élaborée.	satisfactorily: de manière satisfaisante, de façon satisfaisante.
characterized: caractérisâmes, caractérisa, caractérisé, caractérisèrent, caractérisai, caractérisas, caractérisâtes.	football: football, foot, ballon de football, ballon.	senator: sénateur.
distinguished: distingué, distinguâmes, distinguai,	merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux.	setter: incubateur, passeur, piqueur, gravure de cambrage, setter, sertisseur, support d'enfournement.
	orator: orateur.	streetcar: tramway.
	ovation: ovation.	tariff: tarif.
		tenpin: quille.

had a place beneath the shadow of the **plum** tree! When he, too, had been of the elect, through whom the country is governed—when he had had a **bung** in the campaign barrel for his own! And this was another election in which the Republicans had all the money; and but for that one hideous accident he might have had a share of it, instead of being where he was!

The eloquent senator was **explaining** the system of protection; an ingenious device whereby the workingman **permitted** the manufacturer to charge him **higher** prices, in order that he might receive higher wages; thus taking his money out of his pocket with one hand, and putting a part of it back with the other. To the senator this **unique arrangement** had somehow become identified with the higher verities of the universe. It was because of it that Columbia was the gem of the ocean; and all her future triumphs, her power and good **repute** among the nations, depended upon the zeal and fidelity with which each citizen held up the hands of those who were toiling to **maintain** it. The name of this **heroic** company was "the Grand Old Party"—

And here the band began to play, and Jurgis sat up with a **violent** start. Singular as it may seem, Jurgis was making a desperate effort to understand what the senator was saying—to **comprehend** the **extent** of American prosperity, the enormous **expansion** of American **commerce**, and the Republic's future in the Pacific and in South America, and wherever else the oppressed were **groaning**. The reason for it was that he wanted to keep awake. He knew that if he allowed himself to fall asleep he would begin to **snore** loudly; and so he must listen—he must be interested! But he had eaten such a big dinner, and he was so exhausted, and the hall was so warm, and his seat was so comfortable! The senator's gaunt form began to grow dim and **hazy**, to **tower** before him and dance about, with figures of **exports** and **imports**. Once his **neighbor** gave him a savage poke in the **ribs**, and he sat up with a start and tried to look innocent; but then he was at it again, and men began to stare at him with annoyance, and to call out in vexation. Finally one of them called a policeman, who came and grabbed Jurgis by the collar, and jerked him to his feet, bewildered and terrified. Some of the audience turned to see the **commotion**, and Senator Sparesbanks **faltered** in his

French

bung: bonde, bondon, boucher, pile d'enfournement.

commerce: commerce.

commotion: agitation, scandale, commotion.

comprehend: comprendre, comprennent, comprends, comprenez, comprenons.

expansion: expansion, extension, dilatation, accroissement.

explaining: expliquant.

exports: exportations.

extent: étendue, ampleur, domaine.

faltered: chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai.

gem: gemme, pierre précieuse.

groaning: gémissant.

hazy: brumeux, fumeux.

heroic: héroïque.

higher: plus haut.

imports: importations, importe.

maintain: maintenir, maintenez,

maintiens, maintenons, maintiennent, conserver, conservent, conservons, conserve, conserves, conservez.

neighbor: voisin, prochain.

permitted: permis.

plum: prune.

repute: réputation, renommée.

ribs: côtes.

snore: ronfler, vrombir, ronflement.

tower: tour, pylône.

unique: unique.

violent: violent.

speech; but a voice shouted **cheerily**: "We're just **firing** a **bum**! Go ahead, old sport!" And so the crowd **roared**, and the **senator** smiled **genially**, and went on; and in a few seconds poor Jurgis found himself landed out in the rain, with a kick and a string of curses.

He got into the shelter of a doorway and took stock of himself. He was not hurt, and he was not arrested—more than he had any right to expect. He **swore** at himself and his luck for a while, and then turned his thoughts to practical matters. He had no money, and no place to sleep; he must begin **begging** again.

He went out, hunching his shoulders together and **shivering** at the touch of the **icy** rain. Coming down the street toward him was a lady, well dressed, and protected by an **umbrella**; and he turned and walked beside her. "Please, ma'am," he began, "could you **lend** me the price of a night's **lodging**? I'm a poor working-man—"

Then, suddenly, he stopped short. By the light of a street **lamp** he had caught sight of the lady's face. He knew her.

It was Alena Jasaityte, who had been the **belle** of his wedding **feast**! Alena Jasaityte, who had looked so beautiful, and **danced** with such a queenly air, with Juozas Raczius, the **teamster**! Jurgis had only seen her once or twice **afterward**, for Juozas had thrown her over for another girl, and Alena had gone away from Packingtown, no one knew where. And now he met her here!

She was as much surprised as he was. "Jurgis Rudkus!" she gasped. "And what in the world is the matter with you?"

"I—I've had hard luck," he **stammered**. "I'm out of work, and I've no home and no money. And you, Alena—are you married?"

"No," she answered, "I'm not married, but I've got a good place."

They stood staring at each other for a few moments longer. Finally Alena spoke again. "Jurgis," she said, "I'd help you if I could, upon my word I would, but it happens that I've come out without my **purse**, and I **honestly** haven't a penny with me: I can do something better for you, though—I can tell you how to get help. I can tell you where Marija is."

French

afterward: après, plus tard.
begging: mendiant, mendicité.
belle: beauté.
bum: clochard.
cheerily: de manière gaie, de façon gaie.
danced: dansé.
feast: fête, banqueter, festin.
firing: tir, cuisson, allumage, cuite, amorçage, conduite du feu, chauffe, chauffage, tirer, mise à feu.
genially: de manière génienne, de

façon génienne.
honestly: honnêtement, de manière honnête, de façon honnête.
icy: glacé, glacial.
lamp: lampe, ampoule.
lend: prêter, prête, prête, prêtez, prêtent, prêtons, emprunter, empruntes, empruntez, empruntions, empruntent.
lodging: verse, logement, hébergement.
purse: bourse, sacoche, sac à main.

roared: rugit.
senator: sénateur.
shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner.
stammered: bégayé.
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.
teamster: camionneur, routier.
umbrella: parapluie.

Jurgis gave a start. "Marija!" he exclaimed.

"Yes," said Alena; "and she'll help you. She's got a place, and she's doing well; she'll be glad to see you."

It was not much more than a year since Jurgis had left Packingtown, feeling like one **escaped** from **jail**; and it had been from Marija and Elzbieta that he was **escaping**. But now, at the **mere** mention of them, his whole being **cried** out with **joy**. He wanted to see them; he wanted to go home! They would help him—they would be kind to him. In a **flash** he had thought over the situation. He had a good **excuse** for running away—his **grief** at the death of his son; and also he had a good excuse for not returning—the fact that they had left Packingtown. "All right," he said, "I'll go."

So she gave him a number on Clark Street, **adding**, "There's no need to give you my address, because Marija knows it." And Jurgis set out, without further ado. He found a large **brownstone** house of **aristocratic** appearance, and rang the **basement** bell. A young **colored** girl came to the door, opening it about an **inch**, and gazing at him **suspiciously**.

"What do you want?" she demanded.

"Does Marija Berczynskas live here?" he **inquired**.

"I dunno," said the girl. "What you want wid her?"

"I want to see her," said he; "she's a **relative** of mine."

The girl **hesitated** a moment. Then she opened the door and said, "Come in." Jurgis came and stood in the hall, and she continued: "I'll go see. What's yo' name?"

"Tell her it's Jurgis," he **answered**, and the girl went **upstairs**. She came back at the end of a minute or two, and replied, "Dey ain't no sich person here."

Jurgis's heart went down into his **boots**. "I was told this was where she lived!" he cried. But the girl only shook her head. "De lady says dey ain't no sich person here," she said.

French

adding: ajoutant, additionnant, adjoignant.

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

aristocratic: aristocratique.

basement: cave, socle, soubassement.

boots: bottes.

brownstone: grès brun.

colored: coloré.

cried: pleuré.

escaped: échappé.

escaping: enfuyant, échappant.

excuse: excuser, dispenser, excuse, pardonner, excusez.

flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.

grief: peine, chagrin, désolation, abattement, douleur.

hesitated: hésitâtes, hésitas, hésité, hésita, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, barguignèrent, barguigna, barguignai, barguignâmes.

inch: pouce.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

jail: prison, geôle, emprisonner.

joy: joie, allégresse.

mere: pur, seul, simple.

relative: parent, relatif, parente.

suspiciously: de manière méfiante, de façon méfiante.

upstairs: en haut, dessus, sur.

And he stood for a moment, **hesitating**, helpless with **dismay**. Then he turned to go to the door. At the same instant, however, there came a knock upon it, and the girl went to open it. Jurgis heard the **shuffling** of feet, and then heard her give a cry; and the next moment she sprang back, and past him, her eyes shining white with terror, and bounded up the **stairway**, screaming at the top of her lungs: "*Police! Police! We're pinched!*"

Jurgis stood for a second, **bewildered**. Then, seeing blue-coated **forms** rushing upon him, he sprang after the Negress. Her cries had been the signal for a wild **uproar** above; the house was full of people, and as he entered the **hallway** he saw them rushing **hither** and **thither**, crying and screaming with alarm. There were men and women, the latter **clad** for the most part in wrappers, the **former** in all stages of dishabille. At one side Jurgis caught a glimpse of a big apartment with plush-covered chairs, and tables covered with **trays** and glasses. There were playing cards scattered all over the floor—one of the tables had been upset, and bottles of wine were rolling about, their contents running out upon the **carpet**. There was a young girl who had **fainted**, and two men who were **supporting** her; and there were a dozen others **crowding** toward the front door.

Suddenly, however, there came a **series** of **resounding** blows upon it, causing the crowd to give back. At the same instant a **stout** woman, with painted cheeks and **diamonds** in her ears, came running down the stairs, **panting breathlessly**: "To the rear! Quick!"

She led the way to a back staircase, Jurgis following; in the kitchen she pressed a spring, and a cupboard gave way and opened, **disclosing** a dark **passageway**. "Go in!" she cried to the crowd, which now amounted to twenty or thirty, and they began to pass through. Scarcely had the last one disappeared, however, before there were cries from in front, and then the panic-stricken **throng** poured out again, **exclaiming**: "They're there too! We're trapped!"

"Upstairs!" cried the woman, and there was another rush of the mob, women and men **cursing** and screaming and fighting to be first. One flight, two, three—and then there was a ladder to the roof, with a crowd packed at the foot of it, and one man at the top, **straining** and struggling to lift the trap door. It was not to be

French

bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée, effarâmes, effarèrent.
breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine.
carpet: tapis, moquette.
clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine, revêtu.
crowding: entassement.
cursing: maudissant.
diamonds: diamants.
disclosing: divulguant.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.
exclaiming: exclamant.
fainted: évanoui.
former: ancien, précédent.
forms: formulaires.
hallway: couloir, vestibule.
hesitating: hésitant, barguignant.
hither: ici.
panting: haletant.
passageway: passage, couloir.
resounding: résonnant, retentissant.

series: série, collection, suite.
shuffling: réarrangement, entrelacement.
stairway: escalier.
stout: corpulent, fort, gros, stout.
straining: filtrage.
supporting: soutènement.
thither: là.
throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude.
trays: plateaux.
uproar: tumulte, vacarme, tapage.

stirred, however, and when the woman shouted up to **unhook** it, he answered: "It's already **unhooked**. There's somebody sitting on it!"

And a moment later came a voice from downstairs: "You might as well **quit**, you people. We mean business, this time."

So the crowd **subsided**; and a few moments later several **policemen** came up, staring here and there, and leering at their victims. Of the latter the men were for the most part frightened and sheepish-looking. The women took it as a joke, as if they were used to it—though if they had been pale, one could not have told, for the paint on their **cheeks**. One black-eyed young girl perched herself upon the top of the **balustrade**, and began to kick with her slippered foot at the helmets of the policemen, until one of them caught her by the **ankle** and pulled her down. On the floor below four or five other girls sat upon **trunks** in the hall, making fun of the **procession** which **filed** by them. They were **noisy** and **hilarious**, and had **evidently** been drinking; one of them, who wore a bright red **kimono**, shouted and **screamed** in a voice that **drowned** out all the other sounds in the hall—and Jurgis took a glance at her, and then gave a start, and a cry, "Marija!"

She heard him, and glanced around; then she **shrank** back and half sprang to her feet in **amazement**. "Jurgis!" she gasped.

For a second or two they stood staring at each other. "How did you come here?" Marija **exclaimed**.

"I came to see you," he answered.

"When?"

"Just now."

"But how did you know—who told you I was here?"

"Alena Jasaityte. I met her on the street."

Again there was a silence, while they gazed at each other. The rest of the crowd was watching them, and so Marija got up and came closer to him. "And you?" Jurgis asked. "You live here?"

French

amazement: étonnement,
abasourdissement, stupefaction.

ankle: cheville.

balustrade: balustrade, rampe,
accoudoir.

cheeks: joues.

drowned: noyé, noya, noyèrent,
noyâmes, noyai, noyâtes, noyas.

evidently: évidemment, de manière
évidente, de façon évidente.

exclaimed: exclamas, exclamâtes,
exclamé, exclama, exclamai,

exclamâmes, exclamèrent.

filed: classé.

hilarious: hilare, hilarant.

kimono: kimono.

noisy: bruyant.

policemen: policiers.

procession: procession, cortège.

quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes,
quittâmes, quittai, quitta, quittèrent,
quittions, quittez, quitté.

screamed: crié.

shrank: rétrécies, rétréci.

stirred: remué.

subsided: s'affaissa, vous affaissâtes,
t'affaissas, s'affaissé, nous
affaissâmes, m'affaissai, s'affaissèrent.

trunks: services aériens
intercontinentaux.

unhook: décrocher, décroche,
décroches, décrochons, décrochez,
décrochant, dégrafer.

unhooked: décrochas, décrochâtes,
décrocha, décroché, décrochâmes,
décrochai, décrochèrent.

"Yes," said Marija, "I live here." Then suddenly came a **hail** from below: "Get your clothes on now, girls, and come along. You'd best begin, or you'll be sorry—it's **raining** outside."

"Br-r-r!" shivered some one, and the women got up and entered the various doors which **lined** the hallway.

"Come," said Marija, and took Jurgis into her room, which was a tiny place about eight by six, with a **cot** and a chair and a **dressing** stand and some **dresses hanging** behind the door. There were clothes **scattered** about on the floor, and **hopeless** confusion everywhere—boxes of **rouge** and **bottles** of **perfume** mixed with hats and **soiled dishes** on the **dresser**, and a pair of **slippers** and a **clock** and a **whisky** bottle on a chair.

Marija had nothing on but a **kimono** and a pair of **stockings**; yet she **proceeded** to dress before Jurgis, and without even taking the trouble to close the door. He had by this time divined what sort of a place he was in; and he had seen a great deal of the world since he had left home, and was not easy to shock—and yet it gave him a painful start that Marija should do this. They had always been decent people at home, and it seemed to him that the memory of old times ought to have ruled her. But then he laughed at himself for a fool. What was he, to be **pretending** to **decency**!

"How long have you been living here?" he asked.

"Nearly a year," she answered.

"Why did you come?"

"I had to live," she said; "and I couldn't see the children starve."

He paused for a moment, watching her. "You were out of work?" he asked, finally.

"I got sick," she replied. "and after that I had no money. And then Stanislovas died—"

"Stanislovas dead!"

"Yes," said Marija, "I **forgot**. You didn't know about it."

French

bottles: bouteilles.
clock: horloge, pendule, générateur de rythme.
cot: lit de camp.
decency: décence.
dishes: vaisselle, plats.
dresser: commode, habilleur.
dresses: robes.
dressing: pansement, assaisonnement, habillage.
forgot: oubliâtes, oublias, oubliai, oublièrent, oubliâmes, oubliâ.

hail: grêle, héler, grêler.
hanging: pendaison, suspension, suspendu, pendre, mise à la pente.
hopeless: désespéré, impossible, sans espoir.
kimono: kimono.
lined: ligné.
perfume: parfum, parfumer.
pretending: feignant, prétextant, prétendant.
proceeded: procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédâi,

procéda, procédé, avançâtes, avancé, avançâmes, avançâi.
raining: pleuvant.
rouge: rouge.
scattered: dispersé, dispersâmes, dispersèrent, dispersas, dispersai, dispersa, dispersâtes, répandu, répandîtes, répandit, répandis.
slippers: pantoufles.
soiled: sale, souillé, sali.
stockings: bas.
whisky: whisky.

"How did he die?"

"Rats killed him," she **answered**.

Jurgis gave a **gasp**. "Rats killed him!"

"Yes," said the other; she was **bending** over, **lacing** her **shoes** as she spoke. "He was working in an **oil** factory—at **least** he was **hired** by the men to get their **beer**. He used to carry **cans** on a long pole; and he'd drink a little out of each can, and one day he **drank** too much, and fell **asleep** in a corner, and got **locked** up in the place all night. When they found him the rats had killed him and **eaten** him nearly all up."

Jurgis sat, **frozen** with **horror**. Marija went on lacing up her shoes. There was a long **silence**.

Suddenly a big **policeman** came to the door. "Hurry up, there," he said.

"As **quick** as I can," said Marija, and she stood up and began putting on her corsets with **feverish haste**.

"Are the rest of the people alive?" asked Jurgis, finally.

"Yes," she said.

"Where are they?"

"They live not far from here. They're all right now."

"They are working?" he **inquired**.

"Elzbieta is," said Marija, "when she can. I take care of them most of the time—I'm making **plenty** of money now."

Jurgis was **silent** for a moment. "Do they know you live here—how you live?" he asked.

"Elzbieta knows," answered Marija. "I couldn't **lie** to her. And maybe the children have found out by this time. It's nothing to be **ashamed** of—we can't help it."

"And Tamoszius?" he asked. "Does he know?"

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

ashamed: honteux.

asleep: endormi.

beer: bière.

bending: courbure, flexion, cintrage, pliage.

cans: écouteurs de contrôle.

drank: burent.

eaten: mangé.

feverish: fiévreux, fébrile.

frozen: gelé, congelé, gelées.

gasp: halètement, haleter.

haste: hâte.

hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.

horror: horreur, dégoût, aversion, répulsion, abomination, atrocité.

inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent.

lacing: laçage.

least: moindre, le moins.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

locked: bloqué, fermé.

oil: huile, pétrole, graisser.

plenty: abondance.

policeman: policier, agent de police, agent.

quick: rapide, prompt, vite.

shoes: souliers, chaussures.

silence: silence, repos.

silent: silencieux.

Marija shrugged her **shoulders**. "How do I know?" she said. "I haven't seen him for over a year. He got blood **poisoning** and lost one **finger**, and couldn't play the **violin** any more; and then he went away."

Marija was standing in front of the glass **fastening** her dress. Jurgis sat staring at her. He could hardly believe that she was the same woman he had known in the old days; she was so quiet—so hard! It **struck** fear to his heart to watch her.

Then suddenly she gave a **glance** at him. "You look as if you had been having a **rough** time of it yourself," she said.

"I have," he **answered**. "I haven't a **cent** in my **pockets**, and nothing to do."

"Where have you been?"

"All over. I've been hoboing it. Then I went back to the yards—just before the strike." He paused for a moment, **hesitating**. "I asked for you," he added. "I found you had gone away, no one knew where. Perhaps you think I did you a **dirty trick**. running away as I did, Marija —"

"No," she answered, "I don't **blame** you. We never have—any of us. You did your best—the job was too much for us." She paused a moment, then added: "We were too ignorant—that was the trouble. We didn't stand any chance. If I'd known what I know now we'd have won out."

"You'd have come here?" said Jurgis.

"Yes," she answered; "but that's not what I meant. I meant you—how **differently** you would have behaved—about Ona."

Jurgis was **silent**; he had never thought of that aspect of it.

"When people are starving," the other continued, "and they have anything with a price, they ought to sell it, I say. I **guess** you **realize** it now when it's too late. Ona could have taken care of us all, in the beginning." Marija spoke without **emotion**, as one who had come to **regard** things from the business point of view.

French

answered: répondue, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

cent: cent, centième, centime.

differently: différemment, autrement, de façon différente, de manière différente.

dirty: sale.

emotion: émotion.

fastening: attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture.

finger: doigt, tâter.

glance: coup d'œil.

guess: deviner, supposer, supposition.

hesitating: hésitant, barguignant.

pockets: empoche, cases, poches.

poisoning: empoisonnement, intoxication.

realize: réaliser, comprendre, réaliser, réalises, réalisons, réalisez, réalisent.

regard: considérer, considérez,

considérons, considères, considèrent, considère, estime, regarder, contempler, égard, regard.

rough: brut, grossier, cru, rugueux, rude, maussade, rustique, râpeux, rêche.

shoulders: épaules.

silent: silencieux.

struck: frappé.

trick: artifice, truc, mystifier, astuce, tour, ruse.

violin: violon.

"I—yes, I **guess** so," Jurgis answered **hesitatingly**. He did not add that he had paid three hundred dollars, and a foreman's job, for the **satisfaction** of **knocking** down "Phil" Connor a second time.

The **policeman** came to the door again just then. "Come on, now," he said. "Lively!"

"All right," said Marija, **reaching** for her hat, which was big enough to be a **drum** major's, and full of **ostrich feathers**. She went out into the hall and Jurgis followed, the policeman **remaining** to look under the bed and behind the door

"What's going to come of this?" Jurgis asked, as they started down the steps.

"The **raid**, you mean? Oh, nothing—it **happens** to us every now and then. The madame's having some sort of time with the police; I don't know what it is, but maybe they'll come to terms before morning. Anyhow, they won't do anything to you. They always let the men off."

"Maybe so," he **responded**, "but not me—I'm afraid I'm in for it."

"How do you mean?"

"I'm wanted by the police," he said, **lowering** his voice, though of course their conversation was in Lithuanian. "They'll send me up for a year or two, I'm afraid."

"Hell!" said Marija. "That's too bad. I'll see if I can't get you off."

Downstairs, where the greater part of the **prisoners** were now massed, she sought out the **stout personage** with the **diamond** earrings, and had a few **whispered** words with her. The latter then **approached** the police **sergeant** who was in charge of the raid. "Billy," she said, **pointing** to Jurgis, "there's a **fellow** who came in to see his sister. He'd just got in the door when you **knocked**. You aren't taking hoboos, are you?"

The sergeant laughed as he looked at Jurgis. "Sorry," he said, "but the orders are every one but the servants."

So Jurgis slunk in among the rest of the men, who kept **dodging** behind each other like sheep that have **smelled** a **wolf**. There were old men and young men,

French

approached: approché.

diamond: diamant, carreau.

dodging: maquillage.

downstairs: dessous, en bas.

drum: tambour, fût.

feathers: plumage.

fellow: individu, homme, camarade, ensemble, mâle.

guess: deviner, supposer, supposition.

happens: arrive, advient.

hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante.

knocked: frappèrent, frappés,

frappâmes, frappa, frappées.

knocking: coups, frappant.

lowering: abaissement, baissant.

ostrich: autruche.

personage: personnage.

pointing: pointage.

policeman: policier, agent de police, agent.

prisoners: prisonniers.

raid: raid, razzia, rafle.

reaching: allures portantes, parvenant,

mouvements de saisie.

remaining: restant, qui reste, autre.

responded: répondis, répondit, répondirent, répondîmes, répondîtes, Répondu.

satisfaction: satisfaction, contentement.

sergeant: sergent.

smelled: senti.

stout: corpulent, fort, gros, stout.

whispered: chuchoté.

wolf: loup.

college boys and gray-beards old enough to be their grandfathers; some of them wore evening dress — there was no one among them save Jurgis who showed any signs of poverty.

When the roundup was completed, the doors were opened and the party **marched** out. Three **patrol** wagons were drawn up at the **curb**, and the whole **neighborhood** had turned out to see the sport; there was much chaffing, and a universal craning of necks. The women stared about them with **defiant** eyes, or laughed and **joked**, while the men kept their heads **bowed**, and their hats pulled over their faces. They were crowded into the patrol wagons as if into streetcars, and then off they went amid a **din** of **cheers**. At the station house Jurgis gave a Polish name and was put into a cell with half a dozen others; and while these sat and talked in whispers, he lay down in a corner and gave himself up to his thoughts.

Jurgis had looked into the **deepest** reaches of the social pit, and grown used to the **sights** in them. Yet when he had thought of all humanity as **vile** and **hideous**, he had somehow always excepted his own family. that he had loved; and now this sudden horrible discovery — Marija a **whore**, and Elzbieta and the children living off her shame! Jurgis might argue with himself all he chose, that he had done worse, and was a fool for caring — but still he could not get over the **shock** of that sudden **unveiling**, he could not help being **sunk** in grief because of it. The depths of him were troubled and **shaken**, memories were **stirred** in him that had been sleeping so long he had counted them dead. Memories of the old life — his old hopes and his old yearnings, his old dreams of **decency** and independence! He saw Ona again, he heard her **gentle** voice **pleading** with him. He saw little Antanas, whom he had meant to make a man. He saw his **trembling** old father, who had **blessed** them all with his wonderful love. He lived again through that day of horror when he had discovered Ona's shame — God, how he had suffered, what a **madman** he had been! How dreadful it had all seemed to him; and now, today, he had sat and listened, and half agreed when Marija told him he had been a fool! Yes — told him that he ought to have sold his wife's **honor** and lived by it! — And then there was Stanislovas and his

French

blessed: béni, bénis, bénites, bénirent, bénit, bénimes, bienheureux.

bowed: incliné.

cheers: à votre santé, à la vôtre, acclamations.

curb: brider, gourmette, bordure, colerette, bordure de trottoir, rouet.

decency: décence.

deepest: le plus profond.

defiant: provocant.

din: vacarme.

gentle: doux, gentil, suave, sucré.

hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux.

honor: honneur, honorer.

joked: plaisanté.

madman: fou.

marched: marché.

neighborhood: voisinage, quartier.

patrol: patrouille, patrouiller, reconnaissance.

pleading: plaidant, plaidoirie.

shaken: secoué, ébranlé.

shock: choc, choquer, secouer, heurter,

secousse, moyette.

sights: chercheur.

stirred: remué.

sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.

trembling: tremblant, tremblement, frémissant.

unveiling: dévoilant.

vile: vil, abject, lâche, infâme.

whore: putain, prostituée, pute, fille publique, fille.

awful fate—that brief story which Marija had **narrated** so **calmly**, with such dull indifference! The poor little fellow, with his frostbitten fingers and his terror of the snow—his **wailing** voice rang in Jurgis's ears, as he lay there in the darkness, until the sweat started on his forehead. Now and then he would **quiver** with a sudden **spasm** of horror, at the **picture** of little Stanislovas shut up in the deserted building and fighting for his life with the rats!

All these emotions had become strangers to the soul of Jurgis; it was so long since they had troubled him that he had ceased to think they might ever trouble him again. Helpless, trapped, as he was, what good did they do him—why should he ever have allowed them to **torment** him? It had been the task of his **recent** life to fight them down, to **crush** them out of him, never in his life would he have suffered from them again, save that they had caught him **unawares**, and **overwhelmed** him before he could protect himself. He heard the old voices of his soul, he saw its old **ghosts** beckoning to him, stretching out their arms to him! But they were far-off and **shadowy**, and the **gulf** between them was black and **bottomless**; they would **fade** away into the **mists** of the past once more. Their voices would die, and never again would he hear them—and so the last faint **spark** of **manhood** in his soul would **flicker** out.

French

bottomless: sans fond.

calmly: de manière calme, de façon calme.

crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatir.

fade: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlissez, pâlissons, pâlisent, pâlis, décolorant, décolorons, décolore.

flicker: papillotement, scintiller, scintillement, flicker, clignotement,

oscillation, scintillation.

ghosts: image blanche, spectres, fantômes.

gulf: golfe, abîme, gouffre.

manhood: virilité.

mists: brumes.

narrated: racontai, racontâmes, racontas, racontâtes, raconta, racontèrent, Raconté, contas, contèrent, conta, contai.

overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas,

comblâtes, combla, abreuvé,

abreuvâtes, abreuvâmes, abreuvâmes.

picture: image, figure, tableau, photo.

quiver: trembler, frisson, frémir.

recent: récent, frais.

shadowy: ombragé.

spark: étincelle.

spasm: spasme.

torment: torture, tourmenter, supplice.

unawares: à l'improviste.

wailing: triage à la main, gémir,

gémissement.

CHAPTER 28

After breakfast Jurgis was driven to the court, which was **crowded** with the prisoners and those who had come out of **curiosity** or in the hope of **recognizing** one of the men and getting a case for **blackmail**. The men were called up first, and **reprimanded** in a **bunch**, and then dismissed; but, Jurgis to his **terror**, was called **separately**, as being a suspicious-looking case. It was in this very same court that he had been tried, that time when his sentence had been "suspended"; it was the same judge, and the same **clerk**. The latter now stared at Jurgis, as if he half thought that he knew him; but the judge had no suspicions—just then his thoughts were upon a telephone message he was **expecting** from a friend of the police captain of the district, telling what **disposition** he should make of the case of "Polly" Simpson, as the "madame" of the house was known. Meantime, he **listened** to the story of how Jurgis had been looking for his sister, and advised him **dryly** to keep his sister in a better place; then he let him go, and **proceeded** to fine each of the girls five dollars, which **fines** were paid in a bunch from a **wad** of bills which Madame Polly **extracted** from her **stocking**.

Jurgis waited outside and walked home with Marija. The police had left the house, and already there were a few visitors; by evening the place would be running again, exactly as if nothing had happened. Meantime, Marija took Jurgis upstairs to her room, and they sat and talked. By **daylight**, Jurgis was able to **observe** that the **color** on her **cheeks** was not the old natural one of abounding

French		
blackmail: chantage, faire chanter.	extracted: extrait.	avançâmes, avançai.
bunch: bouquet, botte, paquet, tas.	fines: fines.	recognizing: reconnaissant.
cheeks: joues.	listened: écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.	reprimanded: réprimandées, réprimandé, réprimandée, réprimandés.
clerk: commis, greffier.	observe: observer, observes, observe, observez, observons, observent, respecter, respectons, respectez, respectes, respectent.	separately: particulièrement, séparément, de façon séparée, de manière séparer.
color: couleur, colorer.	proceeded: procédâs, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédâi, procéda, procédé, avançâtes, avancé,	stocking: bas, stockage, chaussette.
crowded: bondé, encombré.		terror: terreur, effroi.
curiosity: curiosité.		wad: colombin, valet, liasse, botte, boulette, ouater, ouate.
daylight: lumière du jour.		
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent.		
dryly: sèchement.		
expecting: attendant.		

health; her **complexion** was in reality a **parchment yellow**, and there were black **rings** under her eyes.

"Have you been **sick**?" he asked.

"Sick?" she said. "Hell!" (Marija had **learned** to **scatter** her conversation with as many oaths as a **longshoreman** or a **mule** driver.) "How can I ever be anything but sick, at this life?"

She fell **silent** for a moment, staring ahead of her **gloomily**. "It's morphine," she said, at last. "I seem to take more of it every day."

"What's that for?" he asked.

"It's the way of it; I don't know why. If it isn't that, it's drink. If the girls didn't **booze** they couldn't stand it any time at all. And the **madame** always **gives** them **dope** when they first come, and they learn to like it; or else they take it for headaches and such things, and get the **habit** that way. I've got it, I know; I've tried to **quit**, but I never will while I'm here."

"How long are you going to stay?" he asked.

"I don't know," she said. "Always, I **guess**. What else could I do?"

"Don't you save any money?"

"Save!" said Marija. "Good Lord, no! I get enough, I **suppose**, but it all goes. I get a half share, two dollars and a half for each customer, and sometimes I make twenty-five or thirty dollars a night, and you'd think I ought to save something out of that! But then I am **charged** for my room and my meals—and such prices as you never heard of; and then for **extras**, and drinks—for everything I get, and some I don't. My **laundry** bill is nearly twenty dollars each week alone—think of that! Yet what can I do? I either have to stand it or quit, and it would be the same anywhere else. It's all I can do to save the fifteen dollars I give Elzbieta each week, so the children can go to school."

Marija sat **brooding** in silence for a while; then, seeing that Jurgis was interested, she went on: "That's the way they keep the girls—they let them run up **debts**, so they can't get away. A young girl comes from abroad, and she doesn't know a word of English, and she gets into a place like this, and when she

French

booze: boire, picoler.

brooding: élevage des poussins.

charged: chargé.

complexion: teint, complexion.

debts: dettes.

dope: dope, additif.

extras: surcharges.

gives: donne, offre, aboule.

gloomily: de manière sombre, de façon sombre.

guess: deviner, supposer, supposition.

habit: habitude, coutume, usage, port.

laundry: blanchisserie, lessive, lavanderie, buanderie.

learned: apprîtes, appris, apprimes, apprent, apprit, cultivé, savant, érudit.

longshoreman: docker.

madame: madame.

mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting.

parchment: parchemin.

quit: quitter, quittas, quittes, quittâtes, quittâmes, quittai, quitta, quittèrent,

quittions, quittez, quitté.

rings: anneaux.

scatter: disperser, dispersent, dispersons, disperse, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion.

sick: malade, malsain.

silent: silencieux.

suppose: supposer, suppose, suppose, supposons, supposent, supposez.

yellow: jaune, jaunir.

wants to go the **madame** **shows** her that she is a couple of hundred dollars in debt, and takes all her clothes away, and **threatens** to have her **arrested** if she doesn't stay and do as she's told. So she **stays**, and the longer she stays, the more in debt she gets. Often, too, they are girls that didn't know what they were coming to, that had **hired** out for **housework**. Did you notice that little French girl with the yellow hair, that stood next to me in the court?"

Jurgis **answered** in the affirmative.

"Well, she came to America about a year ago. She was a store **clerk**, and she hired herself to a man to be sent here to work in a factory. There were six of them, all together, and they were brought to a house just down the street from here, and this girl was put into a room alone, and they gave her some **dope** in her food, and when she came to she found that she had been **ruined**. She **cried**, and **screamed**, and tore her hair, but she had nothing but a **wrapper**, and couldn't get away, and they kept her half **insensible** with **drugs** all the time, until she gave up. She never got outside of that place for ten months, and then they sent her away, because she didn't suit. I **guess** they'll put her out of here, too—she's getting to have **crazy** fits, from **drinking absinthe**. Only one of the girls that came out with her got away, and she **jumped** out of a second-story window one night. There was a great **fuss** about that—maybe you heard of it."

"I did," said Jurgis, "I heard of it afterward." (It had happened in the place where he and Duane had taken **refuge** from their "country customer." The girl had become **insane**, **fortunately** for the police.)

"There's lots of money in it," said Marija—"they get as much as forty dollars a head for girls, and they bring them from all over. There are seventeen in this place, and nine different countries among them. In some places you might find even more. We have half a **dozen** French girls—I suppose it's because the madame **speaks** the language. French girls are bad, too, the worst of all, except for the Japanese. There's a place next door that's full of Japanese women, but I wouldn't live in the same house with one of them."

Marija paused for a moment or two, and then she added: "Most of the women here are pretty decent—you'd be surprised. I used to think they did it because

French

absinthe: absinthe.

answered: répondu, répondis, répondu, répondus, répondues, répondit.

arrested: arrêté.

clerk: commis, greffier.

crazy: fou, dingue, aberrant, agité.

cried: pleuré.

dope: dope, additif.

dozen: douzaine.

drinking: buvant.

drugs: médicaments.

fortunately: heureusement, de manière heureuse, de façon heureuse.

fuss: agitation.

guess: deviner, supposer, supposition.

hired: loua, louèrent, louâtes, louas, louâmes, louai, loué, embauchai, embauché, embauchâtes, embaucha.

housework: travaux domestiques.

insane: fou, agité, aberrant, insensé, aliéné.

insensible: insensible.

jumped: sauté.

madame: madame.

refuge: refuge, abri, retraite.

ruined: ruiné.

screamed: crié.

shows: montre, manifeste, marque, dénote.

speaks: parle.

stays: reste.

threatens: menace.

wants: veut.

wrapper: banderole, bande, cape.

they liked to; but **fancy** a woman selling herself to every kind of man that comes, old or young, black or white – and doing it because she likes to!"

"Some of them say they do," said Jurgis.

"I know," said she; "they say anything. They're in, and they know they can't get out. But they didn't like it when they began—you'd find out—it's always **misery**! There's a little Jewish girl here who used to run **errands** for a **milliner**, and got **sick** and lost her place; and she was four days on the streets without a **mouthful** of food, and then she went to a place just around the corner and offered herself, and they made her give up her clothes before they would give her a **bite** to eat!"

Marija sat for a minute or two, **brooding somberly**. "Tell me about yourself, Jurgis," she said, suddenly. "Where have you been?"

So he told her the long story of his **adventures** since his flight from home; his life as a **tramp**, and his work in the **freight** tunnels, and the accident; and then of Jack Duane, and of his political career in the stockyards, and his **downfall** and subsequent **failures**. Marija **listened** with **sympathy**; it was easy to believe the **tale** of his late **starvation**, for his face showed it all. "You found me just in the **nick** of time," she said. "I'll stand by you—I'll help you till you can get some work."

"I don't like to let you—" he began.

"Why not? Because I'm here?"

"No, not that," he said. "But I went off and left you—"

"Nonsense!" said Marija. "Don't think about it. I don't **blame** you."

"You must be hungry," she said, after a minute or two. "You stay here to lunch—I'll have something up in the room."

She **pressed** a **button**, and a **colored** woman came to the door and took her order. "It's nice to have somebody to wait on you," she observed, with a **laugh**, as she lay back on the bed.

French

adventures: aventures.

bite: mordre, morsure, bouchée, piquer.

blame: blâme, reprocher, gronder, blâmer, sermonner, réprimander, reprendre.

brooding: élevage des poussins.

button: bouton, boutonner.

colored: coloré.

downfall: chute, débâcle, ruine.

errands: courses.

failures: échecs.

fancy: imaginer, fantaisie, songer, rêver éveillé, aimer.

freight: fret, cargaison.

laugh: rire, rigoler.

listened: écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.

milliner: modiste.

misery: misère, tristesse.

mouthful: bouchée.

nick: entaille, encoche, ébrécher.

pressed: appuyé, pressâmes, pressa,

pressées, pressés, pressai, pressée, pressé, estampé à la presse.

sick: malade, malsain.

somberly: de manière sombre, de façon sombre.

starvation: inanition, famine.

sympathy: sympathie, compassion.

tale: conte, récit, relation.

tramp: clochard, tramp, vagabond.

As the prison **breakfast** had not been **liberal**, Jurgis had a good **appetite**, and they had a little **feast** together, talking **meanwhile** of Elzbieta and the children and old times. Shortly before they were through, there came another **colored** girl, with the message that the "madame" wanted Marija — "Lithuanian Mary," as they called her here.

"That means you have to go," she said to Jurgis.

So he got up, and she gave him the new address of the family, a **tenement** over in the Ghetto district. "You go there," she said. "They'll be **glad** to see you."

But Jurgis stood **hesitating**.

"I—I don't like to," he said. "Honest, Marija, why don't you just give me a little money and let me look for work first?"

"How do you need money?" was her **reply**. "All you want is something to eat and a place to sleep, isn't it?"

"Yes," he said; "but then I don't like to go there after I left them—and while I have nothing to do, and while you—"

"Go on!" said Marija, giving him a **push**. "What are you talking?—I won't give you money," she added, as she followed him to the door, "because you'll drink it up, and do yourself **harm**. Here's a quarter for you now, and go along, and they'll be so glad to have you back, you won't have time to feel **ashamed**. Good-by!"

So Jurgis went out, and walked down the street to think it over. He decided that he would first try to get work, and so he put in the rest of the day **wandering** here and there among **factories** and **warehouses** without **success**. Then, when it was nearly dark, he **concluded** to go home, and set out; but he came to a **restaurant**, and went in and spent his quarter for a **meal**; and when he came out he changed his mind—the night was **pleasant**, and he would sleep somewhere outside, and put in the **morrow hunting**, and so have one more chance of a job. So he started away again, when suddenly he chanced to look about him, and found that he was walking down the same street and past the same hall where he had **listened** to the political speech the night 'before. There

French

appetite: appétit.
ashamed: honteux.
breakfast: petit déjeuner, déjeuner, le petit déjeuner.
colored: coloré.
concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes.
factories: usines.
feast: fête, banquet, festin.
glad: joyeux, content, heureux.
harm: nuire, préjudice, mal, tort,

endommager.
hesitating: hésitant, bargaissant.
hunting: chassant, chasse, lacet, pompage, chasser.
liberal: libéral.
listened: écoutas, écoutâtes, écoutèrent, écouté, écoutâmes, écoutai, écouta.
meal: repas, farine.
meanwhile: dans l'intervalle, en attendant, pendant ce temps.
morrow: lendemain.

pleasant: agréable, plaisant, charmant, sympathique.
push: pousser, poussée, poussez.
reply: réponse, répondre, répliquer, réplique.
restaurant: restaurant.
success: succès, prospérité, aboutissement, gain, réussite.
tenement: appartement.
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.
warehouses: entrepôts.

was no red fire and no band now, but there was a sign out, **announcing** a meeting, and a stream of people **pouring** in through the entrance. In a **flash** Jurgis had decided that he would chance it once more, and sit down and rest while making up his mind what to do. There was no one taking tickets, so it must be a free show again.

He entered. There were no decorations in the hall this time; but there was quite a crowd upon the platform, and almost every seat in the place was filled. He took one of the last, far in the **rear**, and straightway **forgot** all about his **surroundings**. Would Elzbieta think that he had come to **sponge** off her, or would she understand that he meant to get to work again and do his share? Would she be decent to him, or would she **scold** him? If only he could get some sort of a job before he went—if that last boss had only been willing to try him!

—Then suddenly Jurgis looked up. A tremendous **roar** had burst from the **throats** of the crowd, which by this time had packed the hall to the very doors. Men and women were standing up, **waving handkerchiefs**, **shouting**, **yelling**. Evidently the speaker had arrived, thought Jurgis; what fools they were making of themselves! What were they expecting to get out of it anyhow—what had they to do with elections, with **governing** the country? Jurgis had been behind the **scenes** in politics.

He went back to his thoughts, but with one further fact to reckon with—that he was caught here. The hall was now filled to the doors; and after the meeting it would be too late for him to go home, so he would have to make the best of it outside. Perhaps it would be better to go home in the morning, **anyway**, for the children would be at school, and he and Elzbieta could have a quiet explanation. She always had been a **reasonable** person; and he really did mean to do right. He would manage to persuade her of it—and besides, Marija was willing, and Marija was **furnishing** the money. If Elzbieta were **ugly**, he would tell her that in so many words.

So Jurgis went on **meditating**; until finally, when he had been an hour or two in the hall, there began to prepare itself a **repetition** of the **dismal catastrophe** of the night before. Speaking had been going on all the time, and the audience was

French

announcing: annonçant.

anyway: d'une façon ou d'une autre, de façon ou d'autre, de toute façon, en tout cas.

catastrophe: catastrophe, désastre.

dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible.

flash: flash, éclat, clignoter, éclair, bavure.

forgot: oubliâtes, oubliâtes, oubliâtes,

oublièrent, oubliâtes, oubliâtes.

furnishing: fournissant, meublant, ameublement.

governing: gouvernant, régnant.

handkerchiefs: mouchoirs.

meditating: méditant, songeant.

pouring: coulage, coulée, versant.

rear: élever, arrière.

reasonable: raisonnable, modéré, prudent, abordable.

repetition: répétition.

roar: gronder, mugir, rugir.

scenes: scènes.

scold: réprimander, gronder, admonester, sommer, exhorter, sermonner, reprendre, reprocher.

shouting: crier, cris, criant, clameur.

sponge: éponge, éponger.

surroundings: alentours, abords, environs.

throats: gorges.

ugly: laid, vilain, moche, mauvais.

waving: ondulation.

yelling: hurlement.

clapping its hands and shouting, **thrilling** with excitement; and little by little the sounds were beginning to **blur** in Jurgis's ears, and his thoughts were beginning to run together, and his head to **wobble** and **nod**. He caught himself many times, as usual, and made desperate resolutions; but the hall was hot and close, and his long walk and his dinner were too much for him—in the end his head sank forward and he went off again.

And then again **someone** nudged him, and he sat up with his old terrified start! He had been **snoring** again, of course! And now what? He fixed his eyes ahead of him, with painful intensity, staring at the platform as if nothing else ever had interested him, or ever could interest him, all his life. He **imagined** the angry exclamations, the hostile glances; he imagined the policeman striding toward him—reaching for his neck. Or was he to have one more chance? Were they going to let him alone this time? He sat **trembling**; waiting—

And then suddenly came a voice in his ear, a woman's voice, gentle and **sweet**, "If you would try to listen, **comrade**, perhaps you would be interested."

Jurgis was more **startled** by that than he would have been by the touch of a policeman. He still kept his eyes fixed ahead, and did not stir; but his heart gave a great leap. Comrade! Who was it that called him "comrade"?

He waited long, long; and at last, when he was sure that he was no longer watched, he stole a glance out of the corner of his eyes at the woman who sat beside him. She was young and beautiful; she wore fine clothes, and was what is called a "lady." And she called him "comrade"!

He turned a little, carefully, so that he could see her better; then he began to watch her, **fascinated**. She had apparently forgotten all about him, and was looking toward the platform. A man was speaking there—Jurgis heard his voice vaguely; but all his thoughts were for this woman's face. A feeling of alarm stole over him as he stared at her. It made his flesh **creep**. What was the matter with her, what could be going on, to **affect** any one like that? She sat as one turned to stone, her hands **clenched** tightly in her lap, so tightly that he could see the **cords** standing out in her **wrists**. There was a look of excitement upon her face, of tense effort, as of one struggling **mightily**, or **witnessing** a struggle. There was

French

affect: affecter, affectes, affecte, affectons, affectez, affectent, émouvoir, toucher, influencer, influer, émeus.
blur: estomper, flou.
clapping: claquage.
clenched: rivé.
comrade: camarade.
cords: cordes.
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, trainer, glissement.

fascinated: fascinas, fascinâtes, fasciné, fascinaî, fascinèrent, fascina, fascinâmes.
imagined: imaginas, imaginâtes, imaginé, imaginai, imaginâmes, imagina, imaginèrent.
mightily: puissamment, de manière puissante, de façon puissante.
nod: signe de tête.
snoring: ronflement, ronflant.
someone: quelqu'un, un.
startled: effarouché, effarouchâmes,

surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprises, surprit, alarmèrent, surprirent, alarmé.
sweet: doux, sucré, bonbon, suave, friandise, gentil, dessert.
thrilling: palpitant.
trembling: tremblant, tremblement, frémissant.
witnessing: témoignant.
wobble: balayer, tremblement, osciller, flottement.
wrists: poignets.

a faint quivering of her nostrils; and now and then she would **moisten** her lips with **feverish** haste. Her bosom rose and fell as she breathed, and her excitement seemed to **mount** higher and higher, and then to sink away again, like a boat tossing upon ocean **surges**. What was it? What was the matter? It must be something that the man was saying, up there on the platform. What sort of a man was he? And what sort of thing was this, anyhow?"—So all at once it occurred to Jurgis to look at the speaker.

It was like coming suddenly upon some wild sight of nature—a mountain forest lashed by a **tempest**, a ship tossed about upon a **stormy sea**. Jurgis had an unpleasant sensation, a sense of confusion, of disorder, of wild and **meaningless** uproar. The man was tall and gaunt, as **haggard** as his **auditor** himself; a thin black **beard** covered half of his face, and one could see only two black hollows where the eyes were. He was speaking **rapidly**, in great excitement; he used many gestures—he spoke he moved here and there upon the **stage**, reaching with his long arms as if to seize each person in his audience. His voice was deep, like an organ; it was some time, however, before Jurgis thought of the voice—he was too much occupied with his eyes to think of what the man was saying. But suddenly it seemed as if the speaker had begun pointing straight at him, as if he had singled him out particularly for his remarks; and so Jurgis became suddenly **aware** of his voice, trembling, **vibrant** with emotion, with pain and longing, with a burden of things **unutterable**, not to be compassed by words. To hear it was to be suddenly arrested, to be gripped, **transfixed**.

"You listen to these things," the man was saying, "and you say, 'Yes, they are true, but they have been that way always.' Or you say, 'Maybe it will come, but not in my time—it will not help me.' And so you return to your **daily** round of **toil**, you go back to be ground up for **profits** in the world-wide mill of economic might! To toil long hours for another's advantage; to live in mean and **squalid** homes, to work in dangerous and unhealthful places; to **wrestle** with the specters of hunger and **privation**, to take your chances of accident, disease, and death. And each day the struggle **becomes** fiercer, the pace more cruel; each day you have to toil a little harder, and feel the iron hand of circumstance close upon you

French

auditor: commissaire aux comptes, auditeur, réviseur, vérificateur.
aware: conscient, averti.
beard: barbe.
becomes: devient.
daily: quotidien, quotidiennement, journallement, journalier, tous les jours, chaque jour.
feverish: fiévreux, fébrile.
haggard: hâve.
meaningless: sans signification.
moisten: humidifier, humidifies,

humidifie, humidifions, humidifiant, humidifiez, humecter, humectons, humectez, humectes, humecte.
mount: monter, support, mont, adapter, montage, monture.
privation: privation.
profits: bénéfice.
rapidly: rapidement, de manière rapide, de façon rapide.
sea: mer, marin.
squalid: sordide, misérable.
stage: étape, phase, stade, scène,

tenue, station, étage, gare, mettre en scène, niveau, estrade.
stormy: orageux.
surges: enflé.
tempest: tempête.
toil: travailler dur, labeur.
transfixed: transperçes, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transperçèrent.
unutterable: inexprimable.
vibrant: vibratile.
wrestle: lutter, lutte.

a little tighter. Months pass, years maybe – and then you come again; and again I am here to plead with you, to know if want and misery have yet done their work with you, if injustice and **oppression** have yet opened your eyes! I shall still be waiting – there is nothing else that I can do. There is no wilderness where I can hide from these things, there is no **haven** where I can escape them; though I travel to the ends of the earth, I find the same **accursed** system – I find that all the fair and noble **impulses** of humanity, the dreams of poets and the agonies of martyrs, are shackled and bound in the service of organized and **predatory** Greed! And therefore I cannot rest, I cannot be silent; therefore I cast aside comfort and happiness, health and good repute – and go out into the world and cry out the pain of my spirit! Therefore I am not to be silenced by **poverty** and sickness, not by hatred and obloquy, by threats and ridicule – not by prison and **persecution**, if they should come – not by any power that is upon the earth or above the earth, that was, or is, or ever can be **created**. If I fail tonight, I can only try tomorrow; knowing that the fault must be mine – that if once the vision of my soul were spoken upon earth, if once the anguish of its defeat were uttered in human speech, it would break the stoutest **barriers** of **prejudice**, it would shake the most **sluggish** soul to action! It would **abash** the most cynical, it would **terrify** the most selfish; and the voice of mockery would be silenced, and **fraud** and **falsehood** would slink back into their dens, and the truth would stand forth alone! For I speak with the voice of the millions who are **voiceless**! Of them that are oppressed and have no **comforter**! Of the **disinherited** of life, for whom there is no respite and no **deliverance**, to whom the world is a prison, a **dungeon** of torture, a tomb! With the voice of the little child who toils tonight in a Southern cotton mill, staggering with exhaustion, numb with agony, and knowing no hope but the grave! Of the mother who **sews** by candlelight in her tenement **garret**, weary and weeping, **smitten** with the mortal hunger of her babes! Of the man who lies upon a bed of rags, wrestling in his last sickness and leaving his loved ones to perish! Of the young girl who, somewhere at this moment, is walking the streets of this horrible city, beaten and starving, and making her choice between the **brothel** and the lake! With the voice of those, whoever and wherever they may be, who are caught beneath the **wheels** of the

French

abash: décontenancer, décontenances, décontenançons, décontenancez, décontenance, décontenacent.
accursed: maudit.
barriers: barrières.
brothel: bordel, maison close, lupanar, maison de prostitution.
comforter: consolateur, aspirateur, soucette.
created: créé, créai, créâmes, créèrent, créa, créâtes, créas.
deliverance: délivrance.

disinherited: déshérité, déshéritèrent, exhéredé, exhéredâtes, exhéredas, exhéredâmes, exhéredèrent, déshéritâtes, déshéritas, déshéritâmes, déshéritai.
dungeon: cachot.
falsehood: mensonge.
fraud: fraude, escroquerie, tromperie, dol, imposture, filouterie.
garret: mansarde.
haven: havre, refuge.
impulses: impulsions.

oppression: abus d'autorité, oppression.
persecution: persécution.
poverty: pauvreté, misère.
predatory: prédateur.
prejudice: préjugé, préjudice.
sews: coud.
sluggish: lent, paresseux.
smitten: frappé.
terrify: terrifier.
voiceless: aphone.
wheels: roues.

Juggernaut of Greed! With the voice of humanity, calling for **deliverance**! Of the **everlasting** soul of Man, **arising** from the dust; breaking its way out of its prison—rending the **bands** of oppression and ignorance—groping its way to the light!"

The speaker paused. There was an instant of silence, while men caught their breaths, and then like a single sound there came a cry from a thousand people. Through it all Jurgis sat still, motionless and rigid, his eyes fixed upon the speaker; he was trembling, **smitten** with wonder.

Suddenly the man raised his hands, and silence fell, and he began again.

"I plead with you," he said, "whoever you may be, provided that you care about the truth; but most of all I plead with working-man, with those to whom the evils I **portray** are not mere matters of sentiment, to be **dallied** and toyed with, and then perhaps put aside and forgotten—to whom they are the grim and relentless realities of the daily grind, the chains upon their limbs, the **lash** upon their backs, the iron in their souls. To you, working-men! To you, the toilers, who have made this land, and have no voice in its **councils**! To you, whose lot it is to **sow** that others may **reap**, to **labor** and **obey**, and ask no more than the wages of a beast of burden, the food and shelter to keep you alive from day to day. It is to you that I come with my message of **salvation**, it is to you that I appeal. I know how much it is to ask of you—I know, for I have been in your place, I have lived your life, and there is no man before me here tonight who knows it better. I have known what it is to be a street-waif, a **bootblack**, living upon a crust of bread and sleeping in cellar **stairways** and under empty wagons. I have known what it is to dare and to **aspire**, to dream mighty dreams and to see them perish—to see all the fair flowers of my spirit **trampled** into the **mire** by the wild-beast powers of my life. I know what is the price that a working-man pays for knowledge—I have paid for it with food and sleep, with agony of body and mind, with health, almost with life itself; and so, when I come to you with a story of hope and freedom, with the vision of a new earth to be created, of a new labor to be dared, I am not surprised that I find you **sordid** and **material**, **sluggish** and **incredulous**. That I do not despair is because I know also the

French

arising: naissant.
aspire: aspirer, aspire, aspire, aspirez, aspirons, aspirent.
bands: bandes.
bootblack: circur.
councils: conseils.
dallied: lanterné, lamberné, lanternâtes, lanternas, lanternâmes, lanternai, lanternèrent, lambernâtes, lambernas, lambernâmes, lambernai.
deliverance: délivrance.
everlasting: éternel, perpétuel,

permanent, interminable, infini, immortelle, inusable.
incredulous: incrédule.
labor: travail.
lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche.
material: matériau, matériel, étoffe, tissu, matière.
mire: boue, bourbe, bourbier, mire.
obey: obéir, obéissez, obéissons, obéissent, obéis.
portray: peindre, peignons, peins,

peignez, peignent, peignait, représenter.
reap: moissonner, moissonne, moissonnent, moissonnes, moissonnez, moissonnons.
salvation: salut.
sluggish: lent, paresseux.
smitten: frappé.
sordid: sordide.
sow: semer, truire, cocher, ensemençer.
stairways: escaliers.
trampled: piétiné.

forces that are driving behind you—because I know the raging lash of poverty, the **sting** of contempt and **mastership**, 'the **insolence** of office and the spurns.' Because I feel sure that in the crowd that has come to me tonight, no matter how many may be dull and **heedless**, no matter how many may have come out of idle curiosity, or in order to ridicule—there will be some one man whom pain and suffering have made desperate, whom some chance vision of wrong and horror has startled and **shocked** into attention. And to him my words will come like a sudden flash of lightning to one who **travels** in darkness—revealing the way before him, the perils and the obstacles—solving all problems, making all difficulties clear! The **scales** will fall from his eyes, the **shackles** will be torn from his limbs—he will leap up with a cry of **thankfulness**, he will stride forth a free man at last! A man delivered from his self-created slavery! A man who will never more be trapped—whom no blandishments will **cajole**, whom no threats will frighten; who from tonight on will move forward, and not backward, who will study and understand, who will **gird** on his **sword** and take his place in the army of his **comrades** and brothers. Who will carry the good **tidings** to others, as I have carried them to him—priceless gift of **liberty** and light that is neither mine nor his, but is the heritage of the soul of man! Working-men, working-men—comrades! open your eyes and look about you! You have lived so long in the toil and heat that your senses are dulled, your souls are **numbed**; but realize once in your lives this world in which you dwell—tear off the rags of its customs and conventions—behold it as it is, in all its hideous **nakedness**! Realize it, realize it! Realize that out upon the plains of Manchuria tonight two hostile armies are facing each other—that now, while we are seated here, a million human beings may be hurled at each other's throats, striving with the fury of maniacs to tear each other to pieces! And this in the **twentieth century**, nineteen hundred years since the Prince of Peace was born on earth! Nineteen hundred years that his words have been **preached** as **divine**, and here two armies of men are **rending** and tearing each other like the wild beasts of the forest! Philosophers have **reasoned**, prophets have **denounced**, poets have wept and pleaded—and still this hideous Monster **roams** at large! We have **schools** and colleges, newspapers and books; we have searched the heavens and the earth, we

French

cajole: cajoler, cajole, cajoles, cajolez, cajolent, cajolons.
century: siècle.
comrades: camarades.
denounced: dénonçai, dénonçèrent, dénonça, dénoncé, dénonçâmes, dénonças, dénonçâtes.
divine: divin.
forces: force.
gird: boucler, ceindre.
heedless: insouciant.
insolence: insolence, effronterie.

liberty: liberté.
mastership: jurande.
nakedness: nudité.
numbed: engourdis, engourdit, engourdis, engourdirent, engourdis, engourdi.
preached: prêchas, prêchâtes, prêcha, prêchèrent, prêché, prêchai, prêchâmes.
reasoned: raisonné.
rending: déchirant.
roams: erre, rôde.

scales: balance.
schools: écoles.
shackles: chaînes, manilles.
shocked: choqué.
sting: piquer, aiguillon, piqure, piquant, dard.
sword: épée, sabre, glaive.
thankfulness: gratitude, reconnaissance.
tidings: nouvelles.
travels: voyage.
twentieth: vingtième.

have weighed and **probed** and reasoned—and all to **equip** men to destroy each other! We call it War, and pass it by—but do not put me off with platitudes and conventions—come with me, come with me—realize it! See the bodies of men **pierced** by **bullets**, **blown** into pieces by **bursting** shells! Hear the **crunching** of the **bayonet**, plunged into human flesh; hear the **groans** and shrieks of agony, see the faces of men **crazed** by pain, turned into fiends by fury and hate! Put your hand upon that piece of flesh—it is hot and quivering—just now it was a part of a man! This blood is still steaming—it was driven by a human heart! Almighty God! and this goes on—it is **systematic**, organized, **premeditated**! And we know it, and read of it, and take it for granted; our papers tell of it, and the **presses** are not stopped—our churches know of it, and do not close their doors—the people **behold** it, and do not rise up in horror and revolution!

"Or perhaps Manchuria is too far away for you—come home with me then, come here to Chicago. Here in this city to-night ten thousand women are shut up in **foul pens**, and driven by hunger to sell their bodies to live. And we know it, we make it a **jest**! And these women are made in the image of your mothers, they may be your sisters, your daughters; the child whom you left at home tonight, whose laughing eyes will **greet** you in the morning—that fate may be waiting for her! To-night in Chicago there are ten thousand men, homeless and **wretched**, willing to work and **begging** for a chance, yet **starving**, and **fronting** in terror the awful winter cold! Tonight in Chicago there are a hundred thousand children wearing out their strength and **blasting** their lives in the effort to earn their bread! There are a hundred thousand mothers who are living in misery and squalor, struggling to earn enough to feed their little ones! There are a hundred thousand old people, cast off and helpless, waiting for death to take them from their torments! There are a million people, men and women and children, who share the **curse** of the wage-slave; who **toil** every hour they can stand and see, for just enough to keep them alive; who are condemned till the end of their days to **monotony** and **weariness**, to hunger and misery, to heat and cold, to dirt and disease, to ignorance and **drunkenness** and vice! And then turn over the page with me, and gaze upon the other side of the picture. There are a thousand—ten thousand, maybe—who are the masters of these slaves, who own

French

bayonet: baïonnette.

begging: mendiant, mendicité.

behold: voilà, voici, apercevoir, voir.

blasting: décapage à l'abrasif, travail aux explosifs, minage, sautage.

blown: soufflé.

bullets: balles.

bursting: éclatement.

crazed: fou.

crunching: croquant.

curse: maudire, blasphémer, malédiction.

drunkenness: ivresse, ivrognerie.

equip: équiper, équipe, équipez, équipons, équipent, équipes.

foul: fétide, faute, engagé, salir.

fronting: façade.

greet: saluer, salues, salue, saluons, saluez, saluent, accueillir, accueillons, accueillez, accueilles, accueille.

groans: gémissements.

jest: badiner, plaisanter, plaisanterie.

monotony: monotonie.

pens: plume, plumes.

pierced: perçâmes, perçai, perçâtes, perça, percèrent, percé, perças.

premeditated: prémédité.

presses: presse.

probed: sondé.

starving: affamant, affamé.

systematic: systématique.

toil: travailler dur, labeur.

weariness: lassitude, fatigue.

wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux.

their toil. They do nothing to earn what they receive, they do not even have to ask for it—it comes to them of itself, their only care is to dispose of it. They live in palaces, they riot in luxury and extravagance—such as no words can describe, as makes the imagination **reel** and stagger, makes the soul grow sick and faint. They spend hundreds of dollars for a pair of shoes, a handkerchief, a **garter**; they spend millions for horses and automobiles and yachts, for palaces and banquets, for little shiny stones with which to deck their **bodies**. Their life is a contest among themselves for **supremacy** in **ostentation** and **recklessness**, in the **destroying** of useful and necessary things, in the wasting of the labor and the lives of their fellow creatures, the toil and anguish of the nations, the sweat and tears and blood of the human race! It is all theirs—it comes to them; just as all the springs pour into streamlets, and the streamlets into rivers, and the rivers into the oceans—so, automatically and inevitably, all the wealth of society comes to them. The farmer tills the soil, the **miner** **digs** in the earth, the **weaver** tends the **loom**, the **mason** **carves** the stone; the clever man **invents**, the **shrewd** man **directs**, the wise man studies, the inspired man sings—and all the result, the products of the labor of brain and muscle, are gathered into one stupendous stream and poured into their laps! The whole of society is in their grip, the whole labor of the world lies at their mercy—and like fierce wolves they **rend** and destroy, like **ravening** vultures they **devour** and tear! The whole power of **mankind** **belongs** to them, forever and beyond recall—do what it can, strive as it will, humanity lives for them and dies for them! They own not merely the labor of society, they have bought the governments; and everywhere they use their **raped** and stolen power to intrench themselves in their privileges, to dig wider and deeper the channels through which the river of profits **flows** to them!—And you, workingmen, workingmen! You have been brought up to it, you **plod** on like beasts of burden, thinking only of the day and its pain—yet is there a man among you who can believe that such a system will continue forever—is there a man here in this audience tonight so hardened and **debased** that he dare rise up before me and say that he believes it can continue forever; that the product of the labor of society, the means of existence of the human race, will always belong to **idlers** and parasites, to be spent for the gratification of **vanity** and lust—to be

French

belongs: appartient.
carves: cisèle, taille, burine, découpe.
debased: abâtardi, avili, abâtardies, abâtardimes, abâtardirent, avilit, abâtardis, avilites, avilis, avilirent, avilimes.
destroying: détruisant, ravageant.
devour: dévorer, dévorent, dévorons, dévores, dévore, dévorez.
dies: meurt, décède.
dig: creuser, creusez, creusons, creusent, creuse, creuses.

digs: creuse.
directs: dirige.
flows: flux, coule.
garter: jarretière, jarretelle.
idlers: grains légers.
invents: invente.
loom: métier à tisser.
mankind: humanité.
mason: maçon.
miner: mineur.
ostentation: ostentation.
plod: chemine, cheminent, chemines,

cheminez, cheminons, cheminer.
raped: violé.
ravening: vorace, rapace.
recklessness: imprudence, insouciance, témérité.
reel: bobine, dévidoir, touret, moulinet.
rend: déchirer.
shrewd: sagace, avisé, perspicace.
supremacy: suprématie.
vanity: vanité, futilité.
weaver: tisserand, tisseur.

spent for any purpose whatever, to be at the disposal of any individual will whatever—that somehow, somewhere, the labor of humanity will not belong to humanity, to be used for the purposes of humanity, to be controlled by the will of humanity? And if this is ever to be, how is it to be—what power is there that will bring it about? Will it be the task of your masters, do you think—will they write the **charter** of your **liberties**? Will they **forge** you the sword of your deliverance, will they **marshal** you the army and lead it to the fray? Will their wealth be spent for the purpose—will they build colleges and churches to teach you, will they **print** papers to **herald** your progress, and organize political parties to guide and carry on the struggle? Can you not see that the task is your task—**yours** to dream, yours to **resolve**, yours to execute? That if ever it is carried out, it will be in the face of every **obstacle** that wealth and mastership can oppose—in the face of **ridicule** and **slander**, of hatred and persecution, of the **bludgeon** and the jail? That it will be by the power of your naked **bosoms**, opposed to the rage of oppression! By the grim and bitter teaching of blind and merciless affliction! By the painful gropings of the **untutored** mind, by the feeble stammerings of the uncultured voice! By the sad and lonely hunger of the spirit; by seeking and striving and yearning, by heartache and despairing, by agony and sweat of blood! It will be by money paid for with hunger, by knowledge stolen from sleep, by thoughts **communicated** under the shadow of the **gallows**! It will be a movement beginning in the far-off past, a thing obscure and unhonored, a thing easy to ridicule, easy to **despise**; a thing unlovely, wearing the aspect of vengeance and hate—but to you, the working-man, the wage-slave, calling with a voice **insistent**, imperious—with a voice that you cannot escape, wherever upon the earth you may be! With the voice of all your wrongs, with the voice of all your desires; with the voice of your duty and your hope—of everything in the world that is worth while to you! The voice of the poor, demanding that poverty shall **cease**! The voice of the oppressed, **pronouncing** the **doom** of oppression! The voice of power, wrought out of suffering—of resolution, crushed out of weakness—of joy and courage, born in the bottomless pit of anguish and despair! The voice of Labor, despised and **outraged**; a mighty giant, lying prostrate—mountainous, colossal, but **blinded**, bound, and ignorant

French

blinded: aveuglai, aveuglâmes, aveugla, ébloui, éblouis, éblouîtes, éblouîmes, aveuglèrent, aveuglâtes, éblouirent, aveuglas.

bludgeon: matraque, matraquer.

bosoms: seins.

cease: cesser, cessent.

charter: charte, affrètement, affréter.

communicated: communiqué, communiqua, communiquâmes, communiquai, communiquèrent, communiquas, communiquâtes.

despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes.

doom: ruine.

forge: forger, forge, contrefaire, falsifier.

gallows: potence, gibet.

herald: Héraut.

insistent: insistant.

liberties: libertés.

marshal: maréchal.

obstacle: obstacle, empêchement.

outraged: outragé.

print: imprimer, impression, imprimé, épreuve, gravure, estampe, copie, caractères, empreinte, tirer.

pronouncing: prononçant.

resolve: résoudre, décider, résolution.

ridicule: ridicule, ridiculiser.

slander: diffamer, calomnier, calomnie, diffamation, médire, salir.

untutored: peu instruit, non formé.

yours: vôtre.

of his strength. And now a dream of **resistance** haunts him, hope battling with fear; until suddenly he stirs, and a **fetter** snaps—and a **thrill shoots** through him, to the **farthest** ends of his huge body, and in a flash the dream becomes an act! He **starts**, he lifts himself; and the bands are **shattered**, the **burdens** roll off him—he rises—towering, **gigantic**; he springs to his feet, he shouts in his newborn exultation—"

And the speaker's voice broke suddenly, with the **stress** of his feelings; he stood with his arms stretched out above him, and the power of his vision seemed to lift him from the floor. The audience came to its feet with a **yell**; men waved their arms, laughing aloud in their excitement. And Jurgis was with them, he was shouting to tear his throat; shouting because he could not help it, because the stress of his feeling was more than he could bear. It was not merely the man's words, the **torrent** of his **eloquence**. It was his presence, it was his voice: a voice with strange intonations that rang through the **chambers** of the soul like the clanging of a bell—that gripped the **listener** like a mighty hand about his body, that shook him and startled him with sudden **fright**, with a sense of things not of earth, of mysteries never spoken before, of presences of awe and terror! There was an **unfolding** of vistas before him, a breaking of the ground beneath him, an upheaving, a stirring, a trembling; he felt himself suddenly a mere man no longer—there were powers within him undreamed of, there were **demon** forces **contending**, agelong wonders struggling to be born; and he sat **oppressed** with pain and joy, while a **tingling** stole down into his finger tips, and his breath came hard and fast. The sentences of this man were to Jurgis like the crashing of thunder in his soul; a flood of emotions **surgéd** up in him—all his old hopes and longings, his old griefs and rages and despairs. All that he had ever felt in his whole life seemed to come back to him at once, and with one new emotion, hardly to be described. That he should have suffered such oppressions and such horrors was bad enough; but that he should have been crushed and beaten by them, that he should have submitted, and forgotten, and lived in peace—ah, truly that was a thing not to be put into words, a thing not to be borne by a human creature, a thing of terror and madness! "What," **asks** the **prophet**, "is the murder of them that kill the body, to the murder of them that kill the soul?" And

French

asks: demande.	listener: auditeur, écouteur.	starts: démarre.
burdens: alourdit.	oppressed: opprimé, opprimâtes, opprimas, serré, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, opprimèrent, serrèrent, opprimai.	stress: tension, contrainte, souligner, accentuer, stress, accent, effort, sollicitation.
chambers: chambres.	prophet: prophète.	surgéd: enflai, enfla, enflèrent, enflées, enflée, enflés.
contending: contestant.	resistance: résistance.	thrill: frémissement.
demon: démon.	shattered: brisâtes, fracassâtes, brisèrent, brisâmes, brisai, brisa, brisas, fracassas, fracassé, fracassa, fracassai.	tingling: fourmillement.
eloquence: éloquence.	shoots: tire.	torrent: torrent, flot.
farthest: le plus loin.		unfolding: dépliant.
fetter: chaîne, enchaîner.		yell: clamer, hurler, hurlement.
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur.		
gigantic: gigantesque, énorme, formidable, colossal.		

Jurgis was a man whose **soul** had been **murdered**, who had **ceased** to hope and to struggle—who had made terms with **degradation** and **despair**; and now, suddenly, in one **awful convulsion**, the black and **hideous** fact was made **plain** to him! There was a **falling** in of all the **pillars** of his soul, the **sky** seemed to **split** above him—he stood there, with his **clenched** hands upraised, his eyes **bloodshot**, and the **veins standing** out **purple** in his face, **roaring** in the voice of a **wild beast**, **frantic**, **incoherent**, **maniacal**. And when he could **shout** no more he still stood there, **gasping**, and **whispering hoarsely** to himself: "By God! By God! By God!"

French

awful: horrible, abominable, hideux,
abject, odieux, terrible.
beast: bête, animal, grosse fusée.
bloodshot: injecté de sang.
ceased: cessé.
clenched: rivé.
convulsion: convulsion.
degradation: dégradation.
despair: désespoir, désespérer.
falling: tombant, chute, abattant,
choyant.
frantic: frénétique.

gasping: halètement.
hideous: hideux, horrible, abominable,
abject, odieux, repoussant, affreux.
hoarsely: de manière rauque, de façon
rauque.
incoherent: incohérent.
maniacal: maniaque.
murdered: assassiné.
pillars: colonnette, piliers.
plain: plaine, clair, uni, ordinaire, net,
limpide, évident.
purple: pourpre, violet.

roaring: rugissant.
shout: crier, cri, pousser des cris.
sky: ciel, le ciel.
soul: âme.
split: fendre, fendu, fente, division,
fractionner, fissure, crevasse, croûte,
dédoublement, diviser, fendit.
standing: debout, permanent.
veins: veines, nervure.
whispering: chuchotement.
wild: sauvage.

CHAPTER 29

The man had gone back to a seat upon the platform, and Jurgis realized that his speech was over. The **applause** continued for several minutes; and then some one started a song, and the crowd took it up, and the place shook with it. Jurgis had never heard it, and he could not make out the words, but the wild and wonderful spirit of it **seized** upon him—it was the "Marseillaise!" As **stanza** after stanza of it thundered **forth**, he sat with his hands clasped, **trembling** in every **nerve**. He had never been so **stirred** in his life—it was a **miracle** that had been **wrought** in him. He could not think at all, he was **stunned**; yet he knew that in the **mighty upheaval** that had taken place in his soul, a new man had been born. He had been **torn** out of the **jaws** of destruction, he had been delivered from the thralldom of **despair**; the whole world had been changed for him—he was free, he was free! Even if he were to suffer as he had before, even if he were to **beg** and **starve**, nothing would be the same to him; he would understand it, and bear it. He would no longer be the sport of circumstances, he would be a man, with a will and a purpose; he would have something to fight for, something to die for, if need be! Here were men who would show him and help him; and he would have friends and **allies**, he would **dwell** in the sight of justice, and walk arm in arm with power.

The audience **subsided** again, and Jurgis sat back. The chairman of the meeting came forward and began to speak. His voice sounded thin and futile

French		
allies: alliés, allie.	forth: en avant.	stirred: remué.
applause: applaudissement, applaudissements, acclamation.	jaws: gueule, mâchoires, gouffre.	stunned: étourdi, étourdit, étourdis, étourdites, étourdimés, étourdirent.
beg: mendier, mendions, mendiez, mendies, mendie, mendient, demander, prier, quémander, implorer, supplier.	mighty: puissant.	subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaissé, nous affaissâmes, m'affaissai, s'affaissèrent.
despair: désespoir, désespérer.	miracle: miracle.	torn: déchiré.
dwell: demeurer, demeure, demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent.	nerve: nerf.	trembling: tremblant, tremblement, frémissant.
	seized: saisit, saisites, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent, agrippas, agrippâmes, agrippai.	upheaval: bouleversement, soulèvement.
	stanza: strophe, stance.	wrought: forgé, travaillé.
	starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim.	

after the other's, and to Jurgis it seemed a **profanation**. Why should any one else speak, after that **miraculous** man—why should they not all sit in silence? The chairman was explaining that a collection would now be taken up to **defray** the expenses of the meeting, and for the benefit of the campaign fund of the party. Jurgis heard; but he had not a penny to give, and so his thoughts went elsewhere again.

He kept his eyes fixed on the **orator**, who sat in an **armchair**, his head leaning on his hand and his **attitude indicating exhaustion**. But suddenly he stood up again, and Jurgis heard the chairman of the meeting saying that the speaker would now answer any questions which the audience might care to put to him. The man came forward, and some one—a woman—arose and asked about some opinion the speaker had expressed concerning Tolstoy. Jurgis had never heard of Tolstoy, and did not care anything about him. Why should any one want to ask such questions, after an address like that? The thing was not to talk, but to do; the thing was to get bold of others and **rouse** them, to **organize** them and prepare for the fight! But still the **discussion** went on, in ordinary **conversational** tones, and it brought Jurgis back to the everyday world. A few minutes ago he had felt like **seizing** the hand of the beautiful lady by his side, and **kissing** it; he had felt like flinging his arms about the neck of the man on the other side of him. And now he began to realize again that he was a "hobo," that he was **ragged** and dirty, and **smelled** bad, and had no place to sleep that night!

And so, at last, when the meeting broke up, and the audience started to leave, poor Jurgis was in an agony of uncertainty. He had not thought of leaving—he had thought that the vision must last forever, that he had found **comrades** and brothers. But now he would go out, and the thing would **fade** away, and he would never be able to find it again! He sat in his seat, frightened and wondering; but others in the same row wanted to get out, and so he had to stand up and move along. As he was swept down the **aisle** he looked from one person to another, **wistfully**; they were all **excitedly** discussing the address—but there was nobody who offered to discuss it with him. He was near enough to the door to feel the night air, when **desperation** seized him. He knew nothing at all about

French

aisle: allée, couloir.

armchair: fauteuil.

attitude: attitude, assiette, orientation.

comrades: camarades.

conversational: conversationnel.

defray: défrayer, payer, paies,

remboursions, remboursez,

rembourse, remboursez,

rembourse, payez, défraient, payons.

desperation: désespoir.

discussion: discussion, entretien.

excitedly: de manière excitée, de façon

excitée.

exhaustion: épuisement.

fade: se faner, pâlir, déteindre,

décolorer, pâlisiez, pâlissons,

pâlissent, pâlis, décolorent,

décolorons, décolore.

indicating: indiquant, désignant, marquant.

kissing: baisant, embrasser.

miraculous: miraculeux.

orator: orateur.

organize: organiser, organiser,

organises, organisent, organisons, organisez.

profanation: profanation.

ragged: déchiqueté.

rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer,

stimules, excitons, stimulez,

stimulent, stimule, irritons, irritez.

seizing: saisissant, grippage,

agrippant.

smelled: senti.

wistfully: de manière mélancolique, de façon mélancolique.

that speech he had heard, not even the name of the **orator**; and he was to go away—no, no, it was **preposterous**, he must speak to some one; he must find that man himself and tell him. He would not **despise** him, **tramp** as he was!

So he stepped into an empty row of seats and watched, and when the crowd had thinned out, he started **toward** the platform. The speaker was gone; but there was a stage door that stood open, with people passing in and out, and no one on guard. Jurgis **summoned** up his courage and went in, and down a **hallway**, and to the door of a room where many people were **crowded**. No one paid any attention to him, and he pushed in, and in a corner he saw the man he sought. The orator sat in a chair, with his shoulders **sunk** together and his eyes half closed; his face was **ghastly** pale, almost **greenish** in **hue**, and one arm lay **limp** at his side. A big man with **spectacles** on stood near him, and kept pushing back the crowd, saying, "Stand away a little, please; can't you see the **comrade** is worn out?"

So Jurgis stood watching, while five or ten minutes passed. Now and then the man would look up, and address a word or two to those who were near him; and, at last, on one of these occasions, his glance **rested** on Jurgis. There seemed to be a slight hint of inquiry about it, and a sudden **impulse** seized the other. He stepped forward.

"I wanted to thank you, sir!" he began, in **breathless haste**. "I could not go away without telling you how much—how glad I am I heard you. I—I didn't know anything about it all—"

The big man with the spectacles, who had moved away, came back at this moment. "The comrade is too tired to talk to any one—" he began; but the other held up his hand.

"Wait," he said. "He has something to say to me." And then he looked into Jurgis's face. "You want to know more about Socialism?" he asked.

Jurgis started. "I—I—" he **stammered**. "Is it Socialism? I didn't know. I want to know about what you spoke of—I want to help. I have been through all that."

"Where do you live?" asked the other.

French

breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé.

comrade: camarade.

crowded: bondé, encombré.

despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes.

ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux.

greenish: verdâtre.

hallway: couloir, vestibule.

haste: hâte.

hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité.

impulse: impulsion, incitation, pulsion.

limp: boiter, mou.

orator: orateur.

preposterous: absurde.

rested: reposé.

seized: saisit, saisites, saisis, saisimes, saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent,

agrippas, agrippâmes, agrippai.

spectacles: lunettes.

stammered: bégayé.

summoned: appelé, convoquai, convoquâmes, convoqua, convoqués.

sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé.

toward: vers, en, à, en relation avec.

tramp: clochard, tramp, vagabond.

"I have no home," said Jurgis, "I am out of work."

"You are a **foreigner**, are you not?"

"**Lithuanian**, sir."

The man thought for a moment, and then turned to his friend. "Who is there, Walters?" he asked. "There is Ostrinski—but he is a Pole—"

"Ostrinski speaks Lithuanian," said the other. "All right, then; would you mind seeing if he has gone yet?"

The other started away, and the speaker looked at Jurgis again. He had deep, black eyes, and a face full of **gentleness** and pain. "You must excuse me, comrade," he said. "I am just tired out—I have spoken every day for the last month. I will **introduce** you to some one who will be able to help you as well as I could—"

The **messenger** had had to go no further than the door, he came back, followed by a man whom he introduced to Jurgis as "**Comrade** Ostrinski." Comrade Ostrinski was a little man, scarcely up to Jurgis's shoulder, **wizened** and **wrinkled**, very ugly, and **slightly lame**. He had on a long-tailed black coat, worn green at the **seams** and the buttonholes; his eyes must have been weak, for he wore green **spectacles** that gave him a **grotesque appearance**. But his handclasp was **hearty**, and he spoke in Lithuanian, which **warmed** Jurgis to him.

"You want to know about Socialism?" he said. "Surely. Let us go out and take a **stroll**, where we can be quiet and talk some."

And so Jurgis bade **farewell** to the master **wizard**, and went out. Ostrinski asked where he lived, offering to walk in that direction; and so he had to explain once more that he was without a home. At the other's **request** he told his story; how he had come to America, and what had happened to him in the stockyards, and how his family had been broken up, and how he had become a **wanderer**. So much the little man heard, and then he pressed Jurgis's arm tightly. "You have been through the mill, comrade!" he said. "We will make a **fighter** out of you!"

French

appearance: aspect, apparence, comparution, allure, apparition, spectacle, air.
comrade: camarade.
farewell: adieu.
fighter: combattant, chasseur, batailleur, avion de chasse.
foreigner: étranger, inconnu, étrangère.
gentleness: douceur, bonté.
grotesque: grotesque, ubuesque.
hearty: cordial, chaleureux.

introduce: introduire, présenter, présentons, présentez, présentes, présentent, introduis, présente, introduisez, introduisent, introduisons.
lame: boiteux.
lithuanian: lituanien.
messenger: messager, coursier, messagère.
request: demande, demander, prier, requête.
seams: jonctions, rides.

slightly: légèrement, de manière légère, de façon légère.
spectacles: lunettes.
stroll: promenade, se promener, faire un tour, flâner.
wanderer: vagabond.
warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé.
wizard: sorcier, assistant, magicien, enchanteur.
wizened: desséché.
wrinkled: ridé.

Then Ostrinski in turn explained his circumstances. He would have asked Jurgis to his home—but he had only two rooms, and had no bed to offer. He would have given up his own bed, but his wife was ill. Later on, when he understood that otherwise Jurgis would have to sleep in a **hallway**, he offered him his kitchen floor, a chance which the other was only too glad to accept. "Perhaps tomorrow we can do better," said Ostrinski. "We try not to let a **comrade** starve."

Ostrinski's home was in the Ghetto district, where he had two rooms in the **basement** of a **tenement**. There was a baby crying as they entered, and he closed the door leading into the bedroom. He had three young children, he explained, and a baby had just come. He drew up two chairs near the kitchen **stove**, adding that Jurgis must excuse the disorder of the place, since at such a time one's **domestic** arrangements were upset. Half of the kitchen was given up to a **workbench**, which was **piled** with clothing, and Ostrinski explained that he was a "**pants** finisher." He brought great **bundles** of clothing here to his home, where he and his wife worked on them. He made a living at it, but it was getting harder all the time, because his eyes were failing. What would come when they gave out he could not tell; there had been no **saving** anything—a man could barely keep alive by twelve or fourteen hours' work a day. The **finishing** of pants did not take much skill, and anybody could learn it, and so the pay was forever getting less. That was the **competitive** wage system; and if Jurgis wanted to understand what Socialism was, it was there he had best begin. The workers were dependent upon a job to exist from day to day, and so they bid against each other, and no man could get more than the lowest man would consent to work for. And thus the mass of the people were always in a life-and-death struggle with poverty. That was "competition," so far as it concerned the wage-earner, the man who had only his **labor** to sell; to those on top, the exploiters, it appeared very differently, of course—there were few of them, and they could combine and **dominate**, and their power would be **unbreakable**. And so all over the world two classes were **forming**, with an unbridged **chasm** between them—the **capitalist** class, with its enormous fortunes, and the **proletariat**, bound into **slavery** by **unseen chains**. The latter were a thousand to one in numbers, but

French

basement: cave, socle, soubassement.
bundles: paquets.
capitalist: capitaliste.
chains: chaînes.
chasm: abîme, gouffre.
competitive: compétitif, concurrentiel.
comrade: camarade.
domestic: domestique, intérieur, aborigène, relatif à la maison, national.
dominate: dominer, dominant, dominez, dominons, domine,

domines.
finishing: terminant, finissant, achevant, finition, finissage, achèvement.
forming: formation, formage, profilage, formant.
hallway: couloir, vestibule.
labor: travail.
pants: pantalon, culotte.
piled: entassé.
proletariat: prolétariat.
saving: épargnant, sauvant,

économisant, économie, épargne, enregistreur, sauvegardant, sauvegarde.
slavery: esclavage.
stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.
tenement: appartement.
unbreakable: incassable.
unseen: inaperçu.
workbench: établi.

they were ignorant and helpless, and they would remain at the mercy of their exploiters until they were organized—until they had become "class-conscious." It was a slow and weary process, but it would go on—it was like the **movement** of a **glacier**, once it was started it could never be stopped. Every Socialist did his share, and lived upon the vision of the "good time coming,"—when the working class should go to the polls and seize the powers of government, and put an end to private **property** in the means of **production**. No matter how poor a man was, or how much he suffered, he could never be really unhappy while he knew of that future; even if he did not live to see it himself, his children would, and, to a Socialist, the victory of his class was his victory. Also he had always the progress to **encourage** him; here in Chicago, for instance, the movement was growing by leaps and **bounds**. Chicago was the **industrial** center of the country, and **nowhere** else were the unions so strong; but their organizations did the workers little good, for the employers were organized, also; and so the **strikes** generally failed, and as fast as the unions were broken up the men were coming over to the Socialists.

Ostrinski explained the organization of the party, the machinery by which the proletariat was **educating** itself. There were "locals" in every big city and town, and they were being organized rapidly in the smaller places; a local had anywhere from six to a thousand members, and there were fourteen hundred of them in all, with a **total** of about twenty-five thousand members, who paid dues to support the organization. "Local Cook County," as the city organization was called, had eighty branch locals, and it alone was spending several thousand dollars in the campaign. It **published** a **weekly** in English, and one each in Bohemian and German; also there was a monthly published in Chicago, and a cooperative **publishing** house, that **issued** a million and a half of Socialist books and pamphlets every year. All this was the **growth** of the last few years—there had been almost nothing of it when Ostrinski first came to Chicago.

Ostrinski was a Pole, about fifty years of age. He had lived in Silesia, a member of a despised and **persecuted** race, and had taken part in the **proletarian** movement in the early seventies, when Bismarck, having conquered France, had

French

bounds: bornes.

educating: éduquant.

encourage: inciter, encourager, incite, incitent, incites, incitez, incitons, encouragez, encourageant, encourageons, encourage.

glacier: glacier.

growth: croissance, accroissement, développement, évolution, expansion.

industrial: industriel.

issued: émis.

movement: mouvement, déplacement.

nowhere: nulle part.

persecuted: poursuivîtes, poursuivit, poursuivis, poursuivirent, poursuivîmes, poursuivi, persécutas, persécutâtes, persécutâmes, persécutai, persécuta.

production: production, fabrication, réalisation, mise en scène.

proletarian: prolétaire, prolétarien.

property: propriété, biens, bien, domaine, qualité, propriété foncière,

possession, fonds, accessoire, patrimoine.

published: publias, publiâtes, publiâ, publié, publièrent, publiâmes, publiai, édité, éditas, éditâtes, éditèrent.

publishing: publiant, éditant, édition, publication.

strikes: grèves, assène.

total: total, additionner.

weekly: hebdomadaire, chaque semaine, hebdomadairement.

turned his policy of blood and iron upon the "International." Ostrinski himself had twice been in **jail**, but he had been young then, and had not cared. He had had more of his share of the fight, though, for just when Socialism had broken all its barriers and become the great political force of the **empire**, he had come to America, and begun all over again. In America every one had laughed at the mere idea of Socialism then—in America all men were free. As if political liberty made wage **slavery** any the more **tolerable**! said Ostrinski.

The little **tailor** sat **tilted** back in his **stiff** kitchen chair, with his feet stretched out upon the empty **stove**, and speaking in low whispers, so as not to **waken** those in the next room. To Jurgis he seemed a scarcely less wonderful person than the speaker at the meeting; he was poor, the lowest of the low, hunger-driven and miserable—and yet how much he knew, how much he had **dared** and **achieved**, what a hero he had been! There were others like him, too—thousands like him, and all of them workingmen! That all this wonderful machinery of progress had been created by his fellows—Jurgis could not believe it, it seemed too good to be true.

That was always the way, said Ostrinski; when a man was first **converted** to Socialism he was like a crazy person—he could not understand how others could fail to see it, and he expected to convert all the world the first week. After a while he would realize how hard a task it was; and then it would be fortunate that other new hands kept coming, to save him from **settling** down into a **rut**. Just now Jurgis would have plenty of chance to **vent** his excitement, for a presidential campaign was on, and **everybody** was talking politics. Ostrinski would take him to the next meeting of the branch local, and introduce him, and he might join the party. The **dues** were five cents a week, but any one who could not afford this might be **excused** from paying. The Socialist party was a really **democratic** political organization—it was controlled absolutely by its own **membership**, and had no bosses. All of these things Ostrinski explained, as also the **principles** of the party. You might say that there was really but one Socialist principle—that of "no compromise," which was the **essence** of the **proletarian** movement all over the world. When a Socialist was elected to office he voted

French

achieved: atteint, atteignent, accomplis, atteignis, atteignit, atteignîmes, atteignîtes, accomplit, accomplîmes, accompli, accomplirent.
convert: convertir, convertir, transformer.
converted: converti.
dared: osé, osa, osai, osèrent, osâtes, osâmes, osas, aventurèrent, aventurâtes, aventura, aventuras.
democratic: démocratique.

dues: cotisation, redevance.
empire: empire.
essence: essence.
everybody: tout le monde, chacun.
excused: excusé.
jail: prison, geôle, emprisonner.
membership: adhésion, appartenance, qualité de membre.
principles: principes.
proletarian: prolétaire, prolétarien.
rut: ornière, rut.
settling: réglant, affaissement,

tassement, règlement.
slavery: esclavage.
stiff: rigide, raide.
stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve.
tailor: tailleur, couturière.
tilted: incliné, penché.
tolerable: tolérable, supportable, passable.
vent: événement, conduit, décharger, cheminée.
waken: réveiller.

with old party legislators for any **measure** that was likely to be of help to the working class, but he never forgot that these concessions, whatever they might be, were trifles compared with the great purpose—the **organizing** of the working class for the **revolution**. So far, the **rule** in America had been that one Socialist made another Socialist once every two years; and if they should maintain the same rate they would carry the country in 1912—though not all of them expected to succeed as quickly as that.

The Socialists were organized in every civilized nation; it was an international political party, said Ostrinski, the greatest the world had ever known. It **numbered** thirty million of **adherents**, and it cast eight million votes. It had started its first newspaper in Japan, and elected its first **deputy** in Argentina; in France it named members of cabinets, and in Italy and Australia it held the balance of power and turned out ministries. In Germany, where its vote was more than a third of the total vote of the empire, all other parties and powers had united to fight it. It would not do, Ostrinski explained, for the proletariat of one nation to **achieve** the victory, for that nation would be crushed by the **military** power of the others; and so the Socialist movement was a world movement, an organization of all mankind to **establish** liberty and **fraternity**. It was the new religion of humanity—or you might say it was the **fulfillment** of the old religion, since it **implied** but the **literal application** of all the teachings of Christ.

Until long after midnight Jurgis sat lost in the conversation of his new acquaintance. It was a most wonderful experience to him—an almost **supernatural** experience. It was like **encountering** an **inhabitant** of the fourth **dimension** of space, a being who was free from all one's own **limitations**. For four years, now, Jurgis had been wondering and blundering in the depths of a wilderness; and here, suddenly, a hand reached down and seized him, and lifted him out of it, and set him upon a mountain-top, from which he could **survey** it all—could see the paths from which he had wandered, the morasses into which he had stumbled, the hiding places of the beasts of prey that had fallen upon him. There were his Packingtown experiences, for instance—what was there

French

achieve: accomplir, atteindre, accomplis, atteinis, atteignons, atteignez, atteignent, accomplissons, accomplissent, accomplissez, réaliser.
adherents: adhérents, parti, suite.
application: application, demande, requête.
deputy: député, adjoint.
dimension: dimension, ampleur, importance, grandeur, taille.
encountering: rencontrant.
establish: constater, établir, fonder,

constatons, constatez, constatent, constate, constates, établissez, établissent, établissons.
fraternity: fraternité.
fulfillment: réalisation.
implied: impliquèrent, impliqua, impliquai, impliquâmes, impliquas, impliquâtes, impliqué, implicite.
inhabitant: habitant.
limitations: restrictions.
literal: littéral, libellé.
measure: mesure, mesurer, taille,

jauger.
military: militaire.
numbered: numéroté.
organizing: organisant.
revolution: révolution, tour, rotation.
rule: règle, gouverner, régner, règne, commandement, gouvernement, surveiller, tenue, régler, filet.
supernatural: surnaturel.
survey: enquête, étude, levé, inspection, sondage, arpenter, campagne d'évaluation.

about Packingtown that Ostrinski could not explain! To Jurgis the packers had been **equivalent** to fate; Ostrinski showed him that they were the Beef Trust. They were a gigantic combination of capital, which had crushed all **opposition**, and **overthrown** the laws of the land, and was preying upon the people. Jurgis recollected how, when he had first come to Packingtown, he had stood and watched the hog-killing, and thought how cruel and savage it was, and come away **congratulating** himself that he was not a hog; now his new acquaintance showed him that a hog was just what he had been—one of the packers' hogs. What they wanted from a hog was all the profits that could be got out of him; and that was what they wanted from the workingman, and also that was what they wanted from the public. What the hog thought of it, and what he suffered, were not considered; and no more was it with labor, and no more with the **purchaser** of meat. That was true everywhere in the world, but it was especially true in Packingtown; there seemed to be something about the work of slaughtering that tended to **ruthlessness** and ferocity—it was literally the fact that in the methods of the packers a hundred human lives did not balance a penny of profit. When Jurgis had made himself familiar with the Socialist **literature**, as he would very quickly, he would get glimpses of the Beef Trust from all sorts of aspects, and he would find it everywhere the same; it was the **incarnation** of blind and **insensate** Greed. It was a monster **devouring** with a thousand **mouths**, trampling with a thousand hoofs; it was the Great Butcher—it was the spirit of Capitalism made flesh. Upon the ocean of commerce it **sailed** as a **pirate** ship; it had hoisted the black flag and declared war upon civilization. Bribery and corruption were its everyday methods. In Chicago the city government was **simply** one of its branch offices; it stole billions of gallons of city water openly, it **dictated** to the **courts** the sentences of disorderly strikers, it forbade the mayor to **enforce** the building laws against it. In the national capital it had power to **prevent** inspection of its product, and to **falsify** government reports; it **violated** the **rebate** laws, and when an investigation was threatened it burned its books and sent its criminal agents out of the country. In the **commercial** world it was a Juggernaut car; it wiped out thousands of businesses every year, it drove men to madness and **suicide**. It had forced the price of cattle

French

commercial: commercial.

congratulating: félicitant.

courts: brigue.

devouring: dévorant.

dictated: dicta, dictèrent, dictâmes, dictai, dicté, dictâtes, dictas.

enforce: réaliser, imposer, mettre en vigueur, imposer, réalisent, réalisez, réalisons, réalises, imposons, imposez, impose.

equivalent: équivalent.

falsify: falsifier, falsifies, falsifie,

falsifions, falsifient, falsifiez, fausser, faussent, faussons, fausses, fausse.

incarnation: incarnation.

insensate: insensible.

literature: littérature, documentation.

mouths: bouches.

opposition: opposition, résistance.

overthrown: renversé.

pirate: pirate.

prevent: empêcher, empêche, empêches, empêchez, empêchent, empêchons, prévenir, préviens,

prévenez, prévenons, préviennent.

purchaser: acheteur, acquéreur.

rebate: rabais, remise, réduction.

ruthlessness: caractère impitoyable.

sailed: navigué.

simply: simplement, de manière simple, de façon simple.

suicide: suicide.

violated: violâtes, violas, violâmes, violé, violèrent, viola, violai, enfreignirent, enfreint, enfreignîtes, attentâmes.

so low as to destroy the stock-raising **industry**, an occupation upon which whole **states** existed; it had **ruined** thousands of **butchers** who had refused to handle its products. It divided the country into districts, and fixed the price of meat in all of them; and it owned all the **refrigerator** cars, and levied an enormous **tribute** upon all **poultry** and **eggs** and fruit and **vegetables**. With the millions of dollars a week that poured in upon it, it was reaching out for the control of other **interests**, railroads and **trolley** lines, gas and electric light franchises—it already owned the **leather** and the grain business of the country. The people were **tremendously stirred** up over its encroachments, but nobody had any remedy to **suggest**; it was the task of Socialists to teach and **organize** them, and prepare them for the time when they were to **seize** the huge machine called the Beef Trust, and use it to **produce** food for human beings and not to **heap** up fortunes for a band of pirates. It was long after midnight when Jurgis lay down upon the floor of Ostrinski's kitchen; and yet it was an hour before he could get to sleep, for the glory of that **joyful** vision of the people of Packingtown **marching** in and taking possession of the Union Stockyards!

French

butchers: bouchers.

eggs: les oeufs.

heap: tas, amas, entasser, accumuler, foule, masse, collection, bande, troupe, ensemble, multitude.

industry: industrie, application.

interests: intéresse, intérêts, champs d'intérêt.

joyful: joyeux, heureux.

leather: cuir.

marching: marcher.

organize: organiser, organiser,

organises, organisent, organisons, organisez.

poultry: volaille.

produce: produire, produisez, produisons, produisent, produis, réaliser, produit, fabriquer.

refrigerator: réfrigérateur, frigidaire.

ruined: ruiné.

seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippez, agrippent, agrippe.

states: états.

stirred: remué.

suggest: suggérer, suggère, suggères, suggérez, suggérons, suggèrent, proposer, désigner, inspirer, indiquer.

tremendously: de manière énorme, de façon énorme.

tribute: tribut, hommage.

trolley: chariot, trolley, tramway, caddie.

vegetables: légumes.

CHAPTER 30

Jurgis had breakfast with Ostrinski and his family, and then he went home to Elzbieta. He was no longer **shy** about it—when he went in, instead of saying all the things he had been planning to say, he started to tell Elzbieta about the revolution! At first she thought he was out of his mind, and it was hours before she could really feel certain that he was himself. When, however, she had satisfied herself that he was **sane** upon all subjects except politics, she **troubled** herself no further about it. Jurgis was **destined** to find that Elzbieta's **armor** was absolutely **impervious** to Socialism. Her soul had been **baked** hard in the fire of **adversity**, and there was no **altering** it now; life to her was the hunt for daily bread, and ideas existed for her only as they **bore** upon that. All that interested her in regard to this new **frenzy** which had **seized** hold of her son-in-law was whether or not it had a tendency to make him **sober** and **industrious**; and when she found he intended to look for work and to contribute his share to the family fund, she gave him full **rein** to **convince** her of anything. A **wonderfully** wise little woman was Elzbieta; she could think as quickly as a **hunted rabbit**, and in half an hour she had chosen her life-attitude to the Socialist movement. She agreed in everything with Jurgis, except the need of his paying his **dues**; and she would even go to a meeting with him now and then, and sit and plan her next day's dinner **amid** the storm.

French		
adversity: adversité, abaissement.	destinâtes, destinas, destinai,	seized: saisit, saisîtes, saisis, saisîmes,
altering: altérant.	destinâmes.	saisirent, saisi, agrippa, agrippèrent,
amid: parmi, au milieu de.	dues: cotisation, redevance.	agrippas, agrippâmes, agrippai.
armor: armure.	frenzy: frénésie.	shy: timide, ombrageux.
baked: cuit.	hunted: chassa, chassai, chassâmes,	sober: sobre.
bore: ennuyer, percer, forer, alésage,	chassas, chassâtes, chassèrent, chassé.	troubled: inquiet.
lasser, rencontrer, toucher, vrille,	impervious: imperméable, étanche.	wonderfully: merveilleusement, de
calibre, fatiguer.	industrious: laborieux, appliqué,	manière merveilleuse, de façon
convince: convaincre, convaincs,	assidu, travailleur, industriels.	merveilleuse.
convainquent, convainquez,	rabbit: lapin, furet.	
convainquons.	rein: rêne.	
destined: destiné, destina, destinèrent,	sane: raisonnable.	

For a week after he became a **convert** Jurgis continued to **wander** about all day, looking for work; until at last he met with a strange **fortune**. He was passing one of Chicago's **innumerable** small **hotels**, and after some **hesitation** he **concluded** to go in. A man he took for the **proprietor** was standing in the **lobby**, and he went up to him and **tackled** him for a job.

"What can you do?" the man asked.

"Anything, sir," said Jurgis, and added quickly: "I've been out of work for a long time, sir. I'm an honest man, and I'm strong and willing —"

The other was eying him **narrowly**. "Do you drink?" he asked.

"No, sir," said Jurgis.

"Well, I've been **employing** a man as a **porter**, and he **drinks**. I've **discharged** him seven times now, and I've about made up my mind that's enough. Would you be a porter?"

"Yes, sir."

"It's hard work. You'll have to clean **floors** and **wash** spittoons and fill lamps and handle trunks —"

"I'm willing, sir."

"All right. I'll pay you thirty a month and board, and you can begin now, if you feel like it. You can put on the other fellow's rig."

And so Jurgis fell to work, and toiled like a Trojan till night. Then he went and told Elzbieta, and also, late as it was, he paid a **visit** to Ostrinski to let him know of his good fortune. Here he received a great **surprise**, for when he was **describing** the location of the hotel Ostrinski **interrupted** suddenly, "Not Hinds's!"

"Yes," said Jurgis, "that's the name."

To which the other replied, "Then you've got the best **boss** in Chicago — he's a state **organizer** of our party, and one of our best-known speakers!"

French

boss: patron, chef, maître, bossage, patronne.

concluded: conclu, conclûmes, conclut, conclus, conclurent, conclûtes.

convert: convertir, converti, transformer.

describing: décrivant.

discharged: déchargé.

drinks: boit.

employing: employant.

floors: planchers.

fortune: fortune, sort, destinée, destin.

hesitation: hésitation.

hotels: hôtels.

innumerable: innombrable.

interrupted: interrompit, interrompu, interrompue.

lobby: groupe de pression, vestibule, lobby, hall, couloir.

narrowly: étroitement, de façon étroite, de manière étroite.

organizer: organisateur.

porter: porteur, bagagiste, portier,

concierge, porter.

proprietor: propriétaire.

surprise: surprendre, surprise.

tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela.

visit: visite, visiter, visites, visitent, visitez, visitons, aller voir.

wander: errer, errons, erres, errez, errent, erre, vaguer, vague, vaguent, vagues, vaguez.

wash: laver, laves, lavez, lavent, lavons, lave, lavage, blanchissage.

So the next morning Jurgis went to his **employer** and told him; and the man seized him by the hand and shook it. "By Jove!" he cried, "that lets me out. I didn't sleep all last night because I had discharged a good Socialist!"

So, after that, Jurgis was known to his "boss" as "Comrade Jurgis," and in return he was expected to call him "Comrade Hinds." "Tommy" Hinds, as he was known to his intimates, was a **squat** little man, with **broad** shoulders and a florid face, decorated with gray side **whiskers**. He was the kindest-hearted man that ever lived, and the liveliest—inexhaustible in his enthusiasm, and talking Socialism all day and all night. He was a great fellow to **jolly** along a crowd, and would keep a meeting in an uproar; when once he got really **waked** up, the torrent of his eloquence could be compared with nothing save Niagara.

Tommy Hinds had begun life as a blacksmith's **helper**, and had run away to join the Union army, where he had made his first acquaintance with "graft," in the shape of rotten **muskets** and shoddy blankets. To a musket that broke in a crisis he always **attributed** the death of his only brother, and upon **worthless** blankets he blamed all the agonies of his own old age. Whenever it rained, the **rheumatism** would get into his joints, and then he would screw up his face and mutter: "Capitalism, my boy, **capitalism**! 'Ecrasez l'infame!'" He had one unfailing remedy for all the evils of this world, and he preached it to every one; no matter whether the person's trouble was **failure** in business, or **dyspepsia**, or a **quarrelsome** mother-in-law, a **twinkle** would come into his eyes and he would say, "You know what to do about it—vote the Socialist ticket!"

Tommy Hinds had set out upon the trail of the Octopus as soon as the war was over. He had gone into business, and found himself in **competition** with the fortunes of those who had been stealing while he had been fighting. The city government was in their hands and the railroads were in **league** with them, and honest business was driven to the wall; and so Hinds had put all his savings into Chicago real **estate**, and set out singlehanded to **dam** the river of graft. He had been a **reform** member of the city council, he had been a Greenbacker, a Labor Unionist, a Populist, a Bryanite—and after thirty years of fighting, the year 1896 had served to convince him that the power of **concentrated** wealth could never

French

attributed: attribué.	estate: domaine, propriété, bien,	quarrelsome: querelleur.
broad: large, ample.	propriété foncière, fonds, succession,	reform: réformer, réforme, reformer,
capitalism: capitalisme.	biens.	transformation, redresser.
competition: concurrence, concours,	failure: défaillance, échec, panne,	rheumatism: rhumatisme.
compétition.	défaut, dérangement, banqueroute,	squat: accroupissement, être accroupi,
concentrated: concentré,	avortement, manque, avarie,	accroupi.
concentrâmes, concentraï, concentra,	avortement spontané, insuccès.	twinkle: scintillement, scintiller.
concentrèrent, concentra,	helper: adjoint, aide, assistant,	waked: réveillé.
concentrâtes, dense.	auxiliaire.	whiskers: bavures fines, barbes, barbe,
dam: barrage, digue, endiguer.	jolly: gai, joyeux, enjoué.	trichite, trichites, favoris, moustaches,
dyspepsia: dyspepsie.	league: ligue, lieue.	monocristaux orientés.
employer: employeur, patron.	musket: mousquet.	worthless: nul, sans valeur.

be controlled, but could only be destroyed. He had published a **pamphlet** about it, and set out to **organize** a party of his own, when a **stray** Socialist **leaflet** had revealed to him that others had been ahead of him. Now for eight years he had been fighting for the party, anywhere, everywhere—whether it was a G.A.R. **reunion**, or a hotel-keepers' convention, or an Afro-American businessmen's **banquet**, or a Bible society picnic, Tommy Hinds would manage to get himself invited to explain the relations of Socialism to the subject in hand. After that he would start off upon a tour of his own, ending at some place between New York and Oregon; and when he came back from there, he would go out to organize new locals for the state committee; and finally he would come home to rest—and talk Socialism in Chicago. Hinds's hotel was a very hot-bed of the **propaganda**; all the employees were party men, and if they were not when they came, they were quite certain to be before they went away. The **proprietor** would get into a discussion with some one in the **lobby**, and as the conversation grew **animated**, others would gather about to listen, until finally every one in the place would be **crowded** into a group, and a regular debate would be under way. This went on every night—when Tommy Hinds was not there to do it, his clerk did it; and when his clerk was away campaigning, the assistant attended to it, while Mrs. Hinds sat behind the desk and did the work. The clerk was an old crony of the proprietor's, an awkward, **rawboned** giant of a man, with a **lean**, **sallow** face, a broad mouth, and **whiskers** under his chin, the very type and body of a **prairie** farmer. He had been that all his life—he had fought the railroads in Kansas for fifty years, a Granger, a Farmers' Alliance man, a "middle-of-the-road" **Populist**. Finally, Tommy Hinds had revealed to him the wonderful idea of using the trusts instead of **destroying** them, and he had sold his farm and come to Chicago.

That was Amos Struver; and then there was Harry Adams, the assistant clerk, a pale, scholarly-looking man, who came from Massachusetts, of Pilgrim stock. Adams had been a cotton **operative** in Fall River, and the continued depression in the industry had worn him and his family out, and he had **emigrated** to South Carolina. In Massachusetts the **percentage** of white **illiteracy** is eight-tenths of one per cent, while in South Carolina it is thirteen and six-tenths per cent; also in

French

animated: animé, animée.

banquet: banquet, banqueter, festin.

cent: cent, centième, centime.

crowded: bondé, encombré.

destroying: détruisant, ravageant.

emigrated: émigré, émigrâmes, émigrai, émigra, émigrèrent, émigras, émigrâtes.

illiteracy: analphabétisme.

leaflet: brochure, foliole, tract, prospectus, feuillet.

lean: maigre, appuyer, accoter, mince,

s'adosser, s'accoter, adosser.

lobby: groupe de pression, vestibule, lobby, hall, couloir.

operative: ouvrier, opérateur, opérateur.

organize: organiser, organiser, organise, organisent, organisons, organisez.

pamphlet: brochure, pamphlet.

populist: populiste.

prairie: prairie.

propaganda: propagande.

proprietor: propriétaire.

rawboned: décharné, efflanqué.

reunion: réunion.

sallow: pâle.

stray: errant.

whiskers: bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés.

South Carolina there is a property **qualification** for voters—and for these and other reasons child **labor** is the rule, and so the cotton mills were driving those of Massachusetts out of the business. Adams did not know this, he only knew that the Southern mills were running; but when he got there he found that if he was to live, all his family would have to work, and from six o'clock at night to six o'clock in the morning. So he had set to work to organize the mill hands, after the fashion in Massachusetts, and had been **discharged**; but he had **gotten** other work, and stuck at it, and at last there had been a strike for shorter hours, and Harry Adams had attempted to address a street meeting, which was the end of him. In the states of the far South the labor of convicts is **leased** to contractors, and when there are not convicts enough they have to be **supplied**. Harry Adams was sent up by a judge who was a cousin of the mill owner with whose business he had **interfered**; and though the life had nearly killed him, he had been wise enough not to **murmur**, and at the end of his **term** he and his family had left the state of South Carolina—hell's back **yard**, as he called it. He had no money for carfare, but it was harvesttime, and they walked one day and worked the next; and so Adams got at last to Chicago, and joined the Socialist party. He was a **studious** man, **reserved**, and nothing of an **orator**; but he always had a pile of books under his desk in the hotel, and **articles** from his pen were beginning to attract attention in the party press.

Contrary to what one would have expected, all this **radicalism** did not hurt the hotel business; the radicals flocked to it, and the commercial travelers all found it **diverting**. Of late, also, the hotel had become a **favorite** stopping place for Western cattlemen. Now that the Beef Trust had **adopted** the trick of raising prices to **induce** enormous shipments of cattle, and then dropping them again and **scooping** in all they needed, a **stock raiser** was very **apt** to find himself in Chicago without money enough to pay his freight bill; and so he had to go to a cheap hotel, and it was no **drawback** to him if there was an **agitator** talking in the lobby. These Western fellows were just "meat" for Tommy Hinds—he would get a dozen of them around him and paint little pictures of "the System." Of course, it was not a week before he had heard Jurgis's story, and after that he would not have let his new porter go for the world. "See here," he would say, in the middle

French

adopted: adopté, adoptas, adoptâtes, adoptâmes, adopta, adoptèrent, adoptai, adoptif.
agitator: agitateur, fauteur de troubles.
apt: doué.
articles: rôle d'équipage.
contrary: contraire, opposé, contradictoire.
discharged: déchargé.
diverting: distrayant, détournant.
drawback: inconvenient, désavantage, rembours.

favorite: favori.
gotten: obtenu.
induce: induire, induisez, induisent, induis, induisons, conclure, persuader, provoquer.
interfered: interféras, interférèrent, interférâtes, interférai, interféra, interférâmes, interféré.
labor: travail.
leased: loué.
murmur: murmure, murmurer, bruit.
orator: orateur.

qualification: qualification, homologation.
radicalism: radicalisme.
raiser: éleveur.
reserved: réservé, réservée.
scooping: écopage.
stock: stock, réserve, action, souche.
studious: studieux.
supplied: fourni.
term: terme, durée, échéance.
yard: cour, yard, chantier, dépôt, vergue, parc.

of an **argument**, "I've got a fellow right here in my place who's worked there and seen every bit of it!" And then Jurgis would drop his work, whatever it was, and come, and the other would say, "Comrade Jurgis, just tell these gentlemen what you saw on the killing-beds." At first this request caused poor Jurgis the most **acute** agony, and it was like pulling teeth to get him to talk; but gradually he found out what was wanted, and in the end he learned to stand up and speak his piece with enthusiasm. His employer would sit by and encourage him with exclamations and **shakes** of the head; when Jurgis would give the formula for "potted ham," or tell about the condemned hogs that were dropped into the "destructors" at the top and **immediately** taken out again at the bottom, to be **shipped** into another state and made into **lard**, Tommy Hinds would **bang** his knee and cry, "Do you think a man could make up a thing like that out of his head?"

And then the hotel-keeper would go on to show how the Socialists had the only real remedy for such evils, how they alone "meant business" with the Beef Trust. And when, in answer to this, the victim would say that the whole country was getting stirred up, that the newspapers were full of denunciations of it, and the government taking action against it, Tommy Hinds had a knock-out blow all ready. "Yes," he would say, "all that is true—but what do you suppose is the reason for it? Are you foolish enough to believe that it's done for the public? There are other trusts in the country just as **illegal** and **extortionate** as the Beef Trust: there is the Coal Trust, that **freezes** the poor in winter—there is the Steel Trust, that **doubles** the price of every **nail** in your shoes—there is the Oil Trust, that keeps you from reading at night—and why do you suppose it is that all the fury of the press and the government is **directed** against the Beef Trust?" And when to this the victim would reply that there was **clamor** enough over the Oil Trust, the other would **continue**: "Ten years ago Henry D. Lloyd told all the truth about the Standard Oil Company in his Wealth **versus** Commonwealth; and the book was allowed to die, and you hardly ever hear of it. And now, at last, two magazines have the courage to **tackle** 'Standard Oil' again, and what happens? The newspapers **ridicule** the **authors**, the churches **defend** the criminals, and the

French

acute: aigu, perçant, aiguë, intense, sagace, coupant, acéré, âcre, aigre, avisé, tranchant.

argument: argument, débat, dispute, discussion.

authors: auteurs.

bang: coup, boum, frange.

clamor: clameur.

continue: continuer, continuez, continuent, continuons, continues, continue, durer, dure, durent, dures, durez.

defend: défendre, défendent, défends, défendons, défendez.

directed: dirigé.

doubles: double.

extortionate: exorbitant, extorsionnaire.

freezes: gèle.

illegal: illégal.

immediately: immédiatement, tout de suite, directement, aussitôt, sitôt, d'abord, tout d'abord, de manière immédiate, de façon immédiate.

lard: saindoux, larder, lard.

nail: clou, ongle, clouer, cheville, pointe, river.

ridicule: ridicule, ridiculiser.

shakes: secoue, ébranle.

shipped: expédia, expédièrent, expédiâtes, expédias, expédiâmes, expédiai, expédie.

tackle: palan, aborder, s'avancer, aggrès, équipement, atteler, tacle, tirefort.

versus: contre, versus.

government—does nothing. And now, why is it all so different with the Beef Trust?"

Here the other would generally admit that he was "stuck"; and Tommy Hinds would explain to him, and it was fun to see his eyes open. "If you were a Socialist," the **hotelkeeper** would say, "you would understand that the power which really **governs** the United States today is the Railroad Trust. It is the Railroad Trust that **runs** your state government, wherever you live, and that runs the United States Senate. And all of the trusts that I have named are **railroad** trusts—save only the Beef Trust! The Beef Trust has **defied** the railroads—it is **plundering** them day by day through the Private Car; and so the public is **roused** to fury, and the papers **clamor** for action, and the government goes on the war- path! And you poor common people watch and **applaud** the job, and think it's all done for you, and never dream that it is really the grand climax of the century-long battle of commercial competition—the final death **grapple** between the chiefs of the Beef Trust and 'Standard Oil,' for the prize of the **mastery** and ownership of the United States of America!"

Such was the new home in which Jurgis lived and worked, and in which his education was completed. Perhaps you would imagine that he did not do much work there, but that would be a great mistake. He would have cut off one hand for Tommy Hinds; and to keep Hinds's hotel a thing of **beauty** was his joy in life. That he had a score of Socialist arguments chasing through his brain in the meantime did not interfere with this; on the **contrary**, Jurgis scrubbed the spittoons and polished the **banisters** all the more **vehemently** because at the same time he was **wrestling inwardly** with an imaginary **recalcitrant**. It would be pleasant to record that he swore off drinking immediately, and all the rest of his bad habits with it; but that would hardly be **exact**. These revolutionists were not angels; they were men, and men who had come up from the social pit, and with the **mire** of it **smeared** over them. Some of them drank, and some of them swore, and some of them ate pie with their knives; there was only one difference between them and all the rest of the populace—that they were men with a hope, with a cause to fight for and suffer for. There came times to Jurgis when the

French		
applaud: applaudir, applaudissent, applaudis, applaudissez, applaudissons, acclamer, acclamons, acclamez, acclames, acclament, acclame.	provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes.	railroad: chemin de fer.
banisters: rampe, balustrade.	exact: exact, juste.	recalcitrant: récalcitrant.
beauty: beauté.	governs: gouverne, règne.	roused: stimulé, irrité, irritai, irritâmes, irritas, irritâtes, irritèrent, stimula, stimulai, stimulâmes, irrita.
clamor: clameur.	grapple: attraper, capturer, grappin, saisir.	runs: court, coule, pistes, runs.
contrary: contraire, opposé, contradictoire.	hotelkeeper: hôtelier.	smeared: enduit.
defied: défiai, défièrent, défiâmes, défié, défia, défiâtes, défias,	inwardly: de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement.	vehemently: de manière véhémence, de façon véhémente.
	mastery: maîtrise, prééminence.	wrestling: lutte, catch.
	mire: boue, bourbe, borbier, mire.	
	plundering: pillant, piller, pillage.	

vision seemed far-off and pale, and a glass of beer loomed large in comparison; but if the glass led to another glass, and to too many glasses, he had something to **spur** him to **remorse** and resolution on the **morrow**. It was so evidently a **wicked** thing to spend one's pennies for drink, when the working class was **wandering** in darkness, and waiting to be delivered; the price of a glass of beer would buy fifty **copies** of a leaflet, and one could hand these out to the unregenerate, and then get drunk upon the thought of the good that was being accomplished. That was the way the movement had been made, and it was the only way it would progress; it availed nothing to know of it, without fighting for it—it was a thing for all, not for a few! A **corollary** of this proposition of course was, that any one who refused to **receive** the new **gospel** was personally responsible for keeping Jurgis from his heart's desire; and this, **alas**, made him uncomfortable as an **acquaintance**. He met some neighbors with whom Elzbieta had made friends in her **neighborhood**, and he set out to make Socialists of them by **wholesale**, and several times he all but got into a fight.

It was all so **painfully obvious** to Jurgis! It was so **incomprehensible** how a man could fail to see it! Here were all the opportunities of the country, the land, and the buildings upon the land, the railroads, the mines, the factories, and the stores, all in the hands of a few private **individuals**, called **capitalists**, for whom the people were obliged to work for wages. The whole balance of what the people produced went to heap up the fortunes of these capitalists, to heap, and heap again, and yet again—and that in **spite** of the fact that they, and every one about them, lived in **unthinkable** luxury! And was it not plain that if the people cut off the share of those who merely "owned," the share of those who worked would be much greater? That was as plain as two and two makes four; and it was the whole of it, absolutely the whole of it; and yet there were people who could not see it, who would argue about everything else in the world. They would tell you that governments could not manage things as **economically** as private individuals; they would **repeat** and repeat that, and think they were saying something! They could not see that "economical" management by masters meant simply that they, the people, were worked harder and ground closer and paid less! They were wage-earners and servants, at the mercy of exploiters

French

acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord.

alas: hélas, malheureusement.

capitalists: capitalistes.

copies: calque.

corollary: corollaire.

economically: économiquement, de manière économique, de façon économique.

gospel: évangile.

incomprehensible: incompréhensible.

individuals: individus.

morrow: lendemain.

neighborhood: voisinage, quartier.

obvious: évident.

painfully: de manière pénible, de façon pénible, péniblement.

receive: recevoir, reçois, recevez, recevons, reçoivent, accueillir, admettre, accueille, accueillent, accueillez, accueilliez.

remorse: remords.

repeat: répéter, répètes, répète, répètent, répétons, répétez, reprise,

redire, redisent, redisons, redis.

spite: rancune, dépit.

spur: éperon, inciter, ergot, embase de poteau.

unthinkable: impensable.

wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade.

wholesale: en gros, vente en gros.

wicked: mauvais, méchant.

whose one thought was to get as much out of them as possible; and they were taking an interest in the process, were anxious **lest** it should not be done thoroughly enough! Was it not honestly a trial to listen to an argument such as that?

And yet there were things even worse. You would begin talking to some poor devil who had worked in one shop for the last thirty years, and had never been able to save a penny; who left home every morning at six o'clock, to go and **tend** a machine, and come back at night too tired to take his clothes off; who had never had a week's **vacation** in his life, had never **traveled**, never had an adventure, never learned anything, never **hoped** anything—and when you started to tell him about Socialism he would **sniff** and say, "I'm not interested in that—I'm an individualist!" And then he would go on to tell you that Socialism was "paternalism," and that if it ever had its way the world would stop **progressing**. It was enough to make a **mule** laugh, to hear arguments like that; and yet it was no laughing matter, as you found out—for how many millions of such poor **deluded** wretches there were, whose lives had been so **stunted** by capitalism that they no longer knew what freedom was! And they really thought that it was "individualism" for tens of thousands of them to **herd** together and obey the orders of a steel **magnate**, and produce hundreds of millions of dollars of wealth for him, and then let him give them **libraries**; while for them to take the industry, and run it to suit themselves, and build their own libraries—that would have been "Paternalism"!

Sometimes the agony of such things as this was almost more than Jurgis could bear; yet there was no way of escape from it, there was nothing to do but to dig away at the base of this mountain of ignorance and prejudice. You must keep at the poor fellow; you must hold your temper, and argue with him, and watch for your chance to stick an idea or two into his head. And the rest of the time you must **sharpen** up your weapons—you must think out new **replies** to his objections, and provide yourself with new facts to **prove** to him the folly of his ways.

French

deluded: trompé, illusionnass, trompâtes, trompas, trompâmes, trompai, trompa, illusionnèrent, illusionnâtes, trompèrent, illusionnâmes.

herd: troupeau, bande, troupe, collection, harde, ensemble, are.

hoped: espérai, espérâmes, espéras, espérâtes, espérèrent, espéra, espéré, souhaitai, souhaitèrent, souhaité, souhaitâtes.

lest: de peur que.

libraries: bibliothèques.

magnate: magnat.

mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting.

progressing: progressant.

prove: prouver, prouve, prouves, prouvez, prouvons, prouvent, démontrer.

replies: réponses.

sharpen: affiler, affile, affiles, affilent, affilez, affilons, affûter, acérer, affûte, affûtes, affûtez.

sniff: renifler.

stunted: rabougri.

tend: avoir tendance, surveille, surveillez, surveillons, surveilles, surveillent, soignez, soignes, soigne, soignons, soignent.

traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea.

vacation: vacances, congé, loisirs.

So Jurgis **acquired** the reading habit. He would carry in his pocket a tract or a pamphlet which some one had **loaned** him, and whenever he had an idle moment during the day he would **plod** through a **paragraph**, and then think about it while he worked. Also he read the newspapers, and asked questions about them. One of the other porters at Hinds's was a sharp little Irishman, who knew everything that Jurgis wanted to know; and while they were busy he would explain to him the **geography** of America, and its history, its **constitution** and its laws; also he gave him an idea of the business system of the country, the great railroads and **corporations**, and who owned them, and the labor unions, and the big strikes, and the men who had led them. Then at night, when he could get off, Jurgis would attend the Socialist meetings. During the campaign one was not dependent upon the street corner affairs, where the weather and the quality of the **orator** were **equally** uncertain; there were hall meetings every night, and one could hear speakers of national **prominence**. These discussed the political situation from every point of view, and all that troubled Jurgis was the **impossibility** of carrying off but a small part of the treasures they offered him.

There was a man who was known in the party as the "Little Giant." The Lord had used up so much material in the making of his head that there had not been enough to complete his legs; but he got about on the platform, and when he shook his **raven whiskers** the pillars of capitalism rocked. He had **written** a veritable **encyclopedia** upon the **subject**, a book that was nearly as big as himself—And then there was a young **author**, who came from California, and had been a **salmon fisher**, an oyster-pirate, a **longshoreman**, a sailor; who had tramped the country and been sent to jail, had lived in the Whitechapel slums, and been to the Klondike in search of gold. All these things he pictured in his books, and because he was a man of genius he forced the world to hear him. Now he was famous, but wherever he went he still preached the gospel of the poor. And then there was one who was known at the "millionaire Socialist." He had made a fortune in business, and spent nearly all of it in building up a **magazine**, which the post office department had tried to **suppress**, and had driven to Canada. He was a quiet-mannered man, whom you would have taken for anything in the world but a Socialist **agitator**. His speech was simple and

French

acquired: acquis, acquîtes, acquit, acquîmes, acquirent, acquise, appris.
agitator: agitateur, fauteur de troubles.
author: auteur, écrivain.
constitution: constitution.
corporations: sociétés.
encyclopedia: encyclopédie.
equally: de même, également, pareillement, de manière égale, de façon égale.
fisher: pêcheur.
geography: géographie.

impossibility: impossibilité.
loaned: prêté.
longshoreman: docker.
magazine: revue, magazine, journal, gazette, magasin, chargeur, périodique.
orator: orateur.
paragraph: alinéa, paragraphe.
plod: chemine, cheminent, chemines, cheminez, cheminons, cheminer.
prominence: proéminence.
raven: corbeau, grand corbeau.

salmon: saumon.
subject: sujet, thème, composition, objet.
suppress: étouffer, étouffez, étouffons, étouffe, étouffent, étouffes, réprimer, réprimez, réprime, réprime, réprimons.
whiskers: bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés.
written: écrit.

informal—he could not understand why any one should get excited about these things. It was a process of economic **evolution**, he said, and he exhibited its laws and methods. Life was a struggle for existence, and the strong **overcame** the weak, and in turn were overcome by the strongest. Those who lost in the struggle were generally **exterminated**; but now and then they had been known to save themselves by combination—which was a new and higher kind of strength. It was so that the **gregarious** animals had overcome the predaceous; it was so, in human history, that the people had **mastered** the kings. The workers were simply the citizens of industry, and the Socialist movement was the **expression** of their will to **survive**. The **inevitability** of the revolution depended upon this fact, that they had no choice but to **unite** or be exterminated; this fact, grim and **inexorable**, depended upon no human will, it was the law of the economic process, of which the **editor** showed the details with the most **marvelous** precision.

And later on came the evening of the great meeting of the campaign, when Jurgis heard the two standard-bearers of his party. Ten years before there had been in Chicago a strike of a hundred and fifty thousand **railroad** employees, and thugs had been hired by the railroads to **commit** violence, and the President of the United States had sent in troops to break the strike, by flinging the officers of the union into jail without trial. The president of the union came out of his cell a ruined man; but also he came out a Socialist; and now for just ten years he had been **traveling** up and down the country, standing face to face with the people, and pleading with them for justice. He was a man of electric presence, tall and **gaunt**, with a face worn thin by struggle and suffering. The fury of **outraged manhood** gleamed in it—and the tears of suffering little children pleaded in his voice. When he spoke he paced the stage, **lithe** and eager, like a **panther**. He leaned over, reaching out for his audience; he pointed into their souls with an insistent finger. His voice was **husky** from much speaking, but the great **auditorium** was as still as death, and every one heard him.

And then, as Jurgis came out from this meeting, some one handed him a paper which he carried home with him and read; and so he became acquainted

French		
auditorium: auditoire, auditorium.	gaunt: désolé, désert, sombre, morne, maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique.	outraged: outragé.
commit: commettre, commets, commettez, commettent, commettons.	gleamed: luis, luie, luies.	overcame: vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit, vainquîtes.
editor: éditeur, rédacteur, monteur.	gregarious: grégaire, sociable.	panther: panthère.
evolution: évolution.	husky: chien esquimau, husky.	railroad: chemin de fer.
expression: expression, terme, locution, mine, air.	inevitability: inévitabilité.	survive: survivre, survivez, survvis, survivent, survivons.
exterminated: exterminas, exterminâtes, exterminé, extermina, exterminâmes, exterminai, exterminèrent.	inexorable: inexorable.	traveling: voyageant.
	lithe: souple.	unite: unir, unissons, unissez, unissent, unis, joindre, accoupler, apparier, apparient, apparions, apparie.
	manhood: virilité.	
	marvelous: merveilleux.	
	mastered: gravé, maîtrisé.	

with the "Appeal to Reason." About twelve years **previously** a Colorado real-estate **speculator** had made up his mind that it was wrong to gamble in the necessities of life of human beings: and so he had **retired** and begun the **publication** of a Socialist weekly. There had come a time when he had to set his own **type**, but he had held on and won out, and now his publication was an institution. It used a **carload** of paper every week, and the **mail** trains would be hours loading up at the depot of the little Kansas town. It was a four-page weekly, which sold for less than half a cent a **copy**; its regular **subscription** list was a quarter of a million, and it went to every **crossroads** post office in America.

The "Appeal" was a "propaganda" paper. It had a manner all its own—it was full of **ginger** and **spice**, of Western **slang** and hustle: It collected news of the **doings** of the "plutes," and served it up for the benefit of the "American working-mule." It would have **columns** of the deadly parallel—the million dollars' worth of diamonds, or the fancy pet-poodle establishment of a society **dame**, beside the fate of Mrs. Murphy of San Francisco, who had starved to death on the streets, or of John Robinson, just out of the hospital, who had **hanged** himself in New York because he could not find work. It collected the stories of graft and misery from the daily press, and made a little pungent paragraphs out of them. "Three banks of Buntown, South Dakota, failed, and more savings of the workers swallowed up!" "The mayor of Sandy Creek, Oklahoma, has skipped with a hundred thousand dollars. That's the kind of rulers the old partyites give you!" "The president of the Florida Flying Machine Company is in jail for **bigamy**. He was a **prominent opponent** of Socialism, which he said would break up the home!" The "Appeal" had what it called its "Army," about thirty thousand of the faithful, who did things for it; and it was always exhorting the "Army" to keep its **dander** up, and **occasionally encouraging** it with a prize competition, for anything from a gold watch to a private **yacht** or an eighty-acre farm. Its office helpers were all known to the "Army" by quaint titles—"Inky Ike," "the Bald-headed Man," "the Redheaded Girl," "the Bulldog," "the Office Goat," and "the One Hoss."

French

bigamy: bigamie.
carload: plein wagon, envoi en wagon complet.
columns: colonnes.
copy: copier, copie, exemplaire, imiter, reproduire.
crossroads: carrefour.
dame: demoiselle noble, dame.
dander: produit de desquamation.
doings: faites, faits et gestes.
encouraging: encourageant, incitant, réconfortant.

ginger: gingembre.
hanged: pendu.
mail: courrier, poste.
occasionally: occasionnellement, de temps en temps, de manière occasionnelle, de façon occasionnelle.
opponent: adversaire, antagoniste, contradicteur, opposant.
previously: auparavant, précédemment, autrefois, devant, avant, de façon précédente, de manière précédente, préalablement.

prominent: proéminent, marquant.
publication: publication, parution.
retired: retiré, retraité, retirâtes, retiras, retirâmes, retira, retirèrent, retirai.
slang: argot.
speculator: spéculateur.
spice: épice, épicer, assaisonner.
subscription: abonnement, cotisation.
type: type, taper, dactylographier, modèle, caractère, genre, espèce.
yacht: yacht.

But sometimes, again, the "Appeal" would be desperately serious. It sent a **correspondent** to Colorado, and printed pages describing the **overthrow** of American institutions in that state. In a certain city of the country it had over forty of its "Army" in the headquarters of the Telegraph Trust, and no message of importance to Socialists ever went through that a copy of it did not go to the "Appeal." It would print great broadsides during the campaign; one copy that came to Jurgis was a **manifesto** addressed to striking workingmen, of which nearly a million copies had been **distributed** in the industrial centers, wherever the employers' **associations** had been carrying out their "open shop" program. "You have lost the strike!" it was **headed**. "And now what are you going to do about it?" It was what is called an "incendiary" appeal—it was written by a man into whose soul the iron had entered. When this **edition** appeared, twenty thousand copies were sent to the stockyards district; and they were taken out and **stowed** away in the rear of a little **cigar** store, and every evening, and on Sundays, the members of the Packingtown locals would get armfuls and distribute them on the streets and in the houses. The people of Packingtown had lost their strike, if ever a people had, and so they read these papers **gladly**, and twenty thousand were hardly enough to go round. Jurgis had resolved not to go near his old home again, but when he heard of this it was too much for him, and every night for a week he would get on the car and ride out to the stockyards, and help to **undo** his work of the **previous** year, when he had sent Mike Scully's ten-pin **setter** to the city Board of Aldermen.

It was quite **marvelous** to see what a **difference** twelve months had made in Packingtown—the eyes of the people were getting opened! The Socialists were literally sweeping everything before them that election, and Scully and the Cook County machine were at their wits' end for an "issue." At the very close of the campaign they bethought themselves of the fact that the strike had been broken by Negroes, and so they sent for a South Carolina fire-eater, the "pitchfork senator," as he was called, a man who took off his coat when he talked to workingmen, and damned and **swore** like a Hessian. This meeting they advertised **extensively**, and the Socialists advertised it too—with the result that about a thousand of them were on hand that evening. The "pitchfork senator"

French

associations: associations.	gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse.	gravure de cambrage, setter, sertisseur, support d'enfournement.
cigar: cigare.	headed: dirigé, abouté.	stowed: arrimé, arrima, arrimai, arrimâmes, arrimas, arrimâtes, arrimèrent, rangeâtes, rangeas, rangèrent, rangeai.
correspondent: correspondant.	manifesto: manifeste.	swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai.
difference: différence, divergence, différend.	marvelous: merveilleux.	undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaites, défaisons, défont, défaits.
distribute: distribuer, distribuent, distribuez, distribuons, distribues, distribue, répartir, répartis, répartissons, répartissez, répartissent.	overthrow: renverser, renverse, renversent, renverses, renversez, renversons, abatte, abattage, faire tomber.	
edition: édition.	previous: précédent, antérieur, préalable.	
extensively: de manière étendue, de façon étendue, largement.	setter: incubateur, passeur, piqueteur,	

stood their **fusillade** of questions for about an hour, and then went home in **disgust**, and the balance of the meeting was a **strictly** party **affair**. Jurgis, who had **insisted** upon coming, had the time of his life that night; he **danced** about and **waved** his arms in his excitement—and at the very **climax** he **broke loose** from his friends, and got out into the **aisle**, and **proceeded** to make a **speech** himself! The **senator** had been **denying** that the Democratic party was **corrupt**; it was always the Republicans who **bought** the **votes**, he said—and here was Jurgis **shouting furiously**, "It's a **lie**! It's a lie!" After which he went on to tell them how he knew it—that he knew it because he had bought them himself! And he would have told the "pitchfork senator" all his **experiences**, had not Harry Adams and a friend grabbed him about the **neck** and **shoved** him into a seat.

French

affair: affaire, chose, cas.

aisle: allée, couloir.

bought: acheté.

broke: fauché, cassai, cassés de fabrication.

climax: climax, apogée, orgasme, point culminant.

corrupt: corrompu, corrompre.

danced: dansé.

denying: niant.

disgust: dégoût.

experiences: expériences.

furiously: de manière furieuse, de façon furieuse, furieusement.

fusillade: fusillade.

insisted: insistas, insistâtes, insista, insistai, insistèrent, insisté, insistâmes.

lie: mentir, mensonge, être couché, gésir.

loose: détaché, lâche.

neck: cou, col, collet, goulot, encolure.

proceeded: procédas, procédâtes, procédâmes, procédèrent, procédai,

procéda, procéda, avançâtes, avancé, avançâmes, avançai.

senator: sénateur.

shouting: crier, cris, criant, clameur.

shoved: poussé.

speech: discours, parole, langage, allocution, élocution.

strictly: strictement, de manière sévère, de façon sévère.

votes: vote.

waved: ondulé.

CHAPTER 31

One of the first things **that** Jurgis had done after he got a job was to go and see Marija. She came down into the **basement** of the house to meet him, and he stood by the door with his hat in his hand, **saying**, "I've got work now, and so you can leave here."

But Marija only shook her head. There was nothing else for her to do, she said, and **nobody** to **employ** her. She could not keep her past a secret — girls had **tried** it, and they were always found out. There were **thousands** of men who came to this place, and sooner or later she would meet one of them. "And besides," Marija added, "I can't do anything. I'm no good — I take **dope**. What could you do with me?"

"Can't you **stop**?" Jurgis **cried**.

"No," she **answered**, "I'll never stop. What's the use of **talking** about it — I'll stay here **till** I die, I **guess**. It's all I'm fit for." And that was all that he could get her to say — there was no use **trying**. When he told her he would not let Elzbieta take her money, she answered **indifferently**: "Then it'll be **wasted** here — that's all." Her **eyelids** looked **heavy** and her face was red and **swollen**; he saw that he was **annoying** her, that she only wanted him to go away. So he went, **disappointed** and sad.

French		
annoying : chagrinant, agaçant, ennuyant, indignant, gênant, ennuyeux, embêtant.	eyelids : paupières.	cessent, cessez, cessons.
basement : cave, socle, soubassement.	guess : deviner, supposer, supposition.	swollen : gonflé, enflé.
cried : pleuré.	hat : chapeau.	talking : parlant, bavardage.
disappointed : déçu, trompai, trompâmes, trompas, trompâtes, trompèrent, décûmes, trompa, trompé, décurent, décûtes.	heavy : lourd, fort.	thousands : milliers.
dope : dope, additif.	indifferently : de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment.	till : caisse, à, jusqu'à ce que.
employ : employer, embaucher, user de, se servir de, appliquer, engager.	nobody : personne, nul.	tried : essayé.
	red : rouge.	trying : essayant.
	saying : disant, adage, proverbe.	wasted : gaspilla, gaspillèrent, gaspillâtes, gaspillas, gaspillâmes, gaspillai, gaspillé, prodiguèrent, gâché, gâchâtes, gâchas.
	stop : arrêter, arrêtez, arrête, arrêtes, arrêtent, arrêtons, arrêt, cesser,	

Poor Jurgis was not very happy in his home-life. Elzbieta was sick a good deal now, and the boys were wild and **unruly**, and very much the worse for their life upon the streets. But he stuck by the family nevertheless, for they reminded him of his old happiness; and when things went wrong he could **solace** himself with a **plunge** into the Socialist movement. Since his life had been caught up into the current of this great stream, things which had before been the whole of life to him came to seem of **relatively** slight importance; his interests were elsewhere, in the world of ideas. His **outward** life was **commonplace** and **uninteresting**; he was just a **hotel-porter**, and expected to remain one while he lived; but meantime, in the **realm** of thought, his life was a **perpetual** adventure. There was so much to know—so many wonders to be discovered! Never in all his life did Jurgis forget the day before election, when there came a telephone message from a friend of Harry Adams, asking him to bring Jurgis to see him that night; and Jurgis went, and met one of the minds of the movement.

The **invitation** was from a man named Fisher, a Chicago **millionaire** who had given up his life to settlement work, and had a little home in the heart of the city's **slums**. He did not belong to the party, but he was in sympathy with it; and he said that he was to have as his guest that night the editor of a big Eastern magazine, who wrote against Socialism, but really did not know what it was. The millionaire suggested that Adams bring Jurgis along, and then start up the subject of "pure food," in which the editor was interested.

Young Fisher's home was a little two-story brick house, **dingy** and weather-beaten outside, but **attractive** within. The room that Jurgis saw was half **lined** with books, and upon the walls were many pictures, **dimly visible** in the soft, yellow light; it was a cold, **rainy** night, so a **log** fire was **crackling** in the open **hearth**. Seven or eight people were gathered about it when Adams and his friend arrived, and Jurgis saw to his **dismay** that three of them were ladies. He had never talked to people of this sort before, and he fell into an **agony** of embarrassment. He stood in the doorway **clutching** his hat **tightly** in his hands, and made a deep **bow** to each of the persons as he was introduced; then, when he was asked to have a seat, he took a chair in a dark corner, and sat down upon

French

agony: agonie, angoisse, abois.
attractive: attrayant, attirant, alléchant, attractif, affriolant, attachant, séduisant.

bow: arc, proue, archet, avant, s'incliner, saluer.

clutching: agrippant.

commonplace: banal, trivial.

crackling: crachements, crépitement.

dimly: de manière faible, de façon faible.

dingy: terne.

dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer.

hearth: foyer, cheminée, sole.

hotel-porter: portier.

invitation: invitation.

lined: ligné.

log: journal, rondin, log, loch.

millionaire: millionnaire.

outward: vers l'extérieur, sortie.

perpetual: perpétuel.

plunge: plonger, plongeon, plongée.

rainy: pluvieux.

realm: règne, royaume, puissance, domaine.

relatively: relativement, de manière parente, de façon parente.

slums: bidonvilles.

solace: consolation, soulagement.

tightly: de manière stricte, de façon stricte.

uninteresting: inintéressant.

unruly: indocile, indiscipliné.

visible: visible, apparent, manifeste.

the edge of it, and wiped the perspiration off his forehead with his sleeve. He was terrified lest they should expect him to talk.

There was the **host** himself, a tall, **athletic** young man, clad in evening dress, as also was the editor, a dyspeptic-looking gentleman named Maynard. There was the former's frail young wife, and also an **elderly** lady, who taught **kindergarten** in the settlement, and a young college student, a beautiful girl with an **intense** and earnest face. She only spoke once or twice while Jurgis was there—the rest of the time she sat by the table in the center of the room, resting her chin in her hands and drinking in the conversation. There were two other men, whom young Fisher had introduced to Jurgis as Mr. Lucas and Mr. Schliemann; he heard them address Adams as "Comrade," and so he knew that they were Socialists.

The one called Lucas was a **mild** and meek-looking little gentleman of **clerical** aspect; he had been an **itinerant** evangelist, it transpired, and had seen the light and become a prophet of the new **dispensation**. He **traveled** all over the country, living like the apostles of old, upon **hospitality**, and preaching upon street-corners when there was no hall. The other man had been in the midst of a discussion with the editor when Adams and Jurgis came in; and at the suggestion of the host they **resumed** it after the **interruption**. Jurgis was soon sitting **spellbound**, thinking that here was surely the strangest man that had ever lived in the world.

Nicholas Schliemann was a Swede, a tall, gaunt person, with **hairy** hands and bristling yellow beard; he was a university man, and had been a **professor** of philosophy—until, as he said, he had found that he was selling his character as well as his time. Instead he had come to America, where he lived in a garret room in this slum district, and made **volcanic** energy take the place of fire. He studied the **composition** of food-stuffs, and knew exactly how many proteids and **carbohydrates** his body needed; and by scientific **chewing** he said that he **tripled** the value of all he ate, so that it cost him eleven cents a day. About the first of July he would leave Chicago for his vacation, on foot; and when he struck the harvest fields he would set to work for two dollars and a half a day, and

French		
athletic: athlétique.	hospitality: hospitalité.	resumed: reprîtes, repris, reprirent, reprîmes, reprit, recommencé, recommençâtes, recommençâmes, recommencèrent, recommençai, recommença.
carbohydrates: hydrates de carbone, glucides.	host: hôte, amphitryon, aubergiste, hostie, foule.	spellbound: envoûté.
chewing: mâchant, mastication.	intense: intense.	traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyageé, voyagea.
clerical: cléréal.	interruption: interruption, rupture, coupure.	tripled: triplé.
composition: composition, arrangement.	itinerant: itinérant.	volcanic: volcanique.
dispensation: dispense, dérogation, dispensation.	kindergarten: jardin d'enfants, maternelle.	
elderly: âgé, de manière sureau, de façon sureau.	mild: doux, suave, bénin, léger, faible.	
hairy: poilu, velu, chevelu, hirsute.	nicholas: Nicolas.	
	professor: professeur.	

come home when he had another year's supply—a hundred and twenty-five dollars. That was the nearest approach to **independence** a man could make "under capitalism," he explained; he would never marry, for no sane man would allow himself to fall in love until after the revolution.

He sat in a big arm-chair, with his legs crossed, and his head so far in the shadow that one saw only two glowing lights, reflected from the fire on the hearth. He spoke simply, and utterly without emotion; with the manner of a teacher setting forth to a group of scholars an **axiom** in **geometry**, he would **enunciate** such propositions as made the hair of an ordinary person rise on end. And when the auditor had **asserted** his non-comprehension, he would **proceed** to **elucidate** by some new proposition, yet more appalling. To Jurgis the Herr Dr. Schliemann **assumed** the proportions of a thunderstorm or an **earthquake**. And yet, strange as it might seem, there was a **subtle bond** between them, and he could follow the argument nearly all the time. He was carried over the difficult places in spite of himself; and he went plunging away in mad career—a very Mazeppa-ride upon the wild horse Speculation.

Nicholas Schliemann was familiar with all the universe, and with man as a small part of it. He understood human institutions, and blew them about like soap **bubbles**. It was **surprising** that so much destructiveness could be contained in one human mind. Was it government? The purpose of government was the **guarding** of property-rights, the **perpetuation** of ancient force and modern fraud. Or was it marriage? Marriage and prostitution were two sides of one shield, the predatory man's **exploitation** of the sex-pleasure. The difference between them was a difference of class. If a woman had money she might **dictate** her own terms: **equality**, a life contract, and the legitimacy—that is, the property-rights—of her children. If she had no money, she was a proletarian, and sold herself for an existence. And then the subject became Religion, which was the Archfiend's **deadliest weapon**. Government oppressed the body of the wage-slave, but Religion oppressed his mind, and poisoned the stream of progress at its source. The working-man was to fix his hopes upon a future life, while his pockets were picked in this one; he was brought up to **frugality**,

French

asserted: affirmé, affirmâtes, affirmas, affirmèrent, affirma, affirmâmes, affirmai.

assumed: assumé, assumâmes, assumai, assumèrent, assumâmes, assumâtes, assumas, supposé.

axiom: axiome.

bond: lien, obligation, liaison, coller, adhérence, titres, lier, bon, cautionnement.

bubbles: bulle, porosité.

deadliest: le plus mortel.

dictate: dicter, dictons, dictez, dictent, dictes, dicte.

earthquake: tremblement de terre, séisme.

elucidate: expliquer.

enunciate: énoncer, prononcer, énoncez, énoncent, énonçons, énonce, énonces.

equality: égalité.

exploitation: exploitation.

frugality: frugalité.

geometry: géométrie.

guarding: garde.

independence: indépendance, autonomie.

perpetuation: pérennisation, perpétuation.

proceed: procéder, procèdes, procède, procèdent, procédez, procédons, avancer, avancement, avances, avancez, avançons.

subtle: subtil, fin.

surprising: surprenant.

weapon: arme.

humility, obedience—in short to all the pseudo-virtues of capitalism. The destiny of civilization would be decided in one **final** death struggle between the Red International and the Black, between Socialism and the Roman Catholic Church; while here at home, "the **stygian** midnight of American evangelicalism—"

And here the ex-preacher entered the field, and there was a lively **tussle**. "Comrade" Lucas was not what is called an educated man; he knew only the Bible, but it was the Bible **interpreted** by real experience. And what was the use, he asked, of **confusing** Religion with men's perversions of it? That the church was in the hands of the merchants at the moment was obvious enough; but already there were signs of rebellion, and if Comrade Schliemann could come back a few years from now—

"Ah, yes," said the other, "of course, I have no **doubt** that in a hundred years the Vatican will be denying that it ever opposed Socialism, just as at present it **denies** that it ever tortured Galileo."

"I am not **defending** the Vatican," exclaimed Lucas, **vehemently**. "I am defending the word of God—which is one long cry of the human spirit for **deliverance** from the sway of oppression. Take the twenty-fourth chapter of the Book of Job, which I am accustomed to **quote** in my **addresses** as 'the Bible upon the Beef Trust'; or take the words of Isaiah—or of the Master himself! Not the **elegant prince** of our **debauched** and vicious art, not the jeweled **idol** of our society churches—but the Jesus of the awful reality, the man of **sorrow** and pain, the **outcast**, despised of the world, who had nowhere to lay his head—"

"I will **grant** you Jesus," interrupted the other.

"Well, then," cried Lucas, "and why should Jesus have nothing to do with his church—why should his words and his life be of no authority among those who **profess** to **adore** him? Here is a man who was the world's first revolutionist, the true **founder** of the Socialist movement; a man whose whole being was one flame of hatred for wealth, and all that wealth stands for,—for the pride of wealth, and the luxury of wealth, and the tyranny of wealth; who was himself a **beggar** and a tramp, a man of the people, an **associate** of saloon-keepers and women of the

French		
addresses: adresses.	elegant: élégant.	profess: confesser, avouer, confessez, confessions, confesse, confesses,
adore: adorer, adore, adores, adorent, adorez, adorons.	final: finale, final.	confessent, professer, professons, professe, professent.
associate: associé, associer, s'accoupler.	founder: fondateur, fondeur, sombrer.	quote: citer, guillemet, citation, rapporter des propos, coter.
beggar: mendiant, gueux.	grant: subvention, allocation, allouer, concession, concéder.	sorrow: abattement, chagrin.
confusing: confondant.	idol: idole.	stygian: ténébreux.
debauched: débauché.	interpreted: interprètes, interprétâtes, interprétai, interprétâmes, interpréta, interprété, interprêtèrent.	tussle: se battre, se bagarrer.
defending: défendant.	outcast: banni, paria, proscrit, exclu, exilé, rejeté.	vehemently: de manière véhémence, de façon véhémence.
deliverance: délivrance.	prince: prince.	
denies: nie.		
doubt: doute, douter.		

town; who again and again, in the most **explicit** language, **denounced** wealth and the holding of wealth: 'Lay not up for yourselves treasures on earth!'—'Sell that ye have and give alms!'—'Blessed are ye poor, for yours is the **kingdom** of Heaven!'—'Woe unto you that are rich, for ye have received your consolation!'—'Verily, I say unto you, that a rich man shall hardly enter into the kingdom of Heaven!' Who denounced in unmeasured terms the exploiters of his own time: 'Woe unto you, scribes and pharisees, hypocrites!'—'Woe unto you also, you lawyers!'—'Ye serpents, ye **generation** of vipers, how can ye escape the **damnation** of hell?' Who drove out the businessmen and brokers from the **temple** with a whip! Who was crucified—think of it—for an **incendiary** and a disturber of the social order! And this man they have made into the high priest of property and **smug respectability**, a divine **sanction** of all the **horrors** and abominations of **modern** commercial civilization! Jeweled images are made of him, **sensual** priests burn **incense** to him, and modern pirates of industry bring their dollars, **wrung** from the **toil** of helpless women and children, and **build** temples to him, and sit in **cushioned** seats and listen to his teachings **expounded** by doctors of **dusty** divinity—"

"Bravo!" cried Schliemann, laughing. But the other was in full career—he had talked this subject every day for five years, and had never yet let himself be stopped. "This Jesus of Nazareth!" he cried. "This class-conscious working-man! This union **carpenter**! This **agitator**, law-breaker, firebrand, **anarchist**! He, the **sovereign** lord and master of a world which grinds the bodies and souls of human beings into dollars—if he could come into the world this day and see the things that men have made in his name, would it not blast his soul with horror? Would he not go mad at the sight of it, he the Prince of Mercy and Love! That dreadful night when he lay in the Garden of Gethsemane and writhed in agony until he sweat blood—do you think that he saw anything worse than he might see tonight upon the plains of Manchuria, where men march out with a jeweled image of him before them, to do wholesale murder for the benefit of foul **monsters** of **sensuality** and **cruelty**? Do you not know that if he were in St. Petersburg now, he would take the whip with which he drove out the **bankers** from his temple—"

French

agitator: agitateur, fauteur de troubles.
anarchist: anarchiste, anarchique, anar.

bankers: banquiers.

build: construire, bâtir, maçonner, charpenter, construction, poser, édifier, version.

carpenter: charpentier, menuisier.

cruelty: cruauté, sévices.

cushioned: coussiné, amorti, matelassé.

damnation: damnation.

denounced: dénonçai, dénonçèrent, dénonça, dénoncé, dénonçâmes, dénonças, dénonçâtes.

dusty: poussiéreux.

explicit: explicite.

expounded: exposèrent, exposa, exposai, exposâmes, exposas, exposâtes, exposé.

generation: génération, production.

horrors: horreurs.

incendiary: incendiaire.

incense: encens.

kingdom: royaume.

modern: moderne.

monsters: monstres.

respectability: respectabilité.

sanction: sanction, sanctionner.

sensual: sensuel.

sensuality: sensualité.

smug: suffisant.

sovereign: souverain.

temple: temple, tempe.

toil: travailler dur, labeur.

wrung: tortu.

Here the speaker paused an instant for breath. "No, comrade," said the other, **dryly**, "for he was a practical man. He would take pretty little imitation **lemons**, such as are now being shipped into Russia, **handy** for carrying in the pockets, and strong enough to blow a whole temple out of sight."

Lucas waited until the company had stopped laughing over this; then he began again: "But look at it from the point of view of practical politics, comrade. Here is an **historical** figure whom all men **reverence** and love, whom some regard as divine; and who was one of us—who lived our life, and taught our **doctrine**. And now shall we leave him in the hands of his enemies—shall we allow them to **stifle** and **stultify** his **example**? We have his words, which no one can **deny**; and shall we not quote them to the people, and prove to them what he was, and what he taught, and what he did? No, no, a thousand times no!—we shall use his authority to turn out the knaves and sluggards from his **ministry**, and we shall yet rouse the people to action!—"

Lucas halted again; and the other stretched out his hand to a paper on the table. "Here, comrade," he said, with a laugh, "here is a place for you to begin. A **bishop** whose wife has just been robbed of fifty thousand dollars' worth of diamonds! And a most **unctuous** and oily of **bishops**! An **eminent** and **scholarly** bishop! A **philanthropist** and friend of labor bishop—a Civic Federation **decoy** duck for the chloroforming of the wage-working-man!"

To this little **passage** of arms the rest of the company sat as spectators. But now Mr. Maynard, the editor, took occasion to remark, somewhat naïvely, that he had always understood that Socialists had a cut-and-dried program for the future of civilization; **whereas** here were two active members of the party, who, from what he could make out, were agreed about nothing at all. Would the two, for his **enlightenment**, try to **ascertain** just what they had in common, and why they belonged to the same party? This **resulted**, after much debating, in the **formulating** of two carefully **worded** propositions: First, that a Socialist **believes** in the common ownership and democratic management of the means of **producing** the necessities of life; and, second, that a Socialist believes that the means by which this is to be brought about is the class conscious political

French

ascertain: constater, constater, constater, constatez, constatons, vérifier.
believes: croit.
bishop: évêque, fou.
bishops: évêques.
decoy: attirer, leurre, appât.
deny: nier, niez, nions, nient, nie, nies, démentir, renier.
doctrine: doctrine.
dryly: sèchement.
eminent: éminent, excellent, accompli.

enlightenment: éclaircissement.
example: exemple, ex, modèle.
formulating: formulant.
handy: commode, opportun, convenable, maniable, pratique.
historical: historique.
lemons: citrons.
ministry: ministère.
passage: passage, couloir, corridor, traversée, canal.
philanthropist: philanthrope.
producing: produisant.

resulted: résultée, résultés, résulté, résultai, résultas, résultâmes.
reverence: révérence.
scholarly: érudit, savant.
stifle: étouffer, étouffe, étouffent, étouffes, étouffez, étouffons, grasset.
stultify: abrutir.
unctuous: onctueux.
whereas: attendu que, tandis que, durant, alors que, lors, pendant que, pendant.
worded: exprimé.

organization of the wage-earners. Thus far they were at one; but no farther. To Lucas, the religious **zealot**, the co-operative **commonwealth** was the New Jerusalem, the kingdom of Heaven, which is "within you." To the other, Socialism was simply a necessary step toward a far-distant goal, a step to be **tolerated** with impatience. Schliemann called himself a "philosophic anarchist"; and he explained that an anarchist was one who believed that the end of human existence was the free development of every personality, **unrestricted** by laws save those of its own being. Since the same kind of match would light every one's fire and the same-shaped loaf of bread would fill every one's stomach, it would be perfectly **feasible** to submit industry to the control of a majority vote. There was only one earth, and the quantity of material things was limited. Of **intellectual** and **moral** things, on the other hand, there was no limit, and one could have more without another's having less; **hence** "Communism in material production, **anarchism** in intellectual," was the formula of modern proletarian thought. As soon as the birth agony was over, and the wounds of society had been **healed**, there would be established a simple system whereby each man was **credited** with his labor and **debited** with his **purchases**; and after that the **processes** of production, exchange, and consumption would go on automatically, and without our being conscious of them, any more than a man is conscious of the beating of his heart. And then, explained Schliemann, society would break up into independent, self-governing **communities** of **mutually** congenial persons; examples of which at present were clubs, churches, and political parties. After the revolution, all the intellectual, artistic, and **spiritual** activities of men would be cared for by such "free associations"; **romantic novelists** would be **supported** by those who liked to read romantic **novels**, and **impressionist painters** would be supported by those who liked to look at impressionist pictures—and the same with **preachers** and **scientists**, editors and actors and musicians. If any one wanted to work or paint or **pray**, and could find no one to maintain him, he could support himself by working part of the time. That was the case at present, the only difference being that the competitive wage system compelled a man to work all the time to live, while, after the **abolition** of privilege and exploitation, any one would be able to support himself by an

French

abolition: abolition, annulation, abrogation.
anarchism: anarchisme.
commonwealth: commonwealth.
communities: communautés.
credited: crédité.
debited: débité.
feasible: faisable, réalisable.
healed: guérissent, guérimés, guérîtes, guérit, guéris, guéri, assainissent, assainîtes, assainîmes, assainis, assainit.

hence: par conséquent, donc, d'où, c'est pourquoi.
impressionist: impressionniste.
intellectual: intellectuel.
moral: moral, morale.
mutually: mutuellement, réciproquement, de manière réciproque, de façon réciproque, se.
novelists: romanciers.
novels: romans.
painters: peintres.
pray: prier, prie, pries, priions, priez,

prient.
preachers: prédicateurs.
processes: procédés.
purchases: achats, achète.
romantic: romantique.
scientists: scientifiques.
spiritual: spirituel.
supported: soutenu, appuyé.
tolerated: tolérâs, tolérâtes, tolérèrent, tolérâmes, toléra, toléré, tolérai.
unrestricted: illimité, sans restriction.
zealot: fanatique, zélote.

hour's work a day. Also the artist's audience of the present was a small **minority** of people, all debased and **vulgarized** by the effort it had cost them to win in the commercial battle, of the intellectual and artistic activities which would result when the whole of mankind was set free from the nightmare of competition, we could at present form no **conception** whatever.

And then the editor wanted to know upon what ground Dr. Schliemann asserted that it might be possible for a society to exist upon an hour's toil by each of its members. "Just what," answered the other, "would be the **productive** capacity of society if the present resources of science were **utilized**, we have no means of **ascertaining**; but we may be sure it would **exceed** anything that would sound reasonable to minds inured to the ferocious barbarities of capitalism. After the triumph of the international proletariat, war would of course be inconceivable; and who can figure the cost of war to humanity—not merely the value of the lives and the material that it **destroys**, not merely the cost of keeping millions of men in **idleness**, of **arming** and **equipping** them for battle and parade, but the **drain** upon the vital energies of society by the war attitude and the war terror, the **brutality** and ignorance, the drunkenness, prostitution, and crime it entails, the industrial **impotence** and the moral deadness? Do you think that it would be too much to say that two hours of the working time of every efficient member of a community goes to feed the red fiend of war?"

And then Schliemann went on to outline some of the wastes of competition: the losses of industrial **warfare**; the **ceaseless** worry and **friction**; the vices—such as drink, for instance, the use of which had nearly doubled in twenty years, as a consequence of the **intensification** of the economic struggle; the idle and **unproductive** members of the community, the **frivolous** rich and the pauperized poor; the law and the whole machinery of **repression**; the wastes of social ostentation, the milliners and **tailors**, the hairdressers, dancing masters, chefs and lackeys. "You understand," he said, "that in a society dominated by the fact of commercial competition, money is necessarily the test of prowess, and **wastefulness** the sole criterion of power. So we have, at the present moment, a society with, say, thirty per cent of the population occupied in producing useless

French

arming: armement, armant.	dépasser, dépassent, dépassons,	tailors: tailleurs.
ascertaining: constatant.	excéder, dominer, excède, excèdes,	unproductive: improductif,
brutality: brutalité.	outrepasser.	improductive.
ceaseless: incessant.	friction: frottement, friction,	utilized: utilisâtes, utilisas, utilisai,
conception: conception.	désaccord.	utilisâmes, utilisa, utilisèrent, utilisé,
destroys: détruit, ravage.	frivolous: frivole, vain, vaniteux.	exploitas, exploitâtes, exploité,
drain: drainer, drain, assécher,	idleness: oisiveté, désœuvrement.	exploita.
vidange, purge, évacuer, égout,	impotence: impuissance.	vulgarized: vulgarisèrent, vulgarisa,
écoulement, tuyau d'écoulement,	intensification: renforcement.	vulgarisai, vulgarisâmes, vulgarisas,
vidanger, vider.	minority: minorité.	vulgarisâtes, vulgarisé.
equipping: équiper.	productive: productif.	warfare: guerre.
exceed: dépasser, dépasses, dépasse,	repression: répression, refoulement.	wastefulness: gaspillage.

articles, and one per cent occupied in destroying them. And this is not all; for the servants and panders of the parasites are also parasites, the milliners and the jewelers and the lackeys have also to be supported by the useful members of the community. And bear in mind also that this monstrous disease affects not merely the idlers and their menials, its poison **penetrates** the whole social body. Beneath the hundred thousand women of the **elite** are a million middle-class women, miserable because they are not of the elite, and trying to **appear** of it in public; and beneath them, in turn, are five million farmers' wives reading 'fashion papers' and trimming bonnets, and shop-girls and serving-maids selling themselves into brothels for cheap **jewelry** and imitation seal- skin robes. And then **consider** that, added to this competition in **display**, you have, like oil on the flames, a whole system of competition in selling! You have **manufacturers contriving** tens of thousands of catchpenny devices, storekeepers **displaying** them, and newspapers and magazines filled up with advertisements of them!"

"And don't forget the wastes of fraud," put in young Fisher.

"When one comes to the ultra-modern profession of advertising," responded Schliemann — "the **science** of **persuading** people to buy what they do not want — he is in the very center of the ghastly charnel house of capitalist destructiveness, and he scarcely knows which of a dozen horrors to point out first. But consider the waste in time and energy **incidental** to making ten thousand varieties of a thing for purposes of ostentation and **snobbishness**, where one variety would do for use! Consider all the waste incidental to the manufacture of cheap qualities of goods, of goods made to sell and deceive the ignorant; consider the wastes of **adulteration**, — the shoddy clothing, the cotton blankets, the **unstable** tenements, the ground-cork life- preservers, the **adulterated** milk, the aniline soda water, the potato-flour sausages —"

"And consider the moral aspects of the thing," put in the ex-preacher.

"Precisely," said Schliemann; "the low **knavery** and the ferocious cruelty incidental to them, the **plotting** and the lying and the bribing, the **blustering** and **bragging**, the screaming **egotism**, the hurrying and worrying. Of course, imitation and adulteration are the essence of competition — they are but another

French

adulterated: adultéré, falsifié, adultérés, adultèrent, adultérai, adultérées.

adulteration: adultération, falsification, frelatage.

appear: apparaître, apparaissez, apparaissent, apparais, sembler, paraître, avoir l'air de, surgir, paraître.

blustering: fanfaron.

bragging: vantardise, fanfaronnade.

consider: considérer, considérons,

considèrent, considérez, considère, considères, contempler, envisager, regarder.

contriving: inventant.

display: affichage, parader, afficher, étalage, étaler, visualisation, pompe, exposition, afficheur.

displaying: affichant.

egotism: égotisme, égoïsme.

elite: élite.

incidental: incident, auxiliaire, fortuit.

jewelry: joaillerie, bijouterie, bijoux.

knavery: friponnerie.

manufacture: fabriquer, fabriques, fabrique, fabriquez, fabriquons, fabrique, fabrication, activité, produit manufacturé, manufacturer.

manufacturers: constructeurs.

penetrates: pénètre.

persuading: persuadant.

plotting: traçage, traçant, levé.

science: science.

snobbishness: snobisme.

unstable: instable.

form of the phrase 'to buy in the cheapest market and sell in the dearest.' A government **official** has stated that the nation suffers a loss of a billion and a quarter dollars a year through adulterated foods; which means, of course, not only **materials** wasted that might have been useful outside of the human stomach, but doctors and **nurses** for people who would otherwise have been well, and undertakers for the whole human race ten or twenty years before the proper time. Then again, consider the waste of time and energy required to sell these things in a dozen stores, where one would do. There are a million or two of business firms in the country, and five or ten times as many clerks; and consider the handling and **rehandling**, the **accounting** and reaccounting, the planning and worrying, the **balancing** of petty profit and loss. Consider the whole machinery of the civil law made necessary by these processes; the libraries of **ponderous** tomes, the courts and juries to **interpret** them, the lawyers studying to **circumvent** them, the pettifogging and **chicanery**, the hatreds and lies! Consider the wastes incidental to the blind and **haphazard** production of commodities—the factories closed, the workers idle, the goods spoiling in storage; consider the activities of the stock **manipulator**, the paralyzing of whole industries, the overstimulation of others, for **speculative** purposes; the assignments and bank failures, the crises and panics, the deserted towns and the starving populations! Consider the energies wasted in the seeking of **markets**, the **sterile** trades, such as **drummer**, **solicitor**, bill-poster, advertising agent. Consider the wastes incidental to the crowding into cities, made necessary by competition and by monopoly railroad rates; consider the slums, the bad air, the disease and the waste of **vital** energies; consider the office buildings, the waste of time and material in the piling of story upon story, and the **burrowing** underground! Then take the whole business of insurance, the enormous mass of **administrative** and clerical labor it **involves**, and all **utter** waste — "

"I do not follow that," said the editor. "The Cooperative Commonwealth is a universal **automatic** insurance company and savings bank for all its members. Capital being the property of all, injury to it is shared by all and made up by all. The bank is the universal government credit-account, the **ledger** in which every individual's earnings and spendings ate **balanced**. There is also a universal

French		
accounting: comptabilité, comptabilisation.	drummer: batteur.	matériaux.
administrative: administratif.	haphazard: au petit bonheur, au hasard.	nurses: infirmières.
automatic: automatique.	interpret: interpréter, interprètent, interprètes, interprète, interprétons, interprétez.	official: officiel, fonctionnaire.
balanced: équilibré, balancé.	involves: implique.	ponderous: pesant, lourd.
balancing: équilibrage, balancement, équilibrant, balançant.	ledger: grand livre, registre, lambourde.	rehandling: reprise.
burrowing: creuser, creusant, renfermement.	manipulator: manipulateur.	solicitor: avocat, défenseur, avocat conseil.
chicanery: chicanerie.	markets: commercialise.	speculative: spéculatif, spéculative.
circumvent: circuler, circule, circulons, circulez, circulent, circules.	materials: matières, matériels,	sterile: stérile.
		utter: répandre, émettre, proférer, prononcer.
		vital: vital.

government **bulletin**, in which are **listed** and precisely described everything which the commonwealth has for **sale**. As no one makes any profit by the sale, there is no longer any **stimulus** to extravagance, and no **misrepresentation**; no cheating, no adulteration or imitation, no **bribery** or 'grafting.'"

"How is the price of an article determined?"

"The price is the labor it has cost to make and deliver it, and it is determined by the first principles of **arithmetic**. The million workers in the nation's **wheat** fields have worked a hundred days each, and the total product of the labor is a billion **bushels**, so the value of a bushel of wheat is the **tenth** part of a farm labor-day. If we employ an **arbitrary** symbol, and pay, say, five dollars a day for farm work, then the cost of a bushel of wheat is fifty cents."

"You say 'for farm work,'" said Mr. Maynard. "Then labor is not to be paid alike?"

"**Manifestly** not, since some work is easy and some hard, and we should have millions of **rural** mail carriers, and no coal **miners**. Of course the wages may be left the same, and the hours **varied**; one or the other will have to be varied continually, according as a greater or less number of workers is needed in any particular industry. That is precisely what is done at present, except that the **transfer** of the workers is accomplished blindly and **imperfectly**, by rumors and advertisements, instead of instantly and completely, by a universal government bulletin."

"How about those occupations in which time is difficult to **calculate**? What is the labor cost of a book?"

"Obviously it is the labor cost of the paper, **printing**, and **binding** of it—about a fifth of its present cost."

"And the author?"

"I have already said that the state could not control intellectual production. The state might say that it had taken a year to write the book, and the author might say it had taken thirty. Goethe said that every bon mot of his had cost a purse of gold. What I **outline** here is a national, or rather international, system

French

arbitrary: arbitraire.

arithmetic: arithmétique.

binding: bande, bandeau, obligatoire, reliure, contraignant, liaison, fixation.

bribery: corruption, subornation.

bulletin: bulletin.

bushel: boisseau.

calculate: calculer, calculer, calculer, calculons, calculent, calculez, compteur, comptez, comptes, compte, comptons.

imperfectly: imparfaitement, de

manière imparfaite, de façon imparfaite.

listed: cote la, catalogué, répertorié.

manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement.

miners: agromyzes.

misrepresentation: fausse déclaration.

outline: contour, silhouette, esquisse, profil, ébauche, tracé, résumer, schéma.

printing: impression, imprimant, tirage, gravure.

rural: rural, rustique.

sale: vente, solde, abattement, soldes.

stimulus: stimulus, incitation, excitation.

tenth: dixième.

transfer: transfert, mutation, transférer, transfères, transfèrent, transfère, transférons, transférez, cession, dépasser, transmettre.

varied: variés, variâtes, variâmes, varia, varièrent, varié, varia, divers.

wheat: blé, froment.

for the **providing** of the material **needs** of men. Since a man has intellectual needs also, he will work longer, earn more, and provide for them to his own taste and in his own way. I live on the same earth as the majority, I wear the same kind of shoes and sleep in the same kind of bed; but I do not think the same kind of thoughts, and I do not wish to pay for such thinkers as the majority **selects**. I wish such things to be left to free effort, as at present. If people want to listen to a certain **preacher**, they get together and contribute what they please, and pay for a church and support the preacher, and then listen to him; I, who do not want to listen to him, stay away, and it costs me nothing. In the same way there are magazines about Egyptian coins, and Catholic saints, and flying machines, and **athletic** records, and I know nothing about any of them. On the other hand, if wage **slavery** were **abolished**, and I could earn some spare money without paying tribute to an exploiting capitalist, then there would be a magazine for the purpose of **interpreting** and **popularizing** the gospel of Friedrich Nietzsche, the **prophet** of Evolution, and also of Horace Fletcher, the **inventor** of the noble science of clean eating; and **incidentally**, perhaps, for the **discouraging** of long skirts, and the scientific **breeding** of men and women, and the **establishing** of **divorce** by **mutual** consent."

Dr. Schliemann paused for a moment. "That was a lecture," he said with a laugh, "and yet I am only begun!"

"What else is there?" asked Maynard.

"I have pointed out some of the **negative** wastes of competition," answered the other. "I have hardly **mentioned** the **positive** economies of co-operation. Allowing five to a family, there are fifteen million families in this country; and at least ten million of these live separately, the domestic **drudge** being either the wife or a wage slave. Now set aside the modern system of **pneumatic** house-cleaning, and the economies of co-operative cooking; and consider one single **item**, the washing of dishes. Surely it is **moderate** to say that the dishwashing for a family of five **takes** half an hour a day; with ten hours as a day's work, it takes, therefore, half a million able-bodied persons—mostly women to do the dishwashing of the country. And note that this is most filthy and **deadening** and

French		
abolished: aboli, abolîmes, abolirent, abolit, abolîtes, abolis, supprima, supprimai, supprimâmes, supprimas, supprimâtes.	establishing: constatant, établissant.	needs: besoins, nécessite.
athletic: athlétique.	incidentally: incidemment, de manière incidente, de façon incidente.	negative: négatif, père, réfuter.
breeding: élevage, reproduction, surgénération.	interpreting: interprétant.	pneumatic: pneumatique.
deadening: amortissant.	inventor: inventeur.	popularizing: popularisant, vulgarisant, populariser.
discouraging: décourageant.	item: article, item, élément, individu, entité, poste, point, rubrique.	positive: positif.
divorce: bête de somme, trimer, peiner.	mentioned: mentionné.	preacher: prédicateur.
	moderate: modéré, raisonnable, ralentir, abordable, modérer, retenir.	prophet: prophète.
	mutual: réciproque, mutuel.	providing: pourvoyant, munissant.
		selects: sélectionne.
		slavery: esclavage.
		takes: prend.

brutalizing work; that it is a cause of **anemia**, nervousness, **ugliness**, and ill-temper; of prostitution, suicide, and **insanity**; of drunken **husbands** and **degenerate** children—for all of which things the community has naturally to pay. And now consider that in each of my little free communities there would be a machine which would wash and dry the dishes, and do it, not merely to the eye and the touch, but scientifically—sterilizing them—and do it at a saving of all the **drudgery** and nine-tenths of the time! All of these things you may find in the books of Mrs. Gilman; and then take Kropotkin's Fields, Factories, and Workshops, and read about the new science of agriculture, which has been built up in the last ten years; by which, with made **soils** and **intensive** culture, a **gardener** can raise ten or twelve crops in a season, and two hundred tons of **vegetables** upon a single **acre**; by which the population of the whole **globe** could be supported on the soil now **cultivated** in the United States alone! It is impossible to apply such methods now, owing to the ignorance and poverty of our scattered **farming** population; but imagine the problem of providing the food supply of our nation once taken in hand **systematically** and **rationally**, by scientists! All the poor and **rocky** land set apart for a national timber **reserve**, in which our children play, and our young men hunt, and our poets dwell! The most **favorable** climate and soil for each product selected; the exact requirements of the community known, and the **acreage** figured accordingly; the most improved machinery employed, under the direction of expert agricultural **chemists**! I was brought up on a farm, and I know the awful deadliness of farm work; and I like to picture it all as it will be after the revolution. To picture the great potato-planting machine, drawn by four horses, or an electric motor, **ploughing** the **furrow**, cutting and dropping and covering the potatoes, and **planting** a score of acres a day! To picture the great potato-digging machine, run by electricity, perhaps, and moving across a thousand-acre field, scooping up earth and potatoes, and dropping the latter into sacks! To every other kind of vegetable and fruit handled in the same way—apples and oranges picked by machinery, cows **milked** by electricity—things which are already done, as you may know. To picture the harvest fields of the future, to which millions of happy men and women come for a summer holiday, brought by special trains,

French

acre: acre.

acreage: superficie.

anemia: anémie.

chemists: chimistes.

cultivated: cultivé, cultivai, cultivâmes, cultivèrent, cultiva, cultivas, cultivâtes.

degenerate: dégénéré, dégénérer, dégénérez, dégénérons, dégénèrent, dégénères, dégénère, s'abâtardir.

drudgery: corvée.

farming: agriculture.

favorable: favorable.

furrow: sillon, ride, rider, raie.

gardener: jardinier.

globe: globe, chape de trolley.

husbands: maris.

insanity: folie, aliénation, démente, aberration, affolement, aliénation mentale, insanité.

intensive: intensif, intense.

milked: traites, traits, trait, traite.

planting: plantation.

ploughing: labour, labourage.

rationally: rationnellement, de manière rationnelle, de façon rationnelle.

reserve: réserver, réserve, retenir, commander, demander.

rocky: rocheux.

soils: barbouille, sols.

systematically: de manière systématique, systématiquement, de façon systématique.

ugliness: laidur.

vegetable: légume, végétal.

the exactly **needful** number to each place! And to **contrast** all this with our present agonizing system of **independent** small farming,—a stunted, haggard, ignorant man, **mated** with a yellow, lean, and sad-eyed drudge, and toiling from four o'clock in the morning until nine at night, working the children as soon as they are able to walk, scratching the **soil** with its primitive tools, and shut out from all knowledge and hope, from all their **benefits** of science and invention, and all the joys of the spirit—held to a bare existence by competition in labor, and boasting of his freedom because he is too blind to see his chains!"

Dr. Schliemann paused a moment. "And then," he continued, "place beside this fact of an unlimited food **supply**, the newest discovery of physiologists, that most of the ills of the human system are due to **overfeeding**! And then again, it has been proven that meat is **unnecessary** as a food; and meat is **obviously** more difficult to produce than vegetable food, less pleasant to prepare and handle, and more likely to be **unclean**. But what of that, so long as it tickles the **palate** more strongly?"

"How would Socialism change that?" asked the girl-student, quickly. It was the first time she had spoken.

"So long as we have wage slavery," answered Schliemann, "it matters not in the least how **debasing** and **repulsive** a task may be, it is easy to find people to **perform** it. But just as soon as labor is set free, then the price of such work will begin to rise. So one by one the old, dingy, and unsanitary factories will come down—it will be cheaper to build new; and so the steamships will be provided with **stoking** machinery, and so the dangerous trades will be made safe, or **substitutes** will be found for their products. In exactly the same way, as the citizens of our Industrial Republic become **refined**, year by year the cost of **slaughterhouse** products will increase; until **eventually** those who want to eat meat will have to do their own killing—and how long do you think the custom would survive then?—To go on to another item—one of the necessary accompaniments of capitalism in a democracy is political corruption; and one of the consequences of **civic administration** by ignorant and vicious politicians, is that preventable diseases kill off half our population. And even if science were

French		
administration: administration, gouvernement.	évidente, de façon évidente.	repoussant.
benefits: bénéfices, avantages.	overfeeding: suralimentation.	slaughterhouse: abattoir, boucherie.
civic: civique.	palate: palais.	soil: sol, terre, souiller, salir, barbouiller.
contrast: contraste, contraster.	perform: accomplir, réaliser, effectuer, accomplissent, accomplissez, accomplissons, réalise, réalisent, réalistes, réalisez, réalisons.	stoking: chauffant.
debasing: abâtardissant, avilissant.	refined: raffinâtes, raffinâtes, raffina, raffinèrent, raffinâmes, raffina, raffiné, délicat, tendre, affiné, épura.	substitutes: substitue.
eventually: finalement, de manière éventuelle, de façon éventuelle.	repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant,	supply: fourniture, provision, fournir, alimentation, approvisionnement, ravitaillement, livrer, munir, pourvoir, réserve, alimenter.
independent: indépendant.		unclean: malpropre, sale.
mated: accouplé.		unnecessary: inutile.
needful: nécessaire.		
obviously: évidemment, de manière		

allowed to try, it could do little, because the majority of human beings are not yet human beings at all, but simply machines for the **creating** of wealth for others. They are penned up in filthy houses and left to rot and **stew** in misery, and the conditions of their life make them ill faster than all the doctors in the world could **heal** them; and so, of course, they remain as **centers** of **contagion**, **poisoning** the lives of all of us, and making happiness impossible for even the most selfish. For this reason I would **seriously** maintain that all the **medical** and **surgical** discoveries that science can make in the future will be of less importance than the application of the knowledge we already possess, when the **disinherited** of the earth have **established** their right to a human existence."

And here the Herr Doctor **relapsed** into silence again. Jurgis had noticed that the beautiful young girl who sat by the center-table was listening with something of the same look that he himself had worn, the time when he had first discovered Socialism. Jurgis would have liked to talk to her, he felt sure that she would have understood him. Later on in the evening, when the group broke up, he heard Mrs. Fisher say to her, in a low voice, "I wonder if Mr. Maynard will still **write** the same things about Socialism"; to which she answered, "I don't know — but if he does we shall know that he is a knave!"

And only a few hours after this came election day — when the long campaign was over, and the whole country seemed to stand still and hold its breath, awaiting the issue. Jurgis and the rest of the staff of Hinds's Hotel could hardly stop to finish their dinner, before they hurried off to the big hall which the party had hired for that evening.

But already there were people waiting, and already the telegraph **instrument** on the stage had begun **clicking** off the **returns**. When the final **accounts** were made up, the Socialist vote proved to be over four hundred thousand — an increase of something like three hundred and fifty per cent in four years. And that was doing well; but the party was dependent for its early returns upon **messages** from the locals, and naturally those locals which had been most **successful** were the ones which felt most like reporting; and so that night every one in the hall believed that the vote was going to be six, or seven, or even eight

French

accounts: comptabilité, comptes.

cent: cent, centième, centime.

clicking: claquant, cliquant.

contagion: contagion.

creating: créant, création.

disinherited: déshérité, déshéritèrent,

exhérédé, exhérédâtes, exhérédas,

exhérédâmes, exhérédèrent,

déshéritâtes, déshéritas,

déshéritâmes, déshéritai.

established: établi, constaté, constata,

constatèrent, constatâmes, constatai,

constatas, constatâtes, établirent,

établimes, établis.

heal: guérir, guéris, guérissons,

guérissez, guérissent, assainir,

cicatriser, assainissent, assainissez,

assainis, assainissons.

instrument: instrument.

medical: médical.

messages: messages.

poisoning: empoisonnement,

intoxication.

relapsed: rechutée, rechutâmes,

rechutèrent, rechuta, rechuté.

returns: rentrées, recettes.

seriously: sérieusement, de façon

sérieuse, de manière sérieuse,

gravement.

stew: ragoût, mijoter.

successful: réussi, couronné de succès,

prospère.

surgical: chirurgical.

write: écrire, écris, écrivent, écrivez,

écrivons, composer, rédiger.

hundred thousand. Just such an **incredible increase** had actually been made in Chicago, and in the state; the vote of the city had been 6,700 in 1900, and now it was 47,000; that of Illinois had been 9,600, and now it was 69,000! So, as the evening **waxed**, and the crowd **piled** in, the meeting was a sight to be seen. Bulletins would be read, and the people would **shout** themselves **hoarse** — and then some one would make a speech, and there would be more **shouting**; and then a brief silence, and more bulletins. There would come messages from the **secretaries** of **neighboring** states, **reporting** their **achievements**; the vote of Indiana had gone from 2,300 to 12,000, of Wisconsin from 7,000 to 28,000; of Ohio from 4,800 to 36,000! There were telegrams to the national office from **enthusiastic** individuals in little towns which had made amazing and **unprecedented increases** in a single year: Benedict, Kansas, from 26 to 260; Henderson, Kentucky, from 19 to 111; Holland, Michigan, from 14 to 208; Cleo, Oklahoma, from 0 to 104; Martin's Ferry, Ohio, from 0 to 296 — and many more of the same kind. There were literally hundreds of such towns; there would be reports from half a dozen of them in a single **batch** of telegrams. And the men who read the despatches off to the audience were old campaigners, who had been to the places and helped to make the vote, and could make **appropriate** comments: Quincy, Illinois, from 189 to 831 — that was where the mayor had arrested a Socialist speaker! Crawford County, Kansas, from 285 to 1,975; that was the home of the "Appeal to Reason"! Battle Creek, Michigan, from 4,261 to 10,184; that was the answer of **labor** to the Citizens' Alliance Movement!

And then there were official returns from the various precincts and **wards** of the city itself! Whether it was a factory district or one of the "silk-stocking" wards seemed to make no particular difference in the increase; but one of the things which surprised the party leaders most was the tremendous vote that came rolling in from the stockyards. Packingtown **comprised** three wards of the city, and the vote in the spring of 1903 had been 500, and in the fall of the same year, 1,600. Now, only one year later, it was over 6,300 — and the Democratic vote only 8,800! There were other wards in which the Democratic vote had been actually **surpassed**, and in two districts, members of the state **legislature** had

French

achievements: prouesses, accomplissements.

appropriate: convenable, approprié, appropriier, raisonnable, juste, s'approprier.

batch: lot, fournée.

comprised: contint, continmes, contintes, continrent, contenu, contins, renfermé, renfermèrent, renfermâtes, renfermas, renfermâmes.

enthusiastic: enthousiaste.

hoarse: rauque, enroué.

increase: augmenter, accroissement, augmentation, accroître, agrandir, grossir, redoubler, s'accroître, croissance, amplifier, hausse.

increases: augmente.

incredible: incroyable, invraisemblable.

labor: travail.

legislature: législature, corps législatif, pouvoir législatif.

neighboring: avoisinant, voisin.

piled: entassé.

reporting: reportage.

secretaries: secrétaires.

shout: crier, cri, pousser des cris.

shouting: crier, cris, criant, clameur.

surpassed: dépassé, dépassâtes, surpassèrent, surpassâtes, surpassas, dépassas, dépassa, dépassâmes, dépassai, surpassâmes, surpassé.

unprecedented: sans précédent.

wards: défenses.

waxed: ciré.

been elected. Thus Chicago now led the country; it had set a new standard for the party, it had shown the workingmen the way!

—So spoke an **orator** upon the platform; and two thousand pairs of eyes were fixed upon him, and two thousand voices were **cheering** his every sentence. The orator had been the head of the city's relief **bureau** in the stockyards, until the sight of **misery** and **corruption** had made him sick. He was young, hungry-looking, full of fire; and as he **swung** his long arms and beat up the crowd, to Jurgis he seemed the very spirit of the revolution. "Organize! Organize! Organize!"—that was his cry. He was afraid of this tremendous vote, which his party had not expected, and which it had not **earned**. "These men are not Socialists!" he cried. "This election will pass, and the excitement will die, and people will forget about it; and if you forget about it, too, if you **sink** back and rest upon your oars, we shall lose this vote that we have polled to-day, and our enemies will laugh us to **scorn**! It **rests** with you to take your resolution—now, in the **flush** of victory, to find these men who have **voted** for us, and bring them to our meetings, and **organize** them and **bind** them to us! We shall not find all our campaigns as easy as this one. Everywhere in the country tonight the old party politicians are studying this vote, and setting their **sails** by it; and nowhere will they be **quicker** or more **cunning** than here in our own city. Fifty thousand Socialist votes in Chicago means a **municipal**-ownership Democracy in the spring! And then they will fool the voters once more, and all the powers of **plunder** and corruption will be **swept** into office again! But whatever they may do when they get in, there is one thing they will not do, and that will be the thing for which they were elected! They will not give the people of our city municipal ownership—they will not mean to do it, they will not try to do it; all that they will do is give our party in Chicago the greatest opportunity that has ever come to Socialism in America! We shall have the **sham** reformers self-stultified and self-convicted; we shall have the **radical** Democracy left without a lie with which to cover its **nakedness**! And then will begin the rush that will never be **checked**, the **tide** that will never turn till it has reached its flood—that will be irresistible, overwhelming—the **rallying** of the **outraged** workingmen of Chicago to our standard! And we shall organize them, we shall **drill** them, we shall marshal

French

bind: attacher, lier, relier, nouer.

bureau: bureau.

checked: à carreaux, quadrillé.

cheering: ovations.

corruption: corruption.

cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie.

drill: foret, forer, percer, foreuse, perceuse, coutil, perforatrice, mèche, fraise, drille, perforer.

earned: gagnèrent, gagnâmes, gagné, gagnai, gagna, gagnas, gagnâtes.

flush: affleurant, rougeur.

misery: misère, tristesse.

municipal: municipal.

nakedness: nudité.

orator: orateur.

organize: organiser, organiser, organise, organisent, organisons, organisez.

outraged: outragé.

plunder: piller, ravir, pillage.

quicker: plus vite.

radical: radical.

rallying: ralliement.

rests: repose.

sails: voiles, voileure.

scorn: dédain, mépriser, mépris.

sham: comédie, faux.

sink: évier, forer, couler, lavabo, sombrer, toucher, puits, enfoncer, rencontrer, collecteur.

swept: balayé.

swung: pivotai.

tide: marée.

voted: voté.

them for the **victory**! We shall **bear** down the **opposition**, we shall **sweep** if before us—and Chicago will be **ours**! *Chicago will be ours*! CHICAGO WILL BE OURS!"

French		
<p>bear: ours, endurer, produire, souffrir, subir, mettre au monde, baissier, porter, faire naître, supporter.</p> <p>opposition: opposition, résistance.</p> <p>ours: nôtre.</p> <p>sweep: balayer, balayage, courbure, draguer.</p> <p>victory: victoire.</p>		

GLOSSARY

- aback:** en arrière
abash: décontenancer, décontenances, décontenânçons, décontenancez, décontenance, décontenancent
ablaze: ardent, en feu
abolish: abolir, abolissons, abolissez, abolis, abolissent, supprimer, annuler, suppriment, supprimez, supprime, supprimons
abominably: de manière abominable, de façon abominable
abounding: abondant, grouillant, fourmillant
absinthe: absinthe
abyss: abîme, abysse, gouffre
abysses: abîmes
accommodations: emménagements
according: selon
accruing: accroissant
accused: maudit
accustomed: accoutumé, accoutumèrent, accoutumâtes, se `habituâ, se `habitué, se `habituèrent, te `habituas, nous `habituâmes, vous `habituâtes, accoutumâmes, accoutumai
aching: endolori
acquaintance: connaissance, relation, personne de connaissance, abord
acquaintances: connaissances
acquainted: renseignai, informèrent, renseignâtes, renseigné, renseignâmes, renseignèrent, renseigne, informâtes, informas, informâmes, informai
acre: acre
acreage: superficie
adherents: adhérents, parti, suite
adjourned: ajourné
administer: administrer, administrent, administrés, administrez, administrons, administre, appliquer, gérer
administering: administrant
admirable: admirable
admirably: admirablement, de manière admirable, de façon admirable
admiral: amiral
admiring: admirant, admiratif
adore: adorer, adore, adores, adorent, adorez, adorons
adulterant: adultérant
adulterate: adultérer, falsifier, diluer, étendre, adultère
adulterated: adultéré, falsifié, adultérés, adultérèrent, adultérai, adultérées
adulteration: adultération, falsification, frelatage
advancing: avançant
adventures: aventures
adversity: adversité, abaissement
advertise: annoncer, annonce, annonces, annonçons, annoncez, annoncent, introduire, publier, propager, faire de la publicité
advertised: annoncé, annonçai, annonças, annonçâtes, annonçèrent, annonça, annonçâmes
advisable: recommandé
afar: loin
affirmative: affirmatif
afflict: affliger, affligent, afflige, affligeons, affliges, affligez, désoler, désolons, désole, désolent, désolez
afflicted: affligé, affligeas, affligea, affligeai, affligeâmes, affligèrent, affligeâtes, désolâtes, désolas, désolâmes, désolai
affliction: affliction, chagrin, désolation
afterward: après, plus tard
aggregation: agrégation, agglomération, totalisation
aggressively: de manière agressive, de façon agressive
agitation: agitation, bagarre, barouf, baroufle, brassage
agitator: agitateur, fauteur de troubles
agonizing: agonisant, tourmentant
agreeable: agréable, aimable
aimless: sans but
airtight: étanche à l'air
aisle: allée, couloir
akin: apparenté
alarmed: alarmé
alarms: alarmes
alas: hélas, malheureusement
albumen: albumen, albumine
alderman: adjoint au maire, conseiller municipal, échevin
alighted: amerries, amerrie, amerri, amerrirent
alley: allée, ruelle
altitude: altitude, hauteur
aloft: en haut
altercation: altercation
altering: altérant
altitude: altitude, hauteur
amazed: étonné, étonnèrent, étonnâtes, étonnas, étonnai, étonna, étonnâmes, abasourdi, abasourdie, abasourdirent
amazement: étonnement, abasourdissement, stupéfaction
amiable: aimable
ammonia: ammoniaque, ammoniac
amphitheater: amphithéâtre
amuck: amok
anarchism: anarchisme
anarchist: anarchiste, anarchique, anar
anemia: anémie
anew: de nouveau, encore
anguish: angoisse, angoisser
aniline: aniline
animated: animé, animée
annihilation: annihilation
announcing: annonçant
annoyance: contrariété, désolation, peine, ennui
annoyed: chagrinâmes, chagrinaî, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, chagrina, ennuyé, agacé, ennuyèrent, ennuyai
annoying: chagrinant, agaçant, ennuyant, indignant, gênant, ennuyeux, embêtant

ant: fourmi
anxiously: de manière inquiète, de façon inquiète
anyhow: de toute façon
apartments: appartements
apathy: apathie, abattement
apes: singes
apiece: chacun
apology: apologie, excuses, excuse
appalled: consternèrent, consterna, consternai, consternâmes, consternas, consternâtes, consterné
applaud: applaudir, applaudissent, applaudis, applaudissez, applaudissons, acclamer, acclamons, acclamez, acclames, acclament, acclame
applause: applaudissement, applaudissements, acclamation
apples: pommes
apron: tablier, aire de trafic
aprons: tabliers
apt: doué
arbitration: arbitrage
ardor: ardeur
aristocratic: aristocratique
arithmetic: arithmétique
ark: arche
armchair: fauteuil
armful: brassée
arming: armement, armant
armor: armure
aroused: réveillai, réveilla, réveillèrent, réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillée
arraigned: accusé, accusèrent, accusas, accusâmes, accusai, accusa, accusâtes
arranging: arrangeant, disposant, rangeant, ordonnant, agençant, accommodant
arrivals: arrivées, fourniture, ravitaillement
arrogant: arrogant, orgueilleux
ascended: monta, montâmes, montai, montas, montâtes, monterent, monté
ascending: montant, ascendant
ascent: ascension, montée, ascendance, phase propulsée, remontée
ascertain: constater, constate, constatent, constates, constatez, constatons, vérifiez
ascertaining: constatant
ashen: cendreuse
asparagus: asperge
aspire: aspirer, aspire, aspire, aspirez, aspirons, aspirent
assailant: attaquant, assaillant
assailed: assaillites, assaillit, assaillimes, assaillis, assaillirent, Assailli

assented: assentie, assenties, assentirent, assenti
asserted: affirmé, affirmâtes, affirma, affirmèrent, affirma, affirmâmes, affirmai
assignment: affectation, attribution
assortment: assortiment
assuredly: assurément, de manière assurée, de façon assurée
athletic: athlétique
atrociously: de manière atroce, de façon atroce
attainable: réalisable
attic: grenier, mansarde
attracting: attirant, alléchant, appâtant
auditor: commissaire aux comptes, auditeur, réviser, vérificateur
auditorium: auditoire, auditorium
authoritatively: de manière autorisée, de façon autorisée
automaton: automate
automobile: automobile
auxiliary: auxiliaire
avail: avantage, profiter
averaging: étalement du revenu impossible, étalement, amélioration des prix moyens, moyenne
await: attendre, attends, attendons, attendent, attendez
awakened: réveillâtes, réveillais, réveillâmes, réveillai, réveillèrent, réveillai, réveillée
awe: crainte
awhile: pendant quelque temps
axiom: axiome
babe: bébé
backstairs: escalier de service
backward: en arrière
badge: insigne
badinage: badinage
baggage: bagage, colis, bagages
bailed: admis à caution
bait: appât, amorce, èche, amorcer, leurre, esche
baked: cuit
balancing: équilibrage, balancement, équilibrant, balançant
balking: impatience à priori, déjouant
balustrade: balustrade, rampe, accoudoir
bandage: bandage, pansement, bande, emmailloter, bander
bandaged: bandâmes, bandée, bandèrent, bandées, bandai
bandages: bande, pansements
banded: en bandes
bane: fléau
banished: banni, exilas, exilâmes, bannirent, exilé, bannîmes, bannit, bannîtes, exilai, bannis, exilâtes

banisters: rampe, balustrade
banquet: banquet, banqueter, festin
barking: aboiement, aboyer
barred: barré, barrèrent, barrâtes, barras, barrai, barra, barrâmes
barrels: barils
barricaded: entouré de merlons
barring: barrant, excepté
bartender: barman
baseness: bassesse
basketful: plein panier
bated: diminué, diminuâmes, rabattîtes, rabattis, rabattirent, rabattîmes, rabattu, diminuèrent, diminuas, diminuai, diminua
bathe: baigner, baignez, baignent, baignons, baigne, baignes, se baigner
bathed: baignâmes, baigna, baignèrent, baigné, baignai, baignas, baignâtes
bathing: baignant, baignade
bayonet: baïonnette
beaded: perlé
beads: perle
bean: haricot, fève
bearer: porteur, support, traverse
beastliness: bestialité
bestly: bestial, brutal
bedding: literie, stratification, minerais homogénéisés
beetling: assouplissage, veloutage
befell: arriva, arriva, arrivâtes, arrivâmes, arriva, arrivèrent
beggar: mendiant, gueux
begged: mendièrent, mendia, mendiai, mendiâmes, mendas, mendiâtes, Mendié
begging: mendiant, mendicité
begs: mendie
behold: voilà, voici, apercevoir, voir
belated: tardif
belle: beauté
bellowing: beuglant
belongings: affaires
belongs: appartient
bending: courbure, flexion, cintrage, pliage
bends: courbe, tournants, cambre
benedict: Benoît
benediction: bénédiction
benignant: bénin
besieged: assiégé, assiégea, assiégèrent, assiégeai, assiégeâmes, assiégeâtes, assiégeas
besieger: assiégeant
bessemer: bessemer
bethlehem: Bethléem
betray: trahir, trahissent, trahissez, trahis, trahissons
bewildered: éperdu, effarai, effara, effarâtes, effaras, effaré, effarée,

effarâmes, effarèrent
bewildering: ahurissant, effarant
bewilderment: confusion, égarement, ahurissement
bidding: commandement, annonces, ordre, offre, postulation, enchères, enchère
bigamy: bigamie
bind: attacher, lier, relier, nouer
binder: liant, relieur, lieuse, classeur, agglomérant, agglutinant
biting: mordant, âpre, morsure
bitterness: amertume, âcreté
bitters: amers
blackberries: les mûres
blackening: noircissant, noircissement
blacking: passage à l'encre, passage au noir, noircissage, galipot
blacklist: liste noire
blackmail: chantage, faire chanter
blackness: noirceur
blaming: blâmant
bland: doucereux, doux, fade
blankets: couverture
blasted: désolé, foudroyé, grenaille
blasting: décapage à l'abrasif, travail aux explosifs, minage, sautage
blazing: éclatant, étincelant, griffage, en flammes, flamboyer, en feu, enflammé
bleed: saigner, saigne, saignes, saignez, saignons, saignent, purger, purgent, purgeons, purges, purgez
bless: bénir, bénis, bénissent, bénissez, bénissons
blessed: béni, bénis, bénîtes, bénirent, bénit, bénîmes, bienheureux
blessing: bénédiction, bénissant
blinded: aveuglai, aveuglâmes, aveugla, ébloui, éblouis, éblouîtes, éblouîmes, aveuglèrent, aveuglâtes, éblouirent, aveuglas
blinding: aveuglant, colmatage, éblouissant
blindly: aveuglément, de manière aveugle, de façon aveugle
blindness: cécité
blinds: aveugle, éblouit
blinking: clignotant, clignotement, clignement
bliss: béatitude, félicité
blissful: bienheureux, heureux
blissfully: de manière heureuse, de façon heureuse
blistering: cloquage, formation d'ampoules, formation de cloques
blizzard: blizzard, tempête de neige
blizzards: tempêtes de neige
bloated: gonflé, bouffi
blocking: blocage, encombrement, obstruction, bloquant

bloodshot: injecté de sang
blossomed: fleuri
blotter: buvard, papier buvard
blows: coups, souffle
bludgeon: matraque, matraquer
blundering: gaffe, maladroït, embrouillant
blur: estomper, flou
blush: rougir, rougeur
blustering: fanfaron
boardinghouse: pension
boast: fanfaronner, vanter, faire le malin, se vanter
boasted: vanté
boasting: vantardise, fanfaronnade, taille de pierres, vantant
bohemian: bohémien
boiled: bouilli
boiling: bouillant, ébullition, cuisson, bouillonnement
boils: bout
boisterous: bruyant
bolldy: de manière grasse, de façon grasse, hardiment
bolted: boulonné
bolts: boulons, témoins
boneless: sans arêtes
bonfire: feu de joie
bonnet: capot, béguin
bookkeeper: comptable
bookkeepers: comptables
bootblack: cireur
booth: cabine, baraque
booze: boire, picoler
borax: borax
borrowing: emprunt, empruntant
bosom: sein, poitrine
bosoms: seins
bottomless: sans fond
boulevard: boulevard
boundless: illimité, sans bornes
bounds: bornes
bountiful: bienfaisant
bowed: incliné
bowing: cintrage, déformation en arc, bombage
bowling: jeu de quilles, bowling
bowls: boules
boyish: puéril, de garçon, enfantin
brace: entretoise, croisillon, parenthèse, étréssillon, accolade, attache, tirant, vilebrequin, bras
braced: contreventé
bragging: vantardise, fanfaronnade
brakeman: machiniste de machine d'extraction
branching: branchement, ramification
bravado: bravade
bravely: courageusement, de manière courageuse, de façon courageuse
brawl: bagarre, rixe

brawny: musculeux
breakers: brisants
breastbone: bréchet, sternum
breathless: hors d'haleine, haletant, essoufflé
breathlessly: de manière hors d'haleine, de façon hors d'haleine
brew: brasser, brassin, faire infuser, brassent
brewer: brasseur
breweries: brasseries
brewing: brassage, brassant
bribe: corrompre, soudoyer
bribed: soudoyé
bribery: corruption, subornation
bridegroom: jeune marié, marié
brighter: plus de lumière, plus brillant
brilliantly: brillamment, de manière brillante, de façon brillante
brim: bord, lisière
brink: bord, lisière
briskly: de manière vive, vivement, de façon vive
bristle: soie, crin, poil
bristles: soies
broach: broche, forer, entamer, toucher, rencontrer, aborder
brokers: courtiers
brood: couvée, couvain, couvrir, progéniture, nichée
brooding: élevage des poussins
broom: balai, genêt, le balai
broomstick: manche à balai
broth: bouillon
brothel: bordel, maison close, lupanar, maison de prostitution
brotherhood: fraternité, confrérie
brownstone: grès brun
bruised: contusionné
bruise: cogneur, malabar
brutality: brutalité
brutalizing: brutalisant, abrutissant
bubble: bulle, vessie, vésicule, bouillon, bulle d'air, bouillonner
bubbles: bulle, porosité
bubbling: barbotage, bullage, bouillonnage
bubbly: pétillant
buccaneer: boucanier
buck: dollar, bouquin, mâle, daim
buffalo: buffle, bubale, bison
buggy: chariot, boghei, buggy
bulging: gonflage, gonflement
bulldog: bouledogue
bulletin: bulletin
bullets: balles
bullion: lingot
bullock: boeuf
bully: tyran, brutaliser
bum: clochard
bumping: combustion pulsatoire

bundle: paquet, ballot, faisceau, liasse, botte, faisceau de fibres
bundles: paquets
bung: bonde, bondon, boucher, pile d'enfournement
union: oignon
bunk: couchette, traverse
bunting: étamine, bruant
burdens: alourdit
burglar: cambrioleur, voleur
burglaries: cambriolages
burglars: cambrioleurs
burly: robuste
burrowing: creuser, creusant, renfermement
bursting: éclatement
burying: enterrer, inhumant, ensevelissant
bushel: boisseau
businesslike: capable, sérieux
busted: cassé
butchering: abattre
butchers: bouchers
buttonhole: boutonnière
buzzes: bourdonnements
buzzing: bourdonnement d'oreille, bourdonnant, bourdonnement
cabbage: chou
cabbages: choux
cabled: câblé
cain: Caïn
cajole: cajoler, cajole, cajoles, cajolez, cajolent, cajolons
caking: collage, concrétion, agglomérant, agglutination, agglomération, prise en masse, mottage
calamity: calamité, plaie, fléau
calculating: calculant, comptant
caldron: chaudron
calendered: laminé, calandré
calf: veau, mollet
calmed: calmé
calve: vèler, vèle, vèlent, vèlons, vèlez, vèles
calved: vèlèrent, vèlas, vèlâmes, vèla, vèlâtes, vèlai, vèlé
calves: Vèle
camaraderie: camaraderie
camped: campée, campai, campâmes, campèrent, campa, campés, campé
camping: camping, campant
canals: canaux
candy: bonbon, candi, friandise, confire
canned: en boîte
cannery: conserverie, fabrique de conserves
canning: chemisage, bombement, pouvoir, gainage, mise en conserve, mise en boîte
canoe: canoë, faire du canoë

canoeist: canoëiste
canopy: baldaquin, couvert, dais, verrière
cans: écouteurs de contrôle
capitalists: capitalistes
captains: capitaines
carbohydrates: hydrates de carbone, glucides
carbonic: carbonique
carcass: carcasse, gros œuvre
careless: négligent, distrait, étourdi, insouciant
carelessness: négligence, imprudence, insouciance
carload: plein wagon, envoi en wagon complet
carousing: festoyant
carpenter: charpentier, menuisier
cartilaginous: cartilagineux
cartload: charretée
carves: cisèle, taille, burine, découpe
carving: ciselant, taillant, burinant, découpant
cascade: cascade
casings: enveloppe, revêtement, cuvelage, coffrage, tubage, boîtier, carcasse, gaine
caste: caste
casting: moulage, coulée, coulage, pièce moulée, fonte, distribution, distribution artistique
castings: turrucules
castles: châteaux
casts: débris, brut de coulée, brut de fonderie
catastrophe: catastrophe, désastre
catches: attrape, prend, capture, frappe
catechism: catéchisme
cautioned: averti
cautiously: avec précaution, de manière prudente, de façon prudente
caves: cavernes
ceaseless: incessant
ceasing: cessant
ceilings: plafonds
celebrates: célèbre, fête
cellar: cave, cellier
cellars: caves
cellist: violoncelliste
cello: violoncelle
cement: ciment, cimenter
cent: cent, centième, centime
center: centre, centrer, axe
centered: centré
certify: certifier, certifions, certifie, certifiant, certifiez, certifies
certifying: certifiant
cessation: cessation
cesspool: puisard
chained: enchaîné

chameleon: caméléon
charging: taxation, chargement, imputation, charger, charge, chargeant
chariot: char, chariot, charrette
chased: chassé
chasing: ciselure, filetage au peigne, chassant
chasm: abîme, gouffre
chateau: château
chattel: biens meubles
chattering: cliquetis, claquement, bavarder, broutage
cheaply: à bon marché, de manière bon marché, de façon bon marché
cheat: tricher, tromper, rouler, mystifier, trompeur, tricheur, fraudeur
cheated: déçu
cheating: tricherie
cheer: acclamation, acclamer, applaudir
cheerfully: de manière gaie, de façon gaie
cheerfulness: gaieté, bonne humeur
cheerily: de manière gaie, de façon gaie
cheering: ovations
cheers: à votre santé, à la vôtre, acclamations
chemists: chimistes
cherries: cerises, les cerises
cherub: chérubin
chewing: mâchant, mastication
chicanery: chicanerie
chickens: poulets
chill: froid, refroidir
chilled: frappé, refroidi
chilling: trempe, réfrigération, givrage, refroidissement brusque, refroidissement, refroidissement rapide
chilly: froid, frais, frileux, de manière froide, de façon froide
chime: carillon, carillonner
chimes: carillon
chimneys: cheminées
choke: étouffer, suffoquer, piège, duse, étranglement, étrangleur, boucher, obstruer, engorger, starter
choked: étouffé
choking: obstruction, engorgement
cholera: choléra
chop: hacher, côtelette, tailler, couper, clapot
chopping: hachage
chubby: potelé
chute: goulotte, glissière, descendeur, toboggan, chute
cigar: cigare
cinders: mâchefer, cendres, fraïsil, escarille, scories

cipher: chiffre, chiffrer
circumference: circonférence
circumstance: circonstance
circumvent: circuler, circule,
 circulons, circulez, circulent, circules
circus: cirque
civic: civique
civilization: civilisation
civilized: civilisé, civilisâmes,
 civilisèrent, civilisai, civilisa,
 civilisâtes, civilisas
clad: claddé, vêtu, chemisage, gaine,
 revêtu
clambered: grimpâmes, grimpèrent,
 grimpé, grimpas, grimpai, grimpa,
 grimpâtes
clamor: clameur
clang: résonner, retentir
clannish: clanique
clap: claquer, applaudir,
 applaudissement
clapping: claquage
clasp: agrafe,agrafer, fermoir
claw: griffe, pince
claws: griffes
cleanliness: propreté, netteté
cleaver: couperet, fendoir
clench: empoigner
clenched: rivé
clenching: serrage
cleverly: de manière habile, de façon
 habile, habilement
clicking: claquant, cliquant
climax: climax, apogée, orgasme,
 point culminant
clincing: encerclement,
 embrassement, rivé
cling: cramponner, adhérer, me
 cramponne, cramponnez-vous, vous
 cramponnez, te cramponnes, se
 cramponnent, adhérons, adhère,
 adhérez, adhères
clinging: collant, se cramponnant,
 adhérent
clip: tondre, découper, agrafe, couper
 avec des ciseaux, attache, clip, pince
clippings: coupures, coupures de
 journaux, coupures de presse, chute
 de découpe, émondés, rognures
clockwork: mouvement d'horlogerie
closes: ferme
closet: armoire, placard
clover: trèfle
clubhouse: club, tournant du
 pavillon, vestiaire des joueurs,
 pavillon
clutched: agrippa, agrippèrent,
 agrippées, agrippai, agrippé, saisi
clutching: agrippant
coachman: cocher
coarse: grossier, vulgaire, rude,
 rustique, brut

coating: enduit, revêtement,
 enrobage, couche, enduction,
 enduisant
coddle: dorloter, choyer, dorlotons,
 dorlote, dorlotent, dorlotes, dorlotez
cog: dent
collars: cols
collided: heurté, carambolai,
 heurtèrent, carambola, heurtai,
 carambolé, carambolâmes, heurta,
 heurtâmes, carambolèrent, heurtas
colloquy: colloque
color: couleur, colorer
colored: coloré
coloring: coloration, colorant
colors: colore
colossal: énorme, immense,
 formidable
combed: peigné
combs: peignes
comer: arrivant
comforted: soulagé
comforter: consoleteur, aspirateur,
 soucette
comic: comique, drôle
comical: comique, drôle
committing: commettant
commonplace: banal, trivial
commotion: agitation, scandale,
 commotion
communicated: communiqué,
 communiqua, communiquâmes,
 communiquai, communiquèrent,
 communiquas, communiquâtes
compel: obliger, oblige, obligeas,
 obligeons, obligent, obligez,
 imposer, contraindre, astreindre
compelled: obligé, obligèrent,
 obligeâtes, obligeas, obligeâmes,
 obligeai, obligea, astreintes
complacently: de manière
 complaisante, de façon complaisante
complaining: plainte
complexion: teint, complexion
complied: complut, complue,
 complurent, conformé, complu,
 complues
comprehend: comprendre,
 comprennent, comprends,
 comprenez, comprenons
comrade: camarade
comrades: camarades
concealed: caché, cachâmes, cachai,
 cacha, cachèrent, cachas, cachâtes,
 dissimulé, dissimulas, dissimula,
 dissimulèrent
concussion: commotion, secousse
condescends: condescend
conductor: conducteur, chef
 d'orchestre, receveur
confederate: confédéré
confess: confesser, avouer,

confessent, confessons, confessez,
 confesses, confesse, avouent,
 avouons, avoues, avoue
confessed: confessé, confessai,
 confessâmes, confessa, confessèrent,
 confessas, confessâtes, avoué,
 avouâtes, avouèrent, avouâmes
confidingly: de manière confiante, de
 façon confiante
confinement: réclusion, détention,
 internement, emprisonnement
conformed: conforme, conformai,
 conformèrent, conformâmes,
 conforma, conformas, conformâtes
confound: confondre, déconcerter
confusing: confondant
congenial: convenable, sympathique
congenital: congénital, inné, naturel
congratulated: félicité, félicitèrent,
 félicita, félicitai, félicitâmes, félicitas,
 félicitâtes
congratulating: félicitant
congratulation: félicitation
congratulations: félicitations
conjunction: conjonction, intersection
connecting: connectant, branchant,
 abouchant, raccordant, alliant,
 nouant
conquer: conquérir, conquièrent,
 conquérez, conquérons, conquiers
conquered: conquis, conquît,
 conquîtes, conquîmes, conquirent
consents: consent, acquiesce
conservatism: conservatisme
consigned: consigné, consignai,
 consignâmes, consigna,
 consignèrent, consignas, consignâtes
consisted: consistai, consisté,
 consista, consistâmes, consistèrent,
 consistas, consistâtes
consisting: consistant
consolation: consolation
console: consoler, console, pupitre de
 commande
conspicuously: de manière visible, de
 façon visible
consulting: consultant
consume: consommer, consommez,
 consomment, consume,
 consommons, consommes,
 consumer, consomment, consumez,
 consumons, consume
consumed: consumma, consummai,
 consommé, consommèrent,
 consommâmes, consommas,
 consommâtes, consumèrent,
 consuma, consumâmes, consumai
contagion: contagion
contemplate: contempler,
 contemplement, contemplez,
 contemplons, contemples,
 contemple

contemptuous: dédaigneux, méprisant
contending: contestant
contented: content, satisfait
contentedly: de manière satisfaite, de façon satisfaite
contingencies: hors devis, faux frais, imprévus
continual: continuuel, constant, invariable, permanent
contractor: entrepreneur
contrary: contraire, opposé, contradictoire
contrived: inventé, inventas, inventâmes, inventèrent, inventa, inventai, inventâtes
contriving: inventant
conversational: conversationnel
converse: intervenir, converser
convulsion: convulsion
convulsions: convulsions
convulsive: convulsif
convulsively: de manière convulsive, de façon convulsive
cooperative: coopératif, coopérative
cords: cordes
cornered: acculé
cornet: cornet à pistons, cornet
cornucopia: corne d'abondance
corollary: corollaire
corrupt: corrompu, corrompre
cortege: cortège
cosmetics: produits de beauté
cosmic: cosmique
cosy: confortable, douillet
cot: lit de camp
cots: produits commerciaux
cough: toux, tousser
coughed: toussé
coughing: toussant
counterfeit: contrefaçon, contrefaire, faux, contrefait
countryman: paysan
courtroom: salle d'audience
coveted: convoité, convoitas, convoitèrent, convoitâtes, convoita, convoitâmes
cowardly: lâche
cowed: effrayé
cower: être accroupi
cracking: fissuration, craquage, concassage, craquement, fendillement
crackling: crachements, crépitement
cracks: fissures
cradle: berceau, arceau, cerceau, nacelle
cranes: grues
crap: foutaise
crashing: écraser
craving: désir ardent
crawl: ramper, crawl

crawled: rampé
crawling: rampage, rampant
crazed: fou
creaked: grincé, grinça, grinçâtes, grinças, grinçâmes, grinçai, grinçèrent
credited: crédité
creek: crique, ruisseau
creep: ramper, fluage, rampons, rampez, rampes, rampent, rampe, trainer, glissement
creeping: rampant, rampage
crept: rampa, rampèrent, rampâtes, rampas, rampai, rampâmes, rampé
cringe: reculer
cripple: estropié, paralyser
crippled: infirme, estropié
critically: de façon critique, de manière critique
croaking: coasser, coassement, croassement
crockery: vaisselle, poterie, faïence
crossroads: carrefour
crouch: être accroupi, s'accroupir
crouched: accroupi
crouching: garde serrée
crowding: entassement
crucifix: crucifix, croix
cruelly: cruellement, de manière cruelle, de façon cruelle
cruet: huilier
crumbs: miettes
crunching: croquant
crusade: croisade
crush: piler, écraser, broyer, briser, foule, réduire en miettes, fracasser, presse, écrasement, aplatis
crushing: écrasement, écrasant, broyage, concassage
crust: croûte, abaisse
crutch: béquille, fourche, soutien
cue: réplique, signal d'avertissement, queue, repère
cultivated: cultivé, cultivai, cultivâmes, cultivèrent, cultiva, cultivas, cultivâtes
cultured: cultivé
cunning: rusé, malin, astucieux, artificieux, ruse, sournois, rouerie
cur: cabot
curb: brider, gourmette, bordure, colerette, bordure de trottoir, rouet
curl: boucle, friser, coiffer, rotationnel, battre, faire tourner, boucler, fourche, gode, roulage
curled: bouclé, frisé
curling: gondolage, bouclage, frisage, frisure, roulement
curse: maudire, blasphémer, malédiction
cursed: maudit
 cursing: maudissant

cursor: superficiel
cushioned: coussiné, amorti, matelassé
cushions: coussins
cyclist: cycliste
cyclone: cyclone
cynically: de manière cynique, de façon cynique
daggers: poignards
dago: mèteque
daisies: pâquerettes
daisy: pâquerette, marguerite
dallied: lanterné, lambiné, lanternâtes, lanternas, lanternâmes, lanternai, lanternèrent, lambinâtes, lambinas, lambinâmes, lambinai
dam: barrage, digue, endiguer
damnation: damnation
dampness: humidité
danced: dansé
dander: produit de desquamation
dangerously: dangereusement, de manière dangereuse, de façon dangereuse
dangling: ballant, pendillant
dapper: pimpant
darkening: fonçant, assombrissement, noircissement, assombrissant
dart: dard, fléchette
dash: tîret, trait
dawning: poindre, naissant
daybreak: aurore, aube, point du jour
daytime: journée
dazed: étourdi
dazzling: éblouissant, éblouir, éclatant
deadening: amortissant
deadliest: le plus mortel
deafening: assourdissant
deafeningly: de manière assourdissante, de façon assourdissante
deathtrap: mouroir
debased: abâtardi, avili, abâtardies, abâtardimes, abâtardirent, avilit, abâtardis, avilites, avilis, avilirent, avilimes
debasement: abâtardissant, avilissant
debated: débattu, débattues, débattirent, débattit
debating: débattant
debauched: débauché
debauchery: débauche, noce
debited: débité
deceive: tromper, trompe, trompent, trompez, trompes, trompons, tricher, décevoir, triches, trichent, trichez
deceived: trompé, trompa, trompai, trompâmes, trompas, trompèrent, trompâtes, déçu, triché, trichâtes,

trichai
deceiving: trompant, trichant
decency: décence
decently: convenablement, décentement, proprement, de manière convenable, de façon convenable
declaiming: déclamant
declaring: déclarant
decorated: décoré, décorèrent, décorâmes, décorai, décora, décoras, décorâtes
decoy: attirer, leurre, appât
deduct: prélever, déduire, prélève, prélevez, prélevons, prélèvent, prélèbes, retrancher, défalquer, décompter
deducting: prélevant
deed: acte, action
deepest: le plus profond
defaced: fruste, défiguré, défiguras, défigurâtes, défigurâmes, défigurai, défigura, défigurèrent
defense: défense
deference: déférence
defiance: défi
defiant: provocant
defied: défiai, défièrent, défiâmes, défié, défia, défiâtes, défias, provoquai, provoquâmes, provoquas, provoquâtes
defray: défrayer, payer, paies, remboursons, remboursez, rembourse, rembourser, rembourse, payez, défraient, payons
degenerate: dégénéré, dégénérer, dégénérez, dégénérons, dégénèrent, dégénères, dégénère, s'abâtardir
degradation: dégradation
degraded: dégradé, dégradai, degrada, dégradâmes, dégradèrent, dégradâtes, dégradas, avili, avilirent, avilit, avilis
deity: divinité
delegate: délégué, déléguer, député, représentant
delicatessen: épicerie fine, charcuterie
delirium: délire, transport
deliverance: délivrance
deluded: trompé, illusionnas, trompâtes, trompas, trompâmes, trompai, trompa, illusionnèrent, illusionnâtes, trompèrent, illusionnâmes
demon: démon
demoniacal: démoniaque
demons: démons
demoralized: démoralisé, démoralisâmes, démoralisa, démoralisai, démoralisèrent, démoralisas, démoralisâtes

den: nid, repaire
denounced: dénonçai, dénoncèrent, dénonça, dénoncé, dénonçâmes, dénonças, dénonçâtes
denunciation: dénonciation
denying: niant
depended: dépendis, dépendit, dépendu, dépendirent, dépendîmes, dépendîtes
deposited: déposé
depositors: déposants
depot: dépôt, entrepôt
depressing: déprimant
derisively: de manière dérisoire, de façon dérisoire
descended: descendu, descendirent, descendîmes, descendîtes, descendis, descendit
descending: descendant
deserving: méritant, méritoire
desirous: désireux
desolate: désolé, sombre, morne
desolation: désolation, dévastation, solitude
desperation: désespoir
despise: mépriser, méprise, méprises, méprisez, méprisons, méprisent, dédaigner, dédaignent, dédaignez, dédaignons, dédaignes
despised: méprisé, méprisèrent, méprisa, méprisai, méprisâmes, méprisas, méprisâtes, dédaigna, dédaigné, dédaignâmes, dédaignèrent
destined: destiné, destina, destinèrent, destinâtes, destinas, destinai, destinâmes
distitution: indigence, misère
destroying: détruisant, ravageant
destroys: détruit, ravage
détour: détour, déviation
detroit: détroit
deuce: égalité, deux
devils: diables
devotion: dévotion, dévouement
devour: dévorer, dévorent, dévorons, dévores, dévore, dévorez
devoured: dévoré, dévorâtes, dévoras, dévora, dévorai, dévorèrent, dévorâmes
devouring: dévorant
diabolical: diabolique
dialects: dialectes
diamonds: diamants
dice: dé, dés
dicker: dizarine
dictate: dicter, dictons, dictez, dictent, dictes, dicte
dictated: dicta, dictèrent, dictâmes, dictai, dicté, dictâtes, dictas
differed: différé, différa, différai, différâmes, différâs, différâtes,

diffèrent
digs: creuse
dilated: dilaté, dilata, dilatèrent, dilatâtes, dilatas, dilatai, dilatâmes
diluted: dilué, diluâmes, diluai, diluèrent, dilua, diluâtes, diluas
dime: pièce de dix cents
diminished: diminué, diminuai, diminua, diminuèrent, diminuâmes, diminuâtes, diminuas
dimly: de manière faible, de façon faible
din: vacarme
dingy: terne
dinners: dîners
directing: direct, diriger, dirigeant, direction
directs: dirige
disappearing: disparaissant
discern: discerner
discharged: déchargé
disclosing: divulguant
discolored: décoloré, décolora, décolorèrent, décolorâtes, décolorai, décolorâmes, décoloras
discontent: mécontentement, mécontent
discontented: mécontent
discouraged: découragé, décourageai, décourageèrent, découragea, décourageâmes, décourageas, décourageâtes
discouragement: découragement
discouraging: décourageant
discovering: découvrant, dépouillant
diseased: malade
disgrace: disgrâce, honte, déshonorer, déshonneur, disgracier
disgust: dégoût
disgusted: dégoûté
disillusionment: désillusion
disinherit: déshériter
disinherited: déshérité, déshéritèrent, exhéredé, exhéredâtes, exhéredas, exhéredâmes, exhéredèrent, déshéritâtes, déshéritas, déshéritâmes, déshéritai
disliking: détestant
dislocation: dislocation, luxation, déboîtement
dismal: sombre, triste, morne, désagréable, banal, abominable, épouvantable, affreux, pénible, pauvre, horrible
dismay: consterner, consternation, abasourdir, stupéfier, atterrer
dismayed: atterrâmes, atterrés, atterrèrent, atterrai, consterné
disorderly: désordonné
dispensation: dispense, dérogation, dispensation
dispense: dispenser, dispense,

dispensent, dispenses, dispensez, dispensons
dispensed: dispensé, dispensa, dispensèrent, dispensâtes, dispensas, dispensai, dispensâmes
displaced: déplacé, déplaçâmes, déplaça, déplaçai, déplaçèrent, déplaças, déplaçâtes
displaying: affichant
dispose: disposer, disposons, disposez, disposent, dispose, disposez
disposed: disposé, disposâmes, disposèrent, disposai, disposa, disposâtes, disposas
disposition: disposition, don, dispositif, aptitude, talent
disputed: disputé
disreputable: déshonorant, honteux, mal famé
dissatisfied: mécontent
distracted: distrait
distribute: distribuer, distribuent, distribuez, distribuons, distribues, distribue, répartir, répartis, répartissons, répartissez, répartissent
distributing: distribuant, répartissant
distrust: se méfier, méfiance, défiance
ditches: fossés
dive: plonger, plongeon, plongée, piqué, plonge
diversion: distraction, déviation, amusement, déroutement, détournement, détente, récréation, diversion
diverted: distrait, détourné, détournèrent, détournâtes, détournas, détournâmes, détournai, détourna
diverting: distrayant, détournant
dives: plonge
dizzy: étourdi, pris de vertige
doctoring: addition d'adjuvant, enduction, raclage
dodge: esquive, esquiver, maquiller
dodged: esquivé
dodging: maquillage
doings: faites, faits et gestes
doll: poupée, guignol, marionnette
domed: bombé
dominating: dominant
doom: ruine
doomed: condamné
doorstep: seuil
dope: dope, additif
doped: dopé, additionné de
doubles: double
doubling: doublage, doublant
doubted: douté
doubting: douter, doutant
doubtingly: de manière doutante, de

façon doutante
downfall: chute, débâcle, ruine
downstream: aval, en aval, en aval de
downtown: en ville
doze: sommeiller
dozing: sommeillant
drafts: brouillons
dragging: traînant, entraînement d'image
drained: drainé
draining: drainage, vidange
drawback: inconvénient, désavantage, rembourse
dread: crainte, redouter
dreaded: redouté
dreamed: rêvé
dreaming: rêvant
dreamy: rêveur
dreary: morne, triste, affreux, épouvantable, sombre, maussade, désagréable, désert, désolé, abominable, horrible
dregs: lie, dépôt
dresser: commode, habilleur
dresses: robes
drifted: dérivé
drilling: forage, perçage
drip: goutte, dégoutter, tuyau de purge, tomber goutte à goutte, perfusion, goutter, exsudat, ruisseler
dripping: écoulement, écoulture
driveway: allée
drooping: tombant, fanaison
drown: noyer, noyez, noyons, noie, noies, noient
drowned: noyé, noya, noyèrent, noyâmes, noyai, noyâtes, noyas
drowning: noyant, noyade
drudge: bête de somme, trimer, peiner
drudgery: corvée
drugged: drogué
drugstore: pharmacie, drugstore
drummer: batteur
drums: batterie
drunken: ivre
drunkenness: ivresse, ivrognerie
drying: séchage, dessiccation, séchant
dryly: séchement
dubious: douteux
dubiously: de manière douteuse, de façon douteuse
dues: cotisation, redevance
dump: vidage, verser, dépôt temporaire, décharger
dumping: déversement, culbutage, dumping
dung: excrément
dungeon: cachot
duster: chiffon, poudreuse
dutchwoman: hollandaise
dwell: demeurer, demeure,

demeurent, demeures, demeurez, demeurons, habiter, loger, loges, logez, logent
dyed: teint
dyes: colorants
dyspepsia: dyspepsie
earnest: sérieux
earthquake: tremblement de terre, séisme
eastward: à l'est, vers l'est
ebbing: jusan, baissant
ebony: ébène
echoing: reformulation, renvoi en écho
economical: économique, économe
ecstasy: extase
edgewise: de côté
educating: éduquant
effaced: effacé, effaçai, effaçâmes, effaçâtes, effaçâtes, effacèrent
egotism: égotisme, égoïsme
elaborately: de manière élaborée, de façon élaborée
elect: choisir, désigner, adopter, élire, opter, élu, élisent
electorate: électorat, corps électoral, électeurs
elegantly: de manière élégante, de façon élégante
elemental: élémentaire, primaire
elephantine: éléphanesque
elevated: élevé, élevâmes, élevèrent, élevas, élevai, éleva, élevâtes
elevator: ascenseur, élévateur, gouverne de profondeur
eloquence: élocution
eloquent: éloquent
elucidate: expliquer
em: cicéro
embalmed: embaumé, embaumèrent, embaumai, embaumâmes, embaumas, embaumâtes
embittered: aigri, aigrissent, aigrit, aigris, aigrîmes, aigrîtes
embroidered: brodé, brodâmes, brodèrent, broda, brodai, brodâtes, brodas
emigrant: émigrant, émigré
emigrated: émigré, émigrâmes, émigrâmes, émigra, émigrèrent, émigras, émigrâtes
eminent: éminent, excellent, accompli
emit: émettre, émettent, émet, émettez, émettons
emits: émet
emptied: vidé
empties: vide
encamped: campé, campa, campai, campâmes, campas, campâtes, campèrent

enchantment: enchantement
enclosure: enceinte, clôture, pièce jointe, enclos, enveloppe, annexe, boîtier, encoffrement
encountering: rencontrant
encyclopedia: encyclopédie
endlessly: de manière interminable, de façon interminable, infiniment
endurance: endurance, résistance, autonomie
enlightenment: éclaircissement
enroll: inscrire, inscrire, inscrire, inscrire, inscrire
enrolled: inscrit, inscrit, inscrit, inscrit, inscrit
ensued: ensuivi, résultai, résultèrent, résultat, résultats, résultats, résultats, résultats
enterprising: entreprenant
entertain: distraire, divertir, régaler, distraient, distrais, distrayez, distrayons, abriter, divertis, divertissons, divertissez
entertaining: amusant, divertissant, drôle, distrayant, se régaland
entice: tenter, tentons, tentez, tentes, tentent, tente, détourner, dévoyer, attirer, entraîner hors du droit chemin, aguicher
entails: entraîne
enunciate: énoncer, prononcer, énoncez, énoncent, énonçons, énonce, énonces
envelopes: enveloppes
epileptic: épileptique
equip: équiper, équipe, équipez, équipons, équipent, équipes
equipping: équipant
errands: courses
escapes: échappe, impasses, enfuit
escaping: enfuyant, échappant
escort: escorte, convoyeur, accompagnement, escorter, accompagner, reconduire
escorted: escorté
escorting: escortant
especial: particulier, exceptionnel, spécial
essayed: essayé
esteem: estimer, estimer, considérer, apprécier
evangelist: évangéliste
everlasting: éternel, perpétuel, permanent, interminable, infini, immortelle, inusable
evicted: évincé, évincé, évincé, évincé, évincé, évincé, évincé, évincé
evicting: évincant
exaltation: exaltation
excelsior: copeaux, excelsior, fibre

excepting: sauf
exchanging: échangeant
excitable: excitable
excite: exciter, excites, excite, excitez, excitons, excitent, irriter, agacer, hérissier, hérissons, hérisses
excitedly: de manière excitée, de façon excitée
exclaim: exclamer, exclames, exclame, exclamez, exclamons, exclament, s'exclamer
exclaiming: exclamant
exclamation: exclamation
excursion: excursion, randonnée
excused: excusé
execute: exécuter, exécute, exécutes, exécutez, exécutons, exécutent, effectuer, accomplir
executes: exécute
executioner: bourreau, exécuteur
exhaustion: épuisement
exhibit: exposer, objet exposé, exhiber, montrer
exhilaration: réjouissance
exhorting: exhortant
expend: dépenser
expended: dépensé, dépensa, dépensai, dépensâmes, dépensas, dépensâtes, dépensèrent
expired: expirai, expirâtes, expiré, expirèrent, expirâmes, expira, expirai, périmé, échu, échurent, échut
exposition: exposition
expounded: exposèrent, exposa, exposai, exposâmes, exposas, exposâtes, exposé
expounding: exposant
exterminated: exterminas, exterminâtes, exterminé, extermina, exterminâmes, exterminai, exterminèrent
extinguished: éteignîtes, éteint, éteignîmes, éteignit, éteignis, éteignent
extortionate: exorbitant, extorsionnaire
extracted: extrait
extras: surcharges
extravagance: extravagance
exuberance: exubérance
exultantly: de manière jubilante, de façon jubilante
exultation: exultation
eyed: embryonné
eyelash: cil
eyelid: paupière
eyelids: paupières
fabulous: fabuleux
fade: se faner, pâlir, déteindre, décolorer, pâlisiez, pâlissons, pâlessent, pâlis, décolorent,

décolorons, décolore
fading: évanouissement, décoloration, pâlisant, fading, fondu, décolorant, déteignant, fluctuation
fainted: évanoui
fainting: évanouissement, syncope, défaillance, défaillant
fairness: équité, justice
fairyland: royaume des fées
faithfully: de manière fidèle, de façon fidèle, fidèlement, loyalement
fake: faux, feinte
falsehood: mensonge
falsified: falsifias, falsifiâtes, falsifié, falsifiâmes, falsifiai, falsifia, falsifièrent, faussas, faussèrent, faussâtes, faussai
falsify: falsifier, falsifies, falsifie, falsifions, falsifient, falsifiez, fausser, faussent, faussons, fausses, fausse
faltered: chancelé, hésité, hésitâtes, hésitas, hésitâmes, hésitai, hésitèrent, chancelâtes, chancelas, chancelâmes, chancelai
famine: famine
fanned: éventé
farewell: adieu
farmhouse: ferme
farther: plus loin
farthest: le plus loin
fascinated: fascinas, fascinâtes, fasciné, fascina, fascinèrent, fascina, fascinâmes
fastened: attachâmes, attachèrent, attachas, attachai, attachas, attachâtes, attaché, verrouilla, verrouillâtes, verrouillâtes, verrouillâtes
fastening: attachant, verrouillant, attache, liant, fixer, fermeture
fated: destiné, fatal
fateful: fatidique, fatal
fatteen: engraisser, engraissez, engraissez, engraissons, engraisse, engraisent
faucet: robinet
favor: faveur, grâce, service, complaisance, favoriser
favorable: favorable
avored: favorisé
favorite: favori
favors: articles pour fêtes, favorise
fearful: effrayant, craintif, affreux
fearfully: de manière effrayante, de façon effrayante
feat: exploit
feather: plume, crachat
feathers: plumage
feeble: faible, débile
feebly: de manière faible, de façon faible
felicitous: heureux

feller: abatteuse, rabatteur
fenced: clôturé
fences: clôtures
ferocious: féroce
fertilizer: engrais, fumier
fervently: ardemment, de manière fervente, de façon fervente
festivities: festivités
fetid: fétide
fetter: chaîne, enchaîner
feverish: fiévreux, fébrile
feverishly: de manière fiévreuse, de façon fiévreuse, fiévreusement
fiber: fibre
fickle: inconstant
fiddle: violon
fiddling: futile
fidelity: fidélité
fiend: démon
fiery: ardent, fougueux
fighths: combats
figured: figuré
figuring: figurant, retouche
filed: classé
filing: classement, archivage, image, dépôt
filth: ordure, saleté
filthy: sale, dégoûtant, crasseux
finely: de manière amende
fines: fines
finisher: finisseur, finisseuse
fireproof: ignifuge, ignifugé, incombustible, ignifuger
fireworks: feu d'artifice
firing: tir, cuisson, allumage, cuite, amorçage, conduite du feu, chauffe, chauffage, tirer, mise à feu
fished: pêché
fixing: fixant, fixation, réparant, fixage, détermination, dépannage, remédiant, scellement
fizz: pétiller, pétillent, pétillons, pétilles, pétيلة, pétillez
flabby: flasque
flakes: grès schisteux fissile, flocons
flaming: flambage, ardent, flamboyant
flannel: flanelle
flaring: torchage, évasement, brûlage à la torche
flatter: flatter, flatte, flattons, flattez, flattes, flattent, aduler, adule, adules, adulent, adulez
flattered: flattèrent, flattâtes, flattai, flattâmes, flatta, flattas, flatté, adulas, adulâtes, adula, adulai
flavor: saveur, arôme, parfum, goût, flaveur
flavored: parfumé
flavoring: assaisonnement, parfum
fleas: puces
flee: fuir, fuyez, fuient, fuis, fuyons,

échapper, échappent, échappes, échappe, échappez, échappons
fleece: toison, tondre, polaire
fleeing: fugace, fugitif
flicker: papillotement, scintiller, scintillement, flicker, clignotement, oscillation, scintillation
flimsiest: le plus papier pelure
flimsy: léger, papier pelure, fragile, mince
fling: brandir, agiter, jeter, lancer
flitting: voltigeant, flirtant
floats: flotte
flock: troupeau, bourse, tontisse, flocon, floc
flooding: inondation, engorgement
florid: fleuri, florissant
flourish: prospérer, prospèrent, prospérons, prospères, prospérez, prospère
fluffy: duveteux, pelucheux, floconneux
flush: affleurant, rougeur
flutter: voltiger, scintillement, flottement, flirter, conter fleurette, battement, voleter, flutter, chevrottement, pleurage, flottement aéroélastique
fluttering: battement des gouvernes, flottant
foaming: écumant, formation de mousse, mousage, moussant
fodder: fourrage, pâture
foe: ennemi
foisted: refilai, refilèrent, refilâtes, refilâmes, refila, refilas, refilé
folding: pliant, plissement, pliage
folks: gens
fondness: affection
fooled: dupé, trompé
forbade: interdites, interdit, interdis, interdimes, interdirent
forbidding: interdisant, menaçant
fore: avant
foreboding: pressentiment
foreigner: étranger, inconnu, étrangère
forelady: contremaitresse
foreman: contremaitre, chef d'équipe
foremen: maîtrise
foresee: prévoir, prévoyez, prévoient, prévoyons, prévois
foreseen: prévu, prévue, prévues, prévus
forfeiting: affecturation à forfait, forfaisant
forge: forger, forge, contrefaire, falsifier
forgetfulness: oubli
fork: fourchette, fourche, embranchement, fourche d'attelage
forlorn: désespéré

formaldehyde: aldéhyde formique, formaldéhyde
formulating: formulant
forthwith: immédiatement
foul: fétide, faute, engagé, salir
foulness: grossièreté
founding: fonderie
fountain: fontaine, source
frail: frêle, fragile
frailty: fragilité
frankness: franchise
frantic: frénétique
frantically: de manière frénétique, de façon frénétique
fraternity: fraternité
fray: s'effiloche
freebooter: flibustier
freezes: gele
frenetically: de manière frénétique, de façon frénétique
frenzied: frénétique
frenzy: frénésie
frequented: fréquenté
freshly: de façon fraîche, de manière frais, fraîchement
fret: frette
fretting: usure de contact
friction: frottement, friction, désaccord
fright: peur, effroi, anxiété, frayeur, terreur
frighten: effrayer, effraie, effraies, effraient, effrayons, effrayez, redouter, redoutez, redoutons, redoutes, redoutent
frightful: affreux, épouvantable, effroyable
frightfully: de manière effroyable, de façon effroyable
frivolous: frivole, vain, vaniteux
frolic: folâtrer, gambader, batifoler, s'ébattre, s'amuser, malin, ébats
fronting: façade
frosted: givré
frown: froncement de sourcils
froze: gelai, gela
frugality: frugalité
frustrating: frustrant
frying: friture, bruit de microphone
fulfillment: réalisation
fumbled: tâtonna, tâtonnai, tâtonnâmes, tâtonnas, tâtonnâtes, tâtonnèrent, fouillée, fouillèrent, fouillés, fouillées, tâtonné
fumbling: tâtonnant, tâtonner, fouillant
fumes: vapeurs
furies: fureurs
furiously: de manière furieuse, de façon furieuse, furieusement
furnace: four, fourneau, fournaise, cuisinière, chaudière

furnish: fournir, meubler, fournis, fournissons, fournissent, fournissez, meublent, meublez, meublons, meuble, meubles
furnished: fournîtes, fournis, fournit, fourni, fournîmes, fournirent, meublas, meublèrent, meublâtes, meublai, meubla
furnishing: fournissant, meublant, ameublement
furrow: sillon, ride, rider, raie
fusillade: fusillade
futile: vain, abortif
gaily: de façon gaie, de manière gaie
gait: démarche, allure, marche
gale: coup de vent, tempête
galileo: gal
gallop: galoper, galop
gallows: potence, gibet
gamble: pari
gambled: joué
gambler: joueur
gamblers: joueurs
gambling: pari
gaol: prison, geôle
garb: costume
garbage: ordures, informations parasites
garret: mansarde
garter: jarretière, jarretelle
gash: entaille, balafre
gasp: halètement, haleter
gaspig: halètement
gatekeeper: portier
gaudy: voyant
gaunt: désolé, désert, sombre, morne, maigre, angulaire, mince, maussade, décharné, mélancolique
gavel: marteau
gee: gee, système de radionavigation
Gee
geese: oies
gelatin: gélatine
gelatine: gélatine
gem: gemme, pierre précieuse
generously: de manière généreuse, de façon généreuse
genial: génien
genially: de manière génienne, de façon génienne
gentleness: douceur, bonté
geometry: géométrie
germ: germe, microbe
germs: germes
ghastly: horrible, désagréable, abominable, maussade, repoussant, odieux
ghetto: ghetto
ghosts: image blanche, spectres, fantômes
gigantic: gigantesque, énorme, formidable, colossal

gilded: doré, dora, dorai, dorâmes, doras, dorâtes, dorèrent
ginger: gingembre
gingerly: doucement
gird: boucler, ceindre
git: queue de coulée
glacier: glacier
gladly: volontiers, avec plaisir, de manière joyeuse, de façon joyeuse
glare: éblouissement, éclat, reflet
glaring: éblouissant
gleam: lueur, luire
gleamed: luis, luie, luies
gleaming: luisant
glee: joie
glide: planer, glisser, vol plané, coulé, patin
glimpses: entrevoit
glistening: scintillant
globe: globe, chape de trolley
gloomily: de manière sombre, de façon sombre
glove: gant, ganter
glowing: incandescence
glue: colle, coller, adhésif
glycerine: glycérine
gnawing: ronger
goad: aiguillon, aiguillonner
goblet: coupe, gobelet, verre à pied
goose: oie
gospel: évangile
gotten: obtenu
governs: gouverne, règne
graceful: gracieux, élégant, mignon
grades: qualités
graft: greffe, greffer, greffon
grafted: greffé, greffés, greffai, greffâmes, greffée
granite: granit, granite
grapple: attraper, capturer, grappin, saisir
grated: râpé
gratification: satisfaction
gratify: satisfaire
grating: grille, grillage, armature, caillebotis, réseau
gravely: gravement, de manière tombe, de façon tombe
graveyard: cimetière
grease: graisse, graisser
greasing: graissage
greasy: gras, grassex
greed: avidité, cupidité, avarice
greedy: avide, glouton, cupide, gourmand, goulu
greenish: verdâtre
greet: saluer, salues, salue, saluons, saluez, saluent, accueillir, accueillir, accueillir, accueillir
gregarious: grégaire, sociable
gridiron: grill

grievance: grief, réclamation
grimly: de manière sinistre, de façon sinistre
grind: moudre, meuler, broyer, écraser, grincer
grinding: broyage, grincement, meulage, rectification, mouture, affûtage
grinning: clair, pouvoir opacifiant insuffisant, fendillement, manque de pouvoir couvrant par opacité
grippe: grippe
gripped: agrippèrent, agrippés, agrippées, agrippée, saisi
gripping: ancrage, passionnant, agrippant, saisir
grisly: désagréable, maussade, horrible
groaning: gémissant
groans: gémissements
grocery: épicerie
groom: palefrenier, valet d'écurie, panser, marié
grope: palper, tâter, tâte, tâtent, tâtes, tâtons, palpez, palpés, palpent, palpe, palpons
groping: palpant, tâtant, tâtonnant
grotesque: grotesque, ubuesque
groveling: ramper, rampant
growled: grogné
growler: bourguignon
growling: grondement
grudge: rancune
gruesome: affreux, horrible, terrible, abominable, abject, odieux, hideux, macabre
grumbling: grognon, rouspétance
grunting: grognement, grogner
guarded: protégé, gardé
guarding: garde
guileless: franc, naïf
gullies: rigoles de ruissellement
gulp: lampée
gums: gencive
guts: boyaux
gutter: gouttière, caniveau, rigole, petits fonds, crochet de jante, dalot, logement de bavure, lézarde, blanc de fond, caniveau à buses, goulotte
gymnastics: gymnastique
gypsum: gypse, plâtre
hack: hacher, hachent, haches, hachez, hachons, hache, tailler, rainette
haggard: hâve
hail: grêle, hêler, grêler
hailed: grêlé
hairs: cheveux
hairy: poilu, velu, chevelu, hirsute
hallway: couloir, vestibule
hammered: martelé
hammering: martelage, martèlement,

martelant
hammers: martèle
hammock: hamac
handfuls: poignées
handing: remise
handkerchief: mouchoir
handkerchiefs: mouchoirs
handles: poignées, manie
hanged: pendu
haphazard: au petit bonheur, au hasard
hapless: malchanceux
harden: durcir, durcis, durcissent, durcissez, durcissons, tremper, trempions, trempez, trempes, trempent, trempé
hardened: durci, durcîtes, durcit, durcis, durcissent, durcimes, trempâmes, trempai, trempas, trempâtes, trempèrent
harmless: inoffensif, anodin, innocent
harmonious: harmonieux
harper: machine à prise automatique, machine Harper
harried: harcela, harcelai, harcelâmes, harcelas, harcelâtes, harcelèrent, harcelé
harrowed: creusé
harshly: de manière vulgaire, de façon vulgaire, rudement
harvester: moissonneuse, moissonneur
harvesting: récolte, moisson
haste: hâte
hasten: hâter, hâte, hâtent, hâtes, hâtez, hâtons
hastened: hâta, hâtèrent, hâtâtes, hâtas, hâtâmes, hâtai, hâté
hateful: odieux, haïssable
haughty: hautain, arrogant
haul: tirer, transporter, tirage, trainer, haler
hauled: transporté
haunt: hanter, fréquenter
haunted: hanté
haunting: hanter
haven: havre, refuge
haystack: meule de foin
hazy: brumeux, fumeux
headlines: manchettes
headlong: la tête la première
heal: guérir, guéris, guérissent, guérissez, guérissent, assainir, cicatriser, assainissent, assainissez, assainis, assainissons
healed: guérèrent, guérîmes, guérîtes, guérit, guéris, guéri, assainirent, assainîmes, assainis, assainit
heaped: entassé
hears: entend, oit
hearsay: renommée, réputation,

rumeur
hearse: corbillard
heartache: chagrin
heartbreaking: déchirant
heartbroken: navré, au cœur brisé
hearth: foyer, cheminée, sole
heartly: cordial, chaleureux
heavens: cieux
heaving: pilonnement, gonflement
hebrew: hébreu, hébraïque, langue hébraïque
heed: attention
heedless: insouciant
heel: talon, gîte
hellish: infernal, diabolique
helper: adjoint, aide, assistant, auxiliaire
helplessly: de manière impuissante, de façon impuissante
helplessness: impuissance
hen: poule, poulet, poularde
herald: Héraut
herd: troupeau, bande, troupe, collection, harde, ensemble, are
hereby: par la présente
heroic: héroïque
heroically: de manière héroïque, de façon héroïque, héroïquement
hesitating: hésitant, barguignant
hesitatingly: de manière hésitante, de façon hésitante
hesitation: hésitation
hessian: toile de jute, hessian
hid: cachas, cachâtes, cachèrent, cacha, cachai, cachâmes, masqua, masquèrent, masquâtes, masquas, masquâmes
hideous: hideux, horrible, abominable, abject, odieux, repoussant, affreux
hides: cache, masque
highwayman: voleur de grand chemin
hilarious: hilare, hilarant
hilariously: de façon hilare, de manière hilare
hindering: gênant
hindmost: suivant
hip: hanche
hissed: sifflé
hissing: sifflement, sifflant, siffler
hither: ici
hoarse: rauque, enroué
hoarsely: de manière rauque, de façon rauque
hobbled: ambleur, entravé
hobo: clochard, vagabond
hog: cochon, porc, arc
hogshead: boucaut, barrique
holdup: attaque à main armée, braquage, rétention
holler: braillement, brailleur

hollow: creux, cavité, caver
homage: hommage
homemade: fait à la maison
honesty: honnêteté
honeycombed: alvéolé
honeymoon: lune de miel, voyage de noces
honeysuckle: chèvrefeuille
honor: honneur, honorer
honorable: honorable
hoof: sabot
hooked: accroché, crochu
hopelessness: désespoir
hopper: trémie
horde: horde
horns: cornes
horrid: horrible
horrified: horrifias, horrifiâtes, horrifièrent, horrifia, horrifiai, horrifiâmes, horrifiai
horrors: horreurs
horseback: à cheval
hose: tuyau, bas, durite, tuyau flexible, flexible
hotelkeeper: hôtelier
hotel-porter: portier
hound: chien de chasse
hounds: jottereaux, capelage
housework: travaux domestiques
hovering: planant, planer
howl: hurler, mugir, gronder, hurlement
howling: hurlant
hubbub: vacarme
hue: teinte, nuance, tonalité chromatique, tonalité
hum: bourdonner, ronflement, ronronner, bourdonnement, chantonner
humiliation: humiliation
humility: humilité, modestie
hummingbird: colibri
humor: humour, humeur
hunted: chassa, chassai, chassâmes, chassas, chassâtes, chassèrent, chassé
hurling: lancer, poids à lancer, hurling
hurriedly: à la hâte, de manière hâtive, de façon hâtive, précipitamment
hurrying: dépêchant
hush: faire taire, silence
husky: chien esquimau, husky
hustle: bousculade, bousculer, presser, hâte
hyena: hyène
hymn: hymne
hypnotic: hypnotique
hypocrisy: hypocrisie
hysterical: hystérique
icehouse: glacière

icy: glacé, glacial
idle: inactif, fainéant, ralenti, au repos, inoccupé, paresseux, fainéanter
idleness: oisiveté, désœuvrement
idlers: grains légers
idol: idole
ignorant: ignorant
illiteracy: analphabétisme
imagining: imaginant
imbibes: absorbe
imitation: imitation
imitative: imitatif
immaculate: immaculé
immeasurable: incommensurable, immensurable
immemorial: immémorial
immorality: immoralité
impatience: impatience
impelled: poussâtes, poussa, poussai, poussas, poussèrent, poussâmes, poussé, pourchassas, pourchassèrent, pourchassâtes, pourchassai
impending: imminent
imperfectly: imparfaitement, de manière imparfaite, de façon imparfaite
impersonal: impersonnel
imperturbable: imperturbable
impermeable: imperméable, étanche
impish: espiègle
implements: instruments de bord
implore: implorer, implore, implores, implorons, implorez, implorent, conjurer
imploing: implorant
importunate: importun
impossibility: impossibilité
impotence: impuissance
impotent: impuissant, impotent
impoverish: appauvrir, appauvris, appauvrissez, appauvrissons, appauvrissent
impoverished: appauvri, appauvris, appauvrit, appauvrites, appauvrissent, appauvrîmes
imprecation: imprécation
impregnable: imprenable
impress: impressionner, imprimer
impressing: impression, impressionner
impressionist: impressionniste
impromptu: impromptu
impropriety: inconvenance, impropriété
imprudent: imprudent
impudence: impudence, effronterie
impulse: impulsion, incitation, pulsion
impulses: impulsions
impunity: impunité

incandescence: incandescence
incandescent: incandescent
incarnation: incarnation
incendiary: incendiaire
incense: encens
incessantly: de manière incessante, de façon incessante, incessamment
incidental: incident, auxiliaire, fortuit
incidentals: dépenses accessoires, frais accessoires, faux frais
incoherent: incohérent
incompetence: incompetence
incomprehensible: incompréhensible
inconceivable: inconcevable, abracadabrante, inimaginable
incongruous: incongru
inconsistency: inconséquence, inconstance, incohérence
inconsolable: inconsolable
inconspicuous: discret
inconvenience: dérangement, inconvénient, gêne
incredulous: incrédule
incredulously: de manière incrédule, de façon incrédule
indefinitely: indéfiniment, de manière indéfinie, de façon indéfini
indifference: indifférence
indifferent: indifférent, impartial
indifferently: de manière indifférente, de façon indifférente, indifféremment
indignant: indigné
indignation: indignation
indiscreet: indiscret
individualism: individualisme
individuality: individualité
indoors: à la maison
induce: induire, induisez, induisent, induis, induisons, conclure, persuader, provoquer
indulge: être indulgent, gâter
indulgence: indulgence
industrious: laborieux, appliqué, assidu, travailleur, industriels
ineffable: ineffable
inevitability: inévitabilité
inexhaustible: inépuisable, intarissable
inexorable: inexorable
inexorably: de manière inexorable, de façon inexorable, inexorablement
inexperienced: inexpérimenté
inferno: enfer
informality: simplicité
informant: informateur
ingenious: ingénieux
ingot: lingot
inhabitant: habitant
injustice: injustice
inkling: soupçon
inky: couleur d'encre, casserole, taché

d'encre
inmost: le plus profond
innumerable: innombrable
inoffensive: inoffensif
inquire: enquêter, demander, nous enquérons, vous enquêtez, s'enquière, m'enquiers, enquêtez-vous, t'enquiers, se renseigner
inquired: nous enquîmes, m'enquis, vous enquîtes, t'enquis, s'enquit, s'enquis, s'enquirent
inquiring: s'enquérant, interrogateur
inquiringly: de manière interrogatrice, de façon interrogatrice
inroad: incursion
insane: fou, agité, aberrant, insensé, aliéné
insanity: folie, aliénation, démence, aberration, affolement, aliénation mentale, insanité
insensate: insensible
insensibility: insensibilité
insensible: insensible
insert: insérer, encart, introduire, insert, insertion, mettre, intercaler, pièce rapportée, fourrer, encarter
insignia: insigne
insistent: insistant
insisting: insistant
insolence: insolence, effronterie
insolent: insolent, effronté
inspect: inspecter, inspectes, inspecte, inspectent, inspectons, inspectez, contrôler, contrôle, contrôlez, contrôles, contrôlent
inspected: inspectas, inspectâtes, inspecté, inspecta, inspectèrent, inspectâmes, inspectai, contrôlé, contrôlâtes, contrôlas, contrôlâmes
installment: épisode, acompte, versement, tranche, versement échelonné, versement partiel, publication en feuilleton
insult: insulte, insulter, offenser, injure, affront, injurier
insured: assurèrent, assura, assurai, assurâmes, assurés, assurâtes, assuré
intending: visant, projetant
intensification: renforcement
interfered: interféras, interférèrent, interférâtes, interférai, interféra, interférâmes, interféré
interposed: interposa, interposai, interposèrent, interposé, interposâtes, interposas, intercalèrent, intercalâtes, intercalas, intercalâmes, intercalai
interpreter: interprète, interpréteur, interpréteur
interpreting: interprétant

interrupt: interrompre, interruption
interruption: interruption, rupture, coupure
interrupts: interrompt
intersecting: croisant, intersectant, entrecoupant
intimidated: intimidâtes, intimidas, intimidèrent, intimidâmes, intimidai, intimida, intimidé
intolerable: intolérable
intoxicant: stupéfiant
intricate: complexe, compliqué
intuition: intuition
invalid: invalide, non valide, non valable, périmé
invent: inventer, inventes, invente, inventons, inventez, inventent
inventing: inventant
inventor: inventeur
invents: invente
involuntarily: de manière involontaire, de façon involontaire, involontairement
inwardly: de manière intérieure, de façon intérieur, intérieurement
inwards: vers l'intérieur
irishman: irlandais
irishwoman: irlandaise
ironclad: cuirassé
irresistibly: de manière irrésistible, de façon irrésistible, irrésistiblement
irrevocably: de manière irrévocable, de façon irrévocable
isinglass: ichtyocolle, isinglass
itinerant: itinérant
jag: coche, denteler, déchiQUeter, dent, petite charge, pointe, encoche, entaille
jailbird: récidiviste
jails: prisons
jammed: bloqué
jams: bermuda de bain
jargon: jargon, jargon technique
jauntily: de façon désinvolte, de manière désinvolte
jaws: gueule, mâchoires, gouffre
jealousy: jalousie, envie
jest: badiner, plaisanter, plaisanterie
jew: juif, hébreu
jewelry: joaillerie, bijouterie, bijoux
jilted: délaissé, plaquai, délaissa, plaqué, plaquèrent, plaquâtes, plaquas, plaquâmes, délaissèrent, délaissâtes, délaissas
jocular: enjoué
jog: faire du jogging
joins: joint, relie, accouple, associe, noue
joists: articulations
joked: plaisanté
jolly: gai, joyeux, enjoué
journeys: parcours

joyful: joyeux, heureux
joyful: joyeux, heureux
joyful: joyeux, heureux
jubilant: jubilant
juggernaut: mastodonte
juggler: jongleur
juncture: jointure
keg: baril, tonneau à beurre, caque, petit fût, enfûter
keyhole: trou de serrure
kimono: kimono
kindergarten: jardin d'enfants, maternelle
kindness: amabilité, bonté, gentillesse, aménité
kisses: baise, baisers, bisous
kissing: baisant, embrasser
kittens: chatons
kitty: cagnotte, minet
knave: fripon
knavery: friponnerie
knitted: tricoté
knives: couteaux
knocker: marteau
knot: noeud, nouer, bécasseau maubèche, larme, nodule, noeud lâche
knuckle: articulation, rotule, jarret, jointure, charnon
kosher: kasher, cascher, kascher, cacher
labeled: étiqueté, marque
labeling: étiquetage
labor: travail
laborious: laborieux
laboriously: laborieusement, de manière laborieuse, de façon laborieuse
labyrinthine: labyrinthique
lacing: laçage
laden: chargé
lager: lager, bière de fermentation basse, bière blonde
lair: tanière, repaire
lame: boiteux
lamentation: lamentation
lamppost: réverbère
landlady: propriétaire, aubergiste
lantern: lanterne, fanal
laps: dédoubleure, plis
lard: saindoux, larder, lard
lash: dard, aiguilleter, attacher, fouetter, mèche
lashed: amarré, amarrèrent, amarrai, amarrée, amarra
lashing: saisine, cordage de qualité inférieure, amarre, ligature
lath: latte, latter
laundry: blanchisserie, lessive, lavanderie, buanderie
lava: lave
lawsuits: procès
leaking: coulage, écoulement, décollant, fuyant, exsudatif

leaky: percé, partiellement fonctionnel, qui fuit
leans: adosse
leaped: sauté
leaping: sauter, saut
leaps: options sur actions à long terme, sauts
leased: loué
ledger: grand livre, registre, lambourde
legislators: législateurs
lemons: citrons
lenient: indulgent, Clément
leprous: lépreux
lessee: locataire, preneur, preneur à bail
lessening: diminuant, amoindrissant
lest: de peur que
levee: levée, digue
lever: levier, lever, élever, soulever, manette
liberties: libertés
lice: poux
license: licence, permis, autoriser
lids: couvercles
lied: menti
lifeblood: élément vital, sang
lifelong: à vie, vie
lifts: élève
lighted: allumé
lightning: éclair, foudre
limb: membre, limbe, flanc
limp: boiter, mou
limped: boité
limping: claudication, boiterie, boiteux, boitant
linger: traîner, traînes, traînez, traînent, traîne, traînons, s'attarder
lingered: traînèrent, traîna, traînai, traînâmes, traînâs, traînâtes, traîné
lingering: traînant, prolongé
lining: doublure, garnissage, revêtement, doublage, coiffe, lambrissage, garniture, revêtement intérieur
liquor: liqueur, alcool
listener: auditeur, écouteur
literal: littéral, libellé
lithe: souple
Lithuania: Lituanie
Lithuanian: lituanien
livery: livrée
livid: livide
loading: chargement, charge, embarquement, encrassement
loaf: pain, miche
loaned: prêté
loathing: abhorrant, abominant, haïssant, répugnance
loathsome: détestable, répugnant
locket: médaillon
locking: blocage, verrouillage

lodged: logé
lodging: verse, logement, hébergement
lofty: haut, élevé
loneliness: solitude
longing: désir, aspiration, envie
longshoreman: docker
loom: métier à tisser
loosely: de manière détachée, de façon détachée
loosen: desserrer, desserrez, desserrons, desserres, desserrent, desserre, délier, relâcher
loosened: desserré, desserrèrent, desserrâmes, desserras, desserrâtes, desserra, desserrai
loosening: desserrant
lowering: abaissement, baissant
ludicrously: de manière risible, de façon risible
lugubrious: lugubre
lull: bercer, accalmie
lumber: bois de charpente, bois, de construction, bois débité
lumps: grumeaux de caoutchouc
lunches: déjeune
lurch: coup de roulis, tituber, embardée
lurking: badaudage
macaroni: macaroni
maddening: à rendre fou, enrageant, exaspérant
madeira: madère
madman: fou
madness: folie, aliénation, aberration, affolement
magnanimity: magnanimité
magnate: magnat
mahogany: acajou
maiden: vierge, brin
maliciously: avec malveillance, de manière méchante, de façon méchante
manchuria: Mandchourie
manhood: virilité
mania: manie, psychose
maniac: maniaque
maniacal: maniaque
manifestly: de manière manifeste, de façon manifeste, manifestement
manifesto: manifeste
manipulator: manipulateur
manitoba: Manitoba
mansions: manoirs
mantel: plateau de fermeture de puits
mantelpiece: cheminée, tablette
marched: marché
marching: marcher
marketplace: marché
marquis: marquis
marrying: se mariant, épousant

marshal: maréchal
marvelous: merveilleux
mash: écraser, purée, empâtage
mastered: gravé, maîtrisé
masterpiece: réussite exceptionnelle
mastership: jurande
mastery: maîtrise, prééminence
matchbox: boîte d'allumettes
mated: accouplé
mattress: matelas
mattresses: matelas
maudlin: larmoyant
maze: labyrinthe, dédale
mazes: labyrinthes
meadow: pré, prairie, pâturage, pâture
meaningless: sans signification
measles: rougeole
medicines: médicaments
meditated: méditas, méditâtes, médita, méditèrent, méditai, méditâmes, médité, songeas, songèrent, songeâmes, songeai
meditating: méditant, songeant
medley: mélange
meekly: de manière humble, de façon humble
melancholy: mélancolie, mélancolique, abattement, sombre
melee: mêlée
melodies: mélodies
melody: mélodie
melting: fusion, fonte, palier de fusion, fondant, fondre
menacing: menaçant, sinistre
menacingly: de manière sinistre, de façon sinistre
menagerie: ménagerie
merciful: indulgent, Clément, sensible, miséricordieux
mercifully: de manière indulgente, de façon indulgente
merciless: impitoyable
merited: mérité
merrily: de manière joyeuse, de façon joyeuse, joyeusement
merriment: gaieté
merry: joyeux, gai
messenger: messenger, coursier, messagère
methodically: de manière systématique, de manière méthodique, de façon méthodique, de façon systématique
midst: milieu, millieux
midwife: accoucheuse
mightily: puissamment, de manière puissante, de façon puissante
milked: traites, traits, trait, traite
milking: traite, trayant
milliner: modiste
millionaire: millionnaire

minded: disposé
miner: mineur
mingle: mélanger, mêler, mêle, mêlent, mêlons, mêlez, mélanges, mélangeons, mélangent, mélange, mélangez
miniature: miniature
miraculous: miraculeux
miraculously: de manière miraculeuse, de façon miraculeuse, miraculeusement
mire: boue, bourbe, borbier, mire
miscellaneous: divers
miseries: misères
misfortune: malheur, infortune, malchance
misled: égarèrent, égara, égarai, égarâmes, égaras, égarâtes, égaré
misrepresent: dénaturer, déformer, présenter sous un faux jour
misrepresentation: fausse déclaration
missionary: missionnaire
mists: brumes
misunderstand: mal comprendre
mite: acarien, mite
mitten: moufle
mixing: mélange, malaxage, brassage, mixage
moan: gémir, gémissement, geindre
moaned: gémies, gémi, bêlèrent, belé, bêlai, gémie, bêles, bêla
moaning: gémissant
moans: bêle, gémit
mob: foule
mockery: moquerie, simulacre
mocking: bafouant, dérision
moist: humide, frais, mouillé
moisten: humidifier, humidifies, humidifie, humidifions, humidifient, humidifiez, humecter, humectons, humectez, humectes, humecte
mold: moule, modeler, matrice, fondre, moisissure
moldy: moisi
molten: fondu
momentary: momentané
monarch: monarque
monotonous: monotone
monotony: monotonie
monsters: monstres
monstrous: monstrueux
moonlight: clair de lune
moose: élan, orignal
mop: vadrouille
morrow: lendemain
mortal: mortel
mortgaged: hypothéqué
motionless: immobile, au repos, fixe
mounting: montage, monture, assemblage, support
mounts: monte

mourn: regretter, regrettes, regrettez, regrettent, regrette, regrettons
mourned: regrettas, regrettèrent, regretté, regrettâtes, regrettai, regretta, regrettâmes
mournful: sombre, morne, triste, mélancolique
mournfully: de manière sombre, de façon sombre
mouthful: bouchée
mouths: bouches
moving: fauchant, fauchage, faucher
mule: mulet, mule, renvideur, renvideur selfacting
mumbled: marmonnas, marmottâtes, marmottas, marmottâmes, marmottai, marmotta, marmonnâtes, marmottèrent, marmonnèrent, marmonna, Marmotté
mumps: oreillons
munching: croquant, mastiquant, mâchant
murderers: meurtriers
murmur: murmure, murmurer, bruit
murmuring: murmurer, murmure
muse: muse
mushroom: champignon
musket: mousquet
muslin: mousseline
mustache: la moustache, moustache
mute: muet, sourdine, commutateur de sourdine
mutilated: mutilé, mutilas, mutilâtes, mutilai, mutilâmes, mutilèrent, mutila
mutter: murmurer, barboter, marmonner
muttering: barbotant
mutton: mouton
mutually: mutuellement, réciproquement, de manière réciproque, de façon réciproque, se
myriad: myriade
mythical: mythique
nail: clou, ongle, clouer, cheville, pointe, river
nakedness: nudité
nameless: anonyme, inconnu
nap: petit somme, somme
narrate: raconter, raconte, racontez, racontes, racontes, racontent, conter, conte, content, contons, contez
narrated: racontai, racontâmes, racontas, racontâtes, raconta, racontèrent, Raconté, contas, contèrent, conta, contai
narrating: racontant, content
narrator: narrateur, récitant
narrowly: étroitement, de façon étroite, de manière étroite

naturalization: naturalisation
naturalized: naturalisa, naturalisèrent, naturalisâtes, naturalisai, naturalisâmes, naturalisas, naturalisé
naught: zéro, rien
nauseating: écoeurant
nay: non
necessaries: articles d'usage
necessitated: nécessitas, nécessitèrent, nécessitâtes, nécessitai, nécessita, nécessitâmes, nécessité
necessitating: nécessitant
necktie: cravate
needful: nécessaire
needless: inutile
negress: noire
negro: nègre, noir
neighbor: voisin, prochain
neighborhood: voisinage, quartier
neighboring: avoisinant, voisin
nervously: de manière nerveuse, nerveusement, de façon nerveuse
nervousness: nervosité
neuralgia: névralgie
nevermore: plus jamais
newcomer: novice
newsman: journaliste
nickel: nickel, nickeler, pièce de cinq cents
nightmares: cauchemars
nighttime: nuit
nobility: noblesse
nod: signe de tête
nodding: nutation
nominally: de manière nominale, nominalement, de façon nominale
nominate: nommer, désigner, nomme, nommes, nommez, nomment, nommons
nominee: candidat, personne désignée
nonchalance: nonchalance
nonunion: pseudarthrose
noon: midi
norwegian: norvégien
nostrils: narines
notified: avisa, avisai, avisâmes, avisas, avisâtes, avisé, avisèrent, notifiâmes, notifiâtes, notifiâmes, notifié
novelists: romanciers
nozzle: tuyère, buse, ajoutage, bec, lance, jet, busette, gicleur
nuisances: sensation gênante
numb: engourdi, engourdir, engourdissez, engourdissons, engourdis, engourdissent
numbed: engourdit, engourdit, engourdis, engourdirent, engourdis, engourdi

numbered: numéroté
nymph: nymphe
oath: serment, juron
oatmeal: farine d'avoine, flocons d'avoine
obdurate: obstiné, endurci
obedience: obéissance, soumission
obediently: de manière obéissante, de façon obéissante
obeying: obéissant
oblivious: oublieux, inconscient
obstacle: obstacle, empêchement
obstinate: obstiné, têtu, tenace, entêté
occupancy: occupation, possession à titre de premier occupant
occupying: occupant
octopus: poulpe, pieuvre
odious: odieux
odor: odeur
offender: offenseur, contrevenant
offending: offensant, insultant
offense: délit, offense
oiled: huilé
oily: huileux, gras, graisseux
oligarchy: oligarchie
omitting: omettant
onions: oignons
operative: ouvrier, opératoire, opérateur
opium: opium
oppressed: opprimé, opprimâtes, opprimas, serré, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, opprimèrent, serrèrent, opprimai
oppression: abus d'autorité, oppression
orator: orateur
orchard: verger, fruitier
orchards: vergers
ordinance: ordonnance
ordinarily: ordinairement, de façon ordinaire, de manière ordinaire
organizer: organisateur
organizers: organisateurs
organizing: organisant
originating: provenant
orleans: Orléans
ornament: ornement, orner, décorer, parure, parer, ornement
ornamented: orné
orphan: orphelin
ostentation: ostentation
ostrich: autruche
outbreaks: épidémies
outburst: explosion
outcast: banni, paria, proscriit, exclu, exilé, rejeté
outcry: tollé
outdoors: dehors
outlandish: étrange, barbare, bizarre, exotique
outlay: débours, dépenses

outraged: outragé
outrageous: scandaleux
outs: doubles
outsiders: étrangers, armateurs non membres d'une conférence
outskirts: banlieue, périphéries, périphérie, faubourgs, faubourg
outstretched: étendu
outward: vers l'extérieur, sortie
ovation: ovation
overcame: vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit, vainquîtes
overcoat: pardessus, paletot, manteau, capote
overcoats: pardessus
overcrowd: surpeupler, surpeuple, surpeuplez, surpeuplons, surpeuplent, surpeuples
overdue: en retard, arriéré
overfeeding: suralimentation
overflow: déborder, débordement, inonder, dépassement de capacité, trop plein, surplus
overflowing: débordant, débordement
overhear: surprenons, surprends, surprenez, surprennent, entendre par hasard, surprendre
overindulgence: indulgence excessive
overlook: omettre, avoir vue sur, négliger
overlooked: négligé
overpowering: accablant, dominant, vainquant, maîtrisant, irrésistible
overseeing: surveillant
overshirt: surchemise
overthrow: renverser, renverse, renversent, renverses, renversez, renversons, abattre, abattage, faire tomber
overthrown: renversé
overtime: heures supplémentaires
overwhelmed: comblé, comblai, comblâmes, comblèrent, comblas, comblâtes, combla, abreuvé, abreuvâtes, abreuvâmes, abreuvâmes
overwork: surmenage
owing: devant, dû
oxidized: oxydas, oxydâtes, oxydâmes, oxydai, oxyda, oxydèrent, oxydé
oyster: huître
pacify: pacifier, pacifie, pacifient, pacifies, pacifiez, pacifions
pacifying: pacifiant
pacing: gradation
packer: packer
packing: garniture, empaquetage, remplissage, colisage, joint, bourrage, garnissage
padded: rembourré

paddles: branches du moulinet
pail: seau
pained: peiné
painfully: de manière pénible, de façon pénible, péniblement
painters: peintres
paints: peintures
paired: jumelé, géminé
pai: camarade, copain
palaces: palais
palate: palais
pall: drap mortuaire, manteau
pallet: palette
pallor: pâleur
palsied: paralysé
pamphlet: brochure, pamphlet
pancake: crêpe
pans: fractions fines
panted: haleté
panther: panthère
panting: haletant
pants: pantalon, culotte
papa: papa
paralyzing: paralysant
parcel: paquet, colis, lot, parcelle
parched: desséché
parchment: parchemin
parley: pourparlers
parlor: salon
particle: particule, grain
particulars: détails, précisions
parting: séparation, raie
passageway: passage, couloir
passionately: de manière passionnée, de façon passionnée
passport: passeport
pasted: collé
patent: brevet, brevet d'invention, patente, breveter, manifester
pathos: pathétique
pathway: chemin
patiently: de manière patiente, patiemment, de façon patiente
patronized: patronnâmes, patronnèrent, patronnas, patronnai, patronna, patronnâtes, patronné
paved: pavé, pavas, pavèrent, pavâtes, pava, pavai, pavâmes
pawn: pion, soldat, gage, emprunter sur gages, mettre en gage
pawnbroker: prêteur sur gages
pawnshop: commerce de prêt sur gage
paymaster: payeur
payroll: livre de paie, bordereau de paye
peach: pêche
pear: poire
peas: petit pois, pois, grésil
peddler: colporteur
peelings: épluchures, chapes refendues

peep: pépier, gazouiller
peer: pair
peering: échange de trafic
peevish: maussade, grincheux
penal: pénal
penetrate: pénétrer, pénétrer, pénétre, pénétrant, pénétrez, pénétrons, entrer
penetrates: pénétre
penitential: pénitentiel
pens: plume, plumes
penury: indigence, pénurie
peppermint: menthe poivrée, pastille de menthe
pepsin: pepsine
perforce: forcément
perfume: parfum, parfumer
peril: danger, péril
perilous: périlleux
perish: périr, périssons, périssez, périssent, péris, s'abîmer
perished: pérites, périt, péris, péri, périrent, périmés
perishing: périssant
permits: permet
perpetrate: perpétrer, perpète, perpètrant, perpètes, perpétrons, perpétrez
perpetual: perpétuel
perpetuation: pérennisation, perpétuation
perplexed: embarrassa, embarrassai, embarrassâmes, embarrassas, embarrassâtes, embarrassent, perplexe, embarrassé
perplexing: embarrassant
perplexity: perplexité, embarras
persecuted: poursuivîtes, poursuivait, poursuivis, poursuivirent, poursuivîmes, poursuivî, persécutâtes, persécutâtes, persécutâtes, persécutai, persécutai
persecution: persécution
persian: persan, iranien
persisted: persistas, persistâtes, persista, persisté, persistèrent, persistâmes, persistai
personage: personnage
perspiration: transpiration, sueur, perspiration
perspiring: transpirant
persuading: persuadant
persuasively: de manière persuasive, de façon persuasive
perused: lûtes, lûmes, lurent, lus, lut, lu
perversity: perversité
pessimistic: pessimiste
pestered: importunâtes, importuné, importunèrent, importunâmes, importuna, importunai, importunas
phantom: fantôme, apparition

philanthropist: philanthrope
philosophers: philosophes
phosphate: phosphate
phosphates: phosphates
phosphorus: phosphore
phrased: exprimé
physician: médecin, docteur, docteur médecin
pickets: piquets
pickle: saler, affreux jojo, gamin, marinade, morpion, décapant, décapier, mariner, saumure
pickling: décapage
pickpocket: voleur à la tire, pickpocket
piecework: travail à la pièce
pierced: perçâmes, perçai, perçâtes, perça, percèrent, percé, perças
piercing: perçant
piled: entassé
piles: pieux, tas
pilgrim: pèlerin
piling: empilage, pilotis, pilotage
pillar: pilier, colonne, épontille
pillars: colonnette, piliers
pimples: pustules
pinch: pincer, pincement, pincée, serrer
pinching: pincement
pirate: pirate
pitched: abattu
pitcher: cruche, lanceur, broc, pichet
pitfall: piège, trappe
pitiable: pitoyable
pitiful: pitoyable, pauvre, misérable, malheureux, lamentable
pitifully: de manière pitoyable, de façon pitoyable
pittance: salaire de misère
pitted: piqué
pitying: compatissant
placard: afficher, placard, coller, agglutiner, placarder
plague: peste, fléau
planets: planètes
plantng: plantation
plastered: plâtré
platter: plat, met
plead: plaider, plaides, plaidez, plaident, plaide, plaidons, implorer
pleading: plaident, plaidoirie
pleases: plait, plait
pleasing: plaisant
pledging: mise en gage
plight: situation critique
plod: chemine, cheminent, chemines, cheminez, cheminons, cheminer
ploddingly: de manière lourde, de façon lourde
plotting: traçage, traçant, levé
ploughing: labour, labourage
pluckers: raboteur de balles

plum: prune
plumber: plombier
plumes: aigrettes
plunder: piller, ravir, pillage
plundered: pillé
plundering: pillant, piller, pillage
plunge: plonger, plongeon, plongée
plunged: plongé
plunging: plongeant, plonger, soyage
plutocrat: ploutocrate
pneumatic: pneumatique
pneumonia: pneumonie
poetical: poétique
poisoned: empoisonné
poisoning: empoisonnement, intoxication
poke: écrire en mémoire vive, attiser, pousser, poussée, ringarder
poked: poussé
polishing: polissage, polissant
polling: invitation à émettre, vote
polo: jeu de polo, polo
ponderous: pesant, lourd
poolroom: salle de billard
populace: peuple
popularizing: popularisant, vulgarisant, populariser
populist: populiste
porch: porche, portique, véranda, portail
pore: pore
pork: porc
portly: corpulent
portray: peindre, peignons, peins, peignez, peignent, peignaient, représenter
possesses: possède
posted: affiché, posté
posting: affichage, enregistrement
potted: imprégné
poultry: volaille
pounded: martelé
pounding: pilage, piétinement, pilonnage, tossage, martelage, martèlement, rabattage
powerhouse: centrale électrique
powerless: impuissant
practicing: pratiquant
prairie: prairie
prattle: jacasserie
preach: prêcher, prêches, prêchons, prêchez, prêchent, prêchent
preached: prêchas, prêchâtes, prêcha, prêchèrent, prêché, prêchai, prêchâmes
preacher: prédicateur
preachers: prédicateurs
preaching: prêchant
precaution: précaution
precinct: enceinte
precipice: abîme, précipice, gouffre
predatory: prédateur

preferable: préférable
prematurely: de manière prématurée, de façon prématurée
premeditated: prémédité
preposterous: absurde
presiding: présidant
presses: presse
presumption: présomption, supposition
pretended: feignîtes, feignirent, feignis, feignîmes, feignit, feint, prétextâ, prétextai, prétextâmes, prétextas, prétextâtes
pretense: prétention
pretext: prétexte
prevail: prévaloir, prévaloyez, prévaux, prévalent, prévalons, prévalez, prévalois
prevailed: prévalûtes, prévalûmes, prévalus, prévalut, prévalurent, prévalu
prevalent: répandu
primeval: primitif, primordial
privation: privation
probed: sondé
proceeding: procédant, avançant
procession: procession, cortège
procured: procura, procurâtes, procurèrent, procurâmes, procuré, procurai, procura
procure: procurer, procurer
prodigiously: de manière prodigieuse, de façon prodigieuse, prodigieusement
prodigy: prodige
profanation: profanation
profanity: impiété
profess: confesser, avouer, confessez, confessons, confesse, confesses, confessent, professer, professons, professe, professent
professionalism: professionnalisme
progressing: progressant
proletarian: prolétaire, prolétarien
proletariat: prolétariat
prometheus: programme Prometheus
prominence: prééminence
promiscuous: confus, immoral
promptness: promptitude
pronounce: prononcer, prononce, prononces, prononçons, prononcez, prononcent
pronouncing: prononçant
pronunciation: prononciation
prophet: prophète
prophets: prophètes
proprietor: propriétaire
proprietors: propriétaires
prospered: prospères, prospérâtes, prospérèrent, prospérai, prospérâmes, prospéra
prostitute: prostituée, prostituer,

putain, prostitué, fille, fille publique
prostitution: prostitution
protesting: protestant
proven: prouvé
providence: providence
prowess: prouesse
prowling: rôdant
ptarmigan: lagopède des alpes, lagopède alpin
puddles: flaques
pugilist: pugiliste
pulp: pulpe, pâte à papier, pâte, pâte de bois
pumping: pompage, pompant
punched: poinçonné
punching: poinçonnage, perforation, découpage, poinçonnant
pungent: piquant, mordant
punish: punir, punissons, punissez, punissent, punis
punished: punit, punites, punis, punîmes, punirent, puni
puny: chétif
puppet: marionnette, poupée, guignol, fantoche
purchases: achats, achète
purgatory: purgatoire
purplish: violâtre
purse: bourse, sacoche, sac à main
purses: bourses
pursuer: poursuivant
pushcart: charrette à bras
quaint: curieux, intéressant, singulier, étrange
quarrel: querelle, dispute, se quereller, se disputer, noise
quarreled: disputé
quarrels: querelles
quarrelsome: querelleur
quell: étouffer, étouffe, étouffent, étouffes, étouffez, étouffons, suffoquer
quire: cahier, main de papier
quiver: trembler, frisson, frémir
quivering: frisson, tremblant
rabbi: rabbin, rabbi
rack: crémaillère, étagère, grille, arack, casier, râtelier, claie, bâti, armoire, chevalet
racking: gerbage, soutirage
radicalism: radicalisme
rafter: chevron
rag: chiffon, lambeau, torchon, haillon, guenille
ragamuffin: gueux
ragged: déchiqueté
raging: déchaîné, déchaînement, furieux, furibond, rage
rags: chiffons
railing: rampe, balustrade
railroad: chemin de fer
railroading: construction des

chemins de fer, alignement horizontal des fils de chaîne
rails: entretoises de montants, supports de broches, rail
rainbow: arc en ciel
rained: plu
raining: pleuvant
rains: pleut
rainy: pluvieux
raiser: éleveur
raisin: raisin sec
rake: râteau, râtelier, inclinaison, ringard, ratisser
raking: débroussaillage, joints parallèles à l'escalier, piochage, râtelage, ratissage, raclage
rallying: ralliement
ramshackle: délabré
rancid: rance
ranged: étendu
raped: violé
rapids: rapides
rapture: ravissement
rascal: coquin, vaurien, fripon
rash: éruption, éruption cutanée, irréfléchi, inconsidéré, rougeur
rashberries: framboises
rationaly: rationnellement, de manière rationnelle, de façon rationnelle
rattlesnake: crotale, serpent à sonnettes
rattling: ballottement
raven: corbeau, grand corbeau
ravening: vorace, rapace
ravenous: vorace
raving: délirant
ravishingly: de façon ravissante, de manière ravissante
rawboned: décharné, efflanqué
razors: rasoirs
realization: réalisation
realizing: réalisant
reap: moissonner, moissonne, moissonnent, moissonnes, moissonnez, moissonnons
reaped: moissonnai, moissonnèrent, moissonnâtes, moissonnas, moissonna, moissonnâmes, moissonné
reaper: moissonneur, moissonneuse
reasoned: raisonné
rebate: rabais, remise, réduction
rebellious: rebelle, révolté
rebuke: réprimander, gronder, reprocher, sermonner, reprendre, repousser, reproche
recalcitrant: récalcitrant
receptacle: récipient, réceptacle
recite: réciter, récite, récites, récitent, récitons, récitez
reckless: insouciant, imprudent,

téméraire
recklessness: imprudence, insouciance, témérité
recognizing: reconnaissant
recoil: recul, reculer
recollect: se rappeler, se souvenir, retenir, retenir, retiens, retiennent, retenons
recollected: retenu, retinmes, retinrent, retins, retint, retintes
recollecting: retenant
recollection: souvenir, mémoire
reconsideration: révision, réexamen, reconsidération
recruited: recruté
recuperate: récupérer, récupère, récupères, récupérons, récupérez, récupèrent
recurring: récurrent
redeemed: rachetas, rachetâtes, racheté, rachetèrent, rachetâmes, rachetai, racheta
redheaded: roux
reek: sentir, sentons, sentez, sentent, sens, embaumer, exhaler un odeur, puanteur
reeked: senti, sentimes, sentirent, sentis, sentîtes, sentit
reeking: sentant
reel: bobine, dévidoir, touret, moulinet
reelection: réélection
reeling: dévidage, bobinage
refined: raffinâtes, raffinas, raffinaï, raffinèrent, raffinâmes, raffina, raffiné, délicat, tendre, affiné, épura
reflectively: de manière réflexive, de façon réflexive
refreshment: rafraîchissement
refreshments: rafraîchissements
refrigerator: réfrigérateur, frigidaire
registering: enregistrement, immatriculation
regrets: regrette
rehandling: reprise
reigned: régné
rein: rêne
rejoiced: réjouis, réjouit, réjouîtes, réjouirent, réjouîmes, réjoui
relapsed: rechutée, rechutâmes, rechutèrent, rechuta, rechuté
relentless: implacable
relentlessly: de manière implacable, de façon implacable
relish: savourer, se délecter, goût
remaking: refaisant
remembrance: souvenir, mémoire
reminders: rappels
reminds: rappelle
reminiscent: réminiscent
remorse: remords
remorseless: sans remords

remorselessly: de manière sans remords, de façon sans remords

rend: déchirer

rendered: plâtras, rendit, rendimes, rendirent, rendîtes, plâtrèrent, plâtre, plâtrâtes, crépi, rendis, plâtrâmes

rendering: interprétation, enduit, rendu, crépi

rending: déchirant

renew: renouveler, renouvellent, renouvelle, renouvelles, renouvelons, renouvez, reconduire, reconduisez, reconduisent, reconduis, reconduisons

renovating: rénovant

rental: location, loyer

rented: loué

renting: location, louage

rents: accense

reopened: rouvrites, réexaminèrent, rouvrites, rouvrit, rouvris, réexamina, réexaminâtes, réexaminé, réexaminas, réexaminâmes, réexaminai

reopening: réouverture

repainted: repeignit, retracèrent, retracé, retraçâtes, retraças, retraçâmes, retraçai, retraça, repeignîtes, repeignis, repeignirent

repentance: repentir

replenishing: remplissant

replies: réponses

repression: répression, refoulement

reprimanded: réprimandées, réprimandé, réprimandée, réprimandés

reproaches: reproche

republicans: républicains

repulsive: répulsif, affreux, épouvantable, horrible, répugnant, repoussant

repute: réputation, renommée

rescued: rescapé

resemblance: ressemblance

resembled: ressemblâtes, ressemblas, ressemblai, ressemblé, ressemblâmes, ressemblèrent, ressembla, rejoignit, rejoignîtes, rejoignîmes, rejoignirent

resembling: ressemblant, rejoignant

reservoirs: réservoirs

residences: résidences

resisting: résistant

resistless: sans résistance

resounding: résonnant, retentissant

respectability: respectabilité

respite: répit, sursis

responds: répond

restless: agité, remuant

restlessness: agitation

restrained: retint, retinmes, retins, retintes, retinrent, retenu

rests: repose

resume: reprendre, reprennent, reprenons, reprenez, reprends, recommencer, recommence, recommencent, recommences, recommencez, recommençons

retorted: répliqué

retreating: dépilage en rabattant

retrieve: récupérer, récupérons, récupérez, récupères, récupèrent, récupère, rapporter

reunion: réunion

reverence: révérence

revolutions: révolutions

revolve: tourner, tournes, tournez, tourne, tournons, tournent, ruminer

revolver: revolver

revolving: tournant

rheumatism: rhumatisme

ribbon: ruban

ribbons: rubans, tabac en lanières

ribs: côtes

rickets: rachitisme

rides: tours

ridicule: ridicule, ridiculiser

rife: répandu

rifle: fusil, carabine

rig: grément, gréer

rimmed: effervescent

ringlets: anglaises, repentirs

ripping: sciage en long, recarrage, scarifiage, ripage

risky: risqué, périlleux, hasardeux, aléatoire

roadside: bord de la route

roadway: chaussée

roamed: erras, errâtes, errèrent, erra, errai, errâmes, erré, rôdâtes, rôdé, rôdas, rôdâmes

roaming: itinérance, errant, rôdant

rooms: erre, rôle

roar: gronder, mugir, rugir

roared: rugi

roaring: rugissant

roars: rugit

roast: rôtir, griller, rôti, torréfier

roasts: rôtit

robbed: pillèrent, pillâtes, pillas, pillâmes, pillai, pillâ, pillé, ravîtes, ravi, ravîmes, ravirent

rocking: balancement, basculant

rods: bâtonnets, tringles

rollers: rouleaux

roofs: toits

roomy: spacieux

rosebush: rosier

rosettes: rosace

rosin: colophane

rot: pourrir, pourrissent, pourrissez, pourris, pourrissons, pourriture

rotteness: pourriture

rotting: pourrissant

rouge: rouge

roulette: roulette

rouse: irriter, exciter, stimuler, agacer, stimules, excitons, stimulez, stimulent, stimule, irritons, irritez

roused: stimulé, irrité, irritai, irritâmes, irritas, irritâtes, irritèrent, stimula, stimulai, stimulâmes, irrita

rub: froter, récurer, frottement

rubbers: caoutchoucs

rubbing: frottement, frottage

rubs: frotte

rum: rhum

rumbling: grondement

rummy: rami

rumor: renommée, réputation, rumeur

runaway: fugitif, fuyard, emballement

rust: rouille, rouiller, se rouiller

rustle: susurrer, bruissement, froufrouter

rusty: rouillé

rut: ornière, rut

ruthless: impitoyable

ruthlessness: caractère impitoyable

rye: seigle

sacrifices: sacrifie

sailed: navigué

sailor: marin, matelot, navigateur

sails: voiles, voileure

salesmen: vendeurs

sallow: pâle

saloon: bar, berline

saloons: établissement à boire

salted: salé

salting: salage, salaison

saltpeter: salpêtre

salts: sels

sanction: sanction, sanctionner

sandstorm: tempête de sable

sane: raisonnable

sarcasm: sarcasme

sarcastic: sarcastique

sarcastically: de manière sarcastique, de façon sarcastique

sarsaparilla: salsepareille

satchel: cartable

satisfactorily: de manière satisfaisante, de façon satisfaisante

saucer: soucoupe

sauerkraut: choucroute

sausage: saucisse, saucisson, andouille

sausages: saucissons, saucisses

savagely: de manière sauvage, de façon sauvage, sauvagement

sawdust: sciure, sciure de bois

sawing: sciage

scab: croûte, gale, escarre, jaune,

briseur de grève
scaly: écailleux, squameux
scanning: balayage, analyse, exploration, synthèse
scant: insuffisant, limité, faible
scarce: insuffisant, rare
scarcity: pénurie, disette, rareté, manque
scare: effrayer
scatter: disperser, dispersent, dispersons, dispenses, disperse, dispersez, dispersion, verser, répandre, disséminer, diffusion
scholar: savant, érudit, écolier
scholarly: érudit, savant
schooner: goélette
scold: réprimander, gronder, admonester, sommer, exhorter, sermonner, reprendre, reprocher
scolded: grognâmes, grognée, grogné, grondé, grogna, grognai
scolding: réprimande, grondeur
scooping: écopage
scorched: échaudé
scorching: roussissement, brûlant
scorn: dédain, mépriser, mépris
scorned: dédaigné
scornfully: de manière dédaigneuse, de façon dédaigneuse
scoundrel: canaille, gredin, crapule, fripouille, scélérat, vaurien, chenapan
scourge: fléau, plaie, fouet
scouring: décapage, dégraisage, affouillement, frottant, décapant
scrambled: brouillé
scrape: gratter, racler, effacer en grattant
scraped: gratté
scraps: riblons, rebuts
scratched: éraflés, éraflées, éraflé, éraflâmes, éraflèrent, gratté, rendu rugueux, retiré
scratches: érafle, stries
scratching: grattement
screams: cris
screeching: cris perçants
screw: vis, visser, baisser, hélice, foutre, serrer
scrub: broussailles, frotter, maquis, scrub
scrubbing: lavage
sealing: scellement, étanchéité, plombage, cachetage, obturation, fermeture
seams: jonctions, rides
seating: places assises
secondhand: de seconde main
seduce: séduire, dévoyer, séduis, séduisent, séduisez, séduisons, détourner, dévoies, dévoyez, dévoient, dévoie

seduced: séduisimes, séduisîtes, séduisirent, séduisis, séduisit, séduit, dévoyé, dévoyâtes, dévoyas, dévoyâmes, dévoyai
seducer: séducteur
seedy: miteux, minable
seeming: semblant, paraissant
seething: bouillonnant
seize: saisir, saisissez, saisissent, saisis, saisissons, agripper, attraper, agrippez, agrippent, agrippe
seizing: saisissant, grippage, agrippant
selects: sélectionne
selfish: égoïste
senator: sénateur
senseless: insensé, déraisonnable, stupide, sans connaissance
sensual: sensuel
sensuality: sensualité
sentiment: sentiment
sentimental: sentimental
serge: serge
seriousness: sérieux, gravité
setter: incubateur, passeur, piqueteur, gravure de cambrage, setter, sertisseur, support d'enfournement
sever: couper, rompre
severed: coupé, disjoint, rompu, rompites, rompit, rompis, rompîmes, disjoignîtes, disjoignit, disjoignirent, disjoignîmes
sew: coudre, cousent, cousez, cousons, couds
sewed: cousîtes, cousirent, cousis, cousit, cousîmes
sewer: égout, cloaque
sewers: égouts
sewing: cousant, couture
sews: coud
shackles: chaînes, manilles
shadowing: filature
shadowy: ombragé
shady: ombreux, ombragé
shaggy: poilu, velu, hirsute
shakes: secoue, ébranle
sham: comédie, faux
shanty: baraque
sharer: partageant, portionnaire
sharpen: affiler, affile, affiles, affilent, affilez, affilons, affûter, acérer, affûte, affûtes, affûtez
sharpened: affilé, affilas, affilâtes, affilâmes, affilèrent, affila, affilai, affûtâmes, affûtâtes, affûté, affûtâtes
shaven: rasé
shawl: châle
sheds: verse
sheltered: abrité
shifting: déplacement, désarrimage, ripage

shiftless: paresseux, fainéant
shine: briller, luire, être lumineux, éclat, lustre, reluire
shingles: zona
shipped: expédia, expédièrent, expédiâtes, expédias, expédiâmes, expédiaï, expédié
shippers: expéditeurs
shirk: éluder, esquive, esquivons, esquivez, esquives, esquivent, éludez, éludes, élude, éludent, éludons
shirtwaist: chemisier, blouse
shiver: trembler, frisson, frissonner
shivering: Écaillage, tressaillure, frisson, frissonner
shocks: choque
shod: chaussé
shoddy: de mauvaise qualité, laine de réemploi, shoddy, mesquin
shoots: tire
shores: rives
shorn: tondu
shortening: raccourcissant, matière grasse, raccourcissement
shortness: fragilité, faible résistance au déchirement, manque, manque de longueur
shouts: crie
shove: fourrer, pousser, faire glisser
shoved: poussé
shovel: pelle, pelleter
shoveler: canard souchet
shovels: pelles
showers: douches, averses
shrank: rétrécies, rétréci
shreds: râpe, déchet
shrewd: sagace, avisé, perspicace
shriek: crier, cri perçant, cri aigu, hurler
shrieking: cris perçants, hurlement, hurler
shrine: sanctuaire, lieu saint, chasse
shrinking: rétrécissant
shrunk: rétréci
shrunk: rabougri, rétréci
shudder: frémissement, frisson, frissonner
shuffling: réarrangement, entrelacement
shun: éviter, fuient, fuyons, fuis, évitons, évitez, évites, évitent, évite, fuyez, fuir
shunted: shunté
shutters: volets
shyness: timidité
siberia: Sibérie
sickening: écoeurant
sidewalk: trottoir
sidewalks: trottoirs
sift: tamiser, tamises, tamisent, tamisons, tamisez, tamise, cribler,

crible, criblons, criblent, cribles
sifted: tamisâtes, tamisas, tamisèrent,
 tamisai, tamisâmes, tamisa, tamisé,
 criblai, criblèrent, criblé, criblâtes
sifting: tamisant, criblage, criblant,
 tamisage
sighted: aperçu
signaled: signalé
signaling: signalant, signalisation
signified: signifias, signifiâtes,
 signifia, signifiai, signifiâmes,
 signifièrent, signifié
signify: signifier, signifiez, signifiez,
 signifient, signifions, signifie
silesia: Silésie
silvery: argenté
sincere: sincère
singling: démariage, pli cassé
sings: chante
singular: singulier
sinister: sinistre
sinking: affaissement, naufrage
sinks: enfonce, éviers, lourds
sitter: couveuse, gardien d'enfants,
 modèle
sizing: calibrage, encollage
skating: patiner
skeleton: squelette, ossature,
 charpente
skeptical: sceptique
skim: écrémer, écrêmes, écrément,
 écrème, écrémions, écrémez, écumer,
 écume, écumes, écumez, écument
skinned: décortiqué, écorché
skinning: écorcher
skins: carters
skip: saut, capitaine, skip, sauter,
 berne, sautiller
skipped: sauté
slack: mou, lâche
slackening: relâchement
slaking: décolllement, extinction de la
 chaux, extinction
slam: chelem, claquer
slamming: claquer, détournement de
 client, impact des vagues
slander: diffamer, calomnier,
 calomnie, diffamation, médire, salir
slang: argot
slapping: claques, claquement, gifler
slashed: tailladé
slaughter: abattre, abattage,
 massacre, tuerie, carnage
slaughtered: abattu
slaughterhouse: abattoir, boucherie
slaughtering: abattage
slav: slave
slavery: esclavage
slavic: slave
sledge: traîneau, luge
sleek: lisser, lisse
sleep: dormeur, dormant, traverse

sleepily: de manière somnolente, de
 façon somnolente
sleepy: somnolent
sleeveless: sans manches
sleeves: manches
sliced: tranché
slices: tranches
sliding: glissement, coulissant,
 glissant
slimy: visqueux, vaseux, limoneux
slingshot: fronde
slippers: pantoufles
slippery: glissant
slips: coins de retenue
slit: fente, fendu
slovak: slovaque
slowed: décélérés, décélérâmes,
 ralenti
slugger: bagarreur, bandage de
 cylindre broyeur
sluggish: lent, paresseux
slum: taudis
slump: effondrement, récession
slums: bidonvilles
slush: gadoue
smash: fracasser, briser, réduire en
 miettes, écraser
smashing: formidable, mise sous
 presse
smeared: enduit
smelled: senti
smelling: odeur, sentir
smelt: éperlan, fondre, fondent,
 fondez, fondons, fonds
smite: frapper
smites: frappe
smitten: frappant
smitten: frappé
smoked: fumas, fumâtes, fumai,
 fumâmes, fumèrent, fuma, fumé
smokers: fumeurs
smoky: fumeux, enfumé
smolder: couver
smoothed: bords lisses
smote: frappa, frappai, frappâmes,
 frappas, frappâtes, frappèrent
smother: étouffer
smug: suffisant
snake: serpent
snakes: serpents
snare: piège, collet
snarl: grondement, enchevêtrement
snarling: grondant, vrillage, grogner
sneak: cafard, cafarder, se glisser,
 mouchard, moucharder, rapporteur
sniff: renifler
snobbishness: snobisme
snore: ronfler, vrombir, ronflement
snored: ronflé
snoring: ronflement, ronflant
snorting: ébrouement
snowball: boule de neige

snowdrift: congère
snowstorm: tempête de neige
snuffling: nasillement
soaked: trempé
sob: sangloter, sanglot
sobbing: sanglotant, sanglots
sober: sobre
sociable: sociable
soda: soude, soda
sodden: détrempe, trempé
soiled: sale, souillé, sali
soils: barbouille, sols
solace: consolation, soulagement
solemn: solennel
solemnity: solennité
solicitous: préoccupé, soucieux
solitary: solitaire, seul, pur
somber: sombre, maussade
somberly: de manière sombre, de
 façon sombre
soot: suie
soothe: abattre, calmer, rassurer,
 apaiser, calmez, rassurons, rassurez,
 rassures, rassurent, calmons, abats
sordid: sordide
sorely: de manière ulcère, de façon
 ulcère
sorrow: abattement, chagrin
sorrowfully: de manière triste, de
 façon triste
sorrows: chagrins
sounding: sondage, sonore
soundly: de façon sensée ad, de façon
 sensée, judicieusement, solidement
sour: aigre, acide, acerbé, s'aigrir,
 maussade, s'acidifier
soused: imbibé
sovereign: souverain
sow: semer, truie, coche, ensemençer
sparing: évidemment, épargnant
spark: étincelle
sparkling: étincelant, brillant,
 mousseux, pétillant
spasm: spasme
specialized: spécialisé, spécialisa,
 spécialisâtes, spécialisai,
 spécialisâmes, spécialisèrent,
 spécialisa
specks: point noir, grains d'adhésif,
 taches
spectacle: spectacle
spectacles: lunettes
spectators: spectateurs
specter: spectre
speculate: spéculer, spéculés,
 spéculé, spéculiez, spéculons,
 spéculent
speculating: spéculant
speculative: spéculatif, spéculative
speculator: spéculateur
speeding: excès de vitesse
spellbound: envoûté

spelled: épela, épelé, épelée, épelèrent, épelâmes, épelés, épelai
spice: épice, épicer, assaisonner
spices: épices
spider: araignée, croisillon
spied: épiée, épierent, épia, épiâmes, épiées, épié
spies: épie
spit: cracher, vomir, jeter, broche, crachat
spite: rancune, dépit
splash: clapoter, éclabousser, éclaboussure, barboter, gicler
splashed: éclaboussé
splashing: barbotage
splitting: division, éclatement, fente
spoil: abîmer, gâter, gâcher, détériorer, déblais
spoiled: gâté
spoiling: gâterie
spoils: abîme
sponge: éponge, éponger
sporting: sportif
sporty: sportif
spotless: sans tache
spout: bec, bec verseur, trombe
sprain: entorse
sprawling: étendant
spraying: pulvérisation, vaporisation
springily: de manière flexible, de façon flexible
springing: compensation, détente mécanique, agrandissement par explosion du fond d'un trou de mine, bondir, gauchissement, naissance, sautage par mines pochées, retombée
springtime: printemps
sprinkling: aspersion, arrosage
sprouting: pousse
spur: éperon, inciter, ergot, embase de poteau
sputter: dépôt par projection, tousotement, bredouiller, pulvérisation, postillonner
sputtering: crachement, désagrégation, amincissement par arrachement ionique, pulvérisation sous vide, bredouiller, pulvérisation, projection en gouttes, pulvérisation cathodique, sublimation, métallisation par pulvérisation cathodique sous vide
squalid: sordide, misérable
squandered: gaspillas, gaspillâtes, gaspillai, gaspillâmes, gaspillèrent, gaspilla, gaspillé
squarely: de manière carrée, de façon carrée, carrément
squat: accroupissement, être accroupi, accroupi
squatter: squatter, squatteur

squeaked: grincé
squeaking: grincer
squeal: crisser, cri aigu, couiner, cri perçant, trahir, piailler, hurler, glapir, grincement, moucharder
squealing: couinement, sifflement
squeezer: tasseur, sabot de freinage
squirrels: écureuils
stabbed: poignardé
stagger: chanceler, tituber, décalage, désaxement, échelonner, stupéfier
staggered: disposé en quinconce
staggering: chancelant, renversant
staggers: tournis
stagnant: stagnant
staid: sérieux, sobre
stain: tache, salir, souiller, tacher, colorant, teinture, teinter
stained: taché, souillé
stains: taches
stairway: escalier
stairways: escaliers
stale: rassis, éventé, purin
stalking: chasse à l'approche
stalled: calé
stammer: bégayer, bégaiement, balbutier, bafouiller
stammered: bégayé
stammering: bégaiement, bégayant
stamped: affranchi, timbré
stamping: poinçonnage, estampillage, estampage, emboutissage, timbrage, cachet
stamps: timbres
stanza: strophe, stance
starch: amidon, fécule, amidonner, empois, empeser
starched: amidonné
stark: rigide
startled: effarouché, effarouchâmes, surprises, effarouchas, effarouchâtes, effarouchèrent, surprises, surprit, alarmèrent, surprisent, alarmé
startling: surprenant
starvation: inanition, famine
starve: affamer, affame, affames, affament, affamez, affamons, mourir de faim
starved: affamé, affamâtes, affamas, affamai, affamâmes, affama, affamèrent
starving: affamant, affamé
stately: imposant
steadied: assujettis, assujettit, assujettimes, assujetti, assujettîtes, assujettirent
steaks: biftecks
stealing: vol
stealthy: furtif
steamed: à la vapeur, vapeur la, passé à la pression
steamers: vapeurs

steaming: ébouillantage, étuvage, vaporisation, traitement à la vapeur, injection de vapeur, procédé d'étuvage, fumant, stérilisation à la vapeur sous pression
steelworks: aciérie
steeped: trempa, trempai, trempâmes, trempas, trempâtes, trempèrent, trempé
steer: diriger, conduire, boeuf, piloter, bouvillon, gouverner
stench: puanteur
sterile: stérile
stern: poupe, arrière, sévère
sternly: de manière poupe
stew: ragoût, mijoter
stewed: daube, étuvé
stewing: mijotage
stiffly: de manière rigide, raidement, de façon rigide
stifle: étouffer, étouffe, étouffent, étouffes, étouffez, étouffons, grasset
stifled: étouffé, étouffas, étouffèrent, étouffâtes, étouffai, étouffa, étouffâmes
stifling: étouffant
stillness: tranquillité, calme
stimulant: stimulant
sting: piquer, aiguillon, piqure, piquant, dard
stink: puanteur, puer, empestier
stinker: poisson fangeux
stinking: puant
stirring: agitation
stockade: palissade
stockholder: actionnaire
stocking: bas, stockage, chaussette
stockings: bas
stoking: chauffant
stomacher: estomac
stoop: s'incliner, pencher
stooping: dépilage, baisse, penché, perchage, mirage raccourcissant verticalement l'image
storeroom: débarras, dépôt, économat, entrepôt, soute, magasin, magasin général, réserve
stormy: orageux
stout: corpulent, fort, gros, stout
stove: cuisinière, poêle, fourneau, four, étuver, étuve
stow: arrimer, arrime, arriment, arrimes, arrimez, arrimons, ranger, ranges, range, rangeons, rangent
stowed: arrimé, arrima, arrimai, arrimâmes, arrimas, arrimâtes, arrimèrent, rangeâtes, rangeas, rangèrent, rangeai
stowing: arrimant, rangeant, arrimage, fourrant, remblayage
stragglng: dispersion aléatoire, dispersion, fluctuation de parcours

straightened: redressa, redressâmes, redressai, redressas, redressèrent, redressâtes, redressé
straining: filtrage
strawberries: fraises
stray: errant
streaked: bigarrées, bigarrâmes, bigarrés, bigarrai, taché d'auréole
streaks: bigarre, traînées, traînées colorées, stries
streaming: effet de canalisation
streetcar: tramway
stretches: étire
strew: joncher, jonchent, jonchons, jonche, jonchez, jonches
stricken: affligé, accablé, blessé
stride: pas, faire les cent pas, foulée, enjambée
strikebreaker: briseur de grève
stringy: croûté, filiforme, filandreux
stripe: raie, rayure, bande, rayer
strive: s'efforcer
striving: combattant
stroll: promenade, se promener, faire un tour, flâner
strove: combattîmes, combattirent, combattis, combattit, combattîtes
stubble: chaume, éteule
studious: studieux
stuffed: bourré
stuffing: farce, rembourrage
stultify: abrutir
stumble: trébucher, achopper, broncher, faire un faux pas
stumbled: trébuché
stumbling: trébuchant
stump: souche, moignon, chicot, piquet
stunned: étourdi, étourdit, étourdis, étourdités, étourdimes, étourdirent
stunted: rabougri
stupefied: abêtit, abêtites, abêtis, abêti, abêtirent, abêtimes
stupefying: abêtissant, stupéfiant
stupendous: prodigieux
stupidity: stupidité
stupid: stupeur
sturdy: robuste, fort
stygian: ténébreux
subjugation: assujettissement
sublime: sublimer
submerged: submergé, submergeâmes, submergeèrent, submergeas, submergeai, submergea, submergeâtes
subscribe: s'abonner, souscrire, souscrivent, souscris, souscrivons, souscrivez
subsided: s'affaissa, vous affaissâtes, t'affaissas, s'affaîssé, nous affaîssâmes, m'affaîssai, s'affaîssèrent

substitutes: substitue
sued: actionné, actionnas, actionnâtes, actionnâmes, actionna, actionnés, actionnèrent, actionnai
suet: suif
suffocating: étouffant, suffoquant
suggestive: suggestif
sulk: boudier, boudes, boude, boudent, boudez, boudons
sullen: maussade
summertime: été
summon: convoquer, appeler, intimer
summoning: convoquant
sung: chanté
sunk: sombré, enfoncés, enfoncées, enfoncée, enfoncé
sunken: creux, cave
sunlit: ensoleillé
sunrise: lever du soleil
sunset: coucher du soleil
sunstroke: insolation, coup de soleil
superintending: dirigeant, surveillant
supernatural: surnaturel
supposing: supposant
suppress: étouffer, étouffez, étouffons, étouffe, étouffent, étouffes, réprimer, réprimez, réprime, réprime, réprimons
suppressing: étouffant, réprimant, supprimant
supremacy: suprématie
surged: enflai, enfla, enflèrent, enflées, enflée, enflés
surges: enfler
surging: effet de cavalcade, ballonnement, enflant, pistonage, pompage, spumescence, modification de dimension
surly: maussade, bourru
surpassed: dépassé, dépassâtes, dépassèrent, surpassâtes, surpassas, dépassas, dépassa, dépassâmes, dépassai, surpassâmes, surpassé
surrendered: rendu
suspense: suspens
suspiciously: de manière méfiante, de façon méfiante
swabbing: badigeonnage, pistonage
swag: butin
swam: nagèrent, nageai, nagea, nageâmes
swarm: fourmiller, grouiller, essaim, essaimer
warming: grouillement, essaimage
sway: vaciller, balancement, oscillation, osciller, se balancer
swaying: dandinement, déplacement latéral, balancement, oscillation, osciller, roulis
swearing: jurant

swede: suédois
sweetly: doucement, de manière douce, de façon douce
sweetness: douceur
swell: gonfler, houle, enfler, gonflement, grossir, s'enfler, se gonfler
swelling: gonflement, enflure, tuméfaction, foisonnement, grosseur, renflement
sweltering: étouffant
swindle: escroquer, escroquerie, frauder
swindled: escroqué, escroqués, escroquâmes, escroquée
swindles: escroque
swindling: escroquerie
swine: porc, cochon
swings: pivote
switches: commutateurs, interrupteurs, sautes d'humeur
swollen: gonflé, enflé
swore: jurâtes, juras, jurâmes, jurèrent, jura, jurai
sworn: juré, jurées
sympathetically: de manière sympathique, de façon sympathique
syndicate: syndicat
tacit: tacite, taciturne
tack: amure, clouer, virer, point d'amure, fauiler
tackled: attelai, attelée, attelées, attelés, attela
tags: étiquettes
tailor: tailleur, couturieri
tailors: tailleurs
tails: habit, queues, rejet
taker: preneur, acheteur
talc: talc
tallow: suif
tangle: chaos, imbroglio, enchevêtrement
tangled: embrouillé
tankage: contenance, contenu d'un réservoir, déchets d'abattoir étuvés, capacité du réservoir, capacité de stockage, capacité de réservoir, frais de stockage en réservoir, frais de stockage, ensemble des réservoirs, stockage, stockage du pétrole
tanned: bronzé, basané, tanné
taps: robinets
tardy: tardif
tariff: tarif
tasted: goûté
tasting: dégustation
teamster: camionneur, routier
tearful: éploré
tearing: déchirement, déchirure
teens: adolescence
telegram: télégramme
telephones: téléphones

temperament: tempérament
tempest: tempête
tempt: tenter, tentes, tentent, tentons, tentez, tente, séduire
tenderly: tendrement
tenderness: tendresse, tendreté
tendon: tendon
tenement: appartement
tenpin: quille
tenpins: impact, quille
terrify: terrifier
terrifying: terrifiant
tesselated: tesselé
testified: attesté, attestâtes, témoignèrent, témoignâtes, témoignas, témoignâmes, témoigna, attestas, témoignai, attestâmes, attesta
testify: attester, témoigner, témoignons, atteste, attestés, témoigne, témoignent, témoignes, attestez, attestons, attestent
testimonial: attestation, lettre testimoniale, certificat, témoignage publicitaire, témoignage, recommandation
thankfulness: gratitude, reconnaissance
thanking: remerciant
thanksgiving: action de grâce
thaw: dégel, dégeler, dégèlent, dégelons, dégèles, dégèle, dégelez, fondre, fondent, fondez, fondons
thawed: dégela, dégèlèrent, dégèlâtes, dégèlas, dégèlâmes, dégélai, dégèlé, fondu, fondîmes, fondirent, fondis
theater: théâtre
thence: de là
thermometer: thermomètre
thickening: grossissant, épaississement, épaississant
thief: voleur
thinner: diluant
thirst: soif, avoir soif
thirsty: assoiffé, altéré
thither: là
thrashing: écroulement, battage, battant, rossant, fustigation, emballement, raclée
threadbare: usé
threading: filetage
threatens: menace
thrice: trois fois
thrill: frémissement
thrilling: palpitant
throats: gorges
throb: palpiter
throbbing: vibration, palpiter, palpitant
throng: cohue, affluer, foule, se presser, multitude

throttle: étrangler, accélérateur, papillon des gaz, manette des gaz
thud: bruit sourd, faire un bruit sourd
thump: cogner, frapper
thumped: cogné
thumping: pilonnement
thunderbolt: chute de la foudre
thundering: énorme, tonnerre, tonitruant
thunderstorm: orage
thwarted: contrecarrâtes, déjouèrent, déjoué, déjouâtes, déjouas, déjouâmes, déjouai, déjoua, contrecarras, contrecarrâmes, contrecarrai
tickle: chatouiller, chatouillement
tidbit: friandise
tidings: nouvelles
tiger: tigre
tightened: serrèrent, serrâtes, serras, serrâmes, serrai, serra, serré, serreras, resserrâtes, resserrâmes, resserrai
tilt: incliner, inclinaison, basculement, pente, pencher
tilted: incliné, penché
timekeeper: chronomètre, pointeau
timidly: de manière timide, timidement, de façon timide
tingling: fourmillement
tiniest: le plus minuscule
tinned: étamé, en conserve
tipped: pourvu d'une plaquette, embouté
tire: pneu, fatiguer
tirelessly: de manière infatigable, de façon infatigable
toboggan: toboggan
toil: travailler dur, labeur
tole: tôle
tolerable: tolérable, supportable, passable
tolerate: tolérer, tolère, tolères, tolérons, tolérez, tolèrent, supporter
tolerated: toléras, tolérâtes, tolèrent, tolérâmes, toléra, toléré, tolérai
toll: sonné
tomato: tomate
tomb: tombe, tombeau
ton: tonne
tongues: langues
toot: coup de klaxon, coup de sifflet, corner, donner un coup de sifflet, klaxonner
toothbrush: brosse à dents
toothless: édenté
topographical: topographique
topple: basculer, bascule, renverse, tombez, tombes, tombent, tombe, tombons, renversons, renversent,

basculons
topped: tombèrent, renversas, renversâtes, renversèrent, tomba, tombai, renversâmes, tombâmes, tombas, renversa, basculèrent
torment: torture, tourmenter, supplice
torrent: torrent, flot
torture: torture, torturer, supplice
tortured: torturé
tortures: torture
torturing: torturer, torturant
toss: lancement, tirage au sort
tottered: titubèrent, vacilla, vacillai, vacillâmes, vacillas, vacillèrent, vacillé, titubé, chancelai, vacillâtes, titubas
tottering: titubant, vacillant, chancelant
touches: touche
towering: très haut, mirage allongeant verticalement l'image
tracing: tracé, calquage, calque, recherche
tract: tractus, étendue, tract
tractable: conciliant, docile
tradesman: marchand
tragic: tragique
tramp: clochard, tramp, vagabond
tramping: transport maritime à la demande
trampled: piétiné
trance: transe
transacted: réglé, réglèrent, traita, traitai, traitâmes, traitas, traitâtes, traitèrent, réglâmes, traité, réglas
transferring: transférant, mutant
transfers: transfère, mute
transfix: transpercer
transfixed: transperças, transpercé, transperçâtes, transperçai, transperça, transperçâmes, transperçèrent
transient: clic, éphémère, isolé, personne de passage, routard
transit: transit, passage, transiter
translate: traduire, traduisez, traduis, traduisent, traduisons
translator: traducteur
transparently: de manière transparente, de façon transparente
transpire: transpirer
transpired: transpira, transpirèrent, transpirâtes, transpirai, transpiras, transpirâmes, transpiré
trash: camelote
traveled: voyageai, voyageâtes, voyageas, voyageâmes, voyagèrent, voyagé, voyagea
traveler: voyageur
traveling: voyageant
travels: voyage

trays: plateaux
treacherous: traître, déloyal
tread: piétiner, bande de roulement, chape, giron, fouler aux pieds, faire les cent pas, semelle, marcher sur, fouler
treason: trahison
treble: triple, aigu
trembled: tremblé
trembles: tremble
tremendously: de manière énorme, de façon énorme
tremor: tremblement
trice: hisser
trifles: bagatelles
trifling: mineur
trim: garnir, tailler, décorer, égaliser, ébarber, assiette, rogner
trimmed: paré, taillé, rogné
trimming: émondage, garniture, ébarbage, rognure
trimmings: chutes, parures, garniture, rognures
trinkets: bibelots
tripe: tripes
tripled: triplé
triumphant: triomphant, triomphal
trojan: troyen
trolley: chariot, trolley, tramway, caddie
trot: trotter, trot
troublesome: pénible, gênant
troubling: gênant, trouble
truant: vagabond
truce: trêve
trudge: marcher péniblement
trunks: services aériens intercontinentaux
trusting: confiant
trustingly: de manière confiante, de façon confiante
tubercular: tuberculeux
tuberculosis: tuberculose
tuck: cueillir, cueillage, pli, groupé, grouper, extrémité, nervure, renforcement
tumbling: culbutage
tunneling: creusement en galerie, tunnellation, forage en tunnel
turbulent: turbulent
turmoil: agitation
tussle: se battre, se bagarrer
twilight: crépuscule
twinge: élanement
twinkle: scintillement, scintiller
twinkling: scintillement
twisting: torsion, torsadage
twitching: contraction musculaire
tyranny: tyrannie
tyrants: tyrans
ugliness: laidéur
umbrellas: parapluies

unadulterated: pur
unassisted: sans aide
unawares: à l'improviste
unbearable: insupportable
unbelief: incrédulité
unbound: non lié
unbreakable: incassable
unbroken: intact
uncanny: mystérieux
uncertainly: de manière incertaine, de façon incertaine
unchained: déchaîné, déchaînas, déchaînèrent, déchaînâtes, déchaîna, déchaînâmes, déchaînai
unclean: malpropre, sale
uncovering: découvrant, dépouillant
unctuous: onctueux
underfoot: sous les pieds
undergo: subir, subissez, subissons, subis, subissent
undershirt: maillot de corps, maillot
underside: dessous
undersized: dimension insuffisante, trop petit, immature
underwear: lingerie
undisciplined: indiscipliné
undisturbed: paisible
undo: annuler, défaire, annule, annulent, annules, annulez, annulons, défaits, dé faisons, défait, défais
undress: déshabiller, déshabilles, déshabille, déshabillez, déshabillent, déshabillons, se déshabiller, dévêtir
unearthly: surnaturel, sinistre
uneasily: de manière inquiète, de façon inquiète
unending: interminable
unequal: inégal
uneven: inégal, accidenté, irrégulier
unfit: inapte
unfolded: déplié, dépliâmes, déplièrent, déplias, dépliai, déplia, dépliâtes
unfolding: dépliant
unforeseen: imprévu
ungrateful: ingrat
unheeded: ignoré, inaperçu, négligé
unholy: profane
unhook: décrocher, décroche, décroches, décrochez, décrochent, dégrafer
unhooked: décrochas, décrochâtes, décrocha, décroché, décrochâmes, décrochai, décrochèrent
unintelligible: inintelligible, abracadabrante
uninteresting: inintéressant
uninterrupted: ininterrompu
unite: unir, unissons, unissez, unissent, unis, joindre, accoupler, apparier, apparient, apparions,

apparier
uniting: unissant, appariant
universality: universalité
unlimited: illimité
unloaded: déchargé, déchargea, déchargeai, déchargeâmes, déchargeas, déchargeâtes, déchargèrent
unloading: déchargement, déchargeant
unlocked: ouvert, ouverts, ouvrirent, ouvrîmes, ouvrîtes, ouvert
unlocks: ouvre
unlucky: malchanceux, malheureux
unmarried: célibataire
unmercifully: de manière sans pitié, de façon sans pitié
unnatural: anormal
unnerved: déconcertâtes, déconcerté, déconcertèrent, déconcertâmes, déconcertai, déconcerta, déconcertas
unnoticed: inaperçu
unpacked: déballé, déballa, débballai, débballâmes, débballas, débballâtes, débballèrent
unpaved: non pavé
unproductive: improductif, improductive
unprotected: non protégé
unrecognized: non reconnu, méconnu
unrelenting: inexorable
unrestrained: effréné
unrestricted: illimité, sans restriction
unruly: indocile, indiscipliné
unsanitary: insalubre
unscrupulous: sans scrupules
unseen: inaperçu
unsettled: perturbé
unskilled: inexpérimenté, non qualifié
unsophisticated: simple
unspeakable: indicible
unspoiled: intact
unstable: instable
unsteadily: de façon instable, de manière instable
unsteady: instable
unsuspected: insoupçonné
unthinkable: impensable
unthinkably: de façon impensable, de manière impensable
untouched: intact
untutored: peu instruit, non formé
unused: inutilisé, neuf
unutterable: inexprimable
unveiling: dévoilant
unwary: imprudent
unwonted: insolite
unwrapped: défait, défaits, défèrent, défis, défit, défités
unwritten: non écrit

upheaval: bouleversement, soulèvement
uproar: tumulte, vacarme, tapage
upward: ascendant, vers le haut
usurer: usurier
utilized: utilisâtes, utilisas, utilisai, utilisâmes, utilisa, utilisèrent, utilisé, exploitas, exploitâtes, exploité, exploita
utter: répandre, émettre, proférer, prononcer
vacancy: vacance, poste vacant
vacation: vacances, congé, loisirs
vain: vain, vaniteux, abortif, frivole
valise: valise
vanity: vanité, futilité
vanquished: vainquîtes, vaincu, vainquîmes, vainquirent, vainquis, vainquit
vatican: Vatican
vaulting: construction à voûte, voûte
veal: veau, viande de veau
vehemently: de manière véhémence, de façon véhémence
veil: voile, voiler
vengeance: revanche, vengeance
vent: évent, conduit, décharger, cheminée
vents: événements
ventured: osé
ventures: entreprises
verge: accotement, bord
veritable: véritable
vermin: vermine
vest: gilet, maillot de corps
vexed: chagrina, chagrinaï, chagrinâmes, chagrinas, chagrinâtes, chagriné, chagrinèrent, vexé, vexâtes, vexas, vexèrent
vibrant: vibratile
vibrate: vibrer, vibres, vibre, vibrez, vibrons, vibrent
victorious: victorieux
vied: rivalisai, rivalisèrent, rivalisâtes, rivalisâmes, rivalisa, rivalisas, Rivalisé
vigil: veille
vigor: vigueur
vile: vil, abject, lâche, infâme
vileness: bassesse
villainous: vil, infâme
violated: violâtes, violas, violâmes, violé, violèrent, viola, violai, enfreignirent, enfreint, enfreignîtes, attentâmes
violin: violon
violinist: violoniste, violiniste
virtues: vertus
visibly: visiblement, de manière visible, de façon visible
vista: perspective
vividly: de manière vive, de façon

vive
vocal: vocal
vocation: vocation
voiceless: aphone
void: vide, manque, interstice, pore
volcanic: volcanique
volcano: volcan
volubility: volubilité
voluble: volubile
vomiting: vomissement
voter: électeur, votant
voyage: voyage
vulgarized: vulgarisèrent, vulgarisa, vulgarisai, vulgarisâmes, vulgarisas, vulgarisâtes, vulgarisé
wad: colombin, valet, liasse, botte, boulette, ouater, ouate
wade: marcher dans l'eau, patauger, patauge, pataugent, pataugeons, patauges, pataugez
waded: pataugeas, pataugèrent, pataugeâtes, pataugeai, pataugea, pataugé, pataugeâmes
wads: polochons
wag: farceur, remuer
wagging: remuer
wagon: chariot, wagon
wail: se lamenter, gémissent, gémir
wailing: triage à la main, gémir, gémissent
waistcoat: gilet
waists: tailles
waitresses: serveuses
waits: attend
waked: réveillé
waken: réveiller
wakened: réveillâtes, réveillé, réveillèrent, réveillâmes, réveilla, réveillai, réveillas
wakens: réveille
waltz: valse
wand: baguette, badine
wander: errer, errons, erres, errez, errent, erre, vaguer, vague, vaguent, vagues, vaguez
wanderer: vagabond
wandering: errant, vaguant, vagabond, errance, nomade
wanderlust: errance
warder: gardien de prison
wards: défenses
warehouses: entrepôts
warfare: guerre
warily: de manière prudente, de façon prudente
warmed: bassiné, chauffâmes, bassinées, bassinâmes, chauffé
wastefulness: gaspillage
wastes: gaspille, prodigue, gâche
wasting: gaspillant, gâchant, prodiguant, gaspillage

watches: montres, guette
watchful: vigilant
watchman: veilleur, gardien
watered: arrosé, arrosa, arrosée, arrosai, arrosèrent, arrosés
watery: aqueux
waver: hésiter, barguigner, hésite, hésites, hésitez, hésitons, hésitent, vaciller
wavered: hésitas, hésitèrent, hésitâtes, hésitâmes, hésitai, hésita, hésité
wavering: hésitant
waxed: ciré
wayside: bord de la route
weakened: affaibli, affaiblies, affaiblit, affaiblis, affaiblimes, affaiblirent
weakly: faiblement, de manière faible, de façon faible
wearily: de manière lasse, de façon lasse
weariness: lassitude, fatigue
weary: las, fatigué
weaver: tisserand, tisseur
weaving: tissage, tissant, entrecroisement
web: toile, web, âme
weeds: mauvaises herbes
weep: pleurer, pleure, pleures, pleurons, pleurez, pleurent
weeping: pleurant
weigh: peser, pèse, pèses, pèsent, pesons, pesez
weighed: pesas, pesâtes, pesai, pesâmes, pesé, pesa, pesèrent
weighted: pondéré
weighty: important, lourd
wept: pleuras, pleurâtes, pleurai, pleuré, pleurâmes, pleurèrent, pleura
westward: vers l'ouest
whack: frapper
wheeled: à roues, sur roues, mobile, roues
wheeling: transit, faire de la roue arrière, meulage
whence: d'où
whiff: coup de vent, loupent, loupous, loupes, loupe, loupez, louter, bouffée
whiffs: loupe
whim: caprice
whimper: larmoyer, geindre, gémir
whining: geignant, gémissant, criant, gémissiments
whipped: fouetté
whipping: cinglage, coup de fouet, fouetter, fouettement, fouettage, surliure, rousture
whirl: tourbillon, faire tourner, battre, tourbillonner

whirling: tournoisement, peinture par centrifugation, essorage, mouvement turbulent, séparation en whirlpool

whiskers: bavures fines, barbes, barbe, trichite, trichites, favoris, moustaches, monocristaux orientés

whiskey: whisky

whispering: chuchotement

whistle: siffler, sifflet, sifflement, coup de sifflet, siffloter

whistles: siffle

whistling: sifflement, sifflant

whiteness: blancheur, pâleur

whitewashed: blanchi, blanchit, blanchites, blanchis, blanchirent, blanchîmes

whither: où

whiz: aller à toute vitesse

wholesale: en gros, vente en gros

whoop: cri, chant du coq, reprise

whore: putain, prostituée, pute, fille publique, fille

wickedness: méchanceté

widen: élargir, élargissez, élargissent, élargissons, élargis

wilderness: désert

wince: crispation, tressaillement, tressaillir

windowpane: turbot de sable

wink: clin d'oeil, clignement, faire un clin d'oeil

winking: clignement

wipe: essuyer, essuient, essuies, essuie, essuyez, essuyons, effacer

wired: câblé

wires: fils

wistfully: de manière mélancolique, de façon mélancolique

witch: sorcière

withered: flétri, fané

withers: garrot

witnessing: témoignant

wizard: sorcier, assistant, magicien, enchanteur

wizened: desséché

wobble: balayer, tremblement, osciller, flottement

woe: hélas, aïe, malheur

woeful: malheureux

wolf: loup

wolves: loups

womb: utérus

wonderfully: merveilleusement, de manière merveilleuse, de façon merveilleuse

wonderingly: de manière songeuse, de façon songeuse

wont: coutume

woolly: laineux

worded: exprimé

workbench: établi

workroom: salle de travail, salle de préparation des soins

worthless: nul, sans valeur

woven: tissé, tissées

wrap: envelopper, emballer, enveloppe

wrapper: banderole, bande, cape

wrapping: emballage

wreck: épave, naufrage, détruire, accident

wrecked: démoli, naufragé

wrestle: lutter, lutte

wrestling: lutte, catch

wretched: misérable, pauvre, infortuné, pitoyable, malheureux

wretchedly: de manière misérable, de façon misérable

wriggles: frétille, gigote, tortille

wriggling: frétilant, gigotant, tortillant, frétillement

wring: tordre, tordent, tords, tordons, tordez

wringing: tordant

wrinkled: ridé

wrinkles: rides

wrists: poignets

writhing: contorsions

wrought: forgé, travaillé

wrung: tordu

yawning: bâillement

yearning: soupirant, désir ardent, languissant

yell: clamer, hurler, hurlement

yelled: hurlé

yelling: hurlement

yells: hurle

yonder: là, y

youngster: ado

youthful: jeune, juvénile

zeal: zèle, ferveur

zealot: fanatique, zélote

